# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000001

2. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000002

3. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000003

4. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000004

5. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000005

6. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000006

7. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000007

8. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000008

9. 大西部的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins In The Great West) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第1/9页

[prə'du:st] [baɪ] [roʊz] ['koʊvən] , ['dʒu:ljət, -liət] [ 'sʌðələnd ] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
**Produced** **by** **Rose** **Koven** **,** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 玫瑰 科文 , 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由罗斯·科文、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
**and** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
**THE** **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
**LAURA** **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , "
**Author** **of** **"** **The** **Bobbsey** **Twins** **Series** **,** **"**
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》的作者

" [ðə; ði]
**"** **The**
" 这

“这

['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z] , "
**Bunny** **Brown** **Series** **,** **"**
兔子 棕色的 系列 , "

邦尼·布朗系列，“

" [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r]
**"** **The** **Outdoor**
" 这 户外的

户外

['gɜ:lz] ['sɪri:z] , "
**Girls** **Series** **,** **"**
女孩们 系列 , "

女孩系列，“

" [ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l]
**"** **The** **Six** **Little**
" 这 六 小的

《六个小家伙》

['bʌŋkɚz] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Bunkers** | **Series** | **,** | **"** | **Etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 掩体 | 系列 | , | " | ETC | . |

Bunkers 系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd]

| **ILLUSTRATED** |
|---|
| 插图 |

插图

[nuː] [jɔːk] -

| **NEW** | **YORK** | **1920** |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | - |

纽约 1920

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp] 12mo .

| **BOOKS** | **BY** | **LAURA** | **LEE** | **HOPE** | **12mo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 经过 | 劳拉 | 李 | 希望 | 12mo | . |

劳拉·李·霍普的书籍 12个月

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

| **Cloth** | **,** | **Illustrated** | **.** |
|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | . |

精装，带插图。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **SERIES** |
|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 系列 |

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** |
|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **IN** | **THE** | **COUNTRY** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 国家 |

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **AT** | **THE** | **SEASHORE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 海滨 |

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **AT** | **SCHOOL** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 学校 |

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **AT** | **SNOW** | **LODGE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 雪 | 小屋 |

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **ON** | **A** | **HOUSEBOAT** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 船屋 |

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

| **THE** | **BOBBSEY** | **TWINS** | **AT** | **MEADOW** | **BROOK** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 草地 | 溪 |

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
**THE BOBBSEY TWINS AT HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
**THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
**THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
**THE BOBBSEY TWINS ON THE DEEP BLUE SEA**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
**THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON**
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
**THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
**THE BUNNY BROWN SERIES**
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
**BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
**BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON GRANDPA'S FARM**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**BUNNY BROWN AND HIS SISTER .**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 .

邦尼·布朗和他的妹妹。

[suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
**SUE PLAYING CIRCUS**
起诉 玩耍 马戏团

苏在马戏团

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]
**BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT AUNT LU'S CITY HOME**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
**BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT CAMP REST - A - WHILE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

| ['bʌni] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [su:] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bɪg] | [wʊdz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BUNNY** | **BROWN** | **AND** | **HIS** | **SISTER** | **SUE** | **IN** | **THE** | **BIG** | **WOODS** |
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 这 | 大的 | 树林 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

| ['bʌni] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [su:] | [ɑ:n] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **BUNNY** | **BROWN** | **AND** | **HIS** | **SISTER** | **SUE** | **ON** |
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏

| [æn; ən] | ['ɔ:toʊ] | [tʊr] |
|---|---|---|
| **AN** | **AUTO** | **TOUR** |
| 一个 | 汽车 | 旅游 |

自驾游

| ['bʌni] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [su:] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | ['ʃetlənd] | ['poʊni] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BUNNY** | **BROWN** | **AND** | **HIS** | **SISTER** | **SUE** | **AND** | **THEIR** | **SHETLAND** | **PONY** |
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 和 | 他们的 | 设得兰群岛 | 小马 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

| ['bʌni] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [su:] | ['gɪvɪŋ] | [ə; eɪ] | [ʃoʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BUNNY** | **BROWN** | **AND** | **HIS** | **SISTER** | **SUE** | **GIVING** | **A** | **SHOW** |
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 给予 | 一个 | 展示 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

| ['bʌni] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstər] | [su:] | [æt; ət] | ['krɪsməs] | [tri:] | [koʊv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BUNNY** | **BROWN** | **AND** | **HIS** | **SISTER** | **SUE** | **AT** | **CHRISTMAS** | **TREE** | **COVE** |
| 兔子 | 棕色的 | 和 | 他的 | 姐姐 | 起诉 | 在 | 圣诞节 | 树 | 海湾 |

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

| [ðə; ði] | [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | ['sɪri:z] |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **SERIES** |
| 这 | 六 | 小的 | 掩体 | 系列 |

六个小掩体系列

| [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | [æt; ət] | ['grænmɑ:] | ['bɛlz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **GRANDMA** | **BELL'S** |
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 奶奶 | 贝尔的 |

贝尔奶奶家的六个小地堡

| [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | [æt; ət] | [ænt] | [dʒoʊz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **AUNT** | **JO'S** |
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 阿姨 | 乔的 |

乔阿姨家的六个小地堡

| [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | [æt; ət] | ['kʌz(ə)n] | ['tɑ:mz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **COUSIN** | **TOM'S** |
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 表哥 | 汤姆的 |

汤姆表哥家的六个小地堡

| [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | [æt; ət] | ['grænpɑ:] | ['fɔrdz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **GRANDPA** | **FORD'S** |
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 爷爷 | 福特的 |

福特爷爷家的六个小地堡

| [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | [æt; ət] | ['ʌŋk(ə)l] | ['frɛdz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **UNCLE** | **FRED'S** |
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 叔叔 | 弗雷德的 |

弗雷德叔叔的六个小地堡

| [sɪks] | ['lɪt(ə)l] | ['bʌŋkɚz] | [æt; ət] | ['kæptɪn] |
|---|---|---|---|---|
| **SIX** | **LITTLE** | **BUNKERS** | **AT** | **CAPTAIN** |
| 六 | 小的 | 掩体 | 在 | 队长 |

船长处的六个小掩体

['bɛnz]
**BEN'S**
本的

本的

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
**THE OUTDOOR GIRLS SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

( [ten] ['taɪtəlz] )
**( Ten Titles )**
( 十 标题 )

（十部作品）

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [treɪn] [rek]
**I . THE TRAIN WRECK**
我 . 这 火车 破坏

一、火车脱轨事故

[i:] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mæn]
**THE QUEER OLD MAN**
这 酷儿 老的 男人

古怪的老人

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ri'membəz]
**III . MR . BOBBSEY REMEMBERS**
三、 . 先生 . 鲍勃西 记得

三、鲍勃西先生的回忆

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['stɔ:ri]
**THE OLD MAN'S STORY**
这 老的 男人的 故事

老人的故事

[vi:] . [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west]
**V . NEWS FROM THE WEST**
V . 消息 从 这 西方

五、来自西方的消息

['vaɪ, 'vi:] . [ænt] ['emili:n]
**VI . AUNT EMELINE**
六年级 . 阿姨 艾米琳

六、艾米琳阿姨

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['hæpi] [deɪz]
**HAPPY** **DAYS**
快乐的 天

快乐的日子

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]
**OFF** **FOR** **THE** **WEST**
离开 为了 这 西方

向西而去

[ˌaɪˈɛks] . ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː]
**IX** **.** **DINNER** **FOR** **TWO**
第九章 . 晚餐 为了 二

九、两人晚餐

[eks] . ['fredi] , [æz; əz] ['juːʒuəl]
**X** **.** **FREDDIE** **,** **AS** **USUAL**
X . 弗雷迪 , 作为 通常

X. 弗雷迪，一如既往

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ]
**IN** **CHICAGO**
在 芝加哥

在芝加哥

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

['nɪrɪŋ]
**NEARING** **LUMBERVILLE**
临近 伦伯维尔

靠近伦伯维尔

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['sɔːmɪl]
**THE** **SAWMILL**
这 锯木厂

锯木厂

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [bɪg] [triː]
**THE** **BIG** **TREE**
这 大的 树

大树

['ɛksˈviː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[bɪl] ['deɪtn]
**BILL** **DAYTON**
账单 代顿

比尔·戴顿

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [treɪn] [kræʃ]
**THE** **TRAIN** **CRASH**
这 火车 碰撞

火车事故

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] [rænʧ]
**AT** **THE** **RANCH**
在 这 牧场

在牧场

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['poʊni]
**A** **RUNAWAY** **PONY**
一个 逃跑 小马

一匹逃跑的小马

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [waɪld] [stɪr]
**THE** **WILD** **STEER**
这 荒野 转向

野牛

['eks 'eks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
**THE** **ROUND** **-** **UP**
这 圆形的 - 向上

综述

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXI | . |
|---|---|
| 二十一 | . |

二十一世纪

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

| IN | THE | STORM |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 风暴 |

暴风雨中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| XXII | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[nuː] [neɪmz]

| NEW | NAMES |
|---|---|
| 新的 | 姓名 |

新名称

[ˈtʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ðə; ði] [treɪn] [rek]

| THE | TRAIN | WRECK |
|---|---|---|
| 这 | 火车 | 破坏 |

火车脱轨

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ! " [kraɪd] [b\\:t] ['bɑːbsiː] ,

| " | Come | on | , | let's | make | a | snow | man | ! | " | cried | Bert | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , 我们来吧 | | 制作 | 一个 | 雪 | 男人 | ! | " | 哭 | 伯特 | 鲍勃西 | , |

“来吧，我们一起堆雪人！”伯特·鲍勃西喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn]

| as | he | ran | about | in | the | white | drifts | of | snow | that | were | piled | high | in | the | yard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跑 | 关于 | 在 | 这 | 白色的 | 漂移 | 的 | 雪 | 那 | 是 | 堆积 | 高的 | 在 | 这 | 院子 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

他奔跑在房子前面院子里堆积如山的白色积雪中。

" ['ðætəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['fredi] ['bɑːbsiː] , [huː] [wʌz; wəz] [bɜːrts] [smɔːl] ['brʌðər]

| " | That'll | be | lots | of | fun | ! | " | chimed | in | Freddie | Bobbsey | , | who | was | Bert's | small | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | ! | " | 齐声说道 | 在 | 弗雷迪 | 鲍勃西 | , | WHO | 曾是 | 伯特的 | 小的 | 兄弟 |

.

| : |
|---|
| . |

“那肯定很有趣！”伯特的弟弟弗雷迪·鲍勃西插嘴道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| " | We | can | make | a | man | , | and | then | throw | snowballs | at | him | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 男人 | , | 和 | 然后 | 扔 | 雪球 | 在 | 他 | , | 和 | 他 |

[wəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ;

| won't | care | a | bit | ; |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 关心 | 一个 | 少量 | ; |

“我们可以造一个人，然后朝他扔雪球，他一点也不在意；

[wɪl] [hiː; hi] , [b\\:t] ? "

| will | he | , | Bert | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | , | 伯特 | ? | " |

他会的，伯特?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
" No , I guess a snow man doesn't care how many times you hit him with
" 不 , 我 猜测 一个 雪 男人 不 关心 如何 许多 时代 你 打 他 和
['snəʊˌbɔːlz] ,
snowballs ,
雪球 ,

“不，我想雪人不会在意你用雪球打他多少次。”

" [læft] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] ,
" laughed the older boy ,
" 笑了 这 老 男生 ,

“大一点的男孩笑了，”

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] , [ 'bɑːkiŋ ]
as he tried to catch a dog that was leaping about in the drifts , barking
作为 他 尝试 到 抓住 一个 狗 那 曾是 跳跃 关于 在 这 漂移 , 叫声
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

他试图抓住一只在雪堆里跳来跳去、欢呼雀跃的狗。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['snəʊˌbɔːlz] [juː; jʊ] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [gets] , " [sed] [b\\:t] .
" The more snowballs you throw at a snow man the bigger he gets , " said Bert .
" 这 更多的 雪球 你 扔 在 一个 雪 男人 这 大 他 获得 , " 说 伯特 .

“你朝雪人扔的雪球越多，它就越大，”伯特说。

" [oʊ] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]
" Oh , Bert Bobbsey , he does not ! " cried a girl with dark hair and sparkling
" 哦 , 伯特 鲍勃西 , 他 做 不是 ! " 哭 一个 女孩 和 黑暗的 头发 和 闪闪发光
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

“哦，伯特·鲍勃西，他才不会呢！”一个有着黑色头发和闪亮棕色眼睛的女孩喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [red] - ['mɪtənd] [hænd] .
as she ran along with a smaller girl holding her red - mittened hand .
作为 她 跑 沿着 和 一个 较小的 女孩 保持 她 红色的 - 连指手套 手 .

她牵着一个小女孩戴着红色手套的手，一路跑着。

" [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [kɑːnt] [groʊ] ['eni] [bɪgə(r)] !
" A snow man can't grow any bigger !
" 一个 雪 男人 不能 生长 任何 大 !

“雪人不可能再长大了！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tel] ['fredi] [soʊ] ? "
What makes you tell Freddie so ? "
什么 制作 你 告诉 弗雷迪 所以 ? "

你为什么这么跟弗雷迪说?

" [kɔːrs] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][kæn; kən] [groʊ] [bɪgə(r)] ! " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
" Course a snow man can grow bigger ! " declared Bert .
" 课程 一个 雪 男人 能 生长 大 ! " 声明 伯特 .

“雪人当然可以越长越大！”伯特说道。

" [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [grəuz] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" A snowball grows bigger the more you roll it in the snow , doesn't it ? "
" 一个 雪球效应 生长 大 这 更多的 你 卷 它 在 这 雪 , 不 它 ? "

“雪球在雪地里滚得越多，就会越大，对吧？”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [næn; nɑːn] — [næn; nɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] ,
" Yes , " admitted Nan — Nan being the name of the brown - eyed girl ,
" 是的 , " 承认 楠 — 楠 存在 这 姓名 的 这 棕色的 - 眼睛 女孩 ,
[bɜːrts] [twɪn] ['sɪstər] .
Bert's twin sister .
伯特的 双 姐姐 .

“是的，”楠承认道——楠是那个棕色眼睛女孩的名字，她是伯特的孪生妹妹。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [grəuz] [bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ][roʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
" I know a snowball grows bigger the more you roll it ,
" 我 知道 一个 雪球效应 生长 大 这 更多的 你 卷 它 ,

我知道雪球越滚越大，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][roʊl][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ! " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] .
but you don't roll a snow man ! " went on the brown - eyed girl .
但 你 不 卷 一个 雪 男人 ! " 去 在 这 棕色的 - 眼睛 女孩 .

“但是你不能用雪球堆雪人！”棕色眼睛的女孩继续说道。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ? " [læft] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [hænd]
" Ho , ho ! wouldn't that be funny ? " laughed the little girl , whose hand
" 何 , 何 ! 不会 那 是 有趣的 ? " 笑了 这 小的 女孩 , 谁 手

“哈哈！那岂不是很滑稽吗？”小女孩笑着说，她的手

[næn; nɑːn] [held] .
Nan held .
楠 握住 .

楠抱住了。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , ['flɔːsi] ? " [æskt] ['fredi] ,
" What would be funny , Flossie ? " asked Freddie ,
" 什么 会 是 有趣的 , 弗洛西 ? " 问 弗雷迪 ,

“弗洛西，什么好笑的？”弗雷迪问道。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt]
and one look at the two smaller Bobbsey children would have told you that
和 一 看 在 这 二 较小的 鲍勃西 孩子们 会 有 讲述 你 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

只要看一眼博布西家那两个年纪较小的孩子，你就会知道他们……

[tuː] , [wɜːr; wər] [twɪnz] .
too , were twins .
也 , 是 双胞胎 .

他们也是双胞胎。

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [wɜːr; wər] [twɪnz] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
In fact the four Bobbseys were twins — that is there were two sets of them —
在 事实 这 四 - 是 双胞胎 — 那 是 那里 是 二 套 的 他们 —
[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
Bert and Nan ,
伯特 和 楠 ,

事实上，这四个鲍勃西都是双胞胎——也就是说，他们有两对——伯特和南，

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
and Flossie and Freddie .
和 弗洛西 和 弗雷迪 .

还有弗洛西和弗雷迪。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] ?
" What would be funny ?
" 什么 会 是 有趣的 ?

什么会好笑?

" ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Freddie wanted to know .
" 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

" [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] . "
I want to laugh . "
我 想 到 笑 . "

我想笑。

" [jes] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː][wɑːnt][tuː; tə] [læf] , ['lɪt(ə)l]['faɪərmən] !
" Yes , you generally do want to laugh , little fireman !
" 是的 , 你 一般来说 做 想 到 笑 , 小的 消防队员 !

“是的，你通常都会想笑，小消防员！”

" [ænd; ənd] [bɒːt] ['bɑːbsiː] [læft] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [ðə; ði][pet] [neɪm]
" and Bert Bobbsey laughed himself as he gave his small brother the pet name
" 和 伯特 鲍勃西 笑了 他自己 作为 他 给予 他的 小的 兄弟 这 宠物 姓名
[ðæt] ['dædi] ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
that Daddy Bobbsey had thought up some time ago .
那 爸爸 鲍勃西 有 想法 向上 一些 时间 前 .

“伯特·鲍勃西笑着给弟弟起了个昵称，这个昵称是鲍勃西爸爸很久以前想出来的。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] ['flɔːsi] [sez] ,
" But , as Flossie says ,
" 但 , 作为 弗洛西 说道 ,

但是，正如弗洛西所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə] [meɪk]
it would be funny to see a snow man rolling around in the drifts to make
它 会 是 有趣的 到 看 一个 雪 男人 滚动 大约 在 这 漂移 到 制作
[hɪm'self] [bɪgə(r)] ,
himself bigger ,
他自己 大 ,

想象一下，一个雪人在雪堆里滚来滚去，让自己变得更大，那该有多滑稽啊!

" [went] [ɑːn] [bɒːt] .
" went on Bert .
" 去 在 伯特 .

伯特继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['hiːd] [get] [bɪgə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [θruː] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd]
" But you said he'd get bigger if we threw snowballs at him , " insisted
" 但 你 说 他会 得到 大 如果 我们 扔 雪球 在 他 , " 坚持

“但你说过如果我们朝他扔雪球，他就会长得更大，”他坚持道。

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , " [went] [ɑːn] [bɒːt] .
" And he will , " went on Bert .
" 和 他 将要 , " 去 在 伯特 .

“他会的，”伯特继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [gets] [bɪgə(r)] [wen] [juː; jʊ][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

| " | You | see | , | a | snowball | gets | bigger | when | you | roll | it | around | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 一个 | 雪球效应 | 获得 | 大 | 什么时候 | 你 | 卷 | 它 | 大约 | 这 | 院子 | , |

你看，雪球在院子里滚来滚去，就会越滚越大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [snoʊ] [kiːps] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| because | more | snow | keeps | sticking | to | it | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 更多的 | 雪 | 保持 | 粘性 | 到 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

因为雪会一直粘在上面。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] ['lɪt(ə)l] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| And | if | we | make | a | snow | man | and | then | throw | little | snowballs | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 制作 | 一个 | 雪 | 男人 | 和 | 然后 | 扔 | 小的 | 雪球 | 在 | 他 | , |

如果我们堆一个雪人，然后朝他扔小雪球，

[ðiːz] ['snəʊˌbɔːlz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːl] [groʊ] [bɪgə(r)] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

| these | snowballs | will | stick | to | him | and | he'll | grow | bigger | , | won't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 雪球 | 将要 | 戳 | 到 | 他 | 和 | 地狱 | 生长 | 大 | , | 惯于 | 他 | ? | " |

这些雪球会粘在他身上，他会越长越大，对吧?

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [wei] !

| " | Oh | , | I | didn't | know | you | meant | that | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 意思是 | 那 | 方式 | ! |

“哦，我不知道你是那个意思！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [næn; nɑːn] , [hɜːr'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

| " | and | now | Nan | , | herself | , | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 楠 | , | 她自己 | , | 开始 | 到 | 笑 | . |

“这时，楠自己也笑了起来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

| Of | course | Flossie | and | Freddie | joined | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 加入 | 在 | , |

当然，弗洛西和弗雷迪也加入了进来。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

| though | I | am | not | sure | that | they | knew | what | the | joke | was | all | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 他们 | 知道 | 什么 | 这 | 开玩笑 | 曾是 | 全部 | 关于 | , |

虽然我不确定他们是否明白这个笑话的真正含义，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

| but | they | were | having | fun | in | the | snow | and | that | was | all | they | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 拥有 | 乐趣 | 在 | 这 | 雪 | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 他们 | 关心 | 为了 | . |

但他们在雪地里玩得很开心，这才是他们唯一在乎的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ] [stɔːrm] ,

| It | was | a | fine | snow | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 雪 | 风暴 | , |

这是一场漂亮的暴风雪。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| at | least | for | the | Bobbsey | twins | and | the | other | children | of | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 的 | 莱克波特 | . |

至少对于博布西双胞胎和莱克波特的其他孩子来说是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [koʊld] ,

| It | was | not | too | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 也 | 寒冷的 | , |

天气不算太冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'nʌf]

| and | the | white | flakes | had | come | down | so | fast | that | there | was | now | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 薄片 | 有 | 来 | 向下 | 所以 | 快速地 | 那 | 那里 | 曾是 | 现在 | 足够的 |

[snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [snoʊ] [men] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] ,

| snow | to | make | many | snow | men | and | snowballs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 到 | 制作 | 许多 | 雪 | 男人 | 和 | 雪球 | , |

雪花飘落得如此之快，现在已经有足够的雪来堆许多雪人和雪球了。

[ænd; ənd] [liːv] ['plenti] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

| and | leave | plenty | for | coasting | down | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 很多 | 为了 | 滑行 | 向下 | 爬坡道 | . |

还要留出足够的空间滑下山坡。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]

| The | Bobbsey | twins | had | hurried | out | to | play | in | the | snow | as | soon | as | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 慌忙 | 出去 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 雪 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 |

[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

| home | from | school | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 从 | 学校 | , |

博布西双胞胎放学回家后就迫不及待地跑到雪地里玩耍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [faɪn] [fʌn] .

| and | now | they | were | having | fine | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 拥有 | 美好的 | 乐趣 | . |

现在他们玩得很开心。

[snæp] , [ðer; ðər][dɔːg] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] , ['daɪvɪŋ]

| Snap | , | their | dog | , | was | playing | with | them | , | leaping | about | in | the | drifts | , | diving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 他们的 | 狗 | , | 曾是 | 玩耍 | 和 | 他们 | , | 跳跃 | 关于 | 在 | 这 | 漂移 | , | 潜水 |

[θruː] [ðem; ðəm] ,

| through | them | , |
|---|---|---|
| 通过 | 他们 | , |

他们的狗Snap正和他们玩耍，在雪堆里跳来跳去，钻来钻去。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [siːn] ['swɪmər] [daɪv] [θruː] [weɪvz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

| as | the | Bobbsey | twins | had | seen | swimmers | dive | through | waves | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 已见 | 游泳运动员 | 潜水 | 通过 | 波浪 | 向下 | 在 | 这 |

['siːʃɔːr] [ænd; ənd][snæp] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ɔːl] ['kʌvərd]

| seashore | and | Snap | would | come | out | on | the | other | side | of | the | drift | all | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滨 | 和 | 折断 | 会 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 漂移 | 全部 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [fleɪks] ,

| with | white | flakes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 薄片 | , |

鲍勃西双胞胎曾看到游泳者在海边的波浪中潜水，而斯纳普会从浪的另一边游出来，浑身沾满白色的碎片。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [snoʊ] [dɔːg] .

| as | though | he | were | a | snow | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 雪 | 狗 | . |

就像一只雪橇犬。

[dɪr] [oʊld] ['daɪnə] , [ðə; ði][fæt] , ['dʒɑːli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌlərd] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

| Dear | old | Dinah | , | the | fat | , | jolly | , | good | - | natured | colored | cook | , | who | had | been | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 老的 | 迪娜 | , | 这 | 胖的 | , | 快乐的 | , | 好的 | - | 自然 | 有色 | 厨师 | , | WHO | 有 | 到过 | 和 |

[ðə; ði] - ['meni] ['jɪrz] ,

| the | Bobbseys | many | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 许多 | 年 | , |

亲爱的老黛娜，那位肥胖、快乐、善良的黑人厨娘，在鲍勃西家工作了很多年，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| stood | at | the | window | looking | at | the | children | having | fun | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 窗户 | 寻找 | 在 | 这 | 孩子们 | 拥有 | 乐趣 | 在 | 这 | 雪 | . |

站在窗边，看着孩子们在雪地里玩耍。

" [waɪ] ['dʌznt] [joʊ] - [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [dʒaɪn] - [ɪm] ?
**" Why doesn't yo ' go out an ' jine ' em ?**
" 为什么 不 哟 - 去 出去 一个 - 吉恩 - 呃 ?

你为什么不出去和他们搭讪呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [sliːk] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [nɪr] [ðə; ði]
**" she asked , as she looked at a sleek cat that was curled up asleep near the**
" 她 问 , 作为 她 看起来 在 一个 光滑 猫 那 曾是 卷曲 向上 睡着了 靠近 这
[stoʊv] .
**stove .**
火炉 .

她问道，同时看着一只蜷缩在炉子旁睡觉的毛色油亮的猫。

" [waɪ] ['dʌznt] [joʊ] - [goʊ] [aʊt] [ɪn] [diː] [snoʊ] ?
**" Why doesn't yo ' go out in de snow ?**
" 为什么 不 哟 - 去 出去 在 德 雪 ?

你为什么不出去玩雪呢?

[dæts] [wʌt] [aɪ] [æsks] [joʊ] - , [snuːp] , " [went] [ɑːn] ['daɪnə] .
**Dat's whut I asks yo ' , Snoop , " went on Dinah .**
数据 什么? 我 问 哟 - , 史努比 , " 去 在 迪娜 .

“这就是我想问你的，Snoop，”迪娜继续说道。

" ['dɑːr] [deɪ] [ɪz] — ['flɔːsi] [æn; ən] - ['fredi] [æn; ən] - [næn; nɑːn] [æn; ən] - [bʌːt] .
**" Dar dey is — Flossie an ' Freddie an ' Nan an ' Bert .**
" 达尔 戴 是 — 弗洛西 一个 - 弗雷迪 一个 - 楠 一个 - 伯特 .

“达尔是——弗洛西、弗雷迪、南和伯特。

[æn; ən] - [snæps] [aʊt] [wɪf] - [ɪm] , [tuː] .
**An ' Snap's out wif ' em , too .**
一个 - 快照 出去 妻子 - 呃 , 也 .

Snap 也和他们一起出去了。

[waɪ] [dəunt] [joʊ] - [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [dʒaɪn] [diː] ['pɑːrti] ?
**Why don't yo ' go out an ' jine de party ?**
为什么 不 哟 - 去 出去 一个 - 吉恩 德 派对 ?

你为什么不出去参加派对呢?

" [bʌt; bət] [snuːp] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['faɪər] .
**" But Snoop seemed to like it better by the warm fire .**
" 但 史努比 似乎 到 喜欢 它 更好的 经过 这 温暖的 火 .

但 Snoop 似乎更喜欢在温暖的炉火旁。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] " [dʒaɪn] " ['eni] ['pɑːrti] , [æz; əz] ['daɪnə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
**He didn't want to " jine " any party , as Dinah called it .**
他 没有 想 到 " 吉恩 " 任何 派对 , 作为 迪娜 称为 它 .

正如黛娜所说，他不想“加入”任何一方。

[snuːp] ['dɪdnt] [laɪk] [snoʊ] [ɔːr] ['wɔːtər] .
**Snoop didn't like snow or water .**
史努比 没有 喜欢 雪 或者 水 .

Snoop不喜欢雪和水。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ? " [æskt] [bʌːt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
**" Well , shall we make a snow man ? " asked Bert , as he raced about with**
" 出色地 , 将 我们 制作 一个 雪 男人 ? " 问 伯特 , 作为 他 比赛 关于 和
[snæp] ,
**Snap ,**
折断 ,

“那我们堆个雪人吧？”伯特一边问，一边和斯纳普跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [tʃeɪs] ['æftər] [stɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['berid] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

| making | the | dog | chase | after | sticks | which | would | become | buried | deep | under | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 狗 | 追赶 | 后 | 棍子 | 哪个 | 会 | 变得 | 埋葬 | 深的 | 在下面 | 这 | 雪 | , |

让狗追逐那些会被埋在雪下的树枝，

[wer] [snæp][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] .

| where | Snap | had | to | dig | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 折断 | 有 | 到 | 挖 | 他们 | 出去 | . |

Snap不得不把它们挖出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [laɪkt] [ðɪs] .

| But | the | dog | liked | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 喜欢 | 这 | . |

但狗狗很喜欢这样。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] .

| " | Let's | make | a | snow | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 雪 | 房子 | . |

我们来堆雪屋吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| I | think | that | would | be | more | fun | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 会 | 是 | 更多的 | 乐趣 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我觉得那样会更有趣，”楠说道。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [dɑːl] ,

| " | Oh | , | yes | , | and | I | can | get | my | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 和 | 我 | 能 | 得到 | 我的 | 玩具娃娃 | , |

“哦，是的，我还能拿到我的娃娃。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] , " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| and | we | can | have | a | play | party | in | the | snow | house | , | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 有 | 一个 | 玩 | 派对 | 在 | 这 | 雪 | 房子 | , | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“我们可以在雪屋里开个游戏派对！”弗洛西喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ?

| " | Can't | we | take | the | snow | man | into | the | snow | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 拿 | 这 | 雪 | 男人 | 进入 | 这 | 雪 | 房子 | ? |

“我们不能把雪人带进雪屋吗？”

" ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Freddie | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

弗雷迪想知道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]['dɑːlz] .

| " | That'll | be | more | fun | than | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 娃娃 | . |

“那比玩娃娃有趣多了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [gets] [ɑːn]['faɪər] ,

| And | we | can | make | believe | the | snow | house | gets | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 制作 | 相信 | 这 | 雪 | 房子 | 获得 | 在 | 火 | , |

我们可以假装雪屋着火了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | I'll | be | a | fireman | and | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 一个 | 消防队员 | 和 | 放 | 它 | 出去 | . |

我会当消防员，把火扑灭。

[oʊ] , [lets] [pleɪ] [ðæt] !

| Oh | , | let's | play | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们来吧 | 玩 | 那 | ! |

哦，我们来玩这个游戏吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fʌn] .
" he cried , his eyes shining in fun .
" 他 哭 , 他的 眼睛 灼灼 在 乐趣 .

他哭了，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [jes] , ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['faɪərmən] ['suːts] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bʌt] .
" Yes , anything like playing fireman suits you , " returned Bert .
" 是的 , 任何事物 喜欢 玩耍 消防队员 西装 你 , " 返回 伯特 .

“是的，任何像扮演消防员这样的角色都适合你，”伯特回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
" But it would be pretty hard even to pretend a snow house was burning .
" 但 它 会 是 漂亮的 难的 甚至 到 假装 一个 雪 房子 曾是 燃烧 .

“但是，即使假装雪屋着火也是相当困难的。”

[snoʊ] [kɑːnt] [kætʃ] ['faɪər] , ['fredi] ! "
Snow can't catch fire , Freddie ! "
雪 不能 抓住 火 , 弗雷迪 ! "

雪不会着火的，弗雷迪！

" [wel] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Well , we could make believe ! " said the little fellow .
" 出色地 , 我们 可以 制作 相信 ! " 说 这 小的 同伴 .

“我们可以假装！”小家伙说。

" ['enihaʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk]
" Anyhow , I'm going to start to make a snow man , and you can make
[ðə; ðɪ] [snoʊ] [haʊs] . "
the snow house . "
这 雪 房子 . "

“总之，我要开始堆雪人了，你可以堆雪屋。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] [dɑːl] !
" And I'll get my doll !
" 和 患病的 得到 我的 玩具娃娃 !

“我就能得到我的娃娃了！”

" ['ædɪd] ['flɔːsi] , [ 'staːtiŋ ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" added Flossie , starting toward the house ,
" 额外 弗洛西 , 开始 朝向 这 房子 ,

“弗洛西说着，朝房子走去，”

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fæt] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [drɪfts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
her little fat legs and feet making holes in the snow drifts as she tried to
她 小的 胖的 腿 和 脚 制作 孔 在 这 雪 漂移 作为 她 尝试 到
['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
hurry along .
匆忙 沿着 .

她那双胖乎乎的小腿和小脚在雪堆里踩出一个个小洞，拼命地往前走。

" [weɪt] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [næn; nɑːn] .
" Wait , I'll carry you , " offered Nan .
" 等待 , 患病的 携带 你 , " 提供 楠 .

“等等，我背你吧。”楠说道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [fæt] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [ðæt] [juːl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [jɔːr'self] ,
" You're getting so fat , little fairy , that you'll look like a snow man yourself ,
" 你是 获得 所以 胖的 , 小的 仙女 , 那 你会 看 喜欢 一个 雪 男人 你自己 ,

“小仙女，你越来越胖了，都要变成雪人了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] . "
**if you keep on . "**
如果 你 保持 在 . "

如果你继续下去的话。”

" [ɑːr; ər] [snoʊ] [mænz] ['ɔːlweɪz] [fæt] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
**" Are snow mans always fat ? " asked Flossie .**
" 是 雪 男人 总是 胖的 ? " 问 弗洛西 .

“雪人总是胖的吗？”弗洛西问道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [næn; nɑːn] [sed] ,
**" They always seem to be , " Nan said ,**
" 他们 总是 似乎 到 是 , " 楠 说 ,

“他们似乎总是这样，”楠说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
**as she lifted up her little sister in her arms .**
作为 她 抬起 向上 她 小的 姐姐 在 她 武器 .

她把妹妹抱了起来。

[snæp] , [ðə; ði][dɔːg] , [keɪm] ['flʌrɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .
**Snap , the dog , came flurrying through the snow after them .**
折断 , 这 狗 , 来了 纷乱 通过 这 雪 后 他们 .

小狗斯纳普在雪地里飞快地追了上来。

" [maɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['kæri] [juː; jʊ] !
**" My , I can hardly carry you !**
" 我的 , 我 能 几乎 携带 你 !

“哎呀，我几乎抱不动你了！”

" [pæntid] [næn; nɑːn] , [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hevi] .
**" panted Nan , for Flossie was indeed growing fast , and was heavy .**
" 喘息 楠 , 为了 弗洛西 曾是 的确 生长 快速地 , 和 曾是 重的 .

“娜恩喘着粗气说，因为弗洛西确实长得很快，而且很重。”

[haʊ'evər] , [næn; nɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] ['flɔːsi] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː]
**However , Nan managed to carry Flossie over to a path Mr . Bobbsey**
然而 , 楠 管理 到 携带 弗洛西 超过 到 一个 小路 先生 . 鲍勃西
[hæd; həd][toʊld][sæm] ,
**had told Sam ,**
有 讲述 山姆 ,

然而，南设法把弗洛西抱到了鲍勃西先生告诉萨姆的那条小路上。

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪnəz] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
**who was Dinah's husband , to shovel through the snow that morning .**
WHO 曾是 迪娜的 丈夫 , 到 铲 通过 这 雪 那 早晨 .

那天早上，迪娜的丈夫去铲雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌvəld] [pæθ] , [soʊ][næn; nɑːn] [pʊt]
**It was easier for Flossie to walk on the shoveled path , so Nan put**
它 曾是 更轻松 为了 弗洛西 到 走 在 这 铲 小路 , 所以 楠 放
[hɜːr; hər] [daʊn] .
**her down .**
她 向下 .

弗洛西走在铲过雪的小路上更容易些，所以南把她放下来了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['flɔːsi] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dɑːl] ,
**The two girls went into the house , Flossie to get her doll ,**
这 二 女孩们 去 进入 这 房子 , 弗洛西 到 得到 她 玩具娃娃 ,

两个女孩进了屋，弗洛西去拿她的娃娃。

[waɪl] [næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnə] , [ðə; ði][fæt] ,
**while** **Nan** **went** **to** **the** **kitchen** **and** **said** **something** **to** **Dinah** **,** **the** **fat** **,**
尽管 楠 去 到 这 厨房 和 说 某物 到 迪娜 , 这 胖的 ,
['dʒɑːli] [kʊk] .
**jolly** **cook** **.**
快乐的 厨师 .

这时，楠去了厨房，跟胖胖的、开朗的厨娘黛娜说了些什么。

" - , [aɪ] [gɪbz] - [ɪm] [tuː; tə][joʊ] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] , ['læfɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [æt; ət] ['nænz] ['kwestʃən]
**" Suah , I gibs ' em to yo ' ! " exclaimed Dinah , laughing all over at Nan's question**
" - , 我 碎肉 - 呃 到 哟 - ! " 惊呼 迪娜 , 笑 全部 超过 在 奶奶的 问题
.
**:**
.

“苏阿，我把它们给你！”黛娜大声说道，被南的问题逗得哈哈大笑。

" [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , ['soʊz] - [wəʊnt] [spɪl] - [ɪm] !
**" I'll put ' em in a bag , so's yo'all won't spill ' em !**
" 患病的 放 - 呃 在 一个 包 , 所以也是 - 惯于 洒 - 呃 !

“我会把它们装进袋子里，这样你们就不会洒出来了！”

" [ænd; ənd] [wen] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , [næn; nɑːn]
**" And when Flossie was ready to go out again with her doll , Nan**
" 和 什么时候 弗洛西 曾是 准备好 到 去 出去 再次 和 她 玩具娃娃 , 楠
[went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
**went with her ,**
去 和 她 ,

“当弗洛西准备再次带着她的娃娃出门时，南陪她一起去了。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg] , [æt; ət] [wɪtʃ] [snæp] [snɪft] ['hʌŋgrəli] .
**carrying a bag , at which Snap sniffed hungrily .**
携带 一个 包 , 在 哪个 折断 嗅了嗅 饥饿地 .

手里拿着一个袋子，Snap 贪婪地嗅了嗅。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**" What you got ? " asked the little girl .**
" 什么 你 得到 ? " 问 这 小的 女孩 .

“你有什么？”小女孩问道。

" [oʊ] , [juːl] [siː] ['prɪti] [suːn] , " [næn; nɑːn] ['ænsər] ,
**" Oh , you'll see pretty soon , " Nan answered ,**
" 哦 , 你会 看 漂亮的 很快 , " 楠 回答 ,

“哦，你很快就会明白的，”楠回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?
**" Is it a secret ?**
" 是 它 一个 秘密 ?

这是秘密吗?

" ['flɔːsi] [kept] [ɑːn] ['tiːzɪŋ] .
**" Flossie kept on teasing .**
" 弗洛西 保留 在 戏弄 .

弗洛西不停地取笑她。

" [sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] , " [næn; nɑːn] ['ænsər] .
**" Sort of secret , " Nan answered .**
" 种类 的 秘密 , " 楠 回答 .

“算是秘密吧。”楠回答道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
**When the two girls reached the place where they had left the two boys ,**
什么时候 这 二 女孩们 达到 这 地方 在哪里 他们 有 左边 这 二 男孩们 ,

当两个女孩回到她们之前离开两个男孩的地方时，

[b\\:t] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]

| **Bert** | **was** | **beginning** | **to** | **make** | **a** | **snow** | **house** | **and** | **Freddie** | **was** | **rolling** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 曾是 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 雪 | 房子 | 和 | 弗雷迪 | 曾是 | 滚动 | 一个 |

['snoʊbɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

| **snowball** | **as** | **the** | **start** | **of** | **a** | **snow** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪球效应 | 作为 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 雪 | 男人 | . |

伯特开始堆雪屋，弗雷迪则开始滚雪球，准备堆雪人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['snoʊbɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] [hed] ,

| **You** | **know** | **how** | **they** | **are** | **made** | **;** | **a** | **small** | **snowball** | **for** | **the** | **man's** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 他们 | 是 | 制成 | ; | 一个 | 小的 | 雪球效应 | 为了 | 这 | 男人的 | 头 | , |

你知道它们是怎么做的；一个放在人头上的小雪球，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ][legz] [ˌʌndər'ni:θ] .

| **and** | **a** | **larger** | **one** | **for** | **his** | **body** | **,** | **with** | **legs** | **underneath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 一 | 为了 | 他的 | 身体 | , | 和 | 腿 | 下 | . |

还有一个更大的笼子用来装他的身体，笼子下面有腿。

['fredi] [hoʊpt] [b\\:t] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['snoʊbɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv]

| **Freddie** | **hoped** | **Bert** | **would** | **help** | **him** | **when** | **it** | **came** | **to** | **the** | **big** | **snowball** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 希望 | 伯特 | 会 | 帮助 | 他 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 大的 | 雪球效应 | 部分 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

弗雷迪希望伯特能在堆大雪球那部分帮帮他。

" [ɪz][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ['redi] ? " [æskt] ['flɔ:si] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][get]

| **"** | **Is** | **the** | **snow** | **house** | **ready** | **?** | **"** | **asked** | **Flossie** | **,** | **who** | **had** | **gone** | **in** | **especially** | **to** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 雪 | 房子 | 准备好 | ? | " | 问 | 弗洛西 | , | WHO | 有 | 已消失 | 在 | 尤其 | 到 | 得到 |

[hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,

| **her** | **doll** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 玩具娃娃 | , |

“雪屋准备好了吗？”弗洛西问道，她特意进去拿她的娃娃。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] " [pleɪ] ['pɑ:rti] . "

| **so** | **she** | **might** | **have** | **a** | **"** | **play** | **party** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可能 | 有 | 一个 | " | 玩 | 派对 | . | " |

所以她可能会举办一个“游戏派对”。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] , " [b\\:t] [sed] .

| **"** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **it** | **takes** | **a** | **good** | **while** | **to** | **make** | **a** | **snow** | **house** | **,** | **"** | **Bert** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 它 | 需要 | 一个 | 好的 | 尽管 | 到 | 制作 | 一个 | 雪 | 房子 | , | " | 伯特 | 说 | . |

“哦，不，堆雪屋需要很长时间，”伯特说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][help][ˌem 'i:] . "

| **"** | **I** | **don't** | **believe** | **I'll** | **get** | **it** | **done** | **before** | **night** | **if** | **you** | **don't** | **help** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 患病的 | 得到 | 它 | 完毕 | 前 | 夜晚 | 如果 | 你 | 不 | 帮助 | 我 | . | " |

“如果你不帮我，我恐怕今晚之前完不成。”

" [aɪl] [help] , " ['ɔ:fərd] ['flɔ:si] .

| **"** | **I'll** | **help** | **,** | **"** | **offered** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 帮助 | , | " | 提供 | 弗洛西 | . |

“我来帮忙，”弗洛西说道。

" [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ? "

| **"** | **Can** | **I** | **make** | **the** | **chimbley** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 制作 | 这 | 烟囱 | ? | " |

我可以做烟囱吗？

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['tʃɪmbliz] [ɑ:n][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] ,

| **"** | **They** | **don't** | **have** | **chimbleys** | **on** | **a** | **snow** | **house** | **!** | **"** | **declared** | **Freddie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 有 | 烟囱 | 在 | 一个 | 雪 | 房子 | ! | " | 声明 | 弗雷迪 | , |

“雪屋上哪有烟囱！”弗雷迪宣称。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] .

| pausing | in | his | rolling | of | the | snowball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 他的 | 滚动 | 的 | 这 | 雪球效应 | . |

他停止了滚动雪球的动作。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['tʃɪmbliz] [ɑːn] [snoʊ] ['haʊzɪz] , - [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ fairz ][ɪn] - [ɪm] ;

| " | They | don't | have | chimbleys | on | snow | houses | , | ' | cause | they | don't | have | fires | in | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 有 | 烟囱 | 在 | 雪 | 房屋 | , | - | 原因 | 他们 | 不 | 有 | 火灾 | 在 | - | 呃 | ; |

“雪屋上没有烟囱，因为雪屋里没有火；

[duː] [ðeɪ] [bʌt] ? "

| do | they | Bert | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 伯特 | ? | " |

他们会吗，伯特?

" [ðæts] [raɪt] , ['fredi] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .

| " | That's | right | , | Freddie | , | " | agreed | the | older | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 弗雷迪 | , | " | 同意 | 这 | 老 | 男生 | . |

“没错，弗雷迪，”大一点的男孩同意道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] , [ɪf] ['flɔːsi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tʃɪmni] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] . "

| " | But | maybe | , | if | Flossie | wants | it | , | we | could | put | a | make | - | believe | chimney | on | the | snow | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | , | 如果 | 弗洛西 | 想要 | 它 | , | 我们 | 可以 | 放 | 一个 | 制作 | - | 相信 | 烟囱 | 在 | 这 | 雪 | 房子 | . | " |

“不过，如果弗洛西愿意的话，我们可以给雪屋装上一个假烟囱。”

" [oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

| " | Oh | , | I | do | want | it | — | awful | much | ! | " | cried | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 做 | 想 | 它 | — | 可怕 | 很多 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | . |

“哦，我太想要它了！”弗洛西喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [help]

| " | Come | on | , | Nan | , | you | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 楠 | , | 你 | 帮助 |

“来吧，楠，你帮忙。”

[bʌt] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Bert | make | the | snow | house | , | and | then | we | can | all | play | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 制作 | 这 | 雪 | 房子 | , | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 全部 | 玩 | 在 | 它 | . |

伯特堆个雪屋，然后我们就可以一起在里面玩了。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][maɪ] [snoʊ] [mæn] [kʌm] [ɪn] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | And | you've | got | to | let | my | snow | man | come | in | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你已经 | 得到 | 到 | 让 | 我的 | 雪 | 男人 | 来 | 在 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“你们一定要让我的雪人进来！”弗雷迪喊道。

" [jes] , [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɪg] , " [ə'griːd]

| " | Yes | , | we'll | let | him | come | in | if | you | don't | make | him | too | big | , | " | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 出色地 | 让 | 他 | 来 | 在 | 如果 | 你 | 不 | 制作 | 他 | 也 | 大的 | , | " | 同意 |

“好的，只要你别把他做得太大，我们就让他进来。”他同意道。

[bʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| Bert | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

伯特笑着说。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [ðə; ði]['oʊldər] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə]

| **Bert** | **and** | **Nan** | **,** | **the** | **older** | **Bobbsey** | **twins** | **,** | **generally** | **did** | **what** | **they** | **could** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | , | 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 一般来说 | 做过 | 什么 | 他们 | 可以 | 到 |

[pli:z] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| **please** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

博布西家的双胞胎兄妹伯特和南，年纪较大的那两个，通常会尽力取悦弗洛西和弗雷迪。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

| **who** | **sometimes** | **wanted** | **their** | **own** | **way** | **too** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有时 | 通缉 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 也 | 很多 | . |

他们有时过于执着于自己的意愿。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [help] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [fɜ:rst] , " [went] [ɑ:n] ['fredi] ,

| **"** | **I** | **guess** | **I'll** | **help** | **make** | **the** | **snow** | **house** | **first** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Freddie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 帮助 | 制作 | 这 | 雪 | 房子 | 第一的 | , | " | 去 | 在 | 弗雷迪 | , |

“我想我得先帮忙堆雪屋，”弗雷迪继续说道。

['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [roʊld] .

| **walking** | **away** | **from** | **the** | **snowball** | **he** | **had** | **partly** | **rolled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 离开 | 从 | 这 | 雪球效应 | 他 | 有 | 部分 | 滚动 | . |

他转身离开，手里拿着他已经滚了一半的雪球。

" ['æftər] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .

| **"** | **After** | **that** | **I'll** | **make** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 患病的 | 制作 | 这 | 男人 | . |

“之后我会让他成为那样的人。”

[its] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɜ:rst] ,

| **It's** | **better** | **to** | **make** | **the** | **house** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 到 | 制作 | 这 | 房子 | 第一的 | , |

最好先盖房子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [haʊ] [bɪg][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][mæn] . "

| **and** | **then** | **I'll** | **know** | **how** | **big** | **I** | **can** | **make** | **the** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 知道 | 如何 | 大的 | 我 | 能 | 制作 | 这 | 男人 | . | " |

然后我就能知道我能把这个人练到多高了。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ['lɪt(ə)l]['faɪərmən] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [b\\:t] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **that** | **would** | **be** | **a** | **good** | **idea** | **,** | **little** | **fireman** | **!** | **"** | **returned** | **Bert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | , | 小的 | 消防队员 | ! | " | 返回 | 伯特 | , |

“是的，那真是个好主意，小消防员！”伯特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][næn; nɑ:n] .

| **with** | **a** | **laugh** | **and** | **a** | **look** | **at** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 楠 | . |

她笑着看了看楠。

[ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] — [ðə; ði][bæg] [ə'raʊnd]

| **And** | **then** | **Bert** | **caught** | **sight** | **of** | **the** | **bag** | **in** | **his** | **sister's** | **hand** | **—** | **the** | **bag** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 伯特 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 包 | 在 | 他的 | 姐妹 | 手 | — | 这 | 包 | 大约 |

[wɪtʃ] [snæp][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgrəli] .

| **which** | **Snap** | **was** | **sniffing** | **so** | **hungrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 折断 | 曾是 | 嗅闻 | 所以 | 饥饿地 | . |

然后伯特看到了他妹妹手里的袋子——就是斯纳普正贪婪地嗅着的那个袋子。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ? " [æskt] [b\\:t] ,

| **"** | **What** | **have** | **you** | **,** | **Nan** | **?** | **"** | **asked** | **Bert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | , | 楠 | ? | " | 问 | 伯特 | , |

“楠，你有什么？”伯特问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
**pausing** **in** **the** **midst** **of** **shoveling** **snow** **in** **a** **heap** **for** **the** **start** **of** **the** **snow**
暂停 在 这 中间 的 铲雪 雪 在 一个 堆 为了 这 开始 的 这 雪
[haʊs] .
**house** **.**
房子 .

在铲雪堆成雪堆，准备开始建造雪屋的过程中，他停下来了。

" [oʊ] — ['sʌmθɪŋ] !
**"** **Oh** **—** **something** **!**
" 哦 — 某物 !

“哦——有东西！”

" [ænd; ənd][næn; nɑːn] [smaɪld] .
**"** **and** **Nan** **smiled** **.**
" 和 楠 微笑 .

楠笑了。

" ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?
**"** **Something** **good** **?**
" 某物 好的 ?

有什么好事吗?

" [b\\:t] [went] [ɑːn] .
**"** **Bert** **went** **on** **.**
" 伯特 去 在 .

伯特继续说道。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [gʊd] , " [næn; nɑːn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
**"** **I** **guess** **they're** **good** **,** **"** **Nan** **said** **,** **smiling** **.**
" 我 猜测 它们是 好的 , " 楠 说 , 微笑 .

“我觉得它们应该不错，”楠笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] - [ɪm] [jet] , [bʌt; bət] ['daɪnə] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [gʊd] ['kʊkiz] ! "
**"** **I** **haven't** **tasted** **'** **em** **yet** **,** **but** **Dinah** **nearly** **always** **makes** **good** **cookies** **!** **"**
" 我 还没有 尝过 - 呃 然而 , 但 迪娜 几乎 总是 制作 好的 曲奇饼 ! "

“我还没尝过，但黛娜做的饼干几乎总是很好吃！”

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['daɪnəz] ['kʊkiz] ? " [kraɪd] [b\\:t] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,
**"** **Oh** **,** **have** **you** **got** **some** **of** **Dinah's** **cookies** **?** **"** **cried** **Bert** **,** **dropping** **the** **shovel** **,**
" 哦 , 有 你 得到 一些 的 迪娜的 曲奇饼 ? " 哭 伯特 , 下降 这 铲 ,

“哦，你有黛娜做的饼干吗？”伯特喊道，同时扔掉了铲子。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [næn; nɑːn] .
**and** **running** **toward** **Nan** **.**
和 跑步 朝向 楠 .

然后朝着楠的方向跑去。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !
**"** **Give** **me** **some** **!**
" 给 我 一些 !

给我一些!

[pliːz] ! "
**Please** **!** **"**
请 ! "

请！ ”

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] , [tuː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .
**"** **I** **want** **some** **,** **too** **!** **"** **cried** **Flossie** **.**
" 我 想 一些 , 也 ! " 哭 弗洛西 .

“我也想要！”弗洛西喊道。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['fredi] .
**" So do I ! " chimed in Freddie .**
" 所以 做 我 ！ " 齐声说道 在 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪插嘴道。

[snæp] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt]
**Snap didn't say anything , but from the way he barked and leaped about**
折断 没有 说 任何事物 , 但 从 这 方式 他 吠叫 和 跳跃 关于

Snap什么也没说，但从他吠叫和跳跃的方式来看，他显然是被什么东西吵醒了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊkiz] .
**I am sure he , too , wanted some of the cookies .**
我 是 当然 他 , 也 , 通缉 一些 的 这 曲奇饼 .

我相信他也想要一些饼干。

" ['daɪnə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]
**" Dinah gave me enough for all of us , " said Nan , as she opened the**
" 迪娜 给予 我 足够的 为了 全部 的 我们 , " 说 楠 , 作为 她 打开 这
[bæg] .
**bag .**
包 .

“黛娜给了我足够我们所有人用的量，”楠一边打开袋子一边说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən] [piːs] [ɔːf] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ,
**" Yes , and there's a broken piece off one that you can have ,**
" 是的 , 和 有 一个 破碎的 片 离开 一 那 你 能 有 ,

“是的，这里有一块碎块可以给你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][snæp] , [ðə; ðɪ][dɔːg] .
**" she went on to Snap , the dog .**
" 她 去 在 到 折断 , 这 狗 .

她接着说，那条名叫Snap的狗。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] , [ðen] ['hændɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['fredi] ,
**Beginning with Flossie , then handing one to Freddie ,**
开始 和 弗洛西 , 然后 处理 一 到 弗雷迪 ,

从弗洛西开始，然后把一个交给弗雷迪，

[nekst] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] [tuː; tə] [b\\ːt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜːr'self] [læst] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pə'laɪt] ,
**next passing a cookie to Bert and helping herself last , as was polite ,**
下一个 通过 一个 曲奇饼 到 伯特 和 帮助 她自己 最后的 , 作为 曾是 有礼貌的 ,

接着，她递给伯特一块饼干，然后自己最后才吃，这很礼貌。

[næn; nɑːn] [geɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] .
**Nan gave out the cookies .**
楠 给予 出去 这 曲奇饼 .

楠把饼干分发给了大家。

[fər'gɑːtn] , [naʊ] , [wɜːr; wər] [snoʊ] ['haʊzɪz] , [snoʊ] [men] , ['snəʊˌbɔːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [flɔsiːz]
**Forgotten , now , were snow houses , snow men , snowballs , and even Flossie's**
被遗忘的 , 现在 , 是 雪 房屋 , 雪 男人 , 雪球 , 和 甚至 弗洛西的
[dɑːl] .
**doll .**
玩具娃娃 .

如今，雪屋、雪人、雪球，甚至弗洛西的玩偶，都已被人们遗忘。

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['daɪnəz] ['kʊkiz] .
**The Bobbsey twins were eating Dinah's cookies .**
这 鲍勃西 双胞胎 是 吃 迪娜的 曲奇饼 .

鲍勃西双胞胎正在吃迪娜做的饼干。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['helpɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['saʊndɪd]

| They | had | each | begun | on | the | second | helping | , | when | suddenly | a | loud | crash | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 每个 | 开始 | 在 | 这 | 第二 | 帮助 | , 什么时候 | | 突然 | 一个 | 大声 | 碰撞 | 听起来 |

,

,

,

他们俩都开始吃第二份的时候，突然传来一声巨响。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [wɪtʃ] [ræn]

| which | seemed | to | come | from | the | direction | of | the | railroad | tracks | which | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 铁路 | 轨道 | 哪个 | 跑 |

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] .

| not | far | from | the | Bobbsey | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 鲍勃西 | 家 | . |

声音似乎来自离鲍勃西家不远的铁路轨道方向。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| The | crash | was | followed | by | loud | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碰撞 | 曾是 | 随后 | 经过 | 大声 | 喊叫 | . |

撞击声之后传来大声喊叫声。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | I | wonder | what | that | was | ? | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 那 | 曾是 | ? | " | 哭 | 伯特 | . |

“那是什么？”伯特喊道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] , " [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] .

| " | Sounded | like | thunder | , | " | returned | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听起来 | 喜欢 | 雷 | , | " | 返回 | 楠 | . |

“听起来像打雷一样，”楠回答道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Let's | go | and | see | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 和 | 看 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我们去看看吧，”伯特说。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ,

| Just | as | they | were | starting | from | the | yard | , | Charley | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 开始 | 从 | 这 | 院子 | , | 查理 | 石匠 | , |

就在他们从院子里出发的时候，查理·梅森

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| a | boy | who | lived | farther | up | the | street | , | on | the | hill | , | came | running | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | WHO | 居住地 | 更远 | 向上 | 这 | 街道 | , | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 来了 | 跑步 | 沿着 | . |

一个住在街上更远处山坡上的男孩跑了过来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Oh | , | you | ought | to | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 应该 | 到 | 看 | 它 | ! |

“哦，你真应该看看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

| " | he | cried | , | his | eyes | big | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 想知道 | . |

他惊呼道，眼中充满了惊奇。

" [siː] [wʌt] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | See | what | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“看到什么了？”伯特问道。

" [smæʃ] - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [kʌt] ! " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

| " | Smash | - | up | on | the | railroad | , | down | in | the | rocky | cut | ! | " | answered | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 粉碎 | - | 向上 | 在 | 这 | 铁路 | , | 向下 | 在 | 这 | 岩石 | 切 | ! | " | 回答 | 查理 | . |

“铁路发生事故了，就在岩石嶙峋的沟壑里！”查理回答道。

" [tuː] ['endʒɪnz] [smæʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bʌstɪd] !

| " | Two | engines | smashed | together | , | and | the | cars | are | all | busted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 发动机 | 粉碎 | 一起 | , | 和 | 这 | 汽车 | 是 | 全部 | 被捕 | ! |

两辆引擎撞在一起，车子全都报废了！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] !

| I | saw | it | from | the | top | of | the | hill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | ! |

我从山顶上看到了它！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] !

| I'm | going | down | ! |
|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 向下 | ! |

我要下去了！

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" ['tʃæptər] [iː]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mæn]

| THE | QUEER | OLD | MAN |
|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 老的 | 男人 |

古怪的老人

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | first | impulse | of | Bert | and | Nan | Bobbsey | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 冲动 | 的 | 伯特 | 和 | 楠 | 鲍勃西 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

伯特和南·鲍勃西夫妇的第一反应当然是：

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn]

| to | rush | out | of | the | yard | and | go | with | Charley | Mason | to | see | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 院子 | 和 | 去 | 和 | 查理 | 石匠 | 到 | 看 | 这 | 火车 |

[rek] .

| wreck | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

冲出院子，和查理·梅森一起去看火车事故。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['flɔːsi]

| And | , | naturally | , | as | soon | as | Bert | and | Nan | began | to | run | , | Flossie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 自然 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 伯特 | 和 | 楠 | 开始 | 到 | 跑步 | , | 弗洛西 |

[ænd; ənd] ['fredi] ,

| and | Freddie | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | , |

当然，伯特和南刚开始跑，弗洛西和弗雷迪也跟着跑了起来。

[ fə'getɪŋ ] [snoʊ] [men] , [snoʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['daɪnəz] ['kʊkiz] , ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðer; ðər]

| forgetting | snow | men | , | snow | houses | , | and | even | Dinah's | cookies | , | started | after | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 雪 | 男人 | , | 雪 | 房屋 | , | 和 | 甚至 | 迪娜的 | 曲奇饼 | , | 开始 | 后 | 他们的 |

['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| older | brother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 老 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | . |

他们忘记了堆雪人、建雪屋，甚至忘记了黛娜做的饼干，这一切都是从他们的哥哥姐姐那里开始的。

" [goʊ][ɑːn] [bæk] ! " [kraɪd] [b\\ːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .
**" Go on back ! " cried Bert to the two smaller children .**
" 去 在 后退 ! " 哭 伯特 到 这 二 较小的 孩子们 .

“回去！”伯特对着两个小孩子喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
**" You can't come with us ! "**
" 你 不能 来 和 我们 ! "

“你不能跟我们一起去！”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] .
**" We want to see the wreck ! " declared Freddie .**
" 我们 想 到 看 这 破坏 ! " 声明 弗雷迪 .

“我们要去看看残骸！”弗雷迪说道。

" ['meɪbi] [its] [ɑːn]['faɪər] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ fairz ] !
**" Maybe it's on fire , an ' if I'm goin ' to be a fireman I must see fires !**
" 或许 它是 在 火 , 一个 - 如果 我是 去 - 到 是 一个 消防队员 我 必须 看 火灾 !

“也许它着火了，如果我要当消防员，我就必须亲眼看看火！”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
**" He always declared he was going to be a fireman when he grew up ,**
" 他 总是 声明 他 曾是 去 到 是 一个 消防队员 什么时候 他 生长 向上 ,

“他一直说他长大后要当一名消防员，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] ['ænsər]
**and he was eager to see the engines every time they went out in answer**
和 他 曾是 渴望的 到 看 这 发动机 每一个 时间 他们 去 出去 在 回答
[tuː; tə][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] .
**to an alarm of fire .**
到 一个 警报 的 火 .

每次火警发生时，他都迫不及待地想去看消防车出动。

" [kʌm] [ɑːn] , [b\\ːt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [kɔːld] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ,
**" Come on , Bert , if you're coming ! " called Charley Mason ,**
" 来 在 , 伯特 , 如果 你是 未来 ! " 称为 查理 石匠 ,

“快点，伯特，你要是来的话！”查理·梅森喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] .
**from the street in front of the Bobbsey home .**
从 这 街道 在 正面 的 这 鲍勃西 家 .

从博布西家门前的街道上。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rek] — [kɑːrz] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] — ['endʒɪnz] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] — ['evriθɪŋ] ! "
**" It's a terrible wreck — cars off the track — engines all smashed up — everything ! "**
" 它是 一个 糟糕的 破坏 — 汽车 离开 这 追踪 — 发动机 全部 粉碎 向上 — 一切 ! "

“事故太惨烈了——赛车冲出赛道——引擎全部损毁——什么都毁了！”

" [hɪr] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [teɪk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
**" Here , Nan , you take Flossie and Freddie into the house !**
" 这里 , 楠 , 你 拿 弗洛西 和 弗雷迪 进入 这 房子 !

“楠，你带着弗洛西和弗雷迪进屋吧！”

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ! " [sed] [b\\ːt] .
**I'm going with Charley ! " said Bert .**
我是 去 和 查理 ! " 说 伯特 .

“我要和查理一起去！”伯特说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] , [tuː] ! " ['ɔbdʒiktid] [næn; nɑːn] .
**" I want to see the wreck , too ! " objected Nan .**
" 我 想 到 看 这 破坏 , 也 ! " 反对 楠 .

“我也想看看残骸！”楠反对道。

" [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**" You go into the house ,**
" 你 去 进入 这 房子 ,

你走进房子，

['fredi] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**Freddie , and I'll bring you a lollypop when I come back , " she added .**
弗雷迪 , 和 患病的 带来 你 一个 棒棒糖 什么时候 我 来 后退 , " 她 额外 .

“弗雷迪，我回来的时候会给你带棒棒糖，”她补充道。

" [dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp] !
**" Don't want a lollypop !**
" 不 想 一个 棒棒糖 !

“不要棒棒糖！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['endʒɪnz] ! " [dɪ'klerd]
**I want to see the busted engines ! " declared**
我 想 到 看 这 被捕 发动机 ! " 声明

“我想看看那些损坏的引擎！”他宣称。

['fredi] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
**Freddie almost ready to cry .**
弗雷迪 几乎 准备好 到 哭 .

弗雷迪几乎要哭了。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['flɔːsi] .
**" So do I ! " chimed in Flossie .**
" 所以 做 我 ! " 齐声说道 在 弗洛西 .

“我也是！”弗洛西插话道。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['fredi] [sɔː] .
**She generally did want to see the same things Freddie saw .**
她 一般来说 做过 想 到 看 这 相同的 事物 弗雷迪 锯 .

她通常都想看到弗雷迪看到的东西。

" [oʊ] , [dɪr] !
**" Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .
**what shall we do ? " exclaimed Nan .**
什么 将 我们 做 ? " 惊呼 楠 .

“我们该怎么办？”楠惊呼道。

[dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kɔːld] :
**Just then , from the door , Mrs . Bobbsey called :**
只是 然后 , 从 这 门 , 太太 . 鲍勃西 称为 :

就在这时，鲍勃西太太从门口喊道：

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**" Children , children , what's the matter ?**
" 孩子们 , 孩子们 , 是什么 这 事情 ?

孩子们，孩子们，怎么了？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] ? "
**What was that loud noise that seemed to shake the house ? "**
什么 曾是 那 大声 噪音 那 似乎 到 摇 这 房子 ? "

那声巨响是什么？它似乎震动了整栋房子。

" [its] [ə; eɪ] [treɪn] [rek] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" It's a train wreck and I want to go down with Charley Mason to see it
" 它是 一个 火车 破坏 和 我 想 到 去 向下 和 查理 石匠 到 看 它
!
!
!

“简直是一场灾难，我想和查理·梅森一起去看看！”

" ['ænsər] [bɑ:t] .
" answered Bert .
" 回答 伯特 .

伯特回答道。

" [bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] —
" But Flossie and Freddie want to come , and they're too little and —
" 但 弗洛西 和 弗雷迪 想 到 来 , 和 它们是 也 小的 和 —
[ænd; ənd] —
and —
和 —

“但是弗洛西和弗雷迪想来，可是他们太小了，而且——而且——”

" [ðen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd]
" Then Flossie and Freddie began to talk , and so did Nan and so did
" 然后 弗洛西 和 弗雷迪 开始 到 讲话 , 和 所以 做过 楠 和 所以 做过
['tʃɑːrli] ,
Charley ,
查理 ,

“然后弗洛西和弗雷迪开始说话，南也开始说话，查理也开始说话。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]
and there was so much talking that I will wait a few minutes for every one
和 那里 曾是 所以 很多 说 那 我 将要 等待 一个 很少 分钟 为了 每一个 一
[tuː; tə] [get] ['kwaɪət] ,
to get quiet ,
到 得到 安静的 ,

现场人太多了，我得等几分钟，等大家都安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and then go on with the story .
和 然后 去 在 和 这 故事 .

然后继续讲故事。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ,
And , while I am waiting ,
和 , 尽管 我 是 等待 ,

在我等待期间，

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
I will tell my new readers something about the Bobbsey twins as they have been
我 将要 告诉 我的 新的 读者 某物 关于 这 鲍勃西 双胞胎 作为 他们 有 到过
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
written about in the books that come before this one in the series .
书面 关于 在 这 图书 那 来 前 这 一 在 这 系列 .

我将向我的新读者们介绍一下鲍勃西双胞胎，就像本系列的前几本书中对他们的描写一样。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
The four children lived in the eastern city of Lakeport , at the head of
这 四 孩子们 居住地 在 这 东 城市 的 莱克波特 , 在 这 头 的
[leɪk] - .
Lake Metoka .
湖 - .

这四个孩子住在东部的莱克波特市，位于梅托卡湖的源头。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] ,

| Mr | . | Bobbsey | was | in | the | lumber | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 在 | 这 | 木材 | 商业 | , |

鲍勃西先生是做木材生意的。

[ænd; ənd] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] ['wɪntər] [brɔːt]

| and | boats | on | the | lake | in | summer | and | trains | on | the | railroad | in | winter | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船 | 在 | 这 | 湖 | 在 | 夏天 | 和 | 火车 | 在 | 这 | 铁路 | 在 | 冬天 | 带来 |

[paɪlz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

| piles | of | boards | to | his | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | 的 | 板 | 到 | 他的 | 院子 | . |

夏天湖上的船只和冬天铁路上的火车都会把成堆的木板运到他的院子里。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

| " | The | Bobbsey | Twins | " | is | the | name | of | the | first | book | of | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | " | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 第一的 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , |

《鲍勃西双胞胎》是该系列的第一本书的书名。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd]

| and | in | it | you | may | read | of | the | fun | Bert | and | Nan | and | Flossie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 你 | 可能 | 读 | 的 | 这 | 乐趣 | 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 和 |

['fredi] [hæd; həd] [tə'geðər] ,

| Freddie | had | together | , |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 有 | 一起 | , |

在书中，你可以读到伯特、南、弗洛西和弗雷迪在一起的快乐时光。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , ['dæni] ['rʌg] , ['neli] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| playing | with | Charley | Mason | , | Danny | Rugg | , | Nellie | Parks | and | other | children | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 查理 | 石匠 | , | 丹尼 | 拉格 | , | 内莉 | 公园 | 和 | 其他 | 孩子们 | 的 | 这 |

['neɪbərhʊd] .

| neighborhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

和查理·梅森、丹尼·鲁格、内莉·帕克斯以及邻居的其他孩子一起玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] , [æz; əz][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][duː] , [ænd; ənd] ,

| Sometimes | the | children | had | little | quarrels | , | as | all | boys | and | girls | do | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 孩子们 | 有 | 小的 | 争吵 | , | 作为 | 全部 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 做 | , | 和 | , |

孩子们有时也会像所有男孩女孩一样发生小争吵，而且，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wʊd] [biː; bi] " [mæd][æt; ət] " ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][ɔːr]

| once | in | a | while | , | Bert | and | Nan | would | be | " | mad | at | " | Charley | Mason | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 伯特 | 和 | 楠 | 会 | 是 | " | 疯狂的 | 在 | " | 查理 | 石匠 | 或者 |

['dæni] ['rʌg] .

| Danny | Rugg | . |
|---|---|---|
| 丹尼 | 拉格 | . |

偶尔，伯特和南会“生”查理·梅森或丹尼·鲁格的气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd]['dʒɑːli] [taɪmz] [tə'geðər] .

| But | they | soon | became | friends | again | , | and | had | jolly | times | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 成为 | 朋友们 | 再次 | , | 和 | 有 | 快乐的 | 时代 | 一起 | . |

但他们很快又成了朋友，一起度过了快乐的时光。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [b\\:t][wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

| Just | at | present | Charley | and | Bert | were | on | good | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 展示 | 查理 | 和 | 伯特 | 是 | 在 | 好的 | 条款 | . |

目前查理和伯特的关系还不错。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| The | second | book | is | called | " | The | Bobbsey | Twins | in | the | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 书 | 是 | 称为 | " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 国家 | , |

第二本书名为《鲍勃西双胞胎在乡下》，

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [spent] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]

| " | and | those | who | have | read | it | remember | the | summer | spent | on | the | farm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那些 | WHO | 有 | 读 | 它 | 记住 | 这 | 夏天 | 花费 | 在 | 这 | 农场 | 的 |

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['serə] ,

| Uncle | Daniel | Bobbsey | and | his | wife | Sarah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 丹尼尔 | 鲍勃西 | 和 | 他的 | 妻子 | 莎拉 | , |

读过这本书的人都会记得在丹尼尔·鲍勃西叔叔和他的妻子莎拉的农场里度过的那个夏天。

[huː] [lɪvd] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] .

| who | lived | at | Meadow | Brook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 草地 | 溪 | . |

住在梅多布鲁克的人。

[əˈnʌðər] ['ʌŋk(ə)l] , [neɪmd] ['wɪljəm] ['mɪnˌtɝːn] , [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

| Another | uncle | , | named | William | Minturn | , | a | brother | - | in | - | law | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 叔叔 | , | 命名 | 威廉 | 明特恩 | , | 一个 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 的 | 太太 | . |

另一位叔叔，名叫威廉·明特恩，是夫人的姐夫。

- , [lɪvd] [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] , [kɔːld] " [ðə; ði]

| Bobbsey's | , | lived | at | Ocean | Cliff | ; | and | in | the | third | book | , | called | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 居住地 | 在 | 海洋 | 悬崖 | ; | 和 | 在 | 这 | 第三 | 书 | , | 称为 | " | 这 |

鲍勃西住在海洋崖；在第三本书中，名为“

['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [b\\:t]

| Bobbsey | Twins | at | the | Seashore | , | " | you | may | learn | of | the | good | times | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 海滨 | , | " | 你 | 可能 | 学习 | 的 | 这 | 好的 | 时代 | 伯特 |

鲍勃西双胞胎在海边，“你可能会了解到伯特的美好时光”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| and | the | others | had | playing | on | the | beach | and | having | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 有 | 玩耍 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 拥有 | 冒险 | . |

其他人则在沙滩上玩耍和冒险。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

| After | that | the | Bobbsey | twins | went | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 去 | 到 | 学校 | , |

之后，鲍勃西双胞胎就去上学了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ] .

| and | they | spent | part | of | a | winter | at | Snow | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 花费 | 部分 | 的 | 一个 | 冬天 | 在 | 雪 | 小屋 | . |

他们在雪屋度过了部分冬季时光。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] [æt; ət]

| Some | time | later | they | made | a | trip | on | a | houseboat | , | and | stopped | again | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 之后 | 他们 | 制成 | 一个 | 旅行 | 在 | 一个 | 船屋 | , | 和 | 停止 | 再次 | 在 |

['medoʊ] [brʊk] .

| Meadow | Brook | . |
|---|---|---|
| 草地 | 溪 | . |

过了一段时间，他们乘船游览，再次在梅多布鲁克停留。

[ðə; ði][nekst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,

| The | next | adventures | of | the | children | took | place | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 冒险 | 的 | 这 | 孩子们 | 采取 | 地方 | 在 | 家 | , |

孩子们接下来的冒险故事发生在家里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wer] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

| and | from | there | they | went | to | a | great | city | where | many | wonderful | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 伟大的 | 城市 | 在哪里 | 许多 | 精彩的 | 事物 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他们从那里来到一座伟大的城市，在那里发生了许多奇妙的事情。

['bluːberi] ['aɪlənd][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [saʊndz] , [ænd; ənd][b\\ːt] ,

| **Blueberry** | **Island** | **was** | **as** | **nice** | **a** | **place** | **as** | **the** | **name** | **sounds** | **,** | **and** | **Bert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝莓 | 岛 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 地方 | 作为 | 这 | 姓名 | 声音 | , | 和 | 伯特 | , |

蓝莓岛正如其名，是个非常美丽的地方，而伯特，

[næn; nɑːn] , ['flɔːsi] , [ænd; ənd] ['fredi] ['nevər][fər'gɑːt][ðə; ðɪ][fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] .

| **Nan** | **,** | **Flossie** | **,** | **and** | **Freddie** | **never** | **forgot** | **the** | **fun** | **they** | **had** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | , | 弗洛西 | , | 和 | 弗雷迪 | 绝不 | 忘了 | 这 | 乐趣 | 他们 | 有 | 那里 | . |

南、弗洛西和弗雷迪永远不会忘记他们在那里度过的快乐时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [diːp] , [bluː] [siː] .

| **It** | **was** | **almost** | **as** | **exciting** | **as** | **when** | **they** | **traveled** | **on** | **the** | **deep** | **,** | **blue** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 激动人心 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 旅行 | 在 | 这 | 深的 | , | 蓝色的 | 海 | . |

这几乎和他们在蔚蓝大海上航行时一样令人兴奋。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

| **But** | **you** | **can** | **imagine** | **how** | **happy** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **were** | **when** | **their** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 想象 | 如何 | 快乐的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 什么时候 | 他们的 | 父亲 |

[toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] !

| **told** | **them** | **he** | **was** | **going** | **to** | **take** | **them** | **to** | **Washington** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 华盛顿 | ! |

但你可以想象，当鲍勃西双胞胎的父亲告诉他们他要带他们去华盛顿时，他们有多么高兴！

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [trɪp] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mɪs] -

| **The** | **book** | **about** | **the** | **Washington** | **trip** | **,** | **telling** | **of** | **the** | **mystery** | **of** | **Miss** | **Pompret's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 关于 | 这 | 华盛顿 | 旅行 | , | 讲述 | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 错过 | - |

['tʃaɪnə] ,

| **china** | **,** |
|---|---|
| 中国 | , |

这本书讲述了华盛顿之行，以及庞普雷特小姐瓷器之谜。

[kʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] ,

| **comes** | **just** | **before** | **the** | **one** | **you** | **are** | **now** | **reading** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 只是 | 前 | 这 | 一 | 你 | 是 | 现在 | 阅读 | , |

就在你现在阅读的这篇之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

| **and** | **it** | **was** | **on** | **their** | **return** | **from** | **that** | **capital** | **city** | **that** | **the** | **children** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 返回 | 从 | 那 | 首都 | 城市 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 |

['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

| **having** | **fun** | **in** | **the** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 乐趣 | 在 | 这 | 雪 | . |

孩子们从首都返回途中，在雪地里玩得不亦乐乎。

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['brɪŋɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

| **Christmas** | **had** | **come** | **and** | **gone** | **,** | **bringing** | **much** | **happiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | , | 带来 | 很多 | 幸福 | , |

圣诞节已经过去，带来了许多快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪs] -

| **and** | **it** | **was** | **because** | **they** | **had** | **discovered** | **some** | **of** | **Miss** | **Pompret's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 因为 | 他们 | 有 | 发现 | 一些 | 的 | 错过 | - |

['mɪsɪŋ] ['tʃaɪnə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər]

| **missing** | **china** | **in** | **a** | **very** | **strange** | **way** | **that** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **had** | **a** | **much** | **nicer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 中国 | 在 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 方式 | 那 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 一个 | 很多 | 更漂亮 |

['krɪsməs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| **Christmas** | **than** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 比 | 通常 | . |

正因为他们以一种非常奇特的方式发现了庞普雷特小姐丢失的一些瓷器，鲍勃西双胞胎才度过了一个比往年更美好的圣诞节。

['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]['wɪntər][set][ɪn][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

| **After** | **the** | **holidays** | **winter** | **set** | **in** | **hard** | **and** | **fast** | **,** | **but** | **of** | **course** | **it** | **could** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 假期 | 冬天 | 放 | 在 | 难的 | 和 | 快速地 | , | 但 | 的 | 课程 | 它 | 可以 | 不是 |

[læst] [fər'evər] ,

| **last** | **forever** | **,** |
|---|---|---|
| 最后的 | 永远 | , |

假期过后，严冬迅速来临，但这当然不可能永远持续下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [sed] [ðɪs] [snoʊ] [stɔːrm] ,

| **and** | **there** | **were** | **some** | **who** | **said** | **this** | **snow** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | WHO | 说 | 这 | 雪 | 风暴 | , |

有些人说这场暴风雪，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,

| **which** | **gave** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **such** | **a** | **fine** | **chance** | **to** | **have** | **fun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 机会 | 到 | 有 | 乐趣 | , |

这给了鲍勃西双胞胎一个绝佳的玩乐机会。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

| **would** | **be** | **the** | **last** | **of** | **the** | **season** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 季节 | . |

这将是本赛季的最后一场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [waɪl] [bɑːt] , [næn; nɑːn] , ['flɔːsi] ,

| **It** | **was** | **,** | **as** | **I** | **have** | **told** | **you** | **,** | **while** | **Bert** | **,** | **Nan** | **,** | **Flossie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 尽管 | 伯特 | , | 楠 | , | 弗洛西 | , |

正如我之前跟你说过的那样，当时伯特、南、弗洛西……

[ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **and** | **Freddie** | **were** | **making** | **a** | **snow** | **house** | **and** | **a** | **snow** | **man** | **that** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 是 | 制作 | 一个 | 雪 | 房子 | 和 | 一个 | 雪 | 男人 | 那 | 他们 | 有 |

[hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] .

| **heard** | **the** | **loud** | **crash** | **and** | **Charley** | **Mason** | **had** | **called** | **out** | **about** | **the** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 大声 | 碰撞 | 和 | 查理 | 石匠 | 有 | 称为 | 出去 | 关于 | 这 | 破坏 | . |

弗雷迪和弗雷迪正在堆雪屋和雪人，他们听到一声巨响，查理·梅森喊出了车祸的消息。

" [hæz; həz][ðer; ðər] ['riːəli] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ðə; ði] [tɔːk]

| **"** | **Has** | **there** | **really** | **been** | **an** | **accident** | **?** | **"** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **,** | **when** | **the** | **talk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那里 | 真的 | 到过 | 一个 | 事故 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 什么时候 | 这 | 讲话 |

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['kwaiətid] [daʊn] .

| **had** | **somewhat** | **quieted** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有些 | 安静 | 向下 | . |

“真的发生事故了吗？”当谈话声稍微安静下来后，鲍勃西太太问道。

" [oʊ] , [jɛzm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes'm** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Charley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 惊呼 | 查理 | . |

“哦，是的！”查理惊呼道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kʌt] .

| **"** | **From** | **my** | **house** | **up** | **on** | **the** | **hill** | **I** | **can** | **look** | **right** | **down** | **into** | **the** | **railroad** | **cut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 我的 | 房子 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | 我 | 能 | 看 | 正确的 | 向下 | 进入 | 这 | 铁路 | 切 | . |

“从我山顶的房子里，我可以俯瞰铁路路堑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['fiːdɪŋ] [maɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]

| **I** | **was** | **out** | **feeding** | **my** | **dog** | **,** | **and** | **I** | **heard** | **the** | **noise** | **and** | **I** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 喂养 | 我的 | 狗 | , | 和 | 我 | 听到 | 这 | 噪音 | 和 | 我 | 看起来 |

我当时正在外面喂狗，听到响声，就往外看了看。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['endʒɪnz] [ɔ:l] [smæʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd][kɑ:rz] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

| and | I | saw | the | two | engines | all | smashed | together | and | cars | off | the | track | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 二 | 发动机 | 全部 | 粉碎 | 一起 | 和 | 汽车 | 离开 | 这 | 追踪 | 和 |

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] !

| a | lot | of | people | running | around | and | — | and | — | everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 跑步 | 大约 | 和 | — | 和 | — | 一切 | ! |

我看到两台引擎撞在一起，赛车冲出赛道，很多人四处奔跑，到处都是——到处都是！

" ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | Charley | had | to | stop | to | catch | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 有 | 到 | 停止 | 到 | 抓住 | 他的 | 气息 | . |

查理不得不停下来喘口气。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

| Mrs | . | Bobbsey | looked | down | the | street | and | saw | a | number | of | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

| women | and | some | girls | and | boys | hurrying | to | the | railroad | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 一些 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 匆忙 | 到 | 这 | 铁路 | 轨道 | . |

鲍勃西太太向街上望去，看到许多男人、女人，还有一些男孩女孩正匆匆赶往铁轨。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['bɛgd] [b\\:t] .

| " | We | want | to | go | to | see | it | ! | " | begged | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 到 | 去 | 到 | 看 | 它 | ! | " | 乞求 | 伯特 | . |

“我们想去看！”伯特恳求道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [tu:] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['fredi] .

| " | And | we | want | to | go | , | too | ! | " | pleaded | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 想 | 到 | 去 | , | 也 | ! | " | 恳求 | 弗雷迪 | . |

“我们也想去！”弗雷迪恳求道。

[sæm]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

| Sam | Johnson | , | the | husband | of | Dinah | , | the | cook | , | came | around | the | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 约翰逊 | , | 这 | 丈夫 | 的 | 迪娜 | , | 这 | 厨师 | , | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

厨娘迪娜的丈夫萨姆·约翰逊从房子拐角处走了过来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

| " | There's | somethin | ' | must | ' | a | ' | happened | down | by | the | railroad | , | " | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | - | 必须 | - | 一个 | - | 发生 | 向下 | 经过 | 这 | 铁路 | , | " | 他 | 说 | 到 |

“铁路那边肯定出事了，”他说道。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | . |

鲍勃西夫人。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [rek] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

| " | Yes | , | it's | a | wreck | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 一个 | 破坏 | , | " | 她 | 回答 | . |

“是的，一片狼藉，”她回答道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

| " | The | children | want | to | go | , | but | I | can't | have | them | going | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 想 | 到 | 去 | , | 但 | 我 | 不能 | 有 | 他们 | 去 | 独自的 | . |

孩子们想去，但我不能让他们独自前往。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [sæm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]

| You | may | take | them | down | , | Sam | , | but | if | it | is | too | bad | — | you | know | what | I | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 他们 | 向下 | , | 山姆 | , | 但 | 如果 | 它 | 是 | 也 | 坏的 | — | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 |

,

,

,

你可以把它们拆下来，萨姆，但如果情况太糟糕——你知道我的意思，

[tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːrt] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] . "

| too | many | people | hurt | — | bring | them | right | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 人们 | 伤害 | — | 带来 | 他们 | 正确的 | 后退 | . | " |

太多人受伤了——把他们都救回来。

" , [aɪl] [duː] [ðæt] [ðer; ðər] !

| " | Yassum | , | I'll | do | that | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟姆 | , 患病的 | | 做 | 那 | 那里 | ! |

“好的，我会在那里做的！”

" [əˈgriːd] [sæm] , [glæd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]

| " | agreed | Sam | , | glad | himself | to | get | the | chance | to | see | what | all | the | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同意 | 山姆 | , | 高兴的 | 他自己 | 到 | 得到 | 这 | 机会 | 到 | 看 | 什么 | 全部 | 这 | 激动 |

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

| was | about | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | . |

“同意，”萨姆说道，他自己也很高兴有机会亲眼看看这一切令人兴奋的事情究竟是什么。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [tʃɪlənz] !

| " | Come | along | , | chilluns | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 孩子们 | ! |

“孩子们，跟我来！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | he | added | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

他笑着补充道。

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ! " [kraɪd] [ˈflɔːsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv]

| " | Oh | , | now | we | can | go | ! | " | cried | Flossie | , | as | she | raced | over | and | took | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | 我们 | 能 | 去 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | 作为 | 她 | 比赛 | 超过 | 和 | 采取 | 一 | 的 |

“哦，现在我们可以走了！”弗洛西喊道，一边跑过去拿了一张纸条。

[ˈsæmz] [hændz] .

| Sam's | hands | . |
|---|---|---|
| 山姆的 | 双手 | . |

山姆的手。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ! "

| " | Now | we | can | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 能 | 去 | ! | " |

“现在我们可以走了！”

" [jep] !

| " | Yep | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

[sæml] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

| Sam'll | take | care | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | . |

山姆会照顾我们的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [æskt] ['fredi] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

| **Won't** | **you** | **,** | **Sam** | **?** | **"** | **asked** | **Freddie** | **as** | **he** | **took** | **the** | **other** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | , | 山姆 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 其他 | 手 | . |

“你不觉得吗，萨姆？”弗雷迪一边问，一边握住了萨姆的另一只手。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [nɪr] [taɪ] [ 'faiəmən ] , [kɑːnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] ['bɛgd] .

| **"** | **And** | **if** | **there's** | **a** | **fire** | **I** | **can** | **go** | **near** | **tie** | **firemen** | **,** | **can't** | **I** | **?** | **"** | **he** | **begged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 有 | 一个 | 火 | 我 | 能 | 去 | 靠近 | 领带 | 消防员 | , | 不能 | 我 | ? | " | 他 | 乞求 | . |

“如果发生火灾，我可以靠近消防员吗？”他恳求道。

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

| **"** | **We'll** | **see** | **,** | **"** | **said** | **the** | **colored** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | , | " | 说 | 这 | 有色 | 男人 | , |

“我们走着瞧，”黑人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

| **with** | **a** | **nod** | **to** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **to** | **show** | **that** | **he** | **understood** | **how** | **to** | **look** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 点头 | 到 | 太太 | . | 鲍勃西 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 理解 | 如何 | 到 | 看 | 后 |

[ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] .

| **the** | **smaller** | **twins** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 双胞胎 | . |

他向博布西太太点点头，表示他知道如何照顾这对小双胞胎。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

| **"** | **Come** | **on** | **!** | **"** | **cried** | **Charley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 哭 | 查理 | . |

“快点！”查理喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rek] ! "

| **"** | **I** | **want** | **to** | **see** | **that** | **wreck** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 那 | 破坏 | ! | " |

“我想看看那艘沉船！”

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " ['ædɪd] [b\\:t] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

| **"** | **So** | **do** | **I** | **!** | **"** | **added** | **Bert** | **,** | **as** | **he** | **hurried** | **on** | **ahead** | **with** | **Nan** | **and** | **Charley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | ! | " | 额外 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 慌忙 | 在 | 前方 | 和 | 楠 | 和 | 查理 | . |

“我也是！”伯特说着，便和南、查理一起匆匆走在了前面。

[sæm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] , ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| **Sam** | **,** | **leading** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **by** | **the** | **hands** | **,** | **followed** | **more** | **slowly** | **out** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 领导 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 经过 | 这 | 双手 | , | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | 出去 | 进入 | 这 |

[striːt] ,

| **street** | **,** |
|---|---|
| 街道 | , |

山姆牵着弗洛西和弗雷迪的手，慢慢地走到了街上。

[wer] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [snoʊ] [soʊ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] .

| **where** | **the** | **sidewalks** | **had** | **been** | **cleared** | **of** | **snow** | **so** | **the** | **walking** | **was** | **easier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 人行道 | 有 | 到过 | 已清除 | 的 | 雪 | 所以 | 这 | 步行 | 曾是 | 更轻松 | . |

人行道上的积雪已被清理干净，行走更加方便。

[snæp] , [ðə; ði] [dɔːg] , [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɜːrt] , [b\\:t] [droʊv]

| **Snap** | **,** | **the** | **dog** | **,** | **tried** | **to** | **follow** | **,** | **but** | **fearing** | **that** | **he** | **might** | **get** | **hurt** | **,** | **Bert** | **drove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 这 | 狗 | , | 尝试 | 到 | 跟随 | , | 但 | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 得到 | 伤害 | , | 伯特 | 驾驶 |

[hɪm; ɪm] [bæk] .

| **him** | **back** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 后退 | . |

狗狗 Snap 试图跟上去，但 Bert 担心它会受伤，就把它赶了回去。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [stʊd] .

| **The** | **railroad** | **ran** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **street** | **on** | **which** | **the** | **Bobbsey** | **house** | **stood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 跑 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 街道 | 在 | 哪个 | 这 | 鲍勃西 | 房子 | 站立 | . |

铁路就从鲍勃西家所在的街道尽头经过。

[ðə; ði] [striːt] [went] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] ,

| The | street | went | downhill | to | the | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 去 | 下坡 | 到 | 这 | 轨道 | , |

街道向下延伸至铁轨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pæst] [θruː] [wʌt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kʌt] .

| and | the | railroad | passed | through | what | Charley | had | called | a | " | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁路 | 通过了 | 通过 | 什么 | 查理 | 有 | 称为 | 一个 | " | 切 | . |

铁路穿过查理所说的“切口”。

" [ðæt] [ɪz] ,

| " | That | is | , |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , |

“那是，

[ə; eɪ] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [soʊ][ðə; ði] [træks] [wʊd] [biː; bi]

| a | cut | had | been | made | through | the | side | of | the | hill | so | the | tracks | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 切 | 有 | 到过 | 制成 | 通过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 所以 | 这 | 轨道 | 会 | 是 |

[æz; əz] ['nɪrli] ['levə(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | nearly | level | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 等级 | 作为 | 可能的 | . |

为了使铁轨尽可能保持水平，人们在山坡上开凿了一条通道。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

| Sometimes | , | when | a | hill | is | too | high | the | railroad | has | to | go | through | it | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 什么时候 | 一个 | 爬坡道 | 是 | 也 | 高的 | 这 | 铁路 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 它 | 在 | 一个 |

['tʌn(ə)l] .

| tunnel | . |
|---|---|
| 隧道 | . |

有时，当山坡太高时，铁路就必须通过隧道穿过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [kʌt] " [ɪz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp]['teɪkən] [ɔːf] .

| And | a | " | cut | " | is | a | tunnel | with | the | top | taken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | " | 切 | " | 是 | 一个 | 隧道 | 和 | 这 | 顶部 | 已采取 | 离开 | . |

“切口”是指顶部被移除的隧道。

[æz; əz] [b\\:t] , [næn; nɑːn] ,

| As | Bert | , | Nan | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | , | 楠 | , |

作为伯特、南，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['heɪsənɪŋ] [ɪn]

| and | the | others | hurried | along | the | street | they | saw | many | other | persons | hastening | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 街道 | 他们 | 锯 | 许多 | 其他 | 人 | 加速 | 在 |

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

| the | direction | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 这 | 破坏 | . |

其他人沿着街道匆匆赶去，他们看到许多其他人也正朝着沉船的方向赶来。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌtər] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ɑːn] ,

| In | a | cutter | , | drawn | by | a | horse | that | had | a | string | of | jingling | bells | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 刀具 | , | 绘制 | 经过 | 一个 | 马 | 那 | 有 | 一个 | 细绳 | 的 | 叮当 | 铃铛 | 在 | , |

在一辆由一匹马拉着的快艇上，这匹马拉着一串叮当作响的铃铛，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [pæst] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| Dr | . | Brown | passed | , | waving | to | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 棕色的 | 通过了 | , | 挥手 | 到 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

布朗博士经过时，向鲍勃西双胞胎挥了挥手。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [hɜːrt] , [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['wʊdnt] [biː; bi]

| " | I | guess | there | must | be | somebody | hurt | , | or | Dr | . | Brown | wouldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那里 | 必须 | 是 | 某人 | 伤害 | , | 或者 | 博士 | . | 棕色的 | 不会 | 是 |

['goʊɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .

| going | , | " | said | Charley | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | " | 说 | 查理 | 石匠 | . |

“我猜肯定有人受伤了，否则布朗医生不会去，”查理·梅森说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [bʌt] .

| " | I | guess | so | , | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 同意 | 伯特 | . |

“我想也是，”伯特同意道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [rek] . "

| " | I | never | saw | a | big | wreck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 大的 | 破坏 | . | " |

“我从没见过大型车祸。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

| " | Well | , | this | is | a | big | one | ! | " | cried | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 大的 | 一 | ! | " | 哭 | 查理 | . |

“哇，这可是个大问题！”查理喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['endʒɪnz] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .

| " | I | saw | the | two | engines | all | smashed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 二 | 发动机 | 全部 | 粉碎 | 向上 | . |

“我看到两台发动机都撞坏了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sæm] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| " | A | little | later | the | Bobbsey | twins | , | in | charge | of | Sam | , | came | to | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 在 | 收费 | 的 | 山姆 | , | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [kʌt] .

| the | cut | . |
|---|---|---|
| 这 | 切 | . |

“过了一会儿，负责看守萨姆的鲍勃西双胞胎来到了切口边缘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rek] .

| They | could | look | down | to | the | railroad | tracks | and | see | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 向下 | 到 | 这 | 铁路 | 轨道 | 和 | 看 | 这 | 破坏 | . |

他们可以向下望去，看到铁轨上的残骸。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [tuː] [treɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] , [wʌn] ['endʒɪn] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Surely | enough | , | two | trains | had | come | together | , | one | engine | smashing | into | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 足够的 | , | 二 | 火车 | 有 | 来 | 一起 | , | 一 | 引擎 | 粉碎 | 进入 | 这 | 其他 | . |

果不其然，两列火车相撞了，其中一节车头撞上了另一节车头。

[bəuθ] [treɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz]

| Both | trains | were | on | the | same | track | , | and | had | been | going | in | opposite | directions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 火车 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 追踪 | , | 和 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 对面的 | 方向 |

.

:

.

两列火车都在同一条轨道上，但行驶方向相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,

| There | was | a | curve | in | the | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 曲线 | 在 | 这 | 切 | , |

切口呈弧形，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
**and** **neither** **engineer** **had** **seen** **the** **other** **train** **coming** **until** **it** **was** **too** **late**
和 两者都不 工程师 有 已见 这 其他 火车 未来 直到 它 曾是 也 晚的
[tuː; tə][stɑːp] .
**to** **stop** **.**
到 停止 .

两位工程师直到为时已晚才看到另一列火车驶来。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] - [raɪt] [tə'geðər] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['fredi] .
**"** **Why** **—** **why** **,** **they** **just** **bunketed** **right** **together** **,** **didn't** **they** **?** **"** **cried** **Freddie** **.**
" 为什么 — 为什么 , 他们 只是 - 正确的 一起 , 没有 他们 ? " 哭 弗雷迪 .

“为什么——为什么他们就睡在同一个房间，对吧？”弗雷迪喊道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] - [raɪt] [tə'geðər] ,
**"** **They** **just** **bunketed** **right** **together** **,**
" 他们 只是 - 正确的 一起 ,

他们就直接睡在一起，

[laɪk] [maɪ] [ɪk'spres] ['wægən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː] ['henri] ['wɑːtsənz] [pʊʃ] - [oʊ] - ['moʊbəl][ðə; ði] ['ʌðər]
**like** **my** **express** **wagon** **when** **it** **ran** **into** **Henry** **Watson's** **push** **-** **o** **-** **mobile** **the** **other**
喜欢 我的 表达 车皮 什么时候 它 跑 进入 亨利 屈臣氏 推 - o - 移动的 这 其他
[deɪ] . "
**day** **.** **"**
天 . "

就像前几天我的快递车撞上亨利·沃森的电动车一样。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] [b\\:t] .
**"** **That's** **just** **what** **happened** **,** **"** **said** **Bert** **.**
" 那就是 只是 什么 发生 , " 说 伯特 .

“事情就是这样发生的，”伯特说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .
**For** **a** **moment** **the** **Bobbsey** **twins** **stood** **and** **looked** **down** **at** **the** **wreck** **.**
为了 一个 片刻 这 鲍勃西 双胞胎 站立 和 看起来 向下 在 这 破坏 .

鲍勃西双胞胎站在那里，低头看着残骸。

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] ,
**Just** **as** **Charley** **had** **said** **,**
只是 作为 查理 有 说 ,

正如查理所说，

[ðə; ði] [tuː] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][kɑːrz] [nɑːkt] [ɔːf] [ðə; ði]
**the** **two** **engines** **were** **smashed** **and** **there** **were** **some** **cars** **knocked** **off** **the**
这 二 发动机 是 粉碎 和 那里 是 一些 汽车 敲门 离开 这
[træk] .
**track** **.**
追踪 .

两台引擎被撞毁，一些赛车也被撞出赛道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ,
**But** **the** **wreck** **was** **not** **as** **bad** **as** **it** **had** **seemed** **at** **first** **,**
但 这 破坏 曾是 不是 作为 坏的 作为 它 有 似乎 在 第一的 ,

但事故现场的情况并没有起初看起来那么糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
**and** **I** **am** **glad** **to** **say** **no** **one** **was** **killed** **,** **though** **a** **number** **of** **people**
和 我 是 高兴的 到 说 不 一 曾是 被杀 , 尽管 一个 数字 的 人们
[wɜːr; wər][hɜːrt] .
**were** **hurt** **.**
是 伤害 .

令人欣慰的是，没有人死亡，但有多人受伤。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] ['pɜːsənz] ,

| **The** | **Bobbsey** | **twins** | **could** | **see** | **these** | **persons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 可以 | 看 | 这些 | 人 | , |

鲍勃西双胞胎能看到这些人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsndʒə] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,

| **who** | **had** | **been** | **passengers** | **on** | **one** | **or** | **the** | **other** | **of** | **the** | **trains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 乘客 | 在 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 火车 | , |

那些曾乘坐过其中一列或两列火车的乘客们

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] .

| **moving** | **about** | **down** | **in** | **the** | **railroad** | **cut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 关于 | 向下 | 在 | 这 | 铁路 | 切 | . |

在铁路路堑下方走动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **Some** | **of** | **them** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **know** | **just** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他们中有些人似乎并不清楚究竟发生了什么。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

| **The** | **accident** | **had** | **so** | **frightened** | **them** | **that** | **they** | **were** | **in** | **a** | **daze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 有 | 所以 | 害怕 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 发呆 | . |

这场事故把他们吓坏了，他们都惊魂未定。

[ 'treinmən ] , [pə'liːsmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ 'faiəmən ] , [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd]

| **Trainmen** | **,** | **policemen** | **,** | **and** | **even** | **some** | **firemen** | **,** | **were** | **helping** | **the** | **injured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列车员 | , | 警察 | , | 和 | 甚至 | 一些 | 消防员 | , | 是 | 帮助 | 这 | 受伤 |

['pɜːsənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

| **persons** | **away** | **from** | **the** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 离开 | 从 | 这 | 破坏 | . |

列车员、警察，甚至一些消防员都在帮助伤者远离事故现场。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['fredi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

| **There** | **had** | **been** | **no** | **fire** | **,** | **and** | **,** | **much** | **as** | **Freddie** | **liked** | **to** | **see** | **the** | **engines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 火 | , | 和 | , | 很多 | 作为 | 弗雷迪 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 发动机 | , |

没有发生火灾，而且，尽管弗雷迪很喜欢看消防车，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

| **he** | **was** | **glad** | **there** | **was** | **no** | **blaze** | **to** | **make** | **matters** | **worse** | **for** | **the** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 那里 | 曾是 | 不 | 火焰 | 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | 为了 | 这 | 贫穷的 |

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][hɜːrt] .

| **people** | **who** | **were** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 伤害 | . |

他庆幸没有发生火灾，以免给受伤的穷人带来更大的痛苦。

" [dæt] - [ɪz][ə; eɪ] [smæʃ] ! " [dɪ'klerd] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

| **"** | **Dat** | **suah** | **is** | **a** | **smash** | **!** | **"** | **declared** | **Sam** | **,** | **as** | **he** | **stood** | **on** | **the** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | - | 是 | 一个 | 粉碎 | ! | " | 声明 | 山姆 | , | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | , |

“那真是太棒了！”萨姆站在河岸上说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .

| **holding** | **the** | **hands** | **of** | **Freddie** | **and** | **Flossie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 双手 | 的 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | . |

牵着弗雷迪和弗洛西的手。

" [deɪ] - [dɪd] [bʌmp] - [lɪkəti] - [smæʃ] ! "

| **"** | **Dey** | **suah** | **did** | **bump** | **togedder** | **lickity** | **-** | **smash** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴伊 | - | 做过 | 撞 | - | 快快 | - | 粉碎 | ! | " |

“他们很快就撞到了一起！”

" [lets] [goʊ] [daʊn] ['kloʊzər] ! " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .

| " | Let's | go | down | closer | ! | " | suggested | Charley | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向下 | 更近 | ！ | " | 建议 | 查理 | 石匠 | . |

“咱们下去近点儿吧！”查理·梅森建议道。

[b\\:t] [lʊkt] [æt; ət][sæm] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

| Bert | looked | at | Sam | , | as | if | asking | if | this | might | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 看起来 | 在 | 山姆 | , | 作为 | 如果 | 问 | 如果 | 这 | 可能 | 是 | 完毕 | . |

伯特看着萨姆，仿佛在问这件事是否可以做到。

" [noʊ] , [in'diːdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] [mæn] .

| " | No | , | indeedy | ! | " | exclaimed | the | faithful | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 确实如此 | ！ | " | 惊呼 | 这 | 忠实 | 有色 | 男人 | . |

“不，的确如此！”那位忠诚的黑人喊道。

" - [dʒest] [steɪ] [raɪt] [jeə] !

| " | Yo'all | jest | stay | right | yeah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 笑话 | 停留 | 正确的 | 是的 | ！ |

“你们就待在右边吧！”

- [mɑː] [toʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][joʊ] - , [æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

| Yo'all's | ma | tole | me | to | look | after | yo | ' | , | an | ' | I'se | gwine | to | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玛 | 托勒 | 我 | 到 | 看 | 后 | 哟 | - | , | 一个 | - | 伊塞 | 格温 | 到 | 做 | 它 | ！ |

你们的妈妈让我照顾你们，我一定会做到！

- [kɪn] [siː] [wʌt] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [raɪt]

| Yo'all | kin | see | whut | dey | is | to | see | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲属 | 看 | 什么? | 戴 | 是 | 到 | 看 | 正确的 |

你们都能看到他们想看到的，对吧?

[jeə] !

| yeah | ! |
|---|---|
| 是的 | ！ |

是的!

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊz] ['eni] [k'lɒstər] [wʌn][ ɔb ] [dem] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] ! "

| If | you | goes | any | closter | one | ob | dem | bullgines | might | blow | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 任何 | 修道院 | 一 | 奥布 | 民主 | 牛犊 | 可能 | 吹 | 向上 | ！ | " |

如果你去任何一家酒吧，其中一个可能会爆炸!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] [ʌp] ; [duː][aɪ] , [sæm] ? " [pʊt] [ɪn] ['flɔːsi] .

| " | I | don't | want | to | be | blowed | up | ; | do | I | , | Sam | ? | " | put | in | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 吹 | 向上 | ; | 做 | 我 | , | 山姆 | ? | " | 放 | 在 | 弗洛西 | . |

“我可不想被炸飞，对吧，山姆？”弗洛西插嘴道。

" [noʊ] , [in'diːdi] !

| " | No | , | indeedy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 确实如此 | ！ |

“不，确实如此！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | he | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | . |

他回答道。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ! " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .

| " | Well | , | I'm | going | down | ! | " | declared | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 去 | 向下 | ！ | " | 声明 | 查理 | . |

“好吧，我要下去了！”查理宣布道。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd] ,

| And | , | not | having | any | one | with | him | to | make | him | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 不是 | 拥有 | 任何 | 一 | 和 | 他 | 到 | 制作 | 他 | 头脑 | , |

而且，身边又没有人劝他，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [træks] ,

| he | slid | down | the | snow | - | covered | bank | to | the | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 向下 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 银行 | 到 | 这 | 轨道 | , |

他顺着积雪覆盖的河岸滑到铁轨上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [naʊ] ['gæðərd] .

| where | there | was | quite | a | large | crowd | now | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 人群 | 现在 | 聚集 | . |

现在那里聚集了相当多的人。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rek] [ɔːf] [ðə; ði] [træks] ,

| The | railroad | men | were | starting | to | work | to | get | the | wreck | off | the | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 男人 | 是 | 开始 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 这 | 破坏 | 离开 | 这 | 轨道 | , |

铁路工人开始着手将残骸从铁轨上移开。

[soʊ] ['ʌðər] [treɪnz] [maɪt] [pæs] .

| so | other | trains | might | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 其他 | 火车 | 可能 | 经过 | . |

这样其他列车也可能会通过。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| The | injured | persons | were | being | cared | for | by | Dr | . | Brown | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 人 | 是 | 存在 | 关心 | 为了 | 经过 | 博士 | . | 棕色的 | 和 | 其他的 | , |

伤者由布朗医生和其他人照料。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [siːmd] ['oʊvər] .

| and | the | worst | of | the | wreck | seemed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 破坏 | 似乎 | 超过 | . |

灾难最严重的时期似乎已经过去。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baːbsiː] [twɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| Still | there | was | much | for | the | Bobbsey | twins | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 很多 | 为了 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 到 | 看 | 在 | . |

不过，博布西双胞胎仍然有很多东西可以看。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['sæmz][hænd] ,

| Flossie | and | Freddie | kept | tight | hold | of | Sam's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 保留 | 紧的 | 抓住 | 的 | 山姆的 | 手 | , |

弗洛西和弗雷迪紧紧地握着萨姆的手。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] .

| and | Bert | and | Nan | stood | a | little | way | off | , | gazing | down | into | the | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 站立 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , | 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 切 | . |

伯特和南站在不远处，向下凝视着沟壑。

[æz; əz][ðə; ði] ['baːbsiː] [twɪnz] [stʊd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ,

| As | the | Bobbsey | twins | stood | there | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 站立 | 那里 | 他们 | 锯 | , |

鲍勃西双胞胎站在那里，看到了：

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fʊt] - [pæθ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [hɪl] , [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [mæn] .

| climbing | up | a | narrow | foot | - | path | on | the | side | of | the | railroad | hill | , | a | queer | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向上 | 一个 | 狭窄的 | 脚 | - | 小路 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 铁路 | 爬坡道 | , | 一个 | 酷儿 | 老的 | 男人 | . |

一个古怪的老人正沿着铁路山坡边一条狭窄的小路向上攀登。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['bɑːbsiː]

| He | was | dressed | somewhat | as | the | children | had | seen | Uncle | Daniel | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 有些 | 作为 | 这 | 孩子们 | 有 | 已见 | 叔叔 | 丹尼尔 | 鲍勃西 |

[dres] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

| dress | on | a | cold | day | at | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 天 | 在 | 这 | 农场 | , |

他的穿着打扮和孩子们在农场寒冷的日子里看到的丹尼尔·鲍勃西叔叔的穿着很像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| with | a | red | scarf | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红色的 | 围巾 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

脖子上围着一条红色围巾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held][ə; eɪ]

| And | this | man | was | carrying | his | hat | in | one | hand | while | in | the | other | he | held | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 携带 | 他的 | 帽子 | 在 | 一 | 手 | 尽管 | 在 | 这 | 其他 | 他 | 握住 | 一个 |

[bə'nænə][hæf] - [piːld] [ænd; ənd] ['iːtn] .

| banana | half | - | pealed | and | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香蕉 | 一半 | - | 剥皮 | 和 | 吃 | . |

这个人一手拿着帽子，另一只手拿着半根剥了皮吃掉的香蕉。

[ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

| The | queer | man | seemed | very | much | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 男人 | 似乎 | 非常 | 很多 | 害怕 | , |

这个同性恋男子似乎非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pæθ][æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]

| and | he | was | hurrying | up | the | hill | path | as | though | trying | to | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 匆忙 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 小路 | 作为 | 尽管 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 |

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .

| from | something | . |
|---|---|---|
| 从 | 某物 | . |

他沿着山路匆匆上去，好像在躲避什么似的。

[bə\\:t][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] ,

| Bert | had | just | time | to | see | that | there | was | a | cut | on | the | man's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 切 | 在 | 这 | 男人的 | 头 | , |

伯特只来得及看清那男人头上有一道伤口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [kwɪr] ['kærəktər] [kraɪd] :

| which | was | bleeding | , | when | , | all | at | once | , | the | queer | character | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 出血 | , | 什么时候 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 这 | 酷儿 | 特点 | 哭 | : |

伤口正在流血，突然间，那个古怪的角色哭了起来：

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['sætʃəl] !

| I | forgot | my | satchel | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 我的 | 书包 | ! |

我忘了带书包！

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

| I | thought | this | was | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 它 | ! |

我以为这就是结局了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bə'nænə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

| " | and | he | looked | at | the | banana | he | was | carrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 香蕉 | 他 | 曾是 | 携带 | . |

他看了看自己手里拿着的香蕉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,

| He | turned | , | as | though | to | hurry | back | down | toward | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 作为 | 尽管 | 到 | 匆忙 | 后退 | 向下 | 朝向 | 这 | 破坏 | , |

他转身，仿佛要赶紧跑回残骸处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| and | then | he | slipped | and | fell | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 滑倒了 | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 雪 | . |

然后他滑倒在雪地里。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [sæm] ,

| " | Mah | goodness | ! | " | cried | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马赫 | 善良 | ! | " | 哭 | 山姆 | , |

“我的天哪！”萨姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd]

| as | he | dropped | the | hands | of | the | smaller | Bobbsey | twins | and | sprang | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 掉落 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 弹簧 | 朝向 |

[ðə; ði][mæn] .

| the | man | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

他松开个子较小的鲍勃西双胞胎的手，扑向了那个男人。

" [juːz] [^wain] [tuː; tə] [slaɪd] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][diː] [træks] [-] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt][biː; bi] [kɪrfəl] !

| " | You's | gwine | to | slide | right | down | on | de | tracks | ag'in | ef | you | don't | be | keerful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 格温 | 到 | 滑动 | 正确的 | 向下 | 在 | 德 | 轨道 | 再次 | ef | 你 | 不 | 是 | keerful | ! |

“如果你不小心，你又要从铁轨上滑下去了！”

" [ænd; ənd][sæm] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| " | And | Sam | caught | the | queer | man | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 山姆 | 捕捉 | 这 | 酷儿 | 男人 | 只是 | 在 | 时间 | . |

“萨姆及时抓住了那个同性恋男人。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

## 第三章

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ri'membəz]

| MR | . | BOBBSEY | REMEMBERS |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 记得 |

## 鲍勃西先生的回忆

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [huː]

| The | Bobbsey | twins | at | first | did | not | know | what | to | think | of | the | queer | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 第一的 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 酷儿 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| had | fallen | down | in | the | snow | just | as | he | reached | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

鲍勃西双胞胎一开始不知道该如何看待这个刚爬到山顶就摔倒在雪地里的古怪男人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [rek] .

| at | the | bottom | of | which | was | the | train | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 火车 | 破坏 | . |

最底层是火车残骸。

[bʌt; bət] [wen] [b\\:t] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd]

| But | when | Bert | noticed | the | bleeding | cut | on | the | head | he | guessed | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 伯特 | 注意到 | 这 | 出血 | 切 | 在 | 这 | 头 | 他 | 猜对了 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

但当伯特注意到头部流血的伤口时，他猜到了发生了什么事。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

| " | I | guess | he | was | one | of | the | passengers | , | and | got | hurt | , | " | said | the | boy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 乘客 | , | 和 | 得到 | 伤害 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 到 |

“我猜他是乘客之一，受伤了，”男孩说道。

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

楠。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [tuː] .

| " | I | guess | so | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | 也 | . |

我想也是。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['sæmz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [naʊ] ,

| Flossie | and | Freddie | , | not | having | Sam's | hand | to | take | hold | of | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 不是 | 拥有 | 山姆的 | 手 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 现在 | , |

弗洛西和弗雷迪，现在没有萨姆的手可以牵着了，

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜˠz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [help] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| were | holding | each | other's | and | watching | the | colored | man | help | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保持 | 每个 | 其他的 | 和 | 观看 | 这 | 有色 | 男人 | 帮助 | 这 | 陌生人 | . |

他们手挽着手，看着那个黑人帮助那个陌生人。

" [hoʊld][ɑːn] [naʊ] !

| " | Hold | on | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 现在 | ! |

“等等！”

[dʒest] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !

| Jest | take | it | easy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 拿 | 它 | 简单的 | ! |

放轻松点！

" [əd'vaɪzd] [sæm] , [ɪn] , [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

| " | advised | Sam | , | in | , | a | soothing | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 山姆 | , | 在 | , | 一个 | 舒缓 | 嗓音 | . |

“萨姆用舒缓的声音建议道。”

" [joʊz] [^wain] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [suːn] .

| " | Yo's | gwine | to | feel | better | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | 格温 | 到 | 感觉 | 更好的 | 很快 | . |

“你很快就会感觉好些。”

[ɪz][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hɜːrtɪd] ?

| Is | you | much | hurted | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 很多 | 受伤了 | ? |

你伤得很重吗?

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [mɔːr] [deɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

| " | The | man | seemed | more | dazed | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 似乎 | 更多的 | 茫然 | 比 | 曾经 | . |

“那人看起来比以往任何时候都更加茫然。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['letɪŋ] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nænə] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

| He | put | his | hand | to | his | head | , | letting | go | of | the | banana | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 头 | , | 出租 | 去 | 的 | 这 | 香蕉 | 他 | 有 | 到过 |

['hoʊldɪŋ] ,

| holding | , |
|---|---|
| 保持 | , |

他用手捂住头，松开了手里一直拿着的香蕉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [red] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt]

| and | when | he | saw | that | his | fingers | were | red | , | because | they | had | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 手指 | 是 | 红色的 | , | 因为 | 他们 | 有 | 感动 |

[ðə; ði] ['blʌdi] [kʌt] ,

| the | bloody | cut | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 切 | , |

当他看到自己的手指因为碰到了血淋淋的伤口而变红时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| he | exclaimed | : |
|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | : |

他惊呼道：

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] !

| " | Oh | , | now | I | remember | what | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | 我 | 记住 | 什么 | 发生 | ! |

“哦，现在我想起来发生了什么事了！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [rek] ! "

| I | was | in | the | train | wreck | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 火车 | 破坏 | ! | " |

我当时身处那场火车事故中！

" [ðæts] [raɪt] !

| " | That's | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! |

“这是正确的！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , " [sed] [sæm] ,

| I | guess | you | was | , | " | said | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 曾是 | , | " | 说 | 山姆 | , |

“我猜你是吧，”萨姆说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [diː] [hɪl] [frʌm; frəm] [daʊn] [baɪ] [diː] ['reɪlroʊd] [træks] ,

| " | You | come | up | de | hill | from | down | by | de | railroad | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 向上 | 德 | 爬坡道 | 从 | 向下 | 经过 | 德 | 铁路 | 轨道 | , |

你从铁路沿线的山坡上来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第2/9页

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [slɪpt] [bæk] [daʊn] [-] ['ɔːlmoʊst] !

| an | ' | you | done | slipped | back | down | ag'in | almost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 完毕 | 滑倒了 | 后退 | 向下 | 再次 | 几乎 | ! |

你差点又滑落下来了!

[aɪ][dʒest] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] ! "

| I | jest | caught | you | in | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 捕捉 | 你 | 在 | 时间 | ! | " |

我真是及时赶上了!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Thank | you | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“谢谢,”那人说道。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| " | I | really | didn't | know | what | I | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 没有 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | . |

“我当时真的不知道自己在做什么。”

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

| All | I | wanted | to | do | was | to | get | away | from | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 通缉 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 破坏 | , |

我只想离开那片废墟。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] [aɪ] [sɔː] .

| and | I | took | the | first | path | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 这 | 第一的 | 小路 | 我 | 锯 | . |

于是我选择了我看到的第一条路。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

| I | must | have | got | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 得到 | 出去 | 的 | 气息 | , |

我一定是喘不过气来了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eni] [mɔːr] ,

| for | when | I | reached | the | top | of | the | hill | I | couldn't | go | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 我 | 不能 | 去 | 任何 | 更多的 | , |

当我到达山顶时，我已经再也走不动了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] . "

| and | I | just | slipped | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 滑倒了 | 向下 | . | " |

然后我就滑下去了。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

| " | I | saw | you | ! | " | exclaimed | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你 | ! | " | 惊呼 | 山姆 | . |

“我看到你了！”萨姆惊呼道。

" ['meɪbi] [dæt] [wæk] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][tɑːp][ ɔb ][joʊ] - ['heɪd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['fʌni] . "

| " | Maybe | dat | whack | you | got | on | top | ob | yo | ' | haid | makes | you | feel | funny | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 数据 | 猛击 | 你 | 得到 | 在 | 顶部 | 奥布 | 哟 | - | 海德 | 制作 | 你 | 感觉 | 有趣的 | . | " |

“也许是你头上挨的那一下让你感觉怪怪的。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | I | rather | think | it | does | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 思考 | 它 | 做 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“我倒觉得确实如此，”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] .

| " | But | I'm | feeling | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 感觉 | 更好的 | 现在 | . |

但我现在感觉好多了。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [siːt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp]

| When | the | crash | came | I | jumped | out | of | my | seat | — | as | soon | as | I | could | get | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 碰撞 | 来了 | 我 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 我的 | 座位 | — | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可以 | 得到 | 向上 |

['æftər] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] — [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| after | being | knocked | down | — | and | rushed | out | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 敲门 | 向下 | — | 和 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 车 | . |

撞击发生时，我被撞倒后立刻从座位上跳起来，冲出了车子。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| I | must | have | been | wandering | around | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 到过 | 漫游 | 大约 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我肯定四处闲逛了一段时间。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Then | I | saw | this | path | leading | up | the | hill | and | I | took | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 这 | 小路 | 领导 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 我 | 采取 | 它 | . | " |

然后我看到一条通往山顶的小路，就沿着它走了上去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn] ? " [æskt] [b\\:t] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | Why | didn't | you | put | your | hat | on | ? | " | asked | Bert | , | who | , | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 放 | 你的 | 帽子 | 在 | ? | " | 问 | 伯特 | , | WHO | , | 和 | 这 | 其他 |

“你为什么不戴帽子？”伯特问道，他和其他人一起……

['bɑːbsiː] [twɪnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

| Bobbsey | twins | , | had | been | looking | closely | at | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 有 | 到过 | 寻找 | 密切 | 在 | 这 | 陌生人 | . |

鲍勃西双胞胎一直在仔细观察这个陌生人。

" [maɪ][hæt] ?

| " | My | hat | ? |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 帽子 | ? |

我的帽子?

[ðæts] [soʊ] , [aɪ][dɪd] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,

| That's | so | , | I | did | forget | to | put | it | on | , | " | he | said | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 所以 | , | 我 | 做过 | 忘记 | 到 | 放 | 它 | 在 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | , |

“没错，我确实忘了戴上它，”他说，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]

| for | the | first | time | , | he | seemed | to | remember | that | he | was | carrying | his | hat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 他 | 似乎 | 到 | 记住 | 那 | 他 | 曾是 | 携带 | 他的 | 帽子 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

他似乎第一次想起自己手里还拿着帽子。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] , " [riˈmɑːkt] [næn; nɑːn] .

| " | You | might | catch | cold | , | " | remarked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 抓住 | 寒冷的 | , | " | 评论 | 楠 | . |

“你可能会着凉，”楠说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [soʊ][aɪ] [maɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

| " | That's | right | , | little | girl | — | so | I | might | , | " | he | said | , | and | he | smiled | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 小的 | 女孩 | — | 所以 | 我 | 可能 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 她 | . |

“没错，小姑娘——我或许会，”他说，并笑着对她笑了笑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] , [hæd; həd][ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd]

| He | had | a | kind | smile | , | had | the | man | , | though | his | face | looked | weary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种类 | 微笑 | , | 有 | 这 | 男人 | , | 尽管 | 他的 | 脸 | 看起来 | 厌倦 | 和 |

[sæd] .

| sad | . |
|---|---|
| 伤心 | . |

他脸上带着和蔼的笑容，尽管他的脸色看起来疲惫而悲伤。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [mʌtʃ] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [rek] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Did | you | get | much | hurt | in | the | wreck | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 很多 | 伤害 | 在 | 这 | 破坏 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你在车祸中受了重伤吗？”伯特问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| " | No | , | I | think | not | , | " | was | the | answer | , | and | again | he | put | his | hand | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , | 和 | 再次 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“不，我想不是，”他回答道，然后又用手捂住了头。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][kʌt] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] .

| " | It's | only | a | cut | , | I'm | thankful | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 一个 | 切 | , | 我是 | 感恩 | 到 | 说 | . |

“谢天谢地，只是轻微割伤。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| I'll | be | all | right | in | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

我一会儿就没事了。

[aɪl] [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| I'll | hold | a | little | snow | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 抓住 | 一个 | 小的 | 雪 | 到 | 它 | . |

我会在上面加点雪。

[ðæt] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:f] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔ:tər] [wʊd] .

| That | will | wash | the | blood | off | , | as | well | as | water | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 洗 | 这 | 血 | 离开 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 水 | 会 | . |

这样可以像用水一样洗掉血迹。

" [wɪð; wɪθ]['sæmz] [help] , [hi:; hi] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .

| " | With | Sam's | help | , | he | now | managed | to | stand | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 山姆的 | 帮助 | , | 他 | 现在 | 管理 | 到 | 站立 | 向上 | . |

在萨姆的帮助下，他现在终于能够站起来了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| The | colored | man | took | up | a | handful | of | snow | and | gave | it | to | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | 采取 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 雪 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 陌生人 | , |

黑人抓起一把雪递给了陌生人。

[hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

| who | held | it | to | the | cut | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 它 | 到 | 这 | 切 | 在 | 他的 | 头 | . |

他把它按在自己头上的伤口上。

[ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] ,

| The | cold | snow | seemed | to | make | him | feel | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 雪 | 似乎 | 到 | 制作 | 他 | 感觉 | 更好的 | , |

冰冷的雪似乎让他感觉好多了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

| and | when | he | had | wiped | away | the | blood | he | put | on | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 擦拭 | 离开 | 这 | 血 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | , |

他擦干血迹后，戴上了帽子。

[ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

| shook | the | snow | from | his | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 雪 | 从 | 他的 | 大衣 | , |

他抖了抖外套上的雪，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bə'nænə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] .

| and | looked | at | the | banana | which | he | had | dropped | in | a | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 香蕉 | 哪个 | 他 | 有 | 掉落 | 在 | 一个 | 漂移 | . |

他看了看自己掉落在雪堆里的香蕉。

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | Well | , | I | do | declare | ! | " | cried | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做 | 宣布 | ! | " | 哭 | 这 | 陌生人 | . |

“哎呀，真是这样！”陌生人喊道。

" [wɒts] [diː] ['mætə] ? " [æskt] [sæm] .

| " | What's | de | mattah | ? | " | asked | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 德 | 马塔 | ? | " | 问 | 山姆 | . |

“What's de mattah?” Sam问道。

" [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [bə'nænə][wʌz; wəz][maɪ] ['sætʃəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Why | , | all | the | while | I | thought | that | banana | was | my | satchel | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 全部 | 这 | 尽管 | 我 | 想法 | 那 | 香蕉 | 曾是 | 我的 | 书包 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“为什么？我一直以为那根香蕉是我的书包呢！”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] — ['iːtɪŋ] [ðə; ði][bə'nænə][aɪ] [miːn] , [nɑːt][maɪ] ['sætʃəl] ,

| " | I | was | eating | it | when | the | crash | came | — | eating | the | banana | I | mean | , | not | my | satchel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 吃 | 它 | 什么时候 | 这 | 碰撞 | 来了 | — | 吃 | 这 | 香蕉 | 我 | 意思是 | , | 不是 | 我的 | 书包 | , |

“我当时正在吃香蕉，不是吃我的书包，然后就发生了车祸。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [bʌ\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

| " | and | he | smiled | at | Bert | and | Nan | , | who | smiled | back | at | this | little | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 伯特 | 和 | 楠 | , | WHO | 微笑 | 后退 | 在 | 这 | 小的 | 开玩笑 | . |

“然后他笑着看向伯特和南，伯特和南也因为这个小玩笑而笑了。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

| Flossie | and | Freddie | stood | there | looking | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 站立 | 那里 | 寻找 | 在 | . |

弗洛西和弗雷迪站在那里看着。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [siːt] , ['iːtɪŋ] [ðɪs] [bə'nænə] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

| " | I | was | sitting | in | my | seat | , | eating | this | banana | , | " | went | on | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 我的 | 座位 | , | 吃 | 这 | 香蕉 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | , |

“我当时正坐在座位上吃香蕉，”那人继续说道。

" [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

| " | when | , | all | of | a | sudden | , | there | was | a | terrible | crash | , | and | I | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 碰撞 | , | 和 | 我 | 曾是 | 所以 |

['ʃeɪkən] [ʌp] ,

| shaken | up | , |
|---|---|---|
| 摇晃 | 向上 | , |

“突然间，一声巨响，我吓坏了。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , [ðæt] [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [siːt] .

| together | with | a | lot | of | other | passengers | , | that | I | fell | out | of | my | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 乘客 | , | 那 | 我 | 跌倒 | 出去 | 的 | 我的 | 座位 | . |

我和其他很多乘客一起从座位上摔了下来。

[ðæts] [haʊ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| That's | how | my | head | was | cut | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我的 | 头 | 曾是 | 切 | , | 我 | 认为 | . |

我想，我的头就是这么被砍下来的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ græbiŋ ] [ʌp] [maɪ] ['sætʃəl] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] ,

| I | thought | I | was | grabbing | up | my | satchel | , | so | I | could | run | out | and | be | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 抓取 | 向上 | 我的 | 书包 | , | 所以 | 我 | 可以 | 跑步 | 出去 | 和 | 是 | 安全的 | , |

我当时以为我抓起书包就能跑出去，确保安全。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] [ɪn'sted] .

| but | I | must | have | kept | hold | of | the | banana | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 有 | 保留 | 抓住 | 的 | 这 | 香蕉 | 反而 | . |

但我当时肯定拿着的是香蕉。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ][hæt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ˌoʊvər'hed] , [wer] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | know | I | got | my | hat | down | from | the | rack | overhead | , | where | I | had | put | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 得到 | 我的 | 帽子 | 向下 | 从 | 这 | 架子 | 开销 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 放 | 它 | , |

我知道我把帽子从头顶的架子上取下来了，就是我把它放在那里的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [aɪ] [rʌʃt] .

| and | then | out | I | rushed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出去 | 我 | 匆忙 | . |

然后我就冲了出去。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

| it | was | a | terrible | sight | , | though | I | heard | it | said | that | nobody | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 视线 | , | 尽管 | 我 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 无人 | 曾是 | 被杀 | , |

场面十分可怕，不过我听说没有人死亡。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

| and | I'm | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

我为此感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dɪzi] .

| But | it | was | a | terrific | crash | , | and | it | made | me | feel | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | , | 和 | 它 | 制成 | 我 | 感觉 | 晕眩的 | . |

但那是一次非常严重的车祸，让我感到头晕目眩。

[aɪ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "

| I | evidently | didn't | know | what | I | was | doing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显然 | 没有 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | . | " |

我当时显然不知道自己在做什么。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['sɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | should | think | so | , | sah | ! | " | exclaimed | Sam | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | , | 萨赫 | ！ | " | 惊呼 | 山姆 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我倒觉得是这样，先生！”萨姆笑着说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [teɪks] [ə; eɪ] [bə'nænə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sætʃəl] ['hi:z] [dʒest] - [aʊt] [ ɔb ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aɪ] [seɪ] ！ "

| " | When | a | body | takes | a | banana | for | a | satchel | he's | jest | natchully | out | ob | his | mind | I | say | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 身体 | 需要 | 一个 | 香蕉 | 为了 | 一个 | 书包 | 他是 | 笑话 | - | 出去 | 奥布 | 他的 | 头脑 | 我 | 说 | ！ | " |

“我说，当一个人把香蕉当成书包时，他肯定是疯了！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| " | I | didn't | seem | to | come | to | myself | until | I | got | up | here | on | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 我 | 直到 | 我 | 得到 | 向上 | 这里 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

“直到我爬到山顶上，我才仿佛清醒过来。”

" [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] " [bʌt; bət] [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['betər] [naʊ] .

| " | went | on | the | man | " | But | I'm | feeling | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 这 | 男人 | " | 但 | 我是 | 感觉 | 更好的 | 现在 | . |

“但我现在感觉好多了。”那人继续说道。

[aɪm] [nɑ:t] ['ri:əli] [hɜ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðɪs] [kʌt] [ɑ:n] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

| I'm | not | really | hurt | at | all | , | except | this | cut | on | my | head | , | and | that's | only | a | scratch | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 真的 | 伤害 | 在 | 全部 | , | 除了 | 这 | 切 | 在 | 我的 | 头 | , | 和 | 那就是 | 仅有的 | 一个 | 划痕 | . | . |

除了头上这道小伤口，我其实没怎么受伤，而且那也只是擦破了点皮而已。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['sætʃəl] .

| I'm | going | down | and | get | my | satchel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 向下 | 和 | 得到 | 我的 | 书包 | . |

我要下去拿我的背包。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [kɑ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .

| I | can | see | the | car | I | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 这 | 车 | 我 | 曾是 | 在 | . |

我能看到我当时乘坐的那辆车。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [smæʃt] [æt; ət] [ɔ:l] .

| It | isn't | smashed | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 粉碎 | 在 | 全部 | . |

它根本没碎。

[aɪl] [goʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [və'li:s] . "

| I'll | go | for | my | valise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 为了 | 我的 | 手提箱 | . | " |

我去拿我的行李箱。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " ['ɔ:fərd] [sæm] .

| " | I'll | go | with | you | , | " | offered | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , | " | 提供 | 山姆 | . |

“我陪你一起去，”萨姆提议道。

" [ju:; jʊ] [tʃɪlənz] [steɪ] [hiə] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

| " | You | chilluns | stay | heah | till | I | come | back | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 孩子们 | 停留 | 嘿 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“你们这些孩子待在这里等我回来，”他继续说道。

" [dəunt] [muːv] [əˈweɪ] .
" **Don't move away** .
" 不 移动 离开 .

不要走开。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [dɪs] - [faɪnd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] . "
**I got to he'p dis gen'man find his baggage . "**
我 得到 到 - 迪斯 - 寻找 他的 行李 . "

我得帮这位将军找到他的行李。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" It will be a great help to me , " said the man .**
" 它 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 我 , " 说 这 男人 .

“这对我将大有帮助，”那人说道。

" [aɪ] [maɪt] [get] ['dɪzi] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] .
**" I might get dizzy again and fall .**
" 我 可能 得到 晕眩的 再次 和 落下 .

“我可能又会头晕，然后摔倒。”

[its] ['ræðər] [stiːp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .
**It's rather steep going down that hill .**
它是 相当 陡 去 向下 那 爬坡道 .

下山的路挺陡的。

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ? "
**Will the children be all right if you leave them ? "**
将要 这 孩子们 是 全部 正确的 如果 你 离开 他们 ? "

如果你离开，孩子们会平安无事吗?

" [jes] , [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " ['prɑːmɪst] [næn; nɑːn] .
**" Yes , we'll stay right here , " promised Nan .**
" 是的 , 出色地 停留 正确的 这里 , " 承诺 楠 .

“是的，我们就待在这里，”楠承诺道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , " ['ædɪd] [bʊt]
**" And we'll look after Flossie and Freddie , " added Bert**
" 和 出色地 看 后 弗洛西 和 弗雷迪 , " 额外 伯特

“我们会照顾好弗洛西和弗雷迪的，”伯特补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,
**With this promise ,**
和 这 承诺 ,

有了这项承诺，

[sæm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][help][ðə; ði]
**Sam thought it would be all right to go down to the wreck and help the**
山姆 想法 它 会 是 全部 正确的 到 去 向下 到 这 破坏 和 帮助 这
['streɪndʒər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [væ'liːs] [hiː; hi][hæd; həd][left] [nɪr] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
**stranger look for the valise he had left near his seat in the car .**
陌生人 看 为了 这 手提箱 他 有 左边 靠近 他的 座位 在 这 车 .

山姆觉得去事故现场帮陌生人寻找他留在车里座位附近的行李箱应该没问题。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**While the two men were gone , the colored servant helping the other ,**
尽管 这 二 男人 是 已消失 , 这 有色 仆人 帮助 这 其他 ,

两人离开后，那位黑人仆人帮着另一位仆人，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] .
**the Bobbsey twins watched the railroad men starting to clear away the wreck .**
这 鲍勃西 双胞胎 观看 这 铁路 男人 开始 到 清除 离开 这 破坏 .

鲍勃西双胞胎看着铁路工人开始清理残骸。

[ə; eɪ][bɪg] ['derɪk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [ə'nʌðər] [treɪn] ,

| **A** | **big** | **derrick** | **had** | **been** | **brought** | **up** | **on** | **another** | **train** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 钻井架 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 其他 | 火车 | , |

另一列火车运来了一台大型起重机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][kɑ:rz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [træks] [kʊd; kəd][bi:; bi]

| **and** | **with** | **this** | **the** | **engines** | **and** | **cars** | **that** | **had** | **left** | **the** | **tracks** | **could** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 这 | 发动机 | 和 | 汽车 | 那 | 有 | 左边 | 这 | 轨道 | 可以 | 是 |

['lɪftɪd] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| **lifted** | **back** | **on** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 后退 | 在 | 到 | 他们 | . |

这样一来，那些脱离轨道的机车和车厢就可以被吊回轨道上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sæm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ,

| **In** | **a** | **short** | **time** | **Sam** | **came** | **back** | **with** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 山姆 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 男人 | , |

不久后，萨姆带着那个人回来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['helpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:bsi:] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [və'li:s] .

| **and** | **the** | **colored** | **helper** | **at** | **the** | **Bobbsey** | **home** | **was** | **carrying** | **a** | **large** | **valise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有色 | 帮手 | 在 | 这 | 鲍勃西 | 家 | 曾是 | 携带 | 一个 | 大的 | 手提箱 | . |

博布西家的黑人帮工提着一个大手提箱。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

| **"** | **We** | **found** | **it** | **all** | **right** | **,** | **"** | **said** | **the** | **stranger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 成立 | 它 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | . |

“我们找到了，一切都好，”陌生人说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [maɪ] [si:t] .

| **"** | **It** | **was** | **right** | **near** | **my** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 正确的 | 靠近 | 我的 | 座位 | . |

“它就在我座位附近。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

| **I** | **might** | **have** | **stayed** | **there** | **,** | **but** | **I** | **was** | **so** | **excited** | **I** | **didn't** | **know** | **what** | **I** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 入住 | 那里 | , | 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 |

['du:ɪŋ] .

| **doing** | **.** |
|---|---|
| 正在做 | . |

我本来可能会留在那里，但我当时太兴奋了，不知道自己在做什么。

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? "

| **What** | **place** | **is** | **this** | **,** | **anyhow** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 地方 | 是 | 这 | , | 无论如何 | ? | " |

这到底是什么地方?

" [ðɪs] [ɪz]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] , " ['ænsər] [b\\:t] .

| **"** | **This** | **is** | **Lakeport** | **,** | **"** | **answered** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 莱克波特 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“这里是莱克波特，”伯特回答道。

" [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

| **"** | **The** | **station's** | **down** | **the** | **track** | **a** | **little** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车站的 | 向下 | 这 | 追踪 | 一个 | 小的 | 方式 | . |

“车站就在铁轨往下走一点。”

[jʊr; jər] [treɪn] ['hædnt] [gɑ:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [jet] . "

| **Your** | **train** | **hadn't** | **got** | **to** | **it** | **yet** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 火车 | 之前没有 | 得到 | 到 | 它 | 然而 | . | " |

你的火车还没到那里。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | No | , | the | other | train | got | in | the | way | , | " | said | the | man | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 其他 | 火车 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“不，是另一列火车挡路了，”那人笑着说。

" [wel] , ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| " | Well | , | accidents | will | happen | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 事故 | 将要 | 发生 | , | 我 | 认为 | . |

“嗯，我想意外总是会发生的。”

[soʊ] [ðɪs] [ɪz]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] !

| So | this | is | Lakeport | ! |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 是 | 莱克波特 | ! |

这就是莱克波特！

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

| Well | , | this | is | the | very | place | I | was | coming | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 是 | 这 | 非常 | 地方 | 我 | 曾是 | 未来 | 到 | , |

嗯，这正是我要来的地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] . "

| but | I | didn't | expect | to | reach | it | amid | so | much | excitement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 预计 | 到 | 抵达 | 它 | 之中 | 所以 | 很多 | 激动 | . | " |

但我没想到会在如此激动人心的时刻到达那里。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [næn; nɑːn] .

| " | You | were | coming | here | ? | " | repeated | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 未来 | 这里 | ? | " | 重复 | 楠 | . |

“你要来这里？”楠重复道。

" [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [jes] .

| " | To | Lakeport | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 莱克波特 | , | 是的 | . |

“是的，去莱克波特。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['bɑːbsiː] .

| I | want | to | find | a | Mr | . | Richard | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 寻找 | 一个 | 先生 | . | 理查德 | 鲍勃西 | . |

我想找一位名叫理查德·博布西的先生。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

| Maybe | you | children | can | tell | me | where | he | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 孩子们 | 能 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 他 | 生活 | . |

孩子们，也许你们能告诉我他住在哪里。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [lʊkt] [soʊ] [sər'praɪzd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [æt; ət]

| " | The | Bobbsey | twins | looked | so | surprised | on | hearing | this | that | the | man | gazed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 看起来 | 所以 | 惊讶 | 在 | 听力 | 这 | 那 | 这 | 男人 | 凝视 | 在 |

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| them | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 惊讶 | . |

“听到这话，鲍勃西双胞胎显得非常惊讶，那男人目瞪口呆地看着他们。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Do | you | know | Mr | . | Bobbsey | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 先生 | . | 鲍勃西 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你认识鲍勃西先生吗？”他问道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| " | I | hope | he | hasn't | moved | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 还没有 | 已搬 | 离开 | 从 | 这里 | . |

“我希望他还没有离开这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][moʊst] [pər'tɪkjələrli] .

| I | want | to | see | him | most | particularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 他 | 最多 | 特别 | . |

我最想见到他。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

| Do | you | know | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 他 | ? | " |

你认识他吗?

" [dʌz] [deɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] .

| " | Does | dey | know | him | ! | " | exclaimed | Sam | , | his | eyes | opening | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 戴 | 知道 | 他 | ! | " | 惊呼 | 山姆 | , | 他的 | 眼睛 | 开幕 | 宽的 | . |

“他们认识他吗！”萨姆惊呼道，眼睛睁得大大的。

" [dʌz] [deɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| " | Does | dey | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 戴 | 知道 | 他 | ? |

他们认识他吗?

[wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [deɪ] [dʌz] ! "

| Well | I | should | say | dey | does | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 应该 | 说 | 戴 | 做 | ! | " |

嗯，应该说他们确实这么做了!

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʊ̈t] [tə'geðər] .

| " | He's | our | father | ! | " | exclaimed | Nan | and | Bert | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 我们的 | 父亲 | ! | " | 惊呼 | 楠 | 和 | 伯特 | 一起 | . |

“他是我们的父亲！”南和伯特异口同声地喊道。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

| " | Mr | . | Bobbsey | your | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 你的 | 父亲 | ! |

“鲍勃西先生，是你父亲！”

[wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Well | , | I | do | declare | ! | " | cried | the | strange | man | , | and | he | smiled | at | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 做 | 宣布 | ! | " | 哭 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 孩子们 | . |

“哎呀，我真是这么说的！”那个陌生人喊道，然后他对着孩子们笑了笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

| They | were | beginning | to | like | him | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | 到 | 喜欢 | 他 | 非常 | 很多 | . |

他们开始非常喜欢他。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !

| " | Just | think | of | that | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 的 | 那 | 现在 | ! |

现在就想想这件事吧!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

" [maɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [raɪt] [nɪr] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get]

| " | My | railroad | train | gets | in | a | wreck | right | near | Lakeport | , | where | I | want | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 铁路 | 火车 | 获得 | 在 | 一个 | 破坏 | 正确的 | 靠近 | 莱克波特 | , | 在哪里 | 我 | 想 | 到 | 得到 |

[ɔːf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“我乘坐的火车在莱克波特附近发生事故，而我正打算在那里下车。”

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [noʊ] [aɪ][rʌn]['ɪntuː]['mɪstər] . - ['tʃɪldrən] !

| and | first | I | know | I | run | into | Mr | . | Bobbsey's | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 我 | 知道 | 我 | 跑步 | 进入 | 先生 | . | - | 孩子们 | ! |

首先，我遇到了鲍勃西先生的孩子们!

[wel] , [wel] !

| Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | ! |

哎呀，哎呀!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

| To | think | of | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 那 | ! | " |

想想都觉得不可思议!

" [hɪr] [kʌmz] ['dædi] [naʊ] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| " | Here | comes | daddy | now | ! | " | cried | Flossie | , | pointing | to | a | figure | walking | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 爸爸 | 现在 | ! | " | 哭 | 弗洛西 | , | 指向 | 到 | 一个 | 数字 | 步行 | 超过 | 这 |

[snoʊ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| snow | toward | them | . |
|---|---|---|---|
| 雪 | 朝向 | 他们 | . |

“爸爸来了！”弗洛西喊道，指着一个正穿过雪地向他们走来的身影。

" [oʊ] , ['dædi] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][treɪn] [rek] ! " [jeld] ['fredi] .

| " | Oh | , | Daddy | , | I | saw | the | train | wreck | ! | " | yelled | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | , | 我 | 锯 | 这 | 火车 | 破坏 | ! | " | 大喊 | 弗雷迪 | . |

“哦，爸爸，我看到火车出事了！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərmənz] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]

| " | And | I | saw | the | firemans | , | I | did | , | but | they | didn't | have | any | engines | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 锯 | 这 | 消防员 | , | 我 | 做过 | , | 但 | 他们 | 没有 | 有 | 任何 | 发动机 | , | 和 |

“我看到了消防员，真的看到了，但是他们没有消防车，而且

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [sɔː] — " [bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

| I | — | I | — | I | saw | — | " | But | Freddie | was | too | much | out | of | breath | from | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | — | 我 | 锯 | — | " | 但 | 弗雷迪 | 曾是 | 也 | 很多 | 出去 | 的 | 气息 | 从 | 跑步 |

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .

| to | meet | his | father | to | tell | any | more | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他的 | 父亲 | 到 | 告诉 | 任何 | 更多的 | 只是 | 然后 | . |

“我——我——我看到了——”但弗雷迪因为跑去见父亲而气喘吁吁，一时说不出更多的话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .

| It | was | indeed | Mr | . | Bobbsey | who | had | come | along | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 先生 | . | 鲍勃西 | WHO | 有 | 来 | 沿着 | 只是 | 然后 | . |

刚才走过来的正是鲍勃西先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] ['ɑːfɪs] ,

| He | had | come | home | earlier | than | usual | from | the | lumberyard | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 家 | 早些时候 | 比 | 通常 | 从 | 这 | 木材厂 | 办公室 | , |

他比平时更早从木材厂办公室回家了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

| and | his | wife | had | told | him | that | the | children | had | gone | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 街道 |

[wɪð; wɪθ][sæm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] .

| with | Sam | to | look | at | the | railroad | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山姆 | 到 | 看 | 在 | 这 | 铁路 | 破坏 | . |

他的妻子告诉他，孩子们和山姆一起去了街上看火车事故现场。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt]
**" I'll go down and bring them back , " said Mr . Bobbsey , " I heard about**
" 患病的 去 向下 和 带来 他们 后退 , " 说 先生 . 鲍勃西 , " 我 听到 关于
[ðə; ði] [rek] .
**the wreck .**
这 破坏 .

“我会下去把他们带回来，”鲍勃西先生说，“我听说了那场事故。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**It isn't as bad as at first they thought it was .**
它 不是 作为 坏的 作为 在 第一的 他们 想法 它 曾是 .

情况并没有他们最初想象的那么糟糕。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] . "
**No one was killed . "**
不 一 曾是 被杀 . "

没有人死亡。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" I'm glad of that , " replied his wife .**
" 我是 高兴的 的 那 , " 回复 他的 妻子 .

“我很高兴，”他的妻子回答说。

" [aɪ][toʊld][sæm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
**" I told Sam to bring the children back if it was too bad .**
" 我 讲述 山姆 到 带来 这 孩子们 后退 如果 它 曾是 也 坏的 .

我告诉萨姆，如果情况太糟糕，就把孩子们带回来。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,
**" So it had come about that Mr . Bobbsey reached the top of the cut ,**
" 所以 它 有 来 关于 那 先生 . 鲍勃西 达到 这 顶部 的 这 切 ,

“就这样，博布西先生一路过关斩将，最终脱颖而出。”

[daʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] [wʌz; wəz] ,
**down in which the railroad wreck was ,**
向下 在 哪个 这 铁路 破坏 曾是 ,

铁路事故发生的地点就在下方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
**just as the strange man was asking the Bobbsey children about their father .**
只是 作为 这 奇怪的 男人 曾是 问 这 鲍勃西 孩子们 关于 他们的 父亲 .

就在这时，那个陌生人向鲍勃西家的孩子们询问他们的父亲的情况。

" [wel] , ['lɪt(ə)l]['faɪərmən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fæt] ['feri] , " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv]
**" Well , little fireman and little fat fairy , " asked Mr . Bobbsey of**
" 出色地 , 小的 消防队员 和 小的 胖的 仙女 , " 问 先生 . 鲍勃西 的

“嗯，小消防员和小胖仙女呢？”鲍勃西先生问道。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ? "
**Flossie and Freddie , " did you see all there was to see ? "**
弗洛西 和 弗雷迪 , " 做过 你 看 全部 那里 曾是 到 看 ? "

弗洛西和弗雷迪，“你们都看到所有该看的东西了吗？”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɔːl] [smæʃt] [tə'geðər] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .
**" I saw the engines all smashed together , " answered Flossie .**
" 我 锯 这 发动机 全部 粉碎 一起 , " 回答 弗洛西 .

“我看到所有的引擎都撞到一起了，”弗洛西回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪərmən] [help] [get] [ə; eɪ]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] , " ['ædɪd] ['fredi] .
**" And I saw a fireman help get a lady out of a car , " added Freddie .**
" 和 我 锯 一个 消防队员 帮助 得到 一个 女士 出去 的 一个 车 , " 额外 弗雷迪 .

“我还看到一名消防员帮助一位女士从车里出来，”弗雷迪补充道。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| " | Is | this | Mr | . | Bobbsey | ? | " | asked | the | voice | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 先生 | . | 鲍勃西 | ? | " | 问 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 男人 | , |

“请问是鲍勃西先生吗？”一个男人的声音问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

| as | he | stepped | forward | and | stood | near | the | children's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 向前 | 和 | 站立 | 靠近 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | . |

他走上前，站在孩子们父亲附近。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Yes | , | that | is | my | name | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 我的 | 姓名 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，那就是我的名字。”对方回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

| " | Did | you | wish | to | see | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 我 | ? | " |

你想见我吗?

" [aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑːn] ; "

| " | I | came | all | the | way | to | Lakeport | for | that | , | " | the | stranger | went | on | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 莱克波特 | 为了 | 那 | , | " | 这 | 陌生人 | 去 | 在 | ; | " |

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

“我大老远跑到莱克波特就是为了这个，”陌生人继续说道；“但是

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [weɪ] . "

| I | didn't | mean | to | come | in | just | this | exciting | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 来 | 在 | 只是 | 这 | 激动人心 | 方式 | . | " |

我没想到会以这种激动人心的方式出现。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rek] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Were | you | in | the | wreck | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 这 | 破坏 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“你当时在事故现场吗？”鲍勃西先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][bə'nænə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] !

| " | Oh | , | yes | , | he | was | in | it | , | and | he | thought | a | banana | was | his | satchel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 曾是 | 在 | 它 | , | 和 | 他 | 想法 | 一个 | 香蕉 | 曾是 | 他的 | 书包 | ! |

“哦，是的，他当时就在里面，而且他把香蕉当成了他的书包！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , " ['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] , ['dædi] ?

| " | exclaimed | Flossie | , | " | Wasn't | that | funny | , | Daddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 弗洛西 | , | " | 不是 | 那 | 有趣的 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，这不是很好笑吗？”弗洛西惊呼道。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | Mr | . | Bobbsey | did | not | quite | know | what | to | make | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 这 | . |

“鲍勃西先生不太明白这是怎么回事。”

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Your | little | girl | is | quite | right | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 小的 | 女孩 | 是 | 相当 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“你女儿说得完全正确，”男人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [wer] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

| " | I | was | so | excited | , | from | being | in | the | wreck | , | where | I | got | a | cut | on | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | , | 从 | 存在 | 在 | 这 | 破坏 | , | 在哪里 | 我 | 得到 | 一个 | 切 | 在 | 这 | 头 |

,

,

,

“我当时非常兴奋，因为我刚经历了一场车祸，头部受了伤。”

[ðæt] [aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [və'liːs] .

| that | I | rushed | from | the | car | carrying | a | banana | instead | of | my | valise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 匆忙 | 从 | 这 | 车 | 携带 | 一个 | 香蕉 | 反而 | 的 | 我的 | 手提箱 | . |

我匆匆忙忙地从车里出来，手里拿着的不是行李箱，而是一根香蕉。

" [haʊ'evər] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][sæm] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,

| " | However | , | I'm | all | right | now | , | and | Sam | here | , | as | the | children | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 和 | 山姆 | 这里 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 称呼 | 他 | , |

“不过，我现在没事了，萨姆也在这里，孩子们都这么叫他。”

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [bæk] [maɪ] ['sætʃəl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

| was | good | enough | to | help | me | get | back | my | satchel | , | " | went | on | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 帮助 | 我 | 得到 | 后退 | 我的 | 书包 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | . |

“他帮了我很大的忙，让我找回了我的书包，”那人继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | I | was | just | telling | the | children | that | I | came | here | to | find | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 那 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 寻找 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“我刚才正跟孩子们说，我来这里是为了找鲍勃西先生。”

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

| when | , | to | my | great | surprise | , | they | let | me | know | that | he | is | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | , | 他们 | 让 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 他们的 | 父亲 | , |

令我大吃一惊的是，他们告诉我他是他们的父亲。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ] [keɪm] . "

| and | along | you | came | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 你 | 来了 | . | " |

于是你来了。

" [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['jʌŋstəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Yes | , | these | are | my | youngsters | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这些 | 是 | 我的 | 年轻人 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“是的，这些是我的孩子们，”博布西先生说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| smiling | at | Bert | and | Nan | and | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

对着伯特、南、弗洛西和弗雷迪微笑。

" [sæm]['dʒɑːnsən] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['daɪnə] , [kʊks] [fɔːr; fər]

| " | Sam | Johnson | helps | us | look | after | them | , | and | his | wife | , | Dinah | , | cooks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | 约翰逊 | 帮助 | 我们 | 看 | 后 | 他们 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , | 迪娜 | , | 厨师 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“萨姆·约翰逊帮助我们照顾他们，他的妻子迪娜为我们做饭。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

| But | what | did | you | want | to | see | me | about | ? | " | and | he | looked | at | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我 | 关于 | ? | " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | . |

“但是你找我有什么事？”他看着那个人。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Don't | you | remember | me | ? | " | came | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 我 | ? | " | 来了 | 这 | 问题 | . |

“你不记得我了吗？”对方问道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

| Mr | . | Bobbsey | looked | more | closely | at | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 更多的 | 密切 | 在 | 这 | 陌生人 | . |

鲍勃西先生仔细地打量着这位陌生人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| He | did | not | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 认出 | 他 | . |

他没认出他来。

" ['hɪksən] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Hickson | is | my | name | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希克森 | 是 | 我的 | 姓名 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“我叫希克森，”那人说道。

" ['haɪrəm] ['hɪksən] .

| " | Hiram | Hickson | . |
|---|---|---|---|
| " | 希拉姆 | 希克森 | . |

“希拉姆·希克森。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] — "

| I | used | to | know | you | when | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 知道 | 你 | 什么时候 | — | " |

我以前认识你的时候——

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] !

| " | Oh | , | now | I | remember | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | 我 | 记住 | ! |

“哦，我想起来了！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| Now | I | know | you | ! | " | cried | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 你 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“现在我认出你了！”鲍勃西先生喊道。

" ['haɪrəm] ['hɪksən] !

| " | Hiram | Hickson | ! |
|---|---|---|---|
| " | 希拉姆 | 希克森 | ! |

“希拉姆·希克森！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

| Of | course | ! |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | ! |

当然！

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wel] [naʊ] !

| I | remember | you | well | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 你 | 出色地 | 现在 | ! |

我现在对你印象很深了！

[wel] , [wel] !

| Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | ! |

哎呀，哎呀！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

| This | is | a | surprise | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 惊喜 | ! |

真是个惊喜！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] —
**How did you come —**
如何 做过 你 来 —

你是怎么来的?

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] [bɪ'loʊ] [kɔːzd] ['mɪstər] .
**" But just then a loud shouting in the railroad cut below caused Mr .**
" 但 只是 然后 一个 大声 喊叫 在 这 铁路 切 以下 导致 先生 .

“但就在这时，铁路下方的一段铁路路堑里传来一声响亮的喊叫声，这引起了先生的注意。”

['bɑːbsiː] [tuː; tə][stɑːp] ['spiːkɪŋ] .
**Bobbsey to stop speaking .**
鲍勃西 到 停止 请讲 .

让鲍勃西停止说话。

" [lʊk] [aʊt] !
**" Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

[lʊk] [aʊt] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] ,
**Look out ! " came the cry , and people began rushing away from the cars ,**
看 出去 ! " 来了 这 哭 , 和 人们 开始 匆忙 离开 从 这 汽车 ,

“小心！”有人喊道，人们开始争先恐后地从车旁跑开。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðer; ðər]
**some of which were almost overturned , while others were completely on their**
[saɪd] .
**side .**
一些 的 哪个 是 几乎 翻覆 , 尽管 其他的 是 完全地 在 他们的
边 .

有些判例几乎被推翻，而另一些则完全站在他们一边。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] .
**" Look out ! " cried the warning voice again .**
" 看 出去 ! " 哭 这 警告 嗓音 再次 .

“小心！”警告的声音再次响起。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['stɔːri]
**THE OLD MAN'S STORY**
这 老的 男人的 故事

老人的故事

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kɔːt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]
**Mr . Bobbsey caught Flossie and Freddie up in his arms and started to run**
先生 . 鲍勃西 捕捉 弗洛西 和 弗雷迪 向上 在 他的 武器 和 开始 到 跑步
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**with them .**
和 他们 .

鲍勃西先生一把抱起弗洛西和弗雷迪，抱着他们开始跑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sæm]['dʒɑːnsən] [pʊld] [næn; nɑːn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]
**At the same time Sam Johnson pulled Nan to one side , catching hold of**
在 这 相同的 时间 山姆 约翰逊 拉 楠 到 一 边 , 捕捉 抓住 的
[hɜːr; hər][hænd] ,
**her hand ,**
她 手 ,

与此同时，萨姆·约翰逊把南拉到一边，抓住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪrəm] ['hɪksən] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

| and | the | strange | man | , | who | had | said | he | was | Hiram | Hickson | , | took | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | WHO | 有 | 说 | 他 | 曾是 | 希拉姆 | 希克森 | , | 采取 | 抓住 | 的 |

[b\\:t] .

| Bert | . |
|---|---|
| 伯特 | . |

那个自称是海勒姆·希克森的陌生人抓住了伯特。

" [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] .

| " | We'd | better | get | out | of | harm's | way | ! | " | said | Mr | . | Hickson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 得到 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | ! | " | 说 | 先生 | . | 希克森 | . |

“我们最好赶紧离开危险区域！”希克森先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ðə; ði] [tuː]

| As | the | Bobbsey | twins | were | thus | hurried | out | of | any | possible | danger | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 因此 | 慌忙 | 出去 | 的 | 任何 | 可能的 | 危险 | 这 | 二 |

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəʊldəz ] ,

| older | children | looked | back | over | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老 | 孩子们 | 看起来 | 后退 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | , |

鲍勃西双胞胎就这样被匆匆带离了可能的危险地带，两个年纪稍大的孩子回头望了一眼。

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] [wʌz; wəz] [struːd] [ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .

| down | to | where | the | railroad | wreck | was | strewed | about | along | the | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 在哪里 | 这 | 铁路 | 破坏 | 曾是 | 散落的 | 关于 | 沿着 | 这 | 轨道 | . |

一直走到铁路残骸散落在铁轨沿线的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt]

| They | saw | the | railroad | men | and | other | persons | running | away | after | the | warning | shout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 铁路 | 男人 | 和 | 其他 | 人 | 跑步 | 离开 | 后 | 这 | 警告 | 喊 |

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

| had | been | given | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | , |

他们看到铁路工人和其他人听到警告声后都四散奔逃。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| and | Bert | and | Nan | wondered | what | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

伯特和南想知道接下来会发生什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [pʌf] [ʌv; əv] [stiːm] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [wʌz; wəz]

| They | saw | a | big | puff | of | steam | shoot | out | from | one | of | the | engines | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | 噗 | 的 | 蒸汽 | 射击 | 出去 | 从 | 一 | 的 | 这 | 发动机 | 那 | 曾是 |

['pɑːrtli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

| partly | overturned | , |
|---|---|---|
| 部分 | 翻覆 | , |

他们看到一股浓浓的蒸汽从一辆部分翻倒的机车上喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

| and | then | came | a | loud | noise | , | as | of | an | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 大声 | 噪音 | , | 作为 | 的 | 一个 | 爆炸 | . |

然后传来一声巨响，像是爆炸声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

| A | few | moments | later | , | however | , | the | cloud | of | steam | was | blown | away | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 然而 | , | 这 | 云 | 的 | 蒸汽 | 曾是 | 吹 | 离开 | 经过 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

然而，片刻之后，那团蒸汽就被风吹散了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [ræn] [ə'weɪ] .

| the | noise | stopped | , | and | the | people | no | longer | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 停止 | , | 和 | 这 | 人们 | 不 | 更长 | 跑 | 离开 | . |

喧闹声停止了，人们也不再逃跑了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | I | guess | the | danger | is | over | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 危险 | 是 | 超过 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“我想危险已经过去了，”鲍勃西先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][set] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

| as | he | stopped | and | set | Flossie | and | Freddie | down | on | the | ground | a | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | 和 | 放 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 小的 | 方式 |

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| back | from | the | edge | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

他停下车，把弗洛西和弗雷迪放在离悬崖边缘不远的地上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [rek] .

| from | which | they | had | been | looking | at | the | train | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 这 | 火车 | 破坏 | . |

他们当时正从那里观看火车事故。

" [ɪn][fækt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | In | fact | , | " | went | on | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“事实上，”鲍勃西先生继续说道，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [wer] [wiː; wi]

| " | I | don't | believe | we | would | have | been | hurt | if | we | had | stayed | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 伤害 | 如果 | 我们 | 有 | 入住 | 在哪里 | 我们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

“我认为如果我们留在原地，就不会受伤。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

| But | when | I | heard | that | shouting | I | didn't | know | what | was | going | to | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 听到 | 那 | 喊叫 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . | " |

但当我听到那喊叫声时，我不知道会发生什么事。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hɪksən] , [huː] [hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv] [b\\:t] .

| " | That's | right | , | " | returned | Mr | . | Hickson | , | who | had | let | go | of | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 返回 | 先生 | . | 希克森 | , | WHO | 有 | 让 | 去 | 的 | 伯特 | . |

“没错，”希克森先生回答道，他已经放开了伯特。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] .

| " | You | never | know | what | is | going | to | happen | in | a | railroad | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 知道 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 发生 | 在 | 一个 | 铁路 | 破坏 | . |

“你永远无法预料铁路事故中会发生什么。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][maɪ] [siːt] ,

| I | didn't | have | any | idea | , | when | I | was | riding | so | easily | in | my | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 任何 | 主意 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 骑术 | 所以 | 容易地 | 在 | 我的 | 座位 | , |

我当时坐在座位上很轻松，完全没有意识到这一点。

[ðæt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

| that | , | a | minute | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 一个 | 分钟 | 之后 | , |

一分钟后，

[aɪ'd][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nænə][ɪn][maɪ][hænd] . "

| I'd | be | thrown | out | with | my | head | cut | and | a | banana | in | my | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 抛掷 | 出去 | 和 | 我的 | 头 | 切 | 和 | 一个 | 香蕉 | 在 | 我的 | 手 | . | " |

我会被砍掉脑袋，手里拿着根香蕉扔出去。

" [wʌt] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] , ['dædi] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | What | happened | down | there | , | Daddy | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 向下 | 那里 | , | 爸爸 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“爸爸，下面发生了什么事？”楠问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] , [ɔːr][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ɪn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , "

| " | There | must | have | been | a | blow | - | out | , | or | an | explosion | , | in | the | locomotive | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 吹 | - | 出去 | , | 或者 | 一个 | 爆炸 | , | 在 | 这 | 机车 | , | " |

['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| answered | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“一定是机车发生了爆缸或爆炸，”鲍勃西先生回答说。

" [ðə; ði]['faɪər][gɑːt] [tuː] [hɑːt]['æftər][ðə; ði] [rek] ,

| " | The | fire | got | too | hot | after | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 得到 | 也 | 热的 | 后 | 这 | 破坏 | , |

“车祸后火势过猛，过热了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

| and | the | steam | burst | out | at | one | side | of | the | boiler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蒸汽 | 爆裂 | 出去 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 锅炉 | . |

蒸汽从锅炉的一侧喷涌而出。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

| But | no | one | seems | to | be | hurt | , | and | I'm | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 伤害 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

但似乎没有人受伤，我为此感到欣慰。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

| The | wreck | was | bad | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | . |

事故已经够惨烈了。

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ,

| " | The | railroad | men | and | others | who | had | run | out | of | danger | when | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 铁路 | 男人 | 和 | 其他的 | WHO | 有 | 跑步 | 出去 | 的 | 危险 | 什么时候 | 一些 | 一 | , |

“铁路工人和其他人因为有人闯入而逃离了危险区域，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [naʊ] [keɪm] [bæk] .

| who | saw | the | boiler | about | to | explode | , | had | given | the | warning | , | now | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | 锅炉 | 关于 | 到 | 爆炸 | , | 有 | 给定 | 这 | 警告 | , | 现在 | 来了 | 后退 | . |

看到锅炉即将爆炸并发出警告的人，现在回来了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træks] [soʊ] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [treɪnz] [kʊd; kəd] [pæs] .

| They | started | again | to | clear | the | tracks | so | that | waiting | trains | could | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 再次 | 到 | 清除 | 这 | 轨道 | 所以 | 那 | 等待 | 火车 | 可以 | 经过 | . |

他们再次开始清理铁轨，以便等候的列车能够通过。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Well | , | I | don't | believe | there's | much | more | to | see | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 相信 | 有 | 很多 | 更多的 | 到 | 看 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“嗯，我想没什么可看的了，”鲍勃西先生说。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

| " | We'd | better | be | getting | back | home | , | children | , | or | your | mother | will | worry | about | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 后退 | 家 | , | 孩子们 | , | 或者 | 你的 | 母亲 | 将要 | 担心 | 关于 | 你 | . | " |

“孩子们，我们最好回家吧，不然你们妈妈会担心你们的。”

" [kɑ:nt] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ 'faiəmən ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ? " ['bɛgd]
**" Can't I stay and see the firemen just a little longer ? " begged**
" 不能 我 停留 和 看 这 消防员 只是 一个 小的 更长 ? " 乞求

“我能再多待一会儿看看消防员吗？”她恳求道。

['fredi] .
**Freddie .**
弗雷迪 .

弗雷迪。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
**" I don't believe they are going to do much more , " answered his father .**
" 我 不 相信 他们 是 去 到 做 很多 更多的 , " 回答 他的 父亲 .

“我不认为他们还会做更多的事情，”他父亲回答说。

" [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] .
**" Their work is nearly done .**
" 他们的 工作 是 几乎 完毕 .

他们的工作即将完成。

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:rt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
**All the people who were hurt have been taken away .**
全部 这 人们 WHO 是 伤害 有 到过 已采取 离开 .

所有受伤人员都已被送往医院。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
**" This was true .**
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [klɪrd] ,
**The scene of the wreck was now being cleared ,**
这 场景 的 这 破坏 曾是 现在 存在 已清除 ,

事故现场正在清理中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [hɔ:ld] [ə'weɪ]
**and in a little while the damaged engine and cars would be hauled away**
和 在 一个 小的 尽管 这 损坏的 引擎 和 汽车 会 是 拖拽 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɛndɪd] .
**to the shops to be mended .**
到 这 商店 到 是 已修复 .

过不了多久，受损的发动机和汽车就会被拖到修理厂进行修理。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɪksən] ? " [æskt] ['mɪstər] .
**" Did you get everything belonging to you , Mr . Hickson ? " asked Mr .**
" 做过 你 得到 一切 属于 到 你 , 先生 . 希克森 ? " 问 先生 .

“希克森先生，您拿回了所有属于您的物品吗？”先生问道。

['bɑ:bsi:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [rek] .
**Bobbsey of the man who had been slightly hurt in the wreck .**
鲍勃西 的 这 男人 WHO 有 到过 轻微地 伤害 在 这 破坏 .

鲍勃西是车祸中受轻伤的那名男子。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sætʃəl] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
**" Yes , I have my satchel , " he answered .**
" 是的 , 我 有 我的 书包 , " 他 回答 .

“是的，我带着我的书包，”他回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt]['steɪʃ(ə)n][aɪm] [raɪt]
" And as I was going to get out at the Lakeport station I'm right
" 和 作为 我 曾是 去 到 得到 出去 在 这 莱克波特 车站 我是 正确的
[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
at the place where I was going ,
在 这 地方 在哪里 我 曾是 去 ,

“当我准备在莱克波特车站下车时，我就到了我要去的地方，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rek] . "
even if there had been no wreck . "
甚至 如果 那里 有 到过 不 破坏 . "

即使没有发生事故。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː]
" And so you were coming to see me , were you ? " asked Mr . Bobbsey
" 和 所以 你 是 未来 到 看 我 , 是 你 ? " 问 先生 . 鲍勃西
.
:
.

“所以你是来看我的，是吗？”鲍勃西先生问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] ,
" Well , I don't know what your plans are ,
" 出色地 , 我 不 知道 什么 你的 计划 是 ,

“嗯，我不知道你的计划是什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
but I would be very glad to have you come to supper with me . "
但 我 会 是 非常 高兴的 到 有 你 来 到 晚餐 和 我 . "

但我非常乐意邀请你来和我一起吃晚饭。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][waɪf] ['maitənt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] .
" Maybe your wife mightn't like it , " said Mr . Hickson .
" 或许 你的 妻子 可能不会 喜欢 它 , " 说 先生 . 希克森 .

“也许你妻子不会喜欢，”希克森先生说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt]
" She might not be ready for company , and I'd better tell you that I'm quite
" 她 可能 不是 是 准备好 为了 公司 , 和 ID 更好的 告诉 你 那 我是 相当
['hʌŋgri] . "
hungry . "
饥饿的 . "

“她可能还没准备好接待客人，而且我最好告诉你，我饿坏了。”

" - [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
" So'm I ! " exclaimed Freddie .
" - 我 ! " 惊呼 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪惊呼道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" I'm hungry , and I eat a lot .
" 我是 饥饿的 , 和 我 吃 一个 很多 .

“我饿了，而且我吃很多。”

[bʌt; bət]
But
但

但

['daɪnə] — [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] — [hæz; həz][lɑːts][tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ! "
Dinah — she's our cook — has lots to eat in her kitchen ! "
迪娜 — 她是 我们的 厨师 — 有 很多 到 吃 在 她 厨房 ! "

迪娜——她是我们的厨师——她的厨房里有很多吃的！

" [wel] , [ðen] ['meɪbi] [ʃi:d] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɪksən] , [wɪð; wɪθ]

**" Well , then maybe she'd have enough for me , " replied Mr . Hickson , with**

" 出色地 , 然后 或许 棚 有 足够的 为了 我 , " 回复 先生 . 希克森 , 和

[ə; eɪ] [læf] .

**a laugh .**

一个 笑 .

“那或许她就有足够的钱给我了，”希克森先生笑着回答道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [pʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [aʊt] [aɪl] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] .

**" If you're sure it won't put your wife out I'll come , " he said to Mr .**

" 如果 你是 当然 它 惯于 放 你的 妻子 出去 患病的 来 , " 他 说 到 先生 .

['bɑ:bsi:] .

**Bobbsey .**

鲍勃西 .

“如果你确定这不会让你妻子感到不舒服，我就来，”他对鲍勃西先生说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

**" I want to see you , anyhow , and have a talk with you .**

" 我 想 到 看 你 , 无论如何 , 和 有 一个 讲话 和 你 .

“无论如何，我想见你，和你谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "

**I want to ask your advice . "**

我 想 到 问 你的 建议 . "

我想请教您一些建议。

" ['veri] [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðər] .

**" Very well , come along , then , " returned the children's father .**

" 非常 出色地 , 来 沿着 , 然后 , " 返回 这 孩子们的 父亲 .

“好吧，那就跟我来吧。”孩子们的父亲回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['æftər] ['sʌpər] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

**" We can talk after supper , " went on Mr . Bobbsey ,**

" 我们 能 讲话 后 晚餐 , " 去 在 先生 . 鲍勃西 ,

“我们可以晚饭后再谈，”鲍勃西先生继续说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] [stri:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

**as the little party walked along the Lakeport street away from the railroad**

作为 这 小的 派对 步行 沿着 这 莱克波特 街道 离开 从 这 铁路

[rek] .

**wreck .**

破坏 .

这群人沿着莱克波特街远离铁路事故现场。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eɪb(ə)l] , ['mɪstər] . ['hɪksən] . "

**" That is , if you feel able , Mr . Hickson . "**

" 那 是 , 如果 你 感觉 有能力的 , 先生 . 希克森 . "

“也就是说，如果您觉得可以的话，希克森先生。”

" [oʊ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] .

**" Oh , I'm beginning to feel all right again , " said Mr . Hickson .**

" 哦 , 我是 开始 到 感觉 全部 正确的 再次 , " 说 先生 . 希克森 .

“哦，我感觉好多了，”希克森先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði][kɑ:rz] [stɑ:pt] [soʊ]

**" I was pretty well shaken up and knocked around when the cars stopped so**

" 我 曾是 漂亮的 出色地 摇晃 向上 和 敲门 大约 什么时候 这 汽车 停止 所以

['sʌd(ə)nli] ,

**suddenly ,**

突然 ,

“汽车突然停下来的时候，我吓得浑身发抖，晕头转向的。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] ,

| and | I | was | a | bit | dazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 茫然 | , |

我当时有点懵，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə][fɔːr; fər][maɪ] ['sætʃəl] , [fɔːr; fər]

| so | I | didn't | know | what | I | was | doing | — | taking | a | banana | for | my | satchel | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | — | 采取 | 一个 | 香蕉 | 为了 | 我的 | 书包 | , | 为了 |

['ɪnstəns] !

| instance | ! |
|---|---|
| 实例 | ! |

所以我不知道自己在做什么——比如，把香蕉放进我的书包里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| " | And | he | smiled | at | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

“他对着弗洛西和弗雷迪笑了笑，

[huː] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [kwɪr] [ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| who | laughed | as | they | remembered | how | queer | this | had | seemed | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 笑了 | 作为 | 他们 | 记得 | 如何 | 酷儿 | 这 | 有 | 似乎 | 到 | 他们 | . |

他们笑着回忆起这件事当时在他们看来有多么奇怪。

" [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dɪk] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː][oʊld][mæn] ,

| " | Yes | , | I'm | all | right | now | , | Dick | , | " | went | on | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 迪克 | , | " | 去 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“是的，我现在没事了，迪克，”老人继续说道。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [kɔːld] [ðer; ðər]

| and | Bert | and | Nan | wondered | how | it | was | that | this | stranger | called | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 想知道 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 陌生人 | 称为 | 他们的 |

['fɑːðər] [baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| father | by | the | name | their | mother | used | in | speaking | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 经过 | 这 | 姓名 | 他们的 | 母亲 | 用过的 | 在 | 请讲 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

伯特和南都感到很奇怪，为什么这个陌生人会用他们母亲称呼丈夫的名字来称呼他们的父亲。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sɔː] [ðæt] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

| Mr | . | Bobbsey | saw | that | Bert | and | Nan | were | wondering | about | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 锯 | 那 | 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 好奇 | 关于 | 这 | , |

鲍勃西先生看出伯特和南正在为此事感到疑惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɪksən] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ]

| and | he | explained | by | saying | that | he | and | Mr | . | Hickson | had | known | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 解释 | 经过 | 说 | 那 | 他 | 和 | 先生 | . | 希克森 | 有 | 已知 | 每个 |

['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| other | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 为了 | 许多 | 年 | . |

他解释说，他和希克森先生相识多年。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| " | We | used | to | know | one | another | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | to | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 用过的 | 到 | 知道 | 一 | 其他 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 到 | 他的 | 孩子们 | . |

“我们以前认识，”鲍勃西先生对孩子们说。

" [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

| " | But | it's | been | a | good | many | years | since | I | have | seen | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 到过 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 自从 | 我 | 有 | 已见 | 他 | . | " |

“但我已经很多年没见过他了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd]
**" Yes , it has been a good many years , " said Mr . Hickson , in rather a sad**
" 是的 , 它 有 到过 一个 好的 许多 年 , " 说 先生 . 希克森 , 在 相当 一个 伤心
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

“是的，已经过去很多年了，”希克森先生用略带伤感的语气说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːðər] ; [aɪ][kæn; kən] [tel]
**" And they haven't been altogether happy years for me , either ; I can tell**
" 和 他们 还没有 到过 共 快乐的 年 为了 我 , 任何一个 ; 我 能 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] , [dɪk] . "
**you that , Dick . "**
你 那 , 迪克 . "

“而且，这些年对我来说也并非全然快乐；我可以告诉你，迪克。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**" I'm sorry to hear you say so , " replied Mr . Bobbsey .**
" 我是 对不起 到 听到 你 说 所以 , " 回复 先生 . 鲍勃西 .

“听到你这么说，我很遗憾，”鲍勃西先生回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [reks] ,
**" Were you in lots of railroad wrecks ,**
" 是 你 在 很多 的 铁路 残骸 ,

你是不是经历过很多次铁路事故?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['faɪərmənz][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt] ? " [æskt] ['fredi] .
**and did the firemans have to come and get you out ? " asked Freddie .**
和 做过 这 消防员 有 到 来 和 得到 你 出去 ? " 问 弗雷迪 .

“消防员是不是来把你救出来的？”弗雷迪问道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['reɪlroʊd] [reks] [siːmd] ['veri] [bæd] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] ,
**To him railroad wrecks seemed very bad things , indeed ,**
到 他 铁路 残骸 似乎 非常 坏的 事物 , 的确 ,

在他看来，铁路事故确实是非常糟糕的事情。

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ 'faiəmən ] [kʌm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**though having the firemen come was something he always liked to watch .**
尽管 拥有 这 消防员 来 曾是 某物 他 总是 喜欢 到 手表 .

不过，他一直很喜欢看消防员来救援。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['reɪlroʊd] [rek] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] .
**" No , this is the only railroad wreck I have ever been in , " said Mr . Hickson .**
" 不 , 这 是 这 仅有的 铁路 破坏 我 有 曾经 到过 在 , " 说 先生 . 希克森 .

“不，这是我经历过的唯一一次铁路事故，”希克森先生说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] , ['iːðər] .
**" I don't want to be in another , either .**
" 我 不 想 到 是 在 其他 , 任何一个 .

“我也不想再经历一次。”

[noʊ] , [maɪ][bæd] [lʌk] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [reks] [ɔːr][ 'faiəmən ] .
**No , my bad luck didn't have anything to do with wrecks or firemen .**
不 , 我的 坏的 运气 没有 有 任何事物 到 做 和 残骸 或者 消防员 .

不，我的霉运和车祸或消防员没有任何关系。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ['æftər] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**I'll tell you my story after supper , " he said to Mr . Bobbsey .**
患病的 告诉 你 我的 故事 后 晚餐 , " 他 说 到 先生 . 鲍勃西 .

“晚饭后我再跟你讲我的故事，”他对鲍勃西先生说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] ? " ['bɛgd] ['flɔːsi] .
**" Will you tell us a story , too ? " begged Flossie .**
" 将要 你 告诉 我们 一个 故事 , 也 ? " 乞求 弗洛西 .

“你也给我们讲个故事好吗？”弗洛西恳求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['iznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ,
**" I'm afraid my kind of story isn't the kind you want to hear ,**
" 我是 害怕的 我的 种类 的 故事 不是 这 种类 你 想 到 听到 ,

恐怕我的故事不是你想听的那种。

" [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] ['sædli] .
**" said the man , smiling rather sadly .**
" 说 这 男人 , 微笑 相当 令人遗憾的是 .

“那人说道，脸上带着一丝淡淡的忧伤的微笑。”

" ['dædi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['lɪt(ə)l] [fæt] ['feri] !
**" Daddy will tell you a story , little fat fairy !**
" 爸爸 将要 告诉 你 一个 故事 , 小的 胖的 仙女 !

“爸爸要给你讲个故事，小胖仙女！”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒentli] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**" said Mr . Bobbsey as he gently pinched the chubby cheek of his little girl .**
" 说 先生 . 鲍勃西 作为 他 轻轻地 捏 这 胖乎乎的 脸颊 的 他的 小的 女孩 .

“鲍勃西先生一边说着，一边轻轻捏了捏他小女儿胖乎乎的脸颊。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪərmən] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['æftər] ['sʌpər] .
**" I'll tell you and my little fireman a story after supper .**
" 患病的 告诉 你 和 我的 小的 消防队员 一个 故事 后 晚餐 .

“晚饭后，我会给你们和我的小消防员讲个故事。”

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [gliː]
**" Flossie and Freddie clapped their hands and danced along the sidewalk in glee**
" 弗洛西 和 弗雷迪 鼓掌 他们的 双手 和 跳舞 沿着 这 人行道 在 高兴
[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**at hearing this .**
在 听力 这 .

听到这个消息，弗洛西和弗雷迪高兴地拍手跳舞，沿着人行道走去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] ,
**The little party was soon at the Bobbsey home ,**
这 小的 派对 曾是 很快 在 这 鲍勃西 家 ,

很快，小聚会就来到了博布西家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [nɑːt]
**and you can imagine how surprised Mrs . Bobbsey was when she saw , not**
和 你 能 想象 如何 惊讶 太太 . 鲍勃西 曾是 什么时候 她 锯 , 不是
['oʊnli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**only her husband ,**
仅有的 她 丈夫 ,

你可以想象，当博布西太太看到不仅是她的丈夫，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sæm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
**the children , and Sam coming in the gate , but a strange man .**
这 孩子们 , 和 山姆 未来 在 这 门 , 但 一个 奇怪的 男人 .

孩子们和山姆从大门进来，但那是一个陌生的男人。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] :
**She must have shown the surprise she felt , for Mr . Bobbsey said :**
她 必须 有 所示 这 惊喜 她 毛毡 , 为了 先生 . 鲍勃西 说 :

她一定表现出了惊讶，因为博布西先生说道：

" ['meri] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['haɪrəm] ['hɪksən] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" Mary , you remember Hiram Hickson , don't you ?
" 玛丽 , 你 记住 希拉姆 希克森 , 不 你 ?

“玛丽，你还记得海勒姆·希克森吧？”

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['si:dərˌvɪl] . "
He and I used to know each other when I was a boy in Cedarville . "
他 和 我 用过的 到 知道 每个 其他 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 锡达维尔 . "

我小时候在锡达维尔的时候就认识他了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
" Why , of course I remember you ! " said the children's mother .
" 为什么 , 的 课程 我 记住 你 ! " 说 这 孩子们的 母亲 .

“我当然记得你！”孩子们的母亲说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" Though I don't know that I should have known you if I had met you in the
" 尽管 我 不 知道 那 我 应该 有 已知 你 如果 我 有 遇见 你 在 这
[stri:t] . "
street . "
街道 . "

“虽然我不知道如果我在街上遇到你，我是否应该认出你。”

" [noʊ] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" No , I've changed a lot , I suppose , " said the old man .
" 不 , 我已经 已更改 一个 很多 , 我 认为 , " 说 这 老的 男人 .

“不，我想我变化很大，”老人说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rek] !
" And you have been in the wreck !
" 和 你 有 到过 在 这 破坏 !

“而你当时就在沉船事故中！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:rt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
You are hurt ! " exclaimed Mrs .
你 是 伤害 ! " 惊呼 太太 .

“你受伤了！”太太惊呼道。

['bɑ:bsi:] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

鲍勃西。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "
" Shall I get a doctor ? "
" 将 我 得到 一个 医生 ? "

“我需要去看医生吗？”

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , I'm not hurt anything to speak of , " said the man .
" 哦 , 我是 不是 伤害 任何事物 到 说话 的 , " 说 这 男人 .

“哦，我没受什么伤，”那人说道。

" [dʒʌst] ['ʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] .
" Just shaken up a bit and scratched .
" 只是 摇晃 向上 一个 少量 和 刮痕 .

“只是有点受惊，还挠了挠痒。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wʌns][aɪ][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
I'll be all right once I get a cup of tea .
患病的 是 全部 正确的 一次 我 得到 一个 杯子 的 茶 .

等我喝上一杯茶，我就没事了。

" ['æftər] ['sʌpər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] , [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][ɑːn]

| " | After | supper | Flossie | and | Freddie | , | as | had | been | promised | , | were | taken | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 作为 | 有 | 到过 | 承诺 | , | 是 | 已采取 | 向上 | 在 |

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [læp] ,

| their | father's | lap | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲的 | 膝 | , |

晚饭后，弗洛西和弗雷迪按照约定被抱到父亲的腿上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['dædiːz] ['wʌndərf(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɔːriz] .

| and | they | listened | to | one | of | daddy's | wonderful | make | - | believe | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听着 | 到 | 一 | 的 | 爸爸的 | 精彩的 | 制作 | - | 相信 | 故事 | . |

他们听爸爸讲了一个精彩的虚构故事。

" [pliːz] [pʊt][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Please | put | a | fairy | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 放 | 一个 | 仙女 | 在 | 它 | ! |

请放个仙女进去!

" ['flɔːsi] [hæd; həd] ['bɛgd] .

| " | Flossie | had | begged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 有 | 乞求 | . |

弗洛西苦苦哀求。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['faɪərmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | And | I | want | a | fireman | in | it | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 一个 | 消防队员 | 在 | 它 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“我还要一个消防员在里面！”弗雷迪喊道。

" ['veri] [wel] [ðen] ,

| " | Very | well | then | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | 然后 | , |

“很好，

[aɪl] [tel] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feri] ['faɪərmən] [huː] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ fairz ][baɪ] ['skwɚːtɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l]['wɔːtər]

| I'll | tell | about | a | fairy | fireman | who | used | to | put | out | fires | by | squirting | magical | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 关于 | 一个 | 仙女 | 消防队员 | WHO | 用过的 | 到 | 放 | 出去 | 火灾 | 经过 | 喷射 | 神奇 | 水 |

[ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] ['flaʊər] ,

| on | them | from | a | morning | glory | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 从 | 一个 | 早晨 | 荣耀 | 花 | , |

我将讲述一个仙女消防员的故事，他过去常常从牵牛花中喷出魔法水来灭火。

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

鲍勃西先生说道。

[ðɪs] [pliːzd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

| This | pleased | both | the | little | children | , | and | when | they | had | listened | to | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴 | 两个都 | 这 | 小的 | 孩子们 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 非常 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

这让两个小孩子都很高兴，当他们听完故事后，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .

| with | eyes | that | were | almost | closed | in | sleep | , | they | were | taken | off | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 那 | 是 | 几乎 | 关闭 | 在 | 睡觉 | , | 他们 | 是 | 已采取 | 离开 | 到 | 床 | . |

他们睡眼惺忪地被带去睡觉了。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [aɪl] [let][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['stɔːri] ,

| " | Now | , | if | you'll | come | with | me | to | the | library | I'll | let | you | tell | me | your | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 你会 | 来 | 和 | 我 | 到 | 这 | 图书馆 | 患病的 | 让 | 你 | 告诉 | 我 | 你的 | 故事 | , |

“现在，如果你愿意跟我去图书馆，我就让你跟我讲讲你的故事。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə]['haɪrəm] ['hɪksən] .

| " | said | Mr | . | Bobbsey | to | Hiram | Hickson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 到 | 希拉姆 | 希克森 | . |

鲍勃西先生对海勒姆·希克森说道。

[bɑːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

| Bert | and | Nan | , |
|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | , |

伯特和南，

[huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][dɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| who | did | not | have | to | go | to | bed | as | early | as | did | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 到 | 床 | 作为 | 早期的 | 作为 | 做过 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

他们不必像弗洛西和弗雷迪那样早睡，

['ræðər] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪr] ['mænz] ['stɔːri] .

| rather | hoped | they | might | sit | up | and | hear | the | queer | man's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 希望 | 他们 | 可能 | 坐 | 向上 | 和 | 听到 | 这 | 酷儿 | 男人的 | 故事 | . |

我倒希望他们能坐下来听听这位同性恋男子的故事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| But | in | this | they | were | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他们 | 是 | 失望的 | . |

但在这件事上，他们失望了。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [let][ðem; ðəm] [hɪr] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

| However | , | Mr | . | Bobbsey | let | them | hear | , | the | next | morning | , | the | reason | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | 让 | 他们 | 听到 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 原因 | 为什么 |

然而，第二天早上，鲍勃西先生让他们听到了原因。

['mɪstər] . ['hɪksən] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| Mr | . | Hickson | had | traveled | to | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希克森 | 有 | 旅行 | 到 | 莱克波特 | . |

希克森先生曾前往莱克波特。

" [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | He | really | was | coming | to | see | me | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 真的 | 曾是 | 未来 | 到 | 看 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“他确实是来看我的，”鲍勃西先生说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] ,

| " | He | wants | work | , | he | says | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 工作 | , | 他 | 说道 | , | 和 | , |

他说他想找工作，而且

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [treɪd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd]

| as | he | knows | something | of | the | lumber | trade | and | as | he | knew | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 木材 | 贸易 | 和 | 作为 | 他 | 知道 | 我 | 有 |

[ə; eɪ] ['lʌmbərjɑːrd] ,

| a | lumberyard | , |
|---|---|---|
| 一个 | 木材厂 | , |

因为他了解一些木材贸易方面的知识，也知道我有一个木材场，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| he | came | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 我 | . | " |

他来找我了。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [hiː; hi] ['eni] [foʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [huː] ,

| " | But | hasn't | he | any | folks | of | his | own | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 还没有 | 他 | 任何 | 各位 | 的 | 他的 | 自己的 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | WHO | , |

“可是他自己就没有亲人吗？”鲍勃西太太问道。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| like | the | children | , | was | listening | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 孩子们 | , | 曾是 | 聆听 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

像孩子们一样，她也在听丈夫说话。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['mɪstər] .

| " | He | has | two | sons | , | but | he | doesn't | know | where | they | are | , | " | answered | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 二 | 儿子们 | , | 但 | 他 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | " | 回答 | 先生 | . |

“他有两个儿子，但他不知道他们在哪里，”先生回答说。

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

鲍勃西。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɜːrt] [ɪn] ['reɪlroʊd] [reks] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Did | they | get | hurt | in | railroad | wrecks | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 得到 | 伤害 | 在 | 铁路 | 残骸 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“他们是在铁路事故中受伤的吗？”弗雷迪问道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | No | , | I | don't | believe | so | , | " | replied | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 相信 | 所以 | , | " | 回复 | 他的 | 父亲 | . |

“不，我不这么认为，”他父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] .

| " | It | is | rather | a | sad | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 伤心 | 故事 | . |

“这真是一个令人悲伤的故事。”

['haɪrəm] ['hɪksən] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

| Hiram | Hickson | is | a | strange | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉姆 | 希克森 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | . |

希拉姆·希克森是个怪人。

[hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kwɪr] , [ænd; ənd] [wʌns] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| He | is | kind | , | but | he | is | queer | , | and | once | , | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 种类 | , | 但 | 他 | 是 | 酷儿 | , | 和 | 一次 | , | 许多 | 年 | 前 | , |

他心地善良，但他是同性恋，而且很多年前，他曾经.....

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

| while | his | two | boys | were | living | with | him | , | there | was | a | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 二 | 男孩们 | 是 | 活的 | 和 | 他 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 争吵 | . |

在他两个儿子和他一起生活期间，他们之间发生了争吵。

['mɪstər] . ['hɪksən] [sez] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| Mr | . | Hickson | says | , | now | , | that | it | was | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希克森 | 说道 | , | 现在 | , | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 过错 | . |

希克森先生现在说，这是他的错。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] . "

| Anyhow | , | his | two | boys | ran | away | , | and | he | has | never | seen | them | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他的 | 二 | 男孩们 | 跑 | 离开 | , | 和 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | 自从 | . | " |

总之，他的两个儿子离家出走，从此他再也没见过他们。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Doesn't | he | know | where | they | are | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“他难道不知道他们在哪儿吗？”伯特问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

| " | No | , | he | hasn't | the | least | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | . |

“不，他一点头绪都没有。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **At** | **first** | **he** | **didn't** | **try** | **to** | **find** | **them** | **,** | **for** | **he** | **was** | **angry** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他们 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 生气的 | 和 | 他们 | , |

起初他并没有试图找到他们，因为他生他们的气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **and** | **he** | **thinks** | **they** | **were** | **angry** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 思考 | 他们 | 是 | 生气的 | 和 | 他 | . |

他认为他们都生他的气了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,

| **But** | **,** | **as** | **the** | **years** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 年 | 通过了 | , |

但是，随着时间的流逝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

| **and** | **he** | **felt** | **that** | **he** | **had** | **not** | **done** | **exactly** | **right** | **toward** | **his** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 确切地 | 正确的 | 朝向 | 他的 | 男孩们 | , |

他觉得自己对儿子们做得不够好。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

| **he** | **began** | **to** | **wish** | **he** | **could** | **find** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 希望 | 他 | 可以 | 寻找 | 他们 | . |

他开始希望自己能找到他们。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] .

| **"** | **But** | **he** | **could** | **not** | **,** | **though** | **he** | **wrote** | **to** | **many** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 可以 | 不是 | , | 尽管 | 他 | 写道 | 到 | 许多 | 地方 | . |

“但他未能如愿，尽管他写信到了很多地方。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **His** | **wife** | **was** | **dead** | **,** | **and** | **he** | **was** | **left** | **all** | **alone** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 左边 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | . |

他的妻子去世了，他孤身一人留在了这个世界上。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| **He** | **has** | **a** | **little** | **money** | **,** | **but** | **not** | **much** | **,** | **and** | **,** | **as** | **he** | **is** | **strong** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 钱 | , | 但 | 不是 | 很多 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 是 | 强的 | 和 |

['helθi] ,

| **healthy** | **,** |
|---|---|
| 健康 | , |

他有点钱，但不多，而且他身体强壮健康，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

| **he** | **felt** | **that** | **he** | **wanted** | **to** | **go** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 工作 | . |

他觉得他想去上班。

[hiː; hi][hæz; həz][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp] , [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] , ['wɪljəm] — [ɔːr] [bɪl] ,

| **He** | **has** | **about** | **given** | **up** | **,** | **now** | **,** | **trying** | **to** | **find** | **his** | **two** | **boys** | **,** | **William** | **—** | **or** | **Bill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 关于 | 给定 | 向上 | , | 现在 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 二 | 男孩们 | , | 威廉 | — | 或者 | 账单 | , |

他现在几乎已经放弃寻找他的两个儿子，威廉——或者比尔。

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,

| **as** | **he** | **usually** | **called** | **him** | **—** | **and** | **Charles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通常 | 称为 | 他 | — | 和 | 查尔斯 | , |

他通常这样称呼他——还有查尔斯，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

| and | what | he | wants | is | a | home | and | some | work | by | which | he | can | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 想要 | 是 | 一个 | 家 | 和 | 一些 | 工作 | 经过 | 哪个 | 他 | 能 | 制作 |

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

| a | living | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | . | " |

他想要的只是一个家和一份能让他谋生的工作。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? " [æskt] [næn; nɑːn]

| " | Where | is | he | going | to | work | ? | " | asked | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | 去 | 到 | 工作 | ? | " | 问 | 楠 |

“他要去哪里工作？”楠问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] ['lʌmbərjɑːrd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| " | He | is | going | to | work | in | my | lumberyard | , | " | answered | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 我的 | 木材厂 | , | " | 回答 | 她 | 父亲 | . |

“他要去我的木材厂工作，”她父亲回答说。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['haɪrəm] ['hɪksən] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] ,

| " | I | need | a | good | , | honest | man | , | and | though | Hiram | Hickson | is | a | bit | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 一个 | 好的 | , | 诚实的 | 男人 | , | 和 | 尽管 | 希拉姆 | 希克森 | 是 | 一个 | 少量 | 酷儿 | , |

“我需要一个善良诚实的男人，虽然希拉姆·希克森有点古怪，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

| I | know | he | is | good | and | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 是 | 好的 | 和 | 诚实的 | . |

我知道他为人善良诚实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] . "

| I | am | going | to | give | him | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 他 | 工作 | . | " |

我打算给他安排工作。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [b\\ːt] .

| " | And | where | is | he | going | to | live | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 是 | 他 | 去 | 到 | 居住 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“那他以后要住在哪里呢？”伯特问道。

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Here | , | with | us | , | for | a | while | , | " | answered | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 和 | 我们 | , | 为了 | 一个 | 尽管 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“在这里，和我们待一段时间吧，”鲍勃西先生回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] ,

| " | We | have | room | for | him | , | and | , | as | he | is | an | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 房间 | 为了 | 他 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 是 | 一个 | 老的 | 朋友 | , |

“我们有他的位置，而且，由于他是我们的老朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | as | he | was | once | very | kind | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 一次 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | , |

他曾经对我非常友善，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| I | want | to | do | all | I | can | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 做 | 全部 | 我 | 能 | 为了 | 他 | . |

我想尽我所能帮助他。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə]

| " | I | said | he | could | have | a | room | in | the | house | but | he | says | he | is | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | 但 | 他 | 说道 | 他 | 是 | 用过的 | 到 |

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊvər]

| living | alone | of | late | and | so | he | is | going | to | take | one | of | the | rooms | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 独自的 | 的 | 晚的 | 和 | 所以 | 他 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一 | 的 | 这 | 房间 | 超过 |

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| the | stable | , |
|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | , |

“我说他可以住进房子里的一间房，但他表示最近习惯了独居，所以他打算住马厩楼上的一间房。”

[ɔːr] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| or | what | used | to | be | the | stable | , | before | we | got | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 用过的 | 到 | 是 | 这 | 稳定的 | , | 前 | 我们 | 得到 | 这 | 汽车 | . |

或者说，在我们拥有汽车之前，这里曾经是马厩。

['daɪnə] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər]

| Dinah | and | Sam | have | their | rooms | there | , | but | there | is | another | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪娜 | 和 | 山姆 | 有 | 他们的 | 房间 | 那里 | , | 但 | 那里 | 是 | 其他 | 房间 | 为了 |

['mɪstər] . ['hɪksən] .

| Mr | . | Hickson | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希克森 | . |

迪娜和萨姆在那里有自己的房间，但还有一间房间是给希克森先生的。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| So | he | will | be | like | part | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 将要 | 是 | 喜欢 | 部分 | 的 | 这 | 家庭 | , |

所以他会像家人一样。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]

| and | I | want | you | children | to | be | kind | to | him | , | as | he | has | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 孩子们 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 他 | , | 作为 | 他 | 有 | 有 |

['trʌb(ə)l] . "

| trouble | . | " |
|---|---|---|
| 麻烦 | . | " |

孩子们，我希望你们善待他，因为他过得很艰难。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [b\\ːt] .

| " | I | like | him | ! | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 他 | ! | " | 声明 | 伯特 | . |

“我喜欢他！”伯特说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | So | do | I | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我也是，”楠说道。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

| " | Come | , | children | , | " | said | their | mother | , | " | it | is | time | to | go | to | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 孩子们 | , | " | 说 | 他们的 | 母亲 | , | " | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 到 | 学校 | ; |

“孩子们，来吧，”他们的母亲说，“该去上学了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz]['mɪstər] . ['hɪksən] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['dædiːz] ['lʌmbərjɑːrd] !

| and | there | goes | Mr | . | Hickson | to | work | in | daddy's | lumberyard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 去 | 先生 | . | 希克森 | 到 | 工作 | 在 | 爸爸的 | 木材厂 | ! |

希克森先生去他爸爸的木材厂干活了！

" ['tʃæptər] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

| NEWS | FROM | THE | WEST |
|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 这 | 西方 |

来自西方的新闻

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['haɪrəm] ['hɪksən] ['wɔːkɪŋ]

| The | Bobbsey | twins | looked | from | the | window | and | saw | Hiram | Hickson | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 看起来 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 锯 | 希拉姆 | 希克森 | 步行 |

[θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

| through | the | yard | on | his | way | from | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 院子 | 在 | 他的 | 方式 | 从 | 这 | 车库 | . |

鲍勃西双胞胎从窗户往外看，看到希拉姆·希克森正穿过院子，从车库走出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['steɪb(ə)l] ,

| He | had | slept | all | night | in | the | comfortable | room | in | the | former | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 舒服的 | 房间 | 在 | 这 | 以前的 | 稳定的 | , |

他在原马厩那间舒适的房间里睡了一整夜。

[wer] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] .

| where | Dinah | and | Sam | also | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 迪娜 | 和 | 山姆 | 还 | 居住地 | . |

迪娜和萨姆也住在那里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [hiː; hi] [sɔː] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] [bʌt] [ænd; ənd][næn; nɑːn]

| As | the | old | man | passed | he | saw | Flossie | and | Freddie | and | Bert | and | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 通过了 | 他 | 锯 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 |

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| looking | from | the | window | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 这 | 窗户 | 在 | 他 | . |

老人走过时，看到弗洛西、弗雷迪、伯特和南正从窗户里看着他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| He | smiled | up | at | the | children | , | and | waved | his | hand | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 向上 | 在 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 他们 | . |

他抬头看着孩子们，微笑着向他们挥了挥手。

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [ri'mɑːkt] [bʌt] .

| " | He | looks | a | little | like | Uncle | Daniel | , | doesn't | he | ? | " | remarked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 叔叔 | 丹尼尔 | , | 不 | 他 | ? | " | 评论 | 伯特 | . |

“他看起来有点像丹尼尔叔叔，不是吗？”伯特说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] .

| " | Yes | , | " | agreed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 楠 | . |

“是的，”楠同意道。

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] [her] [ɪz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

| " | Only | his | hair | is | whiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 他的 | 头发 | 是 | 更白 | . |

“只有他的头发更白了。”

[aɪ] [ges] ['hiːz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌblz] . "

| I | guess | he's | had | lots | of | troubles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他是 | 有 | 很多 | 的 | 麻烦 | . | " |

我猜他一定遇到了很多麻烦。

" ['meɪbi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , " [bʌt] [went] [ɑːn] ,

| " | Maybe | about | his | two | sons | , | " | Bert | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 关于 | 他的 | 二 | 儿子们 | , | " | 伯特 | 去 | 在 | , |

“也许是关于他的两个儿子，”伯特继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] .

| as | the | old | man | passed | from | sight | toward | the | lumberyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 通过了 | 从 | 视线 | 朝向 | 这 | 木材厂 | . |

老人消失在视线中，朝着木材厂的方向走去。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][faɪnd][ðem; ðəm] . "

| " | I | wish | we | could | help | him | find | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 帮助 | 他 | 寻找 | 他们 | . | " |

“我真希望我们能帮他找到他们。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][duː] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] .

| " | I | don't | see | how | we | could | ever | do | that | , | " | returned | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 可以 | 曾经 | 做 | 那 | , | " | 返回 | 楠 | . |

“我不明白我们怎么可能做到，”楠回答道。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] ,

| Flossie | and | Freddie | stood | with | their | noses | pressed | against | the | window | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 站立 | 和 | 他们的 | 鼻子 | 按下 | 反对 | 这 | 窗户 | 玻璃 | , |

弗洛西和弗雷迪把鼻子贴在窗户玻璃上站着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɪksən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| looking | at | Mr | . | Hickson | until | he | was | out | of | sight | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 先生 | . | 希克森 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 向下 | 这 | 街道 | . |

我一直盯着希克森先生，直到他消失在街对面的视线中。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fredi]

| Then | they | got | down | off | the | chairs | on | which | they | had | been | kneeling | , | and | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 得到 | 向下 | 离开 | 这 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 跪着 | , | 和 | 弗雷迪 |

[æskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

然后他们从跪着的椅子上站了下来，弗雷迪问道：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] , ['mʌðər] ? "

| " | May | I | have | an | apple | dumpling | to | take | to | school | , | Mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 有 | 一个 | 苹果 | 饺子 | 到 | 拿 | 到 | 学校 | , | 母亲 | ? | " |

“妈妈，我可以带一个苹果饺子去学校吗？”

" [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] !

| " | An | apple | dumpling | to | take | to | school | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 苹果 | 饺子 | 到 | 拿 | 到 | 学校 | ! |

“带个苹果饺子去学校！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

| " | Why | , | what | in | the | world | do | you | want | to | do | that | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 你 | 想 | 到 | 做 | 那 | 为了 | ? | " |

“你到底为什么要这么做？”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['riːses] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | I | want | it | to | eat | at | recess | , | " | explained | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 它 | 到 | 吃 | 在 | 凹陷处 | , | " | 解释 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“我想让它在课间休息时吃东西，”小家伙解释说。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

| " | All | the | boys | bring | something | to | eat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 男孩们 | 带来 | 某物 | 到 | 吃 | . | " |

“所有男生都带了吃的。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði]['gɜːlz] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .

| " | And | so | do | the | girls | , | " | added | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 做 | 这 | 女孩们 | , | " | 额外 | 弗洛西 | . |

“女孩们也一样，”弗洛西补充道。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

| " | I | want | something | to | eat | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 某物 | 到 | 吃 | , | 也 | . |

“我也想吃点东西。”

[ænd; ənd] ['daɪnə] [ɪz] ['beɪkɪŋ] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [smeld] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

| And | Dinah | is | baking | apple | dumplings | this | morning | — | I | smelled | ' | em | when | she | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪娜 | 是 | 烘烤 | 苹果 | 饺子 | 这 | 早晨 | — | 我 | 闻起来 | - | 呃 | 什么时候 | 她 | 打开 |

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] . "

| the | oven | door | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤箱 | 门 | . | " |

今天早上黛娜在烤苹果饺子——她打开烤箱门的时候我闻到了香味。

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːses]

| " | Well | , | I'm | afraid | apple | dumplings | are | too | big | to | take | to | school | for | a | recess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 害怕的 | 苹果 | 饺子 | 是 | 也 | 大的 | 到 | 拿 | 到 | 学校 | 为了 | 一个 | 凹陷处 |

[lʌntʃ] ,

| lunch | , |
|---|---|
| 午餐 | , |

“恐怕苹果饺子太大了，不适合带到学校当课间午餐。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | said | Mrs | . | Bobbsey | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“鲍勃西太太笑着说。”

" [aɪl] [get] ['daɪnə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʊkiz] , [ðoʊ] .

| " | I'll | get | Dinah | to | give | you | some | cookies | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 迪娜 | 到 | 给 | 你 | 一些 | 曲奇饼 | , | 尽管 | . |

“不过，我会让黛娜给你弄些饼干。”

" [ænd; ənd] ['daɪnə] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [b\\:t]

| " | And | Dinah | not | only | gave | some | to | Flossie | and | Freddie | , | but | to | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 迪娜 | 不是 | 仅有的 | 给予 | 一些 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 但 | 到 | 伯特 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

“黛娜不仅给了弗洛西和弗雷迪一些，还给了伯特和

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

楠。

[ðen] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

| Then | , | happy | and | laughing | , | the | Bobbsey | twins | started | for | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 快乐的 | 和 | 笑 | , | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 开始 | 为了 | 学校 | . |

然后，鲍勃西双胞胎开心地笑着去上学了。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['reɪlroʊd] [rek] ['jestərdeɪ] ? " [æskt]

| " | Did | you | go | down | and | see | the | big | railroad | wreck | yesterday | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 这 | 大的 | 铁路 | 破坏 | 昨天 | ? | " | 问 |

“你昨天下去看那起大型铁路事故了吗？”

['dæni] ['rʌg] [ʌv; əv] [b\\:t] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] [geɪt] .

| Danny | Rugg | of | Bert | at | the | school | - | yard | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 拉格 | 的 | 伯特 | 在 | 这 | 学校 | - | 院子 | 门 | . |

丹尼·鲁格（Danny Rugg）在学校操场门口看着伯特（Bert）。

" [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | **Sure** | **I** | **saw** | **it** | **,** | **"** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 锯 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我当然看到了，”对方回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | **And** | **we** | **got** | **a** | **man** | **out** | **of** | **it** | **,** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 得到 | 一个 | 男人 | 出去 | 的 | 它 | , | 也 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我们还救出了一个人，”南说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] !

| " | **You** | **got** | **a** | **man** | **out** | **of** | **the** | **wreck** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 一个 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 破坏 | ! |

你从车祸现场救出了一个人！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dæni] .

| **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **"** | **exclaimed** | **Danny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 惊呼 | 丹尼 | . |

“你什么意思？”丹尼惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

| " | **Did** | **you** | **go** | **down** | **and** | **pull** | **him** | **out** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 去 | 向下 | 和 | 拉 | 他 | 出去 | ? | " |

“你下去把他拉出来了吗？”

" [noʊ] , " [næn; nɑːn] [went] [ɑːn] .

| " | **No** | **,** | **"** | **Nan** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 楠 | 去 | 在 | . |

“不，”楠继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [naʊ] . "

| " | **But** | **we** | **saw** | **him** | **,** | **and** | **he's** | **at** | **our** | **house** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 锯 | 他 | , | 和 | 他是 | 在 | 我们的 | 房子 | 现在 | . | " |

“但我们见到他了，他现在就在我们家。”

" [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [b\\:t] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['haɪrəm]

| " | **He** | **works** | **for** | **my** | **father** | **,** | **"** | **said** | **Bert** | **,** | **and** | **he** | **told** | **the** | **story** | **of** | **Hiram** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 作品 | 为了 | 我的 | 父亲 | , | " | 说 | 伯特 | , | 和 | 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 希拉姆 |

['hɪksən] ,

| **Hickson** | **,** |
|---|---|
| 希克森 | , |

“他为我父亲工作，”伯特说道，然后他讲述了海勒姆·希克森的故事。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

| **not** | **speaking** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 请讲 | , | 然而 | , |

然而，他却不说话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| **about** | **the** | **two** | **sons** | **of** | **the** | **old** | **man** | **who** | **had** | **run** | **away** | **from** | **him** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 二 | 儿子们 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | 因为 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

| **of** | **a** | **quarrel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 争吵 | . |

关于那位老人的两个儿子，他们因为争吵而离家出走。

[b\\:t] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] .

| **Bert** | **did** | **not** | **think** | **his** | **father** | **would** | **like** | **to** | **have** | **him** | **tell** | **this** | **outside** | **the** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 做过 | 不是 | 思考 | 他的 | 父亲 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 他 | 告诉 | 这 | 外部 | 这 | 家庭 | . |

伯特认为他父亲不会希望他把这件事告诉家人以外的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stiːm] ,

| " | I | was | right | close | to | the | engine | when | it | puffed | out | a | lot | of | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 正确的 | 关闭 | 到 | 这 | 引擎 | 什么时候 | 它 | 膨胀的 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 蒸汽 | , |

“当时我就在发动机旁边，它喷出了很多蒸汽。”

" [sed] ['dæni] ['rʌg] .

| " | said | Danny | Rugg | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 丹尼 | 拉格 | . |

丹尼·鲁格说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ! "

| " | And | I | ran | away | like | anything | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 跑 | 离开 | 喜欢 | 任何事物 | ! | " |

“然后我就撒腿就跑了！”

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] ! " [sed] [bɪ\:t] .

| " | So | did | we | ! | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 我们 | ! | " | 说 | 伯特 | . |

“我们也是！”伯特说。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| All | the | boys | and | girls | were | talking | about | the | wreck | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 破坏 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，所有的男孩女孩都在谈论那场车祸。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['hævɪŋ] [æt; ət]

| and | because | they | had | had | such | a | curious | part | in | it | — | having | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 好奇的 | 部分 | 在 | 它 | — | 拥有 | 在 |

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] — [bɪ\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn]

| their | home | one | of | the | passengers | who | had | been | hurt | — | Bert | and | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 家 | 一 | 的 | 这 | 乘客 | WHO | 有 | 到过 | 伤害 | — | 伯特 | 和 | 楠 |

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,

| were | the | center | of | a | little | throng | that | wanted | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 小的 | 人群 | 那 | 通缉 | 到 | 听到 | , |

因为他们在这件事中扮演了一个非常特殊的角色——他们家住着一位受伤的乘客——所以伯特和南成了想听他们讲述事情经过的一小群人的焦点。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| over | and | over | again | , | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 关于 | 它 | . |

一遍又一遍地谈论这件事。

[soʊ][ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| So | the | older | Bobbsey | twins | told | all | they | knew | concerning | it | from | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 讲述 | 全部 | 他们 | 知道 | 有关 | 它 | 从 | 这 | 时间 | 的 |

['hævɪŋ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm]

| having | first | heard | about | the | wreck | from | Charley | Mason | until | they | came | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 听到 | 关于 | 这 | 破坏 | 从 | 查理 | 石匠 | 直到 | 他们 | 来了 | 家 |

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['haɪrəm] ['hɪksən] ,

| accompanied | by | Hiram | Hickson | , |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 希拉姆 | 希克森 | , |

于是，年长的鲍勃西双胞胎兄弟把他们从第一次从查理·梅森那里听到沉船消息到和海勒姆·希克森一起回家这段时间里所知道的一切都告诉了别人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| who | had | been | slightly | hurt | in | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 轻微地 | 伤害 | 在 | 这 | 事故 | . |

他在事故中受了轻伤。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

| " | Is | he | all | right | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 全部 | 正确的 | 现在 | ? |

他现在没事吧?

" ['dæni] ['rʌg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Danny Rugg wanted to know .
" 丹尼 拉格 通缉 到 知道 .

丹尼·拉格想知道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['lʌmbərjɑːrd] , " [ɪk'spleɪnd]
He's gone to work in my father's lumberyard , " explained
他是 已消失 到 工作 在 我的 父亲的 木材厂 , " 解释

“他去我父亲的木材厂上班了，”他解释道。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I'm going to stop in to see him this afternoon . "
" 我是 去 到 停止 在 到 看 他 这 下午 . "

“我今天下午要去看看他。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] , [tuː] ? " [æskt] ['dæni] ,
" Can't we go , too ? " asked Danny ,
" 不能 我们 去 , 也 ? " 问 丹尼 ,

“我们也能去吗？”丹尼问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ,
as he and Charley Mason walked back into the school with Bert ,
作为 他 和 查理 石匠 步行 后退 进入 这 学校 和 伯特 ,

他和查理·梅森与伯特一起走回学校时，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['riːses] .
some of the talk having taken place at recess .
一些 的 这 讲话 拥有 已采取 地方 在 凹陷处 .

部分谈话是在课间休息时进行的。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , I guess so , " was the answer .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 曾是 这 回答 .

“是的，我想是的。”他回答道。

[b\\:t] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
Bert often stopped at the lumberyard on his way home from school .
伯特 经常 停止 在 这 木材厂 在 他的 方式 家 从 学校 .

伯特放学回家途中经常会顺道去木材厂。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [sɔːd] ['bɔrdz] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]
He liked to play among the piles of logs and sawed boards , as did the
他 喜欢 到 玩 之中 这 堆 的 日志 和 锯 板 , 作为 做过 这
['ʌðər] [bɔɪz] .
other boys .
其他 男孩们 .

他和其他男孩一样，喜欢在成堆的木头和锯好的木板间玩耍。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [laɪkt] [ðɪs] , [tuː] ,
Flossie and Freddie liked this , too ,
弗洛西 和 弗雷迪 喜欢 这 , 也 ,

弗洛西和弗雷迪也很喜欢这个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][klaɪm] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [paɪlz] [ənˈles] [ðer; ðər]

| but | they | were | not | allowed | to | climb | around | on | the | lumber | piles | unless | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 爬 | 大约 | 在 | 这 | 木材 | 堆 | 除非 | 他们的 |

[ˈfɑːðər] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| father | or | some | other | older | person | was | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 或者 | 一些 | 其他 | 老 | 人 | 曾是 | 和 | 他们 | . |

但是，除非有父亲或其他长辈陪同，否则他们不被允许在木材堆上攀爬。

[ˈɔːf(ə)n] [bʊ̈t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [meɪd] " [siː] - [sɔːz] " [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [paɪl] ,

| Often | Bert | and | Nan | made | " | sea | - | saws | " | on | a | lumber | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 伯特 | 和 | 楠 | 制成 | " | 海 | - | 锯子 | " | 在 | 一个 | 木材 | 桩 | , |

伯特和南经常在木材堆上制作“吊锯”，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [næn; nɑːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [lɑːˈviːni] [ænd; ənd] [ˈneli]

| but | to | - | day | Nan | wanted | to | hurry | home | with | Grace | Lavine | and | Nellie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 楠 | 通缉 | 到 | 匆忙 | 家 | 和 | 优雅 | 拉文 | 和 | 内莉 |

[ˈpɑːrks] ,

| Parks | , |
|---|---|
| 公园 | , |

但今天楠想和格蕾丝·拉文和内莉·帕克斯一起赶紧回家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] [bʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [təˈgeðər] ,

| for | they | had | a | new | story | book | they | were | reading | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 一个 | 新的 | 故事 | 书 | 他们 | 是 | 阅读 | 一起 | , |

因为他们正在一起读一本新故事书。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [iːtʃ] [priːˈtɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

| and | over | which | they | were | very | much | excited | , | each | pretending | she | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 哪个 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | , | 每个 | 假装 | 她 | 曾是 | 一 | 的 |

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] .

| the | principal | characters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 人物 | . |

她们对此非常兴奋，每个人都假装自己是主角之一。

[soʊ] , [ˈæftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

| So | , | after | school | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 学校 | 曾是 | 出去 | , |

放学后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkiz] [wɪtʃ] [ˈdaɪnə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] [daʊn]

| and | the | cookies | which | Dinah | had | given | the | children | had | been | eaten | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曲奇饼 | 哪个 | 迪娜 | 有 | 给定 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 吃 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [krʌmz] ,

| to | the | last | crumbs | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 面包屑 | , |

黛娜给孩子们的饼干已经被吃得一干二净，连最后一点碎屑都没剩下。

[næn; nɑːn] [tʊk] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| Nan | took | Flossie | and | Freddie | home | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 采取 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 家 | 和 | 她 | , |

南把弗洛西和弗雷迪带回了家。

[ænd; ənd] [bʊ̈t] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌmbərjɑːrd] .

| and | Bert | and | some | of | his | boy | chums | went | to | the | lumberyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男生 | 朋友们 | 去 | 到 | 这 | 木材厂 | . |

伯特和他的几个小伙伴去了木材厂。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz] .

| On | the | way | they | made | snowballs | and | threw | them | at | trees | and | fences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 制成 | 雪球 | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 树木 | 和 | 栅栏 | . |

途中，他们堆雪球，然后把雪球扔向树木和栅栏。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [bɔ\\:t][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dæni] ,

| " | There | he | is | ! | " | said | Bert | to | Charley | and | Danny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | ！ | " | 说 | 伯特 | 到 | 查理 | 和 | 丹尼 | ， |

“他在那儿！”伯特对查理和丹尼说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɪksən] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

| as | they | saw | Mr | . | Hickson | measuring | a | pile | of | boards | and | marking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 锯 | 先生 | . | 希克森 | 测量 | 一个 | 桩 | 的 | 板 | 和 | 标记 | 这 |

[leŋθs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

| lengths | down | in | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 向下 | 在 | 一个 | 书 | . |

他们看到希克森先生正在测量一堆木板，并将长度记在一本书里。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] ! "

| " | There's | the | man | that | came | out | of | the | railroad | wreck | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 男人 | 那 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 铁路 | 破坏 | ！ | " |

“看，这就是从火车事故中走出来的那个人！”

" [puː] , [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dæni] ['rʌg] .

| " | Pooh | , | he | isn't | hurt | a | bit | ! | " | exclaimed | Danny | Rugg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | , | 他 | 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | ！ | " | 惊呼 | 丹尼 | 拉格 | . |

“噗，他一点儿都没受伤！”丹尼·鲁格惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] , [bɔ\\:t] ['bɑːbsiː] ! "

| " | I | thought | you | said | his | head | was | cut | , | Bert | Bobbsey | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 说 | 他的 | 头 | 曾是 | 切 | , | 伯特 | 鲍勃西 | ！ | " |

“我以为你说的是他的头被砍掉了，伯特·鲍勃西！”

" - [tɪz] [kʌt] ! " [dɪ'klerd] [bɔ\\:t] .

| " | ' | Tis | cut | ! | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 切 | ！ | " | 声明 | 伯特 | . |

“剪断了！”伯特宣布道。

" ['iznt] [jʊr; jər] [hed] [kʌt] , [ænd; ənd][wəːnt, weənt][juː; jʊ][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] ? " [kraɪd] [bɔ\\:t] ,

| " | Isn't | your | head | cut | , | and | weren't | you | hurt | in | the | railroad | wreck | ? | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你的 | 头 | 切 | , | 和 | 不是 | 你 | 伤害 | 在 | 这 | 铁路 | 破坏 | ？ | " | 哭 | 伯特 | , |

“你的头不是被割伤了吗？火车事故中你不是受伤了吗？”伯特喊道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɪksən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

| as | Mr | . | Hickson | waved | his | hand | in | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 希克森 | 挥手 | 他的 | 手 | 在 | 问候 | . |

希克森先生挥手致意。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kʌt] [mʌtʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

| " | Well | , | it | isn't | cut | much | — | you | can | see | where | it | is | , | " | and | , | taking | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 不是 | 切 | 很多 | — | 你 | 能 | 看 | 在哪里 | 它 | 是 | , | " | 和 | , | 采取 | 离开 | 他的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

“嗯，没割多少——你看得出来哪里割了，”说着，他摘下帽子。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

| the | old | man | showed | the | boys | a | piece | of | sticking | plaster | which | had | been | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 显示 | 这 | 男孩们 | 一个 | 片 | 的 | 粘性 | 石膏 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 |

['oʊvər][ðə; ði][kʌt] .

| over | the | cut | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 切 | . |

老人给孩子们看了一块贴在伤口上的创可贴。

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ！ |

“那里！

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [b\\:t] .

| What'd | I | tell | you | ? | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 告诉 | 你 | ? | " | 哭 | 伯特 | . |

“我跟你说过什么？”伯特喊道。

['dæni] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Danny | and | Charley | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 和 | 查理 | 说 | 没有什么 | . |

丹尼和查理什么也没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | were | satisfied | now | that | they | had | actually | seen | the | man | himself | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 使满意 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 实际上 | 已见 | 这 | 男人 | 他自己 | 和 | 这 |

[kʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [rek] .

| cut | he | had | got | in | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他 | 有 | 得到 | 在 | 这 | 破坏 | . |

现在他们亲眼见到了那个人，也看到了他在车祸中受的伤，他们感到很满意。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| The | three | boys | played | about | on | the | lumber | piles | until | it | was | time | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 玩 | 关于 | 在 | 这 | 木材 | 堆 | 直到 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

| to | go | home | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 家 | , |

三个男孩在木材堆上玩耍，直到该回家的时候。

[ænd; ənd] [b\\:t] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði]

| and | Bert | promised | to | bring | his | chums | next | day | to | have | more | fun | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 承诺 | 到 | 带来 | 他的 | 朋友们 | 下一个 | 天 | 到 | 有 | 更多的 | 乐趣 | 在 | 这 |

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .

| masses | of | lumber | . |
|---|---|---|---|
| 群众 | 的 | 木材 | . |

伯特承诺第二天会带他的朋友们来，在成堆的木材上玩得更开心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][soʊ] [stækt] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ,

| Some | of | the | boards | were | so | stacked | up | that | there | were | spaces | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 板 | 是 | 所以 | 堆叠 | 向上 | 那 | 那里 | 是 | 空间 | 之间 | , |

有些木板堆叠得太高，以至于木板之间出现了空隙。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [wɜːr; wər] " ['rɑːbər] - [keɪvz] .

| and | these | the | boys | played | were | " | robber | - | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 这 | 男孩们 | 玩 | 是 | " | 强盗 | - | 洞穴 | . |

而这些男孩们玩耍的地方，就是“强盗洞穴”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

| " | It | was | nearing | the | end | of | winter | when | the | railroad | wreck | had | taken | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 临近 | 这 | 结尾 | 的 | 冬天 | 什么时候 | 这 | 铁路 | 破坏 | 有 | 已采取 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

“铁路事故发生时已接近冬季末期。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

| There | was | still | plenty | of | snow | and | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 很多 | 的 | 雪 | 和 | 冰 | , |

地上仍然积雪和冰很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

| but | the | sun | was | slowly | working | his | way | back | from | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 缓慢地 | 在职的 | 他的 | 方式 | 后退 | 从 | 这 | 南 | , |

但太阳正慢慢地从南方升起。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [sprɪŋ] ['nɪrər] .

| where | he | had | stayed | so | long | , | and | each | day | brought | spring | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 入住 | 所以 | 长的 | , | 和 | 每个 | 天 | 带来 | 春天 | 更近 | . |

他在那里待了很久，每一天都让春天离他更近一步。

['mɪstər] . ['hɪksən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [gə'rɑːʒ] .

| Mr | . | Hickson | continued | to | live | in | his | room | over | the | Bobbsey | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希克森 | 持续 | 到 | 居住 | 在 | 他的 | 房间 | 超过 | 这 | 鲍勃西 | 车库 | . |

希克森先生继续住在博布西车库楼上的房间里。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] .

| He | liked | it | there | , | and | he | liked | his | work | in | the | lumberyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 它 | 那里 | , | 和 | 他 | 喜欢 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 木材厂 | . |

他喜欢那里，也喜欢在木材厂的工作。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['siːdərˌvɪl] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['helpər] ,

| Mr | . | Bobbsey | said | the | former | Cedarville | man | was | a | good | helper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 说 | 这 | 以前的 | 锡达维尔 | 男人 | 曾是 | 一个 | 好的 | 帮手 | , |

博布西先生说，这位来自锡达维尔的前居民是个好帮手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] .

| and | he | was | glad | he | had | been | able | to | hire | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 聘请 | 他 | . |

他很高兴自己能够聘用他。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ? " [æskt] [b\\:t] [wʌn] [deɪ] ,

| " | And | do | you | think | he'll | ever | find | his | two | boys | ? | " | asked | Bert | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 思考 | 地狱 | 曾经 | 寻找 | 他的 | 二 | 男孩们 | ? | " | 问 | 伯特 | 一 | 天 | , |

“你觉得他还能找到他的两个儿子吗？”有一天，伯特问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hɪksən]

| when | he | and | Nan | had | been | talking | to | their | father | about | Mr | . | Hickson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 楠 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 他们的 | 父亲 | 关于 | 先生 | . | 希克森 |

.

:

.

当时他和南正在和父亲谈论希克森先生。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ]

| " | I'm | afraid | he'll | never | find | them | now | , | it | has | been | so | many | years | since | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 地狱 | 绝不 | 寻找 | 他们 | 现在 | , | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 许多 | 年 | 自从 | 他们 |

[went] [ə'weɪ] ,

| went | away | , |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | , |

“恐怕他再也找不到他们了，他们离开已经这么多年了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | explained | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

鲍勃西先生解释道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ðen] , [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| " | They | were | boys | then | , | sixteen | or | seventeen | years | old | , | and | now | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 男孩们 | 然后 | , | 十六 | 或者 | 十七 | 年 | 老的 | , | 和 | 现在 | 他们 | 会 | 是 |

[groʊn] [men] .

| grown | men | . |
|---|---|---|
| 生长 | 男人 | . |

“他们当时还是男孩，十六七岁，现在都已经是成年男子了。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wɪl] ['evər][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] ,

| No | , | I | don't | believe | Mr | . | Hickson | will | ever | find | his | sons | , | though | I | wish | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不 | 相信 | 先生 | . | 希克森 | 将要 | 曾经 | 寻找 | 他的 | 儿子们 | , | 尽管 | 我 | 希望 | 他 | 可能 | , |

不，我不认为希克森先生能找到他的儿子们，尽管我希望他能找到。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .

| for | I | think | it | would | make | him | much | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 制作 | 他 | 很多 | 更快乐 | . |

因为我觉得那样他会更快乐。

" [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [frend] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

| " | Bert | and | Nan | wished | they | might | help | their | father's | friend | to | find | his | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 希望 | 他们 | 可能 | 帮助 | 他们的 | 父亲的 | 朋友 | 到 | 寻找 | 他的 | 儿子们 |

,

,

,

伯特和南希望能够帮助他们父亲的朋友找到他的儿子们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| but | they | did | not | see | how | it | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 如何 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

但他们不知道该如何实现。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] - ,

| They | even | talked | about | it | to | Miss | Pompret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 谈话 | 关于 | 它 | 到 | 错过 | - | , |

他们甚至还跟庞普雷特小姐谈起过这件事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [rer] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'skʌvərd] .

| the | woman | whose | rare | china | they | had | so | strangely | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 谁 | 稀有的 | 中国 | 他们 | 有 | 所以 | 奇怪的 | 发现 | . |

他们非常奇怪地发现了那位女士的珍贵瓷器。

" [wel] , [juː; jʊ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] , " [sed] [mɪs] - ,

| " | Well | , | you | Bobbsey | twins | are | very | lucky | , | " | said | Miss | Pompret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 非常 | 幸运的 | , | " | 说 | 错过 | - | , |

“嗯，你们鲍勃西双胞胎真是太幸运了，”庞普雷特小姐说道。

[wen] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪ] .

| when | Nan | and | Bert | were | at | her | house | one | early | spring | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 楠 | 和 | 伯特 | 是 | 在 | 她 | 房子 | 一 | 早期的 | 春天 | 天 | . |

春天初的一天，楠和伯特在她家。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] [ə'baʊt] [maɪ]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ə'baʊt]

| " | You | were | very | lucky | about | my | china | , | and | maybe | you | will | be | lucky | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 幸运的 | 关于 | 我的 | 中国 | , | 和 | 或许 | 你 | 将要 | 是 | 幸运的 | 关于 |

['mɪstər] . - [sʌnz] .

| Mr | . | Hickson's | sons | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 儿子们 | . |

“你很幸运地得到了我的瓷器，也许你也会很幸运地得到希克森先生的儿子们。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] .

| I | hope | he | finds | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 发现 | 他们 | . |

我希望他能找到他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['riːəli]

| It | is | very | sad | to | be | old | and | to | have | no | one | in | the | world | who | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 伤心 | 到 | 是 | 老的 | 和 | 到 | 有 | 不 | 一 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 真的 |

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| belongs | to | you | . |
|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 你 | . |

年纪大了，却在这个世界上找不到真正属于自己的人，这是一件非常悲哀的事情。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| I | hope | you | may | be | able | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 他 | . |

我希望你能帮帮他。

" [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

| " | As | has | been | said | , | the | spring | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 这 | 春天 | 有 | 来 | . |

正如之前所说，春天已经来临。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst][ʌv; əv] ['wɪntər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

| The | Bobbsey | twins | and | the | other | children | of | Lakeport | had | made | the | most | of | winter | while | it | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 的 | 莱克波特 | 有 | 制成 | 这 | 最多 | 的 | 冬天 | 尽管 | 它 | 持续 | . |

鲍勃西双胞胎和莱克波特的其他孩子们充分利用了漫长的冬季时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [snoʊ] ['haʊzɪz] , [snoʊ] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['snoʊbɔːl] ['bætlz] — [æt; ət] [liːst] — [bʌ\:t] ,

| They | had | built | snow | houses | , | snow | men | and | had | had | snowball | battles | — | at | least | — | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 建造 | 雪 | 房屋 | , | 雪 | 男人 | 和 | 有 | 有 | 雪球效应 | 战斗 | — | 在 | 至少 | — | 伯特 | , |

他们堆过雪屋、雪人，还打过雪仗——至少伯特是这样。

['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ,

| Charley | Mason | and | Danny | Rugg | and | the | bigger | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 石匠 | 和 | 丹尼 | 拉格 | 和 | 这 | 大 | 男孩们 | , |

查理·梅森、丹尼·鲁格以及其他几个身材高大的男孩

[æz; əz] [wel] [æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [gɜːrl] [frendz] , [hæd; həd] .

| as | well | as | Nan | and | her | particular | girl | friends | , | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 楠 | 和 | 她 | 特别的 | 女孩 | 朋友们 | , | 有 | . |

以及楠和她的一些闺蜜们。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [laɪk] ['fredi] , [hæd; həd] ['koʊstɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [sled] .

| The | smaller | ones | , | like | Freddie | , | had | coasted | downhill | on | their | sleds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 一个 | , | 喜欢 | 弗雷迪 | , | 有 | 沿岸 | 下坡 | 在 | 他们的 | 雪橇 | . |

像弗雷迪这样的小家伙们，则乘着雪橇滑下山坡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːsi] ['ɔːlsoʊ] [ʃerd] .

| This | was | fun | in | which | Flossie | also | shared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 乐趣 | 在 | 哪个 | 弗洛西 | 还 | 共享 | . |

这很有趣，弗洛西也参与其中。

['eɪprəl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃaʊɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊərz] ,

| April | came | with | plenty | of | showers | , | but | the | showers | brought | the | May | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 来了 | 和 | 很多 | 的 | 淋浴 | , | 但 | 这 | 淋浴 | 带来 | 这 | 可能 | 花朵 | , |

四月雨水充沛，但雨水也带来了五月的鲜花。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] .

| just | as | it | says | in | the | little | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 说道 | 在 | 这 | 小的 | 诗 | . |

正如那首小诗里所说。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [dʒuːn] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [best] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| And | then | came | June | , | which | seemed | the | best | month | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 六月 | , | 哪个 | 似乎 | 这 | 最好的 | 月 | 的 | 全部 | . |

然后六月来了，这似乎是所有月份中最棒的一个月。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? " [æskt] [bʌ\:t] [ʌv; əv][næn; nɑːn] ,

| " | Aren't | you | glad | ? | " | asked | Bert | of | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 高兴的 | ? | " | 问 | 伯特 | 的 | 楠 | , |

“你不高兴吗？”伯特问南。

[æz; əz] [fɔːr] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| as | four | Bobbsey | twins | were | on | their | way | to | school | one | beautiful | June | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 四 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 学校 | 一 | 美丽的 | 六月 | 早晨 | , |

在一个美丽的六月早晨，鲍勃西家的四个双胞胎正走在上学的路上。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ jaːdz ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]

| when | the | birds | were | singing | and | the | flowers | in | the | yards | along | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | 和 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 码 | 沿着 | 这 | 方式 |

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['blɑːsəm] .

| were | all | in | blossom | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 在 | 开花 | . |

鸟儿歌唱，路旁庭院里的鲜花竞相绽放。

" [glæd] ?

| " | Glad | ? |
|---|---|---|
| " | 高兴的 | ? |

“高兴的?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| What | for | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 为了 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“为什么？”楠问道。

" - [kɔːz] [skuːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['ænsər]

| " | ' | Cause | school | will | soon | be | over | and | we'll | have | a | long | vacation | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 学校 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 长的 | 假期 | , | " | 回答 |

[b\\:t] .

| Bert | . |
|---|---|
| 伯特 | . |

“因为学校很快就要放假了，我们将迎来一个长假，”伯特回答道。

" [oʊ] , [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | that's | so | ! | " | agreed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 所以 | ! | " | 同意 | 楠 | . |

“哦，确实如此！”楠赞同道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [skuːl] .

| " | We | have | only | a | few | more | weeks | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 更多的 | 周 | 的 | 学校 | . |

“我们只剩下几周的课了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [pæs] [maɪ] [ig,zæmi'neiʃənz] . "

| I | hope | I | pass | my | examinations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 经过 | 我的 | 考试 | . | " |

我希望我能通过考试。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [b\\:t] .

| " | I | hope | so | , | too | , | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | " | 同意 | 伯特 | . |

“我也希望如此，”伯特同意道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['riːəl] [hɑːrd] . "

| " | I'm | going | to | study | real | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 学习 | 真实的 | 难的 | . | " |

“我要努力学习。”

" - [aɪ] !

| " | So'm | I | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | 我 | ! |

我也是!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)


" ['mɜ:mɜd] [næn; nɑ:n] .
" murmured Nan .
" 低声说道 楠 .

“楠低声说道。”

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ðer; ðər] [goʊz] ['mɪstər] . ['hɪksən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dædi:z] ['lʌmbər] !
There goes Mr . Hickson on a pile of daddy's lumber !
那里 去 先生 . 希克森 在 一个 桩 的 爸爸的 木材 !

希克森先生一头栽进了爸爸的一堆木材里!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['meɪbi] ['hi:l] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [raɪd] [tu:; tə] [sku:l] .
" Maybe he'll give us a ride to school .
" 或许 地狱 给 我们 一个 骑 到 学校 .

“也许他会载我们去学校。”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
" They shouted to the old man , who was now one of the best of Mr .
" 他们 喊叫 到 这 老的 男人 , WHO 曾是 现在 一 的 这 最好的 的 先生 .

“他们向那位老人喊话，他现在是先生手下最优秀的人之一。”

- ['hɛlpɜz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑ:rd] .
Bobbsey's helpers in the lumberyard .
- 助手 在 这 木材厂 .

鲍勃西在木材厂的帮手们。

" [woʊ] , [ˌezmə'rældə] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['hɪksən] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
" Whoa , Esmeralda ! " called Mr . Hickson to the horse he was driving .
" 哇 , 埃斯梅拉达 ! " 称为 先生 . 希克森 到 这 马 他 曾是 驾驶 .

“喂，埃斯梅拉达！”希克森先生朝他驾驭的马喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
" he asked of the Bobbsey twins , who were on the sidewalk .
" 他 问 的 这 鲍勃西 双胞胎 , WHO 是 在 这 人行道 .

他问站在人行道上的鲍勃西双胞胎。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Did you want me ? " he asked .
" 做过 你 想 我 ? " 他 问 .

“你想要我吗？”他问。

" [ðə; ði] ['bɔrdz] ['ræt(ə)l][soʊ][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

| " | The | boards | rattle | so | I | couldn't | hear | what | you | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 板 | 嘎嘎作响 | 所以 | 我 | 不能 | 听到 | 什么 | 你 | 说 | . |

“地板嘎嘎作响，所以我没听清你说什么。”

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] [rek] , [hæz; həz][ðer; ðər] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

| There | hasn't | been | another | railroad | wreck | , | has | there | ? | " | and | he | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 还没有 | 到过 | 其他 | 铁路 | 破坏 | , | 有 | 那里 | ? | " | 和 | 他 | 微笑 | . |

“没有再发生铁路事故了吧？”他笑了笑。

" [noʊ] , " ['ænsər] [bɜ\:t] .

| " | No | , | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“不，”伯特回答道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [skuːl] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ? "

| " | But | could | you | give | us | a | ride | to | school | , | if | you're | going | down | that | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 可以 | 你 | 给 | 我们 | 一个 | 骑 | 到 | 学校 | , | 如果 | 你是 | 去 | 向下 | 那 | 方式 | ? | " |

“如果你正好路过那边，能不能顺路载我们去学校？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɪksən] .

| " | I | am | and | I | will | , | " | answered | Mr | . | Hickson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 和 | 我 | 将要 | , | " | 回答 | 先生 | . | 希克森 | . |

“我过去是，将来也是，”希克森先生回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .

| " | Wait | a | minute | , | Flossie | and | Freddie | , | " | he | called | to | the | smaller | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 较小的 | 孩子们 | . |

“等一下，弗洛西和弗雷迪，”他朝年纪较小的孩子们喊道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .

| " | I'll | help | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 帮助 | 你 | 向上 | . |

“我来扶你起来。”

[naʊ] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ˌezmə'rældə] !

| Now | don't | run | away | , | Esmeralda | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 跑步 | 离开 | , | 埃斯梅拉达 | ! |

别跑了，埃斯梅拉达！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

| " | he | called | to | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 马 | . |

他呼唤着那匹马。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [rʌn] !

| " | Oh | , | she | won't | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 她 | 惯于 | 跑步 | ! |

“哦，她不会跑的！”

[ʃiːz] [ðə; ði] [sloʊəst] [hɔːrs] ['dædi] [hæz; həz] ! " [læft] [næn; nɑːn] .

| She's | the | slowest | horse | daddy | has | ! | " | laughed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | 最慢 | 马 | 爸爸 | 有 | ! | " | 笑了 | 楠 | . |

“她是爸爸所有马里跑得最慢的！”楠笑着说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] ,

| " | She's | a | good | horse | , | though | , | " | said | Mr | . | Hickson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 好的 | 马 | , | 尽管 | , | " | 说 | 先生 | . | 希克森 | , |

“不过，她是一匹好马，”希克森先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [pʊt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] .

| as | he | carefully | put | Flossie | and | Freddie | up | on | the | boards | on | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 小心 | 放 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 向上 | 在 | 这 | 板 | 在 | 这 | 车皮 | . |

他小心翼翼地把弗洛西和弗雷迪放到马车的木板上。

" [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['getɪŋ] [oʊld] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Yes , she's a good horse , but she's getting old like me .
" 是的 , 她是 一个 好的 马 , 但 她是 获得 老的 喜欢 我 .

“是的，她是一匹好马，但她和我一样老了。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
Now are you up , Bert and Nan ? " he asked ,
现在 是 你 向上 , 伯特 和 楠 ? " 他 问 ,

“伯特和南，你们都起来了吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [b\\:t] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .
as he saw Bert helping his sister to her place .
作为 他 锯 伯特 帮助 他的 姐姐 到 她 地方 .

他看到伯特正扶着他妹妹回家。

" [ɔːl] ['redi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !

一切就绪！

" [b\\:t] ['ænsər] .
" Bert answered .
" 伯特 回答 .

伯特回答道。

" [get] [ə'lɔːŋ] , [ˌezmə'rældə] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
" Get along , Esmeralda ! " called the man to the horse , and so the
" 得到 沿着 , 埃斯梅拉达 ! " 称为 这 男人 到 这 马 , 和 所以 这

“走吧，埃斯梅拉达！”男人朝马喊道，于是……

['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [skuːl] .
Bobbsey twins had a ride to school .
鲍勃西 双胞胎 有 一个 骑 到 学校 .

鲍勃西双胞胎搭车去上学。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['lʌmbər] [paɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed]
" Let's go down and play on your father's lumber piles to - day , " said
" 我们来吧 去 向下 和 玩 在 你的 父亲的 木材 堆 到 - 天 , " 说

“我们今天去你爸爸的木柴堆上玩吧，”他说。

['dæni] ['rʌg] [tuː; tə] [b\\:t] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Danny Rugg to Bert , when school was out in the afternoon .
丹尼 拉格 到 伯特 , 什么时候 学校 曾是 出去 在 这 下午 .

丹尼·鲁格对伯特说，下午放学后。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dændi] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .
" Yes , we had a dandy time the other day ! " chimed in Charley Mason .
" 是的 , 我们 有 一个 花花公子 时间 这 其他 天 ! " 齐声说道 在 查理 石匠 .

“是啊，我们前几天玩得非常开心！”查理·梅森插嘴道。

" [lets] [goʊ] [ə'gen] . "
" Let's go again . "
" 我们来吧 去 再次 . "

“我们再来一次吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ] ! " [ə'griːd] [b\\:t] .
" All right , we'll go ! " agreed Bert .
" 全部 正确的 , 出色地 去 ! " 同意 伯特 .

“好吧，我们走！”伯特同意道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ]

| But | when | he | and | the | two | boys | reached | the | yard | where | the | sweet | - | smelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 达到 | 这 | 院子 | 在哪里 | 这 | 甜的 | - | 闻起来 |

['bɔrdz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [greɪt] [hiːps] ,

| boards | were | piled | in | great | heaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 是 | 堆积 | 在 | 伟大的 | 堆积如山 | , |

但当他和两个男孩到达堆放着散发着甜香的木板的院子时，

[b\\:t] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| Bert | saw | his | father | coming | from | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 锯 | 他的 | 父亲 | 未来 | 从 | 这 | 办公室 | . |

伯特看到他父亲从办公室出来。

" [meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | May | we | play | on | the | lumber | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 玩 | 在 | 这 | 木材 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们可以玩木材吗？”伯特问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] .

| " | Yes | , | but | come | home | early | , | " | Mr | . | Bobbsey | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 来 | 家 | 早期的 | , | " | 先生 | . | 鲍勃西 | 回答 | . |

“是的，但是要早点回家，”鲍勃西先生回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ,

| " | I'm | going | home | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 家 | 现在 | , |

“我现在要回家了。”

[b\\:t] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kʌm] [suːn] . "

| Bert | , | and | I | think | you'd | better | come | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 和 | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 来 | 很快 | . | " |

伯特，我觉得你最好快点来。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Is | anything | the | matter | ? | " | asked | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | , |

“出什么事了吗？”男孩问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ən'les]

| for | he | knew | it | was | early | for | his | father | to | leave | his | office | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 早期的 | 为了 | 他的 | 父亲 | 到 | 离开 | 他的 | 办公室 | 除非 |

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| something | had | happened | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 发生 | . |

因为他知道，除非发生了什么事，否则他父亲现在离开办公室的时间还太早了。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Nothing | serious | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 严肃的 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“没什么大碍，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

| " | But | I | have | just | had | some | strange | news | from | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 只是 | 有 | 一些 | 奇怪的 | 消息 | 从 | 这 | 西方 | , |

但我刚刚从西方得到一些奇怪的消息，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | want | to | tell | your | mother | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你的 | 母亲 | 关于 | 它 | . |

我想把这件事告诉你妈妈。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
**The news came in a letter ,**
这 消息 来了 在 一个 信 ,

消息是从一封信里传来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
**and it may make a big change in our plans for the summer .**
和 它 可能 制作 一个 大的 改变 在 我们的 计划 为了 这 夏天 .

这可能会对我们的夏季计划产生重大影响。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**" CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ænt] ['emiliːn]
**AUNT EMELINE**
阿姨 艾米琳

艾米琳阿姨

[wen] [b\\:t] ['bɑːbsiː] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
**When Bert Bobbsey reached home that afternoon ,**
什么时候 伯特 鲍勃西 达到 家 那 下午 ,

那天下午，伯特·博布西回到家时

['hævɪŋ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dæni] ['ɜːrliər]
**having stopped his play on the lumber piles with Charley and Danny earlier**
拥有 停止 他的 玩 在 这 木材 堆 和 查理 和 丹尼 早些时候
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
**than usual ,**
比 通常 ,

他比平时更早地停止了和查理、丹尼在木材堆上玩耍。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .
**the small boy saw his father and mother talking together on the side porch .**
这 小的 男生 锯 他的 父亲 和 母亲 说 一起 在 这 边 门廊 .

小男孩看到他的父母在侧廊上聊天。

[næn; nɑːn] , ['neli] ['pɑːrks] , [ænd; ənd] [greɪs] [lɑː'viːni] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]
**Nan , Nellie Parks , and Grace Lavine were down in the yard under the shady**
楠 , 内莉 公园 , 和 优雅 拉文 是 向下 在 这 院子 在下面 这 阴凉
['greɪpvaɪn] ['pleɪɪŋ] .
**grapevine playing .**
葡萄藤 玩耍 .

南、内莉·帕克斯和格蕾丝·拉文在院子里阴凉的葡萄藤下玩耍。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] ,
**" Well , I don't see anything for us to do except to go out West ,**
" 出色地 , 我 不 看 任何事物 为了 我们 到 做 除了 到 去 出去 西方 ,

“唉，我觉得我们除了去西部之外别无他法了。”

" [b\\:t] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] .
**" Bert heard his father saying .**
" 伯特 听到 他的 父亲 说 .

伯特听到他父亲这么说。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Oh , do you really mean that ? " cried the boy .**
" 哦 , 做 你 真的 意思是 那 ? " 哭 这 男生 .

“哦，你真是这么想的吗？”男孩喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ 'indiəns ][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['pəuniz]
" Are we going out West where there are Indians and cowboys and ponies
" 是 我们 去 出去 西方 在哪里 那里 是 印度人 和 牛仔 和 小马
[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
and mountains and — and everything ?
和 山脉 和 — 和 一切 ?

“我们要去西部吗？那里有印第安人、牛仔、小马、山脉，还有——以及一切？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" His eyes were wide open with excitement .
" 他的 眼睛 是 宽的 打开 和 激动 .

他兴奋地睁大了眼睛。

" [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'raʊnd] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['laʊdli] ,
" I didn't think you were around , or I wouldn't have spoken so loudly ,
" 我 没有 思考 你 是 大约 , 或者 我 不会 有 说 所以 高声 ,

“我没想到你在附近，否则我不会说那么大声。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Mr . Bobbsey , with a laugh .
" 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 笑 .

“鲍勃西先生笑着说。”

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['dædi] !
" But , tell me , Daddy !
" 但 , 告诉 我 , 爸爸 !

“但是，爸爸，告诉我！”

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] ? " [æskt] [b\\:t] .
Are we really going out West ? " asked Bert .
是 我们 真的 去 出去 西方 ? " 问 伯特 .

“我们真的要去西部吗？”伯特问道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [næn; nɑːn][hæz; həz] , [tuː] . "
" I've always wanted to go there , and I guess Nan has , too . "
" 我已经 总是 通缉 到 去 那里 , 和 我 猜测 楠 有 , 也 . "

“我一直都想去那里，我想楠也是。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ]
" Oh , you can depend upon it , Nan will always want to go where you go
" 哦 , 你 能 依赖 之上 它 , 楠 将要 总是 想 到 去 在哪里 你 去
,
,
,

“哦，你完全可以相信，楠总是想和你一起去任何地方。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
and so will Flossie and Freddie , for that matter ! " said Mrs . Bobbsey ,
和 所以 将要 弗洛西 和 弗雷迪 , 为了 那 事情 ! " 说 太太 . 鲍勃西 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“弗洛西和弗雷迪也会这样！”鲍勃西太太笑着说。

[b\\:t] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðiː][jɑːrd] .
Bert had passed his small brother and sister as he entered the yard .
伯特 有 通过了 他的 小的 兄弟 和 姐姐 作为 他 进入 这 院子 .

伯特进入院子时，已经经过了他的弟弟妹妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ʌv; əv] ['frɛdiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| They | were | playing | with | a | little | cart | of | Freddie's | , | and | , | as | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 玩耍 | 和 | 一个 | 小的 | 大车 | 的 | 弗雷迪的 | , | 和 | , | 作为 | 你 | 能 |

['iːzəli] [ges] ,

| easily | guess | , |
|---|---|---|
| 容易地 | 猜测 | , |

他们当时正在玩弗雷迪的小推车，而且，正如你很容易猜到的那样，

['fredi] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən] .

| Freddie | was | pretending | he | was | a | fireman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 假装 | 他 | 曾是 | 一个 | 消防队员 | . |

弗雷迪假扮成消防员。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | When | are | we | going | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 是 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们什么时候走？”伯特问道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ?

| " | Can't | we | go | right | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 去 | 正确的 | 离开 | ? |

我们不能马上走吗?

[skuːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] - [kɔːz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [soʊ]

| School | is | almost | over | , | and | I | know | I'm | going | to | pass | ' | cause | the | teacher | said | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 是 | 几乎 | 超过 | , | 和 | 我 | 知道 | 我是 | 去 | 到 | 经过 | - | 原因 | 这 | 老师 | 说 | 所以 |

.

| . |
|---|
| . |

快要放假了，我知道我肯定能及格，因为老师这么说了。

[næn; nɑːn][ɪz] , [tuː] ! "

| Nan | is | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 是 | , | 也 | ! | " |

楠也是!

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | My | , | but | you | are | getting | in | a | hurry | ! | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 但 | 你 | 是 | 获得 | 在 | 一个 | 匆忙 | ! | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“哎呀，你可真着急啊！”鲍勃西先生说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| " | We | have | only | just | begun | to | talk | of | the | West | and | here | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 仅有的 | 只是 | 开始 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 西方 | 和 | 这里 | 你 | 是 |

['stɑːpɪŋ] [skuːl] [tuː; tə][goʊ] . "

| stopping | school | to | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 学校 | 到 | 去 | . | " |

“我们才刚刚开始谈论西方，你们就辍学去西方了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

| " | But | what | is | it | all | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 它 | 全部 | 关于 | ? |

但这一切究竟是为了什么呢?

" [b\\:t] [went] [ɑːn] .

| " | Bert | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 去 | 在 | . |

伯特继续说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

| " | Why | do | you | have | to | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 有 | 到 | 去 | 出去 |

你为什么要出去?

[west] , ['dædi] ?
**West , Daddy ?**
西方 , 爸爸 ?

韦斯特，爸爸?

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌmbərjɑ:rd] ['eni] [mɔ:r] ? "
**Aren't you going to have the lumberyard any more ? "**
不是 你 去 到 有 这 木材厂 任何 更多的 ? "

你不再经营木材厂了吗?

" [oʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
**" Oh , indeed I am ,**
" 哦 , 的确 我 是 ,

“哦，我确实是，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ɪk'spekt] ,
**and perhaps a larger one than before if things turn out the way I expect ,**
和 也许 一个 更大的 一 比 前 如果 事物 转动 出去 这 方式 我 预计 ,

如果事情的发展真如我所料，或许规模会比以前更大。

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**" answered Mr . Bobbsey .**
" 回答 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [næn; nɑ:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
**" But here comes Nan , " he went on .**
" 但 这里 来 楠 , " 他 去 在 .

“但是楠来了，”他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [b\\:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**" I think we might as well tell her and Bert all about it ,**
" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 告诉 她 和 伯特 全部 关于 它 ,

“我觉得我们最好还是把事情的来龙去脉都告诉她和伯特。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" he said to his wife .**
" 他 说 到 他的 妻子 .

他对妻子说。

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [west] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
**" If we go out West Bert and Nan will have to make believe they are**
" 如果 我们 去 出去 西方 伯特 和 楠 将要 有 到 制作 相信 他们 是
['ɔ:lmoʊst] [groʊn] [ʌp] . "
**almost grown up . "**
几乎 生长 向上 . "

“如果我们去西部，伯特和南就得假装他们快要长大了。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [bɪ'saɪd]
**" What's it all about ? " asked Nan , as she sat down on the steps beside**
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 楠 , 作为 她 卫星 向下 在 这 步骤 旁
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
**her brother .**
她 兄弟 .

“这到底是怎么回事？”南问道，同时在她哥哥身旁的台阶上坐了下来。

[greɪs] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [help] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [get] ['sʌpər] .
**Grace and Nellie had gone home to help their mothers get supper .**
优雅 和 内莉 有 已消失 家 到 帮助 他们的 母亲们 得到 晚餐 .

格蕾丝和内莉回家帮她们妈妈准备晚饭。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | **Well** | **,** | **to** | **begin** | **at** | **the** | **beginning** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 到 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“好吧，那就从头开始吧，”鲍勃西先生说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [aʊt] [west] .

| **"** | **I** | **had** | **a** | **letter** | **to** | **-** | **day** | **from** | **some** | **lawyers** | **out** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 信 | 到 | - | 天 | 从 | 一些 | 律师 | 出去 | 西方 | . |

“我今天收到了一封来自西部一些律师的信。”

['tʃɪldrən] ,

| **Children** | **,** |
|---|---|
| 孩子们 | , |

孩子们，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [left][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbər] [trækt][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv]

| **your** | **mother** | **has** | **been** | **left** | **a** | **cattle** | **ranch** | **and** | **a** | **lumber** | **tract** | **by** | **a** | **relative** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 有 | 到过 | 左边 | 一个 | 牛 | 牧场 | 和 | 一个 | 木材 | 通道 | 经过 | 一个 | 相对的 |

[huː] [daɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['feɪvər] . "

| **who** | **died** | **and** | **made** | **his** | **will** | **in** | **your** | **mother's** | **favor** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 和 | 制成 | 他的 | 将要 | 在 | 你的 | 母亲的 | 偏爱 | . | " |

你母亲继承了一位去世的亲戚留下的牧场和一片伐木地，这位亲戚在遗嘱中将遗产留给了你母亲。

" [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **A** | **cattle** | **ranch** | **?** | **"** | **cried** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 牛 | 牧场 | ? | " | 哭 | 楠 | . |

“养牛场？”楠喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **know** | **what** | **that** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | ! |

“哦，我知道那是什么了！”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɑːgrəfi] !

| **We** | **have** | **a** | **picture** | **of** | **one** | **in** | **our** | **geography** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 一 | 在 | 我们的 | 地理 | ! |

我们的地理课本里有一张它的图片！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]

| **There's** | **a** | **lot** | **of** | **cattle** | **in** | **the** | **picture** | **,** | **and** | **cowboys** | **are** | **catching** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 牛 | 在 | 这 | 图片 | , | 和 | 牛仔 | 是 | 捕捉 | 他们 |

[wɪð; wɪθ]['læsoʊz] . "

| **with** | **lassos** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 和 | 套索 | . | " |

图片里有很多牛，牛仔们正在用套索套住它们。

" [jes] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] , " [sed] ['mɪstər] .

| **"** | **Yes** | **,** | **that's** | **one** | **of** | **the** | **things** | **that** | **happen** | **on** | **a** | **ranch** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 在 | 一个 | 牧场 | , | " | 说 | 先生 | . |

“是的，这是牧场上会发生的事情之一，”先生说。

['bɑːbsiː] .

| **Bobbsey** | **.** |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

鲍勃西。

" [wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] [oʊnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] . "

| **"** | **Well** | **,** | **your** | **mother** | **now** | **owns** | **one** | **of** | **those** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 母亲 | 现在 | 拥有 | 一 | 的 | 那些 | . | " |

“嗯，你妈妈现在就有一辆那样的车。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

| " | She | does | ? | " | cried | Nan | with | wide | - | open | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做 | ? | " | 哭 | 楠 | 和 | 宽的 | - | 打开 | 眼睛 | . |

“她真的会吗？”楠睁大眼睛惊叫道。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Oh | , | what | are | you | going | to | do | with | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? | " |

“哦，你打算怎么处理它？”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'saɪdɪd] [b\\:t] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

| " | I'm | going | to | be | a | cowboy | on | it | ! | " | decided | Bert | , | as | quickly | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | 在 | 它 | ! | " | 决定 | 伯特 | , | 作为 | 迅速地 | 作为 | 那 | . |

“我要在上面当个牛仔！”伯特立刻决定道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

| " | I've | always | wanted | to | be | a | cowboy | , | and | now | I'm | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 总是 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | , | 和 | 现在 | 我是 | 去 | 到 | . |

“我一直想当牛仔，现在我终于要当牛仔了。”

[wen] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ræntʃ] , ['mʌðər] ? " [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| When | can | I | go | on | your | ranch | , | Mother | ? | " | and | jumping | up | eagerly | he | stood | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 能 | 我 | 去 | 在 | 你的 | 牧场 | , | 母亲 | ? | " | 和 | 跳 | 向上 | 急切地 | 他 | 站立 | 旁 | 她 | , |

“妈妈，我什么时候可以去您的牧场？”他急切地跳起来，站在她身边。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

| waiting | for | her | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 她 | 回答 | . |

等待她的答复。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] !

| " | Oh | , | but | , | dear | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | , | 亲爱的 | 男生 | ! |

“哦，但是，亲爱的孩子！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| I | don't | know | anything | about | it | yet | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | 然而 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我对此还一无所知，”鲍勃西太太说。

" [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] ,

| " | The | letter | has | just | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 有 | 只是 | 来 | , |

信刚到，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuːz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

| and | your | father | and | I | were | talking | over | the | news | when | you | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 说 | 超过 | 这 | 消息 | 什么时候 | 你 | 来了 | . |

你来的时候，你父亲正和我谈论新闻。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑːtsn] !

| Poor | Uncle | Watson | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 叔叔 | 沃森 | ! |

可怜的沃森叔叔！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪtʃ] .

| I | never | knew | him | very | well | , | though | I | had | heard | he | was | quite | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 他 | 非常 | 出色地 | , | 尽管 | 我 | 有 | 听到 | 他 | 曾是 | 相当 | 富有的 | . |

虽然我听说他很有钱，但我对他并不太了解。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [faɪn] [ræntʃ] ,

| But | I | never | expected | he | would | leave | me | his | fine | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 预期的 | 他 | 会 | 离开 | 我 | 他的 | 美好的 | 牧场 | , |

但我从未想过他会把他的漂亮牧场留给我。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [trækt] . "

| to | say | nothing | of | a | lumber | tract | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 | 木材 | 通道 | . | " |

更别提那片伐木场了。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [trækt] ?

| " | What's | a | lumber | tract | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 木材 | 通道 | ? |

什么是林地?

" [næn; nɑːn] [æskt] .

| " | Nan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 问 | . |

“楠问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌmbərjɑːrd] [laɪk] [jɔːrz] ,

| " | Is | it | a | lumberyard | like | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 木材厂 | 喜欢 | 你的 | , |

“它和你们的木材厂一样吗?”

['dædi] ? "

| Daddy | ? | " |
|---|---|---|
| 爸爸 | ? | " |

爸爸?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | No | , | my | dear | , | " | answered | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“不，亲爱的，”鲍勃西先生回答道。

" [ə; eɪ] ['lʌmbər] [trækt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kɔːl] [bɪg] [wʊdz] .

| " | A | lumber | tract | is | what | you | children | would | call | big | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 木材 | 通道 | 是 | 什么 | 你 | 孩子们 | 会 | 称呼 | 大的 | 树林 | . |

“伐木场就是你们小孩子所说的大片森林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [triːz] [groʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['lʌmbər] .

| It | is | a | place | where | trees | grow | that | may | be | cut | down | and | made | into | lumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 树木 | 生长 | 那 | 可能 | 是 | 切 | 向下 | 和 | 制成 | 进入 | 木材 | . |

这里生长着可以砍伐并制成木材的树木。

[ɔːl][ðə; ðiː] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks][ɪn][maɪ] ['lʌmbərjɑːrd] [wɜːr; wər][wʌns][bɪg] [triːz] , ['groʊɪŋ] [aʊt] [west]

| All | the | boards | and | planks | in | my | lumberyard | were | once | big | trees | , | growing | out | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 板 | 和 | 木板 | 在 | 我的 | 木材厂 | 是 | 一次 | 大的 | 树木 | , | 生长 | 出去 | 西方 |

,

,

,

我木材厂里的所有木板和木条都曾经是生长在西部的大树。

[ɔːr][ʌp] [nɔːrθ] , [ɔːr] [daʊn] [saʊθ] .

| or | up | North | , | or | down | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 向上 | 北 | , | 或者 | 向下 | 南 | . |

或者往北走，或者往南走。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ʌŋk(ə)l] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [wer] ['lʌmbər]

| Now | it | seems | that | your | mother's | uncle | owned | a | big | forest | of | trees | where | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 那 | 你的 | 母亲的 | 叔叔 | 拥有 | 一个 | 大的 | 森林 | 的 | 树木 | 在哪里 | 木材 |

[ɪz] [kʌt] ,

| is | cut | , |
|---|---|---|
| 是 | 切 | , |

现在看来，你母亲的叔叔拥有一大片森林，那里经常砍伐木材。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rænʧ] . "

| as | well | as | owning | a | cattle | ranch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 拥有 | 一个 | 牛 | 牧场 | . | " |

此外，他还拥有一座养牛场。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [b\\ː t] .

| " | And | has | he | left | them | both | to | you | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 他 | 左边 | 他们 | 两个都 | 到 | 你 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“他把他们都留给你了吗？”伯特问道。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

| " | Yes | , | " | his | mother | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他的 | 母亲 | 回答 | . |

“是的，”他母亲回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huː] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑːtsənz] [wɪl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt]

| " | And | the | letter | from | the | lawyers | who | made | Uncle | Watson's | will | tells | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 信 | 从 | 这 | 律师 | WHO | 制成 | 叔叔 | 屈臣氏 | 将要 | 讲述 | 我 | 那 |

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| I | had | better | come | out | to | look | after | the | property | that | has | been | left | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 后 | 这 | 财产 | 那 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 我 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“沃森叔叔遗嘱的律师来信告诉我，我最好出来照看留给我的财产。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

| " | Are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | ? |

“你要去吗?

" [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Nan | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“楠想知道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | think | I | must | , | " | Mrs | . | Bobbsey | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 必须 | , | " | 太太 | . | 鲍勃西 | 回复 | . |

“我想我必须这么做，”鲍勃西太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌʧ] ['prɑːpərti] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

| " | It | isn't | every | day | I | have | so | much | property | given | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 每一个 | 天 | 我 | 有 | 所以 | 很多 | 财产 | 给定 | 我 | . |

“我并不是每天都能得到这么多财产。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | go | out | West | to | look | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 出去 | 西方 | 到 | 看 | 后 | 它 | . |

我必须去西部照看它。

[bʌt; bət] ['dædi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

| But | daddy | is | coming | with | me | , | so | I'll | be | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爸爸 | 是 | 未来 | 和 | 我 | , | 所以 | 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | . | " |

但爸爸会和我一起去，所以我没事的。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [bʊt] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

| " | Hurray | ! | " | cried | Bert | , | tossing | his | hat | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 抛掷 | 他的 | 帽子 | 进入 | 这 | 空气 | . |

“万岁！”伯特喊道，并将帽子抛向空中。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [həˈrɑː] - [əˈbaʊt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

| " | What | are | you | - | hurrahing | - | about | ? | " | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | - | 欢呼 | - | 关于 | ? | " | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“你在欢呼什么呢？”他父亲问道。

" - [kɔːz] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɑːn] [ˈmʌðɚz] [ræntʃ] ! " [ˈænsər] [bʊt] .

| " | - | Cause | I'm | going | to | be | a | cowboy | on | mother's | ranch | ! | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | 在 | 母亲的 | 牧场 | ! | " | 回答 | 伯特 | . |

“因为我要去妈妈的牧场当牛仔！”伯特回答道。

" [wuːp] - [lɑː] !

| " | Whoop | - | la | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哇哦 | - | 拉 | ! |

“哇哦！”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌmbərmən] , [tuː] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ! "

| I'll | be | a | lumberman | , | too | , | part | of | the | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | 伐木工 | , | 也 | , | 部分 | 的 | 这 | 时间 | ! | " |

我也会抽出一些时间当伐木工！

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [ˈdʒentli] .

| " | Now | wait | a | minute | , | Son | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 儿子 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 轻轻地 | . |

“等一下，儿子，”鲍勃西先生温和地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

| " | I | don't | want | to | spoil | your | fun | , | but | we | can't | take | you | out | West | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 剧透 | 你的 | 乐趣 | , | 但 | 我们 | 不能 | 拿 | 你 | 出去 | 西方 | 和 | 我们 | . |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| " | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“我不想扫你的兴，但我们不能带你一起去西部。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ? " [kraɪd] [bʊt] .

| " | You | can't | ? | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | ? | " | 哭 | 伯特 | . |

“你不能吗？”伯特喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ] — [næn; nɑːn] ,

| " | Why | , | I | thought | we | could | all | go | — | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 我们 | 可以 | 全部 | 去 | — | 楠 | , |

“为什么，我以为我们都可以去——楠，

[ˈflɔːsi] , [ˈfredi] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ! "

| Flossie | , | Freddie | , | everybody | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | , | 弗雷迪 | , | 大家 | ! | " |

弗洛西、弗雷迪，大家好！ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] ,

| " | No | , | I | don't | see | how | we | can | take | you | children | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 能 | 拿 | 你 | 孩子们 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“不，我不知道我们怎么能带走你们这些孩子，”鲍勃西先生说。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| while | his | wife | also | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 妻子 | 还 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

他的妻子也摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" You see we have to leave in a hurry ,
" 你 看 我们 有 到 离开 在 一个 匆忙 ,

“你看，我们得赶紧走了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .
and it would not do to take you youngsters out of school .
和 它 会 不是 做 到 拿 你 年轻人 出去 的 学校 .

让你们这些孩子辍学是不行的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] . "
We will not be gone longer than we can help . "
我们 将要 不是 是 已消失 更长 比 我们 能 帮助 . "

我们不会离开太久，以免耽误您的工作。

" [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [æskt] [næn; nɑːn] ,
" And have we got to stay here all alone ? " asked Nan ,
" 和 有 我们 得到 到 停留 这里 全部 独自的 ? " 问 楠 ,

“难道我们非得一直待在这里吗？”楠问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and there was a suspicion of tears in her voice .
和 那里 曾是 一个 怀疑 的 眼泪 在 她 嗓音 .

她的声音里似乎带着哭腔。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" You won't mind staying here , " said her mother .
" 你 惯于 头脑 入住 这里 , " 说 她 母亲 .

“你不会介意留在这里的，”她母亲说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['daɪnə] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['fredi] [ænd; ənd]
" There will be Dinah to cook for you and to look after Freddie and
" 那里 将要 是 迪娜 到 厨师 为了 你 和 到 看 后 弗雷迪 和
['flɔːsi] .
Flossie .
弗洛西 .

“迪娜会为你做饭，还会照顾弗雷迪和弗洛西。”

[sæm] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['mɪstər] . ['hɪksən] ,
Sam will be around the house all the while , and there will be Mr . Hickson ,
山姆 将要 是 大约 这 房子 全部 这 尽管 , 和 那里 将要 是 先生 . 希克森 ,
[tuː] .
too .
也 .

山姆会一直待在房子附近，希克森先生也会在。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Besides this we have a surprise for you . "
除了 这 我们 有 一个 惊喜 为了 你 . "

除此之外，我们还有一份惊喜要送给你。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [b\\ːt] .
" What is it ? " cried Bert .
" 什么 是 它 ? " 哭 伯特 .

“那是什么？”伯特喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es]['æftər][ɔːl] ?
" Are you going to take us after all ?
" 是 你 去 到 拿 我们 后 全部 ?

“你们最终还是会带走我们吗？”

[oʊ] , [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**Oh , say you are !**
哦 , 说 你 是 !

哦，快说你是！

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl]
**Tell me you were only fooling when you said we would have to stay here all**
告诉 我 你 是 仅有的 愚弄 什么时候 你 说 我们 会 有 到 停留 这里 全部
[əˈloʊn] ! "
**alone ! "**
独自的 ! "

告诉我，你说我们得独自待在这里，那只是在开玩笑！

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['fuːlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**" No , I wasn't fooling , " replied his mother .**
" 不 , 我 不是 愚弄 , " 回复 他的 母亲 .

“不，我没有骗你，”他母亲回答道。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [west] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**" I don't really see how we can take you children West with us .**
" 我 不 真的 看 如何 我们 能 拿 你 孩子们 西方 和 我们 .

“我真不知道我们该怎么带你们这些孩子一起去西部。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] [ðɪs] .
**But the surprise is this .**
但 这 惊喜 是 这 .

但令人惊讶的是……

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ænt] ['emiliːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**I am going to ask Aunt Emeline to come and stay with you ,**
我 是 去 到 问 阿姨 艾米琳 到 来 和 停留 和 你 ,

我打算请艾米琳阿姨来和你一起住一段时间。

[tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
**to keep house for you while your father and I are away .**
到 保持 房子 为了 你 尽管 你的 父亲 和 我 是 离开 .

在我和你父亲外出期间，帮你照看家务。

[ænt] ['emiliːn] [wɪl] [kʌm] . "
**Aunt Emeline will come . "**
阿姨 艾米琳 将要 来 . "

艾米琳阿姨会来的。

" [oʊ] , [ænt] ['emiliːn] ! " [gɑːspt] [næn; nɑːn] .
**" Oh , Aunt Emeline ! " gasped Nan .**
" 哦 , 阿姨 艾米琳 ! " 倒吸一口气 楠 .

“哦，艾米琳阿姨！”楠惊呼道。

" [ænt] ['emiliːn] ! " [kraɪd] [bʊːt] .
**" Aunt Emeline ! " cried Bert .**
" 阿姨 艾米琳 ! " 哭 伯特 .

“艾米琳阿姨！”伯特喊道。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] —
**" Why she — she —**
" 为什么 她 — 她 —

“为什么她——她——

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
**" Then he stopped short .**
" 然后 他 停止 短的 .

“然后他突然停住了。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'laɪt] .

| He | knew | what | he | had | been | going | to | say | was | not | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 说 | 曾是 | 不是 | 有礼貌的 | . |

他知道自己原本想说的话不礼貌。

" [ænt] ['emiliːn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Aunt | Emeline | will | be | very | kind | to | you | , | " | went | on | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 艾米琳 | 将要 | 是 | 非常 | 种类 | 到 | 你 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“艾米琳阿姨会对你很好，”鲍勃西太太继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] . "

| " | I | will | go | in | and | write | to | her | now | , | asking | her | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 在 | 和 | 写 | 到 | 她 | 现在 | , | 问 | 她 | 到 | 来 | . | " |

“我现在就进去给她写信，请她过来。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | And | I | must | go | in | and | telephone | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 必须 | 去 | 在 | 和 | 电话 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我得进去打电话，”鲍勃西先生说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ]

| " | If | I | am | to | go |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 到 | 去 |

“如果我要走

[west] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['redi] .

| West | I | shall | have | a | lot | of | work | to | do | to | get | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 到 | 做 | 到 | 得到 | 准备好 | . |

西边那边，我还有很多准备工作要做。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ['sɪtɪŋ]

| " | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | entered | the | house | , | leaving | Nan | and | Bert | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 进入 | 这 | 房子 | , | 离开 | 楠 | 和 | 伯特 | 坐着 |

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

| out | on | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 步骤 | . |

“鲍勃西先生和太太进了屋，留下南和伯特坐在台阶上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| For | a | moment | or | two | the | Bobbsey | twins | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 说 | 没有什么 | . |

鲍勃西双胞胎沉默了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | could | hear | Flossie | and | Freddie | in | the | front | yard | laughing | together | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 在 | 这 | 正面 | 院子 | 笑 | 一起 | 作为 | 他们 |

[pleɪd] [ðer; ðər] [geɪmz] .

| played | their | games | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 他们的 | 游戏 | . |

他们能听到弗洛西和弗雷迪在前院玩游戏时一起欢笑的声音。

[ðen] [b\\:t] [lʊkt] [æt; ət][næn; nɑːn] .

| Then | Bert | looked | at | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伯特 | 看起来 | 在 | 楠 | . |

然后伯特看向了楠。

" [ænt] ['emiliːn] ! " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

| " | Aunt | Emeline | ! | " | he | said | , | in | a | strange | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 艾米琳 | ! | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 嗓音 | . |

“艾米琳阿姨！”他用一种奇怪的声音说道。

" [ænt] ['emili:n] ! " [ri'spɔndid] [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] .
**" Aunt Emeline ! " responded Nan , and she sighed .**
" 阿姨 艾米琳 ! " 回应 楠 , 和 她 叹了口气 .

“艾米琳阿姨！”南回应道，然后叹了口气。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [waɪp] [maɪ] [fi:t] [θri:] [taɪmz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] !
**" I'll have to wipe my feet three times every time I come into the house once !**
" 患病的 有 到 擦拭 我的 脚 三 时代 每一个 时间 我 来 进入 这 房子 一次 !

“我每次进屋都要擦三次脚！”

" [went] [ɑ:n] [b\\:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmbli] [vɔɪs] .
**" went on Bert , in a grumbly voice .**
" 去 在 伯特 , 在 一个 闷闷不乐 嗓音 .

“伯特继续说道，语气闷闷不乐。”

" [ʃi:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [kli:n] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
**" She'll always be looking at my hands to see if they're clean and — and**
" 壳 总是 是 寻找 在 我的 双手 到 看 如果 它们是 干净的 和 — 和
— [oʊ] ,
**— Oh ,**
— 哦 ,

“她总是会检查我的手是否干净，然后——然后——哦，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ænt] ['emili:n] [tu:; tə] [kʌm] !
**I don't want Aunt Emeline to come !**
我 不 想 阿姨 艾米琳 到 来 !

我不想让艾米琳阿姨来！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [rʌn] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
**" She never likes to have me run , " said Nan , and her voice was**
" 她 绝不 点赞 到 有 我 跑步 , " 说 楠 , 和 她 嗓音 曾是
['glu:mi] .
**gloomy .**
阴沉 .

“她从来不喜欢我跑步，”楠说道，她的声音很沮丧。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
**" She won't want me to have the other girls in here to play up in the attic ,**
" 她 惯于 想 我 到 有 这 其他 女孩们 在 这里 到 玩 向上 在 这 阁楼 ,

“她不会希望我让其他女孩来这里在阁楼里玩耍的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['i:tɪŋ] ['kʊkiz] [bɪ'twi:n] [mi:lz] ! "
**and she doesn't believe in eating cookies between meals ! "**
和 她 不 相信 在 吃 曲奇饼 之间 餐 ! "

她不相信两餐之间可以吃饼干！

" [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] — ['terəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
**" It's going to be awful — terrible ! " exclaimed Bert .**
" 它是 去 到 是 可怕 — 糟糕的 ! " 惊呼 伯特 .

“那将会非常糟糕——太可怕了！”伯特惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] !
**" I know what I'm going to do !**
" 我 知道 什么 我是 去 到 做 !

我知道我要做什么了！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['despərətli] .
" he declared desperately .
" 他 声明 绝望地 .

他绝望地宣称。

" [wʌt] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" What ? " asked Nan , in a frightened sort of voice .
" 什么 ? " 问 楠 , 在 一个 害怕 种类 的 嗓音 .

“什么？”楠用一种惊恐的声音问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [laɪk]['mɪstər] . - [bɔɪz] [dɪd] !
" I'm going to run away , like Mr . Hickson's boys did !
" 我是 去 到 跑步 离开 , 喜欢 先生 . - 男孩们 做过 !

“我要逃跑，就像希克森先生的儿子们那样！”

" [bɐ\ː:t] [went] [ɑːn] .
" Bert went on .
" 伯特 去 在 .

伯特继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [næn; nɑːn] !
" You can run away with me if you want to , Nan !
" 你 能 跑步 离开 和 我 如果 你 想 到 , 楠 !

“如果你想的话，你可以和我一起私奔，楠！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
" I'm going to be a cowboy and you can be the cook at the ranch .
" 我是 去 到 是 一个 牛仔 和 你 能 是 这 厨师 在 这 牧场 .
"
"

“我要当牛仔，你可以当牧场的厨师。”

" [wʌt] [ræntʃ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
" What ranch ? " asked Nan .
" 什么 牧场 ? " 问 楠 .

“什么牧场？”楠问道。

" [ðə; ði][wʌn] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɑːtsənz] [wɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" The one mother is going to get by Uncle Watson's will , " explained her brother .
" 这 一 母亲 是 去 到 得到 经过 叔叔 屈臣氏 将要 , " 解释 她 兄弟 .

“那位母亲将按照沃森叔叔的遗嘱继承遗产，”她的哥哥解释说。

" [ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] .
" That's where I'm going to run to .
" 那就是 在哪里 我是 去 到 跑步 到 .

“那就是我要跑去的地方。”

[aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ][tuː; tə][dʒʌst]['eni][oʊld][pleɪs] ,
I wouldn't run away to just any old place ,
我 不会 跑步 离开 到 只是 任何 老的 地方 ,

我不会随便逃到哪个地方去。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræntʃ] .
but mother and father won't mind if I run off to our own ranch .
但 母亲 和 父亲 惯于 头脑 如果 我 跑步 离开 到 我们的 自己的 牧场 .

但是，如果我跑到我们自己的牧场去，爸爸妈妈不会介意的。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

| They'll | be | glad | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

他们会很高兴见到我的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [næn; nɑːn] ?

| Will | you | come | , | Nan | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | , | 楠 | ? |

楠，你会来吗?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | His | sister | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姐姐 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

他的妹妹摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| " | No | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 回答 | . |

“不，”她回答道。

" [ænt] ['emiliːn] [ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,

| " | Aunt | Emeline | is | terrible | , | but | she | isn't | bad | enough | to | run | away | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 艾米琳 | 是 | 糟糕的 | , | 但 | 她 | 不是 | 坏的 | 足够的 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | , |

“艾米琳阿姨虽然很糟糕，但还没糟糕到要逃离她的地步。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] . "

| and | maybe | she'll | be | different | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 壳 | 是 | 不同的 | 现在 | . | " |

或许她现在会不一样了。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] , " [dɪ'klerd] [bʌ\\:t] .

| " | She | can't | ever | be | any | different | , | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不能 | 曾经 | 是 | 任何 | 不同的 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“她永远不可能改变，”伯特断言道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] , [seɪ] ,

| " | I | guess | she | means | to | be | kind | and | good | , | but | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 她 | 方法 | 到 | 是 | 种类 | 和 | 好的 | , | 但 | , | 说 | , |

“我想她的本意是善良友好，但是，比如说，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ! "

| a | fellow | can't | be | always | washing | his | hands | and | wiping | his | feet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 不能 | 是 | 总是 | 洗涤 | 他的 | 双手 | 和 | 擦拭 | 他的 | 脚 | ! | " |

一个人不可能总是洗手擦脚!

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːlz][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɑːmp] ['sʌmtaɪmz] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | And | a | girl's | got | to | run | and | romp | sometimes | , | " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 女孩们 | 得到 | 到 | 跑步 | 和 | 欢蹦乱跳 | 有时 | , | " | 额外 | 楠 | . |

“女孩子有时候也需要跑跑跳跳，”楠补充道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] , [aɪ] [ges] . "

| " | But | we'll | have | to | do | as | father | and | mother | want | us | to | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 作为 | 父亲 | 和 | 母亲 | 想 | 我们 | 到 | , | 我 | 猜测 | . | " |

“但我想，我们只能听从父母的意愿了。”

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] ! " [ə'griːd] [bʌ\\:t] .

| " | Oh | , | I | s'pose | so | ! | " | agreed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 假设 | 所以 | ! | " | 同意 | 伯特 | . |

“哦，我想也是！”伯特同意道。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | Well | , | maybe | I | won't | run | away | if | you | aren't | coming | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我 | 惯于 | 跑步 | 离开 | 如果 | 你 | 不是 | 未来 | 和 | 我 | . |

“好吧，如果你不跟我一起走，也许我就不会逃跑了。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] !

| But | I'd | like | to | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | ! |

但我很想去!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] .

| Flossie | and | Freddie | heard | something | of | the | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 听到 | 某物 | 的 | 这 | 计划 | . |

弗洛西和弗雷迪听到了一些关于这些计划的消息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ænt] ['emiliːn] ['veri] [wel] ,

| They | did | not | remember | Aunt | Emeline | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 记住 | 阿姨 | 艾米琳 | 非常 | 出色地 | , |

他们对艾米琳阿姨的印象不太深。

[ðoʊ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['iːzəli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['leɪdi] ,

| though | Bert | and | Nan | easily | recalled | the | queer | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特 | 和 | 楠 | 容易地 | 召回 | 这 | 酷儿 | 老的 | 女士 | , |

虽然伯特和南很容易就想起了那位古怪的老太太，

[huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| who | really | was | very | particular | when | it | came | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 真的 | 曾是 | 非常 | 特别的 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 孩子们 | . |

他对孩子真的非常挑剔。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]

| She | never | had | had | any | of | her | own | , | and | perhaps | this | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 有 | 任何 | 的 | 她 | 自己的 | , | 和 | 也许 | 这 | 制成 | 一个 |

['dɪfrəns] .

| difference | . |
|---|---|
| 不同之处 | . |

她从未有过自己的孩子，也许这造成了一些不同。

[æt; ət][fɜːrst] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] ['klæməd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ]

| At | first | Flossie | and | Freddie | had | clamored | to | be | taken | out | West | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 喧闹 | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | 西方 | 和 |

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| their | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

起初，弗洛西和弗雷迪吵着要和父母一起去西部。

[æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [dʌn] .

| as | Bert | and | Nan | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | 和 | 楠 | 有 | 完毕 | . |

就像伯特和南那样。

[bʌt; bət] [wen] [toʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [kiːp]

| But | when | told | they | must | stay | at | home | and | help | Bert | and | Nan | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 讲述 | 他们 | 必须 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 帮助 | 伯特 | 和 | 楠 | 保持 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

但当他们被告知必须待在家里帮助伯特和南操持家务时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| they | seemed | to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 使满意 | . |

他们似乎很满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| They | were | some | years | younger | than | the | older | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 年 | 年轻 | 比 | 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

他们比年长的博布西双胞胎小几岁。

" [aɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['stɑːrts][tuː; tə][bɜːrn] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ,

| " | I'll | put | out | the | fire | if | our | house | starts | to | burn | while | you're | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 如果 | 我们的 | 房子 | 开始 | 到 | 烧伤 | 尽管 | 你是 | 离开 | , |

“如果你不在家的时候房子着火了，我会把火扑灭。”

" ['fredi] ['prɑːmɪst] .

| " | Freddie | promised | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 承诺 | . |

弗雷迪承诺过。

" ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['emiliːn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

| " | There'll | not | be | much | danger | of | fire | with | Aunt | Emeline | here | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将会 | 不是 | 是 | 很多 | 危险 | 的 | 火 | 和 | 阿姨 | 艾米琳 | 这里 | 到 | 看 | 后 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

“有艾米琳阿姨在这里照看，不会有太大的火灾危险。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“鲍勃西太太说道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ]

| " | I | wouldn't | leave | my | children | with | every | one | , | but | I | know | they'll | be | safe | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 离开 | 我的 | 孩子们 | 和 | 每一个 | 一 | , | 但 | 我 | 知道 | 他们会 | 是 | 安全的 | 和 |

[ænt] ['emiliːn] ,

| Aunt | Emeline | , |
|---|---|---|
| 阿姨 | 艾米琳 | , |

“我不会把孩子交给所有人照顾，但我知道他们和艾米琳阿姨在一起会很安全。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['daɪnə] .

| " | she | said | to | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 迪娜 | . |

她对黛娜说。

" , [deɪz] - [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fæt] , ['dʒɑːli] ['kʌlərd] [kʊk] .

| " | Yassum | , | dey's | suah | gwine | to | be | safe | ! | " | declared | the | fat | , | jolly | colored | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟姆 | , | 他们的 | - | 格温 | 到 | 是 | 安全的 | ! | " | 声明 | 这 | 胖的 | , | 快乐的 | 有色 | 厨师 | . |

“是的，他们肯定会安全！”那位肥胖、面色红润的厨师宣布道。

" [ʃiː; ʃi] - [wɪl] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] !

| " | She | suah | will | look | after | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | - | 将要 | 看 | 后 | - | 呃 | ! |

“她一定会照顾好他们的！”

[bʌt; bət] [wɪl] [deɪ] [gets] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?

| But | will | dey | gets | enough | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 戴 | 获得 | 足够的 | 到 | 吃 | ? |

但他们能吃饱吗?

[dæts] [wʌt] [aɪz] [ə'skɪn] - [joʊ] - !

| Dat's | whut | I'se | askin | ' | yo | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 什么? | 伊塞 | 问 | - | 哟 | - | ! |

这就是我问你的!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
**" and she looked earnestly at Mrs . Bobbsey .**
" 和 她 看起来 切实 在 太太 . 鲍勃西 .

她认真地看着博布西太太。

" [wel] , [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
**" Well , you'll be doing the cooking as usual .**
" 出色地 , 你会 是 正在做 这 烹饪 作为 通常 .

“嗯，你还是会像往常一样负责做饭。”

['daɪnə] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
**Dinah , " said the children's mother .**
迪娜 , " 说 这 孩子们的 母亲 .

“迪娜，”孩子们的母亲说道。

" [aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [wel] . "
**" I depend on you to feed them well . "**
" 我 依赖 在 你 到 喂养 他们 出色地 . "

“我指望你能把它们喂饱。”

" [dæts] [ɔ:l] [raɪt] , [den] ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .
**" Dat's all right , den ! " exclaimed Dinah , with a satisfied air .**
" 数据 全部 正确的 , 丹 ! " 惊呼 迪娜 , 和 一个 使满意 空气 .

“太好了，宝贝！”黛娜满意地说道。

" [aɪ] [noʊz] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [stɑ:rv] - [ɪm] [æt; ət][di:] ['teɪbl] , ['i:v(ə)n][ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] - [hæz; həz]['terəb(ə)l] -
**" I knows she won't starve ' em at de table , even ef she suah has terrible '**
" 我 知道 她 惯于 饿死 - 呃 在 德 桌子 , 甚至 ef 她 - 有 糟糕的 -
['tɪklər] ['mænərz] .
**tickler manners .**
挠痒痒 礼仪 .

“我知道她不会在餐桌上让他们挨饿，即使她待客之道很糟糕。”

[bʌt; bət][ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] [sez] [deɪ] [ʃænt] [i:t] - [twi:n] [mi:lz] ,
**But ef she says dey shan't eat ' tween meals ,**
但 ef 她 说道 戴 不会 吃 - 青少年 餐 ,

但如果她说他们两餐之间不吃东西，

[den] [aɪl] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [haʊ] [deɪ] [kæn; kən] .
**den I'll says to her as how dey can .**
丹 患病的 说道 到 她 作为 如何 戴 能 .

然后我会告诉她他们是如何做到的。

[aɪ] [eint] [^wain] [tu:; tə][hæb] ['mɑ:]
**I ain't gwine to hab mah**
我 不是 格温 到 哈布 玛

我不会去拥有我的

['hʌni] [læmz] ['stɑ:rvɪn] - , [dæts] [wʌt] [aɪ] [eint] !
**honey lambs starvin ' , dat's whut I ain't !**
蜂蜜 羔羊 饥饿 - , 数据 什么? 我 不是 !

可别说饿死小羊羔，我可不是!

" [ænd; ənd] ['daɪnə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['wʊli] [hed] .
**" and Dinah shook her woolly head .**
" 和 迪娜 摇晃 她 毛茸茸的 头 .

迪娜摇了摇她那蓬乱的脑袋。

" [oʊ] , [ænt] ['emili:n] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
**" Oh , Aunt Emeline isn't as bad as all that , " said Mrs . Bobbsey .**
" 哦 , 阿姨 艾米琳 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“哦，艾米琳阿姨并没有那么糟糕，”鲍勃西太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɪkt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] .

| " | She | is | strict | , | I | know | , | but | it | is | for | the | children's | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 严格的 | , | 我 | 知道 | , | 但 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 孩子们的 | 好的 | . |

“我知道她很严格，但这都是为了孩子们好。”

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [suːn] , ['seɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] .

| I | expect | a | letter | from | her | very | soon | , | saying | when | she | can | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 一个 | 信 | 从 | 她 | 非常 | 很快 | , | 说 | 什么时候 | 她 | 能 | 来 | . |

我希望很快能收到她的来信，告诉她什么时候可以过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

| As | soon | as | she | can | Mr | . | Bobbsey | and | I | will | start | for | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 能 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 我 | 将要 | 开始 | 为了 | 这 | 西方 | . |

她一有空，我和鲍勃西先生就出发去西部。

" [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

| " | Bert | and | Nan | tried | to | be | cheerful | as | the | days | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 尝试 | 到 | 是 | 快乐 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | , |

随着时间的流逝，伯特和南努力保持乐观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

| and | they | thought | more | and | more | of | their | father | and | mother | going | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想法 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 去 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| from | them | . |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | . |

他们越来越担心父母会离开他们。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] ['fretɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['jʌŋgər] ,

| Flossie | and | Freddie | had | fretted | a | little | at | first | , | but | , | being | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 有格纹的 | 一个 | 小的 | 在 | 第一的 | , | 但 | , | 存在 | 年轻 | , |

弗洛西和弗雷迪起初有些担心，但由于他们年纪较小，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['kwɪkli] .

| they | were | over | it | more | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 超过 | 它 | 更多的 | 迅速地 | . |

他们很快就释怀了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænt] ['emiliː] .

| At | last | the | letter | came | from | Aunt | Emeline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 信 | 来了 | 从 | 阿姨 | 艾米琳 | . |

终于收到了艾米琳阿姨的来信。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [hoʊm] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| Bert | and | Nan | were | home | when | their | mother | read | it | to | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 家 | 什么时候 | 他们的 | 母亲 | 读 | 它 | 到 | 他们的 | 父亲 | . |

伯特和南在家时，他们的母亲正在给他们的父亲朗读这本书。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . - [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

| A | look | of | surprise | came | over | Mrs | . | Bobbsey's | face | as | she | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | 来了 | 超过 | 太太 | . | - | 脸 | 作为 | 她 | 读 | . |

鲍勃西太太读着读着，脸上露出了惊讶的表情。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ! "

| " | Dear | me | , | " | she | exclaimed | , | " | this | is | quite | surprising | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 这 | 是 | 相当 | 奇怪 | ! | " |

“天哪，”她惊呼道，“这真是太令人惊讶了！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 她 | 丈夫 | . |

“什么事？”她丈夫问道。

" [ænt] ['emili:n] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [wi:; wi][goʊ] [west] , " [wʌz; wəz]
**" Aunt Emeline can't come to stay with the children while we go West , " was**
" 阿姨 艾米琳 不能 来 到 停留 和 这 孩子们 尽管 我们 去 西方 , " 曾是
[ðə; ði] ['ænsər] .
**the answer .**
这 回答 .

“我们去西部的时候，艾米琳阿姨不能来照顾孩子们，”对方回答说。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [naʊ] ,
**" She says she is too old to take charge of a house and four children now ,**
" 她 说道 她 是 也 老的 到 拿 收费 的 一个 房子 和 四 孩子们 现在 ,

她说她年纪太大了，现在没力气照顾一个家和四个孩子了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [begz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .
**and she begs to be excused .**
和 她 乞求 到 是 已原谅 .

她恳求原谅。

[ænt] ['emili:n] ['iznt] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] !
**Aunt Emeline isn't coming after all !**
阿姨 艾米琳 不是 未来 后 全部 !

艾米琳阿姨最终还是不来了!

" [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃaʊt] : [hə'rɑ:] !
**" Bert and Nan had hard work not to shout : Hurrah !**
" 伯特 和 楠 有 难的 工作 不是 到 喊 : 欢呼 !

伯特和南努力克制自己，才没喊出：“万岁！”

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
**Mr . Bobbsey took the letter to read for himself .**
先生 . 鲍勃西 采取 这 信 到 读 为了 他自己 .

博布西先生拿起信，自己仔细阅读。

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Then I'm sure I don't know what we're going to do , " he said .**
" 然后 我是 当然 我 不 知道 什么 是 去 到 做 , " 他 说 .

“那我肯定不知道我们接下来该怎么办了，”他说。

" [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌmbər] [trækt]
**" All our plans are made for going out West to look after the lumber tract**
" 全部 我们的 计划 是 制成 为了 去 出去 西方 到 看 后 这 木材 通道
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .
**and the cattle ranch .**
和 这 牛 牧场 .

“我们所有的计划都已制定好，准备前往西部照看伐木场和牧场。”

[ɪf] [ænt] ['emili:n] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə]
**If Aunt Emeline can't come to stay with the children , what are we going to**
如果 阿姨 艾米琳 不能 来 到 停留 和 这 孩子们 , 什么 是 我们 去 到
[du:] ?
**do ?**
做 ?

如果艾米琳阿姨不能来和孩子们一起住，我们该怎么办?

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**" CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

['hæpi] [deɪz]
**HAPPY DAYS**
快乐的 天

快乐的日子

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ænt] - ['letər] , ['riːdɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen]

| Mr | . | Bobbsey | sat | looking | at | Aunt | Emeline's | letter | , | reading | parts | of | it | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 卫星 | 寻找 | 在 | 阿姨 | - | 信 | , | 阅读 | 部分 | 的 | 它 | 超过 | 再次 |

.

:

.

鲍勃西先生坐在那里看着艾米琳姨妈的信，一遍又一遍地读着信中的一些内容。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| Mrs | . | Bobbsey | watched | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 观看 | 她 | 丈夫 | . |

博布西太太看着她的丈夫。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| The | Bobbsey | twins | looked | at | their | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 看起来 | 在 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

博布西双胞胎看着他们的父母。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| A | great | hope | was | beginning | to | come | into | the | hearts | of | Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 希望 | 曾是 | 开始 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 伯特 | 和 | 楠 | . |

伯特和南的心中开始燃起巨大的希望。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| As | for | Flossie | and | Freddie | , | they | were | rather | too | small | to | know | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 他们 | 是 | 相当 | 也 | 小的 | 到 | 知道 | 什么 | 它 |

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

| was | all | about | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 关于 | , |

至于弗洛西和弗雷迪，他们年纪太小，还不知道这一切是怎么回事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] .

| but | they | realized | that | something | had | happened | that | did | not | happen | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 已实现 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | 那 | 做过 | 不是 | 发生 | 每一个 | 天 | . |

但他们意识到，发生了一些并非每天都会发生的事情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːmi] ? " [æskt] ['fredi] ,

| " | What's | the | matter | , | Mommie | ? | " | asked | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 妈妈 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , |

“妈妈，怎么了？”弗雷迪问道。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| slipping | down | out | of | his | chair | and | going | over | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 向下 | 出去 | 的 | 他的 | 椅子 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 她 | . |

他从椅子上滑下来，走到她身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

| He | saw | that | she | was | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 担心 | . |

他看出她很担心。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ?

| " | Have | you | got | the | toothache | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 这 | 牙疼 | ? |

你牙疼吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | he | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

他想知道。

[wʌns] ['frɛdiz] [tuːθ] [hæd; həd] [eɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

| Once | Freddie's | tooth | had | ached | and | he | knew | how | it | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 弗雷迪的 | 齿 | 有 | 疼痛 | 和 | 他 | 知道 | 如何 | 它 | 伤害 | . |

弗雷迪的牙疼过一次，他知道那种疼痛有多难受。

" [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | No | , | dear | , | " | answered | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | , | " | 回答 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“不，亲爱的，”博布西太太回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] .

| " | I | haven't | the | toothache | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 牙疼 | . |

我没有牙痛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['emiliːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ]

| But | I | have | a | letter | from | Aunt | Emeline | and | she | can't | come | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 阿姨 | 艾米琳 | 和 | 她 | 不能 | 来 | 到 | 停留 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [waɪl] ['dædi] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [west] . "

| with | you | children | while | daddy | and | I | go | out | West | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 孩子们 | 尽管 | 爸爸 | 和 | 我 | 去 | 出去 | 西方 | . | " |

但我收到艾米琳阿姨的来信，她不能在我和爸爸去西部的时候来和你们孩子们住一段时间。

" [ænt] ['emiliːn] [nɑːt] [kʌm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fredi] .

| " | Aunt | Emeline | not | come | ? | " | repeated | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 艾米琳 | 不是 | 来 | ? | " | 重复 | 弗雷迪 | . |

“艾米琳阿姨不来吗？”弗雷迪重复道。

" [noʊ] , [dɪr] .

| " | No | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | . |

“不亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [fɔːr] ['laɪvli] ['jʌŋstəz] .

| She | thinks | she | is | too | old | to | look | after | you | four | lively | youngsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 她 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 看 | 后 | 你 | 四 | 热闹 | 年轻人 | . |

她觉得自己年纪太大，照顾不了你们四个活泼好动的年轻人。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

| And | perhaps | she | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 她 | 是 | 正确的 | . |

或许她是对的。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

| I | wouldn't | want | to | make | too | much | work | for | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 到 | 制作 | 也 | 很多 | 工作 | 为了 | 她 | . | " |

我不想给她添太多麻烦。

" [ænt] ['emiliːn] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['fredi] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Aunt | Emeline | not | coming | ! | " | said | Freddie | again | in | a | thoughtful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 艾米琳 | 不是 | 未来 | ! | " | 说 | 弗雷迪 | 再次 | 在 | 一个 | 周到 | 嗓音 | . |

“艾米琳阿姨不来了！”弗雷迪若有所思地再次说道。

" [hoʊ] !

| " | Ho | ! |
|---|---|---|
| " | 何 | ! |

“嗬！

[ðen] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʊki] !

| Then | I | go | and | get | a | cookie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 和 | 得到 | 一个 | 曲奇饼 | ! |

然后我就去买块饼干！

" [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɝːst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

| " | Nan | and | Bert | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 和 | 伯特 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

“楠和伯特哈哈大笑起来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | their | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

“怎么了？”他们的父母问道。

[æz; əz] ['fredi] [slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] ,

| as | Freddie | slipped | down | out | of | his | mother's | lap | , | into | which | he | had | climbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷迪 | 滑倒了 | 向下 | 出去 | 的 | 他的 | 母亲的 | 膝 | , | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 攀登 | , |

弗雷迪从他爬上去的母亲腿上滑了下来，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [faɪnd] ['daɪnə] .

| and | started | for | the | kitchen | to | find | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 为了 | 这 | 厨房 | 到 | 寻找 | 迪娜 | . |

然后他走向厨房去找黛娜。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] , [bɝːt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | What | made | you | laugh | , | Bert | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 你 | 笑 | , | 伯特 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“伯特，什么事让你发笑了？”他妈妈问。

" [oʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[aɪ] [ges] ['fredi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænt] ['emiliːn]

| I | guess | Freddie | must | have | heard | Nan | and | me | talking | about | Aunt | Emeline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 弗雷迪 | 必须 | 有 | 听到 | 楠 | 和 | 我 | 说 | 关于 | 阿姨 | 艾米琳 |

[nɑːt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] [taɪm] ,

| not | letting | us | have | anything | to | eat | except | at | meal | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出租 | 我们 | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | 除了 | 在 | 一顿饭 | 时间 | , |

我猜弗雷迪一定是听到了我和南谈论艾米琳阿姨除了吃饭时间以外不让我们吃任何东西。

" [rɪ'plaɪd] [bɝːt] .

| " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 伯特 | . |

伯特回答道。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊki] [wen'evər]

| " | And | , | now | she | isn't | coming | , | he | thinks | he | can | have | a | cookie | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 现在 | 她 | 不是 | 未来 | , | 他 | 思考 | 他 | 能 | 有 | 一个 | 曲奇饼 | 每当 |

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "

| he | wants | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 它 | . | " |

“现在她不来了，他就以为他想什么时候吃饼干就能什么时候吃饼干了。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !

| " | Oh | , | I | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | ! |

“我懂了！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] .

| " | and | Mr | . | Bobbsey | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 微笑 | . |

鲍勃西先生笑了。

" [wel] , [ænt] ['emili:n] [meɪ] [bi:; bi] [strɪkt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊski:pər] .

| " | Well | , | Aunt | Emeline | may | be | strict | , | but | she | is | a | very | good | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 阿姨 | 艾米琳 | 可能 | 是 | 严格的 | , | 但 | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 管家 | . |

“嗯，艾米琳阿姨虽然严厉，但她是一位非常优秀的管家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [west] .

| I | am | sorry | she | can | not | come | to | stay | while | we | are | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 她 | 能 | 不是 | 来 | 到 | 停留 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 西方 | . |

很遗憾，在我们去西部期间，她不能过来住一段时间。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "

| I | really | don't | know | what | we | are | going | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | . | " |

我真的不知道我们该怎么办。

" [nɔ:r][aɪ] , " [said] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

| " | Nor | I | , | " | sighed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 叹了口气 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我也是，”鲍勃西太太叹了口气。

" [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ænt] ['emili:n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

| " | We | counted | on | Aunt | Emeline | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 计数 | 在 | 阿姨 | 艾米琳 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

“我们一直都指望着艾米琳阿姨。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:m] [els] [aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .

| and | now | I | don't | know | whom | else | I | can | get | on | such | short | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 不 | 知道 | 谁 | 别的 | 我 | 能 | 得到 | 在 | 这样的 | 短的 | 注意 | . |

现在我不知道在这么短的时间内还能找到谁。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [west] ?

| Can't | we | wait | a | while | about | going | West | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 等待 | 一个 | 尽管 | 关于 | 去 | 西方 | ? |

我们能不能等一段时间再去西部?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| " | she | asked | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她 | 丈夫 | . |

她问她丈夫。

" [aɪ][dəunt] ['veri] [wel] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][weɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | I | don't | very | well | see | how | we | can | wait | , | " | answered | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 非常 | 出色地 | 看 | 如何 | 我们 | 能 | 等待 | , | " | 回答 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我真不明白我们怎么能等得下去，”鲍勃西先生回答道。

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][plænz][ɑ:r; ər] [meɪd] .

| " | The | tickets | are | bought | , | and | all | my | plans | are | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门票 | 是 | 买 | , | 和 | 全部 | 我的 | 计划 | 是 | 制成 | . |

“票已经买好了，我的计划也都安排好了。”

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɑ:fɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

| I | have | hired | a | man | to | come | to | the | lumber | office | while | I | am | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 雇用 | 一个 | 男人 | 到 | 来 | 到 | 这 | 木材 | 办公室 | 尽管 | 我 | 是 | 离开 | . |

我不在的时候，我雇了一个人来木材办公室。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmbər] [trækt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [ðæt]

| I | have | written | the | men | at | the | timber | tract | and | at | the | cattle | ranch | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 木材 | 通道 | 和 | 在 | 这 | 牛 | 牧场 | 那 |

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

| we | are | coming | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 未来 | . |

我已经写信告诉林场和牧场的工人们，我们即将到来。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "

| Now | , | what | are | we | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? | " |

现在，我们该怎么办?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | We | can't | leave | the | children | here | alone | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 离开 | 这 | 孩子们 | 这里 | 独自的 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我们不能把孩子们单独留在这里，”鲍勃西太太说。

" [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . "

| " | That | is | certain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 肯定 | . | " |

“那当然。”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | No | , | we | couldn't | do | that | , | " | agreed | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不能 | 做 | 那 | , | " | 同意 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“不，我们不能那样做，”鲍勃西先生同意道。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz] ['daɪnə] [ɪz] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [æz; əz][sæm][ɪz] ,

| " | As | good | a | cook | as | Dinah | is | , | and | careful | as | Sam | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 好的 | 一个 | 厨师 | 作为 | 迪娜 | 是 | , | 和 | 小心 | 作为 | 山姆 | 是 | , |

“迪娜厨艺精湛，萨姆又十分细心，

[wiː; wi] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

| we | couldn't | leave | the | children | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 离开 | 这 | 孩子们 | 和 | 他们 | . | " |

我们不能把孩子留给他们。

" ['daɪnə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [tuː] ,

| " | Dinah | gave | me | a | cookie | , | an | ' | she | says | she'll | give | you | one | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | 给予 | 我 | 一个 | 曲奇饼 | , | 一个 | - | 她 | 说道 | 壳 | 给 | 你 | 一 | , | 也 | , |

“黛娜给了我一块饼干，她说她也会给你一块。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːsi] , " [ə'naʊnst] ['fredi] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðen] , [mʌntʃɪŋ]

| if | you | want | it | , | Flossie | , | " | announced | Freddie | , | coming | into | the | room | then | , | munching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 它 | , | 弗洛西 | , | " | 宣布 | 弗雷迪 | , | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 然后 | , | 咀嚼 |

[ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] .

| a | sweet | cake | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 蛋糕 | . |

“如果你想要的话，弗洛西，”弗雷迪一边说着，一边走进房间，嘴里嚼着一块甜蛋糕。

" [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [fæt] ['feri] , " [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɔːld]

| " | Course | I | want | it | ! | " | exclaimed | the | little | " | fat | fairy | , | " | as | her | father | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 我 | 想 | 它 | ! | " | 惊呼 | 这 | 小的 | " | 胖的 | 仙女 | , | " | 作为 | 她 | 父亲 | 称为 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“我当然想要！”小“胖仙女”（她爸爸这样称呼她）大声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['æftər]

| and | she | slipped | out | of | her | mother's | lap | , | where | she | had | climbed | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 她 | 母亲的 | 膝 | , | 在哪里 | 她 | 有 | 攀登 | 后 |

['fredi] [gɑːt] [daʊn] ,

| Freddie | got | down | , |
|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 得到 | 向下 | , |

她从母亲的腿上滑了下来，弗雷迪下来后，她就爬到母亲的腿上去了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| and | , | like | her | brother | , | hurried | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 她 | 兄弟 | , | 慌忙 | 到 | 这 | 厨房 | . |

她像哥哥一样，匆匆跑向厨房。

" [wel] , [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
" **Well , since we can't leave the children here at home by themselves ,**
" 出色地 , 自从 我们 不能 离开 这 孩子们 这里 在 家 经过 他们自己 ,

“既然我们不能把孩子们单独留在家里，

[ɔːr]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
**or only with Dinah and Sam , " said Mr . Bobbsey , after a pause ,**
或者 仅有的 和 迪娜 和 山姆 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 后 一个 暂停 ,

“或者只有黛娜和萨姆，”鲍勃西先生停顿了一下后说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
**" there is only one thing to do . "**
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 . "

“只有一件事可做。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**" You mean we must stay at home ? " asked Mrs . Bobbsey , and the**
" 你 意思是 我们 必须 停留 在 家 ? " 问 太太 . 鲍勃西 , 和 这
['hɑːrts] [ʌv; əv]
**hearts of**
心 的

“你的意思是说我们必须待在家里？”鲍勃西太太问道，而……

[bɝːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [felt] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .
**Bert and Nan felt very sad indeed .**
伯特 和 楠 毛毡 非常 伤心 的确 .

伯特和南感到非常难过。

" [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
**" Stay at home ?**
" 停留 在 家 ?

“待在家里？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**No , indeed ! " exclaimed Mr . Bobbsey .**
不 , 的确 ! " 惊呼 先生 . 鲍勃西 .

“不，的确如此！”鲍勃西先生惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
**" We must take the children with us ! "**
" 我们 必须 拿 这 孩子们 和 我们 ! "

我们必须带孩子们一起走！

" [aʊt] [west] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Out West ? " cried Mrs . Bobbsey .**
" 出去 西方 ? " 哭 太太 . 鲍勃西 .

“去西部吗？”鲍勃西太太喊道。

" [jes] , [aʊt] [west] !
**" Yes , out West !**
" 是的 , 出去 西方 !

“是的，在西部！”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .
**" her husband said .**
" 她 丈夫 说 .

“她丈夫说。”

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [sɪns] [ænt] ['emiliːn] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" We'll take the children with us since Aunt Emeline can't come to stay with
" 出色地 拿 这 孩子们 和 我们 自从 阿姨 艾米琳 不能 来 到 停留 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“因为艾米琳阿姨不能来和孩子们一起住，所以我们会带孩子们一起去。”

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [bˈˈːt] .
" Hurray ! " cried Bert .
" 欢呼 ! " 哭 伯特 .

“好耶！”伯特喊道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " ['ekəud] [næn; nɑːn] .
" Oh , I'm so glad ! " echoed Nan .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 回声 楠 .

“哦，我太高兴了！”楠附和道。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , that will be the best way out of it ,
" 是的 , 那 将要 是 这 最好的 方式 出去 的 它 ,

“是的，那将是最好的解决办法。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" went on Mr . Bobbsey to his wife ,
" 去 在 先生 . 鲍勃西 到 他的 妻子 ,

鲍勃西先生继续对妻子说：

['æftər] [bˈˈːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hændz] [dʒɔɪnd] ,
after Bert and Nan had stopped dancing around the room , hands joined ,
后 伯特 和 楠 有 停止 跳舞 大约 这 房间 , 双手 加入 ,

伯特和南停止在房间里跳舞后，双手牵在了一起。

[wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] ,
with Flossie and Freddie in the ring they made ,
和 弗洛西 和 弗雷迪 在 这 戒指 他们 制成 ,

弗洛西和弗雷迪在擂台上，他们做到了。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [twɪnz] [iːtʃ] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['daɪnəz] ['kʊkiz] .
the two younger twins each eating one of Dinah's cookies .
这 二 年轻 双胞胎 每个 吃 一 的 迪娜的 曲奇饼 .

两个年纪较小的双胞胎各自吃了一块黛娜做的饼干。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [aʊt] [west] . "
" We'll take the Bobbsey twins out West . "
" 出色地 拿 这 鲍勃西 双胞胎 出去 西方 . "

“我们将带鲍勃西双胞胎去西部。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [skuːl] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" But what about school ? " asked his wife ,
" 但 什么 关于 学校 ? " 问 他的 妻子 ,

“可是学校怎么办？”他妻子问道。

[huː] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] [wʊd] [nɑːt][end][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː]
who just happened to think that the summer term would not end for about three
WHO 只是 发生 到 思考 那 这 夏天 学期 会 不是 结尾 为了 关于 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

他们碰巧认为夏季学期还有大约三周才会结束。

" [oʊ] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ! " [sed] [bəːt] .

| " | Oh | we | don't | need | to | go | to | school | ! | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我们 | 不 | 需要 | 到 | 去 | 到 | 学校 | ! | " | 说 | 伯特 | . |

“哦，我们不用去上学！”伯特说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , " [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .

| " | We | can | take | our | books | with | us | and | study | on | the | train | , | " | suggested | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 拿 | 我们的 | 图书 | 和 | 我们 | 和 | 学习 | 在 | 这 | 火车 | , | " | 建议 | 楠 | . |

“我们可以带上书，在火车上学习，”楠建议道。

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [dʌn] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | fear | there | wouldn't | be | much | studying | done | , | " | laughed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 那里 | 不会 | 是 | 很多 | 学习 | 完毕 | , | " | 笑了 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我担心不会有什么学习成果，”鲍勃西太太笑着说。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ?

| " | But | do | you | really | think | we | might | take | the | children | out | of | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 我们 | 可能 | 拿 | 这 | 孩子们 | 出去 | 的 | 学校 | ? |

“但你真的认为我们会让孩子们辍学吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .

| " | That | is | something | we | will | have | to | find | out | about | , | " | her | husband | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 某物 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | , | " | 她 | 丈夫 | 回答 | . |

“那是我们需要查明的事情，”她丈夫回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| " | Of | course | it | will | not | be | much | loss | to | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 很多 | 损失 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

“当然，这对弗洛西和弗雷迪来说不算什么损失。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [bəːt] .

| as | they | are | not | as | far | along | in | their | studies | as | are | Nan | and | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 作为 | 远的 | 沿着 | 在 | 他们的 | 研究 | 作为 | 是 | 楠 | 和 | 伯特 | . |

因为他们的学业进度不如 Nan 和 Bert 那么快。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] . "

| But | I | wouldn't | like | to | have | them | lose | much | of | their | lessons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不会 | 喜欢 | 到 | 有 | 他们 | 失去 | 很多 | 的 | 他们的 | 课程 | . | " |

但我不想让他们错过太多课程。

" ['tiːtʃər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [pæs] ['iːzi] ! " [dɪ'klerd] [bəːt] .

| " | Teacher | said | I | was | at | the | head | of | my | class | , | and | I'd | pass | easy | ! | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老师 | 说 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我的 | 班级 | , | 和 | ID | 经过 | 简单的 | ! | " | 声明 | 伯特 | . |

“老师说我班里成绩最好，肯定能轻松通过！”伯特宣称。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['tiːtʃər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] ['stjʊdnts] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | And | my | teacher | said | I | was | one | of | her | best | students | , | " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 老师 | 说 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 最好的 | 学生 | , | " | 额外 | 楠 | . |

“我的老师说我是她最好的学生之一，”楠补充道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌt; bət][ɪn] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] .

| She | and | Bert | were | in | the | same | grade | but | in | different | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 伯特 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 年级 | 但 | 在 | 不同的 | 课程 | . |

她和伯特同级，但不在同一个班级。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[sɪns] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

| since | we | really | have | to | go | out | West | to | look | after | the | lumber | and | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 真的 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 西方 | 到 | 看 | 后 | 这 | 木材 | 和 | 牛 |

['prɑːpərtiz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ,

| properties | that | are | to | be | your | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特性 | 那 | 是 | 到 | 是 | 你的 | 母亲的 | , |

因为我们真的要去西部照看那些将属于你母亲的木材和牛场，

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| " | said | Mr | . | Bobbsey | , | " | and | since | we | must | take | you | children | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | " | 和 | 自从 | 我们 | 必须 | 拿 | 你 | 孩子们 | 和 | 我们 | , |

“鲍勃西先生说，‘既然我们必须带你们孩子们一起走，’”

[aɪl] [siː] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [bʌt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

| I'll | see | your | teachers | , | Bert | and | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 你的 | 教师 | , | 伯特 | 和 | 楠 | , |

我会去看望你们的老师，伯特和南。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv]

| and | ask | them | if | it | will | put | you | back | much | to | lose | the | last | two | weeks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 如果 | 它 | 将要 | 放 | 你 | 后退 | 很多 | 到 | 失去 | 这 | 最后的 | 二 | 周 | 的 |

[ðə; ði][tɜːrm] . "

| the | term | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | . | " |

问问他们，如果错过学期最后两周的课程，会不会对你造成很大的影响。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

| " | Oh | , | goodie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 好东西 | ! |

“哦，太好了！”

['gʊdi] ! " [ʃriːkt] [næn; nɑːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

| Goodie | ! | " | shrieked | Nan | , | jumping | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好东西 | ! | " | 尖叫 | 楠 | , | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | . |

“太好了！”楠尖叫着，跳了起来。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [bʌt] .

| " | Hurray | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“好耶！”伯特喊道。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

| " | Now | I'm | going | to | be | a | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | . |

“我现在要去当牛仔了。”

[wuːp] ! "

| Whoop | ! | " |
|---|---|---|
| 哇哦 | ! | " |

哇！

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

| " | Mercy | me | ! | " | exclaimed | their | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 我 | ! | " | 惊呼 | 他们的 | 母亲 | , |

“我的天哪！”他们的母亲惊呼道。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

| covering | her | ears | with | her | hands | as | Bert | and | Nan | shouted | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 她 | 耳朵 | 和 | 她 | 双手 | 作为 | 伯特 | 和 | 楠 | 喊叫 | 高声 | . |

伯特和南大声喊叫时，她用手捂住了耳朵。

" [kʌm] [ɑːn] , ['flɔːsi] ! " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstər] .

| " | Come | on | , | Flossie | ! | " | called | Freddie | to | his | small | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 弗洛西 | ! | " | 称为 | 弗雷迪 | 到 | 他的 | 小的 | 姐姐 | . |

“快点，弗洛西！”弗雷迪朝他的妹妹喊道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['daɪnə] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kʊkiz] .

| " | Let's | go | and | ask | Dinah | for | more | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我们来吧 | | 去 | 和 | 问 | 迪娜 | 为了 | 更多的 | 曲奇饼 | . |

“我们去问黛娜要更多饼干吧。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['frɛdiz] [wei] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

| " | That | was | Freddie's | way | of | celebrating | the | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 弗雷迪的 | 方式 | 的 | 庆祝 | 这 | 好的 | 消息 | . |

“那是弗雷迪庆祝好消息的方式。”

[ðen] [keɪm] ['hæpi] [deɪz] .

| Then | came | happy | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 快乐的 | 天 | . |

然后，快乐的日子来了。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | , |

鲍勃西先生

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west]

| once | he | had | made | up | his | mind | that | the | children | were | to | go | out | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 | 到 | 去 | 出去 | 西方 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| with | him | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

一旦他下定决心要带着孩子们和他以及妻子一起去西部，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd]

| went | to | the | school | and | saw | the | teachers | who | had | charge | of | Bert | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 学校 | 和 | 锯 | 这 | 教师 | WHO | 有 | 收费 | 的 | 伯特 | 和 |

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

去了学校，见到了负责照顾伯特和南的老师。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ðæt]

| He | found | that | the | older | Bobbsey | twins | were | so | well | along | in | their | studies | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 所以 | 出色地 | 沿着 | 在 | 他们的 | 研究 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

| it | would | not | hold | them | back | in | the | fall | to | stop | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 抓住 | 他们 | 后退 | 在 | 这 | 落下 | 到 | 停止 | 现在 | . |

他发现，年纪较大的鲍勃西双胞胎在学习上进展非常顺利，即使现在停止学习也不会影响他们秋季的学习。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['regjələr] [taɪm] .

| So | they | were | given | permission | to | leave | school | before | the | regular | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 给定 | 允许 | 到 | 离开 | 学校 | 前 | 这 | 常规的 | 时间 | . |

因此，他们获准提前离开学校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] .

| There | was | no | trouble | at | all | about | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 麻烦 | 在 | 全部 | 关于 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

弗洛西和弗雷迪之间没有任何麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,

| They | had | simple | lessons | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 简单的 | 课程 | , |

他们的课程很简单，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [tɔ:t] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

| and | they | could | easily | be | taught | at | home | to | make | up | for | the | time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 容易地 | 是 | 教授 | 在 | 家 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 时间 | 他们 |

[wʊd] [lu:z] .

| would | lose | . |
|---|---|---|
| 会 | 失去 | . |

而且，他们可以很容易地在家接受教育，以弥补失去的时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

| It | was | arranged | that | Dinah | and | Sam | should | stay | at | home | in | the | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 迪娜 | 和 | 山姆 | 应该 | 停留 | 在 | 家 | 在 | 这 | 鲍勃西 |

[haʊs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

| house | to | look | after | it | during | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 看 | 后 | 它 | 期间 | 这 | 夏天 | , |

双方约定，迪娜和萨姆夏天要留在博布西家照看房子。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [aʊt] [west] .

| while | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | and | the | twins | went | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 双胞胎 | 去 | 出去 | 西方 | . |

而鲍勃西先生、鲍勃西太太和双胞胎则去了西部。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [fi:d] [snæp] ! " [sed] [b\\:t] [tu:; tə][sæm] ,

| " | And | be | sure | to | feed | Snap | ! | " | said | Bert | to | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 当然 | 到 | 喂养 | 折断 | ! | " | 说 | 伯特 | 到 | 山姆 | , |

“别忘了喂Snap！”伯特对山姆说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wʌn] [deɪ] ,

| as | the | colored | man | was | cutting | the | grass | on | the | lawn | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 有色 | 男人 | 曾是 | 切割 | 这 | 草 | 在 | 这 | 草地 | 一 | 天 | , |

有一天，当这位黑人男子在草坪上割草时，

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:g] [frɪskt] [ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [stɪks] [ðæt] [b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [tɔ:st] [hɪr] [ænd; ənd]

| while | the | dog | frisked | about | chasing | sticks | that | Bert | and | Freddie | tossed | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狗 | 搜身 | 关于 | 追逐 | 棍子 | 那 | 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 抛掷 | 这里 | 和 |

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| there | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 为了 | 他 | . |

而那只狗则四处奔跑，追逐着伯特和弗雷迪扔来扔去的树枝。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [snæp] ! " ['prɑ:mɪst] [sæm] .

| " | Oh | , | I | won't | forget | Snap | ! | " | promised | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 惯于 | 忘记 | 折断 | ! | " | 承诺 | 山姆 | . |

“哦，我不会忘记Snap的！”山姆保证道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [snu:p] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] ['evri] [deɪ] , ['daɪnə] ! " [sed]

| " | And | you | must | give | Snoop | a | saucer | of | milk | every | day | , | Dinah | ! | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 必须 | 给 | 史努比 | 一个 | 碟子 | 的 | 牛奶 | 每一个 | 天 | , | 迪娜 | ! | " | 说 |

[næn; nɑ:n] ,

| Nan | , |
|---|---|
| 楠 | , |

“黛娜，你每天都要给史努普一碟牛奶！”南说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [legz] .

| as | she | rubbed | the | black | cat | which | was | purring | around | her | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 摩擦 | 这 | 黑色的 | 猫 | 哪个 | 曾是 | 呼噜声 | 大约 | 她 | 腿 | . |

她一边抚摸着在她腿边发出呼噜声的黑猫。

" [oʊ] , [in'diːdi] [snuːp] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [gʊd] [frendz] ! " [dɪ'klerd] ['daɪnə] .

| " | Oh | , | indeedy | Snoop | and | I | am | mighty | good | friends | ! | " | declared | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 确实如此 | 史努比 | 和 | 我 | 是 | 强大的 | 好的 | 朋友们 | ! | " | 声明 | 迪娜 | . |

“哦，我和史努比的确是非常好的朋友！”迪娜说道。

" [aɪ] - [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [snuːp] !

| " | I | suah | won't | forget | to | feed | Snoop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 惯于 | 忘记 | 到 | 喂养 | 史努比 | ! |

“我当然不会忘记喂Snoop！”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [bɔːt] ['ʌðər] ['tɪkɪts] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði]

| " | Mr | . | Bobbsey | bought | other | tickets | , | so | he | could | take | the | children | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 买 | 其他 | 门票 | , | 所以 | 他 | 可以 | 拿 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 |

['westərn] [trɪp] .

| Western | trip | . |
|---|---|---|
| 西 | 旅行 | . |

“鲍勃西先生买了其他的票，这样他就可以带孩子们去西部旅行了。”

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] ,

| He | made | all | the | arrangements | , | trunks | were | packed | , | and | finally | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 全部 | 这 | 安排 | , | 树干 | 是 | 包装 | , | 和 | 最后 | , | 一 | 天 | , |

他做好了一切安排，行李箱也打包好了，终于有一天，

[bɑ\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [skuːl]

| Bert | and | Nan | and | Flossie | and | Freddie | said | good | - | bye | to | their | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们的 | 学校 |

[tʃʌmz] .

| chums | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

伯特、南、弗洛西和弗雷迪向他们的同学们道别。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ! " [sed] [bɑ\:t] .

| " | I'm | going | out | West | to | learn | to | be | a | cowboy | ! | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 出去 | 西方 | 到 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | ! | " | 说 | 伯特 | . |

“我要去西部学当牛仔！”伯特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dæni] ['rʌg] .

| " | I | wish | I | was | going | ! | " | exclaimed | Danny | Rugg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 去 | ! | " | 惊呼 | 丹尼 | 拉格 | . |

“我真希望自己也能去！”丹尼·鲁格惊呼道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .

| " | So | do | I | , | " | said | Charley | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 查理 | 石匠 | . |

“我也是，”查理·梅森说。

" [aɪl] [siː] [sʌm; səm][ 'indiəns ] , [tuː] , " [bɑ\:t] [went] [ɑːn] .

| " | I'll | see | some | Indians | , | too | , | " | Bert | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 一些 | 印度人 | , | 也 | , | " | 伯特 | 去 | 在 | . |

“我还会见到一些印第安人，”伯特继续说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pæ'puːsɪz] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ? " [æskt]

| " | And | will | you | see | those | darling | little | papooses | they | carry | on | their | backs | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将要 | 你 | 看 | 那些 | 亲爱的 | 小的 | 婴儿背带 | 他们 | 携带 | 在 | 他们的 | 背部 | ? | " | 问 |

['neli] ['pɑːrks] .

| Nellie | Parks | . |
|---|---|---|
| 内莉 | 公园 | . |

“你们会看到他们背上那些可爱的小婴儿吗？”内莉·帕克斯问道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] , " [næn; nɑːn] [sed] .
" I guess I'll see them , " Nan said .
" 我 猜测 患病的 看 他们 , " 楠 说 .

“我想我会见到他们的，”楠说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['ɪndiən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][mʌst; məst][biː; bi][kjuːt] . "
" I don't like Indian men and women , but the babies must be cute . "
" 我 不 喜欢 印度 男人 和 女性 , 但 这 婴儿 必须 是 可爱的 . "

“我不喜欢印度男人和女人，但他们的孩子一定很可爱。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɪndiən] [dɑːl] ? " [æskt] [greɪs] .
" Wouldn't it be great if you could get an Indian doll ? " asked Grace .
" 不会 它 是 伟大的 如果 你 可以 得到 一个 印度 玩具娃娃 ? " 问 优雅 .

“如果你能得到一个印第安娃娃，那该多好啊！”格蕾丝问道。

" [ 'indiəns ][dəunt][hæv; həv]['dɑːlz] ! " [dɪ'klerd] ['dæni] .
" Indians don't have dolls ! " declared Danny .
" 印度人 不 有 娃娃 ! " 声明 丹尼 .

“印第安人没有洋娃娃！”丹尼宣称。

" ['ɪndiən] ['gɝːlz][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .
" Indian girls do ! " exclaimed Nellie .
" 印度 女孩们 做 ! " 惊呼 内莉 .

“印度女孩确实会这么做！”内莉惊呼道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,
" I saw a picture in one of my books of an Indian girl ,
" 我 锯 一个 图片 在 一 的 我的 图书 的 一个 印度 女孩 ,

“我在一本书里看到一张印度女孩的照片，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrn][sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnkɑːb][ænd; ənd][sʌm; səm]
and she had a doll made of corn silk and a corncob and some
[triː] [bɑːrk] . "
tree bark . "
树 吠 . "

她有一个用玉米须、玉米芯和一些树皮做成的娃娃。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" What a funny doll ! " exclaimed Grace .
" 什么 一个 有趣的 玩具娃娃 ! " 惊呼 优雅 .

“多么滑稽的娃娃啊！”格蕾丝惊呼道。

" [duː][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [hoʊm] ,
" Do try and bring one home ,
" 做 尝试 和 带来 一 家 ,

“尽量带一个回家，”

[næn; nɑːn] ! "
Nan ! "
楠 ! "

楠！

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" I will , " she promised .
" 我 将要 , " 她 承诺 .

“我会的，”她承诺道。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [west] [ðæt] [ɪf]

| **Bert** | **and** | **Nan** | **were** | **so** | **excited** | **at** | **the** | **prospect** | **of** | **going** | **West** | **that** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 去 | 西方 | 那 | 如果 |

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋks]

| **their** | **father** | **and** | **mother** | **had** | **expected** | **the** | **children** | **to** | **pack** | **the** | **trunks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 预期的 | 这 | 孩子们 | 到 | 盒 | 这 | 树干 |

[ænd; ənd] [vəˈliːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

| **and** | **valises** | **it** | **never** | **would** | **have** | **been** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手提箱 | 它 | 绝不 | 会 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

伯特和南对去西部旅行的前景感到无比兴奋，如果他们的父母希望孩子们收拾行李箱和手提箱，那这件事就永远不会发生了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðɪs] .

| **But** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **knew** | **better** | **than** | **to** | **expect** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 鲍勃西 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 预计 | 这 | . |

但鲍勃西太太很清楚，这不该是真的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['daɪnə] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['pækɪŋ] .

| **She** | **and** | **Dinah** | **looked** | **after** | **the** | **packing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 迪娜 | 看起来 | 后 | 这 | 包装 | . |

她和黛娜负责打包。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **,** | **of** | **course** | **,** | **were** | **too** | **small** | **to** | **do** | **any** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 也 | 小的 | 到 | 做 | 任何 | 的 | 这 | , |

当然，弗洛西和弗雷迪太小了，做不了这些事。

[ðoʊ] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stʌfɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]

| **though** | **one** | **day** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **saw** | **the** | **little** | **boy** | **stuffing** | **something** | **into** | **an** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 天 | 太太 | . | 鲍勃西 | 锯 | 这 | 小的 | 男生 | 馅 | 某物 | 进入 | 一个 | 老的 |

['stɑːkɪŋ] .

| **stocking** | **.** |
|---|---|
| 袜 | . |

但有一天，鲍勃西太太看到小男孩往一只旧袜子里塞东西。

" ['fredi] ['bɑːbsiː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| **"** | **Freddie** | **Bobbsey** | **,** | **what** | **are** | **you** | **doing** | **?** | **"** | **asked** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 鲍勃西 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“弗雷迪·鲍勃西，你在做什么？”他母亲问道。

" ['daɪnə] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['kʊkiz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

| **"** | **Dinah** | **gave** | **me** | **some** | **cookies** | **,** | **"** | **was** | **the** | **answer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | 给予 | 我 | 一些 | 曲奇饼 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“黛娜给了我一些饼干，”答案是。

" [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| **"** | **and** | **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **take** | **'** | **em** | **out** | **West** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | - | 到 | 拿 | - | 呃 | 出去 | 西方 | 和 | 我 | . |

“我要带他们去西部。”

['meɪbi] [aɪl] [get] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪl] [get] [lɔːst] , [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| **Maybe** | **I'll** | **get** | **hungry** | **,** | **an** | **'** | **maybe** | **I'll** | **get** | **lost** | **,** | **or** | **carried** | **off** | **by** | **the** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 患病的 | 得到 | 饥饿的 | , | 一个 | - | 或许 | 患病的 | 得到 | 丢失的 | , | 或者 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

也许我会饿，也许我会迷路，或者被印第安人掳走。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['kʊkiz] [tuː; tə] [iːt] ! "

| **an** | **'** | **then** | **I'll** | **have** | **cookies** | **to** | **eat** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 患病的 | 有 | 曲奇饼 | 到 | 吃 | ! | " |

然后我就可以吃饼干了！

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , " [læft]
you can't take a lot of cookies in a stocking , " laughed
你 不能 拿 一个 很多 的 曲奇饼 在 一个 袜 , " 笑了

“你不可能在长筒袜里装很多饼干，”笑着说。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
Mrs . Bobbsey .
太太 . 鲍勃西 .

鲍勃西夫人。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [west] .
" There'll be plenty to eat out West .
" 将会 是 很多 到 吃 出去 西方 .

“西部有很多好吃的。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [lɔːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,
As for getting lost , I suppose you will do that ; you always have ,
作为 为了 获得 丢失的 , 我 认为 你 将要 做 那 ; 你 总是 有 ,

至于迷路，我想你肯定会迷路；你一直都迷路。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
but we manage to find you .
但 我们 管理 到 寻找 你 .

但我们还是找到了你。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [lɔːst] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
However , I hope you won't get lost too often .
然而 , 我 希望 你 惯于 得到 丢失的 也 经常 .

不过，我希望你不会经常迷路。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ 'indiəns ] .
And I don't think you'll be carried off by the Indians .
和 我 不 思考 你会 是 携带 离开 经过 这 印度人 .

我不认为你会被印第安人掳走。

[ɔːr] , [ɪf] [soʊ] , [ðeid] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] ['kwɪkli] .
Or , if so , they'd return you quickly .
或者 , 如果 所以 , 他们会 返回 你 迅速地 .

或者，如果真是这样，他们会很快把你送回来。

" [ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hæpiːɚ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
" The happy days seemed to grow happier as the time came nearer to take the
" 这 快乐的 天 似乎 到 生长 更快乐 作为 这 时间 来了 更近 到 拿 这
[treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [west] .
train for the great West .
火车 为了 这 伟大的 西方 .

“随着前往西部大都市乘火车的日子越来越近，快乐的日子似乎也越来越快乐了。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
One afternoon , the day before the Bobbsey twins were to start ,
一 下午 , 这 天 前 这 鲍勃西 双胞胎 是 到 开始 ,

一天下午，就在博布西双胞胎即将开始比赛的前一天，

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['lʌmbərjɑ:rd] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **Bert** | **and** | **Nan** | **went** | **down** | **to** | **their** | **father's** | **lumberyard** | **office** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 去 | 向下 | 到 | 他们的 | 父亲的 | 木材厂 | 办公室 | 和 | 一个 |

['mesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

| **message** | **sent** | **by** | **their** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 发送 | 经过 | 他们的 | 母亲 | . |

伯特和南带着母亲带来的消息去了父亲的木材厂办公室。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɪksən] ,

| **"** | **What's** | **all** | **this** | **I** | **hear** | **about** | **you** | **?** | **"** | **asked** | **Mr** | **.** | **Hickson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | 我 | 听到 | 关于 | 你 | ? | " | 问 | 先生 | . | 希克森 | , |

“我听说了这么多关于你的事，到底是怎么回事？”希克森先生问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] .

| **the** | **old** | **man** | **who** | **had** | **been** | **in** | **the** | **railroad** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 铁路 | 破坏 | . |

那位在火车事故中受伤的老人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] .

| **He** | **was** | **out** | **loading** | **a** | **wagon** | **with** | **boards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 加载中 | 一个 | 车皮 | 和 | 板 | . |

他当时正在外面往马车上装木板。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [aʊt] [west] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

| **"** | **What** | **are** | **you** | **children** | **going** | **to** | **do** | **out** | **West** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 孩子们 | 去 | 到 | 做 | 出去 | 西方 | ? | " | 他 | 问 | 他们 | . |

“你们这些孩子要去西部做什么？”他问他们。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **learn** | **to** | **be** | **a** | **cowboy** | **,** | **"** | **declared** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“我要去学当牛仔，”伯特宣布道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑ:l] ! " [sed] [næn; nɑ:n] .

| **"** | **And** | **I'm** | **going** | **to** | **get** | **an** | **Indian** | **doll** | **!** | **"** | **said** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 印度 | 玩具娃娃 | ! | " | 说 | 楠 | . |

“我要买一个印第安娃娃！”楠说道。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ,

| **"** | **My** | **goodness** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **old** | **man** | **,** | **smiling** | **at** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 善良 | ! | " | 惊呼 | 这 | 老的 | 男人 | , | 微笑 | 在 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , |

“我的天哪！”老人惊叹道，笑着看着鲍勃西双胞胎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

| **for** | **he** | **liked** | **them** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜欢 | 他们 | 非常 | 很多 | . |

因为他非常喜欢他们。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| **"** | **I** | **hope** | **you** | **have** | **a** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

希望你玩得开心。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] ['tʃɪldrən] ['hæpi] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| **That's** | **what** | **makes** | **children** | **happy** | **—** | **to** | **have** | **a** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 制作 | 孩子们 | 快乐的 | — | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

让孩子们开心，就是让他们玩得开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| **I** | **wish** | **I** | **could** | **find** | **my** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 寻找 | 我的 | 孩子们 | . |

我多么希望能够找到我的孩子们。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] [bɔɪz] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

| I | haven't | seen | my | boys | , | Charley | and | Bill | , | for | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 我的 | 男孩们 | , | 查理 | 和 | 账单 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

我很久没见到我的儿子查理和比尔了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [groʊn] - [ʌp] [men] [naʊ] .

| They | must | be | grown | - | up | men | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 生长 | - | 向上 | 男人 | 现在 | . |

他们现在肯定都是成年男人了。

[jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɪl] .

| Yes | , | I | certainly | wish | I | could | find | Charley | and | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 当然 | 希望 | 我 | 可以 | 寻找 | 查理 | 和 | 账单 | . |

是的，我真希望能够找到查理和比尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| It | was | all | a | mistake | when | they | ran | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 错误 | 什么时候 | 他们 | 跑 | 离开 | 从 | 家 | . |

他们离家出走完全是个错误。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [bæk] ,

| I | wish | I | had | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 他们 | 后退 | , |

我真希望它们还在我身边。

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər]

| " | and | slowly | and | sadly | shaking | his | head | he | went | on | loading | the | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 缓慢地 | 和 | 令人遗憾的是 | 摇晃 | 他的 | 头 | 他 | 去 | 在 | 加载中 | 这 | 木材 |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

他一边慢慢地、悲伤地摇着头，一边继续往木材车上装货。

[bɜ:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɪksən] ,

| Bert | and | Nan | felt | sorry | for | Mr | . | Hickson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 先生 | . | 希克森 | , |

伯特和南都为希克森先生感到难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [bɪl]

| and | they | wished | they | might | help | him | find | his | " | boys | , | " | as | he | called | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 希望 | 他们 | 可能 | 帮助 | 他 | 寻找 | 他的 | " | 男孩们 | , | " | 作为 | 他 | 称为 | 账单 |

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

| and | Charley | , |
|---|---|---|
| 和 | 查理 | , |

他们希望能够帮助他找到他的“孩子们”，他称比尔和查理为“孩子们”。

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [groʊn] [men] [naʊ] .

| though | , | as | he | said | , | they | must | be | grown | men | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 他 | 说 | , | 他们 | 必须 | 是 | 生长 | 男人 | 现在 | . |

不过，正如他所说，他们现在肯定都是成年男子了。

[bʌt; bət] [bɜ:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi]

| But | Bert | and | Nan | had | too | many | things | to | think | about | in | getting | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 和 | 楠 | 有 | 也 | 许多 | 事物 | 到 | 思考 | 关于 | 在 | 获得 | 准备好 |

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] ['veri] [lɔːŋ] .

| to | go | out | West | to | feel | sorry | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 出去 | 西方 | 到 | 感觉 | 对不起 | 非常 | 长的 | . |

但是伯特和南有太多事情要考虑，他们正准备去西部旅行，所以他们没有太多时间感到难过。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [hoʊm] .

| They | took | the | message | to | their | father | and | then | hurried | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 信息 | 到 | 他们的 | 父亲 | 和 | 然后 | 慌忙 | 家 | . |

他们把消息告诉了父亲，然后匆匆赶回家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]

| OFF | FOR | THE | WEST |
|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 这 | 西方 |

向西而去

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [fɔːr; fər]

| Monday | morning | was | the | day | set | for | the | start | of | the | Bobbsey | twins | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | 曾是 | 这 | 天 | 放 | 为了 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 为了 |

[ðə; ði] [greɪt] [west] .

| the | great | West | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 西方 | . |

星期一早上，鲍勃西双胞胎开始了他们在西部的征程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [skuːl] [frendz] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| They | had | said | good | - | bye | to | their | school | friends | the | Friday | before | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们的 | 学校 | 朋友们 | 这 | 星期五 | 前 | , | 和 | 现在 | , |

上周五，他们已经和学校的朋友们道别了，而现在，

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz]

| while | the | bells | were | ringing | to | call | the | other | boys | and | girls | to | their | classes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 到 | 称呼 | 这 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 到 | 他们的 | 课程 |

,

,

,

当铃声响起，召唤其他男孩女孩们去上课时，

[bɑ\\:t] , [næn; nɑːn] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| Bert | , | Nan | , | Flossie | and | Freddie | stood | on | their | front | porch | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 楠 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 站立 | 在 | 他们的 | 正面 | 门廊 | 和 | 观看 |

[ðer; ðər] [frendz] [goʊ][pæst] .

| their | friends | go | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 去 | 过去的 | . |

伯特、南、弗洛西和弗雷迪站在前廊上，看着朋友们经过。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] !

| " | Oh | , | but | you | are | lucky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 你 | 是 | 幸运的 | ! |

“哦，你真幸运！”

" [kɔːld] ['dæni] ['rʌg] [tuː; tə] [bɑ\\:t] , [æz; əz][ðə; ði] - [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | called | Danny | Rugg | to | Bert | , | as | the | Bobbseys | - | waved | their | hands | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 丹尼 | 拉格 | 到 | 伯特 | , | 作为 | 这 | - | | 挥手 | 他们的 | 双手 | 到 | 他 | . |

“丹尼·拉格叫伯特过来，鲍勃西一家向他挥手致意。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][juː; jʊ] ! " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ,

| " | I | wish | I | could | be | you | ! | " | added | Charley | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 是 | 你 | ! | " | 额外 | 查理 | 石匠 | , |

“我真希望我能成为你！”查理·梅森补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][streæp][ʌv; əv] [bʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| as | he | swung | his | strap | of | books | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 摇摆 | 他的 | 带子 | 的 | 图书 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他把书带甩过头顶。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] . "

| " | I'm | going | out | West | to | be | a | cowboy | when | I | grow | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 出去 | 西方 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | . | " |

“我长大后要去西部当牛仔。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " ['prɑːmɪst] [b\\:t] .

| " | I'll | tell | you | all | about | it | when | I | come | back | , | " | promised | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | , | " | 承诺 | 伯特 | . |

“等我回来，我会把一切都告诉你。”伯特承诺道。

['nænz] [gɜːrl] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

| Nan's | girl | friends | , | as | they | went | past | on | their | way | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶的 | 女孩 | 朋友们 | , | 作为 | 他们 | 去 | 过去的 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 学校 | , |

楠的女朋友们，在上学途中路过时，

[bluː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

| blew | kisses | to | her | from | their | hands | , | and | wished | her | all | sorts | of | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 吻 | 到 | 她 | 从 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 希望 | 她 | 全部 | 排序 | 的 | 好的 | 运气 | . |

他们从手中向她飞吻，并祝她好运。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [frendz] [huː] [went] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .

| Flossie | and | Freddie | were | too | busy | running | around | and | playing | hide | - | and | - | go | - | seek | among | the | trunks | to | pay | much | attention | to | their | little | school | friends | who | went | past | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 也 | 忙碌的 | 跑步 | 大约 | 和 | 玩耍 | 隐藏 | - | 和 | - | 去 | - | 寻找 | 之中 | 这 | 树干 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 他们的 | 小的 | 学校 | 朋友们 | WHO | 去 | 过去的 | 这 | 房子 | . |

弗洛西和弗雷迪忙着在树干间跑来跑去，玩捉迷藏，根本没注意到从房子旁边经过的小同学们。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [vəˈliːsiz] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

| The | trunks | and | valises | had | been | stacked | on | the | front | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 和 | 手提箱 | 有 | 到过 | 堆叠 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | , |

箱子和手提箱都堆放在前廊上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] ['wægən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| and | in | a | little | while | Mr | . | Hickson | was | to | come | with | his | lumber | wagon | to | take | them | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 先生 | . | 希克森 | 曾是 | 到 | 来 | 和 | 他的 | 木材 | 车皮 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 车站 | . |

过一会儿，希克森先生就会驾着他的运木材马车来接他们去车站。

['leɪtər] [ðə; ði] - [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

| Later | the | Bobbseys | would | go | down | in | the | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | - | 会 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 汽车 | , |

后来，鲍勃西一家会乘汽车下去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| one | of | the | men | from | Mr | . | Bobbsey's | office | bringing | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 先生 | . | - | 办公室 | 带来 | 它 | 后退 | . |

鲍勃西先生办公室的一名男子把它带了回来。

[sæm] ['dʒɑːnsən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hɔːrs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

| Sam | Johnson | , | though | he | used | to | drive | the | Bobbsey | horse | when | they | had | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 约翰逊 | , | 尽管 | 他 | 用过的 | 到 | 驾驶 | 这 | 鲍勃西 | 马 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一 | , |

萨姆·约翰逊，虽然他以前曾驾驭过博布西的马，当时他们还有一匹马。

['nevər] [kʊd; kəd] [get] [juːst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [sed] .

| never | could | get | used | to | an | automobile | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 可以 | 得到 | 用过的 | 到 | 一个 | 汽车 | , | 他 | 说 | . |

他说，他始终无法习惯汽车。

[snæp] , [ðə; ði]['dʒɑːli][dɔːg] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz]

| **Snap** | **,** | **the** | **jolly** | **dog** | **,** | **seemed** | **to** | **know** | **that** | **something** | **out** | **of** | **the** | **ordinary** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | , | 这 | 快乐的 | 狗 | , | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | 曾是 |

['goʊɪŋ][ɑːn] .

| **going** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

快乐的小狗斯纳普似乎知道有什么不寻常的事情正在发生。

---

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

| **He** | **did** | **not** | **run** | **about** | **and** | **play** | **as** | **he** | **nearly** | **always** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 跑步 | 关于 | 和 | 玩 | 作为 | 他 | 几乎 | 总是 | 做过 | , |

他没有像往常那样到处跑来跑去玩耍，

---

[bʌt; bət] [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

| **but** | **stayed** | **close** | **to** | **Bert** | **and** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 入住 | 关闭 | 到 | 伯特 | 和 | 楠 | . |

但仍然与伯特和南保持着密切联系。

---

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| **He** | **seemed** | **to** | **know** | **they** | **were** | **going** | **away** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 他们 | 是 | 去 | 离开 | 从 | 他 | . |

他似乎知道他们要离开他了。

---

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [snæp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][sæm] .

| **"** | **You'll** | **have** | **to** | **watch** | **Snap** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **to** | **Sam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 手表 | 折断 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 到 | 山姆 | . |

“你得看着Snap，”鲍勃西太太对山姆说。

---

" [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns]

| **"** | **He** | **may** | **try** | **to** | **sneak** | **after** | **us** | **and** | **get** | **on** | **the** | **train** | **,** | **as** | **he** | **did** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 尝试 | 到 | 潜行 | 后 | 我们 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 火车 | , | 作为 | 他 | 做过 | 一次 |

[bɪ'fɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

“他可能会像以前那样，偷偷跟在我们后面，然后上火车。”

---

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

| **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **had** | **to** | **get** | **off** | **at** | **the** | **next** | **station** | **and** | **bring** | **him** | **back** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 和 | 带来 | 他 | 后退 | . | " |

鲍勃西先生不得不在下一站下车，把他带回来。

---

" , [aɪl] [wɑːtʃ] [snæp] , " ['prɑːmɪst] [sæm] .

| **"** | **Yassum** | **,** | **I'll** | **watch** | **Snap** | **,** | **"** | **promised** | **Sam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟姆 | , 患病的 | | 手表 | 折断 | , | " | 承诺 | 山姆 | . |

“好的，我会看Snap的，”萨姆承诺道。

---

" [bʌt; bət][hiː; hi] - [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪf]

| **"** | **But** | **he** | **suah** | **does** | **want** | **to** | **go** | **wif** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | - | 做 | 想 | 到 | 去 | 妻子 |

但他确实想和.....一起走

---

[joʊ] - [ɔːl] - [bæd] ! "

| **yo** | **'** | **all** | **pow'ful** | **bad** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | - | 全部 | - | 坏的 | ! | " |

你们都太坏了！

---

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [snæp][ænd; ənd] [snuːp] ! " [sed] [b\\:t] .

| **"** | **I** | **wish** | **we** | **could** | **take** | **Snap** | **and** | **Snoop** | **!** | **"** | **said** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 拿 | 折断 | 和 | 史努比 | ! | " | 说 | 伯特 | . |

“我真希望我们能带上Snap和Snoop！”伯特说。

" [oʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

**" Oh , dear boy , we couldn't think of it ! " exclaimed his mother .**

" 哦 , 亲爱的 男生 , 我们 不能 思考 的 它 ! " 惊呼 他的 母亲 .

“哦，亲爱的孩子，我们怎么也想不到！”他母亲惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

**" We have a long way to travel to get to the West ,**

" 我们 有 一个 长的 方式 到 旅行 到 得到 到 这 西方 ,

“我们离西部还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

**and we couldn't look after a cat and a dog .**

和 我们 不能 看 后 一个 猫 和 一个 狗 .

我们没办法同时照顾一只猫和一条狗。

[ðeɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] . "

**They'll be much better off here at home . "**

他们会 是 很多 更好的 离开 这里 在 家 . "

他们待在家里会过得更好。

" [snuːp] ['meɪbi] [wɪl] , " ['ɑːrgjuːd] [b\\ːt] ,

**" Snoop maybe will , " argued Bert ,**

" 史努比 或许 将要 , " 争论 伯特 ,

“Snoop或许会，”伯特反驳道。

" - [kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌf] [fʌn] [ðə; ði] [weɪ] [snæp] [dʌz] .

**" ' cause he doesn't like to have rough fun the way Snap does .**

" - 原因 他 不 喜欢 到 有 粗糙的 乐趣 这 方式 折断 做 .

因为他不像Snap那样喜欢玩闹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第4/9页

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ][dɔːg] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][sʌm; səm]['kaʊˌbɔɪz] !

| **But** | **I** | **guess** | **my** | **dog** | **would** | **like** | **to** | **see** | **an** | **Indian** | **and** | **some** | **cowboys** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我的 | 狗 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 印度 | 和 | 一些 | 牛仔 | ! |

但我猜我的狗会想看看印第安人和牛仔!

" [haʊ'evər] ,

| " | **However** | **,** |
|---|---|---|
| " | 然而 | , |

“然而，

[ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pets]

| **the** | **older** | **Bobbsey** | **twins** | **knew** | **it** | **was** | **out** | **of** | **the** | **question** | **to** | **take** | **their** | **pets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 知道 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 到 | 拿 | 他们的 | 宠物 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

年纪较大的鲍勃西双胞胎知道，带宠物一起去是不可能的。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [b\\ːt] ['petɪŋ] [snæp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **so** | **they** | **made** | **the** | **best** | **of** | **it** | **,** | **Bert** | **petting** | **Snap** | **and** | **talking** | **kindly** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , | 伯特 | 抚摸 | 折断 | 和 | 说 | 亲切地 | 到 | 他 | . |

所以他们就好好利用了这段时间，伯特抚摸着斯纳普，温柔地和他说话。

[snuːp] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

| **Snoop** | **had** | **gone** | **out** | **to** | **the** | **barn** | **where** | **he** | **knew** | **he** | **might** | **catch** | **a** | **mouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史努比 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | 在哪里 | 他 | 知道 | 他 | 可能 | 抓住 | 一个 | 老鼠 | . |

史努比去了谷仓，他知道在那里他可能会抓到一只老鼠。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . ['hɪksən] [droʊv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['loʊdɪd] [ɑːn]

| **In** | **a** | **little** | **while** | **Mr** | **.** | **Hickson** | **drove** | **up** | **for** | **the** | **trunks** | **which** | **were** | **loaded** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 先生 | . | 希克森 | 驾驶 | 向上 | 为了 | 这 | 树干 | 哪个 | 是 | 已加载 | 在 |

[ðə; ði] ['lʌmbər] ['wægən] .

| **the** | **lumber** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 车皮 | . |

过了一会儿，希克森先生开车过来取回装在运木材车上的箱子。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

| **"** | **You're** | **going** | **to** | **have** | **a** | **fine** | **day** | **to** | **start** | **for** | **the** | **West** | **,** | **"** | **said** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 美好的 | 天 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 西方 | , | " | 说 | 这 | 老的 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

“今天天气晴朗，正是前往西部的好日子，”老人说道。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][hɜːrt][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] .

| **who** | **had** | **entirely** | **got** | **over** | **his** | **hurt** | **got** | **in** | **the** | **railroad** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完全 | 得到 | 超过 | 他的 | 伤害 | 得到 | 在 | 这 | 铁路 | 破坏 | . |

他原本已经完全从伤病中恢复过来，却遭遇了火车事故。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] !

| **"** | **A** | **very** | **fine** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 美好的 | 天 | ! |

真是个好天气!

" [ðə; ði][dʒuːn][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [liːvz]

| " | The | June | sun | was | shining | , | there | was | just | enough | wind | to | stir | the | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 六月 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | , | 那里 | 曾是 | 只是 | 足够的 | 风 | 到 | 搅拌 | 这 | 树叶 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| of | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | , |

六月的阳光灿烂，微风拂过，树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɪksən] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt]

| and | , | as | Mr | . | Hickson | said | , | it | was | indeed | a | fine | day | for | going | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 先生 | . | 希克森 | 说 | , | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 美好的 | 天 | 为了 | 去 | 出去 |

[west] ,

| West | , |
|---|---|
| 西方 | , |

正如希克森先生所说，这的确是个去西部的好日子。

[ɔːr] ['eniwer] [els] .

| or | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 任何地方 | 别的 | . |

或者其他任何地方。

['veri] ['hæpi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| Very | happy | were | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 是 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

鲍勃西双胞胎非常高兴。

[wɪð; wɪθ] ['rætlz] [ænd; ənd] [bæŋz] , [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['wægən] ,

| With | rattles | and | bangs | , | the | trunks | were | piled | on | the | lumber | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘎嘎作响 | 和 | 刘海 | , | 这 | 树干 | 是 | 堆积 | 在 | 这 | 木材 | 车皮 | , |

随着嘎嘎作响和砰砰声，树干被堆放在运木材的马车上。

[sʌtʃ] [və'liːsiz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ]['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| such | valises | as | were | not | to | be | carried | by | Mr | . | or | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 手提箱 | 作为 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 携带 | 经过 | 先生 | . | 或者 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

那些不应由博布西先生或太太携带的行李箱，

[ɔːr] [b\\ːt] [ɔːr][næn; nɑːn] , [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] .

| or | Bert | or | Nan | , | were | put | in | among | the | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 伯特 | 或者 | 楠 | , | 是 | 放 | 在 | 之中 | 这 | 树干 | . |

或者伯特或南，都被放在了树干之间。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz]

| Flossie | and | Freddie | were | each | to | carry | a | basket | which | contained | some | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 每个 | 到 | 携带 | 一个 | 篮子 | 哪个 | 包含 | 一些 | 事物 |

[ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

| their | mother | thought | might | be | needed | on | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 想法 | 可能 | 是 | 需要 | 在 | 这 | 旅行 | . |

弗洛西和弗雷迪每人要带一个篮子，里面装着他们妈妈认为旅途中可能需要的一些东西。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɪksən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp]

| " | All | aboard | ! | " | called | Mr | . | Hickson | , | as | he | took | his | seat | and | gathered | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 称为 | 先生 | . | 希克森 | , | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 和 | 聚集 | 向上 |

[ðə; ði][reɪnz] .

| the | reins | . |
|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | . |

“全体上车！”希克森先生喊道，一边坐下，一边收起缰绳。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [sez] ! " [læft] ['fredi] ,

| " | That's | what | the | conductor | on | the | train | says | ! | " | laughed | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 这 | 导体 | 在 | 这 | 火车 | 说道 | ! | " | 笑了 | 弗雷迪 | , |

“火车上的列车员就是这么说的！”弗雷迪笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [ə'mʌŋ]

| as | he | and | Flossie | had | to | stop | playing | hide | - | and | - | go | - | seek | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 弗洛西 | 有 | 到 | 停止 | 玩耍 | 隐藏 | - | 和 | - | 去 | - | 寻找 | 之中 |

[ðə; ði] [trʌŋks] .

| the | trunks | . |
|---|---|---|
| 这 | 树干 | . |

他和弗洛西不得不停止在树干间玩捉迷藏。

" [wel] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lʌmbər] ['wægən][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | Well | , | I'm | making | believe | this | lumber | wagon | is | a | train | , | " | went | on | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 制作 | 相信 | 这 | 木材 | 车皮 | 是 | 一个 | 火车 | , | " | 去 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“嗯，我假装这辆运木材的车厢是一列火车，”老人继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] ,

| " | I | wish | it | was | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 一个 | 火车 | , |

我希望它是一列火车，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [tuː] [bɔɪz] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɪl] .

| and | that | I | was | going | out | West | to | find | my | two | boys | , | Charley | and | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 出去 | 西方 | 到 | 寻找 | 我的 | 二 | 男孩们 | , | 查理 | 和 | 账单 | . |

我要去西部寻找我的两个儿子，查理和比尔。

" [ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .

| " | Then | he | drove | off | with | his | head | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 驾驶 | 离开 | 和 | 他的 | 头 | 鞠躬 | . |

然后他低着头开车离开了。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? " [æskt] [b\\ː t] .

| " | When | do | we | start | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 我们 | 开始 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们什么时候开始？”伯特问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| It | was | about | the | tenth | time | he | had | asked | that | same | question | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 第十 | 时间 | 他 | 有 | 问 | 那 | 相同的 | 问题 | 那 | 早晨 | . |

这已经是那天早上他第十次问这个问题了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [suːn] [naʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | We're | going | to | leave | soon | now | , | " | his | mother | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 离开 | 很快 | 现在 | , | " | 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | . |

“我们很快就要走了，”他母亲告诉他。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | Don't | go | away | , | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 离开 | , | 任何 | 的 | 你 | . |

“你们谁都别走。”

[næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| Nan | , | you | look | after | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | , | 你 | 看 | 后 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

南，你照顾弗洛西和弗雷迪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] ['fredi] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði][læst]

| It | wouldn't | surprise | me | in | the | least | if | Freddie | were | to | get | lost | at | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 惊喜 | 我 | 在 | 这 | 至少 | 如果 | 弗雷迪 | 是 | 到 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 最后的 |

['mɪnɪt] .

| minute | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

如果弗雷迪在最后一刻迷路，我一点也不会感到惊讶。

" [dʒʌst] [ðen] ['fredi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

| " | Just | then | Freddie | and | his | little | sister | were | running | around | in | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 弗雷迪 | 和 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 是 | 跑步 | 大约 | 在 | 这 | 院子 | , |

就在这时，弗雷迪和他的妹妹正在院子里跑来跑去。

['pleɪɪŋ] [tæg] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ʃoʊd] ['enɪ] [saɪnz] [ʌv; əv]

| playing | tag | , | and | neither | of | the | smaller | Bobbsey | twins | showed | any | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 标签 | , | 和 | 两者都不 | 的 | 这 | 较小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 显示 | 任何 | 标志 | 的 |

['getɪŋ] [lɔːst] .

| getting | lost | . |
|---|---|---|
| 获得 | 丢失的 | . |

他们玩捉迷藏，两个个头较小的鲍勃西双胞胎都没有走失的迹象。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [koʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['nevər] !

| But | one | never | could | tell | what | would | happen | to | them | — | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 绝不 | 可以 | 告诉 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 他们 | — | 绝不 | ! |

但谁也说不准他们会发生什么事——永远也说不准！

['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

| Finally | everything | seemed | to | be | in | readiness | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 开始 | . |

一切似乎都准备就绪，即将开始。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [west]

| The | last | words | about | looking | after | the | house | while | the | Bobbseys | were | in | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 字 | 关于 | 寻找 | 后 | 这 | 房子 | 尽管 | 这 | - | 是 | 在 | 这 | 西方 |

[hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] ,

| had | been | said | to | Sam | and | Dinah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说 | 到 | 山姆 | 和 | 迪娜 | , |

关于鲍勃西一家去西部期间如何照看房子的事，最后嘱咐了萨姆和迪娜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['telifəund] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

| and | Mr | . | Bobbsey | had | telephoned | his | final | message | to | his | office | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 电话 | 他的 | 最终的 | 信息 | 到 | 他的 | 办公室 | 到 |

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

| say | that | he | was | about | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

鲍勃西先生打电话到他的办公室留下了最后的留言，说他即将开始工作。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hæri] ['truːzˌdɛl] ,

| The | automobile | had | been | brought | around | , | and | Harry | Truesdell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 有 | 到过 | 带来 | 大约 | , | 和 | 哈里 | 特鲁斯德尔 | , |

汽车被开过来了，哈里·特鲁斯德尔

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| who | was | to | drive | it | back | from | the | station | , | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 驾驶 | 它 | 后退 | 从 | 这 | 车站 | , | 曾是 | 等待 | . |

负责把车从车站开回来的人正在等着。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wiːl] [stɑːrt] [naʊ] ! " [kɔːld] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .

| " | Come | , | children | , | we'll | start | now | ! | " | called | Mother | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 孩子们 | , | 出色地 | 开始 | 现在 | ! | " | 称为 | 母亲 | 鲍勃西 | . |

“孩子们，来吧，我们现在就开始！”鲍勃西妈妈喊道。

" [get] [ðə; ði] ['sætʃəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] .

| " | Get | the | satchels | you | are | to | carry | , | Nan | and | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 书包 | 你 | 是 | 到 | 携带 | , | 楠 | 和 | 伯特 | . |

“楠和伯特，去拿你们要背的书包。”

[wer] [ɑːr; ər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| Where | are | Flossie | and | Freddie | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | ? | " | 她 | 问 | . |

“弗洛西和弗雷迪在哪儿？”她问道。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['bæskəts] . "

| " | I | want | them | to | take | their | baskets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 他们 | 到 | 拿 | 他们的 | 篮子 | . | " |

“我希望他们带上篮子。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] ,

| " | They | were | here | a | minute | ago | , | " | replied | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这里 | 一个 | 分钟 | 前 | , | " | 回复 | 楠 | , |

“他们刚才还在呢，”楠回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['smɔːlər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .

| looking | around | the | yard | for | her | smaller | brother | and | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 这 | 院子 | 为了 | 她 | 较小的 | 兄弟 | 和 | 弗洛西 | . |

她在院子里四处寻找她的弟弟和弗洛西。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | But | they're | not | here | now | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 不是 | 这里 | 现在 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“可是他们现在不在这里！”鲍勃西太太惊呼道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [næn; nɑːn] .

| " | See | if | you | can | find | them | , | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 他们 | , | 楠 | . |

“看看你能不能找到它们，楠。”

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] .

| Tell | them | we | must | leave | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 我们 | 必须 | 离开 | 现在 | . |

告诉他们我们必须马上离开。

" [næn; nɑːn][set] [daʊn] [ðə; ði] [və'liːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]

| " | Nan | set | down | the | valise | she | had | taken | up | and | was | about | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楠 | 放 | 向下 | 这 | 手提箱 | 她 | 有 | 已采取 | 向上 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 |

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wen] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

| around | to | the | back | yard | when | some | excited | cries | were | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 到 | 这 | 后退 | 院子 | 什么时候 | 一些 | 兴奋的 | 哭泣 | 是 | 听到 | . |

“南放下她拿起的手提箱，正要绕到后院去，这时听到了一些兴奋的叫喊声。

['daɪnəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| Dinah's | voice | sounded | above | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪娜的 | 嗓音 | 听起来 | 多于 | 这 | 其他的 | . |

黛娜的声音盖过了其他人的声音。

" [hiə] , [naʊ] , [juː; jʊ][stɑːp][dæt] , ['fredi] ['bɑːbsiː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .

| " | Heah | , | now | , | you | stop | dat | , | Freddie | Bobbsey | ! | " | called | the | colored | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 现在 | , | 你 | 停止 | 数据 | , | 弗雷迪 | 鲍勃西 | ! | " | 称为 | 这 | 有色 | 厨师 | . |

“嘿，弗雷迪·鲍勃西，你给我住手！”黑人厨师喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][joʊ] - ['dɔɪɪn] - ?

| " | Whut | are | yo | ' | doin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么? | 是 | 哟 | - | 做 | - | ? |

你在干什么?

[hiə] , ['fredi] , [joʊ] - [let] ['mɑː] [kloʊðz] [laɪn] [ə'loʊn] !

| Heah | , | Freddie | , | yo | ' | let | mah | clothes | line | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 弗雷迪 | , | 哟 | - | 让 | 玛 | 衣服 | 线 | 独自的 | ! |

嘿，弗雷迪，别碰我的晾衣绳!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['daɪnəz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

| " | There | was | a | moment | of | silence | , | and | then | Dinah's | voice | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | , | 和 | 然后 | 迪娜的 | 嗓音 | 去 | 在 | . |

“一阵沉默之后，迪娜的声音继续响起。”

" [oʊ] , [lænd][oʊ] - ['mæsi] !
**" Oh , land o ' massy !**
" 哦 , 土地 o - 大 !

“哦，马西之地！

[oʊ] , [aɪ] - [kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [joʊ] - - [hæz; həz] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**Oh , I ' clare to goodness , yo ' suah has gone an ' done it now !**
哦 , 我 - 克莱尔 到 善良 , 哟 - - 有 已消失 一个 - 完毕 它 现在 !

哦，我向上帝发誓，你真的做到了！

[oʊ] , ['mɑː] [ˌpiː 'oʊ] - [lɪl] ['hʌni] [læm] !
**Oh , mah po ' li'l honey lamb !**
哦 , 玛 波 - 小 蜂蜜 羊肉 !

哦，我可怜的小宝贝！

[oʊ] , ['fredi] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][hæz; həz] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] !
**Oh , Freddie , look what you has gone an ' done !**
哦 , 弗雷迪 , 看 什么 你 有 已消失 一个 - 完毕 !

哦，弗雷迪，看看你都做了些什么！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**" At this moment the crying voice of Flossie was heard .**
" 在 这 片刻 这 哭泣 嗓音 的 弗洛西 曾是 听到 .

这时，传来了弗洛西的哭声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**The little girl seemed to be in trouble .**
这 小的 女孩 似乎 到 是 在 麻烦 .

小女孩似乎遇到了麻烦。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !
**" I didn't mean to !**
" 我 没有 意思是 到 !

我不是故意的！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
**I didn't mean to ! " shouted Freddie .**
我 没有 意思是 到 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“我不是故意的！”弗雷迪喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Something has happened ! " exclaimed Mrs . Bobbsey .**
" 某物 有 发生 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

“出事了！”鲍勃西太太惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ! "
**" I knew it would , just at the last minute ! "**
" 我 知道 它 会 , 只是 在 这 最后的 分钟 ! "

“我就知道会这样，真是千钧一发！”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**" It does seem so , " said Mr . Bobbsey , coming out on the porch .**
" 它 做 似乎 所以 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 未来 出去 在 这 门廊 .

“看来确实如此，”鲍勃西先生说着，走到门廊上。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**" I'll go and see what it is !**
" 患病的 去 和 看 什么 它 是 !

“我去看看是什么！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] [pæθ] .
**" he added , as he ran around the side path .**
" 他 额外 , 作为 他 跑 大约 这 边 小路 .

“他一边绕着小路跑，一边补充道。”

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | I'll | come | , | too | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | , | 也 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我也去，”博布西太太说。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʉːt] [ðɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] .

| And | Nan | and | Bert | thought | they | had | better | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 楠 | 和 | 伯特 | 想法 | 他们 | 有 | 更好的 | 跟随 | . |

南和伯特觉得他们最好也跟着去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['flɔːsi] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| They | could | hear | Flossie | crying | , | while | Dinah | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 弗洛西 | 哭泣 | , | 尽管 | 迪娜 | 曾是 | 说 | : |

她们能听到弗洛西的哭声，而迪娜则在说：

" [oʊ] , ['mɑː] [ˌpiː 'oʊ] - [lɪl] ['hʌni] [læm] !

| " | Oh | , | mah | po | ' | li'l | honey | lamb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 玛 | 波 | - | 小 | 蜂蜜 | 羊肉 | ! |

“哦，我可怜的小甜心羔羊！”

['fredi] ['bɑːbsiː] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] !

| Freddie | Bobbsey | , | look | whut | you | gone | an | ' | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 鲍勃西 | , | 看 | 什么? | 你 | 已消失 | 一个 | - | 完毕 | ! |

弗雷迪·鲍勃西，看看你都干了些什么！

" [ænd; ənd] ['fredi] [kept] ['seɪɪŋ] :

| " | And | Freddie | kept | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗雷迪 | 保留 | 说 | : |

弗雷迪一直说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !

| " | I | didn't | mean | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | ! |

我不是故意的！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !

| I | didn't | mean | to | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | ! |

我不是故意的！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ! "

| I | didn't | know | it | was | going | to | come | down | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 来 | 向下 | ! | " |

我不知道它会倒塌！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| " | I | wonder | what | it | was | that | came | down | , | " | thought | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 来了 | 向下 | , | " | 想法 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“我很好奇是什么东西掉下来了，”鲍勃西太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| as | she | hurried | after | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 慌忙 | 后 | 她 | 丈夫 | , |

她匆匆跟在丈夫身后，

[wɪð; wɪθ] [bʉːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][snæp] [ 'bɑːkiŋ ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

| with | Bert | and | Nan | bringing | up | the | rear | and | Snap | barking | as | hard | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | 和 | 折断 | 叫声 | 作为 | 难的 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk] .

| he | could | bark | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 吠 | . |

伯特和南落在队伍的最后面，而斯纳普则拼命地吠叫着。

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]

| When | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | got | around | to | the | back | yard | they | saw | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 得到 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | 院子 | 他们 | 锯 | 在 | 一个 |

[glæns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| glance | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 瞥一眼 | 什么 | 有 | 发生 | . |

鲍勃西夫妇走到后院时，一眼就看到了发生了什么事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪnz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['daɪnə] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

| One | of | the | clothes | lines | , | on | which | Dinah | had | hung | the | sheets | she | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 衣服 | 线条 | , | 在 | 哪个 | 迪娜 | 有 | 悬挂 | 这 | 纸张 | 她 | 有 | 只是 |

[wɑːʃt] ,

| washed | , |
|---|---|
| 洗过 | , |

其中一根晾衣绳上，黛娜把她刚洗好的床单晾在上面。

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

| had | come | down | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向下 | . |

已经下来了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃiːts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [raɪt] ['oʊvər] ['flɔːsi] .

| And | two | or | three | sheets | had | fallen | right | over | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 纸张 | 有 | 倒下 | 正确的 | 超过 | 弗洛西 | . |

两三张床单正好盖在了弗洛西身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hevi] .

| Of | course | the | little | girl | was | not | hurt | , | for | the | sheets | were | not | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 伤害 | , | 为了 | 这 | 纸张 | 是 | 不是 | 重的 | . |

当然，小女孩没有受伤，因为床单并不重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ,

| But | they | were | damp | from | the | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 潮湿 | 从 | 这 | 浴缸 | , |

但它们因为刚从浴缸里拿出来而有些潮湿。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

| and | Flossie | was | all | tangled | up | in | them | and | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 曾是 | 全部 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 他们 | 和 | 在 | 这 | 线 | . |

弗洛西完全被它们和绳子缠住了。

[ɪn][fækt] , ['flɔːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv]

| In | fact | , | Flossie | could | not | be | seen | , | for | she | was | between | the | two | sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 弗洛西 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 之间 | 这 | 二 | 侧面 | 的 |

[ə; eɪ] [ʃiːt] ,

| a | sheet | , |
|---|---|---|
| 一个 | 床单 | , |

事实上，人们看不到弗洛西，因为她夹在床单的两边之间。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['daɪnə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aʊt] ,

| and | only | that | Dinah | was | there | , | trying | to | get | her | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 那 | 迪娜 | 曾是 | 那里 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 她 | 出去 | , |

唯一能确定的是，迪娜在那里，试图把她救出去。

[toʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| told | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | what | had | happened | to | their | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他们的 | 小的 | 女孩 | . |

告诉博布西夫妇他们的小女儿发生了什么事。

[oʊ] , [jes] !

| Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | ! |

哦是的!

[aɪ][fər'gɑːt] !
**I forgot !**
我 忘了 !

我忘了!

['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**Flossie was crying , and that was a sign she was there ,**
弗洛西 曾是 哭泣 , 和 那 曾是 一个 符号 她 曾是 那里 ,

弗洛西哭了，这表明她就在那里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
**even though she could not be seen .**
甚至 尽管 她 可以 不是 是 已见 .

即使她看不见。

['fredi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [kloʊðz] [poʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bred] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
**Freddie was standing near a clothes post with the kitchen bread knife in his**
弗雷迪 曾是 常设 靠近 一个 衣服 邮政 和 这 厨房 面包 刀 在 他的
[hænd] .
**hand .**
手 .

弗雷迪站在衣架旁，手里拿着厨房的面包刀。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['daɪnə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][fæt] ,
**" What happened , Dinah ? " asked Mrs . Bobbsey , as she helped the fat ,**
" 什么 发生 , 迪娜 ? " 问 太太 . 鲍勃西 , 作为 她 帮助 这 胖的 ,

“迪娜，发生什么事了？”鲍勃西太太一边帮着胖子一边问道。

['kʌlərd] [kʊk] [get] ['flɔːsi] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] .
**colored cook get Flossie out from under the sheets .**
有色 厨师 得到 弗洛西 出去 从 在下面 这 纸张 .

有色人种厨师把弗洛西从被子底下弄出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
**" What is it all about ? "**
" 什么 是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事?

" [oʊ] ,
**" Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[dæt] ['fredi] [bɔɪ] [hiː; hi] [dʌn] [kʌt] ['mɑː] [kloʊðz] [laɪn] [æn; ən] - [let] ['mɑː] [kliːn] [wɑːʃ] [daʊn] [ɑːn][ˌdiː 'eɪ]
**dat Freddie boy he done cut mah clothes line an ' let mah clean wash down on da**
数据 弗雷迪 男生 他 完毕 切 玛 衣服 线 一个 - 让 玛 干净的 洗 向下 在 达
[graʊnd] !
**ground !**
地面 !

那小子弗雷迪把我的晾衣绳剪断了，让我的干净衣服掉在地上了!

" [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] .
**" exclaimed Dinah .**
" 惊呼 迪娜 .

“黛娜惊呼道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['maɪndɪd] [dæt] [soʊ] [mʌtʃ] !
**" I didn't minded DAT so much !**
" 我 没有 有思想 DAT 所以 很多 !

“我倒不是很介意DAT！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
**" she said , as she wiped away the tears from the face of the frightened**
" 她 说 , 作为 她 擦拭 离开 这 眼泪 从 这 脸 的 这 害怕
['flɔːsi] .
**Flossie .**
弗洛西 .

“她说着，擦去了受惊的弗洛西脸上的泪水。”

" [aɪ] [kɪn] [wɑːʃ] [diː] [ʃiːts] ['oʊbɝ] [-] .
**" I kin wash de sheets ober ag'in .**
" 我 亲属 洗 德 纸张 奥伯 再次 .

“我可以再洗一次床单。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] - [dæt] ['fredi] [dʌn] [skerd] [hɪz; ɪz] [lɪl] ['sɪstər] , [dæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**But I'm so s'prised dat Freddie done scared his li'l sister , dat's whut I am .**
但 我是 所以 - 数据 弗雷迪 完毕 害怕的 他的 小 姐姐 , 数据 什么? 我 是 .

但我很自豪弗雷迪吓到了他妹妹，这就是我。

['fredi] [dʌn] [skerd] ['hʌni] [læm] [məuz] - [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "
**Freddie done scared honey lamb mos ' to pieces ! "**
弗雷迪 完毕 害怕的 蜂蜜 羊肉 莫斯 - 到 件 ! "

弗雷迪把亲爱的小羊羔吓得魂飞魄散!

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [rɪ'piːtɪd] ['fredi] .
**" I — I didn't mean to , " repeated Freddie .**
" 我 — 我 没有 意思是 到 , " 重复 弗雷迪 .

“我……我不是故意的，”弗雷迪重复道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌt] [daʊn] ['daɪnəz] [wɑːʃ] [laɪn] ?
**" But did you really cut down Dinah's wash line ?**
" 但 做过 你 真的 切 向下 迪娜的 洗 线 ?

“但你真的剪断了迪娜的晾衣绳吗？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['flɔːsi] [wʌz; wəz]['oʊnli]
**" his mother asked him , when it had been found that Flossie was only**
" 他的 母亲 问 他 , 什么时候 它 有 到过 成立 那 弗洛西 曾是 仅有的
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt] .
**frightened and not hurt .**
害怕 和 不是 伤害 .

“当发现弗洛西只是受到惊吓而没有受伤时，他的母亲问他。”

" [aɪ] — [aɪ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , " [sed] ['fredi] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [end][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**" I — I cut off a little piece , " said Freddie , showing a dangling end in his hand .**
" 我 — 我 切 离开 一个 小的 片 , " 说 弗雷迪 , 显示 一个 悬挂 结尾 在 他的 手 .

“我——我切下一小段，”弗雷迪说着，手里晃了晃垂下来的一小段。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .
**" I didn't think it would fall down .**
" 我 没有 思考 它 会 落下 向下 .

“我没想到它会倒塌。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I didn't mean to make it . "**
我 没有 意思是 到 制作 它 . "

我并非有意为之。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**" But what made you cut any of it ? " asked his father ,**
" 但 什么 制成 你 切 任何 的 它 ? " 问 他的 父亲 ,

“可是你为什么要剪掉它们呢？”他父亲问道。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] ['ɛndz] [tə'geðər] [waɪl] ['daɪnə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə]

| tying | the | cut | ends | together | while | Dinah | took | up | the | sheets | which | had | fallen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 这 | 切 | 结束 | 一起 | 尽管 | 迪娜 | 采取 | 向上 | 这 | 纸张 | 哪个 | 有 | 倒下 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [blæk] [spɑ:ts] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

| the | ground | and | had | some | black | spots | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 和 | 有 | 一些 | 黑色的 | 地点 | 在 | 他们 | . |

黛娜一边把剪断的床单两端绑在一起，一边捡起掉在地上的床单，床单上有一些黑点。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] , ['fredi] ?

| " | Why | did | you | cut | the | clothes | line | , | Freddie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 切 | 这 | 衣服 | 线 | , | 弗雷迪 | ? |

弗雷迪，你为什么要剪断晾衣绳?

" ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] " ['faɪərmən] " [naʊ] .

| " | Mr | . | Bobbsey | did | not | call | his | little | boy | " | fireman | " | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 不是 | 称呼 | 他的 | 小的 | 男生 | " | 消防队员 | " | 现在 | . |

“鲍勃西先生现在不会叫他的小儿子‘消防员’了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pet] [neɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] ['oʊnli] [wen] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

| That | was | a | pet | name | , | and | used | only | when | Freddie | had | been | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 宠物 | 姓名 | , | 和 | 用过的 | 仅有的 | 什么时候 | 弗雷迪 | 有 | 到过 | 好的 | , |

那是弗雷迪的昵称，只有在他表现好的时候才会用。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [naʊ] , [ðoʊ] [pər'hæps] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] .

| and | he | had | been | a | little | bad | now | , | though | perhaps | he | did | not | mean | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 坏的 | 现在 | , | 尽管 | 也许 | 他 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | . |

他现在有点不乖了，虽然他可能并非有意如此。

" [aɪ] — [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | — | I | cut | the | line | to | get | a | piece | of | rope | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 切 | 这 | 线 | 到 | 得到 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我——我割断了绳子，想弄一段绳子，”弗雷迪说。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| " | What | did | you | want | a | piece | of | rope | for | ? | " | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 想 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | 为了 | ? | " | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“你要绳子做什么？”他父亲问道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læsoʊ] [tu:; tə] ['læsoʊ] [ 'indiəns ] [æz; əz] [bɜ:rts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , "

| " | I | wanted | to | make | a | lasso | to | lasso | Indians | as | Bert's | going | to | do | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 制作 | 一个 | 套索 | 到 | 套索 | 印度人 | 作为 | 伯特的 | 去 | 到 | 做 | , | " |

['fredi] ['ænsər] .

| Freddie | answered | . |
|---|---|---|
| 弗雷迪 | 回答 | . |

“我想做一个套索来套住印第安人，就像伯特要做的那样，”弗雷迪回答道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kloʊðz] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['læsoʊ] .

| " | I | wanted | a | piece | of | clothes | line | for | a | lasso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 一个 | 片 | 的 | 衣服 | 线 | 为了 | 一个 | 套索 | . |

“我想要一根晾衣绳做套索。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [kʌm] [daʊn] . "

| But | I | didn't | mean | to | make | the | clothes | come | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 制作 | 这 | 衣服 | 来 | 向下 | . | " |

但我并非有意让衣服掉下来。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ges] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['daɪnə] ,

| " | No | , | I | don't | guess | you | did | , | " | said | Dinah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 猜测 | 你 | 做过 | , | " | 说 | 迪娜 | , |

“不，我猜你没有，”黛娜说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪnst] [kliːn] .

| as | she | came | out | of | the | laundry | with | the | sheets | which | she | had | rinsed | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 洗衣店 | 和 | 这 | 纸张 | 哪个 | 她 | 有 | 冲洗干净 | 干净的 | . |

她拿着洗干净的床单从洗衣房走了出来。

" [oʊl] ['daɪnə] [dʌn] [^wain] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] ['hʌni] [læm] - [kɔːz] ['hiːz] [^wain] [ə'weɪ] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| " | Ole | Dinah | done | gwine | to | forgib | her | honey | lamb | ' | cause | he's | gwine | away | far | off | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥莱 | 迪娜 | 完毕 | 格温 | 到 | - | 她 | 蜂蜜 | 羊肉 | - | 原因 | 他是 | 格温 | 离开 | 远的 | 离开 | 从 | 她 | . |

“老黛娜已经原谅了她的小甜心，因为他已经远走他乡了。”

[æn; ən] - ['daɪnəz] ['ʌðər] ['hʌni] [læm] ['dɪdnt] [get] ['hɜːrtɪd] ['eni] .

| An | ' | Dinah's | other | honey | lamb | didn't | get | hurted | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 迪娜的 | 其他 | 蜂蜜 | 羊肉 | 没有 | 得到 | 受伤了 | 任何 | . |

迪娜的另一只小绵羊羔没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ʃiːts] [æn; ən] - ['daɪnəz] [dʌn] [wɑːʃt] - [ɪm] [kliːn] [ə'gen] .

| It | was | only | two | sheets | an | ' | Dinah's | done | washed | ' | em | clean | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 二 | 纸张 | 一个 | - | 迪娜的 | 完毕 | 洗过 | - | 呃 | 干净的 | 再次 | . |

只有两张床单，黛娜又把它们洗干净了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ] - - ['eni] ['ɪndʒən] , ['fredi] !

| But | don't | you | go | lassoin | ' | any | Injuns | , | Freddie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 去 | - | - | 任何 | 印第安人 | , | 弗雷迪 | ! |

但是，弗雷迪，你可千万别去套印第安人！

[deɪ] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Dey | mightn't | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴伊 | 可能不会 | 喜欢 | 它 | . | " |

他们可能不喜欢。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| " | No | , | I | won't | ! | " | promised | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 惯于 | ! | " | 承诺 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

“不，我不会！”小家伙保证道。

" [ænd; ənd][dəunt] [kʌt] ['eni] [mɔːr] [kloʊðz] [laɪnz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | And | don't | cut | any | more | clothes | lines | , | " | added | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 切 | 任何 | 更多的 | 衣服 | 线条 | , | " | 额外 | 他的 | 父亲 | . |

“还有，别再剪断晾衣绳了，”他父亲补充道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] !

| " | No | , | sir | , | I | won't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 我 | 惯于 | ! |

“不，先生，我不会！”

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| " | Freddie | was | ready | to | promise | anything | , | now | that | he | found | nothing | serious | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 曾是 | 准备好 | 到 | 承诺 | 任何事物 | , | 现在 | 那 | 他 | 成立 | 没有什么 | 严肃的 | 有 | 发生 | . |

“既然弗雷迪发现并没有发生什么严重的事情，他什么都愿意答应。”

[æt; ət][fɜːrst] ,

| At | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

起初，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃiːts] [daʊn] [ɑːn] [flɔsiːz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| after | he | had | cut | the | rope | and | let | the | sheets | down | on | Flossie's | head | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 切 | 这 | 绳索 | 和 | 让 | 这 | 纸张 | 向下 | 在 | 弗洛西的 | 头 | 作为 | 她 |

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] ,

| was | running | through | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 跑步 | 通过 | 这 | 院子 | , |

他割断绳子，把床单盖在弗洛西的头上，当时弗洛西正在院子里奔跑。

['fredi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

| Freddie | had | been | very | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

弗雷迪当时非常害怕。

" [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd]

| " | Well | , | I'm | glad | it | was | no | worse | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | , | as | she | straightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 它 | 曾是 | 不 | 更糟 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 作为 | 她 | 拉直 |

[flɔsiːz] [hæt] ,

| Flossie's | hat | , |
|---|---|---|
| 弗洛西的 | 帽子 | , |

“还好情况没有更糟，”鲍勃西太太一边说着，一边帮弗洛西扶正帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| which | had | been | knocked | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 敲门 | 到 | 一 | 边 | . |

被撞到一边了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] . "

| " | Now | we | must | hurry | , | or | we'll | be | late | for | the | train | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 匆忙 | , | 或者 | 出色地 | 是 | 晚的 | 为了 | 这 | 火车 | . | " |

“我们现在必须快点，否则就要赶不上火车了。”

" [jes] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | come | along | ! | " | called | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 来 | 沿着 | ! | " | 称为 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“好的，一起来吧！”鲍勃西先生喊道。

['fredi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [bred] [naɪf] [tuː; tə]['daɪnə] , [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ,

| Freddie | gave | up | the | bread | knife | to | Dinah | , | the | last | good | - | byes | were | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 给予 | 向上 | 这 | 面包 | 刀 | 到 | 迪娜 | , | 这 | 最后的 | 好的 | - | 轮空 | 是 | 说 | , |

弗雷迪把面包刀交给了迪娜，两人道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| and | the | children | started | for | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 开始 | 为了 | 这 | 汽车 | . |

孩子们开始走向汽车。

[snæp] [liːpt] [ə'raʊnd] [b\\ːt] , [ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

| Snap | leaped | around | Bert | , | barking | and | whining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折断 | 跳跃 | 大约 | 伯特 | , | 叫声 | 和 | 抱怨 | . |

Snap围着Bert跳来跳去，又吠又叫。

" ['betər] [taɪ] [ʌp][ðə; ði][dɔːg] , [sæm] , [ɔːr] ['hiːl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Better | tie | up | the | dog | , | Sam | , | or | he'll | follow | us | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 领带 | 向上 | 这 | 狗 | , | 山姆 | , | 或者 | 地狱 | 跟随 | 我们 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“萨姆，最好把狗拴起来，不然它会跟着我们，”鲍勃西先生说。

" [jes] , ['sɑː] .

| " | Yes | , | sah | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 萨赫 | . |

“是的，先生。”

[aɪl] [duː][dæt] .
**I'll do dat .**
患病的 做 数据 .

我会照做的。

" [pʊr] [snæp][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ['waɪnɪŋ] .
**" Poor Snap was led away whining .**
" 贫穷的 折断 曾是 引领 离开 抱怨 .

可怜的Snap被带走了，一路都在抱怨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
**He did not want to be left behind , but it had to be .**
他 做过 不是 想 到 是 左边 在后面 , 但 它 有 到 是 .

他不想被落下，但没办法，只能如此。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] [b\\ːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pet] .
**" Good - bye ! " called Bert to his pet .**
" 好的 - 再见 ! " 称为 伯特 到 他的 宠物 .

“再见！”伯特对他的宠物喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , [snæp] !
**" Good - bye , Snap !**
" 好的 - 再见 , 折断 !

“再见，Snap！”

" ['flɔːsi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .
**" Flossie took up her basket , and Freddie had his .**
" 弗洛西 采取 向上 她 篮子 , 和 弗雷迪 有 他的 .

弗洛西拿起她的篮子，弗雷迪拿起他的篮子。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] .
**Each one had something to carry .**
每个 一 有 某物 到 携带 .

每个人都带着东西。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
**Into the automobile they hurried and soon they were on the way to the**
进入 这 汽车 他们 慌忙 和 很快 他们 是 在 这 方式 到 这
['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
**station to take the train for the West .**
车站 到 拿 这 火车 为了 这 西方 .

他们匆匆钻进汽车，很快就出发前往车站，准备搭乘火车前往西部。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] .
**They did not have many minutes to wait .**
他们 做过 不是 有 许多 分钟 到 等待 .

他们没有太多时间等待。

['hæri] ['truːˌzˌdɛl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
**Harry Truesdell sat in the automobile ,**
哈里 特鲁斯德尔 卫星 在 这 汽车 ,

哈里·特鲁斯德尔坐在汽车里，

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]
**until Mr . Bobbsey and the family should be aboard the train before he went**
直到 先生 . 鲍勃西 和 这 家庭 应该 是 船上 这 火车 前 他 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
**back to the garage .**
后退 到 这 车库 .

直到博布西先生和家人都上了火车，他才返回车库。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

| The | Bobbsey | twins | were | standing | on | the | station | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 车站 | 平台 | . |

鲍勃西双胞胎站在车站站台上。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [frendz] .

| Mr | . | Bobbsey | was | talking | to | a | man | he | knew | , | and | Mrs | . | Bobbsey | was | speaking | to | two | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 男人 | 他 | 知道 | , | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 请讲 | 到 | 二 | 朋友们 | . |

鲍勃西先生正在和一位他认识的人说话，而鲍勃西太太正在和两位朋友说话。

[bʊt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ,

| Bert | and | Nan | were | putting | pennies | in | a | weighing | machine | to | see | how | heavy | they | had | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 推杆 | 便士 | 在 | 一个 | 称重 | 机器 | 到 | 看 | 如何 | 重的 | 他们 | 有 | 生长 | , |

伯特和南正在往秤里放硬币，看看自己长重了多少。

[ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mægəziːn] ['kʌvərz] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [stænd] .

| and | Freddie | was | looking | at | the | pictures | on | the | magazine | covers | at | the | news | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 杂志 | 封面 | 在 | 这 | 消息 | 站立 | . |

弗雷迪正在报摊上看着杂志封面上的图片。

['sʌd(ə)nli] ['flɔːsi] , [huː] [hæd; həd][set][hɜːr; hər]['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [siːts] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

| Suddenly | Flossie | , | who | had | set | her | basket | down | on | one | of | the | outside | seats | , | gave | a | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 弗洛西 | , | WHO | 有 | 放 | 她 | 篮子 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 外部 | 座位 | , | 给予 | 一个 | 哭 | . |

突然，把篮子放在外面座位上的弗洛西叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | her | mother | , | turning | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 她 | 母亲 | , | 转弯 | 迅速地 | . |

“怎么了？”她母亲猛地转过身问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | What | is | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , |

“那是什么？”

['flɔːsi] ? "

| Flossie | ? | " |
|---|---|---|
| 弗洛西 | ? | " |

弗洛西?

" [oʊ] , [maɪ] ['bæskɪt] !

| " | Oh | , | my | basket | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 篮子 | ! |

“哦，我的篮子！”

[maɪ] ['bæskɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| My | basket | ! | " | cried | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 篮子 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我的篮子！”小女孩喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" There's something in it !
" 有 某物 在 它 !

“里面肯定有东西！”

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] !
Something alive !
某物 活 !

有生命的东西！

[lʊk] , [its] ['rɪgəlɪŋ] !
Look , it's wriggling !
看 , 它是 扭动 !

看，它在蠕动！

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] , [wʌz; wəz] " ['rɪgəlɪŋ] .
" And , surely enough , the basket she had carried , was " wriggling .
" 和 , 一定 足够的 , 这 篮子 她 有 携带 , 曾是 " 扭动 .

果然不出所料，她提着的篮子“扭动着”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [siːt] .
" It was swaying from side to side on the station seat .
" 它 曾是 摇晃 从 边 到 边 在 这 车站 座位 .

“它在车站的座位上左右摇晃。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː]
DINNER FOR TWO
晚餐 为了 二

双人晚餐

['fredi] ['bɑːbsiː] , [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz]
Freddie Bobbsey , called away from looking at the magazine pictures on the news
弗雷迪 鲍勃西 , 称为 离开 从 寻找 在 这 杂志 图片 在 这 消息
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

弗雷迪·鲍勃西被叫走，不再看报摊上的杂志图片了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['flɔːsi] [ʃaʊt] .
came running over when he heard Flossie shout .
来了 跑步 超过 什么时候 他 听到 弗洛西 喊 .

听到弗洛西的喊声，他立刻跑了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" What's the matter ? " asked the little boy .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 小的 男生 .

“怎么了？”小男孩问道。

" [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , ['flɔːsi] , [laɪk][ðə; ði] [ʃiːts] [ 'flɔpiŋ ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ? "
" Did something else fall on you , Flossie , like the sheets flopping over your head ? "
" 做过 某物 别的 落下 在 你 , 弗洛西 , 喜欢 这 纸张 扑腾 超过 你的 头 ? "

“弗洛西，还有什么东西掉到你身上了吗？比如床单盖在你头上？”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [fɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .
" No , nothing falled on me ! " exclaimed Flossie .
" 不 , 没有什么 坠落 在 我 ! " 惊呼 弗洛西 .

“不，没有东西掉到我身上！”弗洛西惊呼道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
**" But look !**
" 但 看 !

但是你看!

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['bæskɪt] !
**Look at my basket !**
看 在 我的 篮子 !

看看我的篮子!

[ɪts] ['rɪgəlɪŋ] ! "
**It's wriggling ! "**
它是 扭动 ! "

它在蠕动!

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
**" There's something in it ! " exclaimed Mrs . Bobbsey ,**
" 有 某物 在 它 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 ,

“里面肯定有东西！”博布西太太惊呼道。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kwɪkli] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**while her husband quickly hurried away from the man to whom he was**
尽管 她 丈夫 迅速地 慌忙 离开 从 这 男人 到 谁 他 曾是
['tɔːkɪŋ] ,
**talking ,**
说 ,

而她的丈夫则匆匆离开了正在和他说话的男人。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
**and prepared to see what the matter was .**
和 准备 到 看 什么 这 事情 曾是 .

并准备看看究竟发生了什么事。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] , ['flɔːsi] !
**" There's something in your basket , Flossie !**
" 有 某物 在 你的 篮子 , 弗洛西 !

“弗洛西，你的篮子里有东西！”

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ? "
**Did you put anything in ? "**
做过 你 放 任何事物 在 ? "

你放东西进去了吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**" No , Mother ! " answered the little girl .**
" 不 , 母亲 ! " 回答 这 小的 女孩 .

“不，妈妈！”小女孩回答道。

" [aɪ][dʒʌst][pʊt][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
**" I Just put in the things you gave me .**
" 我 只是 放 在 这 事物 你 给予 我 .

我只是把你给我的东西放进去了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʊkiz] ['daɪnə]
**And just before I came away I took off the cover to put in some cookies Dinah**
和 只是 前 我 来了 离开 我 采取 离开 这 覆盖 到 放 在 一些 曲奇饼 迪娜
['hændɪd] [ˌem 'iː] . "
**handed me . "**
递交 我 . "

临走前，我打开盖子，把黛娜递给我的几块饼干放了进去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | think | I | can | guess | what | happened | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 猜测 | 什么 | 发生 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我想我能猜到发生了什么事，”鲍勃西先生说。

" [waɪl] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ɪn] , ['flɔːsi] . "

| " | While | the | cover | was | off | the | basket | something | jumped | in | , | Flossie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 覆盖 | 曾是 | 离开 | 这 | 篮子 | 某物 | 跳了起来 | 在 | , | 弗洛西 | . | " |

“趁着篮子盖子没盖的时候，有什么东西跳了进去，弗洛西。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| " | Oh | , | I | see | what | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | 什么 | 它 | 是 | ! |

“哦，我明白了！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['skwɜːrəl] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| A | little | black | squirrel | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黑色的 | 松鼠 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“一只小黑松鼠！”楠喊道。

" ['skwirəlz] [ɑːnt] [blæk] !

| " | Squirrels | aren't | black | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 松鼠 | 不是 | 黑色的 | ! |

松鼠不是黑色的!

" [bʌ\ːt] [sed] .

| " | Bert | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 说 | . |

伯特说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] ,

| There | were | some | squirrels | in | the | trees | near | the | Bobbsey | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 松鼠 | 在 | 这 | 树木 | 靠近 | 这 | 鲍勃西 | 房子 | , |

博布西家附近的树上有一些松鼠。

[bʌt; bət][ɔːl] [bʌ\ːt] [hæd; həd]['evər] [siːn] [wɜːr; wər] [greɪ] [ɔːr] ['redɪʃ] [braʊn] .

| but | all | Bert | had | ever | seen | were | gray | or | reddish | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 伯特 | 有 | 曾经 | 已见 | 是 | 灰色的 | 或者 | 微红 | 棕色的 | . |

但伯特所见过的只有灰色或红棕色。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] , ['enihaʊ] , " [næn; nɑːn] [went] [ɑːn] .

| " | It's | something | furry | , | anyhow | , | " | Nan | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 某物 | 毛茸茸的 | , | 无论如何 | , | " | 楠 | 去 | 在 | . |

“反正它毛茸茸的，”楠继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

| " | I | can | see | it | through | the | cracks | in | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 它 | 通过 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 篮子 | . |

“我能透过篮子的缝隙看到它。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

| " | And | just | then | , | to | the | surprise | of | every | one | looking | on | , | including | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 然后 | , | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 每一个 | 一 | 寻找 | 在 | , | 包括 | 这 |

['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

| Bobbsey | twins | , |
|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | , |

就在这时，令所有在场的人，包括鲍勃西双胞胎，都感到惊讶的是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ]
**of course , the cover of the basket was raised by whatever was wriggling**
的 课程 , 这 覆盖 的 这 篮子 曾是 提高 经过 任何 曾是 扭动
[ˌɪn'saɪd] ,
**inside ,**
里面 ,

当然，篮子的盖子是被里面蠕动的东西掀起来的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] ['fɜːri] , [lʊkt] [aʊt] .
**and something larger than a squirrel , but black and furry , looked out .**
和 某物 更大的 比 一个 松鼠 , 但 黑色的 和 毛茸茸的 , 看起来 出去 .

一个比松鼠大，但黑色毛茸茸的东西向外张望。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌt] .
**" Gee ! " exclaimed Bert .**
" 吉 ! " 惊呼 伯特 .

“哇！”伯特惊呼道。

" [oʊ] , [its] [snuːp] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
**" Oh , it's Snoop ! " cried Nan .**
" 哦 , 它是 史努比 ! " 哭 楠 .

“哦，是史努比！”楠喊道。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [kæt] ! " ['ædɪd] ['fredi] .
**" It's our cat ! " added Freddie .**
" 它是 我们的 猫 ! " 额外 弗雷迪 .

“这是我们的猫！”弗雷迪补充道。

" [ɪn] [maɪ] ['bæskɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .
**" In my basket ! " exclaimed Flossie .**
" 在 我的 篮子 ! " 惊呼 弗洛西 .

“在我的篮子里！”弗洛西喊道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [snuːp] ?
**" How did you get there , Snoop ?**
" 如何 做过 你 得到 那里 , 史努比 ?

Snoop，你是怎么到那儿的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [bʌt] [tʊk] [ðə; ði] [kæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
**" she asked , as Bert took the cat up in his arms ,**
" 她 问 , 作为 伯特 采取 这 猫 向上 在 他的 武器 ,

她问道，这时伯特把猫抱了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [læft] .
**while the other passengers at the station laughed .**
尽管 这 其他 乘客 在 这 车站 笑了 .

而车站里的其他乘客都笑了。

" [pər'hæps] [snuːp] [felt] ['loʊnsəm] [wen] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , "
**" Perhaps Snoop felt lonesome when he knew you were going to leave him , "**
" 也许 史努比 毛毡 寂寞 什么时候 他 知道 你 是 去 到 离开 他 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**said Mrs . Bobbsey .**
说 太太 . 鲍勃西 .

“也许史努比知道你要离开他时感到很孤独，”鲍勃西太太说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bæskɪt] , ['flɔːsi] ,
**" And when you took off the cover of your basket , Flossie ,**
" 和 什么时候 你 采取 离开 这 覆盖 的 你的 篮子 , 弗洛西 ,

“当你揭开篮子的盖子时，弗洛西，

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkiz] ['daɪnə] [geɪv] [juː; jʊ] , [snuːp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns]

| to | put | in | the | cookies | Dinah | gave | you | , | Snoop | must | have | seen | his | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 在 | 这 | 曲奇饼 | 迪娜 | 给予 | 你 | , | 史努比 | 必须 | 有 | 已见 | 他的 | 机会 |

[ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] . "

| and | crawled | in | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 在 | . | " |

为了把黛娜给你的饼干放进去，史努比肯定看到了机会，爬了进去。

" [hiː; hi] [kept] [stɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] , [soʊ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

| " | He | kept | still | all | the | way | in | the | auto | , | so | we | wouldn't | know | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 保留 | 仍然 | 全部 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 汽车 | , | 所以 | 我们 | 不会 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

“他全程在车里一动不动，所以我们都不知道他在那里。”

" ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|
| " | 额外 | 楠 | . |

楠补充道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Maybe | he | thought | we'd | take | him | with | us | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 想法 | 我们会 | 拿 | 他 | 和 | 我们 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“也许他以为我们会带他一起走，”伯特说。

" [dɪd] [juː; jʊ] , [snuːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Did | you | , | Snoop | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | , | 史努比 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你真的这么做了吗，Snoop？”他问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] ,

| But | the | big | black | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 黑色的 | 猫 | , |

但是那只大黑猫，

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kɜːrl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

| who | must | have | found | it | rather | hard | work | to | curl | up | in | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 有 | 成立 | 它 | 相当 | 难的 | 工作 | 到 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 篮子 | , |

蜷缩在篮子里肯定很费劲吧。

['snʌgəld] [kloʊz] [tuː; tə] [b\\:t] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

| snuggled | close | to | Bert | , | who | was | always | kind | to | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎着 | 关闭 | 到 | 伯特 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 种类 | 到 | 动物 | . |

依偎在伯特身边，伯特一直都很善待动物。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

| Just | then | the | whistle | of | the | train | was | heard | down | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 哨 | 的 | 这 | 火车 | 曾是 | 听到 | 向下 | 这 | 追踪 | . |

就在这时，铁轨另一侧传来火车的汽笛声。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

| " | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| what | shall | we | do | ? | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我们该怎么办？”鲍勃西太太喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [snuːp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət]
" We can't possibly take Snoop with us , and we can't leave him here at
" 我们 不能 可能 拿 史努比 和 我们 , 和 我们 不能 离开 他 这里 在
[ðə; ði] ['diːpoʊ] . "
the depot . "
这 仓库 . "

“我们不可能把史努比带走，也不能把他留在仓库里。”

" ['hæri] [wɪl] [teɪk] [snuːp] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" Harry will take Snoop back home in the auto , " said Mr . Bobbsey .
" 哈里 将要 拿 史努比 后退 家 在 这 汽车 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“哈里会开车送史努比回家，”鲍勃西先生说。

" [jes] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , give him to me — I'll be careful of him ,
" 是的 , 给 他 到 我 — 患病的 是 小心 的 他 ,

“好的，把他交给我吧——我会好好照顾他的。”

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] ['ɑːfɪs] ,
" promised the young man from the lumberyard office ,
" 承诺 这 年轻的 男人 从 这 木材厂 办公室 ,

“木材厂办公室的年轻人承诺道，”

[ænd; ənd] [bɝːt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pet] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
and Bert carried his pet over to the waiting automobile .
和 伯特 携带 他的 宠物 超过 到 这 等待 汽车 .

伯特抱着他的宠物走到等候的汽车旁。

[snuːp] [mjuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [bɝːt] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] , [blæk] [kæt] ['ɪntuː] ['hɛriːz] [ɑːrmz] .
Snoop mewed a little as Bert put the big , black cat into Harry's arms .
史努比 喵喵叫 一个 小的 作为 伯特 放 这 大的 , 黑色的 猫 进入 哈利的 武器 .

当伯特把那只又大又黑的猫放到哈利的怀里时，史努比喵喵叫了一声。

" [gʊd] - [baɪ] , [snuːp] !
" Good - bye , Snoop !
" 好的 - 再见 , 史努比 !

“再见，史努比！”

" [bɝːt] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
" Bert said , patting his pet on the head .
" 伯特 说 , 轻拍 他的 宠物 在 这 头 .

伯特一边说着，一边拍了拍宠物的头。

" [kʌm] , [bɝːt] , ['hɜːri] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Come , Bert , hurry ! " called his father .
" 来 , 伯特 , 匆忙 ! " 称为 他的 父亲 .

“伯特，快点！”他父亲喊道。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [bɝːt] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Then , as the train pulled into the station , Bert ran back and caught up his
然后 , 作为 这 火车 拉 进入 这 车站 , 伯特 跑 后退 和 捕捉 向上 他的
[və'liːs] .
valise .
手提箱 .

然后，当火车驶入车站时，伯特跑回去抓住了他的行李箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [θɪŋz] ,
The other Bobbsey twins took up their things ,
这 其他 鲍勃西 双胞胎 采取 向上 他们的 事物 ,

鲍勃西家的其他双胞胎也收拾好了东西。

['flɔ:si] [pʊt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ,

| **Flossie** | **put** | **back** | **on** | **her** | **basket** | **the** | **cover** | **the** | **cat** | **had** | **knocked** | **off** | **in** | **getting** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 放 | 后退 | 在 | 她 | 篮子 | 这 | 覆盖 | 这 | 猫 | 有 | 敲门 | 离开 | 在 | 获得 | 出去 | , |

弗洛西把猫咪出来时碰掉的篮子盖重新盖好。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

| **and** | **soon** | **they** | **were** | **all** | **on** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 火车 | . |

很快，他们都上了火车。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **"** | **All** | **aboard** | **!** | **"** | **called** | **the** | **conductor** | **,** | **and** | **,** | **as** | **the** | **engine** | **whistled** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 称为 | 这 | 导体 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 引擎 | 吹口哨 | 和 | 这 |

[kɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,

| **cars** | **began** | **to** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 开始 | 到 | 移动 | , |

“请各位乘客上车！”列车员喊道，随着火车鸣笛，车厢开始移动，

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| **Bert** | **and** | **Nan** | **looked** | **from** | **the** | **windows** | **of** | **their** | **seats** | **and** | **had** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 看起来 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 他们的 | 座位 | 和 | 有 | 一个 |

[læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [snu:p] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] ['hɛri:z] [ɑ:rmz] ,

| **last** | **glimpse** | **of** | **Snoop** | **being** | **held** | **in** | **Harry's** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 一瞥 | 的 | 史努比 | 存在 | 握住 | 在 | 哈利的 | 武器 | , |

伯特和南从座位上的窗户望出去，最后看了一眼被哈利抱在怀里的史努比。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

| **as** | **he** | **sat** | **in** | **the** | **automobile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 汽车 | . |

他当时坐在车里。

['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər][kæt] , [dɔ:g] ,

| **Flossie** | **and** | **Freddie** | **forgot** | **all** | **about** | **their** | **cat** | **,** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他们的 | 猫 | , | 狗 | , |

弗洛西和弗雷迪完全忘记了他们的猫和狗。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn]['leɪk,pɔ:rt; 'leɪk,poʊrt][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] .

| **and** | **nearly** | **everything** | **in** | **Lakeport** | **in** | **their** | **joy** | **at** | **going** | **out** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一切 | 在 | 莱克波特 | 在 | 他们的 | 喜悦 | 在 | 去 | 出去 | 西方 | . |

莱克波特镇几乎所有的一切都沉浸在他们前往西部的喜悦之中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [naʊ] , ['æftər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][əp'sɛts, 'ʌp,sɛts]

| **For** | **they** | **were** | **really** | **started** | **on** | **their** | **way** | **now** | **,** | **after** | **several** | **little** | **upsets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 真的 | 开始 | 在 | 他们的 | 方式 | 现在 | , | 后 | 一些 | 小的 | 爆冷 |

[ænd; ənd] ['trʌblz] ,

| **and** | **troubles** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | , |

经历了几次小波折和波折之后，他们现在真的已经踏上了征程。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['flɔ:si] ,

| **such** | **as** | **the** | **clothes** | **line** | **coming** | **down** | **on** | **Flossie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 衣服 | 线 | 未来 | 向下 | 在 | 弗洛西 | , |

例如，晾衣绳垂下来砸在弗洛西身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

| **and** | **the** | **cat** | **hiding** | **himself** | **away** | **in** | **the** | **basket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 隐藏 | 他自己 | 离开 | 在 | 这 | 篮子 | . |

猫咪躲在篮子里。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" **Well** , **now** **I** **can** **sit** **back** **and** **rest** , " **said** **Mrs** . **Bobbsey** , **with** **a** **sigh** **of**
" 出色地 , 现在 我 能 坐 后退 和 休息 , " 说 太太 . 鲍勃西 , 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
**relief** .
宽慰 .

“好了，现在我可以坐下来休息了，”博布西太太松了口气说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **I** **know** **the** **children** **are** **all** **here** , **and** **they** **can't** **get** **lost** **for** **a** **while** ,
" 我 知道 这 孩子们 是 全部 这里 , 和 他们 不能 得到 丢失的 为了 一个 尽管 ,

我知道孩子们都在这里，他们暂时不会走失。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['ɪntuː] [hɪr] .
**at** **least** , **and** **I** **don't** **see** **what** **mischief** **they** **can** **get** **into** **here** .
在 至少 , 和 我 不 看 什么 恶作剧 他们 能 得到 进入 这里 .

至少，我看不出他们在这里能惹出什么麻烦。

" [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" **Now** , **indeed** , **the** **children** **were** **all** **right** **for** **a** **time** .
" 现在 , 的确 , 这 孩子们 是 全部 正确的 为了 一个 时间 .

“的确，孩子们有一段时间都过得很好。”

['fredi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**Freddie** **sat** **with** **his** **father** , **next** **to** **the** **window** ,
弗雷迪 卫星 和 他的 父亲 , 下一个 到 这 窗户 ,

弗雷迪和父亲坐在窗边，

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['presɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [kloʊz]
**and** **Flossie** **was** **in** **the** **seat** **with** **her** **mother** **pressing** **her** **little** **nose** **close**
和 弗洛西 曾是 在 这 座位 和 她 母亲 紧迫 她 小的 鼻子 关闭
[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,
**against** **the** **glass** ,
反对 这 玻璃 ,

弗洛西坐在座位上，妈妈把她的小鼻子紧紧地贴在玻璃上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [fluː] [ə'lɔːŋ] .
**so** **she** **would** **not** **miss** **seeing** **anything** , **as** **the** **train** **flew** **along** .
所以 她 会 不是 错过 看到 任何事物 , 作为 这 火车 飞翔 沿着 .

这样，当火车飞驰而过时，她就不会错过任何风景。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [næn; nɑːn] ['biːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**Bert** **and** **Nan** **were** **sitting** **together** , **Nan** **being** **next** **to** **the** **window** .
伯特 和 楠 是 坐着 一起 , 楠 存在 下一个 到 这 窗户 .

伯特和南坐在一起，南坐在窗边。

[b\\:t] [hæd; həd] , ['veri] [pə'laɪtli] , [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**Bert** **had** , **very** **politely** , **let** **his** **sister** **have** **that** **place** , **though** **he** **wanted** **it**
伯特 有 , 非常 礼貌地 , 让 他的 姐姐 有 那 地方 , 尽管 他 通缉 它
[hɪm'self] .
**himself** .
他自己 .

伯特非常礼貌地把那地方让给了他的妹妹，尽管他自己很想要那地方。

[haʊ'evər] ,
**However** ,
然而 ,

然而，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ˈveɪkənt][ɑːn]

| **before** | **the** | **first** | **part** | **of** | **the** | **journey** | **was** | **over** | **there** | **was** | **a** | **seat** | **vacant** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 超过 | 那里 | 曾是 | 一个 | 座位 | 空缺 | 在 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 车 | , |

旅程第一段还没结束，车厢另一侧就空出了一个座位。

[ænd; ənd] [bʊk] [tʊk] [ðæt] .

| **and** | **Bert** | **took** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 采取 | 那 | . |

伯特拿走了它。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

| **Then** | **he** | **,** | **too** | **,** | **had** | **a** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | , | 也 | , | 有 | 一个 | 窗户 | . |

然后，他也有了一扇窗户。

[bʊk] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈnoʊtɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ˈmɪstər] . - [ˈlʌmbərjɑːrd] ,

| **Bert** | **and** | **Nan** | **noticed** | **,** | **as** | **the** | **train** | **passed** | **Mr** | **.** | **Bobbsey's** | **lumberyard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 注意到 | , | 作为 | 这 | 火车 | 通过了 | 先生 | . | - | 木材厂 | , |

当火车经过鲍勃西先生的木材厂时，伯特和南注意到

[ˈmɪstər] . [ˈhɪksən] [ˈstændɪŋ] [əˈmɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɔrdz] .

| **Mr** | **.** | **Hickson** | **standing** | **amid** | **a** | **pile** | **of** | **boards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希克森 | 常设 | 之中 | 一个 | 桩 | 的 | 板 | . |

希克森先生站在一堆木板中间。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

| **The** | **old** | **man** | **did** | **not** | **see** | **the** | **children** | **,** | **of** | **course** | **,** | **for** | **the** | **train** | **was** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 孩子们 | , | 的 | 课程 | , | 为了 | 这 | 火车 | 曾是 | 去 |

['ræðər] ['swɪftli] ,

| **rather** | **swiftly** | **,** |
|---|---|---|
| 相当 | 迅速地 | , |

老人当然没看到孩子们，因为火车开得很快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| **but** | **they** | **saw** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 他 | . |

但他们都看到了他。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , " [sed] [næn; nɑːn][tuː; tə][bʊt] .

| **"** | **I** | **wish** | **we** | **could** | **help** | **him** | **find** | **his** | **two** | **sons** | **,** | **"** | **said** | **Nan** | **to** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 帮助 | 他 | 寻找 | 他的 | 二 | 儿子们 | , | " | 说 | 楠 | 到 | 伯特 | . |

“我真希望我们能帮他找到他的两个儿子，”南对伯特说。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [bʊt] ['ænsər] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **wish** | **we** | **could** | **,** | **"** | **Bert** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | , | " | 伯特 | 回答 | . |

“是的，我希望我们能做到，”伯特回答道。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['meɪbi] ['mɪstər] .

| **"** | **But** | **it's** | **so** | **long** | **ago** | **maybe** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 所以 | 长的 | 前 | 或许 | 先生 | . |

“但那已经是很久以前的事了，也许先生……”

['hɪksən] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

| **Hickson** | **wouldn't** | **know** | **his** | **boys** | **even** | **if** | **he** | **saw** | **them** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希克森 | 不会 | 知道 | 他的 | 男孩们 | 甚至 | 如果 | 他 | 锯 | 他们 | 再次 | . | " |

即使再次见到他的儿子们，希克森也认不出他们了。

" ['hiːd] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

| " | He'd | know | their | names | , | wouldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 知道 | 他们的 | 姓名 | , | 不会 | 他 | ? |

“他肯定知道他们的名字，对吧？”

" [næn; nɑːn] [æskt] .

| " | Nan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 问 | . |

“楠问道。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [wʊd] , " [b\\ːt] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | I | s'pose | he | would | , | " | Bert | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 假设 | 他 | 会 | , | " | 伯特 | 回复 | . |

“是的，我想他会的，”伯特回答道。

[ðen] [ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hɪksən] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti]

| Then | the | older | Bobbsey | twins | forgot | about | Mr | . | Hickson | in | the | joys | and | novelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 忘了 | 关于 | 先生 | . | 希克森 | 在 | 这 | 喜悦 | 和 | 新奇 |

[ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

| of | traveling | . |
|---|---|---|
| 的 | 旅行 | . |

然后，年纪较大的鲍勃西双胞胎在旅行的乐趣和新鲜感中忘记了希克森先生。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [treɪn] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

| The | Bobbseys | were | going | to | travel | in | this | train | only | as | far | as | a | junction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 去 | 到 | 旅行 | 在 | 这 | 火车 | 仅有的 | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 交汇处 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

鲍勃西一家原本只打算乘坐这列火车到附近的一个枢纽站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θruː] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

| There | they | would | change | to | a | through | train | for | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 会 | 改变 | 到 | 一个 | 通过 | 火车 | 为了 | 芝加哥 | , |

他们会在那里换乘直达芝加哥的火车。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['westərn] ['sɪti] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| and | in | that | big | western | city | they | would | again | make | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 大的 | 西 | 城市 | 他们 | 会 | 再次 | 制作 | 一个 | 改变 | . |

在那座西部大城市里，他们将再次做出改变。

[ɑːn] [ðɪs] [θruː] [treɪn] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

| On | this | through | train | Mr | . | Bobbsey | had | had | reserved | for | him | a | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通过 | 火车 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 有 | 预订的 | 为了 | 他 | 一个 | 绘画 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

鲍勃西先生在这趟直达列车上预留了一个客厅。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [bɪlt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][æt; ət][wʌn][end] .

| That | is | part | of | the | sleeping | car | built | off | from | the | rest | at | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 睡眠 | 车 | 建造 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 在 | 一 | 结尾 | . |

那是卧铺车厢的一部分，从一端与其他车厢隔开。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði] - [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [sɪns]

| On | arriving | at | the | junction | the | Bobbseys | left | the | train | they | had | been | on | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 这 | 交汇处 | 这 | - | 左边 | 这 | 火车 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 自从 |

['liːvɪŋ] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [θruː] [treɪn] ,

| leaving | Lakeport | and | got | on | the | through | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 莱克波特 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 通过 | 火车 | , |

到达枢纽站后，鲍勃西一家下了他们从莱克波特出发后一直乘坐的火车，换乘了直达列车。

[wɪtʃ] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| which | drew | into | the | junction | almost | as | soon | as | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 画 | 进入 | 这 | 交汇处 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 做过 | . |

他们几乎同时驶入了岔路口。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

| They | went | into | the | little | room | at | the | end | of | the | sleeping | coach | which | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 房间 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 睡眠 | 教练 | 哪个 | 先生 | . |

['bɑːbsiː] [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| Bobbsey | had | had | reserved | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 有 | 有 | 预订的 | 为了 | 他们 | . |

他们走进了卧铺车厢尽头的小房间，那是博布西先生为他们预留的。

[ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| In | there | the | twins | had | plenty | of | room | to | look | from | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那里 | 这 | 双胞胎 | 有 | 很多 | 的 | 房间 | 到 | 看 | 从 | 这 | 视窗 | , |

房间里空间很大，双胞胎可以从窗户向外看。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| as | no | other | passengers | were | in | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 其他 | 乘客 | 是 | 在 | 和 | 他们 | . |

因为当时船上没有其他乘客。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

| " | It's | just | like | being | in | our | own | big | automobile | , | " | said | Nan | , | and | so | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 喜欢 | 存在 | 在 | 我们的 | 自己的 | 大的 | 汽车 | , | " | 说 | 楠 | , | 和 | 所以 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

“感觉就像坐在我们自己的大汽车里一样，”南说道，确实如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| The | children | liked | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

孩子们非常喜欢。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ʤi'kɑːgoʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd]

| The | trip | to | Chicago | would | take | a | day | and | a | night | , | and | Flossie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 芝加哥 | 会 | 拿 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 夜晚 | , | 和 | 弗洛西 | 和 |

['fredi] ,

| Freddie | , |
|---|---|
| 弗雷迪 | , |

去芝加哥的旅程需要一天一夜，弗洛西和弗雷迪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

| as | well | as | Bert | and | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 伯特 | 和 | 楠 | , |

还有伯特和南，

[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bedz][ðə; ði] ['potər]

| were | interested | in | going | to | sleep | on | a | train | in | the | queer | little | beds | the | porter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 感兴趣的 | 在 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 火车 | 在 | 这 | 酷儿 | 小的 | 床 | 这 | 搬运工 |

[meɪks] [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr; ər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| makes | up | from | what | are | seats | in | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 从 | 什么 | 是 | 座位 | 在 | 这 | 白天 | . |

我们有兴趣在火车上睡觉，睡在搬运工用白天的座位临时搭建的奇特小床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ,

| It | was | not | the | first | time | the | children | had | traveled | in | a | sleeping | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 孩子们 | 有 | 旅行 | 在 | 一个 | 睡眠 | 车 | , |

这并非孩子们第一次乘坐卧铺车厢旅行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] .

| but | they | were | always | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 总是 | 感兴趣的 | . |

但他们一直对此很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [kwɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

| It | did | seem | queer | to | them | to | be | traveling | along | in | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 似乎 | 酷儿 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 旅行 | 沿着 | 在 | 他们的 | 睡觉 | . |

在他们看来，在睡梦中旅行确实很奇怪。

" ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [næn; nɑːn] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

| " | Almost | like | a | dream | , | " | Nan | said | , | and | I | think | she | was | quite | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 梦 | , | " | 楠 | 说 | , | 和 | 我 | 思考 | 她 | 曾是 | 相当 | 正确的 | . |

“简直像做梦一样，”楠说道，我觉得她说得一点没错。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['bæskɪt] ?

| " | Where's | my | basket | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 我的 | 篮子 | ? |

我的篮子在哪儿?

" ['flɔːsi] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

| " | Flossie | asked | , | after | they | had | ridden | on | for | about | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 问 | , | 后 | 他们 | 有 | 骑 | 在 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

“弗洛西问道，当时他们已经骑行了大约一个小时。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [snæp][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?

| " | Do | you | want | to | see | if | Snap | is | in | it | this | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | 如果 | 折断 | 是 | 在 | 它 | 这 | 时间 | ? |

“你想看看Snap这次有没有参选吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒoʊkɪŋli] [ɪn'kwaɪəd] .

| " | her | father | jokingly | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 开玩笑地 | 询问 | . |

她父亲开玩笑地问道。

" [snæps] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] , " ['flɔːsi] ['ænsər] .

| " | Snap's | too | big | to | get | in | my | basket | , | " | Flossie | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快照 | 也 | 大的 | 到 | 得到 | 在 | 我的 | 篮子 | , | " | 弗洛西 | 回答 | . |

“Snap太大了，放不进我的篮子里，”弗洛西回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] .

| " | He's | a | big | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 大的 | 狗 | . |

“他是一条大狗。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] ['daɪnə] [geɪv] [ˌem 'iː] .

| But | I | want | to | get | some | of | the | cookies | Dinah | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 曲奇饼 | 迪娜 | 给予 | 我 | . |

但我想要一些黛娜给我的饼干。

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

| I'm | hungry | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 饥饿的 | . | " |

我饿了。

" - [aɪ] ! " [kraɪd] ['fredi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | So'm | I | ! | " | cried | Freddie | , | who | had | been | looking | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | , | WHO | 有 | 到过 | 寻找 | 从 | 这 | 窗户 | . |

“我也是！”一直从窗户往外看的弗雷迪喊道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʊki] [tuː] ! "

| " | I | want | a | cookie | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 曲奇饼 | 也 | ! | " |

“我也想要一块饼干！”

" ['daɪnə] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['flɔːsi] [sed] , [ænd; ənd] ,

| " | Dinah | gave | me | some | for | you | , | " | Flossie | said | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪娜 | 给予 | 我 | 一些 | 为了 | 你 | , | " | 弗洛西 | 说 | , | 和 | , |

“黛娜给了我一些给你，”弗洛西说，然后

[wen] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [ræk] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] ,

| when | her | basket | had | been | handed | down | from | the | brass | rack | over | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 篮子 | 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 从 | 这 | 黄铜 | 架子 | 超过 | 这 | 座位 | , |

当她的篮子从座位上方的黄铜架上递下来时，

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ]

| she | searched | around | in | it | until | she | had | found | what | she | was | looking | for | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 搜索 | 大约 | 在 | 它 | 直到 | 她 | 有 | 成立 | 什么 | 她 | 曾是 | 寻找 | 为了 | — | 一个 |

[bæg][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] .

| bag | of | molasses | and | sugar | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 糖蜜 | 和 | 糖 | 曲奇饼 | . |

她在里面翻找了好久，终于找到了她想要的东西——一袋糖蜜和糖饼干。

" [oʊ] , ['daɪnə] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʊkiz] ! " [sed] ['flɔːsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf] [fʊl] ,

| " | Oh | , | Dinah | does | make | such | good | cookies | ! | " | said | Flossie | , | with | her | mouth | half | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 迪娜 | 做 | 制作 | 这样的 | 好的 | 曲奇饼 | ! | " | 说 | 弗洛西 | , | 和 | 她 | 嘴 | 一半 | 满的 | , |

“哦，黛娜做的饼干真好吃！”弗洛西嘴里塞满了食物，半张嘴说道。

[ðoʊ] , ['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] .

| though | , | really | , | to | be | polite | , | I | suppose | , | she | should | not | have | talked | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 真的 | , | 到 | 是 | 有礼貌的 | , | 我 | 认为 | , | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 谈话 | 那 | 方式 | . |

不过说真的，出于礼貌，我觉得她不应该那样说话。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['eni] ['kʊkiz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Shall | we | get | any | cookies | out | on | the | cattle | ranch | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 得到 | 任何 | 曲奇饼 | 出去 | 在 | 这 | 牛 | 牧场 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“我们去牧场吃点饼干好吗？”楠问道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] . "

| " | If | we | don't | , | Flossie | and | Freddie | will | miss | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | , | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 将要 | 错过 | 他们 | . | " |

“如果我们不这样做，弗洛西和弗雷迪会想念他们的。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʊks] [ɑːn] [ræntʃ] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['lʌmbər] [kæmps] , " [b\\:t]

| " | Oh | , | they | have | cooks | on | ranches | , | same | as | they | do | in | lumber | camps | , | " | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 有 | 厨师 | 在 | 牧场 | , | 相同的 | 作为 | 他们 | 做 | 在 | 木材 | 营地 | , | " | 伯特 |

[dɪ'klerd] .

| declared | . |
|---|---|
| 声明 | . |

“哦，农场里有厨师，就像伐木营地里一样，”伯特说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] . "

| " | I | saw | a | picture | once | of | a | Chinese | cook | on | a | cattle | ranch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 图片 | 一次 | 的 | 一个 | 中国人 | 厨师 | 在 | 一个 | 牛 | 牧场 | . | " |

“我曾经看过一张照片，照片上是一位中国厨师在养牛场。”

" [kæn; kən][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kʊk] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | Can | a | Chinaman | cook | ? | " | asked | Nan | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 一个 | 中国人 | 厨师 | ? | " | 问 | 楠 | , | 在 | 惊喜 | . |

“中国人会做饭吗？”楠惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['aɪərn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] . "

| " | I | thought | they | could | only | iron | shirts | and | collars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 铁 | 衬衫 | 和 | 项圈 | . | " |

“我以为他们只能熨衬衫和领子。”

" [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [kʊks] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Some | Chinese | are | very | good | cooks | , | " | explained | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 中国人 | 是 | 非常 | 好的 | 厨师 | , | " | 解释 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“有些中国人厨艺很好，”鲍勃西先生解释说。

" [ænd; ənd] [b\\:t] [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ræntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

| " | And | Bert | is | right | when | he | says | that | on | some | ranches | in | the | West | a | Chinese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 伯特 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 说道 | 那 | 在 | 一些 | 牧场 | 在 | 这 | 西方 | 一个 | 中国人 |

[mæn] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

| man | does | the | cooking | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做 | 这 | 烹饪 | . |

“伯特说得对，在西部的一些牧场，做饭的确实是中国人。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wʌn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] . "

| I | don't | know | whether | we | shall | find | one | where | we | are | going | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我们 | 将 | 寻找 | 一 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 或者 | 不是 | . | " |

我不知道我们去的地方能不能找到一个。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] [trækt] [fɜːrst] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Are | we | going | to | the | lumber | tract | first | , | or | to | the | ranch | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 木材 | 通道 | 第一的 | , | 或者 | 到 | 这 | 牧场 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们是先去伐木场，还是先去牧场？”伯特问道。

" [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] [groʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | To | where | the | big | trees | grow | , | " | answered | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 在哪里 | 这 | 大的 | 树木 | 生长 | , | " | 回答 | 他的 | 父亲 | . |

“到大树生长的地方去，”他父亲回答道。

" [ðə; ði] [trækt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] .

| " | The | tract | your | mother | is | going | to | own | is | near | a | place | called | Lumberville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 通道 | 你的 | 母亲 | 是 | 去 | 到 | 自己的 | 是 | 靠近 | 一个 | 地方 | 称为 | 伦伯维尔 | . |

“你母亲即将拥有的那块地靠近一个叫兰伯维尔的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| It | is | several | hundred | miles | north | and | west | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一些 | 百 | 英里 | 北 | 和 | 西方 | 的 | 芝加哥 | . |

它位于芝加哥西北方向数百英里处。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [ɔːf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['leɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| We | will | stop | off | there | , | and | go | on | later | to | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 停止 | 离开 | 那里 | , | 和 | 去 | 在 | 之后 | 到 | 这 | 牧场 | . |

我们会在那里稍作停留，然后再去牧场。

[ðæt] [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - . "

| That | is | near | a | place | called | Cowdon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 靠近 | 一个 | 地方 | 称为 | - | . | " |

那附近有个叫考登的地方。

" [wʌt] ['fʌni] [neɪmz] , " [læft] [b\\:t] .

| " | What | funny | names | , | " | laughed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有趣的 | 姓名 | , | " | 笑了 | 伯特 | . |

“多么滑稽的名字啊，”伯特笑着说。

" [ænd; ənd] - .

| " | Lumberville | and | Cowdon | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伦伯维尔 | 和 | - | . |

“Lumberville 和 Cowdon。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] . "

| You | would | think | they | were | named | after | the | trees | and | the | cows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 他们 | 是 | 命名 | 后 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 牛 | . | " |

你可能会以为它们的名字来源于树木和牛群。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

| " | I | think | they | were | , | " | his | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 是 | , | " | 他的 | 父亲 | 说 | . |

“我想他们是，”他父亲说。

" [aʊt] [west] [ðeɪ] [teɪk] [neɪmz] [ðæt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ,

| " | Out | West | they | take | names | that | mean | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 西方 | 他们 | 拿 | 姓名 | 那 | 意思是 | 某物 | , |

“在西部，人们会取一些有意义的名字，

[ænd; ənd] [ænd; ənd] - [dʒʌst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] .

| and | Lumberville | and | Cowdon | just | describe | the | places | they | are | named | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伦伯维尔 | 和 | - | 只是 | 描述 | 这 | 地方 | 他们 | 是 | 命名 | 后 | . |

Lumberville 和 Cowdon 只是对它们所命名的地名的描述。

" [waɪl] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn]

| " | While | Flossie | and | Freddie | were | looking | from | the | window | of | the | coach | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 寻找 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 教练 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ,

| which | they | were | riding | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 骑术 | , |

“弗洛西和弗雷迪当时正从他们乘坐的马车车窗向外看去，

[waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd]

| while | Bert | and | Nan | were | telling | one | another | what | good | times | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 讲述 | 一 | 其他 | 什么 | 好的 | 时代 | 他们 | 会 |

[hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

| have | on | the | ranch | and | in | the | lumber | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这 | 牧场 | 和 | 在 | 这 | 木材 | 营 | , |

当伯特和南互相讲述他们在农场和伐木营地将会度过的美好时光时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] ,

| and | while | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | were | discussing | matters | about | the | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 | 讨论 | 事情 | 关于 | 这 | 旅行 | , |

当博布西夫妇正在讨论旅行事宜时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

| there | came | a | knock | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

有人敲门。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] :

| Mr | . | Bobbsey | opened | it | and | a | lady | came | in | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 女士 | 来了 | 在 | , | 说 | : |

博布西先生打开门，一位女士走了进来，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

| " | I | am | so | glad | to | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | ! |

见到你真高兴！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

| I | am | traveling | to | Chicago | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 旅行 | 到 | 芝加哥 | 全部 | 独自的 | , |

我将独自一人前往芝加哥。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kɑːr] .

| and | I | saw | you | get | on | as | I | looked | from | my | window | in | the | next | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 你 | 得到 | 在 | 作为 | 我 | 看起来 | 从 | 我的 | 窗户 | 在 | 这 | 下一个 | 车 | . |

我从隔壁车厢的窗户往外看，看到你上了车。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| I | came | back | to | speak | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 后退 | 到 | 说话 | 到 | 你 | . | " |

我回来就是为了跟你谈谈。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪsɪz] . - !

| " | Why | , | it's | Mrs | . | Powendon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 太太 | . | - | ! |

“哎呀，是波文登夫人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][met][æt; ət][ə; eɪ]

| " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | as | she | saw | a | lady | whom | she | had | first | met | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | 作为 | 她 | 锯 | 一个 | 女士 | 谁 | 她 | 有 | 第一的 | 遇见 | 在 | 一个 |

[red] [krɔːs] ['miːtɪŋ] .

| Red | Cross | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 叉 | 会议 | . |

“鲍勃西太太看到一位女士时惊呼道，她第一次见到这位女士是在红十字会的一次会议上。

['mɪsɪz] . - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,

| Mrs | . | Powendon | lived | in | a | village | near | Lakeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 居住地 | 在 | 一个 | 村庄 | 靠近 | 莱克波特 | , |

波文登夫人住在莱克波特附近的一个村庄里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] .

| and | often | came | over | to | see | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | and | other | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 其他 | 朋友们 | . |

他们经常过来拜访鲍勃西先生和太太以及其他朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| " | I | am | very | glad | you | saw | us | and | came | in | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 你 | 锯 | 我们 | 和 | 来了 | 在 | 到 | 看 | 我们 | , |

“我很高兴你们看到我们并进来参观。”

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | went | on | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“鲍勃西太太继续说道。”

" [duː][sɪt] [daʊn] !

| " | Do | sit | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 坐 | 向下 | ! |

请坐下！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

| So | you | are | going | to | Chicago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 去 | 到 | 芝加哥 | ? | " |

所以你要去芝加哥?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ? "

| But | what | takes | you | away | from | Lakeport | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 需要 | 你 | 离开 | 从 | 莱克波特 | ? | " |

但是什么让你离开莱克波特呢?

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] ,

| " | I | don't | suppose | you | heard | the | news | , | but | an | old | uncle | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 你 | 听到 | 这 | 消息 | , | 但 | 一个 | 老的 | 叔叔 | 的 | 矿 | , |

“我想你大概没听说吧，我的一位老叔叔，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| whom | I | had | not | seen | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 年 | , |

我多年未见的人，

[daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['westərn] ['lʌmbər] [trækt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .

| died | and | left | me | a | western | lumber | tract | and | a | cattle | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 左边 | 我 | 一个 | 西 | 木材 | 通道 | 和 | 一个 | 牛 | 牧场 | . |

他去世后给我留下了西部的一片伐木地和一个养牛场。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mætərz] ,

| Mr | . | Bobbsey | and | I | are | on | our | way | there | now | to | look | after | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 我 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 那里 | 现在 | 到 | 看 | 后 | 事情 | , |

鲍勃西先生和我现在正赶往那里处理相关事宜。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

| and | we | had | to | take | the | children | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 孩子们 | 和 | 我们 | . | " |

我们不得不带着孩子们一起走。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ]

| " | And | I | suppose | they | were | very | sorry | about | that | , | " | said | Mrs | . | Powendon | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 认为 | 他们 | 是 | 非常 | 对不起 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 太太 | . | - | 和 |

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

| a | smile | , |
|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | , |

“我想他们对此感到非常抱歉，”波文登太太笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] .

| as | she | looked | at | Nan | and | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 楠 | 和 | 伯特 | . |

她看着楠和伯特。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] " [ɪn'diːd] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['sɑːri] !

| " | Oh | , | no | ! | " | exclaimed | Bert | " | Indeed | we | weren't | sorry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | " | 的确 | 我们 | 不是 | 对不起 | ! |

“哦，不！”伯特惊呼道，“我们一点也不后悔！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] !

| We're | going | to | have | fine | times | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 美好的 | 时代 | ! |

我们将会过得很愉快！

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| " | Then | Mrs | . | Powendon | sat | down | and | began | talking | to | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 太太 | . | - | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 说 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['bɑːbsiː] ,

| Bobbsey | , |
|---|---|
| 鲍勃西 | , |

“然后波文登太太坐了下来，开始和博布西夫妇交谈。”

[waɪl] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [lʊkt] [æt; ət] ['mægəzinz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]

| while | Nan | and | Bert | looked | at | magazines | their | father | had | bought | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 楠 | 和 | 伯特 | 看起来 | 在 | 杂志 | 他们的 | 父亲 | 有 | 买 | 为了 |

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] .

| them | from | the | train | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 这 | 火车 | 男生 | . |

南和伯特看着他们的父亲从火车售票员那里给他们买的杂志。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| No | one | paid | much | attention | to | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

没人太在意弗洛西和弗雷迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

| and | it | was | not | until | some | little | time | later | that | Mrs | . | Bobbsey | , | looking | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 小的 | 时间 | 之后 | 那 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 寻找 | 大约 |

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

| the | drawing | room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 房间 | , |

过了一会儿，鲍勃西太太环顾客厅四周，才意识到这一点。

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

惊呼道：

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

| " | Where | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“他们在哪里？ ”

" [huː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | Who | ? | " | asked | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | ? | " | 问 | 她 | 丈夫 | . |

“谁？”她丈夫问道。

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| " | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

“弗洛西和弗雷迪。

[ðeɪ] [ɑːnt] [hɪr] !

| They | aren't | here | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 这里 | ! |

他们不在这里！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

| " | That | was | very | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 非常 | 明显 | . |

这一点非常明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd] ,

| There | was | no | place | in | the | little | room | for | them | to | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | 为了 | 他们 | 到 | 隐藏 | , |

狭小的房间里没有他们藏身之处。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

| and | yet | the | children | could | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . |

然而，却不见孩子们的身影。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] ? "

| " | Oh | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | , | " | can | they | have | fallen | off | the | train | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | " | 能 | 他们 | 有 | 倒下 | 离开 | 这 | 火车 | ? | " |

“哦！”鲍勃西太太惊呼道，“他们是不是从火车上掉下来了？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] " [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd]

| " | Of | course | not | ! | " | answered | her | husband | " | They | must | just | have | gone | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | ! | " | 回答 | 她 | 丈夫 | " | 他们 | 必须 | 只是 | 有 | 已消失 | 外部 |

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| in | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | . |

“当然不是！”她丈夫回答说，“他们一定是开车出去了。”

[aɪl] [lʊk] .
**I'll look .**
患病的 看 .

我看看。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Mr . Bobbsey was about to open the door when a knock came on it ,**
" 先生 . 鲍勃西 曾是 关于 到 打开 这 门 什么时候 一个 敲 来了 在 它 ,

“鲍勃西先生正要开门时，有人敲门了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['potər] [lʊkt] [ɪn] .
**and , as the door swung back , the face of a colored porter looked in .**
和 , 作为 这 门 摇摆 后退 , 这 脸 的 一个 有色 搬运工 看起来 在 .

随着门向后打开，一个黑人门卫的脸朝里看去。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] .
**The man wore a white jacket .**
这 男人 穿着 一个 白色的 夹克 .

那名男子身穿白色外套。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][sæm]['dʒɑːnsən][dɪd] ,
**" ' Scuse me , sah , " he said , talking just as Sam Johnson did ,**
" - 借口 我 , 萨赫 , " 他 说 , 说 只是 作为 山姆 约翰逊 做过 ,

“打扰一下，先生，”他用和萨姆·约翰逊一样的语气说道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] - [ɔːl]['oʊnli][wɑːnt] [dɪnə] [fɔːr; fər] [tuː] ? "
**" but did you - all only want dinnah for two ? "**
" 但 做过 你 - 全部 仅有的 想 迪纳 为了 二 ? "

“但是你们真的只想吃两人份的晚餐吗？”

" ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] ?
**" Dinner for two ?**
" 晚餐 为了 二 ?

“两人晚餐？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**What do you mean ? " asked Mr . Bobbsey .**
什么 做 你 意思是 ? " 问 先生 . 鲍勃西 .

“你这话是什么意思？”鲍勃西先生问道。

" [waɪ] , [deɪz] [tuː] [lɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn][diː]['diːnɪn] - [kɑːr] .
**" Why , dey's two li'l children in de dinin ' car .**
" 为什么 , 他们的 二 小 孩子们 在 德 迪宁 - 车 .

“哎呀，餐车里有两个小孩呢。”

[deɪ] [sez] [æz; əz] [haʊ] [deɪ] [bi'lɔŋz] [bæk] [jeə] ,
**Dey says as how dey belongs back yeah ,**
戴伊 说道 作为 如何 戴 属于 后退 是的 ,

Dey 说，就像他们属于那里一样，是的。

[æn; ən] - [deɪz] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - ['ɔːrdərd] [dɪnə] [fɔːr; fər] [tuː] — [dʒest][ˌɛf'oʊ] - ['dɝː] [oʊn] [selvz] —
**an ' dey's done gone an ' ordered dinnah for two — jest fo ' der own selves —**
一个 - 他们的 完毕 已消失 一个 - 订购 迪纳 为了 二 — 笑话 fo - 德尔 自己的 自我 —
[dʒest] [tuː] !
**jest two !**
笑话 二 !

他们已经点了两人份的晚餐——就他们自己——就两人份！

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - [ɔːl] [foʊks] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] !
**I was wonderin ' ef you - all folks wasn't goin ' to eat !**
我 曾是 好奇 - ef 你 - 全部 各位 不是 去 - 到 吃 !

我当时就在想，你们是不是都不打算吃饭啊！

" ['tʃæptər] [eks]
**" CHAPTER X**
" 章 X

第十章

['fredi] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl]
**FREDDIE , AS USUAL**
弗雷迪 , 作为 通常

弗雷迪，一如既往

" ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:] !
**" Dinner for two !**
" 晚餐 为了 二 !

“双人晚餐！”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
**Little children ! " exclaimed Mr . Bobbsey .**
小的 孩子们 ! " 惊呼 先生 . 鲍勃西 .

“小孩子们！”鲍勃西先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" It is Flossie and Freddie ! " cried his wife .**
" 它 是 弗洛西 和 弗雷迪 ! " 哭 他的 妻子 .

“是弗洛西和弗雷迪！”他妻子喊道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r] ?
**" Where is the dining car ?**
" 在哪里 是 这 用餐 车 ?

餐车在哪里?

" [ðə; ði] ['weɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r] ,
**" The waiter from the dining car ,**
" 这 服务员 从 这 用餐 车 ,

“餐车里的服务员，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðer; ðər]['pleɪsɪz]
**who had come back to the sleeping car where the Bobbseys had their places**
WHO 有 来 后退 到 这 睡眠 车 在哪里 这 - 有 他们的 地方
,
**,**
,

他们回到了鲍勃西一家所在的卧铺车厢。

[smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
**smiled as he finished telling about the two children .**
微笑 作为 他 完成的 讲述 关于 这 二 孩子们 .

他讲完关于这两个孩子的故事后，脸上露出了笑容。

" [deɪz] [raɪt] [ʌp] ['fɔ:rwərd] [ɪn][maɪ]['di:nɪn] - [kɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
**" Dey's right up forward in my dinin ' car , " he said to Mrs . Bobbsey .**
" 他们的 正确的 向上 向前 在 我的 迪宁 - 车 , " 他 说 到 太太 . 鲍勃西 .

“他们就坐在我餐车的最前面，”他对鲍勃西太太说。

" [æn; ən] - [deɪ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , ['leɪdi] !
**" An ' dey is all right , too , lady !**
" 一个 - 戴 是 全部 正确的 , 也 , 女士 !

“他们也很好，女士！”

[aɪ] [tʊkt] [gʊd] [ki:r] [ ɔb ] - [ɪm] .
**I tooked good keer ob ' em .**
我 拿走 好的 基尔 奥布 - 呃 .

我好好照顾他们。

[deɪ] [dʒest] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] , [laɪk] [deɪ] [oʊnd] [diː] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] ,

| Dey | jest | walked | right | in | , | laik | dey | owned | de | place | , | an | ' | I | says | to | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴伊 | 笑话 | 步行 | 正确的 | 在 | , | 莱克 | 戴 | 拥有 | 德 | 地方 | , | 一个 | - | 我 | 说道 | 到 | - | 呃 | , |

他们径直走了进来，好像那是他们的地盘一样，我对他们说：

[wʌt] [wɪl] [deɪ] [hæb] ?

| what | will | dey | hab | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 戴 | 哈布 | ? |

他们会拥有什么?

" [deɪ] [telz] [ˌem ˈiː] [dæt] [deɪ] [dʌn] [wɑːnt] [dɪnə] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː] ,

| " | Dey | tells | me | dat | dey | done | want | dinnah | fo | ' | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴伊 | 讲述 | 我 | 数据 | 戴 | 完毕 | 想 | 迪纳 | fo | - | 二 | , |

“他们告诉我他们确实想要两个人一起吃饭，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] [gɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ɪm] ,

| an | ' | I | starts | to | gib | it | to | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 开始 | 到 | 吉布 | 它 | 到 | - | 呃 | , |

然后我开始把它给他们看，

[bʌt; bət] [diː] [kənˈdʌktər] [sez] [æz; əz] [haʊ] [deɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [bæk] [hiə] ,

| but | de | conductor | says | as | how | dey | belonged | to | a | party | back | heah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 德 | 导体 | 说道 | 作为 | 如何 | 戴 | 属于 | 到 | 一个 | 派对 | 后退 | 嘿 | , |

但指挥家说他们以前属于这里的一个政党，

[æn; ən] - [mɛbi] [diː] [ˈɑːdər] [foʊks] [wʊd] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

| an | ' | mebby | de | odder | folks | would | want | somethin | ' | to | eat | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 梅比 | 德 | 更奇怪 | 各位 | 会 | 想 | 某物 | - | 到 | 吃 | , | 也 | . |

或许其他一些人也想吃点东西。

[æn; ən] - , [æz; əz] [ˈenihaʊ] , [deɪ] [hæd; həd] [ˈbɛtə] [biː; bi] [ˈtɔl] - . "

| An | ' | , | as | anyhow | , | dey | had | bettah | be | tol | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 作为 | 无论如何 | , | 戴 | 有 | 贝塔 | 是 | 托尔 | - | . | " |

无论如何，他们最好还是告诉他们。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [b\\:t] .

| " | I'm | hungry | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“我饿了！”伯特喊道。

" - [aɪ] !

| " | So'm | I | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | 我 | ! |

我也是!

" ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|
| " | 额外 | 楠 | . |

楠补充道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Dear | me | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我的天哪！”鲍勃西太太惊呼道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

| " | I | must | go | and | see | about | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 关于 | 他们 | . | " |

“我得去看看他们。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | We | will | all | go | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 全部 | 去 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我们都会去，”鲍勃西先生说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [lʌntʃ] [taɪm] .

| " | I | did | not | know | it | was | so | near | lunch | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 午餐 | 时间 | . |

我不知道已经快到午饭时间了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [ˈnevər] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] . "

| But | I | suppose | Freddie | and | Flossie | never | forget | anything | so | important | as | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 绝不 | 忘记 | 任何事物 | 所以 | 重要的 | 作为 | 那 | . | " |

但我想弗雷迪和弗洛西永远不会忘记这么重要的事情。

" [trʌst] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ðer; ðər] [miːlz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

| " | Trust | children | to | remember | their | meals | ! | " | said | Mrs | . | Powendon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 孩子们 | 到 | 记住 | 他们的 | 餐 | ! | " | 说 | 太太 | . | - | . |

“相信孩子们会记住他们的饭菜！”波文登太太说道。

" [aɪ] [fɪr]

| " | I | fear |
|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 |

我害怕

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . "

| I | am | to | blame | for | your | two | little | ones | running | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 责备 | 为了 | 你的 | 二 | 小的 | 一个 | 跑步 | 离开 | . | " |

都是我的错，害得你们两个孩子离家出走。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

| " | Oh | , | no | , | " | murmured | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 低声说道 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“哦，不，”鲍勃西先生低声说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .

| " | How | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“怎么做？”鲍勃西太太问道。

" [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | By | coming | in | here | , | and | talking | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 未来 | 在 | 这里 | , | 和 | 说 | 到 | 你 | . |

“通过来到这里，和你们交谈。”

[ˈprɑːbəbli] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈoʊpən] .

| Probably | I | left | the | door | of | your | drawing | room | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 我 | 左边 | 这 | 门 | 的 | 你的 | 绘画 | 房间 | 打开 | . |

我可能忘了关你客厅的门。

[ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ðæt] [wei] . "

| Flossie | and | Freddie | must | have | slipped | out | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 必须 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 那 | 方式 | . | " |

弗洛西和弗雷迪一定是顺着那边溜出去的。

" ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| " | Very | likely | they | did | , | " | said | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 他们 | 做过 | , | " | 说 | 他们的 | 父亲 | . |

“他们很可能这么做了，”他们的父亲说。

" [bʌt; bət][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

| " | But | no | great | harm | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 伟大的 | 伤害 | 是 | 完毕 | . |

“但并没有造成太大的伤害。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] .

| We | will | all | go | to | lunch | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 全部 | 去 | 到 | 午餐 | 现在 | . |

我们现在一起去吃午饭。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['mɪsɪz] . - ? "

| **Won't** | **you** | **come** | **with** | **us** | **,** | **Mrs** | **.** | **Powendon** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | 和 | 我们 | , | 太太 | . | - | ? | " |

波文登太太，您愿意跟我们一起去吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] ,

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **I** | **will** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **lady** | **who** | **had** | **come** | **visiting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 我 | 将要 | , | " | 回答 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 来 | 访问 | , |

“谢谢，我会的。”那位来访的女士回答道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frend] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr]

| **and** | **so** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **Bobbseys** | **and** | **their** | **friend** | **went** | **to** | **the** | **dining** | **car** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 休息 | 的 | 这 | - | 和 | 他们的 | 朋友 | 去 | 到 | 这 | 用餐 | 车 |

.

**:**

.

于是，其余的鲍勃西一家和他们的朋友去了餐车。

[ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ['flɔːsi]

| **There** | **,** | **surely** | **enough** | **,** | **seated** | **at** | **a** | **little** | **table** | **all** | **by** | **themselves** | **,** | **were** | **Flossie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 一定 | 足够的 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | 全部 | 经过 | 他们自己 | , | 是 | 弗洛西 |

[ænd; ənd] ['fredi] .

| **and** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | . |

果然，弗洛西和弗雷迪独自坐在小桌子旁。

[ðə; ði] [tuː] [tɑːts] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t]

| **The** | **two** | **tots** | **looked** | **up** | **as** | **their** | **father** | **and** | **mother** | **,** | **with** | **Nan** | **and** | **Bert** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 幼儿 | 看起来 | 向上 | 作为 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 楠 | 和 | 伯特 |

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ,

| **and** | **Mrs** | **.** | **Powendon** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | - | , |

两个小家伙抬头看着他们的爸爸妈妈，还有南、伯特和波文顿太太。

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

| **came** | **into** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 这 | 车 | . |

上了车。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] !

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **have** | **a** | **piece** | **of** | **pie** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 馅饼 | ! |

“我要吃一块馅饼！”

" ['ʃaʊtɪd] ['fredi] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

| **"** | **shouted** | **Freddie** | **so** | **loudly** | **that** | **every** | **one** | **in** | **the** | **car** | **must** | **have** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 弗雷迪 | 所以 | 高声 | 那 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 车 | 必须 | 有 | 听到 | , |

“弗雷迪大声喊道，车里的每个人都肯定听到了。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [læft] .

| **for** | **nearly** | **every** | **one** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 每一个 | 一 | 笑了 | . |

几乎所有人都笑了。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪ] ! " ['ekəud] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

| **"** | **So** | **am** | **I** | **going** | **to** | **have** | **pie** | **!** | **"** | **echoed** | **Flossie** | **,** | **and** | **there** | **was** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | 去 | 到 | 有 | 馅饼 | ! | " | 回声 | 弗洛西 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 其他 |

[læf] .

| **laugh** | **.** |
|---|---|
| 笑 | . |

“那我也能吃到馅饼吗！”弗洛西附和道，又是一阵笑声。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
**" Well , what have you children to say for yourselves ? " asked Mrs . Bobbsey ,**
" 出色地 , 什么 有 你 孩子们 到 说 为了 你们自己 ? " 问 太太 . 鲍勃西 ,

“那么，孩子们，你们有什么话要说呢？”鲍勃西太太问道。

[ɪn][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
**in the voice she used when she was going to scold just a little bit .**
在 这 嗓音 她 用过的 什么时候 她 曾是 去 到 骂 只是 一个 小的 少量 .

用她那种准备稍微责备一下的语气。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['fredi] ? "
**" What have you to say , Freddie ? "**
" 什么 有 你 到 说 , 弗雷迪 ? "

弗雷迪，你还有什么要说的吗?

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] !
**" I like it in here !**
" 我 喜欢 它 在 这里 !

我喜欢这里!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] . "
**" It's a nice place to eat . "**
" 它是 一个 好的 地方 到 吃 . "

“这是个不错的用餐地点。”

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
**" And I like it , too ! " added Flossie .**
" 和 我 喜欢 它 , 也 ! " 额外 弗洛西 .

“我也很喜欢！”弗洛西补充道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
**Mr . and Mrs . Bobbsey tried not to laugh .**
先生 . 和 太太 . 鲍勃西 尝试 不是 到 笑 .

鲍勃西夫妇努力忍住笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]
**" But you shouldn't have slipped away while we were talking and come in**
" 但 你 不应该 有 滑倒了 离开 尽管 我们 是 说 和 来 在
[hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
**here all alone ,**
这里 全部 独自的 ,

“但是你不应该在我们说话的时候溜走，独自一人进来。”

" [went] [ɑːn] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] .
**" went on Mother Bobbsey .**
" 去 在 母亲 鲍勃西 .

鲍勃西妈妈继续说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Why did you do it ? "**
" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , " [sed] ['fredi] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz]
**" I was hungry , " said Freddie , and that seemed to be all there was**
" 我 曾是 饥饿的 , " 说 弗雷迪 , 和 那 似乎 到 是 全部 那里 曾是
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**to it .**
到 它 .

“我饿了，”弗雷迪说，事情似乎就这么简单。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kʊkiz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [krʌmz] , " [ɪk'spleɪnd] ['flɔ:si] .
**" Our cookies were all in crumbs , " explained Flossie .**
" 我们的 曲奇饼 是 全部 在 面包屑 , " 解释 弗洛西 .

“我们的饼干全都碎成了渣，”弗洛西解释说。

" [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][wʌn] [left] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] .
**" They wasn't a one left in my basket .**
" 他们 不是 一个 一 左边 在 我的 篮子 .

“我的篮子里一个都没剩下。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tu:] . "
**I was hungry , too . "**
我 曾是 饥饿的 , 也 . "

我也很饿。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪk'skju:s][æz; əz] ['eni] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] , [wɪð; wɪθ]
**" I presume that's as good an excuse as any , " said Mr . Bobbsey , with**
" 我 怙 那就是 作为 好的 一个 原谅 作为 任何 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
**a laugh .**
一个 笑 .

“我想这应该算是个不错的借口吧，”鲍勃西先生笑着说。

" [ænd; ənd][soʊ] [wi:l] [ɔ:l][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .
**" And so we'll all sit down and have lunch .**
" 和 所以 出色地 全部 坐 向下 和 有 午餐 .

“所以我们都会坐下来吃午饭。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt]
**" And while they were eating Flossie and Freddie told how they had slipped**
" 和 尽管 他们 是 吃 弗洛西 和 弗雷迪 讲述 如何 他们 有 滑倒了
[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

“他们吃饭的时候，弗洛西和弗雷迪讲述了他们是如何溜出去的，

[wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,
**when their mother and father were busy talking to Mrs . Powendon ,**
什么时候 他们的 母亲 和 父亲 是 忙碌的 说 到 太太 . - ,

当他们的父母忙着和波文顿太太说话时，

[ænd; ənd] [waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**and while Bert and Nan were looking out of the window .**
和 尽管 伯特 和 楠 是 寻找 出去 的 这 窗户 .

当时伯特和南正望着窗外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [kɑ:rz][ɑ:n] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [bɪ'fɔ:r] ,
**They had been in dining cars on railroad trains before ,**
他们 有 到过 在 用餐 汽车 在 铁路 火车 前 ,

他们之前就坐过火车餐车。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [nu:] ['prɪti] ['nɪrli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
**and so they knew pretty nearly what to do .**
和 所以 他们 知道 漂亮的 几乎 什么 到 做 .

所以他们基本上知道该怎么做。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [toʊld][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

| **But** | **when** | **they** | **ordered** | **dinner** | **for** | **themselves** | **,** | **or** | **at** | **least** | **told** | **the** | **smiling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 订购 | 晚餐 | 为了 | 他们自己 | , | 或者 | 在 | 至少 | 讲述 | 这 | 微笑 | , |

但当他们为自己点餐时，或者至少告诉那些面带微笑的人，

[blæk] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ðɪ] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] ,

| **black** | **waiter** | **to** | **bring** | **them** | **something** | **to** | **eat** | **,** | **the** | **Pullman** | **conductor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 服务员 | 到 | 带来 | 他们 | 某物 | 到 | 吃 | , | 这 | 普尔曼 | 导体 | , |

黑人服务员给他们送来吃的，还有普尔曼列车长

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [koʊtʃ] , [sə'spektɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt]

| **who** | **had** | **seen** | **the** | **children** | **in** | **the** | **sleeping** | **coach** | **,** | **suspected** | **that** | **all** | **was** | **not** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 睡眠 | 教练 | , | 怀疑 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 正确的 |

,

**,**

,

看到孩子们睡在车厢里的人，怀疑事情不太对劲。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ə'baʊt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| **so** | **he** | **sent** | **the** | **waiter** | **back** | **to** | **tell** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **about** | **Flossie** | **and** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 这 | 服务员 | 后退 | 到 | 告诉 | 太太 | . | 鲍勃西 | 关于 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

于是他派服务员回去告诉鲍勃西太太弗洛西和弗雷迪的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hæd; həd]

| **"** | **And** | **you** | **mustn't** | **do** | **it** | **again** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **,** | **when** | **the** | **story** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不得 | 做 | 它 | 再次 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 什么时候 | 这 | 故事 | 有 |

[bɪn] [toʊld] .

| **been** | **told** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 讲述 | . |

“你以后不许再这样做了，”鲍勃西太太在故事讲完后说道。

" ['noʊəm] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] ['fredi] .

| **"** | **No'm** | **,** | **we** | **won't** | **!** | **"** | **promised** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺姆 | , | 我们 | 惯于 | ! | " | 承诺 | 弗雷迪 | . |

“不，我们不会！”弗雷迪保证道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][duː][dʒʌst] [ðɪs] [ə'gen] , " [sed] [b\\ːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

| **"** | **No** | **,** | **he** | **won't** | **do** | **just** | **this** | **again** | **,** | **"** | **said** | **Bert** | **with** | **a** | **laugh** | **to** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 惯于 | 做 | 只是 | 这 | 再次 | , | " | 说 | 伯特 | 和 | 一个 | 笑 | 到 | 楠 | . |

“不，他不会再这样做了，”伯特笑着对南说。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪr] .

| **"** | **But** | **he'll** | **do** | **something** | **else** | **just** | **as** | **queer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 地狱 | 做 | 某物 | 别的 | 只是 | 作为 | 酷儿 | . |

但他还会做一些同样古怪的事情。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fredi] [dɪd] .

| **"** | **And** | **of** | **course** | **Freddie** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 课程 | 弗雷迪 | 做过 | . |

当然，弗雷迪也做到了。

['æftər] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] ,

| **After** | **lunch** | **Mrs** | **.** | **Powendon** | **went** | **back** | **to** | **her** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 太太 | . | - | 去 | 后退 | 到 | 她 | 车 | , |

午饭后，波文登太太回到了她的车里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

| **and** | **the** | **Bobbseys** | **took** | **their** | **seats** | **in** | **the** | **drawing** | **room** | **which** | **they** | **occupied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 采取 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 绘画 | 房间 | 哪个 | 他们 | 占领 | . |

鲍勃西一家在他们居住的客厅里落座。

[ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [meɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['sliːpi] ,

| The | meal | and | the | riding | made | Flossie | and | Freddie | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 和 | 这 | 骑术 | 制成 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 困 | , |

吃饭和骑马让弗洛西和弗雷迪都犯困了。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːt] ,

| so | their | mother | fixed | a | little | bed | for | them | on | the | long | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 母亲 | 固定的 | 一个 | 小的 | 床 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 长的 | 座位 | , |

于是他们的母亲在长凳上给他们安了一张小床。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'driːmiŋ ] [ə'weɪ] ,

| and | soon | they | were | dreaming | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 做梦 | 离开 | , |

很快，他们就进入了梦乡。

[pər'hæps][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][ 'indiəns ][ænd; ənd][bɪg] [triːz] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

| perhaps | of | cowboys | and | Indians | and | big | trees | being | cut | down | in | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 的 | 牛仔 | 和 | 印度人 | 和 | 大的 | 树木 | 存在 | 切 | 向下 | 在 | 这 | 森林 |

[tuː; tə] [meɪk] ['lʌmbər] [fɔːr; fər] ['pleɪˌhaʊsiz] .

| to | make | lumber | for | playhouses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 木材 | 为了 | 游戏屋 | . |

或许是关于牛仔和印第安人，以及森林里砍伐大树来制作建造游戏屋的木材。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] , ['æftər]

| The | train | rumbled | on | , | stopping | now | and | then | at | different | stations | , | and | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 隆隆声 | 在 | , | 停止 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 不同的 | 车站 | , | 和 | , | 后 |

[ə; eɪ] [waɪl] ,

| a | while | , |
|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | , |

火车隆隆驶过，不时在不同的车站停靠，过了一会儿，

['iːv(ə)n] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [laɪkt] ['trævlɪŋ] .

| even | Bert | and | Nan | began | to | get | tired | of | it | , | though | they | liked | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 伯特 | 和 | 楠 | 开始 | 到 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | , | 尽管 | 他们 | 喜欢 | 旅行 | . |

即使是伯特和南，尽管他们喜欢旅行，也开始感到厌倦了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [b\\:t] ,

| " | How | much | farther | do | we | have | to | go | ? | " | asked | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 更远 | 做 | 我们 | 有 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 伯特 | , |

“我们还要走多远？”伯特问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| as | the | afternoon | sun | began | to | go | down | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下午 | 太阳 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 西方 | . |

午后的太阳开始西沉。

" [oʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

| " | Oh | , | quite | a | long | way | , | " | his | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 相当 | 一个 | 长的 | 方式 | , | " | 他的 | 父亲 | 回答 | . |

“哦，相当远，”他父亲回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [jet] .

| " | We | are | not | even | in | Chicago | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 甚至 | 在 | 芝加哥 | 然而 | . |

我们甚至还没到芝加哥呢。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] .

| We | shall | get | there | to | - | morrow | morning | , | and | stay | there | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 得到 | 那里 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 和 | 停留 | 那里 | 二 | 天 | . |

我们明天早上到达那里，并在那里待两天。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] .

| **Then** | **we** | **will** | **go** | **on** | **to** | **Lumberville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 在 | 到 | 伦伯维尔 | . |

然后我们将前往伦伯维尔。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| **How** | **long** | **we** | **shall** | **stay** | **there** | **I** | **do** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我们 | 将 | 停留 | 那里 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道我们会在那里待多久。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][get] ['mætərz] [ɪn]

| **But** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **can** | **attend** | **to** | **the** | **business** | **and** | **get** | **matters** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | 出席 | 到 | 这 | 商业 | 和 | 得到 | 事情 | 在 |

[ʃeɪp] ,

| **shape** | **,** |
|---|---|
| 形状 | , |

但一旦我们能够处理好事务，把事情理顺，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - . "

| **we** | **will** | **go** | **on** | **to** | **Cowdon** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 在 | 到 | - | . | " |

我们将继续前往考登。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bʊ̈ːt] .

| **"** | **That's** | **the** | **place** | **I** | **want** | **to** | **get** | **to** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 地方 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 到 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“那就是我想去的地方！”伯特惊呼道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ ˈindiəns ][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] . "

| **"** | **I** | **want** | **to** | **see** | **some** | **Indians** | **and** | **cowboys** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 一些 | 印度人 | 和 | 牛仔 | . | " |

“我想看看印第安人和牛仔。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [ðer; ðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| **"** | **There** | **may** | **not** | **be** | **any** | **there** | **,** | **"** | **said** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 任何 | 那里 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“那里可能一个也没有，”他母亲说。

" [wʌt] !

| **"** | **What** | **!** |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[noʊ] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **No** | **cowboys** | **on** | **a** | **ranch** | **?** | **"** | **cried** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 牛仔 | 在 | 一个 | 牧场 | ? | " | 哭 | 这 | 男生 | . |

“牧场上没有牛仔吗？”男孩喊道。

" [waɪ] , ['mʌðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **Why** | **,** | **Mother** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 母亲 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“妈妈，为什么！”楠惊呼道。

" [aɪ] [ment] [ ˈindiəns ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **I** | **meant** | **Indians** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 印度人 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我指的是印第安人，”鲍勃西太太说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| **"** | **Of** | **course** | **there'll** | **be** | **cowboys** | **to** | **look** | **after** | **the** | **cattle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 将会 | 是 | 牛仔 | 到 | 看 | 后 | 这 | 牛 | , |

“当然会有牛仔来照看牛群。”

[bʌt; bət][ 'indiəns ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n][aʊt] [west] . "

| but | Indians | are | not | as | plentiful | as | they | once | were | , | even | out | West | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 印度人 | 是 | 不是 | 作为 | 丰富 | 作为 | 他们 | 一次 | 是 | , | 甚至 | 出去 | 西方 | . | " |

但即使在西部，印第安人的数量也不像以前那么多了。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɪndiən]['beɪbi][ænd; ənd][get][æn; ən]['ɪndiən] [dɑːl] , " [pʊt][ɪn]

| " | I | only | want | to | see | an | Indian | baby | and | get | an | Indian | doll | , | " | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 看 | 一个 | 印度 | 婴儿 | 和 | 得到 | 一个 | 印度 | 玩具娃娃 | , | " | 放 | 在 |

[næn; nɑːn] .

| Nan | . |
|---|---|
| 楠 | . |

“我只想见见印度宝宝，然后得到一个印度娃娃，”楠说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [groʊn] - [ʌp][ 'indiəns ] .

| " | I | don't | like | grown | - | up | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 生长 | - | 向上 | 印度人 | . |

我不喜欢成年印度人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn] , [laɪk] ['tɜːkɪz] . "

| They | have | a | lot | of | feathers | on | , | like | turkeys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 羽毛 | 在 | , | 喜欢 | 火鸡 | . | " |

它们身上有很多羽毛，就像火鸡一样。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] !

| " | That's | what | I | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 喜欢 | ! |

“这就是我喜欢的！”

" [bʊ\:t] [dɪ'klerd] .

| " | Bert | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 声明 | . |

伯特宣布道。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ]

| " | If | I | wasn't | going | to | be | a | cowboy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 |

“如果我不打算当牛仔……”

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] , [aɪ] [ges] .

| I'd | be | an | Indian | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 一个 | 印度 | , | 我 | 猜测 | . |

我猜我应该算是印度人吧。

" [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn]

| " | Night | came | , | and | when | the | electric | lights | in | the | cars | were | turned | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 来了 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 电的 | 灯 | 在 | 这 | 汽车 | 是 | 转向 | 在 |

夜幕降临，汽车里的电灯亮了起来。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][næp] .

| Freddie | and | Flossie | awakened | from | their | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 觉醒 | 从 | 他们的 | 午睡 | . |

弗雷迪和弗洛西从午睡中醒来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

| " | How | do | you | feel | ? | " | asked | his | mother | , | as | she | smoothed | her | little | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | , | 作为 | 她 | 平滑 | 她 | 小的 | 男孩们 |

['rʌmpld] [her] .

| rumpled | hair | . |
|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 头发 | . |

“你感觉怎么样？”他的母亲一边问，一边抚平小男孩凌乱的头发。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] !
**" I — I guess I feel hungry !**
" 我 — 我 猜测 我 感觉 饥饿的 !

“我——我好像饿了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'weɪk] .
**" he said , though he was still not quite awake .**
" 他 说 , 尽管 他 曾是 仍然 不是 相当 醒 .

“他说道，虽然他当时还没完全清醒。”

" - [aɪ] !
**" So'm I !**
" - 我 !

我也是!

" ['ædɪd] ['flɔːsi] .
**" added Flossie .**
" 额外 弗洛西 .

弗洛西补充道。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ,
**You could , nearly always ,**
你 可以 , 几乎 总是 ,

几乎总是可以的

[dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['fredi] [dɪd][ænd; ənd] [sed] .
**depend on her to say and do about the same things Freddie did and said .**
依赖 在 她 到 说 和 做 关于 这 相同的 事物 弗雷迪 做过 和 说 .

相信她会像弗雷迪那样说、做同样的事情。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
**" Well , this is a good time to be hungry , " said Mr . Bobbsey with a laugh**
" 出色地 , 这 是 一个 好的 时间 到 是 饥饿的 , " 说 先生 . 鲍勃西 和 一个 笑
.
**:**
.

“嗯，现在正是饿的时候，”鲍勃西先生笑着说。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [kɑːr] .
**" I just heard them say that dinner was being served in the dining car .**
" 我 只是 听到 他们 说 那 晚餐 曾是 存在 服务 在 这 用餐 车 .

“我刚才听到他们说餐车里正在供应晚餐。”

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ə'gen] .
**We'll go up and eat again .**
出色地 去 向上 和 吃 再次 .

我们上去再吃一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第5/9页

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['potər] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bedz] , [ɔ:r] " [bɜ:θs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" After dinner the porter made up the funny little beds , or " berths , " as they are
" 后 晚餐 这 搬运工 制成 向上 这 有趣的 小的 床 , 或者 " 泊位 , " 作为 他们 是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

晚饭后，搬运工铺好了那些滑稽的小床，或者说是"卧铺"。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [hæd; həd] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
and soon the Bobbsey twins had crawled into them and were asleep .
和 很快 这 鲍勃西 双胞胎 有 爬行 进入 他们 和 是 睡着了 .

很快，鲍勃西双胞胎就爬进了被窝，睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,
It must have been about the middle of the night that Mrs . Bobbsey ,
它 必须 有 到过 关于 这 中间 的 这 夜晚 那 太太 . 鲍勃西 ,

大概是在半夜的时候，博布西太太

[hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔ:si] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] ,
who was sleeping with Flossie on one side of the aisle ,
WHO 曾是 睡眠 和 弗洛西 在 一 边 的 这 走道 ,

谁当时正和弗洛西睡在过道的一侧?

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
heard a noise just outside her berth .
听到 一个 噪音 只是 外部 她 泊位 .

她听到床位外有动静。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] .
It was as if something had fallen to the floor with a thud .
它 曾是 作为 如果 某物 有 倒下 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

仿佛有什么东西砰的一声掉在了地上。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She opened the curtains and looked out .
她 打开 这 窗帘 和 看起来 出去 .

她拉开窗帘，向外望去。

['fredi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]
Freddie and his father had gone to sleep in the berth just across from
弗雷迪 和 他的 父亲 有 已消失 到 睡觉 在 这 泊位 只是 穿过 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

弗雷迪和他的父亲在她对面的铺位上睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .
but now she saw a little white bundle lying on the carpeted floor of the car .
但 现在 她 锯 一个 小的 白色的 捆 说谎 在 这 铺地毯的 地面 的 这 车 .

但现在她看到车内地毯上躺着一个白色的小包裹。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Who is it ?**
WHO 是 它 ?

是谁?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɪk'skleɪmd] .
**" the mother of the twins exclaimed .**
" 这 母亲 的 这 双胞胎 惊呼 .

“双胞胎的母亲惊呼道。”

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] .
**Mr . Bobbsey poked his head out from between his curtains .**
先生 . 鲍勃西 戳 他的 头 出去 从 之间 他的 窗帘 .

鲍勃西先生从窗帘缝隙里探出头来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" What's the matter ? " he asked .**
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
**" Anything gone wrong ?**
" 任何事物 已消失 错误的 ?

“出什么事了吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sliːpɪli] .
**" he added sleepily .**
" 他 额外 昏昏欲睡地 .

他睡眼惺忪地补充道。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" Look ! " exclaimed his wife .**
" 看 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“看！”他妻子惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] ?
**" What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**" and she pointed to the bundle lying on the floor .**
" 和 她 尖 到 这 捆 说谎 在 这 地面 .

她指着躺在地板上的包裹。

" [ðæt] ?
**" That ?**
" 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fredi] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**Oh , that must be Freddie , " answered Mr . Bobbsey .**
哦 , 那 必须 是 弗雷迪 , " 回答 先生 . 鲍勃西 .

“哦，那一定是弗雷迪，”鲍勃西先生回答道。

" [æz; əz]['juːʒuəl] ['hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] .
**" As usual he's done something we didn't expect .**
" 作为 通常 他是 完毕 某物 我们 没有 预计 .

“他像往常一样做了一些我们意想不到的事情。”

['hiːz] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][bed] .
**He's fallen out of his car bed .**
他是 倒下 出去 的 他的 车 床 .

他从车厢床上摔下来了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**" CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
**IN CHICAGO**
在 芝加哥

在芝加哥

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ['fredi] ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] " [bɜːrθ] ,
**Surely enough Freddie Bobbsey had fallen out of bed , or his " berth ,**
一定 足够的 弗雷迪 鲍勃西 有 倒下 出去 的 床 , 或者 他的 " 泊位 ,

弗雷迪·鲍勃西果然从床上摔了下来，或者说是从他的"铺位"上摔了下来。

" [æz; əz] [bedz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [kɑːrz] .
**" as beds are called in sleeping cars .**
" 作为 床 是 称为 在 睡眠 汽车 .

"就像卧铺车厢里的床一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
**The little fellow had been resting with his father , and on the inside ,**
这 小的 同伴 有 到过 休息 和 他的 父亲 , 和 在 这 里面 ,

小家伙一直和父亲一起休息，在里面，

[tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [krɔːld]
**too , But he must have become restless in his sleep , and have crawled**
也 , 但 他 必须 有 变得 不安 在 他的 睡觉 , 和 有 爬行
['oʊvər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**over Mr . Bobbsey .**
超过 先生 . 鲍勃西 .

但他一定是睡着后睡意难耐，爬到了鲍勃西先生身上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] ['fredi] [fel] [aʊt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**At any rate , when Freddie fell out he made a thud that his mother ,**
在 任何 速度 , 什么时候 弗雷迪 跌倒 出去 他 制成 一个 砰的一声 那 他的 母亲 ,

总之，弗雷迪摔下来时发出了一声闷响，他妈妈听到了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [hæd; həd] [hɜːrd] .
**in her berth across the aisle , had heard .**
在 她 泊位 穿过 这 走道 , 有 听到 .

在过道对面的铺位上，她听到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] ,
**But the carpet on the floor of the car was so soft ,**
但 这 地毯 在 这 地面 的 这 车 曾是 所以 柔软的 ,

但是车内地板上的地毯非常柔软，

[ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [saʊnd]
**and Freddie was such a fat , chubby little fellow , and he was so sound**
和 弗雷迪 曾是 这样的 一个 胖的 , 胖乎乎的 小的 同伴 , 和 他 曾是 所以 声音
['sliːp] ,
**asleep ,**
睡着了 ,

弗雷迪是个胖乎乎的小家伙，他睡得正香呢。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [hɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['weɪkənd] .
**that he was not at all hurt in his tumble , and he never even awakened .**
那 他 曾是 不是 在 全部 伤害 在 他的 翻滚 , 和 他 绝不 甚至 觉醒 .

他摔倒后毫发无损，甚至都没有醒来。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] , [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| He | just | went | on | sleeping | , | right | there | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 去 | 在 | 睡眠 | , | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 地面 | . |

他就这样继续睡着了，就那样躺在地板上。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] ['fredi]

| " | Yes | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | with | a | smile | at | his | wife | as | he | picked | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 妻子 | 作为 | 他 | 挑选 | 弗雷迪 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

“是的，”鲍勃西先生一边笑着对妻子说，一边抱起弗雷迪。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ɔːr] ['dɪfrənt] .

| " | you | can | generally | depend | on | his | doing | something | unusual | , | or | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 一般来说 | 依赖 | 在 | 他的 | 正在做 | 某物 | 异常 | , | 或者 | 不同的 | . |

“你通常可以指望他做一些不寻常或与众不同的事情。”

[wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] ,

| Well | , | he's | a | nice | little | boy | , | " | he | murmured | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他是 | 一个 | 好的 | 小的 | 男生 | , | " | 他 | 低声说道 | 轻轻 | , |

“嗯，他是个很可爱的小男孩，”他轻声低语道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] " ['faɪərmən] " [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] .

| as | he | picked | up | the | " | fireman | " | and | put | him | back | in | the | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | " | 消防队员 | " | 和 | 放 | 他 | 后退 | 在 | 这 | 泊位 | . |

他把“消防员”抱起来，放回了卧铺上。

['iːv(ə)n] [ðen] ['fredi] [dɪd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [weɪk] [ʌp] .

| Even | then | Freddie | did | not | completely | wake | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 弗雷迪 | 做过 | 不是 | 完全地 | 唤醒 | 向上 | . |

即使这样，弗雷迪也没有完全醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

| But | he | murmured | something | in | his | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 低声说道 | 某物 | 在 | 他的 | 梦境 | , |

但他梦中喃喃自语道：

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ 'indiəns ][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

| though | Mr | . | Bobbsey | heard | only | a | few | words | about | Indians | and | cowboys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 鲍勃西 | 听到 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 关于 | 印度人 | 和 | 牛仔 | 和 |

['ʃʊgər] ['kʊkiz] .

| sugar | cookies | . |
|---|---|---|
| 糖 | 曲奇饼 | . |

虽然鲍勃西先生只听到了一些关于印第安人、牛仔和糖饼干的零星话语。

" ['hiːz] ['hʌŋgri] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [læf] .

| " | He's | hungry | even | in | his | sleep | ! | " | said | the | father | , | with | a | silent | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 饥饿的 | 甚至 | 在 | 他的 | 睡觉 | ! | " | 说 | 这 | 父亲 | , | 和 | 一个 | 沉默的 | 笑 | . |

“他连睡觉都饿！”父亲无声地笑着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | other | Bobbsey | twins | knew | nothing | of | what | had | happened | until | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 知道 | 没有什么 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 直到 | 早晨 | , |

直到早上，鲍勃西家的另外两个双胞胎才知道发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] ['frɛdiz] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] .

| when | they | were | told | of | Freddie's | little | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 讲述 | 的 | 弗雷迪的 | 小的 | 事故 | . |

当他们得知弗雷迪的小意外时。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ] ['riːəli] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ? " [æskt] ['fredi] ,

| " | And | did | I | really | fall | out | of | bed | ? | " | asked | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 我 | 真的 | 落下 | 出去 | 的 | 床 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | , |

“我真的从床上摔下来了吗？”弗雷迪问道。

[hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

| himself | as | much | surprised | as | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 任何 | 一 | . |

他自己也和其他人一样感到惊讶。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | You | certainly | did | ! | " | laughed | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 做过 | ! | " | 笑了 | 他的 | 母亲 | . |

“你确实做到了！”他母亲笑着说。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ]

| " | At | first | I | was | startled | , | being | aroused | so | suddenly | , | but | I | saw | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 我 | 曾是 | 惊慌 | , | 存在 | 被唤醒 | 所以 | 突然 | , | 但 | 我 | 锯 | 那 | 你 |

[wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ]

| were | still | sleeping |
|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 睡眠 |

“起初我被惊醒得有些措手不及，但后来发现你还在睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] . "

| and | I | knew | you | couldn't | be | hurt | very | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 你 | 不能 | 是 | 伤害 | 非常 | 很多 | . | " |

我知道你不会受太重的伤。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] ['fredi] .

| " | I | didn't | even | feel | it | ! | " | laughed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 甚至 | 感觉 | 它 | ! | " | 笑了 | 弗雷迪 | . |

“我一点感觉都没有！”弗雷迪笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] ! "

| " | And | now | I | want | my | breakfast | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 想 | 我的 | 早餐 | ! | " |

“我现在要吃早餐了！”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

| " | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] , ['æftər] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| You | want | to | eat | again | , | after | dreaming | about | sugar | cookies | ? | " | cried | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 吃 | 再次 | , | 后 | 做梦 | 关于 | 糖 | 曲奇饼 | ? | " | 哭 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“你梦到糖饼干之后还想再吃东西吗？”鲍勃西先生喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

| and | he | told | his | little | boy | what | he | had | heard | him | say | in | his | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他的 | 小的 | 男生 | 什么 | 他 | 有 | 听到 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 睡觉 | . |

他把睡梦中听到儿子说的话告诉了儿子。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] [ə'gen] .

| " | Well | , | we | had | all | better | go | to | the | dining | car | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 有 | 全部 | 更好的 | 去 | 到 | 这 | 用餐 | 车 | 再次 | . |

“好吧，我们最好都再去餐车看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [miːl] [ðer; ðər] . "

| It | will | be | our | last | meal | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 我们的 | 最后的 | 一顿饭 | 那里 | . | " |

这将是我们在那里的最后一餐。

" ['aʊər; ɑːr] [læst] [miːl] ! " [kraɪd] [bʊ̀t] .

| " | Our | last | meal | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 最后的 | 一顿饭 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“我们的最后一餐！”伯特喊道。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ? "

| " | Aren't | we | going | to | eat | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我们 | 去 | 到 | 吃 | 再次 | ? | " |

我们难道不吃饭吗?

" [nɑːt] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

| " | Not | on | this | train | , | " | his | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 这 | 火车 | , | " | 他的 | 父亲 | 回答 | . |

“不在这趟火车上，”他父亲回答道。

" [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| " | We'll | be | in | Chicago | in | time | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 在 | 芝加哥 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . |

“我们会在晚餐前赶到芝加哥。”

" ['brekfəst] ['oʊvər] ,

| " | Breakfast | over | , |
|---|---|---|---|
| " | 早餐 | 超过 | , |

早餐结束了，

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [get] [aʊt]

| the | Bobbseys | began | gathering | up | their | different | things | to | be | ready | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 开始 | 采集 | 向上 | 他们的 | 不同的 | 事物 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 得到 | 出去 |

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðæt] [bɪg] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['sɪti] .

| at | Chicago | when | the | train | should | reach | that | big | and | busy | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 芝加哥 | 什么时候 | 这 | 火车 | 应该 | 抵达 | 那 | 大的 | 和 | 忙碌的 | 城市 | . |

鲍勃西一家开始收拾行李，准备在火车抵达芝加哥这座繁华大都市时下车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

| It | was | about | ten | o'clock | when | the | station | was | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 车站 | 曾是 | 达到 | , |

到达车站时大约是十点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pleɪs] ,

| and | the | Bobbsey | twins | thought | they | had | never | been | in | such | a | noisy | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 想法 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这样的 | 一个 | 嘈杂 | 地方 | , |

鲍勃西双胞胎觉得他们从未到过这么吵闹的地方。

[nɔːr] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

| nor | one | in | which | there | were | more | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 更多的 | 人们 | . |

也不是一个人多的地方。

[bʌt; bət] ['dædi] ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'fɔːr] ,

| But | Daddy | Bobbsey | had | traveled | to | Chicago | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爸爸 | 鲍勃西 | 有 | 旅行 | 到 | 芝加哥 | 前 | , |

但鲍勃西爸爸之前去过芝加哥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

| and | he | knew | just | what | to | do | and | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

他知道该做什么，该去哪里。

[hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

| He | called | an | automobile | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一个 | 汽车 | , |

他叫了一辆汽车，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ]

| and | in | that | the | whole | family | rode | to | the | hotel | where | they | were | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 这 | 所有的 | 家庭 | 骑 | 到 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 停留 |

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| while | they | were | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 城市 | . |

于是，全家人乘车前往他们在城里期间要入住的酒店。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd]

| Two | days | were | to | be | spent | in | Chicago | , | which | Mrs | . | Bobbsey | had | not | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 是 | 到 | 是 | 花费 | 在 | 芝加哥 | , | 哪个 | 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 不是 | 到访 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| for | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | . |

她们将在芝加哥待两天，鲍勃西夫人已经很久没有去过那里了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] .

| She | wanted | to | look | around | a | little | , | and | show | the | children | the | various | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 看 | 大约 | 一个 | 小的 | , | 和 | 展示 | 这 | 孩子们 | 这 | 各种各样的 | 景点 | . |

她想四处看看，带孩子们领略一下不同的风景。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [plænd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] " ['wɪndi] ['sɪti] ,

| Mr | . | Bobbsey | planned | to | attend | to | some | business | in | the | " | Windy | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 计划 | 到 | 出席 | 到 | 一些 | 商业 | 在 | 这 | " | 风 | 城市 | , |

鲍勃西先生计划去“风城”芝加哥处理一些事务。

" [æz; əz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

| " | as | Chicago | is | sometimes | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 芝加哥 | 是 | 有时 | 称为 | . |

“芝加哥有时也被称为”

[bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| Both | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | wanted | their | children | to | see | all | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 通缉 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 看 | 全部 | 那里 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| to | be | seen | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | . |

鲍勃西夫妇都希望他们的孩子能看到所有值得一看的东西。

" ['træv(ə)l] [wɪl] ['brɔːdn] [ðer; ðər][maɪndz] ,

| " | Travel | will | broaden | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旅行 | 将要 | 扩大 | 他们的 | 思想 | , |

旅行会开阔他们的眼界，

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər]

| " | Mrs | . | Bobbsey | had | said | to | her | husband | when | they | had | talked | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | 什么时候 | 他们 | 有 | 谈话 | 这 | 事情 |

['oʊvər][wʌn] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

| over | one | night | after | the | twins | had | gone | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一 | 夜晚 | 后 | 这 | 双胞胎 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | . |

“一天晚上，双胞胎睡下后，鲍勃西太太和丈夫谈起这件事时，鲍勃西太太这样对丈夫说。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "

| " | Just | see | how | much | they | learned | when | we | took | them | to | Washington | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | 如何 | 很多 | 他们 | 学习 | 什么时候 | 我们 | 采取 | 他们 | 到 | 华盛顿 | . | " |

“看看我们带他们去华盛顿之后，他们学到了多少东西就知道了。”

" [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [miːn] [mɪs]
" They not only learned something , but they brought back something — I mean Miss
" 他们 不是 仅有的 学习 某物 , 但 他们 带来 后退 某物 — 我 意思是 错过
- ['tʃaɪnə] ['piːsɪz] ,
Pompret's china pieces ,
- 中国 件 ,

“他们不仅学到了东西，还带回了一些东西——我是指庞普雷特小姐的瓷器碎片。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" said Mr . Bobbsey .
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" [jes] , ['trævlɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , traveling is good for children if they do not do too much of it .
" 是的 , 旅行 是 好的 为了 孩子们 如果 他们 做 不是 做 也 很多 的 它 .

“是的，旅行对孩子有好处，但不要过度旅行。”

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]
" So when the Bobbsey twins reached the big Chicago hotel they were not as
" 所以 什么时候 这 鲍勃西 双胞胎 达到 这 大的 芝加哥 酒店 他们 是 不是 作为
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət]
strange and surprised as they would have been if they had never been at
奇怪的 和 惊讶 作为 他们 会 有 到过 如果 他们 有 绝不 到过 在
[ə; eɪ][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] .
a hotel before .
一个 酒店 前 .

“所以，当鲍勃西双胞胎到达芝加哥的大酒店时，他们并没有像以前从未住过酒店的人那样感到奇怪和惊讶。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] [næn; nɑːn]
" I like this better than the hotel we stayed at in Washington , " said Nan
" 我 喜欢 这 更好的 比 这 酒店 我们 入住 在 在 华盛顿 , " 说 楠
[tuː; tə] [b\\:t] ,
to Bert ,
到 伯特 ,

“我更喜欢这家酒店，比我们在华盛顿住的那家好多了，”南对伯特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , ['æftər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .
as they were shown to their rooms , after riding up in an elevator .
作为 他们 是 所示 到 他们的 房间 , 后 骑术 向上 在 一个 电梯 .

他们乘电梯上去后，被领到了各自的房间。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [lɑːts] ['fɑːrðər] , " [ə'griːd] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
" Yes , you can see lots farther , " agreed Bert , as he glanced from one of
" 是的 , 你 能 看 很多 更远 , " 同意 伯特 , 作为 他 瞥了一眼 从 一 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the windows .
这 视窗 .

“是的，你可以看到更远的地方，”伯特一边说着，一边从其中一个窗户向外望去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] .
" I didn't mean that , " his sister said .
" 我 没有 意思是 那 , " 他的 姐姐 说 .

“我不是那个意思，”他妹妹说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] . "
" I mean the curtains and chairs and such things are ever so much nicer . "
" 我 意思是 这 窗帘 和 椅子 和 这样的 事物 是 曾经 所以 很多 更漂亮 . "

“我的意思是，窗帘、椅子之类的东西都漂亮多了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['kɜːtənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:t] .

| " | You | can't | eat | curtains | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 吃 | 窗帘 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“窗帘不能吃！”伯特惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] .

| " | And | I'm | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 饥饿的 | . |

“我饿了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "

| I | hope | they | have | good | things | to | eat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 有 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | . | " |

我希望他们能吃到好吃的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| " | I | think | they | will | , | " | his | father | remarked | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | , | " | 他的 | 父亲 | 评论 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我想他们会的，”他父亲笑着说。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

| And | when | , | a | little | later | , | they | went | down | to | the | dining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | , |

过了一会儿，他们下楼去了餐厅。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] , [ɪn'diːd] ,

| the | Bobbsey | twins | found | that | it | was | a | very | good | hotel | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 酒店 | , | 的确 | , |

鲍勃西双胞胎兄弟发现，这确实是一家非常好的酒店。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

| as | far | as | things | to | eat | were | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 事物 | 到 | 吃 | 是 | 担心的 | . |

至于吃什么方面。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

| Though | Mrs | . | Bobbsey | was | very | much | interested | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 芝加哥 | , |

虽然鲍勃西夫人对芝加哥非常感兴趣，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌm; səm]

| and | though | Mr | . | Bobbsey | was | glad | to | get | there | to | look | after | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 先生 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 那里 | 到 | 看 | 后 | 一些 |

['mætərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] ['bɪznəs] ,

| matters | of | his | lumber | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 他的 | 木材 | 商业 | , |

虽然博布西先生很高兴能到那里处理一些木材生意上的事情，

[aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| I | must | admit | that | none | of | the | Bobbsey | twins | thought | a | great | deal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 |

[bɪg] ['sɪti] .

| big | city | . |
|---|---|---|
| 大的 | 城市 | . |

我必须承认，鲍勃西双胞胎都不太喜欢大城市。

" - ['tɪzənt] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ! " [dɪ'klerd] [bɑ:t] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | ' | Tisn't | any | different | from | New | York | ! | " | declared | Bert | , | as | he | looked | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 任何 | 不同的 | 从 | 新的 | 约克 | ! | " | 声明 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 |

[bɪg] ['bɪldɪŋz] ,

| big | buildings | , |
|---|---|---|
| 大的 | 建筑物 | , |

“这跟纽约没什么两样！”伯特望着那些高楼大厦说道。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊdz] , [ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] .

| the | elevated | roads | , | the | street | cars | and | the | hurrying | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升高 | 道路 | , | 这 | 街道 | 汽车 | 和 | 这 | 匆忙 | 人群 | . |

高架道路、有轨电车和熙熙攘攘的人群。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

| " | I | wouldn't | know | but | what | I | was | in | New | York | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 知道 | 但 | 什么 | 我 | 曾是 | 在 | 新的 | 约克 | . | " |

“我不知道，但我当时在纽约。”

" [jes] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griːd] .

| " | Yes | , | in | some | ways | it | is | much | like | New | York | , | " | his | mother | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 一些 | 方式 | 它 | 是 | 很多 | 喜欢 | 新的 | 约克 | , | " | 他的 | 母亲 | 同意 | . |

“是的，在某些方面，它很像纽约，”他母亲同意道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bɪg] [leɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | But | there | isn't | any | big | lake | in | New | York | , | such | as | there | is | here | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 大的 | 湖 | 在 | 新的 | 约克 | , | 这样的 | 作为 | 那里 | 是 | 这里 | , | " | 说 | 楠 | . |

“但是纽约没有像这里这样的大湖，”楠说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , " [rɪ'tɜːrnd]

| " | Well | , | I | guess | the | New | York | Atlantic | Ocean | is | bigger | than | Lake | Michigan | , | " | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 这 | 新的 | 约克 | 大西洋 | 海洋 | 是 | 大 | 比 | 湖 | 密歇根州 | , | " | 返回 |

[b\\:t] .

| Bert | . |
|---|---|
| 伯特 | . |

“嗯，我猜纽约大西洋比密歇根湖大，”伯特回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪz] [freʃ] ! "

| " | And | the | ocean | has | salt | water | in | it | , | too | , | and | Lake | Michigan | is | fresh | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 海洋 | 有 | 盐 | 水 | 在 | 它 | , | 也 | , | 和 | 湖 | 密歇根州 | 是 | 新鲜的 | ! | " |

“而且海洋里也有咸水，密歇根湖却是淡水！”

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ! " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] , [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] "

| " | That | makes | it | better | ! | " | declared | Nan | , | who | decided | then | and | there | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 它 | 更好的 | ! | " | 声明 | 楠 | , | WHO | 决定 | 然后 | 和 | 那里 | 到 | " |

[stɪk] [ʌp] " [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| stick | up | " | for | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 向上 | " | 为了 | 芝加哥 | . |

“这样就更好了！”南说道，她当即决定要“支持”芝加哥。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['θɜːrsti] [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sɔːlti] ['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði]

| " | If | you're | thirsty | you | can't | drink | the | salty | ocean | water | , | but | you | could | drink | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 渴 | 你 | 不能 | 喝 | 这 | 咸 | 海洋 | 水 | , | 但 | 你 | 可以 | 喝 | 这 |

[leɪk] ['wɔːtər] . "

| lake | water | . | " |
|---|---|---|---|
| 湖 | 水 | . | " |

“如果你渴了，你不能喝咸咸的海水，但你可以喝湖水。”

" [wel] , ['meɪbi] [ðæts] ['betər] , " [əd'mɪtɪd] [b\\:t] .

| " | Well | , | maybe | that's | better | , | " | admitted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 那就是 | 更好的 | , | " | 承认 | 伯特 | . |

“嗯，也许那样更好，”伯特承认道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | I | didn't | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | . |

我没想到这一点。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər] [aʊt]

| " | And | when | he | and | the | other | children | had | been | taken | by | their | father | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 有 | 到过 | 已采取 | 经过 | 他们的 | 父亲 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [leɪk] [frʌnt] ,

| to | the | city | lake | front | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 城市 | 湖 | 正面 | , |

“当他和孩子们被父亲带到城市湖边时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] , [b\\:t] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

| and | had | seen | the | bathing | beach | , | Bert | had | to | admit | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已见 | 这 | 洗澡 | 海滩 | , | 伯特 | 有 | 到 | 承认 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

看过海滩之后，伯特不得不承认，毕竟，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

| Chicago | was | just | as | good | as | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 曾是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | 约克 | . |

芝加哥和纽约一样好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .

| But | he | would | not | say | it | was | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 说 | 它 | 曾是 | 更好的 | . |

但他不会说情况更好。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| As | for | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

至于弗洛西和弗雷迪，

['eni] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dædi]

| any | place | was | nice | to | them | if | they | had | Bert | and | Nan | and | daddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 地方 | 曾是 | 好的 | 到 | 他们 | 如果 | 他们 | 有 | 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 爸爸 |

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'lɔːŋ] .

| and | mother | along | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 沿着 | . |

只要有伯特、南、爸爸妈妈一起去，哪里对他们来说都是好地方。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ;

| The | smaller | twins | seemed | to | have | fun | over | everything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 双胞胎 | 似乎 | 到 | 有 | 乐趣 | 超过 | 一切 | ; |

小一点的那对双胞胎似乎对什么都感到很开心；

['iːv(ə)n] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['elɪveɪtər] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .

| even | riding | up | and | down | in | the | hotel | elevator | amused | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 骑术 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 酒店 | 电梯 | 觉得好笑 | 他们 | . |

就连乘坐酒店电梯上下楼都让他们觉得很有趣。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] ,

| After | a | day | of | sight | - | seeing | about | Chicago | , | Mrs | . | Bobbsey | was | rather | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 的 | 视线 | - | 看到 | 关于 | 芝加哥 | , | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 相当 | 疲劳的 | , |

在芝加哥游览了一天之后，鲍勃西太太相当疲惫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [tuː] ,

| and | she | thought | the | children | were | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 这 | 孩子们 | 是 | , | 也 | , |

她认为孩子们也是如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

| for | she | told | them | they | had | better | go | to | bed | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 讲述 | 他们 | 他们 | 有 | 更好的 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | , |

因为她告诉他们最好早点睡觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

| as | they | would | still | have | another | day | to | - | morrow | to | see | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 仍然 | 有 | 其他 | 天 | 到 | - | 明天 | 到 | 看 | 事物 | . |

因为他们明天还有一天时间可以继续游览。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\ːt] .

| " | Oh | , | I | don't | want | to | go | to | bed | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 到 | 床 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“哦，我不想睡觉！”伯特喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [nɪr] [ðɪs] [hoʊ'tel] !

| " | There's | a | nice | moving | picture | in | the | theater | near | this | hotel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 好的 | 移动 | 图片 | 在 | 这 | 剧院 | 靠近 | 这 | 酒店 | ! |

这家酒店附近的剧院正在上映一部不错的电影!

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] [ 'indiəns ][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd] ['dædi] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['æftər] ['sʌpər] .

| It's | all | about | Indians | and | cowboys | , | and | daddy | said | he'd | take | us | after | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 关于 | 印度人 | 和 | 牛仔 | , | 和 | 爸爸 | 说 | 他会 | 拿 | 我们 | 后 | 晚餐 | . |

故事里全是印第安人和牛仔，爸爸说晚饭后会带我们去。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

| Anyhow | , | he | said | he'd | take | Nan | and | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他 | 说 | 他会 | 拿 | 楠 | 和 | 我 | . | " |

总之，他说他会带上我和楠。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | If | he | said | so | I | suppose | he | will | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 说 | 所以 | 我 | 认为 | 他 | 将要 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“既然他这么说了，我想他就会这么做，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [let]

| " | But | I | can't | let |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 让 |

但我不能让

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] . "

| Flossie | and | Freddie | go | , | and | I | am | too | tired | to | go | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 去 | , | 和 | 我 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 去 | 我 | . | " |

弗洛西和弗雷迪要去，我太累了，自己去不了。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ 'indiəns ] !

| " | Oh | , | I | want | to | see | the | Indians | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 印度人 | ! |

“哦，我想看看印第安人！”

" [kraɪd] ['fredi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| " | cried | Freddie | when | he | heard | what | was | being | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 弗雷迪 | 什么时候 | 他 | 听到 | 什么 | 曾是 | 存在 | 谈话 | 关于 | . |

弗雷迪听到他们在谈论什么，惊叫道。

" [noʊ] , [dɪr] .

| " | No | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | . |

“不亲爱的。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːsi] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| You | and | Flossie | stay | here | with | me | in | the | hotel | , | and | I'll | read | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 弗洛西 | 停留 | 这里 | 和 | 我 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 | 患病的 | 读 | 你 | 一个 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

你和弗洛西就待在我这儿的酒店里，我给你们讲个故事。

" ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | promised | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 承诺 | 他的 | 母亲 | . |

他向母亲承诺道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

| She | knew | by | his | tired | little | legs | and | his | sleepy | eyes | that | she | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 经过 | 他的 | 疲劳的 | 小的 | 腿 | 和 | 他的 | 困 | 眼睛 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 有 |

[tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʊd] [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

| to | read | more | than | one | story | before | he | and | Flossie | would | be | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 更多的 | 比 | 一 | 故事 | 前 | 他 | 和 | 弗洛西 | 会 | 是 | 快速地 | 睡着了 | . |

她从他疲惫的小腿和困倦的眼神中看出，她不用讲太多故事，他和弗洛西就会很快睡着。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

| And | so | it | proved | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 已证实 | . |

事实证明确实如此。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tʊk] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ə; eɪ] [fjuː]

| Mr | . | Bobbsey | took | Nan | and | Bert | to | the | moving | picture | theater | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 采取 | 楠 | 和 | 伯特 | 到 | 这 | 移动 | 图片 | 剧院 | 一个 | 很少 |

[ dɔːz ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| doors | from | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 从 | 这 | 酒店 | , |

鲍勃西先生带着南和伯特去了离酒店不远的电影院。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɜːrli] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] .

| promising | to | bring | them | back | early | , | so | they | would | not | lose | too | much | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 带来 | 他们 | 后退 | 早期的 | , | 所以 | 他们 | 会 | 不是 | 失去 | 也 | 很多 | 睡觉 | . |

承诺会早点把他们带回来，这样他们就不会睡不好觉了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| Then | Mrs | . | Bobbsey | sat | down | to | read | to | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 鲍勃西 | 卫星 | 向下 | 到 | 读 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

然后，鲍勃西太太坐下来给弗洛西和弗雷迪读书。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| Just | as | she | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 有 | 预期的 | , |

正如她所预料的那样，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr]

| before | she | reached | the | end | of | the | story | two | little | heads | were | nodding | and | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | 二 | 小的 | 头部 | 是 | 点头 | 和 | 四 |

['sliːpi] [aɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] ['oʊpən] .

| sleepy | eyes | could | hardly | keep | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困 | 眼睛 | 可以 | 几乎 | 保持 | 打开 | . |

故事还没讲完，两个小脑袋就点了起来，四只困倦的眼睛也快睁不开了。

" [bed][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ][tɑːts] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [suːn]

| " | Bed | is | the | place | for | my | tots | ! | " | said | Mrs | . | Bobbsey | softly | , | and | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 床 | 是 | 这 | 地方 | 为了 | 我的 | 幼儿 | ! | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 轻轻 | , | 和 | 很快 |

“床是孩子们该待的地方！”鲍勃西太太轻声说道，很快

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['slʌmbɚɪŋ] [tə'geðər] .

| Flossie | and | Freddie | were | slumbering | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 沉睡 | 一起 | . |

弗洛西和弗雷迪睡在一起。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

| Mr | . | Bobbsey | came | in | with | Nan | and | Bert | about | an | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 来了 | 在 | 和 | 楠 | 和 | 伯特 | 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | , |

大约一个小时后，鲍勃西先生带着南和伯特进来了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
**the** **pictures** **having** **been** **enjoyed** **very** **much** **.**
这 图片 拥有 到过 享受 非常 很多 .

大家都很喜欢这些照片。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ！ " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
**"** **I** **surely** **am** **going** **to** **be** **a** **cowboy** **!** **"** **declared** **Bert** **.**
" 我 一定 是 去 到 是 一个 牛仔 ！ " 声明 伯特 .

“我一定要成为一名牛仔！”伯特宣称。

" [aɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræntʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] , [kɑ:nt] [aɪ] , ['mʌðər] ?
**"** **I** **can** **easily** **be** **one** **on** **the** **ranch** **you** **are** **going** **to** **own** **,** **can't** **I** **,** **Mother** **?**
" 我 能 容易地 是 一 在 这 牧场 你 是 去 到 自己的 , 不能 我 , 母亲 ?
"
**"**
"

“我可以很轻松地成为你即将拥有的牧场上的一个牧场主，对吧，母亲？”

" [wi:l] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
**"** **We'll** **see** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Bobbsey** **,** **with** **a** **quiet** **smile** **at** **her** **husband** **.**
" 出色地 看 , " 回复 太太 . 鲍勃西 , 和 一个 安静的 微笑 在 她 丈夫 .

“我们走着瞧，”博布西太太回答道，同时对丈夫微微一笑。

[ðen] [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] [b\\:t] [went] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'sli:p] .
**Then** **Nan** **and** **Bert** **went** **to** **bed** **and** **were** **soon** **asleep** **.**
然后 楠 和 伯特 去 到 床 和 是 很快 睡着了 .

然后，南和伯特上床睡觉，很快就睡着了。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] ['fredi] ['dʌznt] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ,
**"** **Well** **,** **I** **hope** **Freddie** **doesn't** **fall** **out** **of** **bed** **again** **to** **-** **night** **,** **and** **wake** **me** **up** **,**
" 出色地 , 我 希望 弗雷迪 不 落下 出去 的 床 再次 到 - 夜晚 , 和 唤醒 我 向上 ,

“嗯，我希望弗雷迪今晚不要再从床上摔下来，把我吵醒了。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
**"** **said** **the** **children's** **mother** **.**
" 说 这 孩子们的 母亲 .

“孩子们的母亲说道。”

" [soʊ] [du:] [aɪ] , " ['ekəud] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
**"** **So** **do** **I** **,** **"** **echoed** **her** **husband** **.**
" 所以 做 我 , " 回声 她 丈夫 .

“我也是，”她丈夫附和道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [rest] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] .
**"** **I** **think** **we** **shall** **all** **rest** **well** **to** **-** **night** **.**
" 我 思考 我们 将 全部 休息 出色地 到 - 夜晚 .

我想我们今晚都能睡个好觉了。

" [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [hoʊ'tel] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ,
**"** **But** **trying** **to** **sleep** **in** **a** **big** **city** **hotel** **is** **quite** **different** **from** **trying** **to** **sleep** **in** **one's** **own** **,**
" 但 尝试 到 睡觉 在 一个 大的 城市 酒店 是 相当 不同的 从 尝试 到 睡觉 在 一个人的 自己的 ,

“但是，在大城市的酒店里睡觉和在自己家里睡觉是截然不同的。”

['kwaɪət] [hoʊm] .
**quiet** **home** **.**
安静的 家 .

安静的家。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,

| There | seemed | to | be | even | more | noises | than | on | the | railroad | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 甚至 | 更多的 | 噪音 | 比 | 在 | 这 | 铁路 | 火车 | , |

似乎比火车上还要嘈杂。

[wer] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪti] - [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

| where | the | motion | of | the | cars | , | and | the | clickety | - | click | of | the | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 汽车 | , | 和 | 这 | 点击 | - | 点击 | 的 | 这 | 车轮 | , |

那里有汽车的行驶声，以及车轮的咔哒咔哒声，

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['slʌmbər] [sɔːŋ] .

| appears | to | sing | a | sort | of | slumber | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 唱歌 | 一个 | 种类 | 的 | 睡眠 | 歌曲 | . |

似乎在唱一首催眠曲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊ'tel]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]

| So | it | was | that | in | the | Chicago | hotel | Mrs | . | Bobbsey | did | not | get | to | sleep | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 芝加哥 | 酒店 | 太太 | . | 鲍勃西 | 做过 | 不是 | 得到 | 到 | 睡觉 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

| soon | as | she | wished | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 她 | 希望 | . |

因此，在芝加哥的酒店里，鲍勃西太太并没有像她希望的那样早早入睡。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| However | , | after | a | while | , | she | did | close | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , | 她 | 做过 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , |

然而过了一会儿，她还是闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ,

| and | then | she | knew | nothing | of | what | happened | until | she | heard | a | loud | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 什么 | 发生 | 直到 | 她 | 听到 | 一个 | 大声 | 哨 | , |

然后她对发生的事情一无所知，直到她听到一声响亮的哨声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌaʊt'saɪd] .

| something | like | that | of | a | steam | locomotive | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 蒸汽 | 机车 | 外部 | . |

外面有点像蒸汽机车。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

| She | also | heard | some | shouting | , | and | then | she | felt | some | one | shaking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 听到 | 一些 | 喊叫 | , | 和 | 然后 | 她 | 毛毡 | 一些 | 一 | 摇晃 | 她 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

| and | a | voice | saying | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 说 | : |

她还听到了一些喊叫声，然后感觉有人在摇晃她，并听到一个声音说：

" ['mʌðər] !

| " | Mother | ! |
|---|---|---|
| " | 母亲 | ! |

“母亲！

['mʌðər] !

| Mother | ! |
|---|---|
| 母亲 | ! |

母亲！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] !

| Come | and | see | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | - | 呃 | ! |

快来看看吧！

" ['kwɪkli] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [keɪm]
**" Quickly Mrs . Bobbsey opened her eyes , and , in the dim light that came**
" 迅速地 太太 . 鲍勃西 打开 她 眼睛 , 和 , 在 这 暗淡 光 那 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,
**from the hall ,**
从 这 大厅 ,

“鲍勃西太太迅速睁开了眼睛，在从走廊透进来的昏暗光线下，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['fredi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed] .
**she saw Freddie standing beside her bed .**
她 锯 弗雷迪 常设 旁 她 床 .

她看到弗雷迪站在她的床边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
**" What is it ? " she asked , sitting up and taking her little boy by the arm .**
" 什么 是 它 ? " 她 问 , 坐着 向上 和 采取 她 小的 男生 经过 这 手臂 .

“怎么了？”她问道，一边坐起身，一边拉起小男孩的胳膊。

" [ðeə(r)] [hɪr] !
**" They're here !**
" 它们是 这里 !

他们来了！

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] [ə'gen] .
**Come and see ' em ! " exclaimed Freddie again .**
来 和 看 - 呃 ! " 惊呼 弗雷迪 再次 .

“快来看他们！”弗雷迪再次喊道。

" [aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] - [ɪm] !
**" I heard ' em , and I saw ' em !**
" 我 听到 - 呃 , 和 我 锯 - 呃 !

“我听到了，我也看到了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] ! "
**There's a whole lot of ' em ! "**
有 一个 所有的 很多 的 - 呃 ! "

数量可真不少！

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,
**" What in the world is the child talking about ? " said Mrs . Bobbsey ,**
" 什么 在 这 世界 是 这 孩子 说 关于 ? " 说 太太 . 鲍勃西 ,

“这孩子到底在说什么？”鲍勃西太太问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'weɪkənd] .
**and then her husband awakened .**
和 然后 她 丈夫 觉醒 .

然后她丈夫醒了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['sli:pɪli] .
**" What's the matter now ? " he asked sleepily .**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“现在又出什么事了？”他睡眼惺忪地问道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['fredi] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑ:bsi:] [twɪn] .
**" Oh , is that you , Freddie ? " he went on , as he saw the little Bobbsey twin .**
" 哦 , 是 那 你 , 弗雷迪 ? " 他 去 在 , 作为 他 锯 这 小的 鲍勃西 双 .

“哦，是你吗，弗雷迪？”他看着小鲍勃西双胞胎，继续说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'gen] ? "

| Did | you | fall | out | of | bed | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 落下 | 出去 | 的 | 床 | 再次 | ? | " |

你又从床上摔下来了吗?

" [noʊ] ['dædi] .

| " | No | Daddy | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 爸爸 | . |

“不，爸爸。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['faɪər] ['endʒɪnz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

| But | there's | a | whole | lot | of | fire | engines | down | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 火 | 发动机 | 向下 | 在 | 这 | 街道 | . |

但街上停了很多消防车。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] ! "

| I | saw | ' | em | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | - | 呃 | ! | " |

我看见他们了!

" ['faɪər] ['endʒɪnz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Fire | engines | ! | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 发动机 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“消防车！”鲍勃西太太喊道。

" [oʊ] , [dɪk] ! [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] —

| " | Oh | , | Dick | ! | do | you | suppose | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 迪克 | ! | 做 | 你 | 认为 | — |

“哦，迪克！你觉得——”

" [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] ,

| " | What | Mrs | . | Bobbsey | feared | was | that | the | hotel | was | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 太太 | . | 鲍勃西 | 害怕 | 曾是 | 那 | 这 | 酒店 | 曾是 | 在 | 火 | , |

鲍勃西太太担心的是酒店着火了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] ['frɛdiz] ['hɪrɪŋ] .

| but | she | did | not | want | to | say | this | in | Freddie's | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 说 | 这 | 在 | 弗雷迪的 | 听力 | . |

但她不想在弗雷迪面前说这些话。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [its] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [spɑːrks] , " [sed]

| " | There's | a | great | big | engine | , | and | it's | puffing | and | blowing | out | sparks | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 引擎 | , | 和 | 它是 | 抽气 | 和 | 吹 | 出去 | 火花 | , | " | 说 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

| the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | . |

“那里有一台巨大的发动机，它正冒着浓烟，喷出火花，”小家伙说。

" ['fredi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,

| " | Freddie | ought | to | know | a | fire | engine | by | this | time | when | he | sees | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 应该 | 到 | 知道 | 一个 | 火 | 引擎 | 经过 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 看到 | 一 | , |

“弗雷迪现在应该一眼就能认出消防车了。”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] .

| " | Mr | . | Bobbsey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 说 | . |

鲍勃西先生说道。

" [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

| " | I'll | get | up | and | have | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 向上 | 和 | 有 | 一个 | 看 | . |

“我起来看看。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][nekst] [dɔːr] .

| There | may | be | a | small | fire | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 火 | 下一个 | 门 | . |

隔壁可能发生了小火灾。

[dəunt] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

| Don't | get | frightened | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 害怕 | . |

别害怕。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [gɑːt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['fredi] [baɪ]

| " | Mrs | . | Bobbsey | got | up | too | and | slipped | on | a | bath | robe | then | , | taking | Freddie | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 得到 | 向上 | 也 | 和 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 洗澡 | 长袍 | 然后 | , | 采取 | 弗雷迪 | 经过 |

[ðə; ði][hænd] ,

| the | hand | , |
|---|---|---|
| 这 | 手 | , |

“鲍勃西太太也起身，披上浴袍，牵着弗雷迪的手，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

| she | went | with | him | to | the | window | in | his | room | where | he | had | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 窗户 | 在 | 他的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 说 | 他 |

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] .

| had | looked | out | and | had | seen | the | fire | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 看起来 | 出去 | 和 | 有 | 已见 | 这 | 火 | 引擎 | . |

她陪他走到他房间的窗边，他说他曾从那里向外望去，看到了消防车。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

| But | as | Mr | . | Bobbsey | took | a | look | he | laughed | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 先生 | . | 鲍勃西 | 采取 | 一个 | 看 | 他 | 笑了 | 和 | 说 | : |

但鲍勃西先生看了一眼后笑着说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːld] , ['lɪt(ə)l]['faɪərmən] !

| " | This | is | the | time | you | were | fooled | , | little | fireman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 时间 | 你 | 是 | 被骗了 | , | 小的 | 消防队员 | ! |

“这次你上当了，小消防员！”

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

| That | isn't | a | fire | engine | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 一个 | 火 | 引擎 | 在 | 全部 | . |

那根本不是消防车。

[ðæts] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['endʒɪn] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

| That's | some | sort | of | engine | they | use | for | fixing | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一些 | 种类 | 的 | 引擎 | 他们 | 使用 | 为了 | 定影 | 这 | 街道 | . |

那是他们用来修路的某种引擎。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [hɪr] ['æftər][dɑːrk] ,

| They | have | to | work | on | the | streets | here | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 街道 | 这里 | 后 | 黑暗的 | , |

他们必须在天黑后在街头工作。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]['wægənz][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

| as | there | are | too | many | automobiles | and | wagons | on | them | in | the | day | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 汽车 | 和 | 马车 | 在 | 他们 | 在 | 这 | 天 | 时间 | . |

因为白天路上的汽车和马车太多了。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['faɪər] , ['fredi] ! "

| There | isn't | any | fire | , | Freddie | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 火 | , | 弗雷迪 | ! | " |

“弗雷迪，没有着火！”

" ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fredi] , ['ræðər] ['hoʊpfəli] ,

| " | Maybe | there'll | be | a | fire | to | - | morrow | , | " | returned | Freddie | , | rather | hopefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 将会 | 是 | 一个 | 火 | 到 | - | 明天 | , | " | 返回 | 弗雷迪 | , | 相当 | 希望 | , |

“也许明天会发生火灾，”弗雷迪颇有希望地回答道。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt]['eni] [wʌnz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] .

| though | of | course | he | did | not | really | want | any | one's | house | to | be | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 他 | 做过 | 不是 | 真的 | 想 | 任何 | 一个人的 | 房子 | 到 | 是 | 烧伤 | . |

当然，他并不真的希望任何人的房子被烧毁。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed]

| " | Well | , | there | isn't | a | fire | to | - | night | — | at | least | not | around | here | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 不是 | 一个 | 火 | 到 | - | 夜晚 | — | 在 | 至少 | 不是 | 大约 | 这里 | , | " | 说 |

“嗯，今晚没有火灾——至少在我们这附近没有，”他说。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | . |

鲍勃西先生。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| " | Now | we | can | go | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 能 | 去 | 后退 | 到 | 床 | . |

现在我们可以回去睡觉了。

" [b\\:t] [nɔːr][næn; nɑːn][nɔːr] ['flɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [raʊzd] ['fredi]

| " | Bert | nor | Nan | nor | Flossie | had | been | awakened | by | the | noise | which | roused | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 也不 | 楠 | 也不 | 弗洛西 | 有 | 到过 | 觉醒 | 经过 | 这 | 噪音 | 哪个 | 唤醒 | 弗雷迪 |

.

| : |
|---|
| . |

“伯特、南和弗洛西都没有被吵醒弗雷迪的噪音吵醒。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] .

| And | really | it | had | sounded | like | a | fire | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 它 | 有 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 火 | 引擎 | . |

听起来确实像消防车的声音。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stiːm] ['roʊlər][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst]

| A | gang | of | men | with | a | big | steam | roller | was | at | work | in | the | street | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帮派 | 的 | 男人 | 和 | 一个 | 大的 | 蒸汽 | 滚筒 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 街道 | 只是 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] - ['wɪndoʊ] .

| below | the | little | Bobbsey | twins | ' | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | - | 窗户 | . |

一群男人开着大型蒸汽压路机在小鲍勃西双胞胎窗户正下方的街道上作业。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks][wɜːr; wər] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['roʊlər]

| And | smoke | and | sparks | were | spouting | from | the | boiler | of | the | steam | roller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抽烟 | 和 | 火花 | 是 | 喷水 | 从 | 这 | 锅炉 | 的 | 这 | 蒸汽 | 滚筒 |

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] .

| just | as | they | often | spouted | from | a | fire | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 经常 | 喷涌而出 | 从 | 一个 | 火 | 引擎 | . |

蒸汽压路机的锅炉像消防车一样，冒出浓烟和火花。

['fredi] [slept] ['saʊndli] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Freddie | slept | soundly | after | that | little | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 睡着了 | 稳固地 | 后 | 那 | 小的 | 激动 | , |

那次小小的刺激过后，弗雷迪睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | the | Bobbsey | family | did | not | get | up | very | early | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | 做过 | 不是 | 得到 | 向上 | 非常 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，博布西一家并没有很早起床。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['træv(ə)l] .

| as | they | were | all | tired | from | their | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 全部 | 疲劳的 | 从 | 他们的 | 旅行 | . |

因为他们旅途劳顿。

" [duː] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dædi] ? " [æskt] [b\\:t] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

| " | Do | we | go | on | to | Lumberville | to | - | day | , | Daddy | ? | " | asked | Bert | after | breakfast | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 伦伯维尔 | 到 | - | 天 | , | 爸爸 | ? | " | 问 | 伯特 | 后 | 早餐 | 在 | 这 | 酒店 | . |

“爸爸，我们今天去伦伯维尔吗？”伯特在酒店吃完早餐后问道。

" [jes] , [wiː; wi] [stɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [ə'gen] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

| " | Yes | , | we | start | this | evening | and | travel | all | night | again | , | " | his | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 开始 | 这 | 晚上 | 和 | 旅行 | 全部 | 夜晚 | 再次 | , | " | 他的 | 父亲 | 回答 | . |

“是的，我们今晚出发，又要连夜赶路了。”他父亲回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbər] [trækt] . "

| " | In | the | morning | , | or | rather | , | about | noon | to | - | morrow | , | we | ought | to | be | at | the | lumber | tract | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | , | 或者 | 相当 | , | 关于 | 中午 | 到 | - | 明天 | , | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 木材 | 通道 | . | " |

“明天早上，或者更确切地说，明天中午左右，我们应该会到木材场。”

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] - [ɪm] [kʌt] [daʊn] [triːz] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | And | shall | I | see | ' | em | cut | down | trees | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将 | 我 | 看 | - | 呃 | 切 | 向下 | 树木 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“那我岂不是要亲眼看到他们砍树吗？”弗雷迪问道。

" [ðeɪ] [dəunt] [duː] [mʌtʃ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | They | don't | do | much | cutting | down | of | trees | in | the | summer | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 做 | 很多 | 切割 | 向下 | 的 | 树木 | 在 | 这 | 夏天 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“夏天他们很少砍树，”鲍勃西先生说。

" ['wɪntər] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| " | Winter | is | the | time | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冬天 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 那 | . |

“冬天正是做这件事的时候。”

[stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Still | there | may | be | some | cutting | going | on | , | and | I | hope | you | can | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 切割 | 去 | 在 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 能 | 看 | 它 | . | " |

不过可能还是会有一些切割工作在进行，我希望你们能看到。

" [aɪ'd] ['ræðər] [siː] ['kaʊˌbɔɪz] , " [pʊt] [ɪn] [b\\:t] .

| " | I'd | rather | see | cowboys | , | " | put | in | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 看 | 牛仔 | , | " | 放 | 在 | 伯特 | . |

“我更想看到牛仔，”伯特插嘴道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] ['læsəʊɪŋ] [waɪld] [stiəz] [læst] [naɪt] . "

| " | That | was | a | dandy | picture | of | cowboys | lassoing | wild | steers | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 花花公子 | 图片 | 的 | 牛仔 | 套索 | 荒野 | 牛 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

“昨晚那张牛仔们用套索套住野牛的照片真是太棒了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | I | wish | I | could | go | and | see | that | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 去 | 和 | 看 | 那 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“我真希望我能去看看！”弗雷迪惊叹道。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['meɪbi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst] .

| " | Some | other | time | , | maybe | , | " | his | mother | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 其他 | 时间 | , | 或许 | , | " | 他的 | 母亲 | 承诺 | . |

“也许下次吧，”他母亲答应道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['ʃɑ:pɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [bai] [ju:; jʊ] [i:tʃ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I | am | going | to | take | you | all | shopping | now | , | and | buy | you | each | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 全部 | 购物 | 现在 | , | 和 | 买 | 你 | 每个 | 某物 | . |

“我现在要带你们去购物，给你们每人买点东西。”

" ['nænz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] , ['veri] [mʌtʃ] ,

| " | Nan's | eyes | shone | in | delight | at | this | , | for | she | liked | , | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶的 | 眼睛 | 闪耀 | 在 | 喜 | 在 | 这 | , | 为了 | 她 | 喜欢 | , | 非常 | 很多 | , |

“楠的眼睛为此闪闪发光，因为她非常喜欢……”

[tu:; tə][goʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

| to | go | shopping | with | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 购物 | 和 | 她 | 母亲 | . |

和她妈妈一起去购物。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

| Mr | . | Bobbsey | still | had | some | business | to | look | after | , | and | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 仍然 | 有 | 一些 | 商业 | 到 | 看 | 后 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 |

[left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| left | the | hotel | , |
|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 酒店 | , |

鲍勃西先生还有些事情要处理，当他离开酒店时，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] ,

| promising | to | come | back | at | lunch | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 来 | 后退 | 在 | 午餐 | 时间 | , |

答应中午回来。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] " ['tʃɪkɪnz] " [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

| Mrs | . | Bobbsey | gathered | her | four | " | chickens | " | as | she | sometimes | called | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 聚集 | 她 | 四 | " | 鸡 | " | 作为 | 她 | 有时 | 称为 | 他们 | , |

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

| about | her | , |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | , |

博布西太太把她有时称作“小鸡”的四只鸡都聚集到自己身边，

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] .

| and | made | ready | to | go | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 准备好 | 到 | 去 | 购物 | . |

准备去购物。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] .

| No | , | I | am | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 是 | 错误的 | . |

不，我错了。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['gæðərd] [θri:] " ['tʃɪkɪnz] .

| She | only | gathered | three | " | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 聚集 | 三 | " | 鸡 | . |

她只收集了三只“鸡”。

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| " | Freddie | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 曾是 | 丢失的 | . |

弗雷迪失踪了。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Where | can | he | be | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 能 | 他 | 是 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“他会在哪里呢？”他母亲问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ! "

| " | He | was | right | by | that | window | a | moment | ago | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 正确的 | 经过 | 那 | 窗户 | 一个 | 片刻 | 前 | ! | " |

“他刚才就在那扇窗户旁边！”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] ['fɔːlən] [aʊt] ! " [ʃriːkt] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | I | hope | he | hasn't | fallen | out | ! | " | shrieked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 他 | 还没有 | 倒下 | 出去 | ! | " | 尖叫 | 楠 | . |

“哦，我希望他没有摔倒！”楠尖叫道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['nɪrɪŋ]

| NEARING | LUMBERVILLE |
|---|---|
| 临近 | 伦伯维尔 |

临近伦伯维尔

[bʊːt] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [wen]

| Bert | Bobbsey | was | the | first | to | spring | to | the | window | and | look | down | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 鲍勃西 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 春天 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看 | 向下 | 什么时候 |

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] [ðɪs] .

| his | sister | said | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 说 | 这 | . |

当他姐姐说出这句话时，伯特·鲍勃西第一个跳到窗边往下看。

[æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd]['teɪkən][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| As | the | rooms | Mr | . | Bobbsey | had | taken | were | on | the | tenth | floor | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房间 | 先生 | . | 鲍勃西 | 有 | 已采取 | 是 | 在 | 这 | 第十 | 地面 | 它 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] [fɔːr; fər] ['fredi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] .

| would | have | been | quite | a | fall | for | Freddie | if | he | had | tumbled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 落下 | 为了 | 弗雷迪 | 如果 | 他 | 有 | 翻滚 | 出去 | . |

由于鲍勃西先生入住的房间在十楼，如果弗雷迪从楼上摔下来，那可就摔得很重了。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn] [lʊk] [bʊːt] [sed] :

| But | after | one | look | Bert | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一 | 看 | 伯特 | 说 | : |

但伯特只看了一眼就说：

" ['fredi] ['kudnt] [hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm] [hɪr] .

| " | Freddie | couldn't | have | fallen | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 不能 | 有 | 倒下 | 从 | 这里 | . |

“弗雷迪不可能从这里掉下来。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| There's | an | iron | railing | all | around | the | outside | of | the | window | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 铁 | 栏杆 | 全部 | 大约 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 窗户 | , | 和 | 甚至 |

['fredi] ['kudnt] [get] [θruː] . "

| Freddie | couldn't | get | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 不能 | 得到 | 通过 | . | " |

窗户外面一圈都是铁栏杆，就连弗雷迪也过不去。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | wonder | where | he | is | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 是 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我不知道他在哪里！”鲍勃西太太惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ! "

| " | I'm | sure | I | saw | him | here | a | moment | ago | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 锯 | 他 | 这里 | 一个 | 片刻 | 前 | ! | " |

“我刚才肯定在这里看到他了！”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | Yes | , | he | was | here | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 这里 | , | " | 说 | 楠 | . |

“是的，他来过这里，”楠说道。

" [aɪ] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

| " | I | washed | a | speck | of | dirt | off | his | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 洗过 | 一个 | 斑点 | 的 | 污垢 | 离开 | 他的 | 下巴 | , |

我擦掉了他下巴上的一粒泥土，

[ænd; ənd] [ðen] ['flɔːsi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] . "

| and | then | Flossie | wanted | me | to | wash | her | hands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 弗洛西 | 通缉 | 我 | 到 | 洗 | 她 | 双手 | . | " |

然后弗洛西想让我帮她洗手。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [oʊn] [hændz] , [aɪ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pɪŋk]

| " | But | I | washed | my | own | hands | , | I | did | ! | " | exclaimed | Flossie | , | looking | at | her | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 洗过 | 我的 | 自己的 | 双手 | , | 我 | 做过 | ! | " | 惊呼 | 弗洛西 | , | 寻找 | 在 | 她 | 粉色的 |

[pɑːmz] .

| palms | . |
|---|---|
| 棕榈树 | . |

“可是我自己洗手了，真的！”弗洛西看着自己粉红色的手掌，大声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][soʊp] [slɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌaɪ 'tiː][slɪd]

| " | And | the | soap | slid | all | over | the | floor | and | every | time | I | picked | it | up | it | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 肥皂 | 滑行 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 每一个 | 时间 | 我 | 挑选 | 它 | 向上 | 它 | 滑行 |

[sʌm; səm] [mɔːr] ;

| some | more | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | ; |

“肥皂滑落到地板上，每次我捡起来，它都会滑得更远；

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ?

| didn't | it | , | Nan | ? |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | , | 楠 | ? |

对吧，楠?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | she | asked | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 和 | 一个 | 笑 | . |

她笑着问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

| " | Yes | , | " | answered | the | older | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 老 | 女孩 | . |

“是的，”年长的女孩回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] ['fredi] [biː; bi] ? "

| " | But | where | can | Freddie | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 能 | 弗雷迪 | 是 | ? | " |

“可是弗雷迪会在哪里呢？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | That's | what | I'm | wondering | , | " | added | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我是 | 好奇 | , | " | 额外 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我也想知道这一点，”鲍勃西太太补充道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

| " | We | must | find | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 寻找 | 他 | . | " |

我们必须找到他。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , " [sed] [bɑ\\ːt] .

| " | I | guess | he | went | out | into | the | hall | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我猜他走到走廊去了，”伯特说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][nekst] [dɔːr] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['fredi] ,

| " | There's | a | boy | in | the | rooms | next | door | about | as | old | as | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 男生 | 在 | 这 | 房间 | 下一个 | 门 | 关于 | 作为 | 老的 | 作为 | 弗雷迪 | , |

“隔壁房间里有个男孩，年纪和弗雷迪差不多。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['jestərdeɪ] .

| and | I | saw | them | talking | together | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他们 | 说 | 一起 | 昨天 | . |

我昨天看到他们在一起交谈。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| " | Mrs | . | Bobbsey | hurried | into | the | hall | outside | their | apartment | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲍勃西 | 慌忙 | 进入 | 这 | 大厅 | 外部 | 他们的 | 公寓 | 在 | 这 | 酒店 | . |

鲍勃西太太匆匆走进酒店公寓外的走廊。

[bɑ\\ːt] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] ['fɑːloʊd] ,

| Bert | , | Nan | and | Flossie | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 楠 | 和 | 弗洛西 | 随后 | , |

伯特、南和弗洛西紧随其后，

['flɔːsi] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [weɪ] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][hæd; həd][slɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| Flossie | still | laughing | at | the | funny | way | the | cake | of | soap | had | slid | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 仍然 | 笑 | 在 | 这 | 有趣的 | 方式 | 这 | 蛋糕 | 的 | 肥皂 | 有 | 滑行 | 大约 | 这 |

['bæθruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] .

| bathroom | when | she | washed | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浴室 | 什么时候 | 她 | 洗过 | 她 | 双手 | . |

弗洛西还在笑着回忆洗手时肥皂块在浴室里滑来滑去的滑稽场面。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Mrs | . | Bobbsey | looked | up | and | down | the | corridor | , | but | she | saw | nothing | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 但 | 她 | 锯 | 没有什么 | 的 | 她 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| little | boy | . |
|---|---|---|
| 小的 | 男生 | . |

博布西太太在走廊里上上下下地看了看，但没看到她的小儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [wer] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ bəːnd ] [æt; ət] [naɪt] ,

| She | was | hurrying | toward | the | elevators | , | where | the | red | light | burned | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 电梯 | , | 在哪里 | 这 | 红色的 | 光 | 烧伤 | 在 | 夜晚 | , |

她匆匆走向电梯，那里夜晚亮着红灯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪd]

| when | she | met | one | of | the | chambermaids | who | looked | after | the | rooms | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 遇见 | 一 | 的 | 这 | 女佣 | WHO | 看起来 | 后 | 这 | 房间 | 和 | 制成 |

[ʌp][ðə; ði][bedz] .

| up | the | beds | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 床 | . |

她遇到了其中一位负责打理房间和整理床铺的女佣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][meɪd] ,

| " | Are | you | looking | for | your | little | boy | ? | " | asked | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 你的 | 小的 | 男生 | ? | " | 问 | 这 | 女佣 | , |

“您在找您的小男孩吗？”女佣问道。

['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| smiling | pleasantly | at | Mrs | . | Bobbsey | and | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 愉快 | 在 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

她面带和蔼的微笑，看向鲍勃西太太和孩子们。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['frɛdiz] ['mʌðər] .

| " | Yes | , | I | am | , | " | answered | Freddie's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | , | " | 回答 | 弗雷迪的 | 母亲 | . |

“是的，我是，”弗雷迪的母亲回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Have | you | seen | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 他 | ? | " |

你见过他吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Yes | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] . "

| " | You | needn't | look | for | him | , | I | gave | him | the | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 看 | 为了 | 他 | , | 我 | 给予 | 他 | 这 | 钱 | . | " |

“你不用去找他了，我已经把钱给他了。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] !

| " | You | gave | him | the | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 给予 | 他 | 这 | 钱 | ! |

你把钱给了他!

[wʌt] ['mʌni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| What | money | ? | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 钱 | ? | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“什么钱？”鲍勃西太太惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] . "

| " | I | didn't | send | him | for | any | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 发送 | 他 | 为了 | 任何 | 钱 | . | " |

“我派他去不是为了钱。”

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

| " | Why | , | I | saw | him | come | out | of | your | room | and | start | for | the | elevator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 锯 | 他 | 来 | 出去 | 的 | 你的 | 房间 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 电梯 | , |

“为什么？我看到他从你的房间里出来，朝电梯走去。”

" [ðə; ði] [meɪd] [went] [ɑːn] .

| " | the | maid | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女佣 | 去 | 在 | . |

女仆继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

| " | I | was | working | across | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在职的 | 穿过 | 这 | 大厅 | . |

我当时在走廊对面工作。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| I | heard | your | little | boy | saying | that | he | couldn't | get | in | without | money | and | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你的 | 小的 | 男生 | 说 | 那 | 他 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | 钱 | 和 | 然后 | 他 |

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| looked | at | me | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 我 | . |

我听到你家小男孩说他没钱进不去，然后他看了我一眼。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪˈlev(ə)n] [sents] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| **He** | **asked** | **me** | **if** | **I** | **had** | **eleven** | **cents** | **and** | **I** | **gave** | **it** | **to** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 十一 | 分 | 和 | 我 | 给予 | 它 | 到 | 他 | . | " |

他问我有没有十一分钱，我就给了他。

" [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fredi] [ɪˈlev(ə)n] [sents] ?

| **"** | **You** | **gave** | **my** | **little** | **boy** | **Freddie** | **eleven** | **cents** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 给予 | 我的 | 小的 | 男生 | 弗雷迪 | 十一 | 分 | ? |

你给了我儿子弗雷迪十一美分?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .

| **"** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **wondering** | **if** | **it** | **were** | **all** | **a** | **joke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | 好奇 | 如果 | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 开玩笑 | . |

“鲍勃西太太问道，想知道这一切是不是只是个玩笑。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

| **"** | **Why** | **did** | **you** | **do** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? | " |

你为什么要这样做?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs] [dʒʌst]

| **"** | **Because** | **he** | **said** | **he** | **wanted** | **it** | **to** | **get** | **into** | **the** | **moving** | **picture** | **place** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 说 | 他 | 通缉 | 它 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 移动 | 图片 | 地方 | 只是 |

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| **down** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | , |

“因为他说他想让这部电影在街角的电影院上映，”

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [sed] .

| **"** | **the** | **chambermaid** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女佣 | 说 | . |

“女佣说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ['mʌni]

| **"** | **I** | **thought** | **you** | **had** | **let** | **him** | **go** | **,** | **and** | **that** | **he** | **had** | **forgotten** | **the** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 有 | 让 | 他 | 去 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 钱 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“我以为你已经放他走了，而且他已经忘记了那笔钱。”

[its] [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˌæftərˈnuːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni]

| **It's** | **ten** | **cents** | **for** | **children** | **to** | **get** | **in** | **afternoons** | **,** | **you** | **know** | **,** | **and** | **a** | **penny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 十 | 分 | 为了 | 孩子们 | 到 | 得到 | 在 | 下午 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 一个 | 一分钱 |

[fɔːr; fər][wɔːr][tæks] .

| **for** | **war** | **tax** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 战争 | 税 | . |

你知道，孩子们下午来这里玩要花10美分，另外还要花1美分缴纳战争税。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| **I** | **gave** | **it** | **to** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 到 | 他 | . | " |

我把它给了他。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| **"** | **Dear** | **me** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我的天哪！”鲍勃西太太惊呼道。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] !

| **"** | **The** | **idea** | **of** | **his** | **doing** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 他的 | 正在做 | 那 | ! |

“他居然会这么做！”

[wɪtʃ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **Which** | **moving** | **picture** | **place** | **was** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 移动 | 图片 | 地方 | 曾是 | 它 | ? | " |

是哪家电影院?

" [aɪ] [noʊ] ! " [broʊk] [ɪn] [b\\ːt] .

| **"** | **I** | **know** | **!** | **"** | **broke** | **in** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ! | " | 打破 | 在 | 伯特 | . |

“我知道！”伯特插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['jestərdeɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

| **"** | **It** | **must** | **be** | **the** | **one** | **we** | **were** | **in** | **yesterday** | **where** | **they** | **had** | **the** | **cowboy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 这 | 一 | 我们 | 是 | 在 | 昨天 | 在哪里 | 他们 | 有 | 这 | 牛仔 |

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [siːnz] .

| **and** | **Indian** | **scenes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 印度 | 场景 | . |

“那肯定是我们昨天去的那家，里面有牛仔和印第安人的场景。”

['fredi] [hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] [ə'gen] . "

| **Freddie** | **has** | **gone** | **there** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 有 | 已消失 | 那里 | 再次 | . | " |

弗雷迪又去了那里。

" [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| **"** | **He** | **did** | **want** | **to** | **see** | **an** | **Indian** | **,** | **"** | **added** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 想 | 到 | 看 | 一个 | 印度 | , | " | 额外 | 楠 | . |

“他确实想见见印度人，”楠补充道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ə'loʊn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

| **"** | **But** | **would** | **they** | **let** | **such** | **a** | **little** | **boy** | **in** | **all** | **alone** | **?** | **"** | **asked** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 会 | 他们 | 让 | 这样的 | 一个 | 小的 | 男生 | 在 | 全部 | 独自的 | ? | " | 问 | 太太 | . |

“但是他们会让这么小的男孩独自一人进去吗？”太太问道。

['bɑːbsiː] .

| **Bobbsey** | **.** |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

鲍勃西。

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [groʊn] - [ʌps] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , " [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd]

| **"** | **Oh** | **,** | **lots** | **of** | **the** | **children** | **get** | **grown** | **-** | **ups** | **to** | **take** | **them** | **in** | **,** | **"** | **the** | **chambermaid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 很多 | 的 | 这 | 孩子们 | 得到 | 生长 | - | UPS | 到 | 拿 | 他们 | 在 | , | " | 这 | 女佣 |

[ɪk'spleɪnd] .

| **explained** | **.** |
|---|---|
| 解释 | . |

“哦，很多孩子都有大人收留他们，”女佣解释说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **I've** | **often** | **seen** | **'** | **em** | **do** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 经常 | 已见 | - | 呃 | 做 | 它 | . | " |

“我经常看到他们这样做。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['fredi] ['goʊɪŋ][baɪ] [hɪm'self] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] !

| **"** | **But** | **I** | **don't** | **want** | **Freddie** | **going** | **by** | **himself** | **or** | **with** | **people** | **he** | **doesn't** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 想 | 弗雷迪 | 去 | 经过 | 他自己 | 或者 | 和 | 人们 | 他 | 不 | 知道 | ! |

但我不想让弗雷迪独自一人或和陌生人一起去!

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

| **"** | **said** | **the** | **little** | **boy's** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 小的 | 男孩们 | 母亲 | . |

“小男孩的母亲说道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]

| " | But | it | was | kind | of | you | to | give | him | the | money | , | and | here | is | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 你 | 到 | 给 | 他 | 这 | 钱 | , | 和 | 这里 | 是 | 你的 |

[tʃeɪndʒ] [bæk] ,

| change | back | , |
|---|---|---|
| 改变 | 后退 | , |

“不过你给了他钱，真是太好了，这是找零。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][meɪd] .

| " | she | said | to | the | hotel | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 这 | 酒店 | 女佣 | . |

她对酒店女服务员说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['fredi] . "

| " | But | now | we | must | get | Freddie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 我们 | 必须 | 得到 | 弗雷迪 | . | " |

“但现在我们必须找到弗雷迪。”

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , " ['ɔːfərd] [b\\:t] .

| " | I'll | get | him | , | " | offered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 他 | , | " | 提供 | 伯特 | . |

“我去抓他，”伯特说道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] . "

| " | I | know | just | where | the | place | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 这 | 地方 | 是 | . | " |

“我知道那地方在哪儿。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['boʊbsiː] .

| " | I | wish | you | would | , | " | returned | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | , | " | 返回 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我希望你能这样做，”鲍勃西太太回答道。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] [hɪr] .

| " | Bring | him | right | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 他 | 正确的 | 后退 | 这里 | . |

“把他带回来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| I | shall | have | to | scold | him | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 骂 | 他 | 一个 | 小的 | . |

我得稍微训斥他一下。

" [b\\:t] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| " | Bert | went | down | in | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 电梯 | . |

伯特乘电梯下去了。

[ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['waɪər][keɪdʒ] ,

| The | man | running | the | big | wire | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跑步 | 这 | 大的 | 金属丝 | 笼 | , |

管理大铁丝笼的那个人

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] ['piːp(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ][ðə; ði] [sterz] ,

| which | lifted | people | up | and | down | instead | of | having | them | go | by | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 抬起 | 人们 | 向上 | 和 | 向下 | 反而 | 的 | 拥有 | 他们 | 去 | 经过 | 这 | 楼梯 | , |

它用升降机将人上下移动，而不是让他们走楼梯。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [b\\:t] .

| nodded | and | smiled | at | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 和 | 微笑 | 在 | 伯特 | . |

他点点头，对伯特笑了笑。

" [aɪ] [tʊk] [joʊ] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [daʊn] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] ,
**" I took yo ' little brother down awhile ago , " said the elevator man ,**
" 我 采取 哟 - 小的 兄弟 向下 一会儿 前 , " 说 这 电梯 男人 ,

“我刚才把你弟弟带下去了，”电梯员说。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [laɪk] [sæm]['dʒɑːnsən] .
**who was colored like Sam Johnson .**
WHO 曾是 有色 喜欢 山姆 约翰逊 .

肤色像萨姆·约翰逊。

" [jes] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bʊ\:t] .
**" Yes , he ran away , " replied Bert .**
" 是的 , 他 跑 离开 , " 回复 伯特 .

“是的，他逃跑了，”伯特回答道。

" [ges] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][diː] [muvɪz] ! " [læft] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] .
**" Guess you'll find him at de movies ! " laughed the elevator man .**
" 猜测 你会 寻找 他 在 德 电影 ! " 笑了 这 电梯 男人 .

“看来你会在电影院找到他！”电梯员笑着说。

" [hiː; hi][hæd; həd] - ['liːvən] [sents] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - - [baʊt] [ 'indiəns ][æn; ən] - ['kaʊˌbɔɪz] .
**" He had ' leven cents , an ' he was talkin ' ' bout Indians an ' cowboys .**
" 他 有 - 十一 分 , 一个 - 他 曾是 谈话 - - 回合 印度人 一个 - 牛仔 .
"
**"**
"

“他只有11美分，却在谈论印第安人和牛仔。”

" [jes] , ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] - [ɪm] , " ['ænsər] [bʊ\:t] .
**" Yes , he's crazy about ' em , " answered Bert .**
" 是的 , 他是 疯狂的 关于 - 呃 , " 回答 伯特 .

“是的，他非常喜欢它们，”伯特回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west]
**" We're going out West**
" 是 去 出去 西方

我们要去西部

[juː; jʊ] [noʊ] . "
**you know . "**
你 知道 . "

你知道。”

" [ɪz][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [went] [daʊn] .
**" Is you ? " asked the man , as the elevator went down .**
" 是 你 ? " 问 这 男人 , 作为 这 电梯 去 向下 .

“你是吗？”电梯下行时，男人问道。

" [wel] , [diː] [west] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪs] .
**" Well , de West am a mighty big place .**
" 出色地 , 德 西方 是 一个 强大的 大的 地方 .

“嗯，西部是一个非常大的地方。”

[aɪ] - [hoʊps] [joʊ] - [-] ['brʌðər] ['doʊn] [gɪt] [lɔːst] [ɪn][diː][bɪg] [west] . "
**I suah hopes yo ' l'il brother doan git lost in de big West . "**
我 - 希望 哟 - 小 兄弟 杜安 git 丢失的 在 德 大的 西方 . "

我真心希望你弟弟不会在西部迷路。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [bʊ\:t] ,
**" We'll have to keep watch over him , " returned Bert ,**
" 出色地 有 到 保持 手表 超过 他 , " 返回 伯特 ,

“我们得盯紧他，”伯特回答道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

| as | he | got | out | of | the | car | and | hurried | down | the | street | toward | the | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 慌忙 | 向下 | 这 | 街道 | 朝向 | 这 | 移动 |

['pɪktʃər] ['θiːətər] .

| picture | theater | . |
|---|---|---|
| 图片 | 剧院 | . |

他下了车，匆匆沿着街道朝电影院走去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fredi] [aʊt]

| On | the | way | he | was | wondering | as | to | the | best | way | of | getting | Freddie | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 曾是 | 好奇 | 作为 | 到 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 获得 | 弗雷迪 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

| of | the | show | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | . |

在路上，他一直在思考如何才能最好地让弗雷迪退出节目。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] , [b\\:t] [nuː] ,

| It | would | be | dark | inside | , | Bert | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 黑暗的 | 里面 | , | 伯特 | 知道 | , |

伯特知道，里面会很黑。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

| though | the | picture | on | the | screen | made | it | light | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 屏幕 | 制成 | 它 | 光 | 在 | 时代 | . |

虽然屏幕上的画面有时会让人觉得有点亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pɪk] ['fredi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| But | it | would | be | too | dark | to | pick | Freddie | out | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 挑选 | 弗雷迪 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | , |

但天太黑了，很难从人群中认出弗雷迪。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ænd; ənd] [b\\:t] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz]

| especially | as | the | theater | was | a | large | place | and | Bert | did | not | know | where | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 剧院 | 曾是 | 一个 | 大的 | 地方 | 和 | 伯特 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他的 |

[smɔːl] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] .

| small | brother | would | be | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 兄弟 | 会 | 是 | 坐着 | . |

尤其是剧院很大，伯特不知道他的弟弟会坐在哪里。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [selz] ['tɪkɪts] ,

| " | I | guess | I'll | have | to | speak | to | the | girl | that | sells | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 女孩 | 那 | 出售 | 门票 | , |

我想我得跟售票员谈谈了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['fredi] , " [θɔːt] [b\\:t] .

| and | maybe | she | can | tell | me | how | to | find | Freddie | , | " | thought | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 她 | 能 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 寻找 | 弗雷迪 | , | " | 想法 | 伯特 | . |

“也许她能告诉我如何找到弗雷迪，”伯特心想。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

| But | when | he | reached | the | moving | picture | theater | he | had | no | trouble | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 移动 | 图片 | 剧院 | 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 全部 | . |

但当他到达电影院时，却一点也不费劲。

[fɔːr; fər] ['fredi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ɔːl] .

| For | Freddie | was | there | , | and | he | was | outside | , | and | not | inside | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗雷迪 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 他 | 曾是 | 外部 | , | 和 | 不是 | 里面 | 在 | 全部 | . |

因为弗雷迪就在那里，他在外面，根本不在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['fredi] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɪn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

| And | the | reason | Freddie | had | not | gone | in | was | for | the | same | reason | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 弗雷迪 | 有 | 不是 | 已消失 | 在 | 曾是 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 那 | 一个 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

| number | of | other | boys | and | girls | were | standing | outside | the | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 常设 | 外部 | 这 | 剧院 | . |

弗雷迪没有进去的原因，和许多其他男孩女孩站在剧院外面的原因一样。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] , [ɔ:r][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ,

| In | the | lobby | , | or | the | open | place | near | the | ticket | window | , | stood | a | tall | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | , | 或者 | 这 | 打开 | 地方 | 靠近 | 这 | 票 | 窗户 | , | 站立 | 一个 | 高的 | 男人 | , |

在大厅里，或者说售票窗口附近的空地上，站着一个高个子男人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ][bɪg][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [bænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| wearing | a | red | shirt | , | a | big | hat | with | a | leather | band | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 红色的 | 衬衫 | , | 一个 | 大的 | 帽子 | 和 | 一个 | 皮革 | 乐队 | 在 | 它 | , |

他穿着一件红色衬衫，戴着一顶带有皮带的大帽子，

[ænd; ənd] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɜ:rp(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] .

| and | , | around | his | neck | , | a | large | purple | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 一个 | 大的 | 紫色的 | 手帕 | . |

他的脖子上还挂着一条大的紫色手帕。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [bɪg] [bu:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

| The | man | wore | big | boots | , | and | his | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 穿着 | 大的 | 靴子 | , | 和 | 他的 | 裤子 | , |

那人穿着厚重的靴子和裤子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜ:rts] ['fɑ:ðər] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

| instead | of | being | of | cloth | as | were | those | of | Bert's | father | , | were | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 的 | 布 | 作为 | 是 | 那些 | 的 | 伯特的 | 父亲 | , | 是 | 制成 | 的 |

['ʃi:pskɪn] .

| sheepskin | . |
|---|---|
| 羊皮 | . |

与伯特父亲的布制外套不同，这些外套是用羊皮制成的。

" [oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

| " | Oh | , | he's | a | cowboy | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 一个 | 牛仔 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“哦，他是个牛仔！”伯特惊呼道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

| And | so | the | man | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 男人 | 曾是 | . |

事实的确如此。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] [dres] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz]

| At | least | he | was | dressed | as | some | cowboys | dress | , | especially | in | moving | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 一些 | 牛仔 | 裙子 | , | 尤其 | 在 | 移动 | 图片 |

,

| , |
|---|
| , |

至少他的穿着打扮像某些牛仔，尤其是在电影里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ]

| and | this | man | was | standing | in | front | of | the | theater | to | advertise | the | photoplay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 剧院 | 到 | 广告 | 这 | 电影 |

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] .

| and | draw | a | crowd | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 一个 | 人群 | . |

这个人站在剧院前，为电影做宣传，吸引观众。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

| **The** | **crowd** | **was** | **there** | **,** | **and** | **Freddie** | **was** | **right** | **up** | **in** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 弗雷迪 | 曾是 | 正确的 | 向上 | 在 | 正面 | , |

人群熙熙攘攘，弗雷迪就站在最前面。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

| **looking** | **with** | **open** | **eyes** | **and** | **open** | **mouth** | **at** | **the** | **cowboy** | **,** | **who** | **was** | **walking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 打开 | 眼睛 | 和 | 打开 | 嘴 | 在 | 这 | 牛仔 | , | WHO | 曾是 | 步行 |

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| **back** | **and** | **forth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | , |

他睁大眼睛，张着嘴，看着那个来回踱步的牛仔。

['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

| **letting** | **himself** | **be** | **looked** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他自己 | 是 | 看起来 | 在 | . |

任由别人注视自己。

" ['fredi] ! ['fredi] ! " [kɔːld] [bʌt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **"** | **Freddie** | **!** | **Freddie** | **!** | **"** | **called** | **Bert** | **,** | **when** | **he** | **had** | **worked** | **his** | **way** | **close** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | ! | 弗雷迪 | ! | " | 称为 | 伯特 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 工作 | 他的 | 方式 | 关闭 | 到 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

| **little** | **brother** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 兄弟 | . |

“弗雷迪！弗雷迪！”伯特喊道，他已经走到弟弟弗雷迪身边了。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

| **"** | **What** | **you** | **doing** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

你在这里做什么?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **the** | **show** | **!** | **"** | **declared** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 这 | 展示 | ! | " | 声明 | 弗雷迪 | . |

“我要去看演出！”弗雷迪宣布道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] [kaʊz] [ə'gen] .

| **"** | **I** | **want** | **to** | **see** | **the** | **wild** | **cows** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 荒野 | 牛 | 再次 | . |

我想再看看野牛。

[ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt] !

| **And** | **look** | **,** | **Bert** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | , | 伯特 | ! |

瞧，伯特!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [laɪk] [ðoʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [west] !

| **Here's** | **a** | **cowboy** | **like** | **those** | **we're** | **going** | **to** | **see** | **a** | **lot** | **of** | **when** | **we** | **get** | **out** | **West** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 牛仔 | 喜欢 | 那些 | 是 | 去 | 到 | 看 | 一个 | 很多 | 的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 出去 | 西方 | ! |

这就是我们到了西部后会经常见到的那种牛仔!

" ['fredi] [spoʊk] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [læft] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hɪm'self]

| **"** | **Freddie** | **spoke** | **so** | **loudly** | **that** | **many** | **in** | **the** | **crowd** | **laughed** | **,** | **as** | **did** | **the** | **cowboy** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 辐 | 所以 | 高声 | 那 | 许多 | 在 | 这 | 人群 | 笑了 | , | 作为 | 做过 | 这 | 牛仔 | 他自己 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“弗雷迪说话声音很大，引得人群中许多人大笑，就连牛仔本人也笑了。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] ['traʊzərz] ['hæpənd] [tuː; tə]

| Then | as | the | big | man | in | the | red | shirt | and | sheepskin | trousers | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 大的 | 男人 | 在 | 这 | 红色的 | 衬衫 | 和 | 羊皮 | 裤子 | 发生 | 到 |

[rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] :

| remember | that | he | was | there | to | advertise | the | show | he | began | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 他 | 曾是 | 那里 | 到 | 广告 | 这 | 展示 | 他 | 开始 | 说 | : |

这时，那个穿着红色衬衫和羊皮裤的大个子男人突然想起他是来给这场演出做宣传的，于是开始说道：

" [step] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

| " | Step | right | inside | , | ladies | and | gentlemen | , | and | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 正确的 | 里面 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 和 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

女士们先生们，男孩女孩们，请进！

[siː] [ðə; ði][bɪg]['kæt(ə)l] [raʊnd] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪd] !

| See | the | big | cattle | round | - | up | and | the | Indian | raid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 大的 | 牛 | 圆形的 | - | 向上 | 和 | 这 | 印度 | 袭击 | ! |

看看大规模的牛群围捕和印第安人的袭击！

[step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsɪz] ! "

| Step | in | and | see | the | cowboys | taming | the | wild | horses | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 在 | 和 | 看 | 这 | 牛仔 | 驯服 | 这 | 荒野 | 马匹 | ! | " |

进来看看牛仔们是如何驯服野马的吧！

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] ! " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə] [b\\:t] .

| " | Come | on | in | ! | " | called | Freddie | to | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 在 | ! | " | 称为 | 弗雷迪 | 到 | 伯特 | . |

“进来吧！”弗雷迪对伯特喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I | want | to | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 它 | ! |

我想看看！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] !

| I | want | to | see | the | show | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 展示 | ! |

我想看演出！

[aɪv] - ['liːvən] [sents] !

| I've | ' | leven | cents | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | - | 十一 | 分 | ! |

我有11美分！

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

| The | lady | in | the | hotel | gave | it | to | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 在 | 这 | 酒店 | 给予 | 它 | 到 | 我 | ! | " |

是酒店里的那位女士给我的！

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] [naʊ] ! " [sed] [b\\:t] ['fɜːrmli] ,

| " | No | , | you | can't | go | in | now | ! | " | said | Bert | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不能 | 去 | 在 | 现在 | ! | " | 说 | 伯特 | 牢牢 | , |

“不行，你现在不能进去！”伯特坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [hænd] .

| as | he | kept | hold | of | his | little | brother's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 保留 | 抓住 | 的 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 手 | . |

他紧紧地牵着弟弟的手。

" ['mʌðər] [wɑːnt][juː; jʊ] .

| " | Mother | want | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 想 | 你 | . |

母亲想要你。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .

| **She** | **didn't** | **like** | **it** | **because** | **you** | **ran** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 喜欢 | 它 | 因为 | 你 | 跑 | 离开 | . |

她不喜欢这样，因为你逃跑了。

[wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

| **We** | **thought** | **maybe** | **you** | **fell** | **out** | **the** | **window** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 或许 | 你 | 跌倒 | 出去 | 这 | 窗户 | . | " |

我们以为你可能从窗户摔下去了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| **"** | **But** | **I** | **didn't** | **!** | **"** | **cried** | **Freddie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“但我没有！”弗雷迪喊道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "

| **"** | **I** | **came** | **down** | **in** | **the** | **levelator** | **,** | **and** | **I** | **want** | **to** | **see** | **the** | **show** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | - | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 展示 | . | " |

“我坐升降机下来的，我想看演出。”

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [bɑ:t] ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi][led] ['fredi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

| **"** | **Not** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Bert** | **kindly** | **,** | **as** | **he** | **led** | **Freddie** | **out** | **of** | **the** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | , | " | 说 | 伯特 | 亲切地 | , | 作为 | 他 | 引领 | 弗雷迪 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | . |

“现在还不是时候，”伯特和蔼地说着，领着弗雷迪走出了人群。

" ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] . "

| **"** | **Mother** | **is** | **going** | **to** | **take** | **us** | **all** | **down** | **town** | **to** | **buy** | **things** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 全部 | 向下 | 镇 | 到 | 买 | 事物 | . | " |

“妈妈要带我们去市中心买东西。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraɪ] ,

| **"** | **But** | **I** | **want** | **to** | **see** | **the** | **show** | **!** | **"** | **insisted** | **Freddie** | **,** | **and** | **he** | **was** | **going** | **to** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 展示 | ! | " | 坚持 | 弗雷迪 | , | 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 哭 | , |

“可是我想看演出！”弗雷迪坚持道，他快要哭了。

[bɑ:t] [fɪrd] , [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ]

| **Bert** | **feared** | **,** | **when** | **there** | **appeared** | **,** | **out** | **in** | **front** | **of** | **the** | **hotel** | **,** | **an** | **Italian** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 害怕 | , | 什么时候 | 那里 | 出现 | , | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | , | 一个 | 意大利语 | 和 |

[ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .

| **a** | **hurdy** | **-** | **gurdy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赫迪 | - | 格迪 | . |

当一个意大利人带着手摇风琴出现在酒店门前时，伯特感到一阵恐惧。

['fredi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

| **Freddie** | **was** | **always** | **ready** | **to** | **look** | **at** | **something** | **like** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 看 | 在 | 某物 | 喜欢 | 这 | , |

弗雷迪总是乐于考虑这类事情。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][graɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tjuːnz] .

| **and** | **soon** | **he** | **was** | **in** | **the** | **crowd** | **listening** | **to** | **the** | **man** | **grind** | **out** | **the** | **tunes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 人群 | 聆听 | 到 | 这 | 男人 | 研磨 | 出去 | 这 | 曲调 | . |

很快，他就置身于人群中，聆听着那个男人卖力地演奏着音乐。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['peni] , " [sed] ['fredi] ,

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **give** | **him** | **this** | **penny** | **,** | **"** | **said** | **Freddie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 给 | 他 | 这 | 一分钱 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , |

“我要把这便士给他，”弗雷迪说。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| showing | the | coins | the | chambermaid | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 硬币 | 这 | 女佣 | 有 | 给定 | 他 | . |

他拿出女仆给他的硬币。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ten] [sents] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] ['peni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| " | I'll | keep | the | ten | cents | , | and | maybe | I | can | get | another | penny | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 保持 | 这 | 十 | 分 | , | 和 | 或许 | 我 | 能 | 得到 | 其他 | 一分钱 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [muvɪz] .

| the | movies | . |
|---|---|---|
| 这 | 电影 | . |

“我留着这10美分，也许还能再弄到1美分去看电影。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ðɪs] [wʌn] . "

| But | I'll | give | the | man | this | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 给 | 这 | 男人 | 这 | 一 | . | " |

但我得承认，这回他做得不错。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [b\\ːt] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['fredi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| " | All | right | , | " | agreed | Bert | , | glad | enough | to | get | Freddie | away | from | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 伯特 | , | 高兴的 | 足够的 | 到 | 得到 | 弗雷迪 | 离开 | 从 | 这 | 牛仔 | . |

“好吧，”伯特同意道，他很高兴能把弗雷迪从那个牛仔身边带走。

[ænd; ənd] [ðen] ['fredi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ɪn]

| And | then | Freddie | seemed | to | forget | all | about | wanting | to | go | to | the | movies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 弗雷迪 | 似乎 | 到 | 忘记 | 全部 | 关于 | 想要 | 到 | 去 | 到 | 这 | 电影 | 在 |

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| listening | to | the | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 音乐 | . |

然后，弗雷迪似乎完全忘记了想去看电影，一心沉浸在音乐中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| By | this | time | Mrs | . | Bobbsey | , | Nan | and | Flossie | had | come | down | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 楠 | 和 | 弗洛西 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 他们的 |

[ruːmz; rʊmz] .

| rooms | . |
|---|---|
| 房间 | . |

这时，鲍勃西太太、南和弗洛西已经从房间里下来了。

[ðeɪ] [sɔː] [b\\ːt] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [mæn] .

| They | saw | Bert | and | Freddie | in | the | crowd | around | the | hurdy | - | gurdy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 在 | 这 | 人群 | 大约 | 这 | 赫迪 | - | 格迪 | 男人 | . |

他们看到伯特和弗雷迪在手摇风琴演奏者周围的人群中。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɛdiz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

| " | Oh | , | I'm | glad | you | have | found | him | ! | " | exclaimed | Freddie's | mother | , | as | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 有 | 成立 | 他 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪的 | 母亲 | , | 作为 | 她 | 锯 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

| her | little | son | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 儿子 | . |

“哦，我真高兴你找到他了！”弗雷迪的母亲看到她的小儿子，惊呼道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | You | did | very | wrong | to | run | away | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 非常 | 错误的 | 到 | 跑步 | 离开 | , | " | 她 | 额外 | . |

“你逃跑的做法非常错误，”她补充道。

['fredi] [lʊkt] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [skəuldid] .

| Freddie | looked | sorry | , | for | he | knew | he | was | being | scolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 看起来 | 对不起 | , | 为了 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 存在 | 责骂 | . |

弗雷迪看起来很抱歉，因为他知道自己被训斥了。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ten] [sents] [left] .

| " | I | — | I | didn't | go | into | the | movies | , | " | he | said | , | " | and | I | have | ten | cents | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 去 | 进入 | 这 | 电影 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 有 | 十 | 分 | 左边 | . |

“我——我没去看电影，”他说，“我身上只剩下10美分了。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

| I | gave | a | penny | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 一分钱 | 到 | 这 | 男人 | , |

我给了那个人一分钱，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fɪst] .

| " | and | he | showed | his | mother | the | ten | - | cent | piece | in | his | chubby | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 显示 | 他的 | 母亲 | 这 | 十 | - | 中心 | 片 | 在 | 他的 | 胖乎乎的 | 拳头 | . |

“然后他把攥在胖乎乎的小拳头里的十美分硬币拿给妈妈看。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , ['fredi] , " [went][ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | You | must | never | do | such | a | thing | again | , | Freddie | , | " | went | on | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 绝不 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | 再次 | , | 弗雷迪 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“弗雷迪，你以后绝对不能再做这种事了，”鲍勃西太太继续说道。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ten] [sents] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

| " | Now | I'm | going | to | take | that | ten | cents | away | from | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 那 | 十 | 分 | 离开 | 从 | 你 | , |

现在我要从你这里拿走那10美分了，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˌem 'iː] . "

| and | when | you | want | to | go | to | the | movies | you | must | ask | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 电影 | 你 | 必须 | 问 | 我 | . | " |

你想去看电影的时候一定要先问我。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['æftər][wiː; wi][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ?

| " | Will | you | take | me | to | see | the | cowboy | after | we | go | shopping | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 拿 | 我 | 到 | 看 | 这 | 牛仔 | 后 | 我们 | 去 | 购物 | ? |

“我们逛完街后，你能带我去见那个牛仔吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| " | the | little | fellow | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 同伴 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

这个小家伙想知道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [hæv; həv][taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][smaɪl] .

| " | I | don't | believe | we'll | have | time | , | " | Mrs | . | Bobbsey | answered | , | trying | not | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 出色地 | 有 | 时间 | , | " | 太太 | . | 鲍勃西 | 回答 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 微笑 | . |

“我想我们可能没时间了，”鲍勃西太太回答道，努力不让自己笑出来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ðen] . "

| " | We | must | get | ready | to | leave | for | Lumberville | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 准备好 | 到 | 离开 | 为了 | 伦伯维尔 | 然后 | . | " |

“那我们就得准备出发去伦伯维尔了。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | that'll | be | fun | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那将 | 是 | 乐趣 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，那肯定很有趣！”弗雷迪喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

| " | I | want | to | see | the | big | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 大的 | 树木 | . |

我想看看大树。

['meɪbi] [aɪl] [klaɪm] [wʌn] . "

| Maybe | I'll | climb | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 患病的 | 爬 | 一 | . | " |

也许我会爬上去。”

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ! " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | And | that's | something | else | you | must | not | do | ! | " | went | on | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 某物 | 别的 | 你 | 必须 | 不是 | 做 | ！ | " | 去 | 在 | 他的 | 母亲 | . |

“还有一件事你绝对不能做！”他母亲继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːr] [klaɪm] [triːz] [ə'loʊn] . "

| " | You | must | not | go | out | in | the | woods | nor | climb | trees | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | 也不 | 爬 | 树木 | 独自的 | . | " |

“你不可独自进入树林，也不可独自爬树。”

" [aɪ][wəʊnt] .

| " | I | won't | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | . |

我不会。

[b\\:t] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['fredi] .

| Bert | will | come | with | me | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 将要 | 来 | 和 | 我 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“伯特会跟我一起去，”弗雷迪说。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

| Then | the | Bobbsey | twins | went | shopping | with | their | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 去 | 购物 | 和 | 他们的 | 母亲 | , |

然后，鲍勃西双胞胎和他们的母亲一起去购物了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ə'gen] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

| and | that | night | they | again | got | aboard | a | sleeping | car | and | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 他们 | 再次 | 得到 | 船上 | 一个 | 睡眠 | 车 | 和 | 开始 | 为了 |

,

| Lumberville | , |
|---|---|
| 伦伯维尔 | , |

当晚，他们再次登上卧铺车厢，启程前往伦伯维尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| which | was | reached | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 达到 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上就到达了目的地。

[ænd; ənd] [wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz]

| And | when | Flossie | and | Freddie | and | Bert | and | Nan | opened | their | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 打开 | 他们的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

| and | looked | from | the | car | window | they | saw | a | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 从 | 这 | 车 | 窗户 | 他们 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | . |

当弗洛西、弗雷迪、伯特和南睁开眼睛，从车窗向外看时，他们看到了奇怪的景象。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] ['sɔːmɪl]

| THE | SAWMILL |
|---|---|
| 这 | 锯木厂 |

锯木厂

[wen] [b\\:t] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ,

| When | Bert | , | who | was | the | first | of | the | Bobbsey | twins | to | awaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伯特 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 到 | 觉醒 | , |

伯特是鲍勃西双胞胎中第一个醒来的，

[lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi]

| looked | from | the | car | window | he | had | hard | work | to | tell | whether | or | not | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 从 | 这 | 车 | 窗户 | 他 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 告诉 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 |

[wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] .

| was | dreaming | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 做梦 | . |

他从车窗向外望去，费了好大劲才分辨出自己是不是在做梦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

| For | he | seemed | to | be | traveling | through | a | scene | from | a | moving | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 旅行 | 通过 | 一个 | 场景 | 从 | 一个 | 移动 | 图片 | . |

他仿佛置身于一部电影的场景之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] , [triːz] , [triːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

| There | were | trees | , | trees | , | trees | on | both | sides | of | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 树木 | , | 树木 | , | 树木 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 追踪 | . |

铁轨两旁都是树，树，树。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [triːz] .

| Nothing | could | be | seen | but | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 但 | 树木 | . |

除了树木，什么也看不见。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

| The | railroad | was | cut | through | a | dense | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 曾是 | 切 | 通过 | 一个 | 稠密 | 森林 | , |

铁路穿过一片茂密的森林。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɔːl] [bʊ\\:t] [wʊd] [hæv; həv]

| and | at | times | the | trees | seemed | so | near | that | it | appeared | all | Bert | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 这 | 树木 | 似乎 | 所以 | 靠近 | 那 | 它 | 出现 | 全部 | 伯特 | 会 | 有 |

[tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

| to | do | would | be | to | stretch | out | his | hand | to | touch | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 拉紧 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 触碰 | 这 | 分支 | . |

有时，树木看起来离得那么近，仿佛伯特只需要伸出手就能摸到树枝。

[ðen] [næn; nɑːn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| Then | Nan | awakened | , | and | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 楠 | 觉醒 | , | 和 | 她 | , | 也 | , |

然后楠醒了过来，她也.....

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

| saw | the | great | numbers | of | trees | on | both | sides | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 树木 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 火车 | . |

看到火车两旁有很多树木。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʊ\\:t] [drest] , [ænd; ənd] ,

| Quickly | she | and | Bert | dressed | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 和 | 伯特 | 穿着 | , | 和 | , |

她和伯特迅速穿好衣服，然后

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts]

| finding | a | place | where | a | sleeping | berth | had | been | folded | up | and | the | seats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 睡眠 | 泊位 | 有 | 到过 | 折叠 | 向上 | 和 | 这 | 座位 |

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [ə'gen] ,

| made | ready | for | use | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 准备好 | 为了 | 使用 | 再次 | , |

找到一个地方，那里原本的卧铺已经折叠起来，座椅也已准备好再次使用。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| the | two | children | took | their | places | there | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 那里 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

两个孩子站在那里，向外望去。

" [wʌt] [meɪks] [soʊ] ['meni] [triːz] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | What | makes | so | many | trees | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 所以 | 许多 | 树木 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“为什么会有这么多树呢？”楠问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ? "

| " | Is | this | a | camping | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 一个 | 野营 | 地方 | ? | " |

这里是露营地吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][kæmp] , " [sed] [b\\ːt] .

| " | It | would | be | a | dandy | place | for | us | Boy | Scouts | to | camp | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 花花公子 | 地方 | 为了 | 我们 | 男生 | 童子军 | 到 | 营 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“对于我们童子军来说，这将是一个绝佳的露营地，”伯特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðeɪ] [get] ['lʌmbər] [frʌm; frəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | But | I | guess | this | must | be | where | they | get | lumber | from | , | isn't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 猜测 | 这 | 必须 | 是 | 在哪里 | 他们 | 得到 | 木材 | 从 | , | 不是 | 它 | , |

“但我猜想，这一定是他们获取木材的地方，对吧？”

['dædi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [ðen] ,

| Daddy | ? | " | he | asked | , | as | his | father | came | through | the | car | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | ? | " | 他 | 问 | , | 作为 | 他的 | 父亲 | 来了 | 通过 | 这 | 车 | 只是 | 然后 | , |

“爸爸？”他问道，这时他父亲正好从车里走了出来。

['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

| having | been | to | the | wash | - | room | to | shave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 到 | 这 | 洗 | - | 房间 | 到 | 刮胡子 | . |

去洗手间刮过胡子。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | this | is | the | place | of | big | trees | and | lumber | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 地方 | 的 | 大的 | 树木 | 和 | 木材 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，这里是参天大树和木材的产地，”鲍勃西先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [suːn] , [ænd; ənd][hæf]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

| " | We | are | coming | to | Lumberville | soon | , | and | half | our | journey | will | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 未来 | 到 | 伦伯维尔 | 很快 | , | 和 | 一半 | 我们的 | 旅行 | 将要 | 是 | 超过 | . |

"

"

“我们很快就要到达兰伯维尔了，我们的旅程也将完成一半。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [west] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Is | this | the | West | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 西方 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“这就是西方吗？”楠问道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [west] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][fɑːr]

| " | Yes | , | this | is | the | West | , | " | her | father | told | her | , | " | though | it | is | not | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 西方 | , | " | 她 | 父亲 | 讲述 | 她 | , | " | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 作为 | 远的 |

“是的，这里是西方，”她父亲告诉她，“虽然它离我们并不遥远。”

[west] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

| West | as | we | are | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 作为 | 我们 | 是 | 去 | . |

我们一路向西。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [rænʧ] [ɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

| The | cattle | ranch | is | still | farther | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 牧场 | 是 | 仍然 | 更远 | 在 | . |

牛场还在更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**It** **will**
它 将要

它将

[teɪk] [juː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
**take** **us** **some** **time** **to** **get** **there** **,** **but** **we** **are** **going** **to** **stay** **in**
拿 我们 一些 时间 到 得到 那里 , 但 我们 是 去 到 停留 在

到达那里需要一些时间，但我们会待在那里。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
**Lumberville** **nearly** **a** **week** **.**
伦伯维尔 几乎 一个 星期 .

伦伯维尔将近一周。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]
**"** **By** **this** **time** **Flossie** **and** **Freddie** **had** **awakened** **and** **their** **mother** **had**
" 经过 这 时间 弗洛西 和 弗雷迪 有 觉醒 和 他们的 母亲 有
[helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] .
**helped** **them** **to** **dress** **.**
帮助 他们 到 裙子 .

这时，弗洛西和弗雷迪已经醒了，他们的母亲帮他们穿好了衣服。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd] [lʊk]
**The** **two** **smaller** **Bobbsey** **twins** **came** **to** **sit** **with** **Nan** **and** **Bert** **and** **look**
这 二 较小的 鲍勃西 双胞胎 来了 到 坐 和 楠 和 伯特 和 看
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
**out** **of** **the** **windows** **.**
出去 的 这 视窗 .

两个个头较小的鲍勃西双胞胎来到奶奶和伯特身边坐下，一起向窗外望去。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
**"** **My** **,** **what** **a** **lot** **of** **trees** **!** **"** **exclaimed** **Freddie** **.**
" 我的 , 什么 一个 很多 的 树木 ! " 惊呼 弗雷迪 .

“哇，好多树啊！”弗雷迪惊叹道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [klaɪm] [ɔːl][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
**"** **You** **couldn't** **climb** **all** **them** **,** **could** **you** **?** **"** **asked** **Flossie** **.**
" 你 不能 爬 全部 他们 , 可以 你 ? " 问 弗洛西 .

“你不可能把它们全都爬上去，对吧？”弗洛西问道。

" [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " ['fredi] ['ænsər] ,
**"** **Not** **all** **at** **once** **,** **but** **I** **could** **climb** **one** **at** **a** **time** **,** **"** **Freddie** **answered** **,**
" 不是 全部 在 一次 , 但 我 可以 爬 一 在 一个 时间 , " 弗雷迪 回答 ,

“不能一次爬完，但我可以一次爬一座，”弗雷迪回答说。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**as** **the** **train** **puffed** **on** **through** **the** **forest** **.**
作为 这 火车 膨胀的 在 通过 这 森林 .

火车缓缓驶过森林。

" [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
**"** **Can't** **we** **stop** **in** **the** **woods** **?**
" 不能 我们 停止 在 这 树林 ?

“我们不能在树林里停下来吗？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**"** **he** **wanted** **to** **know** **.**
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l][bɪg] [wʊdz] . "

| " | These | are | terrible | big | woods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 糟糕的 | 大的 | 树林 | . | " |

“这是一片非常可怕的大森林。”

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | this | is | a | large | forest | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 一个 | 大的 | 森林 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，这是一片很大的森林，”鲍勃西先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| " | It | is | one | of | the | largest | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

它是美国最大的之一，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| and | some | of | my | lumber | and | boards | come | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我的 | 木材 | 和 | 板 | 来 | 从 | 这里 | . |

我的一些木材和木板就来自这里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] .

| But | we | can't | stop | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 停止 | 这里 | . |

但我们不能就此止步。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [naɪs] [hɑːt] ['brekfəst] . "

| If | we | did | we | would | have | no | nice | hot | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做过 | 我们 | 会 | 有 | 不 | 好的 | 热的 | 早餐 | . | " |

如果我们那样做，我们就吃不到美味的热早餐了。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['fredi] .

| " | Oh | , | then | I | don't | want | to | stop | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 然后 | 我 | 不 | 想 | 到 | 停止 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“哦，那我可不想停下来！”弗雷迪喊道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "

| " | I'm | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | . | " |

“我饿了。”

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['brekfəst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | We'll | soon | have | breakfast | , | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 有 | 早餐 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“我们很快就要吃早餐了，”他母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | is | wonderful | among | the | trees | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 精彩的 | 之中 | 这 | 树木 | , | " | 她 | 说 | . |

“在树林里真是太美好了，”她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [oʊn] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [laɪk] [ðɪs] ! "

| " | And | to | think | that | I | will | really | own | a | tract | of | woodland | like | this | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 将要 | 真的 | 自己的 | 一个 | 通道 | 的 | 林地 | 喜欢 | 这 | ! | " |

“想想我真的会拥有这样一片林地！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | " | replied | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，”鲍勃西先生回答道。

" [jʊr; jər] ['lʌmbər] [trækt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ,

| " | Your | lumber | tract | will | be | much | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 木材 | 通道 | 将要 | 是 | 很多 | 喜欢 | 这 | , |

“你的林地大概就是这样的，

[ɪkˈsept] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈpleɪsɪz] [wer] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː]

| except | there | will | be | places | where | trees | have | been | cut | down | to | be | made | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那里 | 将要 | 是 | 地方 | 在哪里 | 树木 | 有 | 到过 | 切 | 向下 | 到 | 是 | 制成 | 进入 |

[ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [plæŋks] .

| boards | and | planks | . |
|---|---|---|---|
| 板 | 和 | 木板 | . |

但有些地方的树木已经被砍伐，制成了木板。

---

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðem; ðəm]

| I | suppose | there | are | such | places | in | these | woods | , | but | we | cannot | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 是 | 这样的 | 地方 | 在 | 这些 | 树林 | , | 但 | 我们 | 不能 | 看 | 他们 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

| from | the | train | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 火车 | . |

我想这片树林里应该有这样的地方，但是我们从火车上看不到。

---

" [wʌns] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑːr] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

| " | Once | , | just | before | they | went | into | the | dining | car | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | , | 只是 | 前 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 用餐 | 车 | 到 | 早餐 | , |

“有一次，就在他们准备去餐车吃早餐之前，

---

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈwægən] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːgz] [ænd; ənd] [drɔːn]

| the | Bobbsey | twins | saw | in | a | clearing | a | big | wagon | loaded | with | logs | and | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 锯 | 在 | 一个 | 清理 | 一个 | 大的 | 车皮 | 已加载 | 和 | 日志 | 和 | 绘制 |

[baɪ] [eɪt] [ˈhɔːrsɪz] .

| by | eight | horses | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 八 | 马匹 | . |

鲍勃西双胞胎在一片空地上看到一辆装满原木的大马车，由八匹马拉着。

---

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] [bʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Oh | , | look | ! | " | cried | Bert | , | pointing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 指向 | 到 | 它 | . |

“哦，快看！”伯特指着它喊道。

---

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tiːmz] [laɪk] [ðæt] , [ˈmʌðər] ? "

| " | Will | you | have | teams | like | that | , | Mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 有 | 团队 | 喜欢 | 那 | , | 母亲 | ? | " |

“母亲，您还会组建那样的队伍吗？”

---

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

| " | Well | , | I | suppose | so | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 她 | 回答 | . |

“嗯，我想是的，”她回答道。

---

" [aɪ] [dəunt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [ˈlʌmbər] [trækt] , [æz; əz] [jet] . "

| " | I | don't | really | know | what | is | on | my | lumber | tract | , | as | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 真的 | 知道 | 什么 | 是 | 在 | 我的 | 木材 | 通道 | , | 作为 | 然而 | . | " |

“我还不清楚我的林地上到底有什么。”

---

" [wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| " | We'll | soon | see | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | looking | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 看 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 寻找 | 在 | 他的 | 手表 | . |

“我们很快就会知道了，”鲍勃西先生看了看手表说道。

---

" [wiːl] [biː; bi] [æt; ət]

| " | We'll | be | at |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 在 |

“我们会在……”

---

[ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] .

| Lumberville | in | about | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦伯维尔 | 在 | 关于 | 二 | 小时 | . |

大约两小时后到达伦伯维尔。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

| " | They | went | to | breakfast | while | the | train | was | still | puffing | along | through | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 到 | 早餐 | 尽管 | 这 | 火车 | 曾是 | 仍然 | 抽气 | 沿着 | 通过 | 这 | 树林 |

.

:

.

“火车还在树林里缓缓行驶的时候，他们就去吃早餐了。”

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

| The | scenery | was | quite | different | from | that | on | the | first | part | of | their | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 曾是 | 相当 | 不同的 | 从 | 那 | 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 | , |

沿途的景色与他们旅程第一段的景色截然不同。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

| where | they | had | scarcely | ever | been | out | of | sight | of | houses | and | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 几乎 | 曾经 | 到过 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 房屋 | 和 | 城市 | , |

他们几乎从未离开过房屋和城市的视线范围，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [lænd] .

| with | only | now | and | then | a | patch | of | wooded | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 修补 | 的 | 树木繁茂的 | 土地 | . |

只有零星几处小树林。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eni] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['oʊnli] [triːz] , [triːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [triːz] .

| Here | there | were | hardly | any | houses | to | be | seen | — | only | trees | , | trees | , | and | more | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 房屋 | 到 | 是 | 已见 | — | 仅有的 | 树木 | , | 树木 | , | 和 | 更多的 | 树木 | . |

这里几乎看不到任何房屋——只有树木、树木，还是树木。

['fredi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

| Freddie | was | not | the | only | one | of | the | Bobbsey | twins | who | was | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | WHO | 曾是 | 饥饿的 | , |

弗雷迪并不是鲍勃西双胞胎中唯一一个饿着肚子的人。

[fɔːr; fər] ['flɔːsi] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [b\\:t] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [gʊd] ['æpitaits] .

| for | Flossie | , | Nan | , | and | Bert | also | had | good | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗洛西 | , | 楠 | , | 和 | 伯特 | 还 | 有 | 好的 | 食欲 | . |

弗洛西、南和伯特胃口也很好。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

| But | , | to | tell | you | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , |

但说实话，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːtɪŋ] ,

| the | children | were | more | interested | in | looking | out | of | the | window | than | in | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 比 | 在 | 吃 | , |

孩子们对向窗外看比对吃饭更感兴趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| though | they | did | not | miss | much | that | was | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 错过 | 很多 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | . |

虽然他们并没有错过太多摆在桌面上的东西。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'lɔːŋ] ,

| Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | were | glad | they | had | brought | the | twins | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 | 高兴的 | 他们 | 有 | 带来 | 这 | 双胞胎 | 沿着 | , |

博布西夫妇很高兴他们带上了这对双胞胎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [θɪŋz] [ðeɪ]

| for | they | felt | the | trip | would | do | them | good | and | let | the | children | see | things | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 这 | 旅行 | 会 | 做 | 他们 | 好的 | 和 | 让 | 这 | 孩子们 | 看 | 事物 | 他们 |

['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['træv(ə)l] .

| never | would | have | seen | but | for | the | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 有 | 已见 | 但 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

因为他们觉得这次旅行对他们有好处，可以让孩子们看到一些如果没有旅行他们永远也看不到的东西。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ,

| After | they | had | gone | back | into | the | sleeping | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 后退 | 进入 | 这 | 睡眠 | 车 | , |

他们回到卧铺车厢后，

[wer] [ðə; ði] [bɜːθs] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['foʊldɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| where | the | berths | had | all | been | folded | up | against | the | roof | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 泊位 | 有 | 全部 | 到过 | 折叠 | 向上 | 反对 | 这 | 屋顶 | 经过 | 这 | 时间 | , |

此时所有的铺位都已折叠起来靠在屋顶上了。

['mɪstər] . ['baːbsiː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['redi] .

| Mr | . | Bobbsey | said | they | had | better | begin | getting | their | baggage | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 说 | 他们 | 有 | 更好的 | 开始 | 获得 | 他们的 | 行李 | 准备好 | . |

鲍勃西先生说，他们最好开始收拾行李了。

" [ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [aʊt] , "

| " | The | train | does | not | stop | long | at | Lumberville | , | and | we | must | hurry | out | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火车 | 做 | 不是 | 停止 | 长的 | 在 | 伦伯维尔 | , | 和 | 我们 | 必须 | 匆忙 | 出去 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“火车在兰伯维尔停留时间不长，我们必须赶紧下车，”他说。

" ['iznt] [ə; eɪ] [bɪg] , ['sɪti] ['steɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

| " | Lumberville | isn't | a | big | , | city | station | , | like | the | one | in | Chicago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦伯维尔 | 不是 | 一个 | 大的 | , | 城市 | 车站 | , | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 芝加哥 | . | " |

“伦伯维尔车站不是像芝加哥车站那样的大城市车站。”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] ?

| " | Are | there | any | moving | pictures | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 移动 | 图片 | 那里 | ? |

那里有会动的影像吗?

" ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Freddie | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

弗雷迪想知道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

| " | No | , | not | a | one | , | " | his | mother | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 一个 | 一 | , | " | 他的 | 母亲 | 回答 | . |

“不，一个也没有，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] .

| " | But | there | will | be | plenty | of | other | things | for | you | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 看 | . |

但还有很多其他东西等着你去看。

" [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['sætʃəl] , ['bæskəts] ,

| " | Soon | after | the | satchels | , | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 这 | 书包 | , | 篮子 | , |

“书包、篮子之后不久，

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [baɪ]

| and | bundles | belonging | to | the | Bobbsey | twins | had | been | gathered | together | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捆绑 | 属于 | 到 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 到过 | 聚集 | 一起 | 经过 |

[ðə; ði][kɑːr] ['potər] [ænd; ənd][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end] ,

| the | car | porter | and | put | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 搬运工 | 和 | 放 | 在 | 这 | 结尾 | , |

属于鲍勃西双胞胎的包裹被搬运工集中起来，放在了车厢末端。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] ['sloʊli] .

| near | the | door | , | the | train | began | to | run | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 门 | , | 这 | 火车 | 开始 | 到 | 跑步 | 更多的 | 缓慢地 | . |

火车靠近车门时，速度开始减慢。

" [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [b\\:t] ,

| " | Is | this | Lumberville | ? | " | asked | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 伦伯维尔 | ? | " | 问 | 伯特 | , |

“这里是兰伯维尔吗？”伯特问道。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [θɪk] [naʊ] .

| who | had | noticed | that | the | trees | were | not | quite | so | thick | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 树木 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 厚的 | 现在 | . |

谁注意到树木现在没那么茂密了。

" — ['lʌmbər] - [vɪl] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['potər] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Lumberville | — | Lumber | - | ville | ! | " | called | the | porter | , | smiling | back | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦伯维尔 | — | 木材 | - | 维尔 | ! | " | 称为 | 这 | 搬运工 | , | 微笑 | 后退 | 在 | 这 |

“兰伯维尔——兰伯维尔！”搬运工喊道，笑着回应。

['bɑːbsiː] [twɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðer; ðər][paɪl][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

| Bobbsey | twins | as | he | stood | near | their | pile | of | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | 作为 | 他 | 站立 | 靠近 | 他们的 | 桩 | 的 | 行李 | . |

当他站在鲍勃西双胞胎的行李堆旁时。

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər]

| " | All | out | for |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 出去 | 为了 |

全力以赴

. "

| Lumberville | . | " |
|---|---|---|
| 伦伯维尔 | . | " |

兰伯维尔。

" [ðæts] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | That's | us | ! | " | cried | Bert | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我们 | ! | " | 哭 | 伯特 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“那就是我们！”伯特笑着喊道。

['sloʊli] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| Slowly | the | train | came | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 火车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

火车缓缓停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第6/9页

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
**Bert** **and** **Nan** **,** **standing** **near** **the** **window** **from** **which** **they** **had** **been**
伯特 和 楠 , 常设 靠近 这 窗户 从 哪个 他们 有 到过
['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**looking** **all** **the** **morning** **,**
寻找 全部 这 早晨 ,

伯特和南站在窗边，他们整个上午都从那里向外眺望。

[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [rʌf] ['bɪldɪŋ] [flæʃ] ['ɪntuː] [vjuː] .
**saw** **a** **small** **,** **rough** **building** **flash** **into** **view** **.**
锯 一个 小的 , 粗糙的 建筑 闪光 进入 看法 .

眼前闪过一座简陋的小房子。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['flætkɑːr] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [ænd; ənd][lɔːgz] .
**Near** **it** **were** **flatcars** **piled** **high** **with** **lumber** **and** **logs** **.**
靠近 它 是 平板车 堆积 高的 和 木材 和 日志 .

附近停着堆满木材和原木的平板车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] .
**But** **there** **was** **no** **sign** **of** **a** **city** **or** **a** **town** **.**
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 城市 或者 一个 镇 .

但这里没有发现任何城市或城镇的迹象。

" [kʌm] [ɑːn] !
**"** **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [kɔːld] ['dædi] ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**"** **called** **Daddy** **Bobbsey** **to** **his** **family** **.**
" 称为 爸爸 鲍勃西 到 他的 家庭 .

他的家人称他为鲍勃西爸爸。

[ðə; ði] ['potər] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [steps]
**The** **porter** **carried** **out** **their** **baggage** **,** **and** **the** **children** **jumped** **down** **the** **car** **steps**
这 搬运工 携带 出去 他们的 行李 , 和 这 孩子们 跳了起来 向下 这 车 步骤
.
**:**
.

搬运工帮他们搬行李，孩子们从汽车台阶上跳了下来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt]
**They** **found** **themselves** **on** **the** **platform** **of** **a** **small** **station** **—** **a** **station** **that** **looked**
他们 成立 他们自己 在 这 平台 的 一个 小的 车站 — 一个 车站 那 看起来
[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [tuː; tə][stɑːp] .
**more** **like** **a** **shanty** **in** **the** **woods** **than** **a** **place** **for** **railroad** **trains** **to** **stop** **.**
更多的 喜欢 一个 棚屋 在 这 树林 比 一个 地方 为了 铁路 火车 到 停止 .

他们发现自己站在一个小车站的站台上——这个车站看起来更像是树林里的一间棚屋，而不是火车停靠的地方。

" [gʊd] - [baɪ] !
**"** **Good** **-** **bye** **!**
" 好的 - 再见 !

“再见！

[æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][joʊ] - [ɔːl] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['potər] ,

| An | ' | good | luck | to | yo | ' | all | ! | " | called | the | smiling | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 好的 | 运气 | 到 | 哟 | - | 全部 | ！ | " | 称为 | 这 | 微笑 | 搬运工 | ， |

“祝你们好运！”面带微笑的搬运工喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] [steps] ,

| as | he | climbed | up | the | car | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 向上 | 这 | 车 | 步骤 | , |

他爬上汽车台阶时，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['kʌvərd] [stuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]

| carrying | the | rubber | - | covered | stool | he | had | put | down | for | the | passengers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 橡皮 | - | 涵盖 | 凳子 | 他 | 有 | 放 | 向下 | 为了 | 这 | 乘客 | 到 |

[ə'laɪt] [ɑːn] .

| alight | on | . |
|---|---|---|
| 点燃 | 在 | . |

他抱着为乘客下车准备的橡胶凳子。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| Then | the | train | puffed | away | and | the | Bobbsey | twins | , | with | their | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火车 | 膨胀的 | 离开 | 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 和 | 他们的 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

然后火车轰隆隆地开走了，鲍勃西双胞胎和他们的父母一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| and | with | their | baggage | around | them | , | stood | on | the | platform | of | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 行李 | 大约 | 他们 | , | 站立 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 车站 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

他们拖着行李，站在车站的站台上，

[æz; əz] [b\\:t] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] " . "

| as | Bert | could | see | , | was | marked | " | Lumberville | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯特 | 可以 | 看 | , | 曾是 | 标记 | " | 伦伯维尔 | . | " |

伯特看到的是“Lumberville”的字样。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pleɪs] ?

| " | But | where's | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里? | 这 | 地方 | ? |

“但是这个地方在哪里呢？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [taʊn] ?

| Where's | the | town | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 镇 | ? |

镇子在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [men] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

| Where's | the | men | cutting | down | trees | and | all | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 男人 | 切割 | 向下 | 树木 | 和 | 全部 | 那 | ? |

那些砍树的人都去哪儿了?

" [b\\:t] [æskt] .

| " | Bert | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 问 | . |

伯特问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| He | was | beginning | to | feel | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 失望的 | . |

他开始感到失望。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] [treɪnz] [stɑːp] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
" Oh , this is only where the trains stop , " his father said .
" 哦 , 这 是 仅有的 在哪里 这 火车 停止 , " 他的 父亲 说 .

“哦，火车只在这里停靠，”他父亲说。

" ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taʊn] .
" Lumberville isn't a city , or even a town .
" 伦伯维尔 不是 一个 城市 , 或者 甚至 一个 镇 .

“Lumberville 不是一座城市，甚至连一个城镇都算不上。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] - [men] .
It's just a settlement for the lumber - men .
它是 只是 一个 沉降 为了 这 木材 - 男人 .

这只是给伐木工人的补偿。

['aʊər; ɑːr] ['tɪmbər] [trækt][ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Our timber tract is about seven miles from here . "
我们的 木材 通道 是 关于 七 英里 从 这里 . "

我们的林地距离这里大约七英里。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Have we got to walk ? " asked Nan , as she looked down at her
" 有 我们 得到 到 走 ? " 问 楠 , 作为 她 看起来 向下 在 她
['deɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,

“我们得走路吗？”楠低头看着她娇小的……问道。

[nuː] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
new shoes which her mother had bought in Chicago .
新的 鞋 哪个 她 母亲 有 买 在 芝加哥 .

这是她母亲在芝加哥买的新鞋。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .
" No , we don't have to walk .
" 不 , 我们 不 有 到 走 .

“不，我们不必走路。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
I think this is our automobile coming now , " replied Mr . Bobbsey ,
我 思考 这 是 我们的 汽车 未来 现在 , " 回复 先生 . 鲍勃西 ,

“我想这就是我们的车来了，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he smiled at his wife .
和 他 微笑 在 他的 妻子 .

他朝妻子笑了笑。

[bɑ\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , ['wʊd(ə)n] ['reɪlroʊd]
Bert and Nan heard a rumbling sound back of the rough , wooden railroad
伯特 和 楠 听到 一个 隆隆声 声音 后退 的 这 粗糙的 , 木制的 铁路
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

伯特和南听到从简陋的木制火车站后面传来隆隆声。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bluː] [dʒeɪz]
Flossie and Freddie were too busy watching and listening to some blue jays
弗洛西 和 弗雷迪 是 也 忙碌的 观看 和 聆听 到 一些 蓝色的 蓝鸟
[ɪn][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mʌtʃ] [els] .
in a tree overhead to pay attention to much else .
在 一个 树 开销 到 支付 注意力 到 很多 别的 .

弗洛西和弗雷迪正忙着观察和聆听头顶树上的蓝鸟，无暇顾及其他事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] [b\\ːt] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['wægən] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| But | as | the | rumbling | sound | grew | louder | Bert | saw | a | big | wagon | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 隆隆声 | 声音 | 生长 | 更大声 | 伯特 | 锯 | 一个 | 大的 | 车皮 | 接近 | , |

但随着隆隆声越来越大，伯特看到一辆大货车正朝他驶来。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

| drawn | by | two | powerful | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 二 | 强大的 | 马匹 | . |

由两匹强壮的马牵引。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Where's | the | automobile | ? | " | asked | the | boy | , | with | a | look | at | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 汽车 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | , | 和 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 父亲 | . |

“汽车在哪儿？”男孩看着父亲问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | was | just | joking | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 开玩笑 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我只是开玩笑，”鲍勃西先生说。

" [ðə; ði] [roʊdz] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] ['ɔtoʊz] .

| " | The | roads | here | are | too | rough | for | autos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道路 | 这里 | 是 | 也 | 粗糙的 | 为了 | 汽车 | . |

这里的道路太崎岖，汽车无法通行。

['lʌmbər] ['wægənz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][get] [θruː] . "

| Lumber | wagons | are | about | all | that | can | get | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 马车 | 是 | 关于 | 全部 | 那 | 能 | 得到 | 通过 | . | " |

只有运木材的马车才能通过这里。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] ['wægən] ?

| " | Are | we | going | in | that | wagon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 在 | 那 | 车皮 | ? |

“我们要坐那辆马车去吗？”

" [næn; nɑːn] [di'mɑːndid] .

| " | Nan | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 要求 | . |

“楠要求道。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['hɔːrsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| Before | her | father | could | answer | the | man | driving | the | big | horses | called | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 父亲 | 可以 | 回答 | 这 | 男人 | 驾驶 | 这 | 大的 | 马匹 | 称为 | 到 | 他们 |

[tuː; tə][stɑːp] ,

| to | stop | , |
|---|---|---|
| 到 | 停止 | , |

她父亲还没来得及回答，赶着大马的男人就喊他们停下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| and | when | they | did | he | spoke | to | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 他 | 辐 | 到 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

当他们这样做时，他与鲍勃西先生交谈了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][foʊks][aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtsn] ['tɪmbər] [trækt] ?

| " | Are | you | the | folks | I'm | expected | to | take | out | to | the | Watson | timber | tract | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 各位 | 我是 | 预期的 | 到 | 拿 | 出去 | 到 | 这 | 沃森 | 木材 | 通道 | ? |

“你们就是我要带去沃森林地的人吗？”

" [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] .

| " | the | driver | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 问 | . |

司机问道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] - , " [sed] [bɜːrts] ['fɑːðər] .
" **Well** , **we** **are** **the** **Bobbseys** , " **said** **Bert's** **father** .
" 出色地 , 我们 是 这 - , " 说 伯特的 父亲 .

“嗯，我们是鲍勃西一家，”伯特的父亲说道。

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði][foʊks][aɪ][wɑːnt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ænsər] .
" **Then** **you're** **the** **folks** **I** **want** **!** " **was** **the** **good** - **natured** **answer** .
" 然后 你是 这 各位 我 想 ! " 曾是 这 好的 - 自然 回答 .

“那你们就是我要找的人！”对方友好地回答道。

" [dʒʌst][paɪl][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **Just** **pile** **in** **and** **make** **yourselves** **comfortable** .
" 只是 桩 在 和 制作 你们自己 舒服的 .

“大家挤进来，随便坐吧。”

[aɪl] [get][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ɪn] . "
**I'll** **get** **your** **baggage** **in** . "
患病的 得到 你的 行李 在 . "

我会帮你把行李搬进去。

" [aɪ'd] ['betər] [help][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" **I'd** **better** **help** **you** , " **said** **Mr** . **Bobbsey** .
" ID 更好的 帮助 你 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我最好帮帮你，”鲍勃西先生说。

" [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **There's** **quite** **a** **lot** **of** **it** . "
" 有 相当 一个 很多 的 它 . "

“数量相当多。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] !
" **Oh** , **we're** **going** **to** **have** **a** **ride** **!**
" 哦 , 是 去 到 有 一个 骑 !

“哦，我们要兜风啦！”

" [kraɪd] ['fredi] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['wægən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['flɔːsi] ,
" **cried** **Freddie** **as** **he** **ran** **over** **to** **the** **lumber** **wagon** , **followed** **by** **Flossie** ,
" 哭 弗雷迪 作为 他 跑 超过 到 这 木材 车皮 , 随后 经过 弗洛西 ,

“弗雷迪一边喊着一边跑向运木材的马车，弗洛西跟在他后面。”

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "
" **This** **is** **better** **than** **an** **automobile** . "
" 这 是 更好的 比 一个 汽车 . "

“这比汽车好多了。”

" [wel] , [its] [mɔːr] [ʃʊr] , ['oʊvər][ðə; ði][roʊdz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,
" **Well** , **it's** **more** **sure** , **over** **the** **roads** **we've** **got** **to** **travel** , " **said** **the** **driver** ,
" 出色地 , 它是 更多的 当然 , 超过 这 道路 我们已经 得到 到 旅行 , " 说 这 司机 ,

“嗯，就我们要走的那些路而言，这更有把握，”司机说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [və'liːsiz] [waɪl] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]
**who** **was** **carrying** **two** **valises** **while** **Mr** . **Bobbsey** **took** **two** **more** **to** **put** **in** **the**
WHO 曾是 携带 二 手提箱 尽管 先生 . 鲍勃西 采取 二 更多的 到 放 在 这
['wægən] .
**wagon** .
车皮 .

他当时正提着两个手提箱，而鲍勃西先生又拿了两个手提箱放进马车里。

" [paɪl][ɪn] ! " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['draɪvər] [ə'gen] ,
" **Pile** **in** **!** " **invited** **the** **driver** **again** ,
" 桩 在 ! " 受邀 这 司机 再次 ,

“都上来！”司机再次发出邀请。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wægən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [fɪld]

| and | when | the | Bobbsey | twins | reached | the | wagon | they | found | it | was | half | - | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 达到 | 这 | 车皮 | 他们 | 成立 | 它 | 曾是 | 一半 | - | 已填 |

[wɪð; wɪθ][paɪn] [tri:] ['bræntʃɪz] ,

| with | pine | tree | branches | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 松树 | 树 | 分支 | , |

当鲍勃西双胞胎走到马车旁时，发现车里一半都装满了松树枝。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɔ:rs] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [spred] .

| over | which | horse | blankets | had | been | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 马 | 毯子 | 有 | 到过 | 传播 | . |

上面铺着马毯。

" [waɪ] , [ɪts] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑ:n] .

| " | Why | , | it's | as | soft | as | a | sleeping | car | ! | " | exclaimed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 一个 | 睡眠 | 车 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“哇，它像卧铺车厢一样柔软！”楠惊叹道。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] !

| " | Oh | , | how | nice | this | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 好的 | 这 | 是 | ! |

“哦，这真是太好了！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

| " | and | she | sank | down | with | a | sigh | of | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 沉没 | 向下 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 满意 | . |

她满足地叹了口气，沉沉地躺了下来。

[b\\:t] [helpt] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [helpt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] .

| Bert | helped | Flossie | and | Freddie | in | , | and | Mr | . | Bobbsey | helped | in | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 帮助 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 在 | , | 和 | 先生 | . | 鲍勃西 | 帮助 | 在 | 他的 | 妻子 | . |

伯特帮弗洛西和弗雷迪进了屋，鲍勃西先生帮他妻子进了屋。

" [gɑ:t] ['evriθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] ,

| " | Got | everything | ? | " | asked | the | driver | , | as | he | climbed | up | on | his | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一切 | ? | " | 问 | 这 | 司机 | , | 作为 | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 他的 | 座位 | , |

“东西都带齐了吗？”司机一边问，一边爬上驾驶座。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| which | was | made | of | two | boards | with | springs | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 的 | 二 | 板 | 和 | 弹簧 | 之间 | 他们 | . |

它由两块木板组成，中间夹着弹簧。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] , " ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ['ænsər] .

| " | Yes | , | we're | all | ready | , | " | Mr | . | Bobbsey | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 全部 | 准备好 | , | " | 先生 | . | 鲍勃西 | 回答 | . |

“是的，我们都准备好了。”鲍勃西先生回答道。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪg] , [strɔ:ŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

| " | Gid | - | dap | ! | " | called | the | man | to | his | big | , | strong | horses | , | and | they | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉德 | - | 达普 | ! | " | 称为 | 这 | 男人 | 到 | 他的 | 大的 | , | 强的 | 马匹 | , | 和 | 他们 | 开始 | 离开 | . |

“驾！”那人喊着，牵着他那匹高大强壮的马，它们便出发了。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [su:n] [nu:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['ɔ:təməbi:l] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| The | Bobbsey | twins | soon | knew | why | it | was | that | no | automobile | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 很快 | 知道 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 不 | 汽车 | 可以 | 有 |

['trævld] ['oʊvər][ðə; ði][roʊdz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

| traveled | over | the | roads | through | the | woods | to | the | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 超过 | 这 | 道路 | 通过 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 木材 | 营 | . |

鲍勃西双胞胎很快就明白了为什么没有汽车能够穿过树林到达伐木营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [hoʊlz] [ðæt] [ðə; ði]['wægən] [lɜːtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]

| There | were | so | many | holes | that | the | wagon | lurched | about | as | the | boat | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 孔 | 那 | 这 | 车皮 | 踉跄了一下 | 关于 | 作为 | 这 | 船 | 有 |

[wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

| when | the | Bobbseys | were | on | the | deep | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 是 | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | . |

马车上有很多洞，所以它像鲍勃西一家在蔚蓝大海上乘船时一样，颠簸得厉害。

[bʌt; bət] [rʌf] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

| But | rough | as | was | the | road | , | and | tossed | about | as | they | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 粗糙的 | 作为 | 曾是 | 这 | 路 | , | 和 | 抛掷 | 关于 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

但是，尽管道路崎岖，他们在马车里颠簸不已，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ,

| the | Bobbsey | twins | were | not | hurt | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | , |

鲍勃西双胞胎毫发无损。

[æz; əz][ðə; ði] ['blæŋkits] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['spaɪsi] - [smelɪŋ] [paɪn] ['bræntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]

| as | the | blankets | spread | over | the | spicy | - | smelling | pine | branches | made | a | couch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 毯子 | 传播 | 超过 | 这 | 辛辣的 | - | 闻起来 | 松树 | 分支 | 制成 | 一个 | 长椅 |

['ɔːlmoʊst][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [bed][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| almost | as | soft | as | a | feather | bed | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 一个 | 羽毛 | 床 | 为了 | 他们 | . |

铺在散发着辛香的松树枝上的毯子，为他们形成了一张几乎像羽绒床一样柔软的沙发。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] [ðə; ði]

| Through | the | same | sort | of | forest | they | had | seen | from | the | car | windows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 森林 | 他们 | 有 | 已见 | 从 | 这 | 车 | 视窗 | 这 |

['tʃɪldrən] [roʊd] .

| children | rode | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 骑 | . |

孩子们乘车穿过了和他们从车窗里看到的那种森林。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| The | day | was | a | sunny | , | pleasant | one | , | and | it | was | just | warm | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 一个 | 阳光明媚 | , | 令人愉快的 | 一 | , | 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 温暖的 | 足够的 | 到 |

[biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| be | comfortable | . |
|---|---|---|
| 是 | 舒服的 | . |

这一天阳光明媚，天气宜人，气温也恰到好处，非常舒适。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? " [æskt] [næn; nɑːn] ,

| " | Are | we | going | to | stop | at | a | hotel | ? | " | asked | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 到 | 停止 | 在 | 一个 | 酒店 | ? | " | 问 | 楠 | , |

“我们要在酒店停下来吗？”楠问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| when | they | had | ridden | for | what | seemed | to | her | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 骑 | 为了 | 什么 | 似乎 | 到 | 她 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他们骑行了很久，在她看来，那段时间很长。

" [noʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

| " | No | , | " | her | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 父亲 | 回答 | . |

“不，”她父亲回答道。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][hoʊ'tel] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" They don't have hotels off here in the woods .
" 他们 不 有 酒店 离开 这里 在 这 树林 .

“这片树林里没有酒店。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] . "
We are going to stay in the lumber camp . "
我们 是 去 到 停留 在 这 木材 营 . "

我们打算留在伐木营地。

" [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] ? " [æskt] [bɑːt] .
" And camp out ? " asked Bert .
" 和 营 出去 ? " 问 伯特 .

“要露营吗？”伯特问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "
" Yes , it will be like camping out . "
" 是的 , 它 将要 是 喜欢 野营 出去 . "

“是的，就像露营一样。”

" [oʊ] , [ðæts] ['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , that's dandy ! " exclaimed the boy .
" 哦 , 那就是 花花公子 ! " 惊呼 这 男生 .

“哦，那太好了！”男孩惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'hed]
And as he said that there sounded , as if from the woods just ahead
和 作为 他 说 那 那里 听起来 , 作为 如果 从 这 树林 只是 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他说完这句话时，似乎从他们前方不远处的树林里传来声音：

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [saʊnd] .
a loud shrieking sound .
一个 大声 尖叫 声音 .

一声凄厉的尖叫声。

['flɔːsi] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [klɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [baɪ][ðə; ði]
Flossie at once turned to her mother , and clasped Mrs . Bobbsey by the
弗洛西 在 一次 转向 到 她 母亲 , 和 紧握 太太 . 鲍勃西 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

弗洛西立刻转向她的母亲，抓住鲍勃西太太的胳膊。

['fredi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Freddie turned to his father , and looked up at him .
弗雷迪 转向 到 他的 父亲 , 和 看起来 向上 在 他 .

弗雷迪转过身，仰头看着他的父亲。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
" What was that ? " asked Nan .
" 什么 曾是 那 ? " 问 楠 .

“那是什么？”楠问道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Sounded like a wild animal , " replied Bert , in a hushed voice .
" 听起来 喜欢 一个 荒野 动物 , " 回复 伯特 , 在 一个 静静地 嗓音 .

“听起来像野生动物的叫声，”伯特压低声音回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | That's | the | sawmill | ! | " | said | the | driver | of | the | lumber | wagon | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 锯木厂 | ! | " | 说 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 木材 | 车皮 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“那就是锯木厂！”运木材的马车夫笑着说。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | We're | coming | to | your | place | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 未来 | 到 | 你的 | 地方 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我们这就去你那儿，”他补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [juː; jʊ] [hɜːrd] .

| " | That's | the | sawmill | you | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 锯木厂 | 你 | 听到 | . |

“那就是你听到的锯木厂。”

[ðə; ði] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][let] [aʊt][ə; eɪ]

| The | saw | must | have | struck | a | hard | knot | in | a | log | and | it | let | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯 | 必须 | 有 | 击 | 一个 | 难的 | 结 | 在 | 一个 | 日志 | 和 | 它 | 让 | 出去 | 一个 |

[skriːtʃ] .

| screech | . |
|---|---|
| 尖叫 | . |

锯子一定是碰到了木头上的硬木节，发出了一声尖锐的吱嘎声。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɔːmɪl] !

| There's | the | sawmill | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 锯木厂 | ! |

锯木厂就在那里！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| " | CHAPTER | XIV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] [bɪg] [triː]

| THE | BIG | TREE |
|---|---|---|
| 这 | 大的 | 树 |

大树

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [sɔː] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn]

| The | Bobbsey | twins | saw | , | just | ahead | of | them | , | a | stream | of | water | sparkling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 锯 | , | 只是 | 前方 | 的 | 他们 | , | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | 闪闪发光 | 在 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

鲍勃西双胞胎看到前方不远处有一条溪流在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

| They | also | saw | a | place | that | had | been | cleared | of | trees | , | which | had | been | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 锯 | 一个 | 地方 | 那 | 有 | 到过 | 已清除 | 的 | 树木 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 切 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

他们还看到一片树木被砍伐殆尽的地方。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| making | a | vacant | place | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 空缺 | 地方 | 在 | 这 | 树林 | . |

在树林里开辟一块空地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] , [ɔːr]['veɪkənt] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| And | in | this | clearing | , | or | vacant | place | , | near | the | small | river | , | were | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 清理 | ，或者 | 空缺 | 地方 | ， | 靠近 | 这 | 小的 | 河 | ， | 是 | 一个 | 数字 | 的 | |

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

| rough | - | looking | buildings | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | - | 寻找 | 建筑物 | . |

在这片靠近小河的空地上，有一些看起来很简陋的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " [ʃæks] , " [æz; əz] [b\\:t] ['æftərwərd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

| It | was | from | one | of | these | " | shacks | , | " | as | Bert | afterward | called | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 一 | 的 | 这些 | " | 棚屋 | , | " | 作为 | 伯特 | 之后 | 称为 | 他们 | , |

那是从这些“棚屋”中的一间里拿出来的，伯特后来把这些棚屋称为“棚屋”。

[ðæt] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [saʊnd] [keɪm] .

| that | the | screeching | sound | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 尖叫 | 声音 | 来了 | . |

刺耳的尖叫声传来。

[ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs]

| And | puffs | of | steam | coming | from | a | pipe | sticking | out | of | the | roof | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡芙 | 的 | 蒸汽 | 未来 | 从 | 一个 | 管道 | 粘性 | 出去 | 的 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 |

[ʃæk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] [ðer; ðər] .

| shack | showed | that | there | was | an | engine | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窝棚 | 显示 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 引擎 | 那里 | . |

从这间小屋屋顶伸出的管道中冒出的缕缕蒸汽表明，那里有一台发动机。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [oʊn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Is | this | the | lumber | camp | that | I | am | to | own | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 木材 | 营 | 那 | 我 | 是 | 到 | 自己的 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“这就是我要拥有的伐木营地吗？”鲍勃西太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| as | she | looked | ahead | and | saw | the | buildings | , | the | piles | of | logs | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 前方 | 和 | 锯 | 这 | 建筑物 | , | 这 | 堆 | 的 | 日志 | , | 和 | 这 |

[stæks] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

| stacks | of | boards | . |
|---|---|---|---|
| 堆栈 | 的 | 板 | . |

她向前望去，看到了建筑物、成堆的木材和成垛的木板。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | This | is | the | place | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 地方 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“就是这里，”鲍勃西先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

| " | It | is | bigger | than | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 大 | 比 | 我 | 想法 | . |

“它比我想象的要大。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] .

| We | will | have | to | get | some | one | to | look | after | it | for | you | , | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 一 | 到 | 看 | 后 | 它 | 为了 | 你 | , | 母亲 | . |

母亲，我们得找个人帮您照看它。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][men] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz]

| You | and | I | can't | be | running | out | here | to | see | that | the | men | cut | down | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 不能 | 是 | 跑步 | 出去 | 这里 | 到 | 看 | 那 | 这 | 男人 | 切 | 向下 | 这 | 树木 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

你我不可能跑出去亲眼看到那些人砍树砍得对不对。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔrdz] .

| **and** | **make** | **them** | **into** | **boards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 进入 | 板 | . |

并将它们制成木板。

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː 'es] . "

| **Yes** | **,** | **we** | **shall** | **have** | **to** | **get** | **some** | **one** | **to** | **help** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我们 | 将 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 一 | 到 | 帮助 | 我们 | . | " |

是的，我们得找人帮忙。

" ['kudnt] [aɪ][help] ? " [æskt] [bɑ\\:t] .

| **"** | **Couldn't** | **I** | **help** | **?** | **"** | **asked** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | 帮助 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我能帮上什么忙吗？”伯特问道。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] . "

| **"** | **Maybe** | **I'd** | **rather** | **be** | **a** | **lumberman** | **than** | **a** | **cowboy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | ID | 相当 | 是 | 一个 | 伐木工 | 比 | 一个 | 牛仔 | . | " |

“也许我宁愿当伐木工，也不愿当牛仔。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lʌmbər]

| **"** | **You'll** | **have** | **to** | **grow** | **some** | **before** | **you'll** | **be** | **of** | **much** | **use** | **around** | **a** | **lumber** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 生长 | 一些 | 前 | 你会 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | 大约 | 一个 | 木材 |

[kæmp] ,

| **camp** | **,** |
|---|---|
| 营 | , |

“在你能够为伐木营地做出贡献之前，你得先长出一些汗水。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

| **"** | **said** | **the** | **driver** | **of** | **the** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 车皮 | . |

“马车夫说道。”

" [its] [hɑːrd][wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [triːz] . "

| **"** | **It's** | **hard** | **work** | **chopping** | **down** | **trees** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 工作 | 切碎 | 向下 | 树木 | . | " |

“砍树可是个苦差事。”

" [duː][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] ?

| **"** | **Do** | **you** | **ever** | **have** | **a** | **fire** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 曾经 | 有 | 一个 | 火 | 这里 | ? |

你们这里发生过火灾吗?

" ['fredi] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] .

| **"** | **Freddie** | **demanded** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷迪 | 要求 | 突然 | . |

弗雷迪突然问道。

" ['sʌmtaɪmz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ðə; ðɪ]['draɪvər] ['ænsər] .

| **"** | **Sometimes** | **,** | **my** | **little** | **man** | **,** | **"** | **the** | **driver** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | , | 我的 | 小的 | 男人 | , | " | 这 | 司机 | 回答 | . |

“有时候是这样，我的小家伙，”司机回答道。

" [waɪ] ?

| **"** | **Why** | **?** |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

[duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ fairz ] ?

| **Do** | **you** | **like** | **to** | **see** | **fires** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 火灾 | ? |

你喜欢看火吗?

[aɪ][dəunt] , [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] ['lʌmbər] . "

| I | don't | , | myself | , | for | they | burn | up | a | lot | of | good | lumber | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | , | 我 | , | 为了 | 他们 | 烧伤 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 木材 | . | " |

我个人不这么做，因为他们会烧掉很多好木材。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ fairz ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk]['faɪər]['endʒɪnz] , " [sed] ['fredi] .

| " | I | don't | like | to | see | fires | , | but | I | like | fire | engines | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 火灾 | , | 但 | 我 | 喜欢 | 火 | 发动机 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“我不喜欢看到火灾，但我喜欢消防车，”弗雷迪说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrt] ['riːəl] ['wɔːtər] .

| " | And | I | have | a | fire | engine | at | home | , | and | it | squirts | real | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 一个 | 火 | 引擎 | 在 | 家 | , | 和 | 它 | 喷射 | 真实的 | 水 | . |

“我家有一辆消防车，它能喷出真正的水。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] .

| But | I | couldn't | bring | it | with | me | ' | cause | it | was | too | heavy | to | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 带来 | 它 | 和 | 我 | - | 原因 | 它 | 曾是 | 也 | 重的 | 到 | 携带 | . |

但我不能把它带走，因为它太重了，我扛不动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] — [aɪ] [miːn]

| But | if | there | was | a | fire | here | maybe | I | could | watch | the | engines | — | I | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | 这里 | 或许 | 我 | 可以 | 手表 | 这 | 发动机 | — | 我 | 意思是 |

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] . "

| the | big | ones | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 一个 | . | " |

但如果这里发生火灾，也许我可以看看消防车——我是说大型消防车。”

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['faɪər] ['endʒɪnz] [ɪn] ['lʌmbər] [kæmps] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [huːz] [neɪm]

| " | We | don't | have | fire | engines | in | lumber | camps | , | " | said | the | driver | , | whose | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 有 | 火 | 发动机 | 在 | 木材 | 营地 | , | " | 说 | 这 | 司机 | , | 谁 | 姓名 |

[wʌz; wəz] ['hɑːrvi] ['hælək] .

| was | Harvey | Hallock | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 哈维 | 哈洛克 | . |

“伐木营地里没有消防车，”司机哈维·哈洛克说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə][bɜːrn][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][let][hɜːr; hər][bɜːrn] .

| " | When | it | starts | to | burn | we | just | have | to | let | her | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 烧伤 | 我们 | 只是 | 有 | 到 | 让 | 她 | 烧伤 | . |

“当它开始燃烧时，我们就只能任由它燃烧。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] —

| But | I | guess | — |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | — |

但我想——

" [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

| " | However | , | no | one | heard | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 不 | 一 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | , |

然而，没有人听到他说了什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɑːrd] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

| for | at | that | moment | the | saw | must | have | come | to | another | hard | knot | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 锯 | 必须 | 有 | 来 | 到 | 其他 | 难的 | 结 | 在 | 一个 |

[lɔːg] ,

| log | , |
|---|---|
| 日志 | , |

因为就在那时，锯子一定碰到了木头上的另一个硬木节。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [laʊd] ['skriːtʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [jelɪŋ] .

| for | there | was | that | same | loud | screeching | sound | like | a | wild | animal | yelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 那 | 相同的 | 大声 | 尖叫 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 动物 | 大喊 | . |

因为那里传来了一种像野兽嘶吼一样的刺耳尖叫声。

[næn; nɑːn] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

| Nan | covered | her | ears | with | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 涵盖 | 她 | 耳朵 | 和 | 她 | 双手 | , |

楠用手捂住了耳朵。

[bʌt; bət] [bɑ\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| but | Bert | and | Freddie | and | Flossie | seemed | to | like | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 噪音 | . |

但伯特、弗雷迪和弗洛西似乎很喜欢这种噪音。

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

| " | Mercy | me | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Bobbsey | , | " | I | hope | that | doesn't | happen | very | often | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 我 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | " | 我 | 希望 | 那 | 不 | 发生 | 非常 | 经常 | . | " |

“我的天哪！”鲍勃西太太惊呼道，“我希望这种事不要经常发生。”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hælək] .

| " | Well | , | I | might | as | well | tell | you | it | does | , | " | said | Mr | . | Hallock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 它 | 做 | , | " | 说 | 先生 | . | 哈洛克 | . |

“好吧，我不妨告诉你，确实如此，”霍洛克先生说道。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

| " | We | keep | the | sawmill | going | all | day | , | but | of | course | we | shut | down | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 保持 | 这 | 锯木厂 | 去 | 全部 | 天 | , | 但 | 的 | 课程 | 我们 | 关闭 | 向下 | 在 | 夜晚 | . |

“我们白天让锯木厂一直运转，但晚上当然会关门。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['enihaʊ] . "

| It | won't | keep | you | awake | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 保持 | 你 | 醒 | , | 无论如何 | . | " |

反正它不会让你睡不着觉。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| " | That's | good | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“那很好，”鲍勃西太太笑着说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [sɔː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| " | I | don't | believe | I'd | want | to | own | a | lumber | saw | if | it | kept | me | awake | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | ID | 想 | 到 | 自己的 | 一个 | 木材 | 锯 | 如果 | 它 | 保留 | 我 | 醒 | 和 | 一个 |

[nɔɪz] [laɪk] [ðæt] .

| noise | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 噪音 | 喜欢 | 那 | . |

“如果一台伐木锯发出那样的噪音让我睡不着觉，我想我不会想拥有它。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] ['sɔːmɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌmbər] [trækt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

| " | Certainly | this | sawmill | in | the | midst | of | the | big | lumber | tract | was | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 这 | 锯木厂 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大的 | 木材 | 通道 | 曾是 | 非常 | 不同的 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ɪn] ['mɪstər] . - [pleɪs] [æt; ət] ['leɪkˌpɔːrt] ['leɪkˌpoʊrt] .

| from | the | small | one | in | Mr | . | Bobbsey's | place | at | Lakeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小的 | 一 | 在 | 先生 | . | - | 地方 | 在 | 莱克波特 | . |

“当然，这片位于大片木材区中央的锯木厂与鲍勃西先生在莱克波特的锯木厂截然不同。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] ['sɔːɪŋ] [ʌp] ['bɔrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

| The | children | often | watched | the | men | sawing | up | boards | at | the | yard | their | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 经常 | 观看 | 这 | 男人 | 锯切 | 向上 | 板 | 在 | 这 | 院子 | 他们的 | 父亲 |

[oʊnd] ,

| owned | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

孩子们经常看着男人们在他们父亲的院子里锯木板。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| but | the | work | there | was | nothing | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | . |

但那里的工作和这个完全不同。

[ðə; ði] [sɔ:] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [nɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]

| The | saw | cut | through | the | hard | knot | and | the | screeching | sound | came | to | an | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯 | 切 | 通过 | 这 | 难的 | 结 | 和 | 这 | 尖叫 | 声音 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 |

,

,

,

锯子切开了坚硬的树结，刺耳的锯齿声也随之停止。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| at | least | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

至少暂时如此。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][foʊks][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hælək] ,

| " | This | is | where | you | folks | are | going | to | stay | , | " | said | Mr | . | Hallock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 在哪里 | 你 | 各位 | 是 | 去 | 到 | 停留 | , | " | 说 | 先生 | . | 哈洛克 | , |

“你们就住这儿吧，”霍洛克先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

| as | he | stopped | his | team | in | front | of | a | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | 他的 | 团队 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 建筑 | , |

当他让队员们在一栋建筑物前停下时，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [geɪv] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| at | the | sight | of | which | Bert | and | Nan | gave | shouts | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 伯特 | 和 | 楠 | 给予 | 喊叫 | 的 | 喜悦 | . |

看到这一幕，伯特和南高兴地大叫起来。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [lɔ:g]['kæbɪn] !

| " | It's | a | regular | log | cabin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 常规的 | 日志 | 舱 | ! |

“这是一间普通的木屋！”

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [lɔ:g]['kæbɪn] ! " [kraɪd] [b\\:t] ,

| Oh | , | it's | a | regular | log | cabin | ! | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 一个 | 常规的 | 日志 | 舱 | ! | " | 哭 | 伯特 | , |

“哦，原来是一间普通的木屋啊！”伯特喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

| as | he | saw | where | they | were | to | live | during | their | stay | in | the | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 居住 | 期间 | 他们的 | 停留 | 在 | 这 | 木材 | 营 | . |

他看到了他们在伐木营地居住期间的住处。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | So | this | is | to | be | our | cabin | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 是 | 到 | 是 | 我们的 | 舱 | , | 是 | 它 | ? |

“所以这就是我们的小木屋了，是吗？”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| " | said | Mr | . | Bobbsey | as | he | got | down | and | helped | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 作为 | 他 | 得到 | 向下 | 和 | 帮助 | 他的 | 妻子 | , |

“鲍勃西先生一边说着，一边蹲下身去扶妻子。”

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

| while | the | driver | lifted | out | the | children | and | then | the | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 司机 | 抬起 | 出去 | 这 | 孩子们 | 和 | 然后 | 这 | 行李 | . |

司机先抱出孩子们，然后抱出行李。

" [jes] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪkst] [ðɪs] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hælək] .

| " | Yes | , | the | boys | fixed | this | up | for | you | , | " | answered | Mr | . | Hallock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 男孩们 | 固定的 | 这 | 向上 | 为了 | 你 | , | " | 回答 | 先生 | . | 哈洛克 | . |

“是的，孩子们已经帮你安排好了，”霍洛克先生回答道。

" [wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | We | hope | you'll | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 你会 | 喜欢 | 它 | . | " |

希望您会喜欢。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] ,

| " | I'm | sure | I | shall | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | , | as | she | looked | inside | the | log | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 将 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 里面 | 这 | 日志 | 舱 | , |

“我肯定会的，”博布西太太一边说着，一边向小木屋里望去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðə; ði] [saɪdz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːgz] [paɪld] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| for | it | really | was | that | , | the | sides | being | made | of | logs | piled | one | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 真的 | 曾是 | 那 | , | 这 | 侧面 | 存在 | 制成 | 的 | 日志 | 堆积 | 一 | 在 | 这 | 其他 | , |

因为事实的确如此，墙壁是用原木一根根堆叠起来制成的。

[ðə; ði] ['ɛndz] ['biːɪŋ] [nɑːtʃt] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [slɪp] [aʊt] .

| the | ends | being | notched | so | they | would | not | slip | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 存在 | 缺口 | 所以 | 他们 | 会 | 不是 | 滑 | 出去 | . |

两端都做了缺口，这样就不会滑脱。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kjuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

| " | Isn't | it | cute | ! | " | exclaimed | Nan | , | as | she | followed | her | mother | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 可爱的 | ! | " | 惊呼 | 楠 | , | 作为 | 她 | 随后 | 她 | 母亲 | 里面 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

“是不是很可爱！”楠一边说着，一边跟着妈妈进了小木屋。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

| " | It | has | tables | and | chairs | and | a | cupboard | and | everything | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 表格 | 和 | 椅子 | 和 | 一个 | 橱柜 | 和 | 一切 | ! | " |

“里面有桌椅、橱柜，应有尽有！”

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | And | it's | all | made | of | wood | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 全部 | 制成 | 的 | 木头 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“而且它全都是木头做的！”伯特喊道。

" [seɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] . "

| " | Say | , | the | Boy | Scouts | would | like | this | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 这 | 男生 | 童子军 | 会 | 喜欢 | 这 | 全部 | 正确的 | . | " |

“你说，童子军肯定会喜欢这个的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | I | believe | they | would | , | " | agreed | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他们 | 会 | , | " | 同意 | 他的 | 父亲 | . |

“我相信他们会的，”他父亲同意道。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] .

| " | As | for | everything | being | made | of | wood | , | it | generally | is | in | a | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 一切 | 存在 | 制成 | 的 | 木头 | , | 它 | 一般来说 | 是 | 在 | 一个 | 木材 | 营 | . |

“至于所有东西都是木制的，那通常是在伐木营地里。”

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['setld] .

| Now | we | must | get | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 必须 | 得到 | 定居 | . |

现在我们必须安顿下来了。

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ?

| Where | can | I | find | the | foreman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 我 | 寻找 | 这 | 领班 | ? |

我可以在哪里找到工头?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - ['oʊvər]
" he asked of the driver of the wagon who had brought the Bobbseys over
" 他 问 的 这 司机 的 这 车皮 WHO 有 带来 这 - 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
from the railroad station .
从 这 铁路 车站 .

他问那位把鲍勃西一家从火车站送过来的马车夫。

" ['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" He's outside somewhere in the woods , " was the answer .
" 他是 外部 某处 在 这 树林 , " 曾是 这 回答 .

“他在外面树林里的某个地方，”有人回答说。

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [hɪr] .
" I'll find him and tell him you're here .
" 患病的 寻找 他 和 告诉 他 你是 这里 .

“我会找到他，告诉他你在这里。”

[aɪl] [send][ðə; ði] [kʊk] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I'll send the cook over to see if he can get you anything to eat .
患病的 发送 这 厨师 超过 到 看 如果 他 能 得到 你 任何事物 到 吃 .

我会派厨师过去看看能不能给你弄点吃的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
Are you hungry ?
是 你 饥饿的 ?

你饿了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" he asked the children .
" 他 问 这 孩子们 .

他问孩子们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [əd'mɪtɪd] [b\\ːt] .
" I am ! " admitted Bert .
" 我 是 ! " 承认 伯特 .

“没错！”伯特承认道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! "
" And so am I ! "
" 和 所以 是 我 ! "

我也是!

" [ænd; ənd][aɪ] ! " ['ekəud] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
" And I ! " echoed Flossie and Freddie .
" 和 我 ! " 回声 弗洛西 和 弗雷迪 .

“还有我！”弗洛西和弗雷迪附和道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hælək] .
" Well , that's the way to be ! " said Mr . Hallock .
" 出色地 , 那就是 这 方式 到 是 ! " 说 先生 . 哈洛克 .

“嗯，这才是正确的做法！”霍洛克先生说道。

" ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
" Children wouldn't be children unless they were hungry .
" 孩子们 不会 是 孩子们 除非 他们 是 饥饿的 .

“如果孩子们不挨饿，他们就不是孩子了。”

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We've got plenty to eat here , such as it is .
我们已经 得到 很多 到 吃 这里 , 这样的 作为 它 是 .

这里食物还算充足，虽然种类不多。

[nɑːt] [mʌtʃ] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

| Not | much | pie | and | cake | , | perhaps | , | but | other | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 馅饼 | 和 | 蛋糕 | , | 也许 | , | 但 | 其他 | 事物 | . | " |

可能没有太多馅饼和蛋糕，但还有其他东西。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [wen] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [dɪ'klerd]

| " | We | don't | want | pie | and | cake | when | we're | camping | in | the | woods | , | " | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 馅饼 | 和 | 蛋糕 | 什么时候 | 是 | 野营 | 在 | 这 | 树林 | , | " | 声明 |

“我们去树林里露营的时候，可不想吃馅饼和蛋糕，”他宣称。

[bɑ\\:t] .

| Bert | . |
|---|---|
| 伯特 | . |

伯特。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bluːberi] ['aɪlənd] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['evri] [deɪ] . "

| " | We | didn't | have | it | at | Blueberry | Island | — | that | is | , | not | every | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 有 | 它 | 在 | 蓝莓 | 岛 | — | 那 | 是 | , | 不是 | 每一个 | 天 | . | " |

“我们在蓝莓岛上没有这种东西——也就是说，不是每天都有。”

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[aɪ] [ges] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] ! " [læft] [ðə; ði]['draɪvər] ,

| I | guess | you'll | get | along | ! | " | laughed | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你会 | 得到 | 沿着 | ! | " | 笑了 | 这 | 司机 | , |

“我想你们会相处得很好！”司机笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | he | went | off | through | the | trees | to | find | the | cook | and | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 离开 | 通过 | 这 | 树木 | 到 | 寻找 | 这 | 厨师 | 和 | 一些 | 的 | 这 |

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

| men | of | the | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 木材 | 营 | . |

他穿过树林去找厨师和伐木营地的一些人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | were | looking | about | the | log | cabin | that | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 | 寻找 | 关于 | 这 | 日志 | 舱 | 那 | 曾是 | 到 |

[biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| be | their | home | for | about | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 家 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | , |

博布西夫妇正在参观他们即将居住一周左右的小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | the | children | were | playing | about | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | 关于 | 外部 | , |

孩子们在外面玩耍。

['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

| watching | some | squirrels | and | chipmunks | that | were | frisking | about | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一些 | 松鼠 | 和 | 花栗鼠 | 那 | 是 | 搜身 | 关于 | 在 | 这 | 树木 | , |

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

| when | a | voice | called | : |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 称为 | : |

正看着几只松鼠和花栗鼠在树上嬉戏玩耍，这时一个声音喊道：

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] !

| " | Well | , | I | see | you | got | here | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 看 | 你 | 得到 | 这里 | 全部 | 正确的 | ! |

“嗯，看来你平安到达了！”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| " | Mr | . | Bobbsey | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

“鲍勃西先生和他的妻子，

[huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] ,

| who | were | putting | some | of | their | baggage | in | one | of | the | inner | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 推杆 | 一些 | 的 | 他们的 | 行李 | 在 | 一 | 的 | 这 | 内 | 房间 | , |

他们正把一些行李搬到其中一间内室里，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

| came | to | the | outside | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 外部 | 门 | . |

来到外面的门前。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['werɪŋ] ['hevi] [buːts] ,

| They | saw | a | big | bearded | man | , | wearing | heavy | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | 留着胡子的 | 男人 | , | 穿着 | 重的 | 靴子 | , |

他们看到一个身材魁梧、留着胡子的男人，穿着厚重的靴子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| with | his | trousers | tucked | in | the | tops | of | them | , | smiling | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 裤子 | 塞进去 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 他们 | , | 微笑 | 在 | 他们 | . |

他把裤腿塞进她们的裤腿里，对着她们微笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɔːrmən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Are | you | the | foreman | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 领班 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“你是工头吗？”鲍勃西先生问道。

" [noʊ] , [aɪm][tɑːm]['dʒæksən] , [hɪz; ɪz] ['helpər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | No | , | I'm | Tom | Jackson | , | his | helper | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 汤姆 | 杰克逊 | , | 他的 | 帮手 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，我是汤姆·杰克逊，他的助手，”他回答道。

" ['mɪstər] . ['deɪtn] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| " | Mr | . | Dayton | will | be | over | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 代顿 | 将要 | 是 | 超过 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“戴顿先生几分钟后就到。”

['hiːz] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][bɪg] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] . "

| He's | seeing | about | some | big | trees | that | are | being | cut | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 看到 | 关于 | 一些 | 大的 | 树木 | 那 | 是 | 存在 | 切 | 向下 | . | " |

他正在调查一些被砍伐的大树。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | don't | want | to | take | him | away | from | his | work | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 他 | 离开 | 从 | 他的 | 工作 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我不想让他离开他的工作，”鲍勃西先生说。

" [oʊ] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði][trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf]

| " | Oh | , | he's | coming | over | , | anyhow | , | to | see | how | you | stood | the | trip | out | to | this | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 未来 | 超过 | , | 无论如何 | , | 到 | 看 | 如何 | 你 | 站立 | 这 | 旅行 | 出去 | 到 | 这 | 粗糙的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

“哦，他反正都要过来看看你一路从这么荒凉的地方过来怎么样了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

| " | said | Mr | . | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 杰克逊 | . |

杰克逊先生说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,

| " | Of | course | it | isn't | as | rough | as | it | is | in | the | winter | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 不是 | 作为 | 粗糙的 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 冬天 | 时间 | , |

当然，现在的情况不像冬天那么糟糕。

[wen] [wiː; wi][duː][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triː] - ['kʌtɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [rʌf] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . "

| when | we | do | most | of | our | tree | - | cutting | , | but | it's | rough | enough | , | even | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 做 | 最多 | 的 | 我们的 | 树 | - | 切割 | , | 但 | 它是 | 粗糙的 | 足够的 | , | 甚至 | 现在 | . | " |

我们大部分的伐木工作都是在这里进行的，但即使现在，情况也相当糟糕。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | We | are | used | to | roughing | it | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 用过的 | 到 | 粗加工 | 它 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我们习惯了艰苦的生活，”博布西太太笑着说。

" [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['kæmpɪŋ] [aʊt]

| " | We | like | it | , | and | the | children | think | there | is | no | better | fun | than | camping | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 喜欢 | 它 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 乐趣 | 比 | 野营 | 出去 |

. "

| . | " |
|---|---|
| . | " |

“我们很喜欢露营，孩子们也觉得露营是最好的娱乐方式。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] — ['kæmpɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['helpər] .

| " | Well | , | that's | what | this | is | — | camping | out | , | " | said | the | foreman's | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 什么 | 这 | 是 | — | 野营 | 出去 | , | " | 说 | 这 | 工头的 | 帮手 | . |

“嗯，这就是露营，”工头的助手说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

| " | But | here | comes | the | cook | , | and | he | looks | as | if | he | had | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | 来 | 这 | 厨师 | , | 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 某物 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

| for | you | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 到 | 吃 | . |

“但是厨师来了，他看起来好像带了些东西给你吃。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [dreɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| " | A | little | bald | - | headed | man | , | with | a | white | apron | draped | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 秃 | - | 标题 | 男人 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 围裙 | 垂坠的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

“一个秃顶的小个子男人，胸前搭着一条白色围裙，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [held]

| was | coming | along | a | woodland | path | with | some | covered | dishes | on | a | tray | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 沿着 | 一个 | 林地 | 小路 | 和 | 一些 | 涵盖 | 菜肴 | 在 | 一个 | 托盘 | 握住 |

[ɑːn][wʌn][hænd] ,

| on | one | hand | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 手 | , |

他沿着林间小路走来，一手拿着托盘，托盘上放着一些盖着盖子的菜肴。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kærɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] .

| while | in | the | other | he | carried | what | seemed | to | be | a | coffee | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 其他 | 他 | 携带 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 咖啡 | 锅 | . |

而他另一只手里拿着的似乎是一个咖啡壶。

" [dʒʌst] [brɔːt] [juː; jʊ][foʊks][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] , " [hiː; hi] [sed]

| " | Just | brought | you | folks | some | sandwiches | and | a | pot | of | tea | , | " | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 带来 | 你 | 各位 | 一些 | 三明治 | 和 | 一个 | 锅 | 的 | 茶 | , | " | 他 | 说 |

,

| , |
|---|
| , |

“我给你们带了些三明治和一壶茶，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] .

| as | he | set | the | things | down | on | the | table | in | the | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 这 | 事物 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 日志 | 舱 | . |

他把东西放在小木屋的桌子上。

" [ðɪs] [ɪz] [tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] .

| " | This | is | tea | even | if | it's | made | in | the | coffee | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 茶 | 甚至 | 如果 | 它是 | 制成 | 在 | 这 | 咖啡 | 锅 | . |

“即使是用咖啡壶煮的，这也是茶。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [gʊd] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| But | I | washed | it | out | good | first | , | " | he | said | to | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 洗过 | 它 | 出去 | 好的 | 第一的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“但我先把它好好洗干净了，”他对鲍勃西太太说。

" ['moʊstli][ðə; ði] ['lʌmbər] [men] [laɪk] ['kɔːfi] , [ðoʊ] [ɪn] ['wɪntər] [ðeə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][kʌp]

| " | Mostly | the | lumber | men | like | coffee | , | though | in | winter | they're | fond | of | a | hot | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大多 | 这 | 木材 | 男人 | 喜欢 | 咖啡 | , | 尽管 | 在 | 冬天 | 它们是 | 喜爱 | 的 | 一个 | 热的 | 杯子 |

[ʌv; əv] [tiː] .

| of | tea | . |
|---|---|---|
| 的 | 茶 | . |

“大多数伐木工人都喜欢喝咖啡，不过在冬天，他们更喜欢喝一杯热茶。”

[aɪ] [gɪv] - [ɪm] [bəuθ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] ,

| I | give | ' | em | both | , | and | generally | I | have | a | teapot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | - | 呃 | 两个都 | , | 和 | 一般来说 | 我 | 有 | 一个 | 茶壶 | , |

我两个都给他们，而且我通常都会准备一个茶壶。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

| but | I | can't | find | it | just | this | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 它 | 只是 | 这 | 分钟 | . |

但我现在还没找到。

[aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fraɪd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] . "

| I | brought | some | fried | cakes | for | the | children | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 一些 | 油煎 | 蛋糕 | 为了 | 这 | 孩子们 | , | 也 | . | " |

我还给孩子们带了一些炸饼。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] , " [sed] [b\\:t] ,

| " | I | thought | he | said | there | wasn't | any | cake | in | a | lumber | camp | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他 | 说 | 那里 | 不是 | 任何 | 蛋糕 | 在 | 一个 | 木材 | 营 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“我记得他说过伐木营地里没有蛋糕，”伯特说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] .

| looking | out | toward | the | driver | who | was | going | off | with | his | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 朝向 | 这 | 司机 | WHO | 曾是 | 去 | 离开 | 和 | 他的 | 团队 | . |

望向正带着车队出发的司机。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəli][aɪ][dəunt][get] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [fraɪd] [keɪks] ,

| " | Well | , | generally | I | don't | get | much | time | to | make | fried | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一般来说 | 我 | 不 | 得到 | 很多 | 时间 | 到 | 制作 | 油煎 | 蛋糕 | , |

“嗯，我一般没多少时间做煎饼。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] .

| " | said | the | little | bald | - | headed | man | who | acted | as | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 小的 | 秃 | - | 标题 | 男人 | WHO | 行动 | 作为 | 厨师 | . |

“那个秃顶小个子厨师说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | But | I | made | some | specially | for | you | youngsters | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 制成 | 一些 | 特别 | 为了 | 你 | 年轻人 | 到 | - | 天 | , |

但我今天特意为你们这些年轻人做了一些，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][wʌn] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm][krɪsp] ,

| " | and | he | lifted | off | the | cover | of | one | dish | and | showed | some | crisp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 抬起 | 离开 | 这 | 覆盖 | 的 | 一 | 盘子 | 和 | 显示 | 一些 | 脆 | , |

他掀开一个盘子的盖子，露出一些酥脆的.....

[braʊn] [ 'dəunʌts ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [fraɪd] [keɪks] . "

| brown | doughnuts | , | which | he | called | " | fried | cakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 甜甜圈 | , | 哪个 | 他 | 称为 | " | 油煎 | 蛋糕 | . | " |

他称之为“油炸蛋糕”的棕色甜甜圈。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | I | want | some | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 一些 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，我也想要！”弗雷迪喊道。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ekəud] ['flɔːsi] .

| " | So | do | I | ! | " | echoed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | ! | " | 回声 | 弗洛西 | . |

“我也是！”弗洛西附和道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kʊk] .

| " | There's | enough | for | all | of | you | , | " | remarked | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 足够的 | 为了 | 全部 | 的 | 你 | , | " | 评论 | 这 | 厨师 | . |

“够你们所有人吃的，”厨师说道。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [aɪ] [noʊ] ,

| " | Now | , | then | , | Mrs | . | Bobbsey | , | you'll | have | a | cup | of | tea | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 你会 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | , | 我 | 知道 | , |

“那么，鲍勃西太太，我知道您会喝杯茶的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][hɑːt] , ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ðæt] [smeld] ['veri] [gʊd] .

| " | and | he | poured | out | a | hot | , | steaming | cup | that | smelled | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 倾倒 | 出去 | 一个 | 热的 | , | 蒸煮 | 杯子 | 那 | 闻起来 | 非常 | 好的 | . |

他倒出了一杯热气腾腾、香气扑鼻的饮料。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]

| Mr | . | Bobbsey | ate | some | of | the | sandwiches | and | had | a | cup | of | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 三明治 | 和 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 |

,

,

,

鲍勃西先生吃了一些三明治，还喝了一杯茶。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ 'dəunʌts ] ,

| and | , | after | they | had | taken | the | edge | off | their | hunger | on | the | doughnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 他们 | 有 | 已采取 | 这 | 边缘 | 离开 | 他们的 | 饥饿 | 在 | 这 | 甜甜圈 | , |

在他们用甜甜圈缓解了饥饿感之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

| the | children | also | ate | some | of | the | bread | and | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 还 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 面包 | 和 | 肉 | . |

孩子们也吃了一些面包和肉。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['fɔːrmən] [ænd; ənd]

| While | their | father | and | mother | were | talking | to | the | assistant | foreman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 说 | 到 | 这 | 助手 | 领班 | 和 |

[ðə; ði] [kʊk] ,

| the | cook | , |
|---|---|---|
| 这 | 厨师 | , |

当他们的父母与工头助理和厨师交谈时，

[huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [jed] - , [ðə; ði] [fɔːr] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| who | said | his | name | was | Jed | Prenty | , | the | four | Bobbsey | twins | wandered | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 杰德 | - | , | 这 | 四 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 漫步 | 外部 | 这 |

[lɔːg]['kæbɪn] .

| log | cabin | . |
|---|---|---|
| 日志 | 舱 | . |

自称杰德·普伦蒂的人，带着四个鲍勃西双胞胎走出了小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| It | stood | on | the | edge | of | a | clearing | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 清理 | 在 | 这 | 森林 | , |

它矗立在森林空地的边缘，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [lɔːg] ['bɪldɪŋz] ,

| and | not | far | away | there | were | other | log | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 远的 | 离开 | 那里 | 是 | 其他 | 日志 | 建筑物 | , |

不远处还有其他木屋，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| most | of | them | larger | than | the | one | where | the | Bobbseys | were | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 更大的 | 比 | 这 | 一 | 在哪里 | 这 | - | 是 | 到 | 居住 | . |

它们中的大多数都比鲍勃西一家要住的那栋房子大。

[ðiːz] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] ,

| These | other | buildings | were | where | the | lumbermen | slept | and | ate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 其他 | 建筑物 | 是 | 在哪里 | 这 | 伐木工 | 睡着了 | 和 | 吃 | , |

其他那些建筑物是伐木工人睡觉和吃饭的地方。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [wer] [jed] - [dɪd][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

| and | one | was | where | Jed | Prenty | did | his | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 在哪里 | 杰德 | - | 做过 | 他的 | 烹饪 | . |

其中一间是杰德·普伦蒂做饭的地方。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['steɪbld] .

| In | another | building | , | farther | off | , | the | horses | were | stabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 建筑 | , | 更远 | 离开 | , | 这 | 马匹 | 是 | 稳定 | . |

在更远处另一栋建筑物里，马匹被安置在马厩里。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [b\\ː t] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

| " | Let's | take | a | walk | in | the | woods | , | " | said | Bert | to | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 树林 | , | " | 说 | 伯特 | 到 | 楠 | . |

“我们去树林里散步吧，”伯特对南说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [kʌt] [daʊn] [triːz] . "

| " | I | want | to | see | ' | em | cut | down | trees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | - | 呃 | 切 | 向下 | 树木 | . | " |

“我想亲眼看看他们砍树。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | So | do | I | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“我也是，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| " | We | can | take | Flossie | and | Freddie | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 拿 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 我们 | . |

我们可以带上弗洛西和弗雷迪。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] . "

| We | won't | go | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 去 | 远的 | . | " |

我们不会走远。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['kaʊˌbɔɪz] [hɪr] ?
**" Are there any cowboys here ?**
" 是 那里 任何 牛仔 这里 ?

这里有牛仔吗?

" ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**" Freddie wanted to know .**
" 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

" [nɑːt] ['eni] , [aɪ] [ges] , " [læft] [b\\ːt] .
**" Not any , I guess , " laughed Bert .**
" 不是 任何 , 我 猜测 , " 笑了 伯特 .

“我想应该没有吧，”伯特笑着说。

" [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]
**" We'll find them when we get to**
" 出色地 寻找 他们 什么时候 我们 得到 到

“我们到了那里就会找到他们。”

- , [wer] ['mʌðɝz] [ræntʃ] [ɪz] .
**Cowdon , where mother's ranch is .**
- , 在哪里 母亲的 牧场 是 .

考登，我母亲的牧场就在那里。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
**" Before they knew it the Bobbsey twins had walked quite a little way along a**
" 前 他们 知道 它 这 鲍勃西 双胞胎 有 步行 相当 一个 小的 方式 沿着 一个
[pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
**path into the woods .**
小路 进入 这 树林 .

“不知不觉中，鲍勃西双胞胎已经沿着小路走进了树林里。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [triːz] ,
**They heard the sound of axes being used to chop down trees ,**
他们 听到 这 声音 的 轴 存在 用过的 到 劈 向下 树木 ,

他们听到了用斧头砍伐树木的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [æt; ət] [wɜːrk] .
**and they were eager to see the lumbermen at work .**
和 他们 是 渴望的 到 看 这 伐木工 在 工作 .

他们很想看看伐木工人们的工作情况。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] [triː] ! " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə] [b\\ːt] .
**" Oh , look at this big tree ! " called Freddie to Bert .**
" 哦 , 看 在 这 大的 树 ! " 称为 弗雷迪 到 伯特 .

“哦，快看这棵大树！”弗雷迪对伯特喊道。

" [sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]
**" Some one cut it**
" 一些 一 切 它

有人把它剪断了

['ɔːlmoʊst] [daʊn] !
**almost down !**
几乎 向下 !

快要倒下了!

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**" He and Flossie had , for the moment , wandered away from**
" 他 和 弗洛西 有 , 为了 这 片刻 , 漫步 离开 从

他和弗洛西暂时离开了.....

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪˈðɪn] [saɪt] .

| Bert | and | Nan | , | though | they | were | still | within | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 之内 | 视线 | . |

虽然伯特和南还在视线范围内。

[æt; ət] ['frɛdiz] [kɔːl]

| At | Freddie's | call |
|---|---|---|
| 在 | 弗雷迪的 | 称呼 |

应弗雷迪的要求

[b\\:t] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .

| Bert | looked | up | and | toward | his | small | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 看起来 | 向上 | 和 | 朝向 | 他的 | 小的 | 兄弟 | . |

伯特抬起头，看向他的弟弟。

[b\\:t] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [wɪtʃ] ,

| Bert | saw | the | two | small | Bobbsey | twins | standing | beside | a | big | tree | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 锯 | 这 | 二 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 常设 | 旁 | 一个 | 大的 | 树 | 哪个 | , |

伯特看到两个小鲍勃西双胞胎站在一棵大树旁，

[æz; əz] ['fredi] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kʌt] [daʊn] .

| as | Freddie | had | said | , | was | partly | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷迪 | 有 | 说 | , | 曾是 | 部分 | 切 | 向下 | . |

正如弗雷迪所说，部分被削减了。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

| Just | then | came | a | puff | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 来了 | 一个 | 噗 | 的 | 风 | . |

就在这时，一阵风吹来。

[ðə; ði] [bɪg] [triː] ['sloʊli] [ swei ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] .

| The | big | tree | slowly | swayed | and | began | to | fall | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 树 | 缓慢地 | 摇摆 | 和 | 开始 | 到 | 落下 | 超过 | . |

那棵大树缓缓摇晃，开始倾倒。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ]

| And | Flossie | and | Freddie | were | standing | near | it | , | right | where | it | would | crash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 常设 | 靠近 | 它 | , | 正确的 | 在哪里 | 它 | 会 | 碰撞 |

[daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

| down | on | them | ! |
|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他们 | ! |

弗洛西和弗雷迪就站在它附近，它随时都会砸到他们身上！

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[bɪl] ['deɪtn]

| BILL | DAYTON |
|---|---|
| 账单 | 代顿 |

比尔·戴顿

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

| " | Look | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 那里 | ! |

“小心外面！”

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心！

" [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [stʌmp] ,

| " | Bert | and | Nan | Bobbsey | , | standing | near | a | big | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 鲍勃西 | , | 常设 | 靠近 | 一个 | 大的 | 树桩 | , |

“伯特和南·博布西站在一个大树桩旁，

[hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː]

| heard | some | one | shout | this | to | Flossie | and | Freddie | as | the | two | small | Bobbsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一些 | 一 | 喊 | 这 | 到 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 作为 | 这 | 二 | 小的 | 鲍勃西 |

[twɪnz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| twins | looked | up | at | the | great | tree | which | was | slowly | falling | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双胞胎 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 树 | 哪个 | 曾是 | 缓慢地 | 坠落 | 朝向 | 他们 | . |

听到有人对弗洛西和弗雷迪喊道，而这两个小小的鲍勃西双胞胎正抬头看着那棵正缓缓向他们倒下的大树。

[ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm]

| And | then | Bert | and | Nan | added | their | voices | to | the | shout | which | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 伯特 | 和 | 楠 | 额外 | 他们的 | 声音 | 到 | 这 | 喊 | 哪个 | 来了 |

[frʌm; frəm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [huːm] .

| from | they | knew | not | whom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 知道 | 不是 | 谁 | . |

然后，伯特和南也加入了喊叫声，但他们不知道这喊叫声是从哪里传来的。

" [oʊ] , ['flɔːsi] !

| " | Oh | , | Flossie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗洛西 | ! |

“哦，弗洛西！”

[rʌn] !

| Run | ! |
|---|---|
| 跑步 | ! |

跑步！

[rʌn] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| Run | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“快跑！”楠喊道。

" [kʌm] [hɪr] , ['fredi] ! [kʌm] [hɪr] ! " [jeld] [bɪt] .

| " | Come | here | , | Freddie | ! | Come | here | ! | " | yelled | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 弗雷迪 | ! | 来 | 这里 | ! | " | 大喊 | 伯特 | . |

“弗雷迪，过来！过来！”伯特喊道。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] .

| The | two | small | children | did | not | really | know | they | were | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 真的 | 知道 | 他们 | 是 | 在 | 危险 | . |

这两个小孩其实并不知道自己身处险境。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| There | was | so | much | to | see | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 看 | 在 | 这 | 树林 | , |

树林里有很多东西可看，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [fɔːl] ,

| and | they | were | so | interested | in | watching | the | big | tree | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 观看 | 这 | 大的 | 树 | 落下 | , |

他们对观看大树倒下非常感兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

| that | they | did | not | know | it | might | fall | right | on | them | and | crush | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 可能 | 落下 | 正确的 | 在 | 他们 | 和 | 压碎 | 他们 | . |

他们并不知道它可能会直接砸在他们身上，把他们压死。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| " | Oh | , | what | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

“哦，我们该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " ['sɒbd] [næn; nɑːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] ,

| What | shall | we | do | ? | " | sobbed | Nan | , | for | she | was | crying | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | 啜泣 | 楠 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 哭泣 | 现在 | , |

“我们该怎么办？”南抽泣着说，她现在哭了起来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] .

| for | fear | her | little | brother | and | sister | would | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 她 | 小的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 会 | 是 | 伤害 | . |

因为她害怕弟弟妹妹会受伤。

" [aɪl] [get] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\ː] .

| " | I'll | get | ' | em | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | - | 呃 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“我一定要抓住他们！”伯特喊道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| He | started | to | run | toward | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

他开始朝弗洛西和弗雷迪跑去，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

| but | he | never | could | have | reached | them | in | time | to | snatch | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 可以 | 有 | 达到 | 他们 | 在 | 时间 | 到 | 抢夺 | 他们 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

| the | way | of | the | falling | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 这 | 坠落 | 树 | . |

但他根本不可能及时赶到，把他们从倒下的树下救出来。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen]

| there | was | some | one | else | in | the | forest | who | knew | just | what | to | do | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 森林 | WHO | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 什么时候 |

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| to | do | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | . |

森林里还有另一个人，他知道该做什么以及何时该做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [mæn] .

| There | was | another | cry | from | some | unseen | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 哭 | 从 | 一些 | 看不见 | 男人 | . |

又传来一声来自某个看不见的人的喊叫声。

" [stænd] [stɪl] !

| " | Stand | still | ! |
|---|---|---|---|
| " | 站立 | 仍然 | ! |

“站住！”

[dəunt] [muːv] !

| Don't | move | ! |
|---|---|---|
| 不 | 移动 | ! |

别动！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] [aʊt]
Then there was a crackling in the underbrush , and some one rushed out
然后 那里 曾是 一个 噼啪作响 在 这 草丛 , 和 一些 一 匆忙 出去
[æt; ət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
at Flossie and Freddie ,
在 弗洛西 和 弗雷迪 ,

然后灌木丛里传来噼啪声，有人朝弗洛西和弗雷迪冲了过来。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ 'tɔtərɪŋ ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
who were standing under the tree looking up at the tottering trunk which was
WHO 是 常设 在下面 这 树 寻找 向上 在 这 颤巍巍 树干 哪个 曾是
['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
slowly falling toward them .
缓慢地 坠落 朝向 他们 .

他们站在树下，抬头看着摇摇欲坠的树干缓缓向他们倒来。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]
If the two little children had been alone in the woods they might have thought
如果 这 二 小的 孩子们 有 到过 独自的 在 这 树林 他们 可能 有 想法
[ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] ['breɪkɪŋ]
that the crackling and crashing in the underbrush was made by a bear breaking
那 这 噼啪作响 和 崩溃 在 这 草丛 曾是 制成 经过 一个 熊 打破
[hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
his way toward them .
他的 方式 朝向 他们 .

如果这两个小孩独自在树林里，他们可能会认为灌木丛中噼啪作响的声音是熊闯向他们时发出的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [berz] , [dʒʌst] [ðen] .
But they were not thinking of bears , just then .
但 他们 是 不是 思维 的 熊 , 只是 然后 .

但当时他们并没有想到熊。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [drest] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl]
In another instant Bert and Nan saw a man , dressed as were nearly all
在 其他 立即的 伯特 和 楠 锯 一个 男人 , 穿着 作为 是 几乎 全部
[ðə; ði] " ['lʌmbərˌdʒæks] ,
the " lumberjacks ,
这 " 伐木工 ,

就在这时，伯特和南看到一个男人，穿着和几乎所有“伐木工人”一样的衣服。

" [sprɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
" spring down a little hill and rush at Flossie and Freddie .
" 春天 向下 一个 小的 爬坡道 和 匆忙 在 弗洛西 和 弗雷迪 .

“从小山坡上跳下来，冲向弗洛西和弗雷迪。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
As for the two small Bobbsey twins themselves , they had no time to see
作为 为了 这 二 小的 鲍勃西 双胞胎 他们自己 , 他们 有 不 时间 到 看
['eniθɪŋ] ['veri] ['klɪrli] .
anything very clearly .
任何事物 非常 清楚地 .

至于博布西家的这对小双胞胎，他们根本没有时间看清任何事物。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz] ,
The first they knew they were caught up in the man's arms ,
这 第一的 他们 知道 他们 是 捕捉 向上 在 这 男人的 武器 ,

他们还没反应过来，就被那个男人抱在了怀里。

['fredi] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **Freddie** | **on** | **one** | **side** | **and** | **Flossie** | **on** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 在 | 一 | 边 | 和 | 弗洛西 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是弗雷迪，另一边是弗洛西。

[ðæt] [bɪg] , [strɔːŋ] ['lʌmbərmən] [dʒʌst] [tʌkt] ['fredi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] ['flɔːsi] ['ʌndər]

| **That** | **big** | **,** | **strong** | **lumberman** | **just** | **tucked** | **Freddie** | **under** | **his** | **left** | **arm** | **and** | **Flossie** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大的 | , | 强的 | 伐木工 | 只是 | 塞进去 | 弗雷迪 | 在下面 | 他的 | 左边 | 手臂 | 和 | 弗洛西 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] [raɪt]

| **his** | **right** |
|---|---|
| 他的 | 正确的 |

那个身材高大强壮的伐木工人把弗雷迪夹在左臂下，把弗洛西夹在右臂下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

| **and** | **then** | **he** | **gave** | **a** | **jump** | **and** | **a** | **leap** | **that** | **carried** | **them** | **all** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 跳 | 和 | 一个 | 飞跃 | 那 | 携带 | 他们 | 全部 | 出去 | 的 |

['deɪndʒər] .

| **danger** | **.** |
|---|---|
| 危险 | . |

然后他纵身一跃，带着他们所有人脱离了危险。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] !

| **And** | **only** | **just** | **in** | **time** | **,** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , | 也 | ! |

而且也算是及时赶上了！

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌmbərmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf]

| **For** | **no** | **sooner** | **had** | **the** | **lumberman** | **picked** | **up** | **the** | **two** | **children** | **and** | **leaped** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 伐木工 | 挑选 | 向上 | 这 | 二 | 孩子们 | 和 | 跳跃 | 离开 |

[ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] [speɪs] [ðæn; ðən] [daʊn] [kræʃt] [ðə; ði][bɪg] [triː]

| **the** | **path** | **with** | **them** | **into** | **a** | **little** | **cleared** | **space** | **than** | **down** | **crashed** | **the** | **big** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 和 | 他们 | 进入 | 一个 | 小的 | 已清除 | 空间 | 比 | 向下 | 崩溃了 | 这 | 大的 | 树 |

!

**!**

!

伐木工刚抱起两个孩子，跳下小路，来到一小块空地上，那棵大树就轰然倒塌了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ,

| **It** | **made** | **a** | **sound** | **like** | **the** | **boom** | **of** | **a** | **big** | **gun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 繁荣 | 的 | 一个 | 大的 | 枪 | , |

它发出了一声巨响，就像大炮轰鸣一样。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

| **or** | **like** | **the** | **pounding** | **of** | **the** | **giant** | **waves** | **in** | **a** | **storm** | **at** | **the** | **seashore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 这 | 猛击 | 的 | 这 | 巨大的 | 波浪 | 在 | 一个 | 风暴 | 在 | 这 | 海滨 | , |

或者像暴风雨中巨浪拍打海边那样，

[wer] [wʌns][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| **where** | **once** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **had** | **spent** | **a** | **vacation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 花费 | 一个 | 假期 | . |

鲍勃西双胞胎曾经在这里度假。

[daʊn] [kræʃt] [ðə; ði][bɪg] [triː] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['smɔːlər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts]

| **Down** | **crashed** | **the** | **big** | **tree** | **,** | **breaking** | **off** | **smaller** | **trees** | **and** | **bushes** | **that** | **were** | **in** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 崩溃了 | 这 | 大的 | 树 | , | 打破 | 离开 | 较小的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 那 | 是 | 在 | 它是 |

[weɪ] .

| **way** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

那棵大树轰然倒下，撞断了挡路的小树和灌木。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| Down | it | fell | , | raising | a | big | cloud | of | dust | , | and | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 它 | 跌倒 | , | 提高 | 一个 | 大的 | 云 | 的 | 灰尘 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

它坠落下来，扬起一大片尘土，弗洛西和弗雷迪，

[stɪl] [held] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

| still | held | in | the | arms | of | the | big | man | , | saw | it | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 握住 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 大的 | 男人 | , | 锯 | 它 | 落下 | . |

她仍然被那个高大的男人抱着，眼睁睁地看着它掉下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['getɪŋ] [hɜːrt] ,

| But | they | were | far | enough | away | to | escape | getting | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 远的 | 足够的 | 离开 | 到 | 逃脱 | 获得 | 伤害 | , |

但他们离得足够远，没有受伤。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz] ['skætərd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| though | some | pieces | of | bark | and | a | shower | of | leaves | scattered | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 件 | 的 | 吠 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 | 树叶 | 疏散 | 超过 | 他们 | . |

虽然上面散落着一些树皮碎片和落叶。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [snætʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| The | lumbermen | had | snatched | them | out | of | danger | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伐木工 | 有 | 抢夺 | 他们 | 出去 | 的 | 危险 | 只是 | 在 | 时间 | . |

伐木工们及时将他们从危险中救了出来。

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

| They're | all | right | ! |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 全部 | 正确的 | ! |

他们都很好！

[ðeə(r)] [seɪvd] ! " [gɑːspt] [næn; nɑːn] ,

| They're | saved | ! | " | gasped | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 已保存 | ! | " | 倒吸一口气 | 楠 | , |

“他们得救了！”楠喘着气说。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] .

| no | longer | crying | now | that | she | saw | Flossie | and | Freddie | were | not | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 哭泣 | 现在 | 那 | 她 | 锯 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 不是 | 伤害 | . |

看到弗洛西和弗雷迪没有受伤，她就不再哭了。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] , " [sed] [b\\:t] ,

| That | was | pretty | near | a | bad | accident | , | " | said | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 漂亮的 | 靠近 | 一个 | 坏的 | 事故 | , | " | 说 | 伯特 | , |

“那差点酿成一场严重的事故，”伯特说道。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

| who | had | stopped | running | toward | his | brother | and | sister | when | he | saw | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 停止 | 跑步 | 朝向 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 |

['lʌmbərmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

| lumberman | was | going | to | get | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伐木工 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 他们 | . |

当他看到伐木工要抓走他的弟弟妹妹时，便停止了奔跑。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

| As | for | the | two | little | children | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 二 | 小的 | 孩子们 | 他们自己 | , |

至于这两个小孩本身，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| they | were | so | surprised | at | first | that | they | did | not | know | what | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 惊讶 | 在 | 第一的 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . |

他们起初非常惊讶，不知所措。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

| One | moment | they | had | been | looking | up | at | a | big | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 他们 | 有 | 到过 | 寻找 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 树 | , |

他们刚才还在抬头看着一棵大树，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]

| wondering | why | it | was | toppling | over | toward | them | as | they | had | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 为什么 | 它 | 曾是 | 倾倒 | 超过 | 朝向 | 他们 | 作为 | 他们 | 有 | 有时 |

[siːn] [ðer; ðər] [tɔːl] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] [fɔːl] .

| seen | their | tall | towers | of | building | blocks | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 他们的 | 高的 | 塔楼 | 的 | 建筑 | 积木 | 落下 | . |

他们纳闷为什么这些积木塔会朝他们倒下来，因为他们有时也看到自己用积木搭建的高塔倒塌了。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | next | instant | they | had | heard | somebody | rushing | toward | them | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他们 | 有 | 听到 | 某人 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | 出去 | 的 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

下一刻，他们就听到有人从树林里朝他们跑过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

| they | had | felt | themselves | caught | up | in | strong | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 毛毡 | 他们自己 | 捕捉 | 向上 | 在 | 强的 | 武器 | , |

他们感到自己被强大的臂膀环抱住了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlən]

| and | now | they | were | being | set | down | at | a | safe | distance | away | from | the | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 存在 | 放 | 向下 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 倒下 |

[triː] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] .

| tree | by | a | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 经过 | 一个 | 大的 | 男人 | . |

现在，一个身材魁梧的男人正把他们放在离倒下的树一段安全距离之外的地方。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] .

| Flossie | and | Freddie | looked | at | the | big | trunk | which | had | crashed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 树干 | 哪个 | 有 | 崩溃了 | 向下 | . |

弗洛西和弗雷迪看着那倒塌的大树干。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| Then | they | saw | Bert | and | Nan | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 伯特 | 和 | 楠 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

然后他们看到伯特和南朝他们走来。

[nekst] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌmbərmən] .

| Next | they | looked | up | at | the | big | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 伐木工 | . |

接着，他们抬头看向那位身材高大的伐木工人。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | Who | are | you | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你是谁？”弗雷迪问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| " | That's | just | what | I | was | going | to | ask | you | , | " | replied | the | big | man | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 你 | , | " | 回复 | 这 | 大的 | 男人 | , | 和 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“我正想问你这个呢，”大个子笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges] , [ðoʊ] .

| " | I | think | I | can | guess | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 猜测 | , | 尽管 | . |

“不过，我想我能猜到。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| You | are | the | Bobbsey | twins | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | 不是 | 你 | ? |

你们是鲍勃西双胞胎，对吧?

[ðæt] [ɪz] [jʊə(r)] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

| That | is | you're | half | of | them | , | and | the | other | half | is | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 你是 | 一半 | 的 | 他们 | , | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 是 | 超过 | 那里 | , |

也就是说，你是其中的一半，另一半在那边。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['flɔːsi]

| " | and | he | pointed | to | Bert | and | Nan | who | were | walking | toward | Flossie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 到 | 伯特 | 和 | 楠 | WHO | 是 | 步行 | 朝向 | 弗洛西 |

[ænd; ənd] ['fredi] .

| and | Freddie | . |
|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | . |

他指着正朝弗洛西和弗雷迪走去的伯特和南。

" [jes] , [wɪə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | Yes | , | we're | the | Bobbsey | twins | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“是的，我们是鲍勃西双胞胎，”弗雷迪回答道。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

| " | We've | come | to | the | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 来 | 到 | 这 | 木材 | 营 | . |

我们来到了伐木营地。

[maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

| My | mother | — | she | owns | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | — | 她 | 拥有 | 它 | . | " |

我母亲——房子是她的。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

| " | So | I've | heard | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我已经 | 听到 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“我听说了，”那人说道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɔːf][baɪ][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] .
" Well , if I were you I wouldn't go off by myself among the trees again .
" 出色地 , 如果 我 是 你 我 不会 去 离开 经过 我 之中 这 树木 再次 .

“嗯，如果我是你，我就不会再独自一人去树林里了。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .
You never can tell when one is going to fall down .
你 绝不 能 告诉 什么时候 一 是 去 到 落下 向下 .

你永远无法预料一个人什么时候会摔倒。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʌt] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The man who cut this one should have stayed and finished it ,
这 男人 WHO 切 这 一 应该 有 入住 和 完成的 它 ,

负责切割这块木板的人应该留下来完成它。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .
and not have left it to fall with the first puff of wind .
和 不是 有 左边 它 到 落下 和 这 第一的 噗 的 风 .

并没有任由它被一阵风吹倒。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must speak to him about it .
我 必须 说话 到 他 关于 它 .

我必须和他谈谈这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
And now I had better take you to your father and mother .
和 现在 我 有 更好的 拿 你 到 你的 父亲 和 母亲 .

现在我最好带你去找你的父母了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [b\\:t] , [keɪm] [ʌp]
" We'll take them back , thank you , " said Nan , who , with Bert , came up
" 出色地 拿 他们 后退 , 感谢 你 , " 说 楠 , WHO , 和 伯特 , 来了 向上
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

“我们会把它们带回去的，谢谢。”这时，南和伯特走了过来，南说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
we want to thank you a lot for getting them out of the way of the
我们 想 到 感谢 你 一个 很多 为了 获得 他们 出去 的 这 方式 的 这
['fɔːlɪŋ] [triː] ,
falling tree ,
坠落 树 ,

我们非常感谢你把他们从倒下的树下救出来。

" [went] [ɑːn] [b\\:t] .
" went on Bert .
" 去 在 伯特 .

伯特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] .

| " | It | was | the | only | way | to | save | them | , | " | replied | the | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 节省 | 他们 | , | " | 回复 | 这 | 伐木工 | . |

“这是拯救他们的唯一办法，”伐木工回答说。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [step] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| " | I | couldn't | make | them | understand | they | must | step | back | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 制作 | 他们 | 理解 | 他们 | 必须 | 步 | 后退 | 出去 | 的 | 危险 | , |

“我无法让他们明白他们必须撤离危险区域。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][græb][ðem; ðəm] .

| so | I | had | to | rush | to | them | and | grab | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 匆忙 | 到 | 他们 | 和 | 抓住 | 他们 | . |

所以我不得不赶紧跑过去把它们拿走。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['rʌfli] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

| I'm | afraid | I | did | it | pretty | roughly | , | but | I | didn't | mean | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 做过 | 它 | 漂亮的 | 大致 | , | 但 | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | . | " |

恐怕我做得比较粗糙，但我并非有意如此。

" [juː; jʊ] [pɪntʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['flɔːsi] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| " | You | pinched | me | a | little | , | " | said | Flossie | , | speaking | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 捏 | 我 | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 弗洛西 | , | 请讲 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

“你掐了我一下，”弗洛西第一次开口说话。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

| " | But | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 关心 | . |

但我不在乎。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] . "

| I | wouldn't | want | that | tree | to | hit | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 那 | 树 | 到 | 打 | 我 | . | " |

我可不想被那棵树砸到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] .

| " | I | should | say | not | ! | " | exclaimed | the | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! | " | 惊呼 | 这 | 伐木工 | . |

“我倒要说，绝不是！”伐木工人喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]

| " | We | don't | want | the |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 这 |

“我们不想要……”

['bɑːbsiː] [twɪnz] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] . "

| Bobbsey | twins | to | get | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 双胞胎 | 到 | 得到 | 伤害 | . | " |

鲍勃西双胞胎可能会受伤。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['bɑːbsiː] ? " [æskt] ['fredi] .

| " | How'd | you | know | our | names | are | Bobbsey | ? | " | asked | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 你 | 知道 | 我们的 | 姓名 | 是 | 鲍勃西 | ? | " | 问 | 弗雷迪 | . |

“你怎么知道我们的名字是鲍勃西？”弗雷迪问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

| " | Are | you | a | policeman | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 一个 | 警察 | ? |

你是警察吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bræs] ['bʌtnz] ? "

| If | you | are | , | where's | your | brass | buttons | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | , | 在哪里? | 你的 | 黄铜 | 按钮 | ? | " |

如果你真是那样的人，你的黄铜纽扣呢?

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] .

| " | No | , | I'm | not | a | policeman | , | " | answered | the | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 不是 | 一个 | 警察 | , | " | 回答 | 这 | 伐木工 | . |

“不，我不是警察，”伐木工回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [noʊ] [juː; jʊ] .

| " | I | suppose | , | in | the | city | where | you | came | from | , | all | the | policemen | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | 在 | 这 | 城市 | 在哪里 | 你 | 来了 | 从 | , | 全部 | 这 | 警察 | 知道 | 你 | . |

“我想，在你来自的城市里，所有的警察都认识你。”

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] -

| But | I | guessed | who | you | were | because | I | sent | a | man | to | the | depot | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜对了 | WHO | 你 | 是 | 因为 | 我 | 发送 | 一个 | 男人 | 到 | 这 | 仓库 | 到 | - |

[deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] ,

| day | to | meet | the | Bobbsey | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 到 | 见面 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | , |

但我猜到你是谁了，因为我今天派人去车站见了鲍勃西一家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | you | must | belong | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 属于 | 到 | 它 | . | " |

你必须属于它。

" [wiː; wi][duː] , " [ɪk'spleɪnd] [bɔ\\ːt] .

| " | We | do | , | " | explained | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | , | " | 解释 | 伯特 | . |

“我们确实有，”伯特解释道。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] — [æt; ət][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] , [juː; jʊ]

| " | Our | father | and | mother | are | back | in | the | camp | — | at | the | log | cabin | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 营 | — | 在 | 这 | 日志 | 舱 | , | 你 |

[noʊ] . "

| know | . | " |
|---|---|---|
| 知道 | . | " |

“我们的父母已经回到营地了——就在那个小木屋里，你知道的。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Yes | , | I | know | where | it | is | very | well | , | " | said | the | man | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“是的，我很清楚它在哪里，”那人笑着说。

" [ænd; ənd] ,

| " | And | , |
|---|---|---|
| " | 和 | , |

“和，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wəʊnt][goʊ] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

| just | to | make | sure | you | children | won't | go | near | any | other | trees | that | are | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 制作 | 当然 | 你 | 孩子们 | 惯于 | 去 | 靠近 | 任何 | 其他 | 树木 | 那 | 是 | 准备好 | 到 |

[fɔːl] ,

| fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

只是为了确保你的孩子不会靠近其他即将倒下的树木，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I'll | go | back | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 你 | . |

我跟你一起回去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['enihaʊ] . "

| I | want | to | see | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 无论如何 | . | " |

无论如何，我都想见见博布西夫妇。

" [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [hɪr] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Do | you | work | here | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 工作 | 这里 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你在这里工作吗？”伯特问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Yes | , | I | think | you | could | call | it | that | , | " | answered | the | man | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 你 | 可以 | 称呼 | 它 | 那 | , | " | 回答 | 这 | 男人 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“是的，我想你可以这么称呼它，”男人笑着回答道。

[hiː; hi] [tʊk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| He | took | Flossie | and | Freddie | by | the | hands | , | and | they | walked | along | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 经过 | 这 | 双手 | , | 和 | 他们 | 步行 | 沿着 | 和 | 他 |

,

,

,

他牵着弗洛西和弗雷迪的手，和他们一起走着。

[waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['fɑːloʊd] .

| while | Bert | and | Nan | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特 | 和 | 楠 | 随后 | . |

伯特和南随后也跟了上去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| On | the | way | back | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 营 | , |

返回营地的途中，

[ɔːr] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lɔːg]['kæbinz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃæks] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

| or | place | where | the | log | cabins | and | other | shacks | were | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 地方 | 在哪里 | 这 | 日志 | 小木屋 | 和 | 其他 | 棚屋 | 是 | 建造 | , |

或者说是建造小木屋和其他棚屋的地方，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| they | met | a | man | coming | along | with | an | axe | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 一个 | 男人 | 未来 | 沿着 | 和 | 一个 | 斧头 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他们遇到一个肩扛斧头走过来的男人。

" [ðæt] [bɪg] [triː] [fel] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| " | That | big | tree | fell | down | , | " | said | the | man | who | had | saved | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 大的 | 树 | 跌倒 | 向下 | , | " | 说 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已保存 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

“那棵大树倒了，”救了鲍勃西双胞胎的那个人说道。

" ['æftər] [ðɪs] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['nɪrli] [tʃɑːpt] [θruː] .

| " | After | this | don't | go | away | and | leave | a | trunk | nearly | chopped | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 不 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 一个 | 树干 | 几乎 | 切碎 | 通过 | . |

“之后不要就此离开，留下几乎被砍断的树干。”

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] . "

| These | children | might | have | been | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 孩子们 | 可能 | 有 | 到过 | 伤害 | . | " |

这些孩子可能受伤了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

| " | I'm | sorry | , | " | said | the | man | with | the | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 斧头 | . |

“对不起，”拿斧头的男人说道。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

| " | I | won't | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 做 | 它 | 再次 | . |

我不会再这样做了。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| But | , | just | as | I | was | going | to | finish | chopping | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 结束 | 切碎 | 它 | 向下 | , |

但是，正当我准备把它砍倒的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| one | of | the | boys | needed | help | with | his | team | , | and | I | ran | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 需要 | 帮助 | 和 | 他的 | 团队 | , | 和 | 我 | 跑 | 到 | 他 | . |

其中一个男孩需要帮助，于是我跑过去帮他。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [triː] . "

| I | forgot | all | about | the | big | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 大的 | 树 | . | " |

我完全忘记了那棵大树。

" [wel] , [dəunt] [fər'get] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['flɔːsi] [ænd; ənd]

| " | Well | , | don't | forget | again | , | " | said | the | man | who | had | saved | Flossie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 忘记 | 再次 | , | " | 说 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已保存 | 弗洛西 | 和 |

“嗯，别再忘了，”救了弗洛西的那个人说道。

['fredi] .

| Freddie | . |
|---|---|
| 弗雷迪 | . |

弗雷迪。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frend] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| As | the | Bobbseys | walked | along | with | their | new | friend | they | saw | their | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | 步行 | 沿着 | 和 | 他们的 | 新的 | 朋友 | 他们 | 锯 | 他们的 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| mother | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

鲍勃西一家和新朋友一起走着，看到他们的父母正朝他们走来。

" [bə\\:t] , [næn; nɑːn] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

| " | Bert | , | Nan | , | where | have | you | been | ? | " | asked | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | , | 楠 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | " | 问 | 他们的 | 母亲 | . |

“伯特，南，你们去哪儿了？”他们的母亲问道。

" [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [bə\\:t] ['ænsər] .

| " | Off | in | the | woods | , | " | Bert | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 在 | 这 | 树林 | , | " | 伯特 | 回答 | . |

“在树林里，”伯特回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [fɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! " ['ædɪd]

| " | And | we | saw | a | big | tree | fall | down | and | it | ' | most | falled | on | us | ! | " | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 锯 | 一个 | 大的 | 树 | 落下 | 向下 | 和 | 它 | - | 最多 | 坠落 | 在 | 我们 | ! | " | 额外 |

“我们看到一棵大树倒了，差点就砸到我们身上了！”

['flɔːsi] .

| Flossie | . |
|---|---|
| 弗洛西 | . |

弗洛西。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | But | he | pulled | us | out | from | under | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 拉 | 我们 | 出去 | 从 | 在下面 | 它 | ! |

但他把我们从困境中解救了出来！

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn] ['fredi] ,

| Didn't | you | ? | " | went | on | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | ? | " | 去 | 在 | 弗雷迪 | , |

难道不是吗？弗雷迪继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [buːts] ,

| and | he | looked | up | at | the | big | man | in | the | big | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | 靴子 | , |

他抬头看着那个穿着大靴子的高大男人，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌmbəmən] .

| who | wore | a | red | shirt | like | the | other | lumbermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 红色的 | 衬衫 | 喜欢 | 这 | 其他 | 伐木工 | . |

他和其他伐木工一样，穿着一件红色衬衫。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | What's | that | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那是什么？”鲍勃西先生问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ? "

| " | Were | you | children | near | a | falling | tree | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 孩子们 | 靠近 | 一个 | 坠落 | 树 | ? | " |

“你们当时是不是在倒下的树附近？”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

| " | That's | what | they | were | — | too | near | for | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 是 | — | 也 | 靠近 | 为了 | 舒适 | , |

“没错，它们就是那样——离得太近，让人感到不舒服。”

" [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

| " | said | the | man | as | he | let | go | of | the | hands | of | Flossie | and | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | 作为 | 他 | 让 | 去 | 的 | 这 | 双手 | 的 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , |

“说着，那人松开了弗洛西和弗雷迪的手。”

[soʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

| so | the | small | Bobbsey | twins | might | run | to | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 可能 | 跑步 | 到 | 他们的 | 母亲 | . |

所以小鲍勃西双胞胎可能会跑向他们的母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [triː] [hæf] [tʃɑːpt] [θruː] .

| " | It | was | careless | of | one | of | the | men | to | leave | a | tree | half | chopped | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 粗心 | 的 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 离开 | 一个 | 树 | 一半 | 切碎 | 通过 | . |

“其中一人粗心大意，把一棵树砍了一半就走了。”

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

| But | no | harm | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 伤害 | 是 | 完毕 | . |

但并没有造成任何伤害。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kidi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][taɪm] .

| I | managed | to | get | the | kiddies | out | of | the | way | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 孩子们 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 时间 | . |

我及时把孩子们带走了。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

| " | Mr | . | Bobbsey | must | have | guessed | how | it | happened | , | for | he | shook | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 必须 | 有 | 猜对了 | 如何 | 它 | 发生 | , | 为了 | 他 | 摇晃 | 双手 |

['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbərmən] .

| heartily | with | the | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|
| 衷心地 | 和 | 这 | 伐木工 | . |

“鲍勃西先生一定猜到了事情的经过，因为他热情地与伐木工人握了握手。”

" [aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

| " | I | can't | thank | you | enough | , | " | said | the | children's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 感谢 | 你 | 足够的 | , | " | 说 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | . |

“我真是太感谢你了，”孩子们的父亲说道。

" [juː; jʊ] [seɪvd]
**" You saved**
" 你 已保存

你拯救了

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt] , [ɪf] [nɑːt] [kɪld] !
**Flossie and Freddie from being hurt , if not killed !**
弗洛西 和 弗雷迪 从 存在 伤害 , 如果 不是 被杀 !

弗洛西和弗雷迪不会受伤，甚至不会丧命!

[duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [hɪr] ? "
**Do you work here ? "**
做 你 工作 这里 ? "

你在这里工作吗?

" [aɪm][ðə; ði] ['fɔːrmən] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] .
**" I'm the foreman , " answered the man quietly .**
" 我是 这 领班 , " 回答 这 男人 悄悄 .

“我是工头，”那人平静地回答道。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [bɜːrts] ['mʌðər] .
**" Oh , we have been looking for you , " said Bert's mother .**
" 哦 , 我们 有 到过 寻找 为了 你 , " 说 伯特的 母亲 .

“哦，我们一直在找你，”伯特的母亲说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] .
**" I am Mrs .**
" 我 是 太太 .

我是夫人。

['bɑːbsiː] . "
**Bobbsey . "**
鲍勃西 . "

鲍勃西。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [gest] , ['leɪdi] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
**" That's what I guessed , lady , " answered the man .**
" 那就是 什么 我 猜对了 , 女士 , " 回答 这 男人 .

“我猜也是这样，女士，”男人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
**" I am glad to meet you .**
" 我 是 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "
**I've been expecting you . "**
我已经 到过 期待 你 . "

我一直在等你。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['sloʊli] .
**" So you are the foreman , " said Mr . Bobbsey slowly .**
" 所以 你 是 这 领班 , " 说 先生 . 鲍勃西 缓慢地 .

“原来你就是工头啊，”鲍勃西先生缓缓说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ?
**" May I ask your name ?**
" 可能 我 问 你的 姓名 ?

请问您贵姓?

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
**" The man seemed to wait a few seconds before answering .**
" 这 男人 似乎 到 等待 一个 很少 秒 前 回答 .

“那人似乎等了几秒钟才回答。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | he | looked | away | over | the | tops | of | the | trees | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 离开 | 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 说 | : |

然后他越过树梢，望向别处，说道：

" [bɪl] [ˈdeɪtn] .

| " | Bill | Dayton | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 代顿 | . |

比尔·戴顿。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [θɔːt] .

| " | And | his | voice | sounded | rather | strange | , | Mrs | . | Bobbsey | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 相当 | 奇怪的 | , | 太太 | . | 鲍勃西 | 想法 | . |

“他的声音听起来很奇怪，”鲍勃西太太心想。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [treɪn] [kræʃ]

| THE | TRAIN | CRASH |
|---|---|---|
| 这 | 火车 | 碰撞 |

火车事故

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , " [æz; əz][aɪ] [sed]

| " | Well | , | Mr | . | Dayton | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , | after | a | moment's | pause | , | " | as | I | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 代顿 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | " | 作为 | 我 | 说 |

[bɪˈfɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

“好吧，戴顿先生，”鲍勃西先生停顿片刻后说道，“正如我之前所说，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd]

| I | do | not | know | how | to | thank | you | for | what | you | did | to | save | Flossie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | 到 | 节省 | 弗洛西 | 和 |

['fredi] .

| Freddie | . |
|---|---|
| 弗雷迪 | . |

我不知道该如何感谢你救了弗洛西和弗雷迪。

[aɪ] [hoʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

| I | hope | , | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 一些 | 天 | , |

我希望，有朝一日，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] .

| I | may | be | able | to | do | you | as | great | a | service | as | you | did | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 你 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 服务 | 作为 | 你 | 做过 | 我 | . |

或许我能像你帮助我一样，为你提供同样大的帮助。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wen] [hiː; hi]

| " | And | the | time | was | nearer | than | Mr | . | Bobbsey | supposed | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 时间 | 曾是 | 更近 | 比 | 先生 | . | 鲍勃西 | 据称 | 什么时候 | 他 |

[kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['fɔːrmən] .

| could | do | a | kindness | to | the | lumber | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 一个 | 仁慈 | 到 | 这 | 木材 | 领班 | . |

“鲍勃西先生觉得，他能帮帮伐木工工头的时间比他预想的要近得多。”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

| They | all | walked | back | to | the | log | cabin | near | the | other | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 日志 | 舱 | 靠近 | 这 | 其他 | 建筑物 | , |

他们一起走回了靠近其他建筑物的木屋。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lʌmbər] [kæmp] .

| all | of | which | made | what | was | called | the | " | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 制成 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | " | 木材 | 营 | . |

所有这些都构成了所谓的“伐木营”。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,

| " | The | story | was | told | of | the | falling | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 的 | 这 | 坠落 | 树 | , |

“人们讲述了那棵倒下的树的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɪrli] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | how | nearly | Flossie | and | Freddie | had | been | caught | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 几乎 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在下面 | 它 | . |

弗洛西和弗雷迪差点就被卷进去了。

" [ðæt] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]['aʊərz] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ! " [sed] ['hɑːrvi] ['hælək] ,

| " | That | foreman | of | ours | sure | is | quick | on | his | feet | ! | " | said | Harvey | Hallock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 领班 | 的 | 我们的 | 当然 | 是 | 快的 | 在 | 他的 | 脚 | ! | " | 说 | 哈维 | 哈洛克 | , |

“我们那个工头身手真敏捷！”哈维·霍洛克说道。

[ðə; ði]['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| the | driver | who | had | brought | the | Bobbseys | from | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | WHO | 有 | 带来 | 这 | - | 从 | 这 | 车站 | . |

把鲍勃西一家从车站送来的司机。

['mɪstər] . ['hælək] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] .

| Mr | . | Hallock | was | speaking | to | Mr | . | Bobbsey | , | outside | the | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈洛克 | 曾是 | 请讲 | 到 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 外部 | 这 | 日志 | 舱 | . |

霍洛克先生正在小木屋外和鲍勃西先生说话。

" [jes] , [bɪl] ['deɪtn] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪk] [mæn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvər] .

| " | Yes | , | Bill | Dayton | is | sure | a | quick | man | , | " | went | on | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 账单 | 代顿 | 是 | 当然 | 一个 | 快的 | 男人 | , | " | 去 | 在 | 这 | 司机 | . |

“是的，比尔·戴顿的确是个身手敏捷的人，”司机继续说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['fɔːrmən] [hɪr] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Has | he | been | foreman | here | long | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 到过 | 领班 | 这里 | 长的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“他在这里当工头很久了吗？”鲍勃西先生问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | No | , | not | very | long | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 非常 | 长的 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，没多久，”对方回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [oʊnd] [ðə; ði][trækt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][daɪd] .

| " | He | came | here | when | your | wife's | uncle | owned | the | tract | , | just | before | the | uncle | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 这里 | 什么时候 | 你的 | 妻子的 | 叔叔 | 拥有 | 这 | 通道 | , | 只是 | 前 | 这 | 叔叔 | 死亡 | . |

“他是在你妻子的叔叔拥有这块地的时候来的，就在你叔叔去世之前。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɪl] ['deɪtn] .

| But | we | don't | know | much | about | Bill | Dayton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 账单 | 代顿 | . |

但我们对比尔·戴顿了解不多。

['hiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] . "

| He's | a | quiet | man | , | and | he | doesn't | talk | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 安静的 | 男人 | , | 和 | 他 | 不 | 讲话 | 很多 | . | " |

他性格内向，不怎么说话。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | thought | there | was | something | queer | about | him | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 他 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我觉得他有点古怪，”鲍勃西先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| " | But | I | shall | always | be | his | friend | , | for | he | saved | my | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 总是 | 是 | 他的 | 朋友 | , | 为了 | 他 | 已保存 | 我的 | 二 | 孩子们 | . |

“但我永远都是他的朋友，因为他救了我的两个孩子。”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] ['iːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [miːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

| " | The | Bobbsey | twins | thought | they | never | had | eaten | such | a | jolly | meal | as | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 想法 | 他们 | 绝不 | 有 | 吃 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 一顿饭 | 作为 | 这 | 一 |

[sɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] .

| served | a | little | later | in | the | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 一个 | 小的 | 之后 | 在 | 这 | 日志 | 舱 | . |

“鲍勃西双胞胎认为，他们从未吃过像稍后在小木屋里吃到的那顿饭那样令人愉快的饭菜。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp]

| Even | though | it | was | in | the | midst | of | a | great | forest | and | in | a | lumber | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 伟大的 | 森林 | 和 | 在 | 一个 | 木材 | 营 |

,

,

,

即使它位于一片茂密的森林深处，而且还是在一个伐木营地里，

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

| the | food | was | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 曾是 | 非常 | 好的 | . |

食物非常好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] [kʊk] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [blæk] ['daɪnə]

| The | little | bald | - | headed | cook | seemed | to | know | almost | as | much | as | did | black | Dinah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 秃 | - | 标题 | 厨师 | 似乎 | 到 | 知道 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 做过 | 黑色的 | 迪娜 |

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [teɪst] [gʊd] .

| about | making | things | taste | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 制作 | 事物 | 品尝 | 好的 | . |

这个秃顶小厨娘似乎和黑人黛娜一样懂得如何让食物美味可口。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gʊd] ['æpitaits] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | The | children | have | good | appetites | up | here | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 有 | 好的 | 食欲 | 向上 | 这里 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“这里的孩子们胃口都很好，”博布西先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [bɜːrts] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

| as | he | filled | Bert's | plate | for | the | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已填 | 伯特的 | 盘子 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | . |

他第二次给伯特的盘子添满了东西。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] , [tuː] ! " [kɔːld] ['fredi] .

| " | I | want | some | , | too | ! | " | called | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一些 | , | 也 | ! | " | 称为 | 弗雷迪 | . |

“我也想要一些！”弗雷迪喊道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ! "

| " | I'm | hungry | like | a | bear | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | 喜欢 | 一个 | 熊 | ! | " |

我饿得像头熊！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

| " | But | you | mustn't | eat | like | a | bear | ! | " | said | his | mother | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不得 | 吃 | 喜欢 | 一个 | 熊 | ! | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 笑 | . |

“但是你不能像熊一样吃东西！”他妈妈笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [jʊr; jər][tɜːrn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] ['flɔːsi] [fɜːrst] ,

| " | You | must | wait | your | turn | , | " | and | she | served | Flossie | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 等待 | 你的 | 转动 | , | " | 和 | 她 | 服务 | 弗洛西 | 第一的 | , |

“你得排队等候，”她先为弗洛西服务。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] " ['feri] " [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

| for | that | little | " | fairy | " | was | as | hungry | as | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 小的 | " | 仙女 | " | 曾是 | 作为 | 饥饿的 | 作为 | 这 | 其他的 | . |

因为那个小“仙女”和其他小家伙一样饿了。

" [wʌt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bedz] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] ,

| " | What | funny | little | beds | ! | " | exclaimed | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有趣的 | 小的 | 床 | ! | " | 惊呼 | 楠 | , |

“这些小床真有趣！”楠惊叹道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] .

| when | she | saw | where | they | were | to | sleep | in | the | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 日志 | 舱 | . |

当她看到他们晚上要睡的小木屋时。

" [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] , " [sed] [b\\:t] .

| " | They're | almost | like | the | berths | in | the | sleeping | car | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 泊位 | 在 | 这 | 睡眠 | 车 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“它们几乎就像卧铺车厢里的铺位一样，”伯特说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [bʌŋks] , - " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | They | are | called | ' | bunks | , | ' | " | his | father | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 称为 | - | 上下铺 | , | - | " | 他的 | 父亲 | 讲述 | 他 | . |

“它们叫做‘铺位’，”他父亲告诉他。

" ['lʌmbəmən] [muːv] [ə'baʊt] [soʊ] , [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

| " | Lumbermen | move | about | so | , | from | camp | to | camp | , | that | they | could | not | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伐木工 | 移动 | 关于 | 所以 | , | 从 | 营 | 到 | 营 | , | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 拿 |

['regjələr] [bedz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| regular | beds | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 床 | 和 | 他们 | . |

“伐木工人经常从一个营地搬到另一个营地，所以他们不可能随身携带普通的床铺。”

[soʊ] [ðeɪ] [bɪld] [bʌŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ 'spredɪŋ ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ['oʊvər][paɪn][ɔːr] ,

| So | they | build | bunks | against | the | wall | , | spreading | their | blankets | over | pine | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 建造 | 上下铺 | 反对 | 这 | 墙 | , | 传播 | 他们的 | 毯子 | 超过 | 松树 | 或者 | , |

于是他们靠墙搭起床铺，把毯子铺在松木板上，或者……

['hemlɑːk] [baʊz] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][dɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən][wiː; wi][roʊd]['oʊvər][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

| hemlock | boughs | , | as | the | driver | did | in | the | wagon | we | rode | over | in | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁杉 | 树枝 | , | 作为 | 这 | 司机 | 做过 | 在 | 这 | 车皮 | 我们 | 骑 | 超过 | 在 | 从 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

就像我们从车站乘坐的马车上的司机所做的那样，用铁杉树枝做装饰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][hæd; həd] ['mætrəsɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

| " | But | the | bunks | in | the | log | cabin | had | mattresses | stuffed | with | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 上下铺 | 在 | 这 | 日志 | 舱 | 有 | 床垫 | 填充 | 和 | 稻草 | , |

但是小木屋里的床铺床垫里塞满了稻草，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][bedz][ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

| and | though | they | were | not | like | the | beds | in | the | Pullman | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 床 | 在 | 这 | 普尔曼 | 车 | , |

虽然它们不像普尔曼车厢里的床那样，

[nɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [wel] .

| nor | like | those | in | the | Bobbsey | home | , | all | the | children | slept | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 鲍勃西 | 家 | , | 全部 | 这 | 孩子们 | 睡着了 | 出色地 | . |

和博布西家的孩子不同，他们的孩子都睡得很好。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈweɪkən] [ɔːl] [naɪt] , [nɔːr][dɪd] ['fredi] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz]

| They | did | not | awaken | all | night | , | nor | did | Freddie | fall | out | of | bed | , | as | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 觉醒 | 全部 | 夜晚 | , | 也不 | 做过 | 弗雷迪 | 落下 | 出去 | 的 | 床 | , | 作为 | 有时 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他们整夜都没有醒来，弗雷迪也没有像有时那样从床上摔下来。

" [aɪ] ['nevər] [slept] [soʊ] [wel] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ！ " [ɪkˈskleɪmd] ['mʌðər] ['bɑːbsiː] ,

| " | I | never | slept | so | well | in | all | my | life | ! | " | exclaimed | Mother | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 睡着了 | 所以 | 出色地 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | ！ | " | 惊呼 | 母亲 | 鲍勃西 | , |

“我这辈子都没睡得这么好过！”鲍勃西妈妈惊叹道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| when | she | was | getting | ready | for | breakfast | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 早餐 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，她正准备吃早餐。

" [ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

| " | The | sweet | air | of | the | lumber | camp | seems | to | agree | with | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 甜的 | 空气 | 的 | 这 | 木材 | 营 | 似乎 | 到 | 同意 | 和 | 全部 | 的 | 我们 | . |

“伐木营地的清新空气似乎让我们所有人都感到很舒服。”

" [bɑ\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['ɔːlsoʊ] [felt] [faɪn] ,

| " | Bert | and | Nan | , | as | well | as | Flossie | and | Freddie | , | also | felt | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 还 | 毛毡 | 美好的 | , |

“伯特和南，还有弗洛西和弗雷迪，也都感觉很好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fʌn] .

| and | they | were | ready | for | a | day | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 天 | 的 | 乐趣 | . |

他们准备好好享受一天的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

| They | had | it | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 它 | , | 也 | , |

他们也有。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][bɪg][trækt][ʌv; əv] [triːz] [ðer; ðər] ['mʌðər]

| for | there | were | so | many | things | to | do | in | the | big | tract | of | trees | their | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 到 | 做 | 在 | 这 | 大的 | 通道 | 的 | 树木 | 他们的 | 母亲 |

[naʊ] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][stɑːrt][fɜːrst] .

| now | owned | that | the | children | did | not | know | what | to | start | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拥有 | 那 | 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 开始 | 第一的 | . |

因为在他们母亲现在拥有的这片大树林里有太多事情可做，孩子们不知道该从哪里开始。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] — [ðə; ði]

| Of | course | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | had | business | to | look | after | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 有 | 商业 | 到 | 看 | 后 | 一 | 这 |

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

| business | of | taking | over | the | lumber | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 采取 | 超过 | 这 | 木材 | 营 | , |

当然，博布西夫妇还有正事要办——接管伐木营地。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] .

| since | Mrs | . | Bobbsey | was | now | the | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 太太 | . | 鲍勃西 | 曾是 | 现在 | 这 | 所有者 | . |

因为博布西夫人现在是房主了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] .

| But | she | made | no | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 不 | 变化 | . |

但她没有做出任何改变。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [bɪl] ['deɪtn] [stɪl] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fɔːrmən] ,

| She | said | she | wanted | Bill | Dayton | still | to | act | as | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 通缉 | 账单 | 代顿 | 仍然 | 到 | 行为 | 作为 | 领班 | , |

她说她希望比尔·戴顿继续担任工头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [seɪm] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

| and | she | wished | to | keep | the | same | men | he | had | hired | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 到 | 保持 | 这 | 相同的 | 男人 | 他 | 有 | 雇用 | 从 | 这 | 第一的 | , |

她希望继续雇用他最初雇佣的那些人。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['wɜːrkərz] .

| as | he | said | they | were | all | good | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 他们 | 是 | 全部 | 好的 | 工人 | . |

正如他所说，他们都是优秀的员工。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [kæmp] ,

| But | while | their | father | and | mother | were | in | the | office | of | the | lumber | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 木材 | 营 | , |

但当他们的父母在伐木场办公室时，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]

| looking | over | books | and | papers | , | Bert | and | Nan | and | Flossie | and | Freddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 图书 | 和 | 文件 | , | 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 |

[rəumd] [ə'baʊt] .

| roamed | about | . |
|---|---|---|
| 漫游 | 关于 | . |

伯特、南、弗洛西和弗雷迪一边翻阅书籍和文件，一边四处闲逛。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .

| They | did | not | go | alone | , | as | that | would | not | have | been | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 去 | 独自的 | , | 作为 | 那 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 安全的 | . |

他们没有单独前往，因为那样不安全。

['hɑːrvi] ['hælək] , [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Harvey | Hallock | , | the | good | - | natured | driver | of | the | wagon | , | went | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 哈洛克 | , | 这 | 好的 | - | 自然 | 司机 | 的 | 这 | 车皮 | , | 去 | 和 | 他们 | , |

性情温和的马车夫哈维·哈洛克也和他们一起去了。

[ænd; ənd] ['fɔːrmən] [bɪl] ['deɪtn] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['flɔːsi]

| and | foreman | Bill | Dayton | told | him | to | be | especially | careful | not | to | let | Flossie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领班 | 账单 | 代顿 | 讲述 | 他 | 到 | 是 | 尤其 | 小心 | 不是 | 到 | 让 | 弗洛西 |

[ænd; ənd] ['fredi] [streɪ] [ə'weɪ] .

| and | Freddie | stray | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | 流浪 | 离开 | . |

工头比尔·戴顿告诉他要格外小心，不要让弗洛西和弗雷迪走丢。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [get] [lɔːst] , " [sed] ['fredi] ,

| " | I | guess | he | thinks | I'll | get | lost | , | " | said | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 思考 | 患病的 | 得到 | 丢失的 | , | " | 说 | 弗雷迪 | , |

“我猜他觉得我会迷路，”弗雷迪说。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] " ['faɪərmən] " [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvər] .

| when | the | little | " | fireman | " | heard | this | order | given | to | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | " | 消防队员 | " | 听到 | 这 | 命令 | 给定 | 到 | 这 | 司机 | . |

当那个小“消防员”听到给司机的命令时。

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][get] [lɔːst] ? " [æskt] ['hɑːrvi] ['hælək] .

| " | Do | you | often | get | lost | ? | " | asked | Harvey | Hallock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 经常 | 得到 | 丢失的 | ? | " | 问 | 哈维 | 哈洛克 | . |

“你经常迷路吗？”哈维·哈洛克问道。

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | Oh | , | lots | of | times | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 很多 | 的 | 时代 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“哦，很多次！”弗雷迪惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [lɔːst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

| " | I | can | get | lost | as | easy | as | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 得到 | 丢失的 | 作为 | 简单的 | 作为 | 任何事物 | ! |

我很容易迷路！

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [faʊnd] [ə'gen] ! "

| But | I | always | get | found | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 总是 | 得到 | 成立 | 再次 | ! | " |

但我总能再次被找到！

" [wel] , [ðæts] [gʊd] ! " [læft] [ðə; ði]['draɪvər] .

| " | Well | , | that's | good | ! | " | laughed | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 好的 | ! | " | 笑了 | 这 | 司机 | . |

“那太好了！”司机笑着说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | took | the | children | to | the | sawmill | , | and | , | at | a | safe | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 孩子们 | 到 | 这 | 锯木厂 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | 从 | 这 |

[bɪg] [sɔː] ,

| big | saw | , |
|---|---|---|
| 大的 | 锯 | , |

他带着孩子们去了锯木厂，并在距离大锯子一段安全距离的地方，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːgz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bɔrdz] , [plæŋks] , [ænd; ənd] [biːmz] .

| they | watched | to | see | how | logs | were | turned | into | boards | , | planks | , | and | beams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 到 | 看 | 如何 | 日志 | 是 | 转向 | 进入 | 板 | , | 木板 | , | 和 | 光束 | . |

他们观看原木如何被加工成木板、木条和梁柱。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['wægənz] [draɪv] [ʌp] ,

| They | saw | the | rumbling | wagons | drive | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 隆隆声 | 马车 | 驾驶 | 向上 | , |

他们看到隆隆作响的马车驶来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第7/9页

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][roʊl][ɔ:f] .

| loaded | with | logs | that | were | fastened | on | with | chains | so | they | would | not | roll | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 日志 | 那 | 是 | 系紧 | 在 | 和 | 链条 | 所以 | 他们 | 会 | 不是 | 卷 | 离开 | . |

船上装满了原木，原木用链条固定住，以免滚落。

[ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [hʊks] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] ['hændlz] [ʌv; əv] [wʊd] ; [tɜ:rnd] [ðə; ði][lɔ:gz]['oʊvər] ,

| The | men | , | with | big | hooks | fastened | on | handles | of | wood | ; | turned | the | logs | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 和 | 大的 | 钩子 | 系紧 | 在 | 把手 | 的 | 木头 | ; | 转向 | 这 | 日志 | 超过 | , |

男人们用绑在木柄上的大钩子把木头翻了过来。

[ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʌvd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

| and | slid | them | this | way | and | that | until | they | could | be | shoved | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 他们 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 直到 | 他们 | 可以 | 是 | 推搡 | 向上 | 到 | 这 |

[sɔ:] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

然后把它们左右滑动，直到可以把它们推到锯子旁边。

[ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['kærɪdʒ] , " [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:d] .

| The | logs | were | put | on | what | was | called | a | " | carriage | , | " | to | be | sawed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 是 | 放 | 在 | 什么 | 曾是 | 称为 | 一个 | " | 运输 | , | " | 到 | 是 | 锯 | . |

原木被放在一种叫做“台车”的装置上进行锯切。

[ðɪs] ['kærɪdʒ] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træk] ,

| This | carriage | moved | slowly | along | on | a | little | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 已搬 | 缓慢地 | 沿着 | 在 | 一个 | 小的 | 追踪 | , |

这辆马车沿着小轨道缓缓行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] ['fɑ:rðɪst]

| and | the | Bobbsey | twins | were | allowed | to | ride | on | the | end | of | the | log | farthest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 允许 | 到 | 骑 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 日志 | 最远 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:] .

| from | the | saw | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 锯 | . |

鲍勃西双胞胎被允许坐在离锯子最远的那根木头的一端。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ,

| When | the | end | came | too | close | to | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 结尾 | 来了 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 大的 | , |

当结局临近高潮时，

[hwɜ:ɪŋ] [ti:θ] [ðæt] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [nɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [saʊnd] ,

| whirring | teeth | that | ripped | through | the | hard | knots | with | such | a | screeching | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 牙齿 | 那 | 撕裂 | 通过 | 这 | 难的 | 绳结 | 和 | 这样的 | 一个 | 尖叫 | 声音 | , |

利齿飞速旋转，撕裂坚硬的结节，发出刺耳的尖叫声。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] .

| Bert | and | Nan | and | Flossie | and | Freddie | were | lifted | off | by | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 抬起 | 离开 | 经过 | 这 | 司机 | . |

伯特、南、弗洛西和弗雷迪被司机抱走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ,

| The | children | saw | the | place | where | the | jolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 锯 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 快乐的 | , |

孩子们看到了欢乐的地方，

[bɔːld] - ['hedɪd] [kʊk] [meɪd] [ðə; ði] [miːlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [men] .

| bald | - | headed | cook | made | the | meals | ready | for | the | hungry | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃 | - | 标题 | 厨师 | 制成 | 这 | 餐 | 准备好 | 为了 | 这 | 饥饿的 | 男人 | . |

光头厨师为饥肠辘辘的男人们准备了饭菜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [suːp] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

| There | was | a | big | stove | , | and | on | it | a | pot | of | soup | was | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 火炉 | , | 和 | 在 | 它 | 一个 | 锅 | 的 | 汤 | 曾是 | 烹饪 | , |

那里有一个大炉子，上面正在煮一锅汤。

[ænd; ənd] [wen] [jed] - ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [keɪm] [aʊt] .

| and | when | Jed | Prenty | opened | the | oven | door | a | most | delicious | smell | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 杰德 | - | 打开 | 这 | 烤箱 | 门 | 一个 | 最多 | 可口的 | 闻 | 来了 | 出去 | . |

当杰德·普伦蒂打开烤箱门时，一股非常诱人的香味扑面而来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | What's | that | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“那是什么？”伯特问道。

" [beɪkt] [biːnz] , " [ðə; ði] [kʊk] ['ænsər] .

| " | Baked | beans | , | " | the | cook | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烘焙 | 豆子 | , | " | 这 | 厨师 | 回答 | . |

“烤豆子，”厨师回答道。

" [ðeə(r)] - [moʊst] [dʌn] , [tuː] !

| " | They're | ' | most | done | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | - | 最多 | 完毕 | , | 也 | ! |

“他们也‘几乎完成了！’”

[wɑːnt][sʌm; səm] ? "

| Want | some | ? | " |
|---|---|---|---|
| 想 | 一些 | ? | " |

想要一些吗?

" [oʊ] , [aɪ][duː] ! " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | I | do | ! | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 做 | ! | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，我愿意！”弗雷迪喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [freɪd] [keɪk] , [tuː] ! "

| " | And | I | want | a | fried | cake | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 一个 | 油煎 | 蛋糕 | , | 也 | ! | " |

“我也想要一块炸蛋糕！”

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ekəud] ['flɔːsi] .

| " | So | do | I | ! | " | echoed | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | ! | " | 回声 | 弗洛西 | . |

“我也是！”弗洛西附和道。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kʊk] .

| " | Well | , | you | shall | have | some | , | " | answered | the | good | - | natured | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 将 | 有 | 一些 | , | " | 回答 | 这 | 好的 | - | 自然 | 厨师 | . |

“好吧，你们会得到一些的，”和蔼的厨师回答道。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

| So | he | gave | the | children | a | little | lunch | on | one | end | of | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 给予 | 这 | 孩子们 | 一个 | 小的 | 午餐 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 大的 | , |

于是他在大房子的一端给孩子们准备了简单的午餐，

[lɔːŋ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [wʊd] [suːn] [kraʊd] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

| long | table | where | the | lumbermen | would | soon | crowd | in | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 桌子 | 在哪里 | 这 | 伐木工 | 会 | 很快 | 人群 | 在 | 到 | 晚餐 | . |

长桌旁，伐木工人们很快就会挤过来吃饭。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] " ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['æpitaits] " [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðʌs]

| The | Bobbsey | twins | had | no | fear | of | " | spoiling | their | appetites | " | by | eating | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | " | 破坏 | 他们的 | 食欲 | " | 经过 | 吃 | 因此 |

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['regjələr] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .

| before | their | regular | lunch | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们的 | 常规的 | 午餐 | 曾是 | 准备好 | . |

鲍勃西双胞胎并不担心在午餐准备好之前吃东西会"影响食欲"。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

| Walking | about | in | the | woods | seemed | to | make | them | hungry | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关于 | 在 | 这 | 树林 | 似乎 | 到 | 制作 | 他们 | 饥饿的 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

在树林里走来走去，似乎总是让他们感到饥饿。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

| As | the | days | passed | Mrs | . | Bobbsey | found | she | would | have | to | stay | in | Lumberville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 太太 | . | 鲍勃西 | 成立 | 她 | 会 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 伦伯维尔 |

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] .

| longer | than | she | had | at | first | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 她 | 有 | 在 | 第一的 | 想法 | . |

随着时间推移，鲍勃西太太发现她不得不在兰伯维尔待的时间比她最初预想的要长。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]

| There | was | much | business | to | be | done | in | taking | over | the | property | her | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 商业 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 采取 | 超过 | 这 | 财产 | 她 | 叔叔 |

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

| had | left | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 她 | . |

她需要处理很多事情，比如接管叔叔留给她的财产。

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [steɪ] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [b\\:t] .

| " | The | longer | we | stay | the | better | I | like | it | ! | " | said | Nan | to | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更长 | 我们 | 停留 | 这 | 更好的 | 我 | 喜欢 | 它 | ! | " | 说 | 楠 | 到 | 伯特 | . |

"我们待的时间越长，我就越喜欢这里！"南对伯特说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

| " | There | are | so | many | birds | here | , | and | squirrels | and | chipmunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 鸟类 | 这里 | , | 和 | 松鼠 | 和 | 花栗鼠 | . |

"这里有很多鸟类，还有松鼠和花栗鼠。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

| And | the | squirrels | are | so | tame | that | they | come | right | up | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松鼠 | 是 | 所以 | 驯服 | 那 | 他们 | 来 | 正确的 | 向上 | 到 | 我 | . | " |

这些松鼠非常温顺，它们会径直走到我跟前。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Yes | , | they | are | nice | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 是 | 好的 | , | " | 说 | 伯特 | . |

"是的，他们人很好，"伯特说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [west] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

| " | But | I | want | to | get | out | West | on | the | ranch | , | and | see | the | cowboys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 出去 | 西方 | 在 | 这 | 牧场 | , | 和 | 看 | 这 | 牛仔 | 和 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] . "

| the | Indians | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | . | " |

"但我很想去西部牧场，看看牛仔和印第安人。"

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] ,

| " | I | want | to | be | an | Indian | , | too | ! | " | exclaimed | Freddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 印度 | , | 也 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | , |

"我也想当印第安人！"弗雷迪喊道。

[huː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [b\\ːt] [sed] .
**who did not quite catch what Bert said .**
WHO 做过 不是 相当 抓住 什么 伯特 说 .

他没完全听懂伯特说的话。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ? " [læft] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] .
**" What else do you want to be ? " laughed the older brother .**
" 什么 别的 做 你 想 到 是 ? " 笑了 这 老 兄弟 .

“你还想成为什么样的人呢？”哥哥笑着说。

" [fɜːrst] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
**" First you're going to be a fireman , and now you want to be an**
" 第一的 你是 去 到 是 一个 消防队员 , 和 现在 你 想 到 是 一个
['ɪndiən] ! "
**Indian ! "**
印度 ! "

“你先是想当消防员，现在又想当印第安人！”

" ['kudnt] [aɪ][biː; bi][bəuθ] ?
**" Couldn't I be both ?**
" 不能 我 是 两个都 ?

我难道不能两者兼具吗?

" ['fredi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
**" Freddie wanted to know .**
" 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

" ['hɑːrdli] , " [sed] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" Hardly , " said Nan , with a laugh .**
" 几乎 , " 说 楠 , 和 一个 笑 .

“未必，”楠笑着说。

" [juːd] ['betər] [dʒʌst] [steɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['fredi] ['bɑːbsiː] !
**" You'd better just stay what you are — Freddie Bobbsey !**
" 你会 更好的 只是 停留 什么 你 是 — 弗雷迪 鲍勃西 !

你最好还是保持你现在的样子——弗雷迪·鲍勃西！

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ɔːr][sʌm; səm]
**" Day after day the twins were taken around the woods by the driver or some**
" 天 后 天 这 双胞胎 是 已采取 大约 这 树林 经过 这 司机 或者 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] .
**of the lumbermen who were not busy .**
的 这 伐木工 WHO 是 不是 忙碌的 .

“每天，司机或一些不忙的伐木工都会带着这对双胞胎在树林里转悠。”

[ðeɪ] [sɔː] [bɪg] [triːz] [kʌt] [daʊn] ,
**They saw big trees cut down ,**
他们 锯 大的 树木 切 向下 ,

他们看到大树被砍伐，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['sweɪɪŋ] [trʌŋks] .
**but were careful not to get in the way of the great , swaying trunks .**
但 是 小心 不是 到 得到 在 这 方式 的 这 伟大的 , 摇晃 树干 .

但他们小心翼翼地没有挡住那些巨大的、摇曳的树干。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] ['paʊdəri] [wʊd] .
**They played in the piles of sawdust , jumping off powdery wood .**
他们 玩 在 这 堆 的 锯末 , 跳 离开 粉状 木头 .

他们在成堆的锯末中玩耍，从沾满粉状木屑的木头上跳下来。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['bluːberi] ['aɪlənd] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] [wʌn] [deɪ] ,
**" This is as nice as Blueberry Island ! " cried Nan one day ,**
" 这 是 作为 好的 作为 蓝莓 岛 ! " 哭 楠 一 天 ,

“这里和蓝莓岛一样美！”有一天，楠喊道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [hiːp] .
**when they were all playing on the sawdust heap .**
什么时候 他们 是 全部 玩耍 在 这 锯末 堆 .

当时他们都在锯末堆上玩耍。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
**" Yes , and we're having as much fun as we did in Washington ,**
" 是的 , 和 是 拥有 作为 很多 乐趣 作为 我们 做过 在 华盛顿 ,

“是的，我们在这里玩得和在华盛顿时一样开心。”

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] - ['tʃaɪnə] , " ['ædɪd] [b\\ːt] .
**where we found Miss Pompret's china , " added Bert .**
在哪里 我们 成立 错过 - 中国 , " 额外 伯特 .

“我们在那里发现了庞普雷特小姐的瓷器，”伯特补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['mɪstəri] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . "
**" I wonder if we'll discover any mystery on this trip . "**
" 我 想知道 如果 出色地 发现 任何 神秘 在 这 旅行 . "

“我想知道我们这次旅行会不会发现什么谜团。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] .
**" I don't believe so , " returned Nan .**
" 我 不 相信 所以 , " 返回 楠 .

“我不这么认为，”楠回答道。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt]
**the Bobbsey twins were to help in solving something which you will read about**
这 鲍勃西 双胞胎 是 到 帮助 在 解决 某物 哪个 你 将要 读 关于
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**before this book is finished .**
前 这 书 是 完成的 .

鲍勃西双胞胎将帮助解决一个问题，你会在本书结束前读到这个问题。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [æn; ən] [end] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,
**But all things have an end , even the happy days in the lumber camp ,**
但 全部 事物 有 一个 结尾 , 甚至 这 快乐的 天 在 这 木材 营 ,

但万物皆有尽头，就连伐木营地的快乐时光也不例外。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] - ['hedɪd] [kʊk] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði]
**and one morning , after the little bald - headed cook had served breakfast in the**
和 一 早晨 , 后 这 小的 秃 - 标题 厨师 有 服务 早餐 在 这
[lɔːg] ['kæbɪn] ,
**log cabin ,**
日志 舱 ,

一天早晨，在那个秃顶小厨娘在小木屋里做好早餐后，

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
**Mr . Bobbsey said to the children :**
先生 . 鲍勃西 说 到 这 孩子们 :

鲍勃西先生对孩子们说：

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] . "

| " | Well | , | we | are | going | to | travel | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 旅行 | 在 | . | " |

“好了，我们将继续前行。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [bʊ\ːt] .

| " | Where | are | we | going | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们要去哪儿？”伯特问道。

" [tuː; tə] - ; [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [rænʧ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | To | Cowdon | ; | to | the | cattle | ranch | , | " | answered | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | ; | 到 | 这 | 牛 | 牧场 | , | " | 回答 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“去考登；去养牛场，”鲍勃西太太回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['fɑːrðər] [aʊt]

| " | I | have | settled | all | the | business | here | , | and | now | we | must | go | farther | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 定居 | 全部 | 这 | 商业 | 这里 | , | 和 | 现在 | 我们 | 必须 | 去 | 更远 | 出去 |

[west] . "

| West | . | " |
|---|---|---|
| 西方 | . | " |

“我已经处理完了这里的所有事情，现在我们必须继续向西走。”

" [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [bɪl] ['deɪtn] ,

| " | I'll | be | sorry | to | see | you | go | , | " | said | the | foreman | , | Bill | Dayton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 你 | 去 | , | " | 说 | 这 | 领班 | , | 账单 | 代顿 | , |

“我会很遗憾看到你离开，”工头比尔·戴顿说道。

[wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .

| when | told | that | the | Bobbseys | were | going | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 讲述 | 那 | 这 | - | 是 | 去 | 到 | 离开 | . |

当得知鲍勃西一家要离开时。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌʧ] . "

| " | I've | enjoyed | the | children | very | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 享受 | 这 | 孩子们 | 非常 | 很多 | . | " |

“我非常喜欢孩子们。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Did | you | ever | have | any | of | your | own | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 有 | 任何 | 的 | 你的 | 自己的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“你有没有过自己的孩子？”鲍勃西先生问道。

" [noʊ] — ['nevər][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | No | — | never | did | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 绝不 | 做过 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“没有——从来没有过，”回答是。

" [aɪm][nɑːt] [mʌʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][mæn] .

| " | I'm | not | much | of | a | family | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 家庭 | 男人 | . |

“我不太重视家庭。”

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| Used | to | be | , | when | I | was | a | boy | and | lived | at | home | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 是 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 和 | 居住地 | 在 | 家 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“以前，当我还是个孩子，住在家里的时候，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

| " | But | that's | a | good | many | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | . | " |

“但那已经是很多年前的事了。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['fæməli] — ['eni] ['relətɪvz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Haven't | you | any | family | — | any | relatives | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 任何 | 家庭 | — | 任何 | 亲属 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“你没有家人吗？没有亲戚吗？”鲍勃西太太问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['loʊnsəm] .

| for | she | thought | the | foreman | spoke | as | if | he | were | very | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 这 | 领班 | 辐 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 非常 | 寂寞 | . |

因为她觉得工头说话的语气好像很孤独。

" [wel] , [jes] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][foʊks] , " ['ænsər] [bɪl] ['deɪtn] ['sloʊli] .

| " | Well | , | yes | , | I've | got | some | folks | , | " | answered | Bill | Dayton | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 我已经 | 得到 | 一些 | 各位 | , | " | 回答 | 账单 | 代顿 | 缓慢地 | . |

“嗯，是的，我这里有一些人，”比尔·戴顿缓缓回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] ['sʌmwer] [aʊt] [west] .

| " | I've | got | a | brother | somewhere | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 兄弟 | 某处 | 出去 | 西方 | . |

“我有个兄弟在西部某个地方。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| He's | a | cowboy | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 牛仔 | , | 我 | 相信 | . |

我相信他是个牛仔。

['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "

| Haven't | seen | him | for | some | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 已见 | 他 | 为了 | 一些 | 年 | . | " |

好几年没见过他了。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ded] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['dʒentli] .

| " | Are | your | father | and | mother | dead | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 死的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | 轻轻地 | . |

“你的父母去世了吗？”鲍勃西先生轻声问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | My | mother | is | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我母亲是，”答案是。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

| " | She | died | when | my | brother | and | I | were | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 死亡 | 什么时候 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 是 | 男孩们 | . |

“她去世的时候，我和哥哥还是孩子。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] — [wel] , [aɪ][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| As | for | my | father | — | well | , | I | don't | talk | much | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我的 | 父亲 | — | 出色地 | , | 我 | 不 | 讲话 | 很多 | 关于 | 他 | , |

至于我父亲——嗯，我很少谈起他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | and | the | foreman | turned | away | as | if | that | ended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 领班 | 转向 | 离开 | 作为 | 如果 | 那 | 结束 | 它 | . |

“然后工头转身离开，好像事情就此结束了。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? " [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| " | Why | doesn't | he | want | to | talk | about | his | father | ? | " | asked | Bert | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 他的 | 父亲 | ? | " | 问 | 伯特 | 的 | 先生 | . |

“他为什么不想谈论他的父亲？”伯特问先生。

['bɑːbsiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [və'liːsiz] .

| Bobbsey | a | little | later | , | when | they | were | packing | the | valises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 包装 | 这 | 手提箱 | . |

稍后，当他们收拾行李箱时，鲍勃西也看到了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | I | don't | know | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我不知道。”他回答道。

" [pər'hæps][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kwɑːrəld] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | Perhaps | he | and | his | father | quarreled | , | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 争吵 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

“或许他和父亲吵架了，或者诸如此类的事情。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

| We | had | better | not | ask | too | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 不是 | 问 | 也 | 许多 | 问题 | . |

我们最好不要问太多问题。

[bɪl] ['deɪtn] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] .

| Bill | Dayton | is | a | queer | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 代顿 | 是 | 一个 | 酷儿 | 男人 | . |

比尔·戴顿是同性恋者。

" [b\\:t] [θɔːt] [soʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

| " | Bert | thought | so | himself | , | but | he | did | as | his | father | had | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 想法 | 所以 | 他自己 | , | 但 | 他 | 做过 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | 建议 | , |

伯特自己也这么想，但他还是按照父亲的建议做了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['fɔːrmən] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

| and | did | not | ask | the | foreman | any | more | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 问 | 这 | 领班 | 任何 | 更多的 | 问题 | . |

然后，他没有再问工头任何问题。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,

| The | packing | was | soon | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包装 | 曾是 | 很快 | 完成的 | , |

打包工作很快就完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

| and | then | the | Bobbsey | twins | said | good | - | bye | to | their | friends | in | the | lumber | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 这 | 木材 | 营 |

.

:

.

然后，鲍勃西双胞胎向伐木营地的朋友们告别。

[ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [kʊk] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] " [fraɪd] [keɪks] " [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

| The | bald | - | headed | cook | gave | them | a | bag | of | " | fried | cakes | " | to | take | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃 | - | 标题 | 厨师 | 给予 | 他们 | 一个 | 包 | 的 | " | 油煎 | 蛋糕 | " | 到 | 拿 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

那个秃头厨师给了他们一袋“油炸饼”带走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lʌmbər] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

| They | were | to | ride | to | the | station | in | the | same | lumber | wagon | that | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 骑 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 相同的 | 木材 | 车皮 | 那 | 有 | 带来 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| them | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 营 | , |

他们将乘坐来时运送他们到营地的那辆运木材的马车前往车站。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['hælək] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] .

| and | Harvey | Hallock | was | to | drive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈维 | 哈洛克 | 曾是 | 到 | 驾驶 | 他们 | . |

哈维·哈洛克将负责开车送他们。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [bɪl] ['deɪtn] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

| " | Good | - | bye | ! | " | said | Bill | Dayton | to | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! | " | 说 | 账单 | 代顿 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“再见！”比尔·戴顿对鲍勃西夫妇说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] .

| after | he | had | talked | to | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 谈话 | 到 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

在与鲍勃西双胞胎交谈之后。

" [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ɔ:f] [hɪr] [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ræntʃ] ,

| " | If | you | stop | off | here | on | your | way | home | from | your | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 停止 | 离开 | 这里 | 在 | 你的 | 方式 | 家 | 从 | 你的 | 牧场 | , |

“如果你从牧场回家的路上在这里停留，

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

| we'll | all | be | glad | to | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 全部 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . | " |

我们都非常期待见到你。

" [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [stɑ:p] [ɔ:f] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['ænsər] .

| " | Perhaps | we | may | stop | off | , | " | Mrs | . | Bobbsey | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 可能 | 停止 | 离开 | , | " | 太太 | . | 鲍勃西 | 回答 | . |

“或许我们可以停下来看看，”鲍勃西太太回答道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [trækt][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | Now | that | I | own | a | lumber | tract | I | must | look | after | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我 | 自己的 | 一个 | 木材 | 通道 | 我 | 必须 | 看 | 后 | 它 | , |

“既然我拥有了这片林地，我就必须好好照看它。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

| though | I | am | going | to | leave | the | management | of | it | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 这 | 管理 | 的 | 它 | 到 | 你 | . | " |

不过我会把管理工作交给你来做。

" [aɪl] [du:][maɪ][best][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

| " | I'll | do | my | best | with | it | , | " | promised | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | 和 | 它 | , | " | 承诺 | 这 | 领班 | . |

“我会尽力而为的，”工头承诺道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['brʌðər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tel]

| " | And | if | you | should | happen | to | meet | my | brother | out | among | the | cowboys | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 应该 | 发生 | 到 | 见面 | 我的 | 兄弟 | 出去 | 之中 | 这 | 牛仔 | 告诉 |

[hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| him | I | was | asking | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 我 | 曾是 | 问 | 为了 | 他 | . |

“如果你碰巧在牛仔圈子里遇到我哥哥，请告诉他，我正在寻找他。”

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] .

| I | don't | s'pose | you | will | meet | him | , | but | you | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 假设 | 你 | 将要 | 见面 | 他 | , | 但 | 你 | 可能 | . |

我想你可能不会见到他，但也有可能。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]

| " | And | then | the | Bobbsey | twins | started | off | on | another | part | of | their | trip | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 开始 | 离开 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 | 到 | 这 |

[greɪt] [west] .

| great | West | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 西方 | . |

然后，鲍勃西双胞胎开始了他们前往西部大冒险的另一段旅程。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

| They | did | not | have | long | to | wait | for | the | train | in | the | Lumberville | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 火车 | 在 | 这 | 伦伯维尔 | 车站 | , |

他们在伦伯维尔车站没等多久就等到了火车。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['trævlz] [wʌns] [mɔːr] ,

| and | , | as | they | got | aboard | and | began | their | travels | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 得到 | 船上 | 和 | 开始 | 他们的 | 旅行 | 一次 | 更多的 | , |

于是，他们登上了船，再次开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['hɑːrvi] ['hælək] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] .

| they | could | see | Harvey | Hallock | waving | to | them | from | his | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 哈维 | 哈洛克 | 挥手 | 到 | 他们 | 从 | 他的 | 车皮 | . |

他们可以看到哈维·哈洛克在他的马车上向他们挥手。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd]

| " | And | one | of | the | horses | shook | his | head | good | - | bye | to | me | ! | " | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 摇晃 | 他的 | 头 | 好的 | - | 再见 | 到 | 我 | ! | " | 惊呼 |

['flɔːsi] ,

| Flossie | , |
|---|---|
| 弗洛西 | , |

“其中一匹马还摇头跟我道别呢！”弗洛西惊呼道。

[huː] [prest] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | pressed | her | chubby | nose | against | the | window | to | catch | the | last | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 按下 | 她 | 胖乎乎的 | 鼻子 | 反对 | 这 | 窗户 | 到 | 抓住 | 这 | 最后的 | 看法 | 的 | 这 |

['lʌmbər] [tiːm] .

| lumber | team | . |
|---|---|---|
| 木材 | 团队 | . |

她把胖乎乎的鼻子贴在窗户上，想最后看一眼伐木工队。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn]

| " | I | hope | we | have | as | good | a | time | on | the | cattle | ranch | as | we | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 作为 | 好的 | 一个 | 时间 | 在 | 这 | 牛 | 牧场 | 作为 | 我们 | 有 | 在 |

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

| the | lumber | camp | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 营 | , |

“我希望我们在牧场上也能像在伐木营地一样过得愉快。”

" [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] .

| " | said | Nan | , | as | she | and | the | other | children | settled | down | for | the | long | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 楠 | , | 作为 | 她 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 定居 | 向下 | 为了 | 这 | 长的 | 骑 | . |

“楠说道，她和其他孩子们都安顿下来，准备开始漫长的旅程。”

" [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] ! " [dɪ'klerd] [b\\:t] .

| " | We'll | have | more | fun | ! | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 更多的 | 乐趣 | ! | " | 声明 | 伯特 | . |

“我们会玩得更开心！”伯特宣称。

" [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] ['pəuniz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ! "

| " | We | can | ride | ponies | out | on | the | ranch | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 骑 | 小马 | 出去 | 在 | 这 | 牧场 | ! | " |

“我们可以在牧场上骑小马！”

" [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] ? " [æskt] [næn; nɑːn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | Oh | , | may | we | ? | " | asked | Nan | with | shining | eyes | , | turning | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能 | 我们 | ? | " | 问 | 楠 | 和 | 灼灼 | 眼睛 | , | 转弯 | 到 | 她 | 母亲 | . |

“哦，我们可以吗？”楠眼睛闪闪发光地转向母亲问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | I | guess | so | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我想是的，”他回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['poʊni] , [tuː] ! " [kraɪd] ['fredi] .
**" I want a pony , too ! " cried Freddie .**
" 我 想 一个 小马 , 也 ! " 哭 弗雷迪 .

“我也想要一匹小马！”弗雷迪喊道。

" [ɪf] [b\\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [raɪd]['poʊni] - [bæk]
**" If Bert and Nan ride pony - back**
" 如果 伯特 和 楠 骑 小马 - 后退

如果伯特和南骑小马

['flɔːsi] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] , [tuː] . "
**Flossie and I want to ride , too . "**
弗洛西 和 我 想 到 骑 , 也 . "

弗洛西和我都想骑车。

" [wiːl] [raɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" We'll ride you in a little cart , " said Mr . Bobbsey , with a laugh .**
" 出色地 骑 你 在 一个 小的 大车 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 笑 .

“我们会用小车送你去，”鲍勃西先生笑着说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] — [juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] [soʊ] ['iːzəli] .
**" That will be safer — you won't fall so easily .**
" 那 将要 是 更安全 — 你 惯于 落下 所以 容易地 .

“那样会更安全——你不会那么容易摔倒。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] ,
**" They were to ride all that day , all night ,**
" 他们 是 到 骑 全部 那 天 , 全部 夜晚 ,

他们需要整天整夜骑马，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
**and part of the next day before they would reach the cattle ranch which Mrs .**
和 部分 的 这 下一个 天 前 他们 会 抵达 这 牛 牧场 哪个 太太 .
- ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
**Bobbsey's uncle had left her .**
- 叔叔 有 左边 她 .

在到达博布西太太的叔叔留给她的牧场之前，他们还要花上一天的时间。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [trɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
**The railroad trip was enjoyed by the Bobbseys ,**
这 铁路 旅行 曾是 享受 经过 这 - ,

鲍勃西一家很享受这次铁路旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
**but the children were eager to get to the new place they were going to**
但 这 孩子们 是 渴望的 到 得到 到 这 新的 地方 他们 是 去 到
['vɪzɪt] .
**visit .**
访问 .

但孩子们都迫不及待地想去他们即将参观的新地方。

[b\\ːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**Bert wanted to see the cowboys and the Indians ,**
伯特 通缉 到 看 这 牛仔 和 这 印度人 ,

伯特想去看牛仔和印第安人。

[næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
**Nan wanted to ride a pony and get an Indian doll , and as for**
楠 通缉 到 骑 一个 小马 和 得到 一个 印度 玩具娃娃 , 和 作为 为了
['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
**Flossie and Freddie ,**
弗洛西 和 弗雷迪 ,

楠想骑小马，还想得到一个印第安娃娃，至于弗洛西和弗雷迪，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

| they | just | wanted | to | have | a | good | time | in | any | way | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 在 | 任何 | 方式 | 可能的 | . |

他们只是想尽一切可能玩得开心。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

| Supper | was | served | on | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 服务 | 在 | 这 | 火车 | , |

晚餐在火车上供应。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] .

| and | then | came | the | making | up | of | the | berths | in | the | sleeping | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 制作 | 向上 | 的 | 这 | 泊位 | 在 | 这 | 睡眠 | 车 | . |

接下来就是铺设卧铺车厢内的床位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] .

| This | was | nothing | new | to | the | Bobbseys | now | , | and | soon | they | were | all | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | 到 | 这 | - | 现在 | , | 和 | 很快 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 床 | . |

对于鲍勃西一家来说，这早已不是什么新鲜事了，很快他们都上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr]

| It | was | dark | and | about | the | middle | of | the | night | when | all | in | the | sleeping | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 全部 | 在 | 这 | 睡眠 | 车 |

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

| were | suddenly | awakened | by | a | loud | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 突然 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 大声 | 碰撞 | . |

当时天色已黑，大约在午夜时分，卧铺车厢里的所有人突然被一声巨响惊醒。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hwislz] , [ænd; ənd]

| The | train | stopped | with | a | jerk | , | there | was | a | shrieking | of | whistles | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 停止 | 和 | 一个 | 混蛋 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 尖叫 | 的 | 哨声 | , | 和 |

[ðen] [laʊd] [ʃaʊts] .

| then | loud | shouts | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 大声 | 喊叫 | . |

火车猛地停了下来，一阵刺耳的汽笛声响起，然后是响亮的喊叫声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

| " | What | is | it | ? | " | called | Mrs | . | Bobbsey | from | her | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 称为 | 太太 | . | 鲍勃西 | 从 | 她 | 泊位 | . |

“什么事？”鲍勃西太太从她的铺位上喊道。

" ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | Probably | there | has | been | a | wreck | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 破坏 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“很可能发生了车祸，”博布西先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪl] .

| as | he | quickly | got | out | of | his | berth | and | into | the | aisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 迅速地 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 泊位 | 和 | 进入 | 这 | 走道 | . |

他迅速离开铺位，走到过道上。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][kɑːr][ɪz][ɔːf][ðə; ðɪ] [træk] .

| " | But | no | one | here | seems | to | be | hurt | , | though | I | think | the | car | is | off | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 一 | 这里 | 似乎 | 到 | 是 | 伤害 | , | 尽管 | 我 | 思考 | 这 | 车 | 是 | 离开 | 这 | 追踪 | . |

“但这里似乎没有人受伤，不过我认为赛车已经冲出赛道了。”

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [bɪ'twiːn]

| " | Flossie | and | Freddie | and | Bert | and | Nan | stuck | their | heads | out | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 卡住 | 他们的 | 头部 | 出去 | 之间 |

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːθs] .

| the | curtains | hanging | in | front | of | their | berths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 绞刑 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 泊位 | . |

“弗洛西、弗雷迪、伯特和南从他们铺位前悬挂的帘子缝隙里探出头来。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| They | wondered | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他们想知道发生了什么事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]

| AT | THE | RANCH |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 牧场 |

在牧场

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| After | the | first | crash | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 碰撞 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜间第一次坠机事件发生后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]

| and | the | rattling | and | bumping | of | the | sleeping | car | in | which | they | were | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 和 | 碰撞 | 的 | 这 | 睡眠 | 车 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 骑术 |

,

,

,

还有他们乘坐的卧铺车厢的嘎嘎作响和颠簸声。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]

| the | Bobbsey | twins | heard | nothing | more | that | was | exciting | except | the | whistling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | 那 | 曾是 | 激动人心 | 除了 | 这 | 吹口哨 | 的 |

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

| the | locomotive | and | the | shouting | of | men | outside | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机车 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 男人 | 外部 | 这 | 火车 | . |

除了火车头的汽笛声和火车外人们的喊叫声，鲍勃西双胞胎再也没有听到任何令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][noʊ][lɔːŋgər] [bʌmpt] [ʌn'iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [taɪz] [ʌv; əv]

| But | though | the | sleeping | car | no | longer | bumped | unevenly | over | the | wooden | ties | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 睡眠 | 车 | 不 | 更长 | 撞 | 不均匀地 | 超过 | 这 | 木制的 | 领带 | 的 |

[ðə; ði] [roʊd] [bed] ,

| the | road | bed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 床 | , |

但是，尽管卧铺车厢不再像以前那样在路基的木枕上颠簸，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri]

| and | though | it | had | come | to | a | stop | , | the | people | in | it | were | all | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | , | 这 | 人们 | 在 | 它 | 是 | 全部 | 非常 |

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| much | excited | . |
|---|---|---|
| 很多 | 兴奋的 | . |

虽然火车已经停了下来，但车上的人都非常兴奋。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kwɪkli] [drest] ,

| Men | and | women | quickly | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 迅速地 | 穿着 | , |

男女迅速穿好衣服，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ]

| and | came | out | in | the | aisle | where | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | were | now | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 走道 | 在哪里 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 | 现在 | 常设 |

.

:

.

然后走到过道里，鲍勃西夫妇正站在那里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

| " | What's | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

“怎么了？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːf][ðə; ði] [træk] ?

| " | Are | we | off | the | track | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 离开 | 这 | 追踪 | ? |

我们是不是偏离轨道了？

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ] ['evri] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| " | These | and | many | other | questions | were | being | asked | by | every | one | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 和 | 许多 | 其他 | 问题 | 是 | 存在 | 问 | 经过 | 每一个 | 一 | 它 | 似乎 | . |

“似乎每个人都在问这些问题以及其他许多问题。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪn] - [ðæt] [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] ! " [sed]

| " | I | was | dreamin | ' | that | I | fell | out | of | bed | and | I | got | a | big | bump | ! | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 梦境 | - | 那 | 我 | 跌倒 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 我 | 得到 | 一个 | 大的 | 撞 | ! | " | 说 |

“我梦见自己从床上摔下来，摔了个大跟头！”

['fredi] ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [læft] .

| Freddie | Bobbsey | , | and | , | hearing | that | , | many | of | the | passengers | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 鲍勃西 | , | 和 | , | 听力 | 那 | , | 许多 | 的 | 这 | 乘客 | 笑了 | . |

弗雷迪·鲍勃西，听到这话，许多乘客都笑了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['betər] ,

| This | seemed | to | make | them | feel | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 制作 | 他们 | 感觉 | 更好的 | , |

这似乎让他们感觉好些了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ænd; ənd] [ðæt]

| and | when | it | was | seen | that | the | sleeping | car | was | not | broken | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 这 | 睡眠 | 车 | 曾是 | 不是 | 破碎的 | 和 | 那 |

[noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

| no | one | in | it | was | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 在 | 它 | 曾是 | 伤害 | , |

当确认卧铺车厢没有损坏，车厢内也没有人受伤后，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .

| the | men | and | women | began | to | talk | about | what | had | best | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女性 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 什么 | 有 | 最好的 | 是 | 完毕 | . |

男人们和女人们开始讨论最好采取什么措施。

" [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [ðæts] [ʃʊr] ,

| " | We're | off | the | track | , | that's | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | 这 | 追踪 | , | 那就是 | 当然 | , |

“我们肯定偏离了轨道。”

" [sed] [wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" said one man who had a berth next to Mr . Bobbsey .
" 说 一 男人 WHO 有 一个 泊位 下一个 到 先生 . 鲍勃西 .

“一位睡在博布西先生旁边的男士说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [kɑːr][ɪz] [tɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] . "
" You can tell we're off the track by the way this car is tipped to one side . "
" 你 能 告诉 是 离开 这 追踪 经过 这 方式 这 车 是 倾斜 到 一 边 . "

“从这辆车向一侧倾斜的样子就能看出我们偏离了赛道。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .
" Yes , I believe we are , " said the children's father .
" 是的 , 我 相信 我们 是 , " 说 这 孩子们的 父亲 .

“是的，我相信我们是，”孩子们的父亲说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri]
" Well , if it isn't anything worse than being off the track we will not worry
" 出色地 , 如果 它 不是 任何事物 更糟 比 存在 离开 这 追踪 我们 将要 不是 担心
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“嗯，如果情况没有比偏离轨道更糟，我们就不会太担心。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [kræʃ] ,
But there was a pretty hard crash ,
但 那里 曾是 一个 漂亮的 难的 碰撞 ,

但撞击非常猛烈。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][ɑːr; ər][hɜːrt] . "
and I'm afraid some of the passengers in the other cars are hurt . "
和 我是 害怕的 一些 的 这 乘客 在 这 其他 汽车 是 伤害 . "

我担心其他车厢里的乘客可能受伤了。

" [jʊə(r)] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kræʃ] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] .
" You're right — it was a hard crash , " said a woman to whom Mrs .
" 你是 正确的 — 它 曾是 一个 难的 碰撞 , " 说 一个 女士 到 谁 太太 .
['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Bobbsey was speaking .
鲍勃西 曾是 请讲 .

“你说得对——那是一次严重的撞击，”鲍勃西太太正在交谈的一位女士说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
" It awakened me from a sound sleep .
" 它 觉醒 我 从 一个 声音 睡觉 .

它把我从睡梦中惊醒。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði] [træk] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn] ? "
If we are off the track I wonder how long it will take us to get back on ? "
如果 我们 是 离开 这 追踪 我 想知道 如何 长的 它 将要 拿 我们 到 得到 后退 在 ? "

如果我们偏离了轨道，我想知道我们需要多久才能回到正轨?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , " [sed] ['fredi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən]
" I have a train of cars , " said Freddie , who , with the other Bobbsey children
" 我 有 一个 火车 的 汽车 , " 说 弗雷迪 , WHO , 和 这 其他 鲍勃西 孩子们
,
,
,

“我有一列车厢，”弗雷迪说道，他和鲍勃西家的其他孩子一起

[wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːrtli] [drest] .
was now partly dressed .
曾是 现在 部分 穿着 .

他现在穿了部分衣服。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ,
" I have a train of cars ,
" 我 有 一个 火车 的 汽车 ,

我有一列火车，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ['flɔːsi] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] - [ɪm] [bæk] [ɑːn] . "
and when they get off the track Flossie and I put ' em back on . "
和 什么时候 他们 得到 离开 这 追踪 弗洛西 和 我 放 - 呃 后退 在 . "

当它们脱离轨道后，我和弗洛西会把它们重新放回轨道上。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] !
" Well , I wish you could do that with this train , my little engineer !
" 出色地 , 我 希望 你 可以 做 那 和 这 火车 , 我的 小的 工程师 !

“唉，我的小工程师，我真希望你能用这列火车做到这一点！”

" [læft] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['frɛdiz] ['fɑːðər] .
" laughed the man who had talked to Freddie's father .
" 笑了 这 男人 WHO 有 谈话 到 弗雷迪的 父亲 .

“和弗雷迪父亲交谈过的那个人笑了。”

" [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
" I'm not an engineer ! " exclaimed the little fellow , smiling .
" 我是 不是 一个 工程师 ! " 惊呼 这 小的 同伴 , 微笑 .

“我不是工程师！”小家伙笑着喊道。

" [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" No ? " asked the man .
" 不 ? " 问 这 男人 .

“没有吗？”那人问道。

" [noʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有！

[aɪm][ə; eɪ]['faɪərmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [ə; eɪ] ['feri] ! " [went] [ɑːn] ['fredi] ,
I'm a fireman , and my sister's a fairy ! " went on Freddie ,
我是 一个 消防队员 , 和 我的 姐妹 一个 仙女 ! " 去 在 弗雷迪 ,

“我是个消防员，我妹妹是个仙女！”弗雷迪继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːsi] [soʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [næn; nɑːn] .
pointing to Flossie so every one would know he did not mean Nan .
指向 到 弗洛西 所以 每一个 一 会 知道 他 做过 不是 意思是 楠 .

他指着弗洛西，好让大家都知道他指的不是南。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪv] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd] [pʊt] [juː 'es][ɔːl] [bæk]
if she is a fairy maybe she can wave her magic wand and put us all back
如果 她 是 一个 仙女 或许 她 能 海浪 她 魔法 魔杖 和 放 我们 全部 后退
[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,
on the track again ,
在 这 追踪 再次 ,

如果她真是个仙女，也许她可以挥动魔法棒，让我们重新回到正轨。

" [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
" went on the man .
" 去 在 这 男人 .

“那人继续说道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['feri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Can | you | do | that | , | little | fairy | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 做 | 那 | , | 小的 | 仙女 | ? | " | 他 | 问 | . |

“小仙女，你能做到吗？”他问道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mædʒɪk][wɑːnd] ? "

| " | Where | is | your | magic | wand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 魔法 | 魔杖 | ? | " |

你的魔法棒在哪儿?

" [aɪ] — [aɪ]['hæznt] ['eni] , " ['ænsər] ['flɔːsi] ,

| " | I | — | I | hasn't | any | , | " | answered | Flossie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 还没有 | 任何 | , | " | 回答 | 弗洛西 | , |

“我……我没有，”弗洛西回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]

| who | was | feeling | a | bit | shy | and | bashful | because | so | many | persons | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 感觉 | 一个 | 少量 | 害羞的 | 和 | 害羞的 | 因为 | 所以 | 许多 | 人 | 是 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

| looking | at | her | and | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 和 | 微笑 | . |

她感到有些害羞和腼腆，因为有太多人看着她微笑。

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

| " | Well | , | here | comes | the | conductor | , | " | said | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 来 | 这 | 导体 | , | " | 说 | 一些 | 一 | . |

“好了，指挥来了，”有人说道。

" [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

| " | Perhaps | he | can | tell | us | what | the | matter | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 能 | 告诉 | 我们 | 什么 | 这 | 事情 | 是 | , |

“或许他能告诉我们到底发生了什么事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [pʊt] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] .

| even | if | he | can't | put | the | train | back | on | the | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 不能 | 放 | 这 | 火车 | 后退 | 在 | 这 | 铁轨 | . |

即使他无法让列车重回正轨。

[wɒts] [rɔːŋ] , [kən'dʌktər] ?

| What's | wrong | , | conductor | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 错误的 | , | 导体 | ? |

指挥，出什么事了?

" [æskt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] ['taʊzld] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ]

| " | asked | a | man | whose | hair | was | all | tousled | from | having | gotten | out | of | his | berth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 男人 | 谁 | 头发 | 曾是 | 全部 | 蓬乱的 | 从 | 拥有 | 获得 | 出去 | 的 | 他的 | 泊位 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| in | such | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

“一个男人问道，他因为匆忙从铺位上下来而头发凌乱不堪。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] .

| " | There | has | been | an | accident | , | " | explained | the | train | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 事故 | , | " | 解释 | 这 | 火车 | 导体 | . |

“发生事故了，”列车员解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] . "

| " | It | isn't | a | bad | one | , | but | it | will | hold | us | here | for | an | hour | or | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 坏的 | 一 | , | 但 | 它 | 将要 | 抓住 | 我们 | 这里 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | . | " |

“这不算糟糕，但会让我们在这里待上一两个小时。”

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Is | any | one | hurt | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何 | 一 | 伤害 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“有人受伤吗？”鲍勃西太太问道。

" [noʊ] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wʌn] [ɪz] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] .

| " | No | , | I'm | glad | to | say | no | one | is | , | " | the | conductor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 说 | 不 | 一 | 是 | , | " | 这 | 导体 | 说 | . |

“不，我很高兴地说，没有人这样，”列车长说道。

" ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [ðæt] [stʌk] [tuː] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

| " | Our | train | ran | into | a | freight | car | that | stuck | too | far | over | the | edge | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 火车 | 跑 | 进入 | 一个 | 货运 | 车 | 那 | 卡住 | 也 | 远的 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 它是 | 自己的 |

[træk] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] .

| track | out | on | our | track | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 出去 | 在 | 我们的 | 追踪 | . |

“我们的火车撞上了一节货车车厢，这节货车车厢伸出了自己轨道的边缘，停在了我们的轨道上。”

['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [smæʃt] [ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] , [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Our | engine | smashed | the | freight | car | , | some | damage | was | done | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 引擎 | 粉碎 | 这 | 货运 | 车 | , | 一些 | 损害 | 曾是 | 完毕 | 到 | 这 |

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɪt'self] ,

| locomotive | itself | , |
|---|---|---|
| 机车 | 本身 | , |

我们的机车撞坏了货车车厢，机车本身也受到了一些损坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrz] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪlz] .

| and | the | crash | threw | some | of | our | cars | off | the | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 碰撞 | 扔 | 一些 | 的 | 我们的 | 汽车 | 离开 | 这 | 铁轨 | . |

事故导致我们的一些车厢脱轨。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] . "

| But | no | one | was | hurt | more | than | being | shaken | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 伤害 | 更多的 | 比 | 存在 | 摇晃 | 向上 | . | " |

但最严重的伤害不过是受到了惊吓。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | That's | good | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那很好，”鲍勃西先生说。

" [ðen] [hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [steɪ] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Then | had | we | better | stay | right | in | our | car | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 有 | 我们 | 更好的 | 停留 | 正确的 | 在 | 我们的 | 车 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那我们最好还是待在车里吧？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

| " | Oh | , | yes | , | " | answered | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 导体 | . |

“哦，是的，”指挥回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

| " | That's | what | I | came | in | to | tell | you | — | stay | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 来了 | 在 | 到 | 告诉 | 你 | — | 停留 | 正确的 | 这里 | . |

“我就是来告诉你这个的——待在这里。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] ,

| We | have | sent | for | the | wrecking | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 发送 | 为了 | 这 | 破坏 | 全体人员 | , |

我们已经派人去拆迁了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| and | we | will | go | on | again | as | soon | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 去 | 在 | 再次 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们将尽快继续前进。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

| There | is | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | . |

没有危险。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ə'gen] . "

| You | need | not | be | afraid | , | even | if | you | get | shaken | up | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 得到 | 摇晃 | 向上 | 再次 | . | " |

即使再次受到惊吓，你也不必害怕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː 'es][ʌp] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Are | you | going | to | shake | us | up | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 摇 | 我们 | 向上 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“你打算给我们来个大震动吗？”伯特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [pʊl] [ðɪs] [kɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] ,

| " | No | , | but | the | wrecking | crew | will | when | they | pull | this | car | back | on | the | rails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 这 | 破坏 | 全体人员 | 将要 | 什么时候 | 他们 | 拉 | 这 | 车 | 后退 | 在 | 这 | 铁轨 | , |

“不，但是当拆车队把这辆车拉回铁轨时就会了。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'plaɪd] .

| " | the | conductor | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 导体 | 回复 | . |

指挥家回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] .

| " | But | don't | be | afraid | — | no | one | will | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 是 | 害怕的 | — | 不 | 一 | 将要 | 是 | 伤害 | . |

“但别害怕——不会有人受伤。”

" [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['kwaiətid] [daʊn] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

| " | The | passengers | quieted | down | after | hearing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乘客 | 安静 | 向下 | 后 | 听力 | 这 | , |

听到这话，乘客们安静了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['sliːpɚz] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| and | some | of | them | who | were | good | sleepers | went | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | WHO | 是 | 好的 | 卧铺 | 去 | 后退 | 到 | 床 | . |

而一些睡眠质量很好的人则又回到了床上。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] ,

| The | Bobbsey | twins | were | too | wide | - | awake | , | their | mother | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 也 | 宽的 | - | 醒 | , | 他们的 | 母亲 | 想法 | , |

鲍勃西家的双胞胎太清醒了，他们的母亲心想。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

| to | go | to | sleep | so | soon | after | the | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 所以 | 很快 | 后 | 这 | 激动 | , |

兴奋过后这么快就睡着了，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let][ðem; ðəm][sɪt] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get]['kwaɪət] .

| so | she | let | them | sit | up | a | while | to | get | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 让 | 他们 | 坐 | 向上 | 一个 | 尽管 | 到 | 得到 | 安静的 | . |

所以她让他们坐了一会儿，安静下来。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ruːm] ,

| Going | to | the | end | of | the | car | , | in | the | little | passageway | near | the | wash | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 车 | , | 在 | 这 | 小的 | 通道 | 靠近 | 这 | 洗 | 房间 | , |

走到车厢尽头，靠近洗手间的小通道里，

[b\\ː t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Bert | and | Nan | could | look | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 可以 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

伯特和南可以向窗外看去。

[ðeɪ] [sɔː] [men] [wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [ɔɪl] [tɔːtʃɪz] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

| They | saw | men | with | flaring | oil | torches | hurrying | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 男人 | 和 | 燃烧 | 油 | 火炬 | 匆忙 | 这里 | 和 | 那里 | . |

他们看到一些男人拿着燃烧的油灯四处奔走。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['wɜːrkərz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .

| These | were | the | railroad | workers | getting | ready | to | put | the | train | back | on | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 铁路 | 工人 | 获得 | 准备好 | 到 | 放 | 这 | 火车 | 后退 | 在 | 这 | 追踪 | . |

这些是正在准备将火车重新放回轨道上的铁路工人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ,

| There | was | not | so | much | shouting | , | now | that | it | was | known | no | one | was | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 喊叫 | , | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 已知 | 不 | 一 | 曾是 | 伤害 | , |

既然知道没有人受伤，喊叫声就没那么大了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv]

| and | soon | the | children | heard | the | puffing | of | engines | and | the | rumble | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 孩子们 | 听到 | 这 | 抽气 | 的 | 发动机 | 和 | 这 | 隆隆 | 的 |

[wiːlz] .

| wheels | . |
|---|---|
| 车轮 | . |

很快，孩子们就听到了引擎的轰鸣声和车轮的隆隆声。

" [ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruːː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

| " | The | wrecking | crew | has | arrived | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 破坏 | 全体人员 | 有 | 到达的 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | , |

“拆迁队已经到了，”鲍勃西先生说。

[huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [b\\ː t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

| who | came | down | the | aisle | to | see | if | Bert | and | Nan | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 向下 | 这 | 走道 | 到 | 看 | 如果 | 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

有人走到过道边，看看伯特和南是否安好。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [kruːː] , ['dædi] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | What's | a | wrecking | crew | , | Daddy | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 破坏 | 全体人员 | , | 爸爸 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“爸爸，什么是拆迁队？”楠问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [klɪr] [ə'weɪ] [rekt] [treɪnz] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

| " | They | are | the | men | who | clear | away | wrecked | trains | , | " | her | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 清除 | 离开 | 损毁 | 火车 | , | " | 她 | 父亲 | 回答 | . |

“他们是负责清理事故列车的人，”她父亲回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

| " | Don't | you | remember | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | ? |

你不记得了吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] . "

| You | saw | them | at | the | wreck | in | our | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 破坏 | 在 | 我们的 | 镇 | . | " |

你们在我们镇上的沉船事故现场看到了他们。

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | yes | ! | " | exclaimed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“哦，是的！”楠惊呼道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['derɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | There | was | one | car | with | a | big | derrick | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一 | 车 | 和 | 一个 | 大的 | 钻井架 | 在 | 它 | , |

“有一辆车上装着一个大型起重机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

| and | it | lifted | the | broken | pieces | of | the | wrecked | cars | out | of | the | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 抬起 | 这 | 破碎的 | 件 | 的 | 这 | 损毁 | 汽车 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . | " |

它把损毁车辆的碎片移开了。

" [ðæts] [ðə; ði] [rek] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] , " [went] [ɑːn] [bʉ̈ːt] .

| " | That's | the | wreck | Mr | . | Hickson | was | hurt | in | , | " | went | on | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 破坏 | 先生 | . | 希克森 | 曾是 | 伤害 | 在 | , | " | 去 | 在 | 伯特 | . |

“希克森先生就是在那场车祸中受伤的，”伯特继续说道。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [rek] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . "

| " | I | guess | his | wreck | was | worse | than | this | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他的 | 破坏 | 曾是 | 更糟 | 比 | 这 | 一 | . | " |

“我猜他那次事故比这次更严重。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | it | was | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 曾是 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“是的，的确如此，”鲍勃西先生说。

" [ɔːl] ['reɪlroʊd] [reks] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

| " | All | railroad | wrecks | are | bad | enough | , | but | some | are | worse | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 铁路 | 残骸 | 是 | 坏的 | 足够的 | , | 但 | 一些 | 是 | 更糟 | 比 | 其他的 | . |

“所有铁路事故都很糟糕，但有些事故比其他事故更糟糕。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɜːθs] .

| But | now | I | think | you | children | had | better | get | back | to | your | berths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 思考 | 你 | 孩子们 | 有 | 更好的 | 得到 | 后退 | 到 | 你的 | 泊位 | . |

但现在我想你们这些孩子最好还是回到你们的铺位上去吧。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

| There | isn't | much | more | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 更多的 | 到 | 看 | . |

没什么其他可看的了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][rest] . "

| You | can | feel | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 感觉 | 这 | 休息 | . | " |

其余部分你也能感受到。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] ?

| " | You | mean | we | can | feel | the | bumping | when | they | put | us | back | on | the | rails | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 我们 | 能 | 感觉 | 这 | 碰撞 | 什么时候 | 他们 | 放 | 我们 | 后退 | 在 | 这 | 铁轨 | ? |

“你的意思是，当他们把我们重新放回轨道上时，我们能感觉到颠簸吗？”

" [æskt] [bʉ̈ːt] .

| " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 伯特 | . |

伯特问道。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Yes | , | " | his | father | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他的 | 父亲 | 讲述 | 他 | . |

“是的，”他父亲告诉他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [bɜ:θs]

| And | a | little | while | after | Bert | and | his | sister | had | got | back | in | their | berths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 尽管 | 后 | 伯特 | 和 | 他的 | 姐姐 | 有 | 得到 | 后退 | 在 | 他们的 | 泊位 |

[ðeɪ] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] .

| they | did | feel | a | rumbling | and | bumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 感觉 | 一个 | 隆隆声 | 和 | 碰撞 | . |

伯特和他的妹妹回到各自的铺位后不久，就感觉到了隆隆的震动和颠簸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʃaʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

| There | were | more | shouts | out | in | the | darkness | of | the | night | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 喊叫 | 出去 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 和 | , |

夜色漆黑中，传来更多喊叫声，而且，

['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [mɔ:r] ['flɪkərɪŋ]

| peering | under | the | edges | of | their | curtains | , | the | children | saw | more | flickering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在下面 | 这 | 边缘 | 的 | 他们的 | 窗帘 | , | 这 | 孩子们 | 锯 | 更多的 | 闪烁 |

[tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [men] .

| torches | and | moving | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 和 | 移动 | 男人 | . |

孩子们从窗帘边缘往下看，看到了更多闪烁的火把和移动的人。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ekstrə][bɪg] [bʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] [ swei ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]

| Then | came | an | extra | big | bump | , | and | the | sleeping | car | swayed | from | side | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 额外的 | 大的 | 撞 | , | 和 | 这 | 睡眠 | 车 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

然后又来了一次更大的颠簸，卧铺车厢左右摇晃起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə][roʊl] [ə'lɔ:ŋ] ['smu:ðli] .

| A | moment | later | it | began | to | roll | along | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 开始 | 到 | 卷 | 沿着 | 顺利 | . |

片刻之后，它开始平稳地滚动起来。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [naʊ] , " [sed] [b\\:t] .

| " | I | guess | we're | back | on | the | track | now | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 追踪 | 现在 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我想我们现在又回到正轨了，”伯特说道。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ænsər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

| " | Yes | , | " | his | father | answered | , | " | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他的 | 父亲 | 回答 | , | " | 我们 | 是 | . |

“是的，”他父亲回答说，“我们是。”

[naʊ] [wi:l] ['træv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] .

| Now | we'll | travel | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 旅行 | 沿着 | . |

现在我们继续前行。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [rek] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] [ə'gen] ,

| " | And | in | about | two | hours | after | the | wreck | the | train | was | on | its | journey | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 关于 | 二 | 小时 | 后 | 这 | 破坏 | 这 | 火车 | 曾是 | 在 | 它是 | 旅行 | 再次 | , |

“事故发生大约两小时后，火车就重新上路了。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| not | much | the | worse | for | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 事故 | . |

事故并未对他造成太大伤害。

[ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | freight | car | had | been | smashed | and | so | had | the | front | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货运 | 车 | 有 | 到过 | 粉碎 | 和 | 所以 | 有 | 这 | 正面 | 部分 | 的 | 这 |

['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] .

| passenger | engine | . |
|---|---|---|
| 乘客 | 引擎 | . |

货车车厢被撞毁了，客运机车的前部也被撞毁了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] ,

| But | another | locomotive | had | come | with | the | wrecking | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 机车 | 有 | 来 | 和 | 这 | 破坏 | 火车 | , |

但还有另一辆机车也随拆迁列车来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wer] [ðeɪ]

| and | this | was | used | to | haul | the | Bobbseys | and | other | passengers | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 用过的 | 到 | 运输 | 这 | - | 和 | 其他 | 乘客 | 在哪里 | 他们 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

| wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 去 | . |

这辆车被用来将鲍勃西一家和其他乘客运送到他们想去的地方。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['hɪksən] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] ,

| " | Now | we'll | have | something | to | tell | Mr | . | Hickson | when | we | get | back | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 希克森 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 家 | , |

“现在我们回家后就可以跟希克森先生说说这件事了。”

" [sed] [bɑ\:t] [tuː; tə][næn; nɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

| " | said | Bert | to | Nan | the | next | morning | at | the | breakfast | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 伯特 | 到 | 楠 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | . |

第二天早上吃早餐时，伯特对南说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | You | mean | about | the | wreck | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 关于 | 这 | 破坏 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“你是说那场沉船事故吗？”南问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ\:t] .

| " | Yes | , | " | replied | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 伯特 | . |

“是的，”伯特回答道。

" [kɔːrs] ['aʊərz] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] [rek] , [laɪk] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

| " | Course | ours | wasn't | a | big | wreck | , | like | his | , | but | it | was | big | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 我们的 | 不是 | 一个 | 大的 | 破坏 | , | 喜欢 | 他的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 大的 | 足够的 | . | " |

“当然，我们的事故不像他的那么严重，但也相当严重了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | I | don't | want | another | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 其他 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我不想再要一个了，”楠说。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɪksən] ; [dəunt][juː; jʊ] ,

| " | I | like | Mr | . | Hickson | ; | don't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 先生 | . | 希克森 | ; | 不 | 你 | , |

“我喜欢希克森先生；你不喜欢吗？”

[bɑ\:t] ? "

| Bert | ? | " |
|---|---|---|
| 伯特 | ? | " |

伯特?

" [jes] , [aɪ][duː] .
**" Yes , I do .**
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz]
**And I wish we could find his two sons for him , but I don't s'pose**
和 我 希望 我们 可以 寻找 他的 二 儿子们 为了 他 , 但 我 不 假设
[wiː; wi][kæn; kən] . "
**we can . "**
我们 能 . "

我真希望我们能帮他找到他的两个儿子，但我想我们恐怕找不到。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] , " [wiː; wi] [kɑːnt] ['evər] [duː] [ðæt] .
**" No , " agreed Nan , " we can't ever do that .**
" 不 , " 同意 楠 , " 我们 不能 曾经 做 那 .

“不，”楠同意道，“我们永远不能那样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðæt] ['mɪstər] .
**" It was about noon on the day after the night of the wreck , that Mr .**
" 它 曾是 关于 中午 在 这 天 后 这 夜晚 的 这 破坏 , 那 先生 .

“事故发生后的第二天中午左右，先生……”

['bɑːbsiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
**Bobbsey said to his wife and children :**
鲍勃西 说 到 他的 妻子 和 孩子们 :

鲍勃西对他的妻子和孩子们说：

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [suːn] . "
**" We will get out soon . "**
" 我们 将要 得到 出去 很快 . "

我们很快就能出去了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn] - ? " [æskt] [b\\:t] .
**" Shall we be in Cowdon ? " asked Bert .**
" 将 我们 是 在 - ? " 问 伯特 .

“我们到考登去吗？”伯特问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] ? "
**" At the ranch ? "**
" 在 这 牧场 ? "

“在牧场吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
**" No , not exactly at the ranch , " his father told him .**
" 不 , 不是 确切地 在 这 牧场 , " 他的 父亲 讲述 他 .

“不，不完全是在农场，”他父亲告诉他。

" [bʌt; bət] [wiːl] [riːʧ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wiːl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] ,
**" But we'll reach the town of Cowdon , and from there we'll drive to the ranch ,**
" 但 出色地 抵达 这 镇 的 - , 和 从 那里 出色地 驾驶 到 这 牧场 ,

“但我们会到达考登镇，然后从那里开车去牧场。”

[wɪʧ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . "
**which is about ten miles from the railroad . "**
哪个 是 关于 十 英里 从 这 铁路 . "

距离铁路大约十英里。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ə; eɪ] ['poʊni] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænʧ] ? " [kraɪd] [bʉ̈ːt] .

| " | Oh | , | may | I | ride | a | pony | out | to | the | ranch | ? | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能 | 我 | 骑 | 一个 | 小马 | 出去 | 到 | 这 | 牧场 | ? | " | 哭 | 伯特 | . |

“哦，我可以骑小马去牧场吗？”伯特喊道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [brɪŋ] ['eni] ['pəuniz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] .

| " | I | don't | believe | they'll | bring | any | ponies | to | meet | us | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 带来 | 任何 | 小马 | 到 | 见面 | 我们 | , | " | 说 | 先生 | . |

“我不认为他们会带小马来见我们，”先生说。

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

鲍勃西。

" ['leɪtər] [ɑːn] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [wʌn] .

| " | Later | on | you | may | ride | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 在 | 你 | 可能 | 骑 | 一 | . |

“以后你或许可以骑一骑。”

" [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['westərn] ['steɪʃ(ə)n] .

| " | The | train | pulled | into | the | little | western | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火车 | 拉 | 进入 | 这 | 小的 | 西 | 车站 | . |

火车驶入了西部的小车站。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪg] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| Some | time | since | the | big | stretches | of | woods | and | trees | had | been | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 自从 | 这 | 大的 | 伸展 | 的 | 树林 | 和 | 树木 | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | , |

自从大片树林被抛在身后已经有一段时间了

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] ['kʌntri] — [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,

| and | now | the | Bobbseys | were | in | the | open | prairie | country | — | the | land | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | - | 是 | 在 | 这 | 打开 | 草原 | 国家 | — | 这 | 土地 | 的 | 牛 | , |

现在，鲍勃西一家来到了开阔的草原——牛群的土地。

['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] [bʉ̈ːt] [hoʊpt] , [ʌv; əv] [ 'indiəns ] ['ɔːlsoʊ] .

| cowboys | and | , | at | least | Bert | hoped | , | of | Indians | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | 和 | , | 在 | 至少 | 伯特 | 希望 | , | 的 | 印度人 | 还 | . |

牛仔们，还有，至少伯特希望，印第安人也是。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [west] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [bʉ̈ːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| " | This | is | really | the | West | , | isn't | it | ? | " | said | Bert | to | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 真的 | 这 | 西方 | , | 不是 | 它 | ? | " | 说 | 伯特 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

“这里真是西部啊，不是吗？”伯特对他父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] , ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

| as | they | saw | the | wide | , | rolling | fields | on | either | side | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 宽的 | , | 滚动 | 字段 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 火车 | . |

他们看到火车两侧是广阔无垠的田野。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [west] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Yes | , | this | is | the | West | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 西方 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，这里是西方，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] ?

| " | But | where | are | the | cowboys | and | the | cows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 牛仔 | 和 | 这 | 牛 | ? |

“但是牛仔和牛在哪里呢？”

" [næn; nɑːn] [æskt] .

| " | Nan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 问 | . |

“楠问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Oh | , | they | don't | come | so | close | to | the | railroad | , | " | her | father | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 不 | 来 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 铁路 | , | " | 她 | 父亲 | 解释 | . |

“哦，他们不会离铁路那么近，”她父亲解释说。

" [juːl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| " | You'll | see | them | when | you | get | to | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 看 | 他们 | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 这 | 牧场 | . |

“到了牧场你就会看到它们了。”

" [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

| " | Then | the | train | reached | the | small | station | , | as | I | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 火车 | 达到 | 这 | 小的 | 车站 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | . |

“然后，正如我所说，火车到达了那个小车站。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] .

| It | seemed | to | be | very | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 寂寞 | . |

它看起来很孤独。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [tæŋk] ,

| There | were | no | other | buildings | near | it | — | only | a | water | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 建筑物 | 靠近 | 它 | — | 仅有的 | 一个 | 水 | 坦克 | , |

附近没有其他建筑物，只有一个水箱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [saɪt] .

| and | there | was | not | an | Indian | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 印度 | 在 | 视线 | . |

周围一个印度人都没看到。

[æt; ət] [fɜːrst] [b\\:t] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

| At | first | Bert | thought | there | was | not | even | a | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 伯特 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 牛仔 | , |

起初伯特以为根本没有牛仔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

| but | when | he | saw | a | man | sitting | on | the | seat | of | a | wagon | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 车皮 | 和 | 一些 |

['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] — ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kwɪr] ,

| horses | hitched | in | front | — | horses | that | had | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 搭便车 | 在 | 正面 | — | 马匹 | 那 | 有 | 酷儿 | , |

但当他看到一个人坐在马车上，车前套着几匹马——这些马的性情古怪——

[rʌf] [ maːrks ] [ɑːn] [ðer; ðər] [flæŋks] — [b\\:t] [kraɪd] :

| rough | marks | on | their | flanks | — | Bert | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 标记 | 在 | 他们的 | 侧翼 | — | 伯特 | 哭 | : |

他们侧腹上有粗糙的痕迹——伯特喊道：

" [oʊ] , [seɪ] !

| " | Oh | , | say | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 说 | ! |

“哦，说！

[aɪ] [ges] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] !

| I | guess | he's | a | cowboy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他是 | 一个 | 牛仔 | ! |

我猜他是个牛仔！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] .

| " | and | he | pointed | to | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 司机 | . |

他指着司机。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [kaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

| " | He | hasn't | any | cow | ! | " | exclaimed | Flossie | , | and | she | wondered | why | the | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 任何 | 奶牛 | ！ | " | 惊呼 | 弗洛西 | ， | 和 | 她 | 想知道 | 为什么 | 这 | 男人 | 在 | 这 |

['wægən] [læft] .

| wagon | laughed | . |
|---|---|---|
| 车皮 | 笑了 | . |

“他根本没有牛！”弗洛西惊呼道，她不明白马车里的男人为什么笑了。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | No | , | I | haven't | any | cows | with | me | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ， | 我 | 还没有 | 任何 | 牛 | 和 | 我 | ， | " | 他 | 说 | ； |

“不，我身边没有牛，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɪl]

| " | but | if | this | is | the | Bobbsey | family | I | can | take | you | to | a | place | where | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 是 | 这 | 鲍勃西 | 家庭 | 我 | 能 | 拿 | 你 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 你 | 将要 |

[siː] [lɑːts][ʌv; əv]['kæt(ə)l] . "

| see | lots | of | cattle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 很多 | 的 | 牛 | . | " |

“但如果这是博布西一家，我可以带你们去一个有很多牛的地方。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]

| " | We | are | the | Bobbseys | , | " | said | the | children's | father | , | walking | over | to | the | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这 | - | , | " | 说 | 这 | 孩子们的 | 父亲 | , | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði]['wægən] ,

| the | wagon | , |
|---|---|---|
| 这 | 车皮 | , |

“我们是鲍勃西一家，”孩子们的父亲一边说着，一边走到马车里的男人身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] ? "

| " | Are | you | from | Three | Star | ranch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 从 | 三 | 星星 | 牧场 | ? | " |

“你是三星牧场的吗？”

" [ðæts] [wer] [aɪm][frʌm; frəm] .

| " | That's | where | I'm | from | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 我是 | 从 | . |

“那是我家乡。”

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| I'm | in | charge | , | for | the | time | being | , | but | I | can't | stay | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 收费 | ， | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | ， | 但 | 我 | 不能 | 停留 | 很多 | 更长 | . |

目前我负责此事，但我不能待太久了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] ['fɔːrmən] .

| You'll | have | to | get | another | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 得到 | 其他 | 领班 | . |

你得再找个工头。

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| I | got | your | letter | , | saying | you | were | coming | out | , | so | I | stayed | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 你的 | 信 | ， | 说 | 你 | 是 | 未来 | 出去 | ， | 所以 | 我 | 入住 | 到 | 见面 | 你 | . |

我收到了你的信，说你要出来，所以我留下来迎接你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt][tuː; tə] [θriː] [stɑːr] . "

| And | now | , | if | you're | ready | , | I'll | take | you | all | out | to | Three | Star | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | ， | 如果 | 你是 | 准备好 | ， | 患病的 | 拿 | 你 | 全部 | 出去 | 到 | 三 | 星星 | . | " |

现在，如果你们准备好了，我就带你们去三星餐厅。

" [ɪz] [θriː] [stɑːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ? " [æskt] [b\\:t] .

| " | Is | Three | Star | the | name | of | a | city | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 三 | 星星 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 城市 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“三星是一个城市的名字吗？”伯特问道。

" [noʊ] , [its] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [oʊnz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" No , it's the name of the ranch your mother owns , my boy , " said the man ,
" 不 , 它是 这 姓名 的 这 牧场 你的 母亲 拥有 , 我的 男生 , " 说 这 男人 ,

“不，孩子，那是你母亲拥有的牧场的名字，”那人说道。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [dɪk] [ 'westən ] .
who gave his name as Dick Weston .
WHO 给予 他的 姓名 作为 迪克 韦斯顿 .

他自称迪克·韦斯顿。

" [ɔːl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [mɑːrkt] , [ɔːr] ['brændɪd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [stɑːrz] — [laɪk] [ðə; ði] ['pəuniz] [ðer; ðər] ,
" All the cattle are marked , or branded , with three stars — like the ponies there ,
" 全部 这 牛 是 标记 , 或者 品牌 , 和 三 明星 — 喜欢 这 小马 那里 ,

“所有的牛都像那里的矮种马一样，被烙上了三颗星的标记。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ maːrks ][ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
" and he pointed to the rough marks on the flanks of the team .
" 和 他 尖 到 这 粗糙的 标记 在 这 侧翼 的 这 团队 .

他指着球队侧翼的粗糙痕迹。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ maːrks ][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , " [sed]
" As soon as I saw those marks I knew you must be a cowboy , " said
" 作为 很快 作为 我 锯 那些 标记 我 知道 你 必须 是 一个 牛仔 , " 说
[b\\ː t] .
Bert .
伯特 .

“我一看到那些痕迹就知道你一定是牛仔，”伯特说。

" [juː; jʊ][duː] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You do ride a horse , don't you ? "
" 你 做 骑 一个 马 , 不 你 ? "

你会骑马，对吧?

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][duː] , " [sed] ['fɔːrmən] [ 'westən ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" That's about all I do , " said Foreman Weston , with a smile .
" 那就是 关于 全部 我 做 , " 说 领班 韦斯顿 , 和 一个 微笑 .

“我做的也就这些了，”工头韦斯顿笑着说。

" [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,
" I don't often ride in a wagon ,
" 我 不 经常 骑 在 一个 车皮 ,

我并不经常乘坐马车，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juːd] [niːd] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
but I knew you'd need one to - day to get to the ranch .
但 我 知道 你会 需要 一 到 - 天 到 得到 到 这 牧场 .

但我知道你今天去牧场需要一辆车。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [wiːl] [stɑːrt] .
Now , if you're ready , we'll start .
现在 , 如果 你是 准备好 , 出色地 开始 .

如果你们准备好了，我们就开始吧。

" [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .
" The train had gone on , after leaving the Bobbseys and their baggage .
" 这 火车 有 已消失 在 , 后 离开 这 - 和 他们的 行李 .

“火车继续前行，留下了鲍勃西一家和他们的行李。”

['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [helpt] .
Into the wagon the twins were helped .
进入 这 车皮 这 双胞胎 是 帮助 .

有人把双胞胎扶上了马车。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

| Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | took | their | seats | , | the | driver | called | to | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 采取 | 他们的 | 座位 | , | 这 | 司机 | 称为 | 到 | 这 | 马匹 |

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [trɔtid] .

| and | away | they | trotted | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 小跑 | . |

鲍勃西先生和太太坐了下来，车夫叫了一声马，马儿便小跑着离开了。

" [ɪz] - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

| " | Is | Cowdon | much | of | a | town | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | , | as | they | drove | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | 很多 | 的 | 一个 | 镇 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 作为 | 他们 | 驾驶 | 沿着 | . |

“考登算得上是一个城镇吗？”鲍勃西先生一边开车一边问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

| " | No | , | not | much | more | than | you | can | see | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 你 | 能 | 看 | 超过 | 那里 | , |

“不，没什么比你那边看到的更糟了。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [ 'westən ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr]

| " | and | Dick | Weston | pointed | with | his | whip | to | a | few | houses | and | a | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 迪克 | 韦斯顿 | 尖 | 和 | 他的 | 鞭 | 到 | 一个 | 很少 | 房屋 | 和 | 一个 | 店铺 |

[ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

| or | two | on | the | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 在 | 这 | 草原 | , |

迪克·韦斯顿用鞭子指着草原上的几栋房子和一两家商店。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

| about | a | mile | from | the | railroad | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

距离火车站大约一英里。

" [wiː; wi][dəunt][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] .

| " | We | don't | go | through | it | to | get | to | Three | Star | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 去 | 通过 | 它 | 到 | 得到 | 到 | 三 | 星星 | 牧场 | . |

“我们去三星牧场并不是为了经过这里。”

[wiː; wi][tɜːrn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preri] [roʊd] .

| We | turn | off | to | the | north | , | " | and | he | drove | along | the | prairie | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转动 | 离开 | 到 | 这 | 北 | , | " | 和 | 他 | 驾驶 | 沿着 | 这 | 草原 | 路 | . |

我们向北转弯，”然后他沿着草原公路行驶。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sneɪk] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bɝːt] ,

| " | Oh | , | look | at | that | snake | ! | " | suddenly | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 在 | 那 | 蛇 | ! | " | 突然 | 哭 | 伯特 | , |

“哦，快看那条蛇！”伯特突然喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

| pointing | to | one | that | wiggled | and | twisted | across | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一 | 那 | 扭动 | 和 | 扭曲 | 穿过 | 这 | 路 | . |

指着一条在路上扭来扭去的蛇。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sneɪks] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

| " | Yes | , | and | you | want | to | look | out | for | those | snakes | , | " | said | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 你 | 想 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 那些 | 蛇 | , | " | 说 | 这 | 司机 | . |

“是的，你还得小心那些蛇，”司机说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rætlər] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] .

| " | That's | a | rattler | , | and | poisonous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 响尾蛇 | , | 和 | 有毒 | . |

“那是响尾蛇，而且有毒。”

[kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ! "
**Keep away from ' em ! "**
保持 离开 从 - 呃 ! "

离他们远点！

" [jes] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Yes indeed they must ! " said Mrs . Bobbsey .**
" 是的 的确 他们 必须 ! " 说 太太 . 鲍勃西 .

“当然必须如此！”鲍勃西太太说道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['deindʒəz] [aʊt] [hɪr] ? "
**" Are there any other dangers out here ? "**
" 是 那里 任何 其他 危险 出去 这里 ? "

“这里还有其他危险吗？”

" [wel] , [nɑːt] ['meni] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
**" Well , not many , no , ma'am .**
" 出色地 , 不是 许多 , 不 , 女士 .

“嗯，不多，女士。”

[ænd; ənd] ['rætlər] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] - [ɪm] [əˈloʊn] .
**And rattlers aren't to be feared if you let ' em alone .**
和 响尾蛇 不是 到 是 害怕 如果 你 让 - 呃 独自的 .

只要不去招惹响尾蛇，它们就没什么可怕的。

[dʒʌst] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] .
**Just keep clear of ' em .**
只是 保持 清除 的 - 呃 .

尽量远离他们。

[ðeɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['rædər] [ðæn; ðən] [faɪt] .
**They'll run away from you rather than fight .**
他们会 跑步 离开 从 你 相当 比 斗争 .

他们会逃跑而不是和你战斗。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lɪt(ə)l] , ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [went] [ðə; ði]['wægən] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
**" Up and down little , rolling hills went the wagon , drawing the Bobbsey twins .**
" 向上 和 向下 小的 , 滚动 丘陵 去 这 车皮 , 绘画 这 鲍勃西 双胞胎 .

“马车拉着鲍勃西双胞胎，在连绵起伏的小山丘间上下颠簸。”

[ðeɪ] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
**They dipped down into a hollow , and for a time nothing could be seen**
他们 浸入 向下 进入 一个 空洞的 , 和 为了 一个 时间 没有什么 可以 是 已见
[bʌt; bət] [griːn] [fiːldz] .
**but green fields .**
但 绿色的 字段 .

他们驶入一个洼地，有一阵子，除了绿色的田野什么也看不见。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊz] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
**" Where are the cows ? " asked Nan .**
" 在哪里 是 这 牛 ? " 问 楠 .

“牛在哪里？”楠问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ?
**" And the cowboys ?**
" 和 这 牛仔 ?

“那牛仔们呢？”

" [b\\ːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**" Bert wanted to know .**
" 伯特 通缉 到 知道 .

伯特想知道。

" [juːl] [siː] - [ɪm] [suːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .
**" You'll see ' em soon , " was the promise of the driver .**
" 你会 看 - 呃 很快 , " 曾是 这 承诺 的 这 司机 .

“你很快就会见到他们了，”司机承诺道。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [bɜːrst] [aʊt] .
**All of a sudden a great noise burst out .**
全部 的 一个 突然 一个 伟大的 噪音 爆裂 出去 .

突然，一声巨响传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] .
**There was the shooting of pistols and loud shouts .**
那里 曾是 这 射击 的 手枪 和 大声 喊叫 .

现场传来枪声和大声喊叫声。

" [ jiː ] !
**" Yi !**
" 易 !

“易！

[ jiː ] !
**Yi !**
易 !

咿！

[jɪp] ! " [keɪm] [ɪn] [ʃrɪl] [kraɪz] .
**Yip ! " came in shrill cries .**
叶 ! " 来了 在 尖锐 哭泣 .

“咿！”一声尖锐的叫声传来。

" [wuː] !
**" Woo !**
" 伍 !

哇！

[waʊ] ! " ['saʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] .
**Wow ! " sounded , as if in answer .**
哇 ! " 听起来 , 作为 如果 在 回答 .

“哇！”仿佛是在回答。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði][ 'fai,aːrmz ] .
**" Bang ! Bang ! " went the firearms .**
" 砰 ! 砰 ! " 去 这 枪支 .

“砰！砰！”枪声响起。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
**" What is that ? " cried Nan , holding her hands over her ears .**
" 什么 是 那 ? " 哭 楠 , 保持 她 双手 超过 她 耳朵 .

“那是什么？”楠捂着耳朵喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , " ['ænsər] [dɪk] [ 'westən ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**" Those are the cowboys , " answered Dick Weston , with a smile .**
" 那些 是 这 牛仔 , " 回答 迪克 韦斯顿 , 和 一个 微笑 .

“那些是牛仔，”迪克·韦斯顿笑着回答道。

" [ðæts] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**" That's their way of telling you they're glad to see you .**
" 那就是 他们的 方式 的 讲述 你 它们是 高兴的 到 看 你 .

“这是他们表达见到你很高兴的方式。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
**Here we are at the ranch .**
这里 我们 是 在 这 牧场 .

我们现在到了牧场。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**" CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['poʊni]
**A RUNAWAY PONY**
一个 逃跑 小马

一匹逃跑的小马

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [stɑːpt] .
**Suddenly the noise of the shooting and shouting stopped .**
突然 这 噪音 的 这 射击 和 喊叫 停止 .

突然，枪声和喊叫声停止了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
**The children looked up toward the top of a little hill ,**
这 孩子们 看起来 向上 朝向 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 ,

孩子们抬头望向小山顶，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] .
**for the sounds seemed to have come from the other side of that .**
为了 这 声音 似乎 到 有 来 从 这 其他 边 的 那 .

因为那些声音似乎是从那边传来的。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræntʃ] ,
**As yet they had seen nothing that looked like a ranch ,**
作为 然而 他们 有 已见 没有什么 那 看起来 喜欢 一个 牧场 ,

他们至今还没有看到任何像牧场的东西。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] [kaʊz] [ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] .
**nor had they caught a glimpse of any cows or cowboys .**
也不 有 他们 捕捉 一个 一瞥 的 任何 牛 或者 牛仔 .

他们也没看到任何牛或牛仔。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['flɔːsi] [kraɪd] :
**But , all at once Flossie cried :**
但 , 全部 在 一次 弗洛西 哭 :

但弗洛西突然哭了起来：

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
**" Oh , there they are !**
" 哦 , 那里 他们 是 !

“哦，他们在那儿！”

[aɪ] [siː] - [ɪm] ! "
**I see ' em ! "**
我 看 - 呃 ! "

我看到他们了！

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ekəud] ['fredi] .
**" So do I ! " echoed Freddie .**
" 所以 做 我 ! " 回声 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪附和道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
**And , with that , over the hill came racing about ten laughing , shouting and**
和 , 和 那 , 超过 这 爬坡道 来了 赛车 关于 十 笑 , 喊叫 和
['tʃɪrɪŋ] [men] ,
**cheering men ,**
欢呼 男人 ,

紧接着，大约十个男人笑着、喊着、欢呼着，从山坡上飞奔而来。

[iːtʃ] [wʌn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə'lɔːft] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ,

| each | one | waving | his | hat | in | one | hand | while | the | other | held | aloft | something | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 挥手 | 他的 | 帽子 | 在 | 一 | 手 | 尽管 | 这 | 其他 | 握住 | 高空 | 某物 | 黑色的 | , |

他们每人一手挥舞着帽子，另一只手高举着黑色的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [blæk] [θɪŋ] [keɪm] [spɜːrt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

| and | from | this | black | thing | came | spurts | of | smoke | and | banging | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 黑色的 | 事物 | 来了 | 喷涌 | 的 | 抽烟 | 和 | 砰砰作响 | 噪音 | . |

从这个黑色物体中喷出缕缕青烟，并发出砰砰的撞击声。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] !

| " | There | are | the | cowboys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 牛仔 | ! |

“牛仔们在那儿！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] !

| There | are | the | cowboys | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 牛仔 | ! |

牛仔们在那里！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [bʊ\ːt] .

| I'm | going | to | be | one | of | them | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 是 | 一 | 的 | 他们 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“我也要成为他们中的一员！”伯特喊道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Yes | , | there | are | the | cowboys | sure | enough | ! | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 这 | 牛仔 | 当然 | 足够的 | ! | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“没错，牛仔们就在那儿！”鲍勃西先生说道。

" [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['flɔːsi] .

| " | Will | they | shoot | us | ? | " | asked | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 射击 | 我们 | ? | " | 问 | 弗洛西 | . |

“他们会开枪打死我们吗？”弗洛西问道。

" [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] ['enibɑːdi] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | No | they | won't | shoot | anybody | ! | " | said | the | driver | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他们 | 惯于 | 射击 | 任何人 | ! | " | 说 | 这 | 司机 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“不，他们不会开枪的！”司机笑着说。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [kiːp] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] — ['gʌnz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] — [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ]

| " | They | only | keep | their | revolvers | — | guns | they | call | ' | em | — | to | drive | the | wolves | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 仅有的 | 保持 | 他们的 | 左轮手枪 | — | 枪支 | 他们 | 称呼 | - | 呃 | — | 到 | 驾驶 | 这 | 狼 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| from | the | cattle | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 牛 | . |

“他们保留左轮手枪（他们称之为枪）只是为了把狼群从牛群身边赶走。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] .

| This | is | only | their | way | of | having | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 他们的 | 方式 | 的 | 拥有 | 乐趣 | . |

这只是他们消遣的方式。

[ðeɪl] [suːn] [stɑːp] . "

| They'll | soon | stop | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 很快 | 停止 | . | " |

他们很快就会停下来。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ! " [kraɪd] [bʊ\ːt] ,

| " | Oh | , | what | fun | to | be | a | cowboy | and | shoot | a | pistol | ! | " | cried | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 乐趣 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | 和 | 射击 | 一个 | 手枪 | ! | " | 哭 | 伯特 | , |

“哦，当牛仔、开枪射击真是太有趣了！”伯特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

| as | he | saw | the | prancing | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 轻快地跳跃 | 马匹 | . |

当他看到奔腾的骏马时。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "

| " | I'm | going | to | be | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一 | . | " |

“我将成为其中一员。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , " [sed] [dɪk] [ 'westən ] ; " [ðoʊ] [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [naʊ] .

| " | You'll | have | to | grow | up | a | little | bigger | , | " | said | Dick | Weston | ; | " | though | you're | pretty | good | - | sized | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 生长 | 向上 | 一个 | 小的 | 大 | , | " | 说 | 迪克 | 韦斯顿 | ; | " | 尽管 | 你是 | 漂亮的 | 好的 | - | 尺寸 | 现在 | . |

“你还得再长高一点，”迪克·韦斯顿说；“虽然你现在个头已经相当大了。”

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [groʊn] - [ʌps] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] " ['pəuniz] " ,

| " | The | Bobbsey | twins | and | the | Bobbsey | grown | - | ups | watched | the | cowboys | as | they | rode | up | on | their | " | ponies | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 和 | 这 | 鲍勃西 | 生长 | - | UPS | 观看 | 这 | 牛仔 | 作为 | 他们 | 骑 | 向上 | 在 | 他们的 | " | 小马 | " | , |

“鲍勃西双胞胎和鲍勃西家的大人们看着牛仔们骑着他们的‘小马’过来。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

| as | the | horses | were | called | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马匹 | 是 | 称为 | . |

就像人们称呼这些马一样。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kaʊbɔɪ] .

| " | Hi | , | there | ! | " | called | the | leading | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 那里 | ! | " | 称为 | 这 | 领导 | 牛仔 | . |

“嗨！”领头的牛仔喊道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] , [dɪk] ? "

| " | Are | the | Bobbsey | twins | there | in | that | outfit | , | Dick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 那里 | 在 | 那 | 全套服装 | , | 迪克 | ? | " |

“迪克，鲍勃西双胞胎穿的那身衣服在那儿吗？”

" [ðæts] [wʌt] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] .

| " | That's | what | ! | " | answered | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ! | " | 回答 | 这 | 司机 | . |

“就是这样！”司机回答道。

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːr; ər] [hɪr] !

| " | The | Bobbsey | twins | are | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 这里 | ! |

“鲍勃西双胞胎来了！”

[aɪv] [gɑːt][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "

| I've | got | all | four | of | ' | em | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 全部 | 四 | 的 | - | 呃 | ! | " |

我四个都有了！

" [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] !

| " | Hurray | ! | Hurray | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | 欢呼 | ! |

“万岁！万岁！”

[huˈreɪ] ！ " [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] .
**Hurray ! " cheered the cowboys .**
欢呼 ！ " 欢呼 这 牛仔 .

“好耶！”牛仔们欢呼道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ？ " [æskt] [næn; nɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ，
**" How did they know our names ? " asked Nan of her mother ,**
" 如何 做过 他们 知道 我们的 姓名 ？ " 问 楠 的 她 母亲 ，

“他们怎么知道我们的名字？”南问她的母亲。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈwægən] .
**as the cowboys on their horses surrounded the wagon .**
作为 这 牛仔 在 他们的 马匹 包围 这 车皮 .

牛仔们骑着马，将马车团团围住。

" [wel] ，
**" Well ,**
" 出色地 ，

“出色地，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] [ðæt] [wiː; wi]
**I had to write to tell the man in charge of the Three Star ranch that we**
我 有 到 写 到 告诉 这 男人 在 收费 的 这 三 星星 牧场 那 我们
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ，
**were coming ,**
是 未来 ，

我必须写信告诉三星牧场的负责人我们要来了，

" [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
**" answered Mrs . Bobbsey .**
" 回答 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太回答道。”

" [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz]
**" I mentioned that I had four little Bobbsey twins , and of course the cowboys**
" 我 提及 那 我 有 四 小的 鲍勃西 双胞胎 , 和 的 课程 这 牛仔
[rɪˈmembər] .
**remembered .**
记得 .

“我提到我有四个小鲍勃西双胞胎，当然，牛仔们都记得。”

[ðeɪ] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
**They seem glad to see us .**
他们 似乎 高兴的 到 看 我们 .

他们似乎很高兴见到我们。

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ，
**" And , indeed ,**
" 和 , 的确 ，

“而且，确实如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [ˈfæməli][ɑːn][ðer; ðər]
**it was a most hearty welcome that was given the Bobbsey family on their**
它 曾是 一个 最多 爽朗 欢迎 那 曾是 给定 这 鲍勃西 家庭 在 他们的
[trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [west] .
**trip to the great West .**
旅行 到 这 伟大的 西方 .

鲍勃西一家前往西部旅行时受到了最热烈的欢迎。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lʌmbəmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [rɛntʃ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː]

| Not | only | the | lumbermen | , | but | the | men | at | the | ranch | were | glad | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 伐木工 | , | 但 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 牧场 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

不仅伐木工人，就连农场的男人们也很高兴见到他们。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Are | these | the | cowboys | who | work | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这些 | 这 | 牛仔 | WHO | 工作 | 为了 | 你 | ? |

“这些就是为你工作的牛仔吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv] [dɪk] [ 'westən ][æz; əz][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['pəuniz] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]

| " | asked | Mrs | . | Bobbsey | of | Dick | Weston | as | the | men | on | the | ponies | put | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | 的 | 迪克 | 韦斯顿 | 作为 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 小马 | 放 | 向上 | 他们的 |

['pistlz] ,

| pistols | , |
|---|---|
| 手枪 | , |

“鲍勃西太太问迪克·韦斯顿，骑在马上的男人们都收起了手枪。”

[pleɪst] [ðer; ðər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| placed | their | broad | - | brimmed | hats | on | their | heads | and | rode | along | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们的 | 广阔 | - | 满溢 | 帽子 | 在 | 他们的 | 头部 | 和 | 骑 | 沿着 | 旁 | 这 |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

他们把宽边帽戴在头上，骑着马车跟在旁边。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [θriː] [stɑːr] [rɛntʃ] ,

| " | Well | , | you | might | say | they | work | for | you | now | , | as | you | own | this | Three | Star | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 可能 | 说 | 他们 | 工作 | 为了 | 你 | 现在 | , | 作为 | 你 | 自己的 | 这 | 三 | 星星 | 牧场 | , |

“嗯，你可能会说他们现在为你工作，因为你拥有这家三星级牧场。”

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] .

| " | the | foreman | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 说 | . |

工头说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['haɪər][ðə; ði][men] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ][dɪd] ,

| " | Of | course | I | hire | the | men | , | or | rather | , | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 聘请 | 这 | 男人 | , | 或者 | 相当 | , | 我 | 做过 | , |

“当然是我雇佣了这些人，或者更确切地说，是我曾经雇佣的。”

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [liːv] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrmən] [ænd; ənd]

| but | after | I | leave | you'll | have | to | get | some | one | else | to | be | foremen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我 | 离开 | 你会 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 一 | 别的 | 到 | 是 | 工头 | 和 |

['haɪər][ðə; ði][men] .

| hire | the | men | . |
|---|---|---|---|
| 聘请 | 这 | 男人 | . |

但我离开后，你们就得另找人当工头，再招工人了。

[aɪ]['oʊnli] [steɪd] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

| I | only | stayed | until | you | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 入住 | 直到 | 你 | 得到 | 这里 | . |

我只待到你来为止。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [rɛntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] .

| I | have | a | big | ranch | of | my | own | that | another | man | and | I | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 大的 | 牧场 | 的 | 我的 | 自己的 | 那 | 其他 | 男人 | 和 | 我 | 买 | . |

我和另一个男人一起买下了自己的一个大牧场。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðæt] . "

| I'll | have | to | go | and | look | after | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 去 | 和 | 看 | 后 | 那 | . | " |

我得去处理这件事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɪstər] . [ 'westən ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

| " | I | shall | be | sorry | to | see | you | go | , | Mr | . | Weston | , | " | said | the | children's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 你 | 去 | , | 先生 | . | 韦斯顿 | , | " | 说 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | . |

“韦斯顿先生，我会很遗憾您要离开的，”孩子们的母亲说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ['fɔːrmən] ? "

| " | Do | you | know | where | I | can | get | another | foreman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 我 | 能 | 得到 | 其他 | 领班 | ? | " |

你知道哪里能找到另一个工头吗?

" [wel] , [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] , ['æftər] [aɪv] [siːn] [ðiːz] [twɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| " | Well | , | I'm | sort | of | sorry | to | go | myself | , | after | I've | seen | these | twins | , | " | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 种类 | 的 | 对不起 | 到 | 去 | 我 | , | 后 | 我已经 | 已见 | 这些 | 双胞胎 | , | " | 回复 | 这 |

['draɪvər] .

| driver | . |
|---|---|
| 司机 | . |

“嗯，看了这对双胞胎之后，我自己也有点舍不得走了，”司机回答道。

" [wiː; wi][dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['tʃɪldrən] [aʊt] [hɪr] .

| " | We | don't | very | often | see | children | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 非常 | 经常 | 看 | 孩子们 | 出去 | 这里 | . |

“我们很少在这里看到孩子。”

[its] [tuː] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

| It's | too | lonesome | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 寂寞 | 为了 | - | 呃 | . |

对他们来说太孤独了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

| But | I | just | have | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 有 | 到 | 去 | . |

但我必须走了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrmən] , [waɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [wʌn]

| As | for | another | foreman | , | why | , | I | guess | you | won't | have | any | trouble | picking | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 其他 | 领班 | , | 为什么 | , | 我 | 猜测 | 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 麻烦 | 挑选 | 一 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

至于另一个工头，我想你找一个应该不成问题。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪl] [ækt][æz; əz] ['fɔːrmən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['regjələr] [wʌn] . "

| Any | of | the | cowboys | will | act | as | foreman | until | you | get | a | regular | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 牛仔 | 将要 | 行为 | 作为 | 领班 | 直到 | 你 | 得到 | 一个 | 常规的 | 一 | . | " |

在正式工头到岗之前，任何一个牛仔都可以暂时担任工头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | am | glad | to | know | that | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“我很高兴知道这一点，”鲍勃西夫人说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] ? " [æskt] [b\\:t] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| " | Is | that | the | ranch | ? | " | asked | Bert | as | the | party | of | cowboys | , | riding | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 这 | 牧场 | ? | " | 问 | 伯特 | 作为 | 这 | 派对 | 的 | 牛仔 | , | 骑术 | 大约 | 这 |

['kærɪdʒ] ,

| carriage | , |
|---|---|
| 运输 | , |

“那是牧场吗？”伯特问道，只见一群牛仔正绕着马车转来转去。

['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

| suddenly | started | off | down | a | little | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 开始 | 离开 | 向下 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | , |

突然开始沿着小山坡往下走，

[ænd; ənd] [b\\:t] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] ['klʌstərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Bert | pointed | to | several | buildings | clustered | together | at | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 尖 | 到 | 一些 | 建筑物 | 聚类 | 一起 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[sloʊp] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

| slope | almost | like | the | buildings | at | the | lumber | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坡 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 建筑物 | 在 | 这 | 木材 | 营 | . |

伯特指着山坡脚下聚集在一起的几栋建筑物，几乎就像伐木营地的建筑物一样。

" [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

| " | Well | , | all | this | is | Three | Star | ranch | , | " | answered | the | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 全部 | 这 | 是 | 三 | 星星 | 牧场 | , | " | 回答 | 这 | 领班 | , |

“嗯，这里都是三星牧场，”工头回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [fiːldz] .

| and | he | swept | his | arm | in | a | big | circle | across | the | prairie | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扫荡 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 穿过 | 这 | 草原 | 字段 | . |

他挥动手臂，在草原上画了一个大圆圈。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kə'rælz] . "

| " | But | those | are | the | ranch | houses | and | corrals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那些 | 是 | 这 | 牧场 | 房屋 | 和 | 畜栏 | . | " |

“但那些是牧场房屋和畜栏。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [kaʊz] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜːr; hər] ,

| " | I | don't | see | any | cows | , | " | said | Nan | , | and | this | seemed | to | puzzle | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 牛 | , | " | 说 | 楠 | , | 和 | 这 | 似乎 | 到 | 谜 | 她 | , |

“我没看到牛，”楠说道，这似乎让她感到困惑。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər]['moʊstli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fiːldz] , [ɔːr] - ['reɪndʒɪz] - , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] - [ɪm]

| " | The | cattle | are | mostly | out | on | the | different | fields | , | or | ' | ranges | ' | , | as | we | call | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛 | 是 | 大多 | 出去 | 在 | 这 | 不同的 | 字段 | , | 或者 | - | 范围 | - | , | 作为 | 我们 | 称呼 | - | 呃 |

,

,

,

“牛群大多在不同的田地里，或者我们称之为‘牧场’。”

['fiːdɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'westən ] .

| feeding | , | " | said | Mr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | , | " | 说 | 先生 | . | 韦斯顿 | . |

“喂食，”韦斯顿先生说。

" [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [græs] .

| " | We | drive | them | from | place | to | place | as | they | eat | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 驾驶 | 他们 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 作为 | 他们 | 吃 | 这 | 草 | . |

“我们驱赶它们从一个地方到另一个地方，因为它们会吃草。”

[wiː; wi][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [kiːp] ['meni] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] .

| We | don't | generally | keep | many | head | of | cattle | right | around | the | ranch | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 一般来说 | 保持 | 许多 | 头 | 的 | 牛 | 正确的 | 大约 | 这 | 牧场 | 建筑物 | . |

我们一般不会在牧场建筑周围饲养很多牛。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][kæf][ɔːr][soʊ] . "

| We | have | a | cow | or | two | for | milk | , | and | maybe | a | calf | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 奶牛 | 或者 | 二 | 为了 | 牛奶 | , | 和 | 或许 | 一个 | 小牛 | 或者 | 所以 | . | " |

我们养了一两头奶牛，可能还有一两头小牛。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæf] ? " [kraɪd] ['fredi] .

| " | Oh | , | may | I | have | a | little | calf | ? | " | cried | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 小牛 | ? | " | 哭 | 弗雷迪 | . |

“哦，我可以要一头小牛犊吗？”弗雷迪喊道。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæf] . "

| " | If | I'm | going | to | be | a | cowboy | I | want | a | little | calf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | 我 | 想 | 一个 | 小的 | 小牛 | . | " |

“如果我要当牛仔，我想要一头小牛犊。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'westən ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | guess | we | can | get | you | one | , | " | said | Mr | . | Weston | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 得到 | 你 | 一 | , | " | 说 | 先生 | . | 韦斯顿 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我想我们可以给你弄一个，”韦斯顿先生笑着说。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| " | Well | , | here | we | are | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“好了，我们到了，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [red] ['bɪldɪŋ] ,

| as | he | drove | the | wagon | up | in | front | of | a | one | - | story | red | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 驾驶 | 这 | 车皮 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 一 | - | 故事 | 红色的 | 建筑 | , |

当他驾着马车来到一栋一层高的红色建筑前时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [brɔːd] [pɔːrtʃ] .

| with | a | low | , | broad | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | , | 广阔 | 门廊 | . |

带有一个低矮宽敞的门廊。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [rænʧ] [haʊs] [wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| " | This | is | the | main | ranch | house | where | your | uncle | used | to | live | part | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 主要的 | 牧场 | 房子 | 在哪里 | 你的 | 叔叔 | 用过的 | 到 | 居住 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , |

“这是你叔叔以前住过一段时间的主牧场房屋。”

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| Mrs | . | Bobbsey | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | , | " | 他 | 说 | . |

“鲍勃西夫人，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] .

| " | I | think | you'll | find | it | big | enough | for | your | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 寻找 | 它 | 大的 | 足够的 | 为了 | 你的 | 家庭 | . |

“我觉得它对你们一家来说足够大了。”

[wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . "

| We | fixed | it | up | as | best | we | could | when | we | heard | you | were | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 固定的 | 它 | 向上 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可以 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 你 | 是 | 未来 | . | " |

听说你要来，我们就尽力把房子修好了。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn]

| " | Oh | , | I'm | sure | you | have | made | it | just | like | a | home | ! | " | said | Mrs | . | Bobbsey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 当然 | 你 | 有 | 制成 | 它 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 家 | ! | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 在 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

“哦，我相信你一定把它布置得像个家一样！”鲍勃西太太高兴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| as | she | went | into | the | house | with | her | husband | and | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

她和丈夫、孩子们一起进了屋。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
**" Oh , how lovely !**
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [braɪt] - ['kʌlərd] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**" There were some bright - colored rugs on the floor ,**
" 那里 是 一些 明亮的 - 有色 地毯 在 这 地面 ,

地板上铺着几块颜色鲜艳的地毯，

[ænd; ənd][ɪn] [veisis] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mæntl] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['preri] ['flaʊərz] .
**and in vases on the table and mantel were some prairie flowers .**
和 在 花瓶 在 这 桌子 和 壁炉架 是 一些 草原 花朵 .

桌子和壁炉架上的花瓶里插着一些草原花卉。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪg] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**On the walls of the one big room , which seemed to take up most of the house**
在 这 墙壁 的 这 一 大的 房间 , 哪个 似乎 到 拿 向上 最多 的 这 房子
,
**,**
,

在占据了整栋房子大部分空间的那个大房间的墙壁上，

[wɜːr; wər] ['ɑːdli] ['kʌlərd] [kaʊ] [skɪnz] , ['maʊntɪd] [hɔːrnz] ,
**were oddly colored cow skins , mounted horns ,**
是 奇怪 有色 奶牛 皮肤 , 安装 角 ,

颜色奇特的牛皮，以及安装好的牛角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːri] [pelt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [b\\:t] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] .
**and the furry pelt of some animal that Bert thought was a wolf .**
和 这 毛茸茸的 毛皮 的 一些 动物 那 伯特 想法 曾是 一个 狼 .

还有一张毛茸茸的皮毛，伯特觉得那是某种动物的皮毛，像是狼的皮毛。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" I'm sure we shall like it here , " said Mrs . Bobbsey .**
" 我是 当然 我们 将 喜欢 它 这里 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“我相信我们会喜欢这里的，”鲍勃西太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] . "
**" I am glad we came to Three Star ranch . "**
" 我 是 高兴的 我们 来了 到 三 星星 牧场 . "

“很高兴我们来到了三星牧场。”

" - [aɪ] ! " [sed] [b\\:t] .
**" So'm I ! " said Bert .**
" - 我 ! " 说 伯特 .

“我也是！”伯特说道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][get][æn; ən]['ɪndiən] [dɑːl] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
**" And can I get an Indian doll ? " asked Nan .**
" 和 能 我 得到 一个 印度 玩具娃娃 ? " 问 楠 .

“我能要一个印第安娃娃吗？”楠问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ 'indiəns ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['sloʊli] .
**" Well , there are a few Indians around here , " said the foreman slowly .**
" 出色地 , 那里 是 一个 很少 印度人 大约 这里 , " 说 这 领班 缓慢地 .

“嗯，这附近有几个印度人，”工头缓缓说道。

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [treɪd]
" They come to the ranch now and then to get something to eat , or trade
" 他们 来 到 这 牧场 现在 和 然后 到 得到 某物 到 吃 , 或者 贸易
[ə; eɪ]['poʊni] .
a pony .
一个 小马 .

他们时不时会来牧场吃点东西，或者换一匹小马。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] ,
I don't know that I've ever seen any of ' em with a doll ,
我 不 知道 那 我已经 曾经 已见 任何 的 - 呃 和 一个 玩具娃娃 ,

我好像从来没见过他们当中有人抱着娃娃。

[ðoʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][sʌm; səm] . "
though maybe they do have some . "
尽管 或许 他们 做 有 一些 . "

不过也许他们确实有一些。

" [wɪl] ['eni] ['ɪndiən] [kʌm] [suːn] ?
" Will any Indian come soon ?
" 将要 任何 印度 来 很快 ?

“会有印度人很快来吗？”

" [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Nan wanted to know .
" 楠 通缉 到 知道 .

“楠想知道。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] — ['riːəl] [waɪld] [wʌnz] ! " [kraɪd] [b\\:t] .
" I hope they do — real wild ones ! " cried Bert .
" 我 希望 他们 做 — 真实的 荒野 一个 ! " 哭 伯特 .

“我希望它们真的能做到——那些真正的野性动物！”伯特喊道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" We don't have that kind here , " said the foreman .
" 我们 不 有 那 种类 这里 , " 说 这 领班 .

“我们这里没有那种，”工头说。

" [ɔːl] [ðə; ði][ 'indiəns ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [teɪm] .
" All the Indians around here are tame .
" 全部 这 印度人 大约 这里 是 驯服 .

“这附近的印第安人都很温顺。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] . "
And I can't say when they will come . "
和 我 不能 说 什么时候 他们 将要 来 . "

我无法确定他们何时会来。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] ['kaʊˌbɔɪz] , " [sed] [b\\:t] ['hoʊpfəli] .
" Well , anyhow , there's cowboys , " said Bert hopefully .
" 出色地 , 无论如何 , 有 牛仔 , " 说 伯特 希望 .

“好吧，不管怎样，这里有牛仔，”伯特满怀希望地说。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] :
The baggage was brought in and then the foreman said to Mr . Bobbsey :
这 行李 曾是 带来 在 和 然后 这 领班 说 到 先生 . 鲍勃西 :

行李运进来后，工头对鲍勃西先生说：

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ? "
" When do you want to eat ? "
" 什么时候 做 你 想 到 吃 ? "

你想什么时候吃饭?

" [raɪt] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .
" Right now ! " exclaimed Bert , before any one else had a chance to speak .
" 正确的 现在 ! " 惊呼 伯特 , 前 任何 一 别的 有 一个 机会 到 说话 .

“现在就做！”伯特抢在其他人开口之前喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" I thought so ! " laughed the foreman .
" 我 想法 所以 ! " 笑了 这 领班 .

“我就知道！”工头笑着说。

" [tel] [sɪŋ] [fu:] [tu:; tə] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [grʌb] ,
" Tell Sing Foo to rustle in the grub ,
" 告诉 唱歌 福 到 沙沙 在 这 幼虫 ,

“告诉辛福去翻找食物，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pɔ:rtʃ] .
" he went on to one of the cowboys on the outside porch .
" 他 去 在 到 一 的 这 牛仔 在 这 外部 门廊 .

他接着对站在外面门廊上的一个牛仔说。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ 'lɔ:ndrimən, 'lɑ:n- ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] ,
" Oh , do you have a Chinese laundryman for a cook ? " asked Nan ,
" 哦 , 做 你 有 一个 中国人 洗衣工 为了 一个 厨师 ? " 问 楠 ,

“哦，你们有中国洗衣工当厨师吗？”楠问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
as she heard the name .
作为 她 听到 这 姓名 .

她听到了这个名字。

" [wel] , [aɪ] [ges] [sɪŋ] [fu:] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] , [beɪk] , ['aɪərn] , [mend] [kloʊðz] ,
" Well , I guess Sing Foo can wash , bake , iron , mend clothes ,
" 出色地 , 我 猜测 唱歌 福 能 洗 , 烤 , 铁 , 修补 衣服 ,

“嗯，我想Sing Foo会洗衣服、烤面包、熨衣服、缝补衣服。”

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪk'sept] [raɪd][ə; eɪ] [kaʊ] ['poʊni][ɔ:r][brænd][ə; eɪ] [stɪr] ,
or do anything around the ranch except ride a cow pony or brand a steer ,
或者 做 任何事物 大约 这 牧场 除了 骑 一个 奶牛 小马 或者 品牌 一个 转向 ,

或者做任何牧场上的事情，除了骑小牛或给小牛烙印。

" [sed] [dɪk] [ 'westən ] .
" said Dick Weston .
" 说 迪克 韦斯顿 .

迪克·韦斯顿说道。

" [hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] [ðæt] .
" He draws the line on that .
" 他 平局 这 线 在 那 .

“他在这件事上划清了界限。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
But he surely is a good cook with the grub , " said the foreman .
但 他 一定 是 一个 好的 厨师 和 这 幼虫 , " 说 这 领班 .

“但他做饭的手艺确实不错，”工头说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [grʌb] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] ['æŋkʃəsli] .
" I don't want any grub , " put in Freddie anxiously .
" 我 不 想 任何 幼虫 , " 放 在 弗雷迪 焦虑地 .

“我什么吃的都不要，”弗雷迪焦急地说道。

" [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
" I want something to eat . "
" 我 想 某物 到 吃 . "

“我想吃点东西。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" **Excuse me , little man .**
" 原谅 我 , 小的 男人 .

“对不起，小家伙。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][juːz] [slæŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
**I guess I oughtn't to use slang before you . " said the foreman .**
我 猜测 我 不应该 到 使用 俚语 前 你 . " 说 这 领班 .

“我想我不应该在你面前说俚语。”工头说道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] - [grʌb] - [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [sɪŋ] [fuː] [wɪð; wɪθ]
**" When I say ' grub ' I mean something to eat And here comes Sing Foo with**
" 什么时候 我 说 - 幼虫 - 我 意思是 某物 到 吃 和 这里 来 唱歌 福 和
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**it now !**
它 现在 !

“我说‘食物’，指的是可以吃的东西。现在，Sing Foo带着它来了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [drest] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd]
**" As he spoke a smiling Chinese , dressed just as the Bobbsey twins had**
" 作为 他 辐 一个 微笑 中国人 , 穿着 只是 作为 这 鲍勃西 双胞胎 有
[siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɪktʃərz] ,
**seen them in pictures ,**
已见 他们 在 图片 ,

“他面带微笑地用中文交谈，穿着打扮也和鲍勃西双胞胎在照片里看到的一模一样。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
**with his shirt outside his trousers , came shuffling along ,**
和 他的 衬衫 外部 他的 裤子 , 来了 洗牌 沿着 ,

他衬衫露在裤子外面，拖着脚步走了过来。

['kæriɪŋ] [bɪg] [treɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [dɪ'lɪʃəs] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .
**carrying big trays from which came delicious appetizing odors .**
携带 大的 托盘 从 哪个 来了 可口的 令人垂涎的 气味 .

他们端着大托盘，从中飘出诱人的香味。

" - [ɔːl] ['lɛdi] ! " [sed] [sɪŋ] [fuː] .
**" Dlinna all leddy ! " said Sing Foo .**
" - 全部 莱迪 ! " 说 唱歌 福 .

“Dlinna all leddy！”星富说。

" [ɔːl] ['lɛdi] - [wʌn][tɑːp][saɪd] - [kwɪk] . "
**" All leddy numbla one top side pletty quick . "**
" 全部 莱迪 - 一 顶部 边 - 快的 . "

“All leddy numbla one top side pletty quick.”

" [hiː; hi] [miːnz] ['dɪnər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kʊkt] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn]
**" He means dinner is all ready and that everything is cooked just right and in**
" 他 方法 晚餐 是 全部 准备好 和 那 一切 是 煮熟 只是 正确的 和 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] ,
**a hurry ,**
一个 匆忙 ,

他的意思是晚餐已经准备好了，所有菜都烹饪得恰到好处，而且很快就做好了。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
**" explained the foreman .**
" 解释 这 领班 .

“工头解释道。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [wɜːrdz] [wel] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['letər] " [ɑːr] " [ɪn] - [ɪm] ,
**" He can't say any words well that have the letter " r " in ' em ,**
" 他 不能 说 任何 字 出色地 那 有 这 信 " r " 在 - 呃 ,

“他发不出任何带有字母‘r’的单词的音。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| " | he | went | on | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

他低声继续说道。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

| The | Chinese | was | busy | setting | the | table | , | and | the | Bobbseys | soon | sat | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 曾是 | 忙碌的 | 环境 | 这 | 桌子 | , | 和 | 这 | - | 很快 | 卫星 | 向下 | 到 |

[ə; eɪ] [faɪn] [miːl] ,

| a | fine | meal | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 一顿饭 | , |

中国人忙着摆桌子，鲍勃西一家很快就坐下来享用了一顿美餐。

[dɪk] [ 'westən ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə]['mɪstər] .

| Dick | Weston | ate | with | them | and | explained | things | about | the | ranch | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 韦斯顿 | 吃 | 和 | 他们 | 和 | 解释 | 事物 | 关于 | 这 | 牧场 | 到 | 先生 | . |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| and | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

迪克·韦斯顿和他们一起吃饭，并向鲍勃西夫妇解释了牧场的情况。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

| The | twins | were | too | busy | looking | around | the | room | and | out | of | the | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 是 | 也 | 忙碌的 | 寻找 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 |

[θruː] [wɪtʃ] [naʊ]

| through | which | now |
|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 现在 |

双胞胎忙着环顾房间四周，又透过窗户向外张望，现在

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

| and | then | they | could | see | some | of | the | cowboys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 可以 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | , |

然后他们就看到了一些牛仔。

[tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] .

| to | pay | much | attention | to | the | talk | of | the | grown | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 生长 | - | UPS | . |

要多加注意大人的谈话。

[æz; əz]['mɪstər] . [ 'westən ][hæd; həd] [sed] ,

| As | Mr | . | Weston | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 韦斯顿 | 有 | 说 | , |

正如韦斯顿先生所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

| he | was | going | to | give | up | being | foreman | of | Three | Star | ranch | to | take | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 存在 | 领班 | 的 | 三 | 星星 | 牧场 | 到 | 拿 | 收费 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɔːt] .

| of | a | place | he | and | another | man | had | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 地方 | 他 | 和 | 其他 | 男人 | 有 | 买 | . |

他打算放弃三星牧场工头的职位，去管理他和另一个人买下的一处地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

| He | was | only | staying | until | Mrs | . | Bobbsey | could | come | and | take | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 入住 | 直到 | 太太 | . | 鲍勃西 | 可以 | 来 | 和 | 拿 | 收费 | 的 |

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

| her | property | . |
|---|---|---|
| 她 | 财产 | . |

他只是暂时留在这里，直到博布西太太过来接管她的房产为止。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ 'westən ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

| But | Mr | . | Weston | said | she | would | have | no | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 韦斯顿 | 说 | 她 | 会 | 有 | 不 | 麻烦 | , |

但韦斯顿先生说她不会有任何问题。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . "

| with | her | husband | and | the | cowboys | to | help | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 这 | 牛仔 | 到 | 帮助 | 她 | . | " |

她和丈夫以及牛仔们一起帮助她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第8/9页

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kaʊz] [ɔ:r] ['kaʊˌbɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | But | I | don't | know | anything | about | cows | or | cowboys | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 牛 | 或者 | 牛仔 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“但我对牛和牛仔一无所知，”鲍勃西先生说。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [tri:z] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

| " | When | it | comes | to | lumber | and | trees | I'm | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 木材 | 和 | 树木 | 我是 | 全部 | 正确的 | . |

“说到木材和树木，我没问题。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [hɪr] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ə'nʌðər] ['fɔ:rmən] , [maɪ] [dɪr] ,

| But | I'll | be | of | no | use | here | , | We | must | get | another | foreman | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 这里 | , | 我们 | 必须 | 得到 | 其他 | 领班 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

但我在这里帮不上忙了，亲爱的，我们必须再找一个工头。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | he | said | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

他对妻子说。

" [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

| " | Yes | , | undoubtedly | , | " | she | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 无疑 | , | " | 她 | 同意 | . |

“是的，毫无疑问，”她同意道。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | Oh | , | look | at | the | children | , | " | she | went | on | , | pointing | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 孩子们 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 指向 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“哦，看看这些孩子，”她指着窗外说道。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ðə; ði]

| Bert | and | Nan | and | Flossie | and | Freddie | had | left | the | table | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 有 | 左边 | 这 | 桌子 | 后 | 这 |

[mi:l] ,

| meal | , |
|---|---|
| 一顿饭 | , |

伯特、南、弗洛西和弗雷迪饭后离开了餐桌。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [aʊt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ ja:dz ] , [ɔ:r] [kə'rælz] ,

| and | were | now | out | near | one | of | the | cattle | yards | , | or | corrals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 出去 | 靠近 | 一 | 的 | 这 | 牛 | 码 | , | 或者 | 畜栏 | , |

现在他们来到了其中一个牛栏或畜栏附近。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊni][wʌz; wəz] [hɪtʃt] .

| standing | beside | a | little | cart | to | which | a | pony | was | hitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 一个 | 小的 | 大车 | 到 | 哪个 | 一个 | 小马 | 曾是 | 搭便车 | . |

站在一辆小车旁边，车上拴着一匹小马。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [get] ['ɪntu:] [ðæt] ['poʊni][kɑ:rt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

| " | They | mustn't | get | into | that | pony | cart | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不得 | 得到 | 进入 | 那 | 小马 | 大车 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“他们不能坐那辆小马车，”博布西太太说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [b\\:t] ['lɪftɪŋ] ['fredi] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['wægən] ,

| for | she | saw | Bert | lifting | Freddie | up | into | the | small | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 锯 | 伯特 | 举重 | 弗雷迪 | 向上 | 进入 | 这 | 小的 | 车皮 | , |

因为她看见伯特把弗雷迪抱进了小货车里，

[waɪl] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] .

| while | Nan | was | doing | the | same | for | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 楠 | 曾是 | 正在做 | 这 | 相同的 | 为了 | 弗洛西 | . |

与此同时，楠也在为弗洛西做着同样的事情。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| " | They | won't | hurt | it | , | ma'am | , | " | said | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 伤害 | 它 | , | 女士 | , | " | 说 | 这 | 领班 | . |

“他们不会伤害它的，夫人，”工头说。

" [aɪ] [brɔːt] [ðæt] ['poʊni] [kɑːrt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | I | brought | that | pony | cart | around | on | purpose | , | so | you | could | give | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 那 | 小马 | 大车 | 大约 | 在 | 目的 | , | 所以 | 你 | 可以 | 给 | 它 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“我特意把那辆小马车带来，这样你就可以把它送给孩子们了。”

[its] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn]

| It's | been | here | some | time | , | but | as | there | weren't | any | children | it | hasn't | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 这里 | 一些 | 时间 | , | 但 | 作为 | 那里 | 不是 | 任何 | 孩子们 | 它 | 还没有 | 到过 |

[juːst] [mʌtʃ] .

| used | much | . |
|---|---|---|
| 用过的 | 很多 | . |

它在这里已经有一段时间了，但是因为没有孩子，所以很少被使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

| The | boys | got | the | cart | out | and | mended | it | when | they | heard | the | Bobbsey | twins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 得到 | 这 | 大车 | 出去 | 和 | 已修复 | 它 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 |

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . "

| were | coming | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | . | " |

男孩们听说鲍勃西双胞胎要来，就把手推车推出来修理。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | That | is | very | kind | of | them | , | I'm | sure | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 他们 | , | 我是 | 当然 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“他们真是太好了，”鲍勃西先生说。

" [ɪz] [ðə; ði] ['poʊni] [seɪf] [tuː; tə] [draɪv] ? "

| " | Is | the | pony | safe | to | drive | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 小马 | 安全的 | 到 | 驾驶 | ? | " |

“这匹小马可以安全骑乘吗？”

" [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] ['oʊldər] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Oh | , | yes | , | your | older | boy | or | girl | can | manage | him | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 你的 | 老 | 男生 | 或者 | 女孩 | 能 | 管理 | 他 | 全部 | 正确的 | . |

“哦，是的，你的大儿子或大女儿可以照顾好他。”

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [naʊ] .

| Look | , | they're | all | in | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它们是 | 全部 | 在 | 现在 | . |

你看，他们现在都加入了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| We | can | go | out | and | I'll | tell | them | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 出去 | 和 | 患病的 | 告诉 | 他们 | 什么 | 到 | 做 | . |

我们可以出去，我会告诉他们该怎么做。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
" But before Mr . and Mrs . Bobbsey and the foreman could reach the
" 但 前 先生 . 和 太太 . 鲍勃西 和 这 领班 可以 抵达 这
[ˈpoʊni][kɑːrt] ,
pony cart ,
小马 大车 ,

“但是，在博布西夫妇和工头赶到马车旁之前，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsiːtɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
in which the Bobbsey twins were now seated , something happened .
在 哪个 这 鲍勃西 双胞胎 是 现在 坐着 , 某物 发生 .

鲍勃西双胞胎兄弟当时就坐在那里，这时发生了一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
There was the report of a shot ,
那里 曾是 这 报告 的 一个 射击 ,

有报告称听到了枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['poʊni] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] ['gæləp] ,
and a moment later the pony started off at a fast gallop ,
和 一个 片刻 之后 这 小马 开始 离开 在 一个 快速地 驰骋 ,

片刻之后，小马驹开始飞奔起来。

['drægɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] .
dragging the cart and the children after him .
拖拽 这 大车 和 这 孩子们 后 他 .

他拖着手推车，身后跟着孩子们。

" [oʊ] , ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Oh , he's running away ! " cried Mrs . Bobbsey .
" 哦 , 他是 跑步 离开 ! " 哭 太太 . 鲍勃西 .

“哦，他跑了！”鲍勃西太太喊道。

" [stɑːp][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['poʊni] !
" Stop the runaway pony !
" 停止 这 逃跑 小马 !

“拦住那匹失控的小马！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [waɪld] [stɪr]
THE WILD STEER
这 荒野 转向

野牛

['pəuniz] [kæn; kən][nɑːt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][kæn; kən]['hɔːrsɪz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ] .
Ponies can not run as fast as can horses , not being as large .
小马 能 不是 跑步 作为 快速地 作为 能 马匹 , 不是 存在 作为 大的 .

小马驹体型较小，奔跑速度不如马快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [klaɪmd]
But the pony drawing the small cart into which the Bobbsey twins had climbed
但 这 小马 绘画 这 小的 大车 进入 哪个 这 鲍勃西 双胞胎 有 攀登
[siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['veri] ['swɪftli] [ɪn'diːd] .
seemed to go very swiftly indeed .
似乎 到 去 非常 迅速地 的确 .

但是，博布西双胞胎爬进去的那辆拉着小车的矮种马似乎跑得非常快。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [ænd; ənd] [dɪk] [ ˈwestən ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [kʊd; kəd] [ˈhɜːri]

| Before | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | and | Dick | Weston | , | the | foreman | , | could | hurry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 迪克 | 韦斯顿 | , | 这 | 领班 | , | 可以 | 匆忙 |

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] ,

| outside | the | ranch | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 牧场 | 房子 | , |

鲍勃西夫妇和工头迪克·韦斯顿还没来得及匆匆走出牧场小屋，

[ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd][kɑːrt][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪʧ] [led][ˈoʊvər][ðə; ði]

| the | pony | and | cart | were | quite | a | distance | down | the | road | which | led | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 和 | 大车 | 是 | 相当 | 一个 | 距离 | 向下 | 这 | 路 | 哪个 | 引领 | 超过 | 这 |

[ˈprɛəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkæt(ə)l][ˈreɪndʒɪz] .

| prairies | to | the | distant | cattle | ranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草原 | 到 | 这 | 遥远 | 牛 | 范围 | . |

马车和马匹在通往远处牧场的路上，这条路穿过草原。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !

| " | Oh | , | the | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 孩子们 | ! |

“哦，孩子们！”

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈbiːɪŋ]

| What | will | happen | to | them | ? | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | , | as | she | saw | the | twins | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 发生 | 到 | 他们 | ? | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 双胞胎 | 存在 |

[ˈkærid] [əˈweɪ] .

| carried | away | . |
|---|---|---|
| 携带 | 离开 | . |

“他们会怎么样呢？”鲍勃西太太看着双胞胎被带走，惊叫道。

" [pərˈhæps] [bʊt] [kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][ˈpoʊni] , " [sed] [ˈmɪstər] .

| " | Perhaps | Bert | can | get | hold | of | the | reins | and | stop | the | pony | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 伯特 | 能 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 缰绳 | 和 | 停止 | 这 | 小马 | , | " | 说 | 先生 | . |

“或许伯特能抓住缰绳，让小马停下来，”先生说。

[ˈbɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Bobbsey | , | as | he | hurried | along | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃西 | , | 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

鲍勃西和妻子匆匆赶路。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .

| " | If | he | can | do | that | they'll | be | all | right | , | " | said | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 能 | 做 | 那 | 他们会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 领班 | . |

“如果他能做到这一点，他们就没事了，”工头说。

" [ðə; ði][ˈpoʊni][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] .

| " | The | pony | is | a | good | one | , | and | I | never | knew | him | to | run | away | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小马 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 和 | 我 | 绝不 | 知道 | 他 | 到 | 跑步 | 离开 | 前 | . |

“这匹小马很乖，我以前从没见过它逃跑。”

[ðæt] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

| That | shot | must | have | frightened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 射击 | 必须 | 有 | 害怕 | 他 | . |

那一枪肯定把他吓坏了。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈpoʊni][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [ˈsɜːrt(ə)nli]

| " | But | whatever | had | caused | the | pony | to | run | away | , | the | little | horse | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 任何 | 有 | 导致 | 这 | 小马 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 这 | 小的 | 马 | 当然 |

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [fæst] .

| was | going | fast | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 快速地 | . |

“但无论是什么原因导致小马驹逃跑，这匹小马跑得确实很快。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
**Sitting** **in** **the** **cart** **,**
坐着 在 这 大车 ,

坐在购物车里，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
**the** **Bobbsey** **twins** **had** **been** **too** **frightened** **at** **first** **to** **know** **what** **was** **going**
这 鲍勃西 双胞胎 有 到过 也 害怕 在 第一的 到 知道 什么 曾是 去
[ɑːn] .
**on** **.**
在 .

鲍勃西双胞胎一开始吓坏了，根本不知道发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ʌp]['ɪntuː]
**As** **soon** **as** **Bert** **and** **Nan** **had** **followed** **Flossie** **and** **Freddie** **up** **into**
作为 很快 作为 伯特 和 楠 有 随后 弗洛西 和 弗雷迪 向上 进入
[ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrt][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['poʊni] ['gæləpt] ,
**the** **small** **cart** **the** **shot** **had** **sounded** **and** **away** **the** **pony** **galloped** **,**
这 小的 大车 这 射击 有 听起来 和 离开 这 小马 疾驰 ,

伯特和南跟着弗洛西和弗雷迪上了小马车，枪声就响了，小马驹飞奔而去。

[ðə; ði] [reɪnz] ['ɔːlmoʊst] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .
**the** **reins** **almost** **slipping** **over** **the** **dashboard** **.**
这 缰绳 几乎 滑倒 超过 这 仪表板 .

缰绳差点从仪表盘上滑落。

" [oʊ] , [b\\:t] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,
**"** **Oh** **,** **Bert** **!** **"** **cried** **Nan** **,**
" 哦 , 伯特 ! " 哭 楠 ,

“哦，伯特！”南喊道。

['græspɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [wʊd] [nɑːt][fɔːl]
**grasping** **Flossie** **and** **Freddie** **around** **their** **waists** **so** **the** **small** **twins** **would** **not** **fall**
抓握 弗洛西 和 弗雷迪 大约 他们的 腰部 所以 这 小的 双胞胎 会 不是 落下
[aʊt] ,
**out** **,**
出去 ,

她紧紧搂住弗洛西和弗雷迪的腰，以免这对小双胞胎掉下去。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
**"** **what** **shall** **we** **do** **?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [b\\:t] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [dʒʌst] [ðen] .
**"** **Bert** **did** **not** **answer** **just** **then** **.**
" 伯特 做过 不是 回答 只是 然后 .

当时伯特没有回答。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][soʊ][hiː; hi] [wʊd]
**For** **one** **thing** **he** **had** **to** **hold** **on** **to** **the** **side** **of** **the** **cart** **so** **he** **would**
为了 一 事物 他 有 到 抓住 在 到 这 边 的 这 大车 所以 他 会
[nɑːt][biː; bi]['dʒɔsəld] [aʊt] .
**not** **be** **jostled** **out** **.**
不是 是 推搡 出去 .

首先，他必须抓住车厢侧面，以免被颠簸甩出去。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

| **And** | **another** | **reason** | **he** | **did** | **not** | **answer** | **Nan** | **was** | **because** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 原因 | 他 | 做过 | 不是 | 回答 | 楠 | 曾是 | 因为 | 他 | 曾是 |

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| **trying** | **to** | **think** | **what** | **was** | **the** | **best** | **thing** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 思考 | 什么 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | . |

他没有回答楠的另一个原因是，他正在思考最好的做法是什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [ræntʃ] [roʊd] ,

| **He** | **looked** | **ahead** | **down** | **the** | **ranch** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 前方 | 向下 | 这 | 牧场 | 路 | , |

他向前望去，看到了牧场小路。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊni] [maɪt] [kræʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hɜ:rt][ðem; ðəm]

| **and** | **did** | **not** | **see** | **anything** | **into** | **which** | **the** | **pony** | **might** | **crash** | **,** | **and** | **so** | **hurt** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 看 | 任何事物 | 进入 | 哪个 | 这 | 小马 | 可能 | 碰撞 | , | 和 | 所以 | 伤害 | 他们 |

[ɔ:l] .

| **all** | **.** |
|---|---|
| 全部 | . |

他没有看到小马可能会撞到什么，结果导致大家都受伤了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] .

| **The** | **road** | **was** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 清除 | . |

道路畅通无阻。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [b\\:t] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['ʃaʊtɪŋ]

| **Behind** | **him** | **Bert** | **could** | **hear** | **his** | **mother** | **,** | **his** | **father** | **,** | **and** | **the** | **foreman** | **shouting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 伯特 | 可以 | 听到 | 他的 | 母亲 | , | 他的 | 父亲 | , | 和 | 这 | 领班 | 喊叫 |

.

| **:** |
|---|
| . |

伯特能听到身后他的母亲、父亲和工头在喊叫。

[b\\:t] [hoʊpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

| **Bert** | **hoped** | **some** | **of** | **the** | **cowboys** | **might** | **be** | **there** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 希望 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 可能 | 是 | 那里 | 还 | , |

伯特希望一些牛仔也能到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['æftər][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði]['poʊni] .

| **and** | **that** | **they** | **would** | **run** | **after** | **and** | **stop** | **the** | **pony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 跑步 | 后 | 和 | 停止 | 这 | 小马 | . |

他们会追上去拦住那匹小马。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

| **But** | **when** | **he** | **looked** | **back** | **he** | **did** | **not** | **see** | **any** | **of** | **the** | **big** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 后退 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 的 | 这 | 大的 | , |

但当他回头看时，却什么也没看到。

['dʒɑ:li] , [rʌf] [men] [ɑ:n][ðer; ðər] ['spi:di] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] ['pəuniz] .

| **jolly** | **,** | **rough** | **men** | **on** | **their** | **speedy** | **little** | **cow** | **ponies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 粗糙的 | 男人 | 在 | 他们的 | 迅速 | 小的 | 奶牛 | 小马 | . |

一群快乐而粗犷的男人骑着他们飞快的小牛马。

[b\\:t] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . [ 'westən ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

| **Bert** | **saw** | **his** | **father** | **and** | **mother** | **,** | **and** | **also** | **Mr** | **.** | **Weston** | **running** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 锯 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 还 | 先生 | . | 韦斯顿 | 跑步 | 后 | 这 |

['poʊni][kɑ:rt] ,

| **pony** | **cart** | **,** |
|---|---|---|
| 小马 | 大车 | , |

伯特看见了他的父母，还有韦斯顿先生在追着小马车跑。

[ænd; ənd] [b\\:t] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn]

| and | Bert | wondered | why | the | foreman | did | not | get | on | his | horse | and | gallop | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 想知道 | 为什么 | 这 | 领班 | 做过 | 不是 | 得到 | 在 | 他的 | 马 | 和 | 驰骋 | 向下 |

[ðə; ði] [roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

伯特纳闷，为什么工头不骑上马，沿着路飞奔而去呢?

['æftərwərd] [b\\:t] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [ləund] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kaʊbɔɪ]

| Afterward | Bert | learned | that | the | foreman | had | loaned | his | horse | to | another | cowboy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 伯特 | 学习 | 那 | 这 | 领班 | 有 | 借出的 | 他的 | 马 | 到 | 其他 | 牛仔 |

,

,

,

后来伯特得知，工头把他的马借给了另一个牛仔。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

| who | had | ridden | on | it | to | a | distant | part | of | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 骑 | 在 | 它 | 到 | 一个 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 牧场 | . |

他骑着它去了牧场的远处。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] [wen] [ðə; ði]['poʊni][ræn] [ə'weɪ] .

| And | none | of | the | cowboys | was | near | by | when | the | pony | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 靠近 | 经过 | 什么时候 | 这 | 小马 | 跑 | 离开 | . |

小马驹逃跑时，附近没有一个牛仔在场。

" [oʊ] , [b\\:t] ! [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] ,

| " | Oh | , | Bert | ! | what | will | happen | ? | " | asked | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | ! | 什么 | 将要 | 发生 | ? | " | 问 | 楠 | , |

“哦，伯特！会发生什么事呢？”南问道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑ:rt] .

| still | holding | Flossie | and | Freddie | to | keep | them | from | falling | out | of | the | swaying | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 摇晃 | 大车 | . |

仍然扶着弗洛西和弗雷迪，防止他们从摇晃的推车里掉出来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "

| " | What | are | we | going | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] ['poʊni] ! " ['ænsər] [b\\:t] .

| " | I'm | going | to | try | to | stop | this | pony | ! | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 小马 | ! | " | 回答 | 伯特 | . |

“我要想办法阻止这匹小马！”伯特回答道。

[hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] ['nɪrli] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] .

| He | saw | where | the | reins | had | nearly | slipped | over | the | dashboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在哪里 | 这 | 缰绳 | 有 | 几乎 | 滑倒了 | 超过 | 这 | 仪表板 | . |

他看到缰绳差点滑落到仪表盘外面。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:r; wər] ['bʌkld] [tə'geðər] ,

| The | reins | were | buckled | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | 是 | 弯曲 | 一起 | , |

缰绳系在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkl] - ['pleɪtɪd] [reɪl][ɑːn]

| and | the | loop | had | caught | on | one | of | the | ends | of | the | nickle | - | plated | rail | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 环形 | 有 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 镍 | - | 镀 | 轨 | 在 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .

| top | of | the | dashboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 仪表板 | . |

绳环勾住了仪表板上方镀镍导轨的一端。

[b\\:t] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,

| Bert | leaned | forward | to | get | hold | of | the | reins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 倾斜 | 向前 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 缰绳 | , |

伯特向前倾身去抓住缰绳，

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

| so | he | might | bring | the | pony | to | a | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可能 | 带来 | 这 | 小马 | 到 | 一个 | 停止 | , |

所以他或许能让小马停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][dʒʌst] [ðen] ,

| but | the | little | horse | gave | a | sudden | jump | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 马 | 给予 | 一个 | 突然 | 跳 | 只是 | 然后 | , |

但就在这时，小马突然跳了起来。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| as | a | bird | flew | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 鸟 | 飞翔 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

一只鸟从他面前飞过。

[ðə; ði] [reɪnz] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| The | reins | slipped | down | and | dragged | along | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | 滑倒了 | 向下 | 和 | 拖拽 | 沿着 | 这 | 地面 | . |

缰绳滑落，拖在地上。

[b\\:t] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

| Bert | could | not | reach | them | , | and | the | pony | seemed | to | go | faster | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 可以 | 不是 | 抵达 | 他们 | , | 和 | 这 | 小马 | 似乎 | 到 | 去 | 快点 | 比 | 曾经 | . |

伯特够不着他们，而且小马似乎跑得比以往任何时候都快。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | dear | ! | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " | 哭 | 楠 | . |

“哦，天哪！”楠喊道。

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi][hɜːrt] !

| " | We'll | all | be | hurt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 全部 | 是 | 伤害 | ! |

我们都会受伤！

" ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə]

| " | Flossie | and | Freddie | were | very | much | frightened | , | and | clung | closely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕 | , | 和 | 紧紧抓住 | 密切 | 到 |

弗洛西和弗雷迪非常害怕，紧紧地抱着……

['sɪstər] [næn; nɑːn] .

| Sister | Nan | . |
|---|---|---|
| 姐姐 | 楠 | . |

楠姐。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['fredi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ,

| But | presently | Freddie | plucked | up | courage | and | then | grew | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 弗雷迪 | 拨弦 | 向上 | 勇气 | 和 | 然后 | 生长 | 兴奋的 | , |

但弗雷迪随即鼓起勇气，兴奋起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

| and | after | a | minute | or | two | he | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 称为 | 出去 | : |

过了一两分钟，他喊道：

" [wɪə(r)] ['hævɪn] - [ə; eɪ][fæst] [raɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

| " | We're | havin | ' | a | fast | ride | , | we | are | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 拥有 | - | 一个 | 快速地 | 骑 | , | 我们 | 是 | ! | " |

“我们一路飞驰，真是太快了！”

" [tuː] [fæst] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\ːt] .

| " | Too | fast | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 快速地 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“太快了！”伯特惊呼道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːl] [get]['taɪərd] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd][stɑːp] !

| " | But | maybe | he'll | get | tired | pretty | soon | and | stop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 地狱 | 得到 | 疲劳的 | 漂亮的 | 很快 | 和 | 停止 | ! |

但也许他很快就会累了，然后停下来！

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['poʊni][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['veri] [suːn] .

| " | However | , | the | pony | did | not | seem | to | be | going | to | stop | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 这 | 小马 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 非常 | 很快 | . |

然而，这匹小马似乎并没有停下来的意思。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][ræn] ,

| On | and | on | he | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他 | 跑 | , |

他不停地跑着，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔːrmən] ['biːɪŋ] [left] ['fɑːrðər]

| with | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | and | the | ranch | foreman | being | left | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 和 | 这 | 牧场 | 领班 | 存在 | 左边 | 更远 |

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] .

| and | farther | behind | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 在后面 | . |

鲍勃西先生、鲍勃西太太和牧场工头被远远地甩在了后面。

['sʌd(ə)nli] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz]

| Suddenly | , | along | a | side | path | that | joined | the | main | road | on | which | the | pony | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 沿着 | 一个 | 边 | 小路 | 那 | 加入 | 这 | 主要的 | 路 | 在 | 哪个 | 这 | 小马 | 曾是 |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

| running | away | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | , |

突然，沿着一条与小马逃跑的主路相连的小路，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| appeared | the | figure | of | a | man | on | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 马 | . |

出现了一个骑马的人影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| He | was | trotting | along | slowly | , | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小跑 | 沿着 | 缓慢地 | , | 在 | 第一的 | , |

起初，他走得很慢。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

| but | as | soon | as | he | caught | sight | of | the | pony | cart | and | the | children | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 小马 | 大车 | 和 | 这 | 孩子们 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但他一看到马车和车里的孩子们，

[ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] .

| this | man | made | his | horse | go | much | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 制成 | 他的 | 马 | 去 | 很多 | 快点 | . |

这个人让他的马跑得更快了。

" [sɪt] [stɪl] !

| " | Sit | still | ! |
|---|---|---|---|
| " | 坐 | 仍然 | ! |

“别动！”

[sɪt] [stɪl] !

| Sit | still | ! |
|---|---|---|
| 坐 | 仍然 | ! |

别动!

[aɪl] [stɑːp][jʊr; jər]['poʊni][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| I'll | stop | your | pony | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停止 | 你的 | 小马 | 为了 | 你 | ! |

我来帮你拦下你的小马!

" [kɔːld] [ðə; ði][mæn] .

| " | called | the | man | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 男人 | . |

“我叫了那个人。”

[bɜːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [hɜːrd] .

| Bert | and | Nan | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 听到 | . |

伯特和南听到了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| They | looked | up | and | saw | the | stranger | waving | his | hand | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 这 | 陌生人 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 他们 | . |

他们抬头一看，发现那个陌生人正向他们挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɔtɪŋ] ['poʊni] .

| He | was | guiding | his | galloping | horse | so | as | to | cut | across | in | front | of | their | trotting | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指导 | 他的 | 疾驰 | 马 | 所以 | 作为 | 到 | 切 | 穿过 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 小跑 | 小马 | . |

他策马疾驰，准备横穿到他们小跑的小马前面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['kloʊzər] .

| In | a | few | moments | the | man | on | the | big | horse | was | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | 马 | 曾是 | 更近 | . |

片刻之后，骑着高马的男人更近了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] ,

| Then | began | a | race | between | the | horse | and | the | pony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 种族 | 之间 | 这 | 马 | 和 | 这 | 小马 | , |

于是，马和小马之间开始了比赛。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋgər] [legz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] .

| and | because | the | horse | was | bigger | and | had | longer | legs | it | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 马 | 曾是 | 大 | 和 | 有 | 更长 | 腿 | 它 | 韩元 | . |

因为马体型更大、腿更长，所以它赢了。

[ðə; ði][mæn] ['gæləpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ,

| The | man | galloped | up | beside | the | pony | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 疾驰 | 向上 | 旁 | 这 | 小马 | 大车 | , |

那人策马飞奔到马车旁，

[liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['poʊni][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

| leaped | down | from | his | saddle | and | caught | the | pony | by | the | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向下 | 从 | 他的 | 鞍 | 和 | 捕捉 | 这 | 小马 | 经过 | 这 | 辔 | . |

他从马鞍上跳下来，抓住小马的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,

| It | was | easy | for | the | man | to | halt | the | little | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 停止 | 这 | 小的 | 马 | , |

那人很容易就勒住了这匹小马。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| and | bring | the | pony | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 小马 | 到 | 一个 | 停止 | . |

让小马停下来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | There | you | are | , | children | ! | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | , | 孩子们 | ! | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“孩子们，你们在这儿呢！”男人说道。

" [nɑːt][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] ? "

| " | Not | hurt | , | I | hope | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 伤害 | , | 我 | 希望 | ? | " |

“希望你没受伤吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [bɑ:t] .

| " | No | , | sir | , | " | answered | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“不，先生，”伯特回答道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "

| " | We're | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 正确的 | . | " |

“我们都很好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɑ:t] [wʌz; wəz] [ fə'getiŋ ] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

| " | Thank | you | , | " | added | Nan | , | for | she | noticed | that | Bert | was | forgetting | this | very | important | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 额外 | 楠 | , | 为了 | 她 | 注意到 | 那 | 伯特 | 曾是 | 遗忘 | 这 | 非常 | 重要的 | 部分 | . |

“谢谢，”楠补充道，因为她注意到伯特忘记了这个非常重要的部分。

" [oʊ] , [jes] . [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [bɑ:t] .

| " | Oh | , | yes | . | Thank | you | ! | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . | 感谢 | 你 | ! | " | 说 | 伯特 | . |

“哦，是的，谢谢！”伯特说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

| " | You | are | quite | welcome | , | " | the | man | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 欢迎 | , | " | 这 | 男人 | 说 | , |

“不客气，”那人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['poʊni][goʊ][soʊ][fæst] . "

| " | But | you | shouldn't | try | to | make | your | pony | go | so | fast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不应该 | 尝试 | 到 | 制作 | 你的 | 小马 | 去 | 所以 | 快速地 | . | " |

“但是你不应该让你的小马跑得那么快。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][fæst] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:t] " [wiːd] [dʒʌst][gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,

| " | We | didn't | make | him | go | fast | , | " | replied | Bert | " | We'd | just | got | in | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 制作 | 他 | 去 | 快速地 | , | " | 回复 | 伯特 | " | 我们会 | 只是 | 得到 | 在 | 这 | 大车 | , |

“我们没让他开快车，”伯特回答说，“我们刚坐进车里。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [fɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] [ræn]

| to | see | if | we | would | all | fit | , | and | somebody | shot | a | gun | and | the | pony | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 我们 | 会 | 全部 | 合身 | , | 和 | 某人 | 射击 | 一个 | 枪 | 和 | 这 | 小马 | 跑 |

[ə'weɪ] . "

| away | . | " |
|---|---|---|
| 离开 | . | " |

为了看看我们能不能挤进去，有人开了一枪，小马就跑了。

" [dɪd] [hiː; hi] [rʌn] [fɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

| " | Did | he | run | far | ? | " | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 跑步 | 远的 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | . |

“他跑远了吗？”那人问道。

" [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , " ['ænsər] ['fredi] .

| " | Yes | , | he | gave | us | a | long | ride | , | " | answered | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 给予 | 我们 | 一个 | 长的 | 骑 | , | " | 回答 | 弗雷迪 | . |

“是的，他带我们兜了很久，”弗雷迪回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | it | wasn't | so | very | far | , | " | added | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | , | " | 额外 | 楠 | . |

“哦，其实没那么远，”楠补充道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [went] [soʊ] [fæst] . "

| " | Though | it | seemed | like | a | good | way | because | we | went | so | fast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 方式 | 因为 | 我们 | 去 | 所以 | 快速地 | . | " |

“虽然这看起来是个好办法，因为我们走得很快。”

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] .

| " | We're | from | Three | Star | ranch | , | " | explained | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 从 | 三 | 星星 | 牧场 | , | " | 解释 | 伯特 | . |

“我们来自三星牧场，”伯特解释道。

" [oʊ] , [soʊ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

| " | Oh | , | so | you | live | on | a | ranch | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 你 | 居住 | 在 | 一个 | 牧场 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“哦，原来你住在牧场里啊。”那人说道。

" [wel] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ræntʃ] [maɪ'self] . "

| " | Well | , | I'm | looking | for | a | ranch | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 牧场 | 我 | . | " |

“嗯，我自己也在找牧场。”

" [wiː; wi] [dəunt] [ɪg'zæktli] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] , " [went] [ɑːn] [b\\:t] .

| " | We | don't | exactly | live | on | a | ranch | , | " | went | on | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 确切地 | 居住 | 在 | 一个 | 牧场 | , | " | 去 | 在 | 伯特 | . |

“我们其实并不住在牧场里，”伯特继续说道。

" [bʌt; bət] [its] [maɪ] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [west] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | it's | my | mother's | , | and | we | came | out | West | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 我的 | 母亲的 | , | 和 | 我们 | 来了 | 出去 | 西方 | 到 | 看 | 它 | . |

“但那是我母亲的，我们特地来西部去看它。”

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] . "

| Before | that | we | were | at | a | lumber | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 木材 | 营 | . | " |

在那之前，我们在一个伐木营地。

" [maɪ] !

| " | My | ! |
|---|---|---|
| " | 我的 | ! |

“我的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['trævlɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ,

| you | are | doing | some | traveling | , | " | exclaimed | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正在做 | 一些 | 旅行 | , | " | 惊呼 | 这 | 男人 | , |

“你到处旅行啊，”那人惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] .

| who | was | rubbing | the | velvet | nose | of | the | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 擦 | 这 | 天鹅绒 | 鼻子 | 的 | 这 | 小马 | . |

谁在抚摸小马柔软的鼻子?

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| " | Are | these | some | of | your | friends | coming | ? | " | he | asked | , | looking | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这些 | 一些 | 的 | 你的 | 朋友们 | 未来 | ? | " | 他 | 问 | , | 寻找 | 向下 | 这 | 路 | . |

“这些是你的朋友要来吗？”他望着路边问道。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

| The | Bobbsey | twins | turned | and | looked | , | and | saw | their | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 转向 | 和 | 看起来 | , | 和 | 锯 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| and | the | foreman | hurrying | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领班 | 匆忙 | 沿着 | . |

鲍勃西双胞胎转过身，看见他们的父母和工头正匆匆走过。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðæt]

| When | the | father | and | mother | saw | that | the | pony | had | been | stopped | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 锯 | 那 | 这 | 小马 | 有 | 到过 | 停止 | 和 | 那 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

| the | children | were | safe | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 安全的 | , |

当父母看到小马已经停下来，孩子们也安全无恙时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] .

| they | were | no | longer | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 害怕 | . |

他们不再害怕了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər][juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] ,

| " | He | stopped | the | pony | for | us | , | " | explained | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 这 | 小马 | 为了 | 我们 | , | " | 解释 | 伯特 | , |

“他帮我们拦下了小马，”伯特解释道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz]['mɪstər] . [ 'westən ] [tʊk]

| pointing | to | the | stranger | who | had | mounted | his | horse | as | Mr | . | Weston | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 陌生人 | WHO | 有 | 安装 | 他的 | 马 | 作为 | 先生 | . | 韦斯顿 | 采取 |

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊnɪz] ['braɪd(ə)l] ,

| hold | of | the | pony's | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 这 | 小马的 | 辔 | , |

韦斯顿先生一边指着已经骑上马的陌生人，一边抓住小马的缰绳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| so | it | would | not | try | to | run | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 不是 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | . |

这样它就不会再试图逃跑了。

" [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

| " | You | appeared | just | in | time | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | to | the | strange | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 出现 | 只是 | 在 | 时间 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 到 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“你来得正是时候，”鲍勃西先生对那个陌生人说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | The | children | might | have | been | hurt | , | only | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 可能 | 有 | 到过 | 伤害 | , | 仅有的 | 为了 | 你 | . | " |

“孩子们可能会受伤，但那都是因为你。”

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Well | , | I'm | glad | I | could | stop | the | runaway | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 我 | 可以 | 停止 | 这 | 逃跑 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“嗯，我很高兴能阻止这名逃跑者，”他回答道。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

| " | They | said | they | lived | on | a | ranch | around | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 牧场 | 大约 | 这里 | . | " |

“他们说他们住在这附近的一个牧场里。”

" [jes] , [ðə; ði] [θriː] [stɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'westən ] .

| " | Yes | , | the | Three | Star | , | " | said | Mr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 三 | 星星 | , | " | 说 | 先生 | . | 韦斯顿 | . |

“是的，三星酒店，”韦斯顿先生说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætlmən] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | You | look | like | a | cattleman | yourself | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 牧牛人 | 你自己 | , | " | 他 | 额外 | . |

“你看上去就像个牧牛人，”他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | I | am | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“我是，”那人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːrlz] ['deɪtn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] .

| " | My | name | is | Charles | Dayton | , | and | I | am | looking | for | a | place | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 查尔斯 | 代顿 | , | 和 | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 工作 | . |

“我叫查尔斯·戴顿，我正在寻找工作。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][eks] [ræntʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][soʊld] .

| I | was | foreman | at | the | Bar | X | ranch | until | that | outfit | was | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 领班 | 在 | 这 | 酒吧 | X | 牧场 | 直到 | 那 | 全套服装 | 曾是 | 卖 | . |

在 Bar X 牧场被出售之前，我一直担任该牧场的工头。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['evər] [sɪns] . "

| I've | been | looking | for | a | place | ever | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 曾经 | 自从 | . | " |

从那以后，我一直在寻找合适的住处。

" [ðə; ði][bɑːr][eks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ 'westən ] .

| " | The | Bar | X | ! | " | cried | Mr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 酒吧 | X | ! | " | 哭 | 先生 | . | 韦斯顿 | . |

“X酒吧！”韦斯顿先生喊道。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| " | I | know | some | of | the | cowboys | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 超过 | 那里 | . |

“我认识那边的一些牛仔。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['fɔːrmən] .

| And | so | you | are | looking | for | a | place | as | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 作为 | 领班 | . |

所以你现在想找一份工头的工作。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] .

| Why | , | this | is | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 是 | 奇怪的 | . |

这真奇怪。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hɪr] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [θriː] [stɑːr] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrmən] .

| Mrs | . | Bobbsey | here | , | the | owner | of | Three | Star | , | is | looking | for | a | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲍勃西 | 这里 | , | 这 | 所有者 | 的 | 三 | 星星 | , | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 领班 | . |

我是三星餐厅的老板娘博布西太太，我正在招聘一名工头。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] . "
**I'm going to leave . "**
我是 去 到 离开 . "

我要走了。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æt; ət] [θriː] [stɑːr] ,
**" Well , I would be very glad to work for Mrs . Bobbsey at Three Star ,**
" 出色地 , 我 会 是 非常 高兴的 到 工作 为了 太太 . 鲍勃西 在 三 星星 ,

“嗯，我非常乐意在三星酒店为鲍勃西夫人工作。”

" [sed] ['mɪstər] . ['deɪtn] .
**" said Mr . Dayton .**
" 说 先生 . 代顿 .

“戴顿先生说道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] ['deɪtn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
**" Are you any relation to a Bill Dayton ? " asked Mr . Bobbsey ,**
" 是 你 任何 关系 到 一个 账单 代顿 ? " 问 先生 . 鲍勃西 ,

“你和比尔·戴顿有什么关系吗？”鲍勃西先生问道。

[waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
**while Bert and Nan listened for the answer .**
尽管 伯特 和 楠 听着 为了 这 回答 .

伯特和南静静地听着答案。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [naʊ] , ['gæðərɪŋ] ['preri] ['flaʊərz] ,
**Flossie and Freddie were out of the cart now , gathering prairie flowers ,**
弗洛西 和 弗雷迪 是 出去 的 这 大车 现在 , 采集 草原 花朵 ,

弗洛西和弗雷迪已经下了车，去采摘草原上的野花。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
**and did not pay much attention to the talk .**
和 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 讲话 .

他对谈话内容并没有太在意。

" [bɪl] ['deɪtn] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " ['ænsər] [tʃɑːrlz] ['deɪtn] .
**" Bill Dayton is my brother , " answered Charles Dayton .**
" 账单 代顿 是 我的 兄弟 , " 回答 查尔斯 代顿 .

“比尔·戴顿是我的兄弟，”查尔斯·戴顿回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
**" But I did not know he was around here .**
" 但 我 做过 不是 知道 他 曾是 大约 这里 .

但我不知道他就在附近。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] . "
**The last I heard of him he was in the lumber business . "**
这 最后的 我 听到 的 他 他 曾是 在 这 木材 商业 . "

我最后一次听到他的消息，他从事木材生意。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" And he is yet ! " exclaimed Mrs . Bobbsey .**
" 和 他 是 然而 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

“他现在还是！”鲍勃西太太惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [trækt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [ˌem 'iː] . "
**" He is foreman of a lumber tract my uncle left me . "**
" 他 是 领班 的 一个 木材 通道 我的 叔叔 左边 我 . "

“他是叔叔留给我的那片伐木场的工头。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kætlmən] [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [aɪ]
" And if you are as good a cattleman as your brother is a lumberman I
" 和 如果 你 是 作为 好的 一个 牧牛人 作为 你的 兄弟 是 一个 伐木工 我
[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [stɑːr] ,
think we can find a place for you at Three Star ,
思考 我们 能 寻找 一个 地方 为了 你 在 三 星星 ,

“如果你像你哥哥一样擅长牧牛，我想我们可以在三星牧场给你找个位置。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" said Mr . Bobbsey .
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['deɪtn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kætlmən] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'westən ] .
" I can tell you Mr . Dayton is a good cattleman , " said Mr . Weston .
" 我 能 告诉 你 先生 . 代顿 是 一个 好的 牧牛人 , " 说 先生 . 韦斯顿 .

“我可以告诉你，戴顿先生是一位优秀的牧牛人，”韦斯顿先生说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fɔːrmən] [æt; ət][bɑːr][eks] [ræntʃ] .
" He had to be , to act as foreman at Bar X ranch .
" 他 有 到 是 , 到 行为 作为 领班 在 酒吧 X 牧场 .

“他必须如此，才能在 Bar X 牧场担任工头。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪn]['haɪərɪŋ][hɪm; ɪm] . "
You won't make any mistake in hiring him . "
你 惯于 制作 任何 错误 在 招聘 他 . "

聘用他绝对不会错。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Will you come to us ?
" 将要 你 来 到 我们 ?

你会来我们这里吗?

" [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
" asked Mr . Bobbsey who seemed to have taken as much of a liking to
" 问 先生 . 鲍勃西 WHO 似乎 到 有 已采取 作为 很多 的 一个 喜欢 到
[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the newcomer as had the children .
这 新人 作为 有 这 孩子们 .

“鲍勃西先生问道，他似乎和孩子们一样喜欢这位新来者。”

" [wel] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Well , I'm looking for a place , " was the answer ,
" 出色地 , 我是 寻找 为了 一个 地方 , " 曾是 这 回答 ,

“嗯，我正在找地方住，”他回答说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .
" and I'll do my best to suit you .
" 和 患病的 做 我的 最好的 到 套装 你 .

“我会尽我所能满足你的需求。”

[its] [kwɪr] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] [bɪl] . "
It's queer , though , that you know my brother Bill . "
它是 酷儿 , 尽管 , 那 你 知道 我的 兄弟 账单 . "

不过，你居然认识我哥哥比尔，这真是太奇怪了。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [træk]
" He mentioned you , " said Mr . Bobbsey , " but he said he had lost track
" 他 提及 你 , " 说 先生 . 鲍勃西 , " 但 他 说 他 有 丢失的 追踪
[ʌv; əv][juː; jʊ] . "
of you . "
的 你 . "

“他提到了你，”鲍勃西先生说，“但他又说他已经和你失去了联系。”

" [jes] , [wiː; wi][dəunt] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| " | Yes | , | we | don't | write | to | each | other | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 不 | 写 | 到 | 每个 | 其他 | 非常 | 经常 | . |

“是的，我们不经常通信。”

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] .

| Both | of | us | have | been | traveling | around | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 旅行 | 大约 | 一个 | 很多 | . |

我们俩最近一直在到处旅行。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['set(ə)l] [daʊn] , [aɪl] [send] [bɪl] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| But | now | , | if | I | settle | down | , | I'll | send | Bill | a | letter | and | tell | him | where | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 如果 | 我 | 定居 | 向下 | , | 患病的 | 发送 | 账单 | 一个 | 信 | 和 | 告诉 | 他 | 在哪里 | 我 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

但是现在，如果我安定下来，我会给比尔写封信，告诉他我在哪里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [bæk]

| " | There | was | room | for | Mrs | . | Bobbsey | in | the | pony | cart | , | and | she | rode | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 太太 | . | 鲍勃西 | 在 | 这 | 小马 | 大车 | , | 和 | 她 | 骑 | 后退 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| with | the | children | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | . |

“小马车里还有鲍勃西太太的位置，她和孩子们一起乘车回去了。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] .

| There | seemed | to | be | no | danger | now | , | for | the | little | horse | had | quieted | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 危险 | 现在 | , | 为了 | 这 | 小的 | 马 | 有 | 安静 | 向下 | . |

现在似乎没有危险了，因为小马已经安静下来了。

" [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd]

| " | He | hadn't | been | out | of | the | stable | for | some | time | , | and | that's | what | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 之前没有 | 到过 | 出去 | 的 | 这 | 稳定的 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 那就是 | 什么 | 制成 |

[hɪm; ɪm][soʊ] ['frɪski] ,

| him | so | frisky | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 活泼的 | , |

“他已经很久没出过马厩了，所以才这么躁动不安。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [θriː] [stɑːr] .

| " | said | the | foreman | , | who | was | soon | going | to | leave | Three | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 领班 | , | WHO | 曾是 | 很快 | 去 | 到 | 离开 | 三 | 星星 | . |

“工头说道，他很快就要离开三星公司了。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| " | He | won't | run | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 跑步 | 离开 | 再次 | . |

他不会再逃跑了。

" [ænd; ənd]['toʊbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] , ['nevər] [dɪd] .

| " | And | Toby | , | which | was | the | name | of | the | pony | , | never | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 托比 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 小马 | , | 绝不 | 做过 | . |

“而托比，那匹小马的名字，却从未做到。”

[bə\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

| Bert | and | Nan | drove | him | often | after | that | , | and | there | never | was | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 驾驶 | 他 | 经常 | 后 | 那 | , | 和 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 少量 |

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| of | trouble | . |
|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | . |

此后，伯特和南经常开车送他，从来没有出过任何问题。

['i:v(ə)n] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [draɪv] ,

| Even | Freddie | and | Flossie | were | allowed | to | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 是 | 允许 | 到 | 驾驶 | , |

就连弗雷迪和弗洛西也被允许开车。

[wen] [b\\:t] [ɔ:r][næn; nɑ:n][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

| when | Bert | or | Nan | sat | on | the | seat | near | them | , | in | case | of | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伯特 | 或者 | 楠 | 卫星 | 在 | 这 | 座位 | 靠近 | 他们 | , | 在 | 案件 | 的 | 事故 | . |

发生意外时，如果伯特或南坐在他们附近的座位上。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['deɪtn] [su:n] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kætlmən] ,

| Mr | . | Charles | Dayton | soon | proved | that | he | was | a | good | cattleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 查尔斯 | 代顿 | 很快 | 已证实 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 牧牛人 | , |

查尔斯·戴顿先生很快就证明了他是一位优秀的牧牛人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv] [θri:] [stɑ:r] [ræntʃ] ['æftər] [dɪk] [ 'westən ] [left] .

| and | he | was | made | foreman | of | Three | Star | ranch | after | Dick | Weston | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 制成 | 领班 | 的 | 三 | 星星 | 牧场 | 后 | 迪克 | 韦斯顿 | 左边 | . |

迪克·韦斯顿离开后，他被任命为三星牧场的工头。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ðer; ðər] [nu:] ['fɔ:rmən] .

| The | cowboys | seemed | to | like | their | new | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 他们的 | 新的 | 领班 | . |

牛仔们似乎很喜欢他们的新工头。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

| " | And | , | now | that | you | are | one | of | us | here | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 现在 | 那 | 你 | 是 | 一 | 的 | 我们 | 这里 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | 到 | 她 |

[nu:] ['fɔ:rmən] ,

| new | foreman | , |
|---|---|---|
| 新的 | 领班 | , |

“既然你现在是我们的一员了，”博布西太太对她的新工头说，

" [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['brʌðər] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

| " | don't | forget | to | write | and | let | your | brother | know | where | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 到 | 写 | 和 | 让 | 你的 | 兄弟 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | . | " |

“别忘了写信告诉你哥哥你在哪里。”

" [aɪl] [du:] [ðæt] !

| " | I'll | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 那 | ! |

“我会这么做！”

" ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['kætlmən] .

| " | promised | the | cattleman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 承诺 | 这 | 牧牛人 | . |

“牧牛人承诺道。”

['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ['fɑ:loʊd] .

| Busy | and | happy | days | on | the | ranch | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 和 | 快乐的 | 天 | 在 | 这 | 牧场 | 随后 | . |

接下来的几天，农场里充满了忙碌而快乐的日子。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [nu:] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd]

| While | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | looked | after | the | new | business | of | raising | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 看起来 | 后 | 这 | 新的 | 商业 | 的 | 提高 | 和 |

['selɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

| selling | cattle | , |
|---|---|---|
| 销售 | 牛 | , |

博布西夫妇负责照料养牛和卖牛这项新生意时，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] .

| the | Bobbsey | twins | had | good | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 好的 | 时代 | . |

鲍勃西双胞胎度过了一段美好的时光。

[ðə; ði] [nuː] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| The | new | foreman | and | the | cowboys | were | very | fond | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 领班 | 和 | 这 | 牛仔 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

新来的工头和牛仔们都很喜欢孩子们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| and | were | with | them | as | much | as | they | could | be | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 和 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | 期间 | 这 | 天 | . |

白天尽可能多地陪伴他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn]['lɪt(ə)l] ['pikniks] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] ,

| They | took | them | on | little | picnics | and | excursions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们 | 在 | 小的 | 野餐 | 和 | 短途旅行 | , |

他们带孩子们去野餐和短途旅行，

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [soʊ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][kʊd; kəd][raɪd][ðem; ðəm] .

| and | two | small | ponies | were | trained | so | Bert | and | Nan | could | ride | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 小马 | 是 | 受过训练 | 所以 | 伯特 | 和 | 楠 | 可以 | 骑 | 他们 | . |

他们训练了两匹小马，以便伯特和南可以骑它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

| As | for | Flossie | and | Freddie | , | they | had | to | ride | in | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 他们 | 有 | 到 | 骑 | 在 | 这 | 大车 | . |

至于弗洛西和弗雷迪，他们只能坐在马车里。

['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] ['strædl] [ə; eɪ]['poʊni][æz; əz] [b\\:t] [dɪd] ,

| Freddie | wanted | to | be | a | cowboy | , | and | straddle | a | pony | as | Bert | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | , | 和 | 跨骑 | 一个 | 小马 | 作为 | 伯特 | 做过 | , |

弗雷迪想当牛仔，像伯特那样跨坐在小马上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [smɔːl] .

| but | his | mother | thought | him | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 想法 | 他 | 也 | 小的 | . |

但他母亲觉得他个子太小了。

[bʌt; bət] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs]

| But | Freddie | and | Flossie | had | good | times | in | the | cart | , | so | they | did | not | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷迪 | 和 | 弗洛西 | 有 | 好的 | 时代 | 在 | 这 | 大车 | , | 所以 | 他们 | 做过 | 不是 | 错过 |

['sæd(ə)l] [raɪdz] .

| saddle | rides | . |
|---|---|---|
| 鞍 | 骑行 | . |

但是弗雷迪和弗洛西在马车里玩得很开心，所以他们并不怀念骑马。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pəuniz] .

| Bert | and | Nan | were | very | fond | of | their | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他们的 | 小马 | . |

伯特和南非常喜欢他们的小马。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [suːn] [gruː] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

| The | little | horses | soon | grew | very | tame | and | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 马匹 | 很快 | 生长 | 非常 | 驯服 | 和 | 温和的 | , |

这些小马很快就变得非常温顺。

[ðoʊ] [b\\:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz]

| though | Bert | and | his | sister | did | not | go | very | far | away | from | the | main | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特 | 和 | 他的 | 姐姐 | 做过 | 不是 | 去 | 非常 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 主要的 | 建筑物 |

[ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| unless | some | of | the | cowboys | were | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 是 | 和 | 他们 | . |

不过，除非有牛仔们陪同，否则伯特和他的妹妹不会离开主建筑太远。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rænʧ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| One | afternoon | , | when | they | had | been | on | the | ranch | about | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , 什么时候 | | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 牧场 | 关于 | 一个 | 月 | , |

一天下午，当时他们已经在牧场待了大约一个月，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [deɪ] ,

| and | were | liking | it | more | and | more | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 喜欢 | 它 | 更多的 | 和 | 更多的 | 每一个 | 天 | , |

而且我们每天都越来越喜欢它。

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ə'krɔ:s]

| Bert | and | Nan | asked | their | mother | if | they | could | ride | on | their | ponies | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 问 | 他们的 | 母亲 | 如果 | 他们 | 可以 | 骑 | 在 | 他们的 | 小马 | 穿过 |

[ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm]

| the | fields | to | gather | a | new | kind | of | wild | flower | a | cowboy | had | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 到 | 收集 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 荒野 | 花 | 一个 | 牛仔 | 有 | 讲述 | 他们 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

伯特和南问他们的妈妈，他们是否可以骑着小马穿过田野去采摘一个牛仔告诉他们的新野花。

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [sed] .

| " | Yes | , | you | may | go | , | " | Mrs | . | Bobbsey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 可能 | 去 | , | " | 太太 | . | 鲍勃西 | 说 | . |

“是的，你可以走了。”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [raɪd] [tu:] [fɑ:r] .

| " | But | be | careful | , | and | do | not | ride | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 小心 | , | 和 | 做 | 不是 | 骑 | 也 | 远的 | . |

“但是要小心，不要骑太远。”

[bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "

| Be | home | in | time | for | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . | " |

务必准时回家吃晚饭。

" [wi:; wi] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] [b\\:t] .

| " | We | will | , | " | promised | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | , | " | 承诺 | 伯特 | . |

“我们会的，”伯特承诺道。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [set] [ɔ:f] .

| He | and | Nan | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 楠 | 放 | 离开 | . |

他和楠出发了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] ['preri] .

| It | was | pleasant | riding | over | the | green | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 骑术 | 超过 | 这 | 绿色的 | 草原 | . |

骑行在绿色的草原上感觉很愉快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['preri] [dɔ:gz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
**Now and then the children saw little prairie dogs scurrying in and out of their**
现在 和 然后 这 孩子们 锯 小的 草原 狗 匆匆忙忙 在 和 出去 的 他们的
['bɜ:oʊz] .
**burrows .**
洞穴 .

孩子们不时会看到小土拨鼠在洞穴里进进出出。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
**And once they saw a rattlesnake .**
和 一次 他们 锯 一个 响尾蛇 .

他们还见过一次响尾蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [krɔ:ld] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**But the serpent crawled quickly out of the way ,**
但 这 蛇 爬行 迅速地 出去 的 这 方式 ,

但那条蛇迅速爬到了一边。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
**and Bert and Nan did not stop to see where it went .**
和 伯特 和 楠 做过 不是 停止 到 看 在哪里 它 去 .

伯特和南没有停下来看它去了哪里。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
**They hurried on .**
他们 慌忙 在 .

他们匆匆赶路。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [gru:] ,
**They reached the little hollow in the hills where the red flowers grew ,**
他们 达到 这 小的 空洞的 在 这 丘陵 在哪里 这 红色的 花朵 生长 ,

他们到达了山坡上长满红花的小洼地，

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] .
**and , getting out of their saddles , began to pick some .**
和 , 获得 出去 的 他们的 马鞍 , 开始 到 挑选 一些 .

于是，他们从马鞍上下来，开始采摘。

" [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bu'keɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
**" They'll make a lovely bouquet for the living room , " said Nan .**
" 他们会 制作 一个 迷人的 花束 为了 这 活的 房间 , " 说 楠 .

“它们可以做成一束漂亮的花束放在客厅里，”楠说道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [sed] [b\\:t] ,
**" Yes , but I guess we have enough , " said Bert ,**
" 是的 , 但 我 猜测 我们 有 足够的 , " 说 伯特 ,

“是的，但我想我们已经足够了，”伯特说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] .
**" I don't want to stay here too long .**
" 我 不 想 到 停留 这里 也 长的 .

“我不想在这里待太久。”

['mɪstər] . ['deɪtn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['læsoʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
**Mr . Dayton promised to show me how to throw a lasso to - day , and**
先生 . 代顿 承诺 到 展示 我 如何 到 扔 一个 套索 到 - 天 , 和
[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] ;
**I've got to learn ;**
我已经 得到 到 学习 ;

戴顿先生答应今天教我怎么扔套索，我得学着学；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] . "

| that | is | , | if | I'm | going | to | be | a | cowboy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | . | " | |

也就是说，如果我要当牛仔的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] .

| " | All | right | , | " | agreed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 楠 | . |

“好的，”楠同意道。

" [wiːl] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | We'll | get | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“我们马上就到。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['flaʊərz] .

| I | want | to | get | just | a | few | more | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 只是 | 一个 | 很少 | 更多的 | 花朵 | . |

我还想再买几束花。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| " | She | was | gathering | another | handful | of | the | red | blossoms | when | suddenly | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 采集 | 其他 | 少数 | 的 | 这 | 红色的 | 花朵 | 什么时候 | 突然 | 她 | 看起来 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

她正采摘另一把红花，突然抬起头来，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kraɪ] :

| and | something | she | saw | on | top | of | a | little | hill | caused | her | to | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 她 | 锯 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | 导致 | 她 | 到 | 哭 | : |

她在小山顶上看到的一幕让她哭了起来：

" [oʊ] , [bɹːt] , [lʊk] !

| " | Oh | , | Bert | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | , | 看 | ! |

“哦，伯特，快看！”

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[wɒts] [ðæt] ?

| What's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么？

" [bɹːt] [glɑːnst] [ʌp] .

| " | Bert | glanced | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 瞥了一眼 | 向上 | . |

伯特抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪld] [stɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| He | saw | a | wild | steer | looking | at | him | and | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 荒野 | 转向 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 姐姐 | . |

他看到一头野牛正盯着他和他的妹妹。

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði]

| The | big | animal | was | lashing | his | tail | from | side | to | side | and | pawing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 动物 | 曾是 | 鞭打 | 他的 | 尾巴 | 从 | 边 | 到 | 边 | 和 | 爪子 | 这 |

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːf] .

| earth | with | one | hoof | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 一 | 蹄 | . |

这只大动物左右甩动着尾巴，用一只蹄子刨着地。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['beloʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

| Suddenly | it | gave | a | loud | bellow | and | rushed | down | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 给予 | 一个 | 大声 | 下面 | 和 | 匆忙 | 向下 | 这 | 坡 | . |

它突然发出一声响亮的吼叫，然后冲下山坡。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

| THE | ROUND | - | UP |
|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | - | 向上 |

综述

[bɑ\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| Bert | and | Nan | were | really | too | frightened | to | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 真的 | 也 | 害怕 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

伯特和南吓坏了，不知道该怎么办。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

| If | they | had | been | more | used | to | the | ways | of | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 更多的 | 用过的 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 西方 | , |

如果他们更习惯西方的生活方式，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ræntʃ] ,

| and | had | known | more | about | cattle | and | ranches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已知 | 更多的 | 关于 | 牛 | 和 | 牧场 | , |

并且对牛和牧场了解更多了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæks]

| they | would | have | at | once | run | for | their | ponies | and | have | got | on | the | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 在 | 一次 | 跑步 | 为了 | 他们的 | 小马 | 和 | 有 | 得到 | 在 | 这 | 背部 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

| of | the | little | animals | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 动物 | . |

他们会立刻跑去牵着小马，骑到小马背上。

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [men] [ɑːn] [hɔːrs] [bæk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ]

| Cattle | in | the | West | are | so | used | to | seeing | men | on | horse | back | that | sometimes | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 在 | 这 | 西方 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 看到 | 男人 | 在 | 马 | 后退 | 那 | 有时 | 如果 | 他们 |

[siː] [ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] ['preri] ,

| see | them | on | foot | on | the | wide | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他们 | 在 | 脚 | 在 | 这 | 宽的 | 草原 | , |

西部的牛群已经习惯了看到骑马的人，以至于有时如果它们在广阔的草原上看到步行的人，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [tʃeɪs] [ðə; ði][men] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['enəmi] .

| the | cattle | chase | the | men | , | thinking | they | are | a | strange | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 追赶 | 这 | 男人 | , | 思维 | 他们 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 敌人 | . |

牛群追赶这些人，以为他们是陌生的敌人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [stɪr] .

| Perhaps | it | was | this | way | with | the | wild | steer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 荒野 | 转向 | . |

或许野牛就是这样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['siːɪŋ] [bʊ\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

| At | any | rate | , | seeing | Bert | and | Nan | gathering | flowers | down | in | the | hollow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 看到 | 伯特 | 和 | 楠 | 采集 | 花朵 | 向下 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 |

[ðə; ði] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

总之，看到伯特和南在山坡下的洼地里采花，

[ðə; ði] [stɪr] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['beloʊz] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| the | steer | , | with | loud | bellows | , | started | down | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | , | 和 | 大声 | 风箱 | , | 开始 | 向下 | 朝向 | 他们 | . |

那头牛发出响亮的吼声，朝他们走来。

[ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [græs] [nɪr] [baɪ] ,

| The | two | ponies | were | eating | grass | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小马 | 是 | 吃 | 草 | 靠近 | 经过 | , |

两匹小马驹正在附近吃草。

[ænd; ənd] [bʊ\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [pets] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | Bert | and | Nan | could | easily | have | reached | their | pets | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特 | 和 | 楠 | 可以 | 容易地 | 有 | 达到 | 他们的 | 宠物 | 如果 | 他们 | 有 |

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| thought | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 它 | . |

如果伯特和南想到这一点，他们很容易就能救出他们的宠物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] .

| But | they | were | so | frightened | that | they | could | not | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 思考 | . |

但他们吓坏了，无法思考。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp] .

| As | for | the | ponies | , | those | little | horses | merely | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 小马 | , | 那些 | 小的 | 马匹 | 仅仅 | 看起来 | 向上 | . |

至于那些小马驹，它们只是抬头看了看。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ['evri] [deɪ] ,

| They | saw | the | steer | , | but | , | as | they | saw | such | animals | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 转向 | , | 但 | , | 作为 | 他们 | 锯 | 这样的 | 动物 | 每一个 | 天 | , |

他们看到了那头牛，但是，由于他们每天都能看到这样的动物，

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

| the | ponies | were | not | at | all | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 感兴趣的 | . |

小马们对此毫无兴趣。

" [oʊ] , [bʊ\:t] , " [kraɪd] [næn; nɑːn] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

| " | Oh | , | Bert | , | " | cried | Nan | , | " | what | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | , | " | 哭 | 楠 | , | " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

“哦，伯特，”南喊道，“我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | She | had | dropped | her | flowers | and | was | running | toward | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 掉落 | 她 | 花朵 | 和 | 曾是 | 跑步 | 朝向 | 她 | 兄弟 | . |

她丢下手中的花，朝哥哥跑去。

" [juː; jʊ] [get] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [bʊ\:t] .

| " | You | get | behind | me | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 在后面 | 我 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

“你给我到我后面去！”伯特喊道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðɪs] [stɪr] !

| " | Maybe | I | can | throw | a | stone | at | this | steer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 能 | 扔 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 转向 | ! |

“也许我可以朝这头牛扔块石头！”

" [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| " | He | , | too | , | had | dropped | the | red | blossoms | he | had | gathered | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | 也 | , | 有 | 掉落 | 这 | 红色的 | 花朵 | 他 | 有 | 聚集 | , | 和 | 曾是 |

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] .

| looking | about | for | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | 为了 | 一个 | 石头 | . |

“他也丢掉了采摘的红花，正在四处寻找石头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [stɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]

| But | he | could | not | see | any | , | and | the | wild | steer | was | coming | on | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | , | 和 | 这 | 荒野 | 转向 | 曾是 | 未来 | 在 | 向下 | 这 |

[sloʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

但他什么也没看见，那头野牛正沿着山坡朝他走来。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz][waɪld] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['laɪən][ɔːr]['taɪgər] ,

| I | do | not | mean | that | the | steer | was | wild | , | like | a | wild | lion | or | tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 这 | 转向 | 曾是 | 荒野 | , | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 狮子 | 或者 | 老虎 | , |

我的意思并不是说这头牛像野狮或野虎一样野性十足。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [ðer; ðər] ['pəuniz] .

| but | that | he | was | just | excited | by | seeing | two | children | off | their | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 只是 | 兴奋的 | 经过 | 看到 | 二 | 孩子们 | 离开 | 他们的 | 小马 | . |

但他只是因为看到两个孩子从马上下来而感到兴奋。

[ɪf] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sædlz] [pər'hæps][ðə; ði] [stɪr] ['nevər] [wʊd]

| If | Bert | and | Nan | had | been | in | the | saddles | perhaps | the | steer | never | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伯特 | 和 | 楠 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 马鞍 | 也许 | 这 | 转向 | 绝不 | 会 |

[hæv; həv] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] .

| have | chased | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 追逐 | 他们 | . |

如果伯特和南当时骑在马鞍上，也许那头牛就不会追赶他们了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [teɪl] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| But | now | with | tail | flapping | in | the | air | , | and | with | angry | shakes | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 尾巴 | 扑 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 和 | 生气的 | 奶昔 | 的 | 他的 | 头 | , |

但现在，它尾巴在空中摇摆，愤怒地摇着头，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| he | was | running | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跑步 | 朝向 | 他们 | . |

他朝着他们跑去。

[næn; nɑːn][gɑːt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [b\\:t] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| Nan | got | behind | her | brother | , | and | Bert | stood | ready | to | do | what | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 得到 | 在后面 | 她 | 兄弟 | , | 和 | 伯特 | 站立 | 准备好 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 可以 |

.

| : |
|---|
| . |

南站在哥哥身后，伯特也做好了尽自己所能的准备。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| The | children | did | not | realize | how | much | danger | they | were | in | and | they | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 意识到 | 如何 | 很多 | 危险 | 他们 | 是 | 在 | 和 | 他们 | 可能 | 有 |

[bɪn] [hɜːrt][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

| been | hurt | but | for | something | that | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 伤害 | 但 | 为了 | 某物 | 那 | 发生 | . |

孩子们没有意识到自己身处多危险之中，如果不是发生了一件事，他们可能已经受伤了。

[æt; ət][fɜːrst] ['niːðər] [b\\:t][nɔːr][næn; nɑːn] [nuː] [wʌt] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] .

| At | first | neither | Bert | nor | Nan | knew | what | this | happening | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 两者都不 | 伯特 | 也不 | 楠 | 知道 | 什么 | 这 | 发生 | 曾是 | . |

起初，伯特和南都不知道发生了什么事。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [stɪr] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| One | moment | they | saw | the | wild | steer | racing | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 他们 | 锯 | 这 | 荒野 | 转向 | 赛车 | 朝向 | 他们 | , |

他们突然看到一头野牛朝他们奔来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| and | the | next | minute | they | saw | the | big | animal | , | larger | than | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 他们 | 锯 | 这 | 大的 | 动物 | , | 更大的 | 比 | 一个 | 奶牛 | , |

下一刻，他们就看到了那只比牛还大的动物。

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

| tumbling | down | the | hill | head | over | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | . |

从山坡上滚了下来，头朝下摔了下来。

[ðə; ði] [stɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] ,

| The | steer | seemed | to | have | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | 似乎 | 到 | 有 | 倒下 | , |

那头牛好像摔倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | a | look | toward | the | crest | of | the | hill | showed | what | had | made | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 朝向 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | 显示 | 什么 | 有 | 制成 | 他 | . |

望向山顶，他看到了造就他的一切。

[fɔːr; fər][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːrs] ,

| For | up | at | the | top | of | the | slope | , | sitting | on | his | big | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 坡 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 大的 | 马 | , |

在山坡顶上，他骑着他的大马，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrmən] , ['tʃɑːrli] ['deɪtn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hɔːrn][ə; eɪ][roʊp]

| was | the | new | foreman | , | Charley | Dayton | , | and | from | his | saddle | horn | a | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 新的 | 领班 | , | 查理 | 代顿 | , | 和 | 从 | 他的 | 鞍 | 喇叭 | 一个 | 绳索 |

[stretʃt] [aʊt] .

| stretched | out | . |
|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | . |

新来的工头是查理·戴顿，他的马鞍角上拉出了一根绳子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði] [stɪrz] [nek] ,

| The | other | end | of | the | rope | was | around | the | steer's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 曾是 | 大约 | 这 | 牛的 | 脖子 | , |

绳子的另一端套在牛的脖子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn] [ðɪs] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][bɪg] [biːst] [tuː; tə][tɜːrn]

| and | it | was | a | pull | on | this | rope | that | had | caused | the | big | beast | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | 那 | 有 | 导致 | 这 | 大的 | 兽 | 到 | 转动 |

[ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

| a | somersault | . |
|---|---|---|
| 一个 | 空翻 | . |

正是拉动这根绳子，才使这头巨兽翻了个跟头。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['læsəʊd] [ðə; ði] [stɪr] !
" Oh , he lassoed the steer !
" 哦 , 他 套索 这 转向 !

“哦，他套住了那头牛！”

[hiː; hi] ['læsəʊd] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He lassoed him ! " cried Bert , as he saw what had happened .
他 套索 他 ! " 哭 伯特 , 作为 他 锯 什么 有 发生 .

“他套住他了！”伯特看到眼前发生的一切，惊呼道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [dʌn] .
And that is just what the foreman had done .
和 那 是 只是 什么 这 领班 有 完毕 .

而这正是工头所做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] ,
He had been out riding over the ranch ,
他 有 到过 出去 骑术 超过 这 牧场 ,

他当时正在牧场里骑马巡视。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][loʊn] [stɪr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [led] [daʊn]
and had seen the lone steer on top of the hill which he knew led down
和 有 已见 这 孤独 转向 在 顶部 的 这 爬坡道 哪个 他 知道 引领 向下
['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz] .
into a hollow filled with red flowers .
进入 一个 空洞的 已填 和 红色的 花朵 .

他看到山顶上孤零零地站着一头小牛，他知道山顶通往一个开满红花的山谷。

" [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪtn] [tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri]
" At first , " said Mr . Dayton to Nan and Bert , telling them the story
" 在 第一的 , " 说 先生 . 代顿 到 楠 和 伯特 , 讲述 他们 这 故事
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

“起初，”戴顿先生事后告诉南和伯特时说道。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] ['kwɪrli] .
" I couldn't imagine why the steer was acting so queerly .
" 我 不能 想象 为什么 这 转向 曾是 表演 所以 奇怪地 .

“我无法想象这头牛为什么行为如此怪异。”

[aɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [red] ['flaʊərz] ,
I thought may be he didn't like the red flowers ,
我 想法 可能 是 他 没有 喜欢 这 红色的 花朵 ,

我当时想，也许他不喜欢红花。

[soʊ][aɪ][roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
so I rode up to see what the matter was .
所以 我 骑 向上 到 看 什么 这 事情 曾是 .

于是我骑马过去看看发生了什么事。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɪr] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
Then I saw you children down in the hollow and saw the steer rushing at you .
然后 我 锯 你 孩子们 向下 在 这 空洞的 和 锯 这 转向 匆忙 在 你 .

然后我看到你们孩子们在山谷里，看到那头公牛向你们冲过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" There was only one thing I could do , and I did it .
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 可以 做 , 和 我 做过 它 .

“我当时只有一件事可做，而我也确实这么做了。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ！ " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| I | didn't | even | stop | to | shout | to | you | Bobbsey | twins | ! | " | said | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 停止 | 到 | 喊 | 到 | 你 | 鲍勃西 | 双胞胎 | ！ | " | 说 | 这 | 领班 | . |

“我都没停下来跟你们这两个鲍勃西双胞胎喊一声！”工头说道。

" [aɪ][dʒʌst] [swʌŋ] [maɪ]['læsoʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [stɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] . "

| " | I | just | swung | my | lasso | and | caught | the | steer | before | he | caught | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 摇摆 | 我的 | 套索 | 和 | 捕捉 | 这 | 转向 | 前 | 他 | 捕捉 | 你 | . | " |

“我刚挥动套索就套住了那头牛，赶在你被它套住之前。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

| " | You | made | him | turn | a | somersault | , | didn't | you | ? | " | said | Nan | , | as | she | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制成 | 他 | 转动 | 一个 | 空翻 | , | 没有 | 你 | ? | " | 说 | 楠 | , | 作为 | 她 | 和 |

“你把他弄翻了个跟头，是不是？”南一边说着，一边和

[bʊ\:t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [biːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Bert | looked | at | the | big | beast | which | was | now | lying | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 兽 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

伯特看着躺在地上的那头巨兽。

" [wel] , [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪd] [hɪm'self] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | Well | , | he | sort | of | made | himself | do | it | , | " | answered | the | foreman | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 种类 | 的 | 制成 | 他自己 | 做 | 它 | , | " | 回答 | 这 | 领班 | , | 和 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“嗯，算是他自己逼着自己做的吧。”工头笑着回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ,

| " | He | was | going | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 去 | 所以 | 快速地 | , |

他跑得非常快，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læsoʊ][roʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hed]

| and | the | lasso | rope | on | his | neck | made | him | stop | so | quickly | that | he | went | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 套索 | 绳索 | 在 | 他的 | 脖子 | 制成 | 他 | 停止 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 去 | 头 |

['oʊvər] [hiːlz] .

| over | heels | . |
|---|---|---|
| 超过 | 高跟鞋 | . |

套在他脖子上的套索让他猛地停了下来，结果摔了个四脚朝天。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sædlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðɪs] ['feloʊ] [ʌp] .

| But | you | had | better | get | into | your | saddles | now | , | and | I'll | let | this | fellow | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 更好的 | 得到 | 进入 | 你的 | 马鞍 | 现在 | , | 和 | 患病的 | 让 | 这 | 同伴 | 向上 | . |

但你最好现在就上马，我这就放他上来。

" ['mɪstər] . ['deɪtn] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [sʌm; səm] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪrz] [legz][soʊ]

| " | Mr | . | Dayton | had | twisted | some | coils | of | his | rope | around | the | steer's | legs | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 代顿 | 有 | 扭曲 | 一些 | 线圈 | 的 | 他的 | 绳索 | 大约 | 这 | 牛的 | 腿 | 所以 |

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

| the | animal | could | not | get | up | until | the | foreman | was | ready | to | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 可以 | 不是 | 得到 | 向上 | 直到 | 这 | 领班 | 曾是 | 准备好 | 到 | 让 | 他 | . |

“戴顿先生用绳子在牛腿上缠了几圈，这样牛就站不起来，直到工头准备放它起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bʊ\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| But | as | soon | as | Bert | and | Nan | had | gathered | the | flowers | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 伯特 | 和 | 楠 | 有 | 聚集 | 这 | 花朵 | 他们 | 有 |

[drɑːpt] ,

| dropped | , |
|---|---|
| 掉落 | , |

但伯特和南刚捡起掉落的花朵，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [hæd; həd]

| and | had | seated | themselves | in | their | saddles | , | and | when | the | foreman | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 马鞍 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 领班 | 有 |

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| mounted | his | horse | , |
|---|---|---|---|
| 安装 | 他的 | 马 | , |

他们各自坐上马鞍，当工头翻身上马后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [luːs] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊp] , [ɔːr]['læsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪr] ['skræmbld] [tuː; tə]

| he | shook | loose | the | coils | of | the | rope | , | or | lasso | , | and | the | steer | scrambled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 松动的 | 这 | 线圈 | 的 | 这 | 绳索 | , | 或者 | 套索 | , | 和 | 这 | 转向 | 打乱 | 到 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

他甩开绳子（或套索）的缠绕，小牛挣扎着站了起来。

" [wɪl] [hiː; hi] [tʃeɪs] [juː 'es] [ə'gen] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | Will | he | chase | us | again | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | 追赶 | 我们 | 再次 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“他还会再追我们吗？”楠问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deɪtn] .

| " | No | , | I | guess | I | taught | him | a | lesson | , | " | answered | Mr | . | Dayton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 猜测 | 我 | 教授 | 他 | 一个 | 课 | , | " | 回答 | 先生 | . | 代顿 | . |

“不，我想我给他上了一课，”戴顿先生回答道。

[ðə; ðɪ] [stɪr] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

| The | steer | shook | himself | and | looked | at | the | three | figures | on | the | horse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | 摇晃 | 他自己 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 三 | 数据 | 在 | 这 | 马 | 和 |

['pəuniz] .

| ponies | . |
|---|---|
| 小马 | . |

牛抖了抖身子，看着骑马和骑小马的三个人影。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪs] ['enibɑːdi] [naʊ] ,

| He | did | not | seem | to | want | to | chase | anybody | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 追赶 | 任何人 | 现在 | , |

他现在似乎不想追赶任何人了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] [stɪr] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

| and | after | a | shake | or | two | of | his | head | the | steer | walked | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 摇 | 或者 | 二 | 的 | 他的 | 头 | 这 | 转向 | 步行 | 离开 | , |

牛摇了摇头，然后走开了。

[ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['preri] ,

| up | over | the | hill | and | across | the | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 和 | 穿过 | 这 | 草原 | , |

翻过山丘，穿过草原，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] .

| to | join | the | rest | of | the | herd | from | which | he | had | strayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 一群 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 迷路了 | . |

回到他之前走失的牛群中。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] ['pəuniz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [loʊn] [stɪr]

| " | You | want | to | be | careful | about | getting | off | your | ponies | when | you | see | a | lone | steer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 是 | 小心 | 关于 | 获得 | 离开 | 你的 | 小马 | 什么时候 | 你 | 看 | 一个 | 孤独 | 转向 |

,

,

,

“当你看到落单的小牛时，下马要小心。”

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [toʊld] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] .

| " | the | foreman | told | Bert | and | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 讲述 | 伯特 | 和 | 楠 | . |

工头告诉了伯特和南。

" [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [fʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [wɑːnt]

| " | Some | animals | think | a | person | on | foot | is | a | new | kind | of | creature | and | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 动物 | 思考 | 一个 | 人 | 在 | 脚 | 是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 生物 | 和 | 想 |

[tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .

| to | give | chase | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 追赶 | 正确的 | 离开 | . |

“有些动物认为步行的人是一种新奇的生物，想要立刻追赶。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

| On | a | cattle | ranch | keep | in | the | saddle | as | much | as | you | can | when | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 牛 | 牧场 | 保持 | 在 | 这 | 鞍 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 | 什么时候 | 你 | 是 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stiəz] .

| among | the | steers | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 牛 | . |

在牧场上，当你身处牛群之中时，要尽可能长时间地待在马鞍上。

" [b\\:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] ,

| " | Bert | and | his | sister | said | they | would | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 他的 | 姐姐 | 说 | 他们 | 会 | 做 | 这 | , |

“伯特和他的妹妹说他们会这么做，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['flaʊərz] .

| and | then | they | rode | home | with | the | red | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 骑 | 家 | 和 | 这 | 红色的 | 花朵 | . |

然后他们带着红花骑马回家了。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [fɔːr; fər] [ə'gen] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | thanked | the | foreman | for | again | saving | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 谢谢 | 这 | 领班 | 为了 | 再次 | 保存 | 这 | 孩子们 |

[frʌm; frəm] [hɑːrm] .

| from | harm | . |
|---|---|---|
| 从 | 伤害 | . |

博布西夫妇感谢工头再次救了孩子们于危难之中。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['deɪtn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wel] [æt; ət] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] .

| Mr | . | Charles | Dayton | seemed | to | fit | in | well | at | Three | Star | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 查尔斯 | 代顿 | 似乎 | 到 | 合身 | 在 | 出色地 | 在 | 三 | 星星 | 牧场 | . |

查尔斯·戴顿先生似乎很适应三星牧场的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌmbərmən] .

| He | was | as | good | a | ranchman | as | his | brother | Bill | was | a | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 牧场主 | 作为 | 他的 | 兄弟 | 账单 | 曾是 | 一个 | 伐木工 | . |

他做牧场主的本事和他哥哥比尔做伐木工的本事一样出色。

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔːrmən]

| And | , | true | to | the | promise | he | had | given | Mrs | . | Bobbsey | , | the | ranch | foreman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 真的 | 到 | 这 | 承诺 | 他 | 有 | 给定 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 这 | 牧场 | 领班 |

[roʊt] [tuː; tə] [bɪl] ,

| wrote | to | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 写道 | 到 | 账单 | , |

牧场工头信守了对博布西太太的承诺，给比尔写了信：

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [θriː] [stɑːr] .

| giving | the | address | of | Three | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 地址 | 的 | 三 | 星星 | . |

给出三星餐厅的地址。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
" I had a letter from Bill to - day , Mrs . Bobbsey ,
" 我 有 一个 信 从 账单 到 - 天 , 太太 . 鲍勃西 ,

“鲍勃西太太，我今天收到了比尔的来信。”

" [sed] [ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔːrmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
" said the ranch foreman to the children's mother one afternoon .
" 说 这 牧场 领班 到 这 孩子们的 母亲 一 下午 .

“一天下午，牧场工头对孩子们的母亲说道。”

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['deɪtn] .
" And he says he'd like to see me , " went on Mr . Charles Dayton .
" 和 他 说道 他会 喜欢 到 看 我 , " 去 在 先生 . 查尔斯 代顿 .

“他说他想见我，”查尔斯·戴顿先生继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" He says he has something to tell me . "
" 他 说道 他 有 某物 到 告诉 我 . "

他说他有话要跟我说。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
" Did he say what it was about ? " asked Mrs . Bobbsey ,
" 做过 他 说 什么 它 曾是 关于 ? " 问 太太 . 鲍勃西 ,

“他说了是什么事吗？”博布西太太问道。

[waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .
while Bert and Nan stood near by .
尽管 伯特 和 楠 站立 靠近 经过 .

伯特和南就站在附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['pəuniz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They were waiting for the foreman to saddle the ponies for them ,
他们 是 等待 为了 这 领班 到 鞍 这 小马 为了 他们 ,

他们正等着工头来给他们的小马备鞍。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [gəːθs] [wɜːr; wər] [meɪd] [taɪt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr]
as he always wanted to be sure the girths were made tight enough before
作为 他 总是 通缉 到 是 当然 这 周长 是 制成 紧的 足够的 前
[ðə; ði] [twɪnz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] .
the twins set out for a ride .
这 双胞胎 放 出去 为了 一个 骑 .

他总是要确保双胞胎出发骑马之前，马鞍带已经系得足够紧。

" [noʊ] , [bɪl] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn]
" No , Bill didn't say what it was he wanted to tell me , " went on
" 不 , 账单 没有 说 什么 它 曾是 他 通缉 到 告诉 我 , " 去 在

“不，比尔没说他想告诉我什么，”他继续说道。

['tʃɑ:rli] .
**Charley** **.**
查理 .

查理。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] ['ræðər] ['kwɪrli] . "
**"** **And** **he** **writes** **rather** **queerly** **.** **"**
" 和 他 写 相当 奇怪地 . "

“而且他的写作风格相当古怪。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɑ:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
**"** **Your** **brother** **seemed** **to** **me** **to** **be** **a** **bit** **odd** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 你的 兄弟 似乎 到 我 到 是 一个 少量 奇怪的 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“我觉得你哥哥有点古怪，”鲍勃西太太说。

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] . "
**"** **As** **if** **he** **had** **some** **sort** **of** **a** **secret** **.** **"**
" 作为 如果 他 有 一些 种类 的 一个 秘密 . "

“好像他有什么秘密似的。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
**"** **Oh** **,** **well** **,** **I** **guess** **he** **has** **had** **his** **troubles** **,** **the** **same** **as** **I** **have** **,**
" 哦 , 出色地 , 我 猜测 他 有 有 他的 麻烦 , 这 相同的 作为 我 有 ,

“哦，看来他也和我一样，经历过不少麻烦事。”

" [sed] [ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔ:rmən] .
**"** **said** **the** **ranch** **foreman** **.**
" 说 这 牧场 领班 .

“牧场工头说道。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .
**"** **We** **were** **boys** **together** **,** **and** **we** **didn't** **have** **a** **very** **good** **time** **.**
" 我们 是 男孩们 一起 , 和 我们 没有 有 一个 非常 好的 时间 .

“我们小时候一起长大，但我们过得并不愉快。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] .
**I** **suppose** **it** **was** **as** **much** **our** **fault** **as** **any** **one's** **.**
我 认为 它 曾是 作为 很多 我们的 过错 作为 任何 一个人的 .

我想，这事儿我们谁也有责任。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**But** **you** **don't** **think** **of** **that** **at** **the** **time** **.**
但 你 不 思考 的 那 在 这 时间 .

但当时你不会想到这一点。

[wel] , [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [bɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [wi:l] [get] [tə'geðər] .
**Well** **,** **I'll** **be** **glad** **to** **see** **Bill** **again** **,** **but** **I** **don't** **know** **when** **we'll** **get** **together** **.**
出色地 , 患病的 是 高兴的 到 看 账单 再次 , 但 我 不 知道 什么时候 出色地 得到 一起 .

我很期待再次见到比尔，但我不知道我们什么时候才能见面。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
**Are** **you** **waiting** **for** **me** **,** **Bobbsey** **twins** **?** **"** **he** **asked** **.**
是 你 等待 为了 我 , 鲍勃西 双胞胎 ? " 他 问 .

“鲍勃西双胞胎，你们在等我吗？”他问道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " ['ænsər] [næn; nɑ:n] .
**"** **Yes** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **answered** **Nan** **.**
" 是的 , 如果 你 请 , " 回答 楠 .

“好的，谢谢。”楠回答道。

" [wi:d] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pəuniz] , " ['ædɪd] [b\\:t] ,
**"** **We'd** **like** **our** **ponies** **,** **"** **added** **Bert** **,**
" 我们会 喜欢 我们的 小马 , " 额外 伯特 ,

“我们想要我们的小马，”伯特补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə]['læsoʊ] . "

| " | and | you | promised | to | show | me | some | more | how | to | lasso | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 承诺 | 到 | 展示 | 我 | 一些 | 更多的 | 如何 | 到 | 套索 | . | " |

“你答应过要再教我一些套索的技巧。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ！ " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| " | And | so | I | will | ! | " | promised | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我 | 将要 | ！ | " | 承诺 | 这 | 领班 | . |

“我一定会这么做！”工头承诺道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [bɑ:t] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

| He | had | already | given | Bert | a | few | lessons | in | casting | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 给定 | 伯特 | 一个 | 很少 | 课程 | 在 | 铸件 | 这 | 绳索 | . |

他之前已经教过伯特几次抛绳子的方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑ:t] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ə; eɪ]['læsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [saɪz] ,

| Of | course | Bert | could | not | use | a | lasso | of | the | regulation | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 伯特 | 可以 | 不是 | 使用 | 一个 | 套索 | 的 | 这 | 规定 | 尺寸 | , |

当然，伯特不可能使用标准尺寸的套索。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

| so | one | of | the | cowboys | had | made | him | a | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 小的 | 一 | . |

所以其中一个牛仔给他做了一个小玩意儿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑ:t] [dɪd] ['veri] [wel] .

| With | this | Bert | did | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯特 | 做过 | 非常 | 出色地 | . |

伯特在这方面做得非常好。

['fredi] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] .

| Freddie | also | had | to | have | one | , | but | his | was | only | a | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 还 | 有 | 到 | 有 | 一 | , | 但 | 他的 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 玩具 | . |

弗雷迪也想要一个，但他的只是个玩具。

['fredi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] " [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['faɪərmən] ,

| Freddie | wanted | his | father | to | call | him | " | little | cowboy | " | now | , | instead | of | " | little | fireman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 通缉 | 他的 | 父亲 | 到 | 称呼 | 他 | " | 小的 | 牛仔 | " | 现在 | , | 反而 | 的 | " | 小的 | 消防队员 | , |

弗雷迪希望他父亲现在叫他“小牛仔”，而不是“小消防员”。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pliːz] ['fredi] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][soʊ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | and | , | to | please | Freddie | , | Mr | . | Bobbsey | did | so | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 到 | 请 | 弗雷迪 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 所以 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

为了取悦弗雷迪，鲍勃西先生偶尔会这样做。

['æftər] [bɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] ,

| After | Bert | had | been | given | a | few | more | lessons | in | casting | the | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 伯特 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 很少 | 更多的 | 课程 | 在 | 铸件 | 这 | 套索 | , |

在伯特又上了几节套索课之后，

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] ,

| the | two | older | Bobbsey | twins | went | for | a | ride | on | their | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 老 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 去 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 他们的 | 小马 | , |

博布西家的两个哥哥姐姐骑着小马出去兜风了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tʊk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] .

| while | Mrs | . | Bobbsey | took | Flossie | and | Freddie | for | a | ride | in | the | pony | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 鲍勃西 | 采取 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 这 | 小马 | 大车 | . |

鲍勃西太太带着弗洛西和弗雷迪坐小马车出去兜风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [wʌn]

| It | was | about | a | week | after | this | that | the | Bobbsey | twins | were | awakened | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 那 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 觉醒 | 一 |

['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [slept] .

| morning | by | a | loud | shouting | outside | the | ranch | house | where | they | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 经过 | 一个 | 大声 | 喊叫 | 外部 | 这 | 牧场 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 睡着了 | . |

大约一周后的一个早晨，鲍勃西双胞胎被他们睡觉的牧场小屋外的一声大喊声惊醒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

[hæv; həv][ðə; ði][ 'indiəns ] [kʌm] ? " [æskt] [b\\:t] ,

| Have | the | Indians | come | ? | " | asked | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 印度人 | 来 | ? | " | 问 | 伯特 | , |

“印第安人来了吗？”伯特问道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'indiəns ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

| for | some | of | the | cowboys | had | said | a | few | Indians | from | a | neighboring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 有 | 说 | 一个 | 很少 | 印度人 | 从 | 一个 | 邻接 |

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

| reservation | usually | dropped | in | for | a | visit | about | this | time | of | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 通常 | 掉落 | 在 | 为了 | 一个 | 访问 | 关于 | 这 | 时间 | 的 | 年 | . |

有些牛仔说，每年这个时候，附近保留地的一些印第安人通常会来拜访。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ 'indiəns ] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | No | , | I | don't | see | any | Indians | , | " | answered | Nan | , | who | had | looked | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 看 | 任何 | 印度人 | , | " | 回答 | 楠 | , | WHO | 有 | 看起来 | 出去 | 的 | 一个 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

“不，我没看到任何印度人，”南从窗外望出去，回答道。

['æftər] ['hɜːrɪdli] ['getɪŋ] [drest] .

| after | hurriedly | getting | dressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 匆匆 | 获得 | 穿着 | . |

匆匆穿好衣服后。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] . "

| " | But | I | see | a | lot | of | the | cowboys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 看 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 牛仔 | . | " |

“但我看到了很多牛仔。”

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][ 'indiəns ] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

| " | Oh | , | maybe | they're | going | after | the | Indians | ! | " | exclaimed | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 或许 | 它们是 | 去 | 后 | 这 | 印度人 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“哦，也许他们是要去追印第安人！”伯特惊呼道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] ! "

| " | I'm | going | to | ask | mother | if | I | can | go | along | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 问 | 母亲 | 如果 | 我 | 能 | 去 | 沿着 | ! | " |

“我要问问妈妈我能不能一起去！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

| " | I | want | to | go | , | too | , | and | get | an | Indian | doll | ! | " | exclaimed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | , | 也 | , | 和 | 得到 | 一个 | 印度 | 玩具娃娃 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“我也想去，买个印第安娃娃！”楠大声说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

| But | when | they | went | out | into | the | main | room | , | where | their | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 主要的 | 房间 | , | 在哪里 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,

| were | eating | breakfast | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 吃 | 早餐 | , |

但当他们走到主房间时，他们的父母正在那里吃早餐，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

| and | when | the | two | Bobbsey | twins | had | begged | to | be | allowed | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 二 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 和 |

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| the | cowboys | to | see | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 到 | 看 | 这 | 印度人 | , |

当鲍勃西家的双胞胎兄弟恳求允许他们和牛仔们一起去看印第安人时，

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] : " [ðɪs] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ 'indiəns ] , [b\\:t] . "

| Mr | . | Bobbsey | said | : | " | This | hasn't | anything | to | do | with | Indians | , | Bert | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 说 | : | " | 这 | 还没有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 印度人 | , | 伯特 | . | " |

鲍勃西先生说："伯特，这跟印第安人没有任何关系。"

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | What's | it | all | about | then | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | 然后 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

"那这一切到底是怎么回事呢？"男孩问道。

" [its] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | It's | the | round | - | up | , | " | answered | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | , | " | 回答 | 他的 | 父亲 | . |

"这是围捕，"他父亲回答道。

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['jɪrli] [raʊnd] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts]

| " | The | cowboys | are | getting | ready | for | the | half | - | yearly | round | - | up | , | and | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 这 | 一半 | - | 每年 | 圆形的 | - | 向上 | , | 和 | 那就是 |

[wʌt] [ðeə(r)] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] . "

| what | they're | so | excited | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它们是 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | . | " |

"牛仔们正在为半年一次的围捕活动做准备，他们对此感到非常兴奋。"

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ? " ['bɛgd] [b\\:t] ,

| " | Oh | , | may | I | see | the | round | - | up | ? | " | begged | Bert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能 | 我 | 看 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | ? | " | 乞求 | 伯特 | , |

"哦，我可以看看围捕行动吗？"伯特恳求道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 楠 | . |

"那是什么？"楠问道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] ?

| " | What's | a | round | - | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 圆形的 | - | 向上 | ? |

什么是汇总?

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['mɪstər] . ['deɪtn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [keɪm] ['hʌriŋ]

| " | Before | Mr | . | Bobbsey | could | answer | Mr | . | Dayton | , | the | foreman | , | came | hurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 先生 | . | 鲍勃西 | 可以 | 回答 | 先生 | . | 代顿 | , | 这 | 领班 | , | 来了 | 匆忙 |

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| into | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | . |

"鲍勃西先生还没来得及回答，工头戴顿先生就匆匆走进了房间。"

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

| He | seemed | quite | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 兴奋的 | . |

他看起来很兴奋。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| " | Excuse | me | for | disturbing | your | breakfast | , | " | he | said | to | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | 为了 | 令人不安 | 你的 | 早餐 | , | " | 他 | 说 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['bɑːbsiː] .

| Bobbsey | . |
|---|---|
| 鲍勃西 | . |

“打扰你们吃早餐了，请见谅。”他对鲍勃西先生和太太说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | But | I | have | some | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 一些 | 消息 | 为了 | 你 | . |

但我有一些消息要告诉你。

[sʌm; səm][ 'indiəns ][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæt(ə)l] !

| Some | Indians | have | run | off | part | of | your | cattle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 印度人 | 有 | 跑步 | 离开 | 部分 | 的 | 你的 | 牛 | ! |

有些印第安人把你们的部分牛群赶走了!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| " | CHAPTER | XXI |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十一 |

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

| IN | THE | STORM |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 风暴 |

暴风雨中

[b\\:t] ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] " [ 'indiəns ] . "

| Bert | Bobbsey | did | not | pay | much | attention | to | what | the | foreman | said | , | except | that | one | word | " | Indians | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 鲍勃西 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 什么 | 这 | 领班 | 说 | , | 除了 | 那 | 一 | 单词 | " | 印度人 | . | " |

伯特·鲍勃西并没有太在意工头说了什么，只注意到那一个词：“印第安人”。

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Oh | , | where | are | they | ? | " | cried | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " | 哭 | 这 | 男生 | . |

“哦，他们在哪儿？”男孩喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! "

| " | I | want | to | see | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 他们 | ! | " |

“我想见见他们！”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][maɪ'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| " | And | I'd | like | to | see | them | myself | ! | " | exclaimed | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 我 | ! | " | 惊呼 | 这 | 领班 | . |

“我也想亲眼看看！”工头喊道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][aɪ'd][get] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [stɑːr]['kæt(ə)l] . "

| " | If | I | could | find | them | I'd | get | back | the | Three | Star | cattle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 他们 | ID | 得到 | 后退 | 这 | 三 | 星星 | 牛 | . | " |

“如果我能找到它们，我就能把三星牛找回来。”

" [dɪd][ 'indiəns ] ['riːəli] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stiəz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Did | Indians | really | take | some | of | the | steers | ? | " | asked | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 印度人 | 真的 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 牛 | ? | " | 问 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“印第安人真的抓走了一些牛吗？”鲍勃西太太问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [ðeɪ] [dɪd] .

| " | Yes | , | " | answered | the | foreman | , | " | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 领班 | , | " | 他们 | 做过 | . |

“是的，”工头回答说，“他们确实这么做了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

| You | know | we | are | getting | ready | for | the | round | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | . |

你知道我们正在为围捕做准备。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] , [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| That | is | a | time | , | twice | a | year | , | when | we | count | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 时间 | , | 两次 | 一个 | 年 | , | 什么时候 | 我们 | 数数 | 这 | 牛 | , |

每年两次，我们会清点牛的数量。

[ænd; ənd] [sel] [wʌt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| and | sell | what | we | don't | want | to | keep | , | " | he | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 什么 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 保持 | , | " | 他 | 解释 | , |

“把我们不想留着的东西卖掉，”他解释说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| for | he | saw | that | Nan | wanted | to | ask | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 楠 | 通缉 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | . |

因为他看出楠想问个问题。

" [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

| " | Twice | a | year | , | " | went | on | the | foreman | , | " | once | in | the | spring | and | again | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 一个 | 年 | , | " | 去 | 在 | 这 | 领班 | , | " | 一次 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 再次 | 在 | 这 |

[fɔːl] ,

| fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

“一年两次，”工头继续说道，“一次在春天，一次在秋天。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] .

| we | have | what | is | called | a | round | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 圆形的 | - | 向上 | . |

我们有一项叫做围捕的行动。

[ðæt] [ɪz][wiː; wi] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

| That | is | we | gather | together | all | the | cattle | on | the | different | parts | of | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我们 | 收集 | 一起 | 全部 | 这 | 牛 | 在 | 这 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 牧场 | . |

也就是说，我们将牧场不同区域的所有牛群聚集到一起。

[sʌm; səm] [həːdz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| Some | herds | have | been | left | to | themselves | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 畜群 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

有些畜群已经很久没有被放养了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ræntʃ] - ['oʊnər] [hæv; həv]

| and | it | may | happen | that | cattle | belonging | to | some | other | ranch | - | owner | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 发生 | 那 | 牛 | 属于 | 到 | 一些 | 其他 | 牧场 | - | 所有者 | 有 |

[gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

| got | in | with | ours | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 和 | 我们的 | . |

有可能其他牧场主的牛混进了我们的牛群里。

[wiː; wi] ['seprət] , [ɔːr] - [kʌt] [aʊt] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæt(ə)l] ,

| We | separate | , | or | ' | cut | out | ' | as | it | is | called | , | the | strange | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分离 | , | 或者 | - | 切 | 出去 | - | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 这 | 奇怪的 | 牛 | , |

我们把那些不相干的牛群分开，或者用更通俗的话来说，就是"剔除"掉。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

| give | them | to | the | cowboys | who | come | for | them | , | and | look | after | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 到 | 这 | 牛仔 | WHO | 来 | 为了 | 他们 | , | 和 | 看 | 后 | 我们的 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

把它们交给来抓它们的牛仔，照顾好我们自己人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

| That | is | a | round | - | up | , | and | sometimes | it | lasts | for | a | week | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 圆形的 | - | 向上 | , | 和 | 有时 | 它 | 持续时间 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 更多的 | . |

这是新闻汇总，有时会持续一周或更长时间。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] - [tʃʌk] - , [ɔːr] ['kɪtʃɪn] ['wægən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| The | cowboys | take | a | ' | chuck | ' | , | or | kitchen | wagon | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 拿 | 一个 | - | 查克 | - | , | 或者 | 厨房 | 车皮 | 和 | 他们 | , |

牛仔们会带上一辆"餐车"，也就是厨房车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] . "

| and | they | cook | their | meals | out | on | the | prairie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 厨师 | 他们的 | 餐 | 出去 | 在 | 这 | 草原 | . | " |

他们在草原上做饭。

" [oʊ] , [ðæts] [fʌn] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

| " | Oh | , | that's | fun | ! | " | cried | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 乐趣 | ! | " | 哭 | 伯特 | . |

"哦，真有趣！"伯特喊道。

" [pliːz] , ['dædi] , [meɪnt] [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ? "

| " | Please | , | Daddy | , | mayn't | I | go | on | the | round | - | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 爸爸 | , | 可能不会 | 我 | 去 | 在 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | ? | " |

"爸爸，求求你，我可以去参加围捕吗？"

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ 'indiəns ] [kætʃ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | And | have | the | Indians | catch | you | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 这 | 印度人 | 抓住 | 你 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

"那印第安人会不会抓住你呢？"他母亲问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| " | Oh | , | there | isn't | any | real | danger | from | the | Indians | , | " | said | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 不是 | 任何 | 真实的 | 危险 | 从 | 这 | 印度人 | , | " | 说 | 这 | 领班 | . |

"哦，印第安人不会构成任何真正的危险，"工头说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][waɪld][kaɪnd] .

| " | They | are | not | the | wild | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 荒野 | 种类 | . |

它们不是野生的那种。

['oʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| Only | , | now | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 现在 | 和 | 再次 | , |

只是偶尔，

[ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm][hɜːrd] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| they | run | off | a | bunch | of | cattle | from | some | herd | that | is | far | off | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | 离开 | 一个 | 束 | 的 | 牛 | 从 | 一些 | 一群 | 那 | 是 | 远的 | 离开 | 从 | 这 |

[meɪn] [ræntʃ] .

| main | ranch | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 牧场 | . |

他们从远离主牧场的某个牛群中赶走了一大群牛。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] . "

| This | is | what | has | happened | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 有 | 发生 | 这里 | . | " |

这就是这里发生的事情。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | How | did | you | find | out | about | it | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 关于 | 它 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“你是怎么知道这件事的？”鲍勃西先生问道。

" [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ræntʃ] [toʊld][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| " | A | cowboy | from | another | ranch | told | me | , | " | answered | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 牛仔 | 从 | 其他 | 牧场 | 讲述 | 我 | , | " | 回答 | 这 | 领班 | . |

“是另一个牧场的牛仔告诉我的，”工头回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði]

| " | Some | of | his | cattle | were | taken | and | he | followed | along | the | trail | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他的 | 牛 | 是 | 已采取 | 和 | 他 | 随后 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 这 |

[ 'indiəns ] [left] .

| Indians | left | . |
|---|---|---|
| 印度人 | 左边 | . |

“他的一些牛被抢走了，他沿着印第安人留下的路一路追踪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| He | saw | them | , | but | could | not | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | , | 但 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他们 | . |

他看到了他们，但没能抓住他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd]

| But | he | saw | some | of | the | cattle | that | had | strayed | away | from | the | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 一些 | 的 | 这 | 牛 | 那 | 有 | 迷路了 | 离开 | 从 | 这 | 乐队 |

[ʌv; əv][ 'indiəns ] ,

| of | Indians | , |
|---|---|---|
| 的 | 印度人 | , |

但他看到了一些从印第安人部落中走失的牛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stiəz] [wɜːr; wər] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mɑːrk] — [ðə; ði] [θriː] [stɑːrz] . "

| and | these | steers | were | branded | with | our | mark | — | the | three | stars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 牛 | 是 | 品牌 | 和 | 我们的 | 标记 | — | 这 | 三 | 明星 | . | " |

这些牛身上都烙上了我们的标志——三颗星。

" [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] [pʊr] [ 'indiəns ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | Well | , | maybe | the | poor | Indians | were | hungry | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 这 | 贫穷的 | 印度人 | 是 | 饥饿的 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“或许那些可怜的印度人饿了，”鲍勃西太太说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stiəz] . "

| " | And | that | is | why | they | took | some | of | our | steers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 他们 | 采取 | 一些 | 的 | 我们的 | 牛 | . | " |

“所以他们才抓走了我们的一些牛。”

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [ðeid] [seɪ] , ['enihaʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

| " | Yes | , | I | reckon | that's | what | they'd | say | , | anyhow | , | " | remarked | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 估计 | 那就是 | 什么 | 他们会 | 说 | , | 无论如何 | , | " | 评论 | 这 | 领班 | . |

“是的，我想他们反正都会这么说，”工头说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][ðə; ði]['red.men] [teɪk] ['kæt(ə)l]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | it | won't | do | to | let | the | redmen | take | cattle | any | time | they | feel | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 惯于 | 做 | 到 | 让 | 这 | 红人 | 拿 | 牛 | 任何 | 时间 | 他们 | 感觉 | 喜欢 | 它 | . |

“但是，不能放任印第安人想抢就抢。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][kæn; kən] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

| They | have | money | , | and | can | buy | what | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 钱 | , | 和 | 能 | 买 | 什么 | 他们 | 想 | . |

他们有钱，可以买到他们想要的东西。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [biːf] [ɔːr] [tuː] ,

| I | wouldn't | mind | giving | them | a | beef | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 头脑 | 给予 | 他们 | 一个 | 牛肉 | 或者 | 二 | , |

我不介意给他们点颜色看看。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] . "

| but | when | it | comes | to | taking | part | of | a | herd | , | it | must | be | stopped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 采取 | 部分 | 的 | 一个 | 一群 | , | 它 | 必须 | 是 | 停止 | . | " |

但是，如果是抓捕牲畜的一部分，就必须制止这种行为。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɑːpt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | How | can | it | be | stopped | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 它 | 是 | 停止 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“怎样才能阻止它呢？”鲍勃西先生问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deɪtn] .

| " | That's | just | what | I | came | in | to | talk | to | you | about | , | " | went | on | Mr | . | Dayton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 来了 | 在 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 代顿 | . |

“我来就是想跟你谈谈这件事，”戴顿先生继续说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['æftər][ðə; ði][ 'indiəns ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

| " | Shall | I | send | some | of | the | cowboys | after | the | Indians | to | see | if | they | can | catch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 发送 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 后 | 这 | 印度人 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 能 | 抓住 | 他们 | , |

“要不要派几个牛仔去追印第安人，看看能不能抓住他们？”

[ænd; ənd] [get] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ? "

| and | get | back | our | cattle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 后退 | 我们的 | 牛 | ? | " |

能把我们的牛找回来吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] .

| " | I | suppose | you | had | better | , | " | Mr | . | Bobbsey | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 有 | 更好的 | , | " | 先生 | . | 鲍勃西 | 回答 | . |

“我想你最好还是这么做吧，”鲍勃西先生回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðɪs] [pæs] [ðə; ði][ 'indiəns ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] ,

| " | If | we | let | this | pass | the | Indians | will | think | we | do | not | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 让 | 这 | 经过 | 这 | 印度人 | 将要 | 思考 | 我们 | 做 | 不是 | 关心 | , |

“如果我们放任不管，印第安人会认为我们不在乎。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [stiəz] [nekst] [taɪm] .

| and | will | take | more | steers | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 拿 | 更多的 | 牛 | 下一个 | 时间 | . |

下次会多带几头牛。

[jes] , [send] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['æftər][ðə; ði][ 'indiəns ] . "

| Yes | , | send | the | cowboys | after | the | Indians | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 发送 | 这 | 牛仔 | 后 | 这 | 印度人 | . | " |

对，派牛仔去追印第安人。

" [bʌt; bət][let][ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪr] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | But | let | the | Indians | have | a | steer | or | two | for | food | , | if | they | need | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 让 | 这 | 印度人 | 有 | 一个 | 转向 | 或者 | 二 | 为了 | 食物 | , | 如果 | 他们 | 需要 | 它 | , |

“但如果印第安人需要的话，就让他们吃一两头牛吧。”

" ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kæt(ə)l] [θiːf] ,

| " | begged | Mrs | . | Bobbsey | , | who | had | a | kind | heart | even | toward | an | Indian | cattle | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乞求 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | WHO | 有 | 一个 | 种类 | 心 | 甚至 | 朝向 | 一个 | 印度 | 牛 | 贼 | , |

“鲍勃西太太恳求道，她心地善良，甚至对一个印第安偷牛贼也很仁慈。”

[ɔːr] " ['rʌslər] " , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

| or | " | rustler | " | , | as | they | are | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 盗贼 | " | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | . |

或者像人们称呼他们的那样，“偷牛贼”。

" [wel] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deɪtn] .

| " | Well | , | that | can | be | done | , | " | agreed | Mr | . | Dayton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 能 | 是 | 完毕 | , | " | 同意 | 先生 | . | 代顿 | . |

“嗯，这可以做到，”戴顿先生同意道。

" [ðen] [aɪl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æftər] [ðə; ði][ 'indiəns ] .

| " | Then | I'll | send | some | of | the | cowboys | on | the | round | - | up | , | and | others | after | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 发送 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 在 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | , | 和 | 其他的 | 后 | 这 | 印度人 | . |

“然后我会派一些牛仔去围捕印第安人，另一些牛仔去追捕印第安人。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] ['bændz][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] . "

| They | can | work | together | , | the | two | bands | of | cowboys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 工作 | 一起 | , | 这 | 二 | 乐队 | 的 | 牛仔 | . | " |

这两伙牛仔可以合作。

" [oʊ] , [meɪnt] [aɪ] [kʌm] ? " ['bɛgd] [b\\ː t] .

| " | Oh | , | mayn't | I | come | ? | " | begged | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 可能不会 | 我 | 来 | ? | " | 乞求 | 伯特 | . |

“哦，我可以来吗？”伯特恳求道。

" [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ]['læsoʊ] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][roʊp][æn; ən] ['ɪndiən] . "

| " | I | can | throw | a | lasso | pretty | good | now | , | and | maybe | I | could | rope | an | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 扔 | 一个 | 套索 | 漂亮的 | 好的 | 现在 | , | 和 | 或许 | 我 | 可以 | 绳索 | 一个 | 印度 |

. "

: "

. "

“我现在扔套索扔得挺好的，说不定能套住一个印第安人。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndiən] [dɑːl] !

| " | And | maybe | you | could | get | me | an | Indian | doll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 或许 | 你 | 可以 | 得到 | 我 | 一个 | 印度 | 玩具娃娃 | ! |

“或许你可以给我买个印第安娃娃！”

" [pʊt][ɪn][næn; nɑːn] .

| " | put | in | Nan | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 楠 | . |

放入楠。

" [oʊ] , [noʊ] !

| " | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] , [b\\ːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| We | couldn't | think | of | letting | you | go | , | Bert | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 思考 | 的 | 出租 | 你 | 去 | , | 伯特 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“我们实在无法想象让你离开，伯特，”鲍勃西先生说。

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['sevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [sliːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri]

| " | The | cowboys | will | be | gone | several | nights | , | and | will | sleep | out | on | the | open | prairie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 将要 | 是 | 已消失 | 一些 | 夜晚 | , | 和 | 将要 | 睡觉 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 草原 |

.

:

.

“牛仔们将外出几个晚上，睡在开阔的草原上。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [bɪgə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

| When | you | get | bigger | you | may | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 大 | 你 | 可能 | 去 | . |

等你长大些，你可能会去。

" [b\\ːt] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] :

| " | Bert | looked | so | disappointed | that | the | foreman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 看起来 | 所以 | 失望的 | 那 | 这 | 领班 | 说 | : |

伯特看起来很失望，工头说道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

| " | I'll | tell | you | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

我会告诉你我们能做什么。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rælz] [nɑːt]

| Toward | the | end | of | the | round | - | up | the | boys | drive | the | cattle | into | the | corrals | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | 这 | 男孩们 | 驾驶 | 这 | 牛 | 进入 | 这 | 畜栏 | 不是 |

[fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

| far | from | here | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 这里 | . |

围捕行动接近尾声时，男孩们将牛群赶进离这里不远的牛栏里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [kʌt] [aʊt] ['dɪfrənt] [stiəz]

| The | children | can | go | over | then | and | see | how | the | cowboys | cut | out | different | steers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 能 | 去 | 超过 | 然后 | 和 | 看 | 如何 | 这 | 牛仔 | 切 | 出去 | 不同的 | 牛 |

,

,

,

孩子们可以过去看看牛仔们是如何分割不同品种的小牛的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | how | we | send | some | of | the | cattle | over | to | the | railroad | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 发送 | 一些 | 的 | 这 | 牛 | 超过 | 到 | 这 | 铁路 | 到 | 是 |

[ʃɪpt] [bæk] [iːst] .

| shipped | back | east | . |
|---|---|---|---|
| 已发货 | 后退 | 东方 | . |

以及我们如何将部分牛送到铁路沿线，再运回东部。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , ['enihaʊ] .

| That | will | be | seeing | part | of | the | round | - | up | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 看到 | 部分 | 的 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | , | 无论如何 | . |

无论如何，这都会是盘点的一部分。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [b\\ːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

| " | And | with | this | Bert | had | to | be | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 伯特 | 有 | 到 | 是 | 内容 | . |

“伯特只能接受这样的结果了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ]

| He | and | Nan | , | with | Flossie | and | Freddie | , | watched | the | cowboys | riding | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 楠 | , | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | , | 观看 | 这 | 牛仔 | 骑术 | 离开 |

[ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] ,

| on | their | ponies | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 小马 | , |

他和南，还有弗洛西和弗雷迪，一起看着牛仔们骑着小马离开。

['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

| shouting | , | laughing | , | waving | their | hats | and | firing | their | revolvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | 笑 | , | 挥手 | 他们的 | 帽子 | 和 | 射击 | 他们的 | 左轮手枪 | . |

他们大喊大叫，大笑，挥舞着帽子，还鸣放左轮手枪。

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

| While | the | round | - | up | was | hard | work | for | the | cowboys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | 曾是 | 难的 | 工作 | 为了 | 这 | 牛仔 | , |

虽然围捕牲畜对牛仔们来说是一项艰苦的工作，

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| still | they | had | exciting | times | at | it | and | they | always | were | glad | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 有 | 激动人心 | 时代 | 在 | 它 | 和 | 他们 | 总是 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 它 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

不过，他们仍然从中获得了许多乐趣，而且每次活动到来时他们都非常高兴。

[ðə; ði] [ræntʃ] [siːmd] ['loʊnsəm] ['æftər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

| The | ranch | seemed | lonesome | after | the | band | of | cowboys | had | ridden | away | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 似乎 | 寂寞 | 后 | 这 | 乐队 | 的 | 牛仔 | 有 | 骑 | 离开 | , | 但 |

[sɪŋ] [fuː] ,

| Sing | Foo | , |
|---|---|---|
| 唱歌 | 福 | , |

牛仔们骑马离开后，牧场显得有些冷清，但辛福

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] , [wʌz; wəz] [left] ,

| the | Chinese | cook | , | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 厨师 | , | 曾是 | 左边 | , |

那位中国厨师被留下了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

| and | one | or | two | of | the | older | men | to | look | after | things | around | the | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 老 | 男人 | 到 | 看 | 后 | 事物 | 大约 | 这 | 建筑物 | . |

还有一两个年纪较大的男人负责照看建筑物周围的事情。

['mɪstər] . ['deɪtn] ['ɔːlsoʊ] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['mætərz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| Mr | . | Dayton | also | stayed | to | see | about | matters | for | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 代顿 | 还 | 入住 | 到 | 看 | 关于 | 事情 | 为了 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

戴顿先生还留下来处理博布西太太的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [fɔːl] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

| It | was | well | on | toward | fall | now | , | though | the | weather | was | still | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 在 | 朝向 | 落下 | 现在 | , | 尽管 | 这 | 天气 | 曾是 | 仍然 | 温暖的 | . |

虽然天气依然温暖，但已然步入秋季。

[ðə; ði] [deɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt]

| The | days | spent | by | the | Bobbsey | twins | in | the | great | West | had | passed | so | quickly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 花费 | 经过 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 在 | 这 | 伟大的 | 西方 | 有 | 通过了 | 所以 | 迅速地 | 那 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk]

| the | children | could | hardly | believe | it | was | almost | time | for | them | to | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 后退 |

[tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| to | Lakeport | . |
|---|---|---|
| 到 | 莱克波特 | . |

鲍勃西双胞胎在西部度过的日子过得如此之快，以至于孩子们几乎不敢相信他们即将回到莱克波特。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] ? " [æskt] [bʌ\:t] .

| " | Can't | we | stay | here | all | winter | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 停留 | 这里 | 全部 | 冬天 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“我们不能在这里过冬吗？”伯特问道。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔːl] ['wɪntər] . "

| " | If | I'm | going | to | be | a | cowboy | I'd | better | stay | on | a | ranch | all | winter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 牛仔 | ID | 更好的 | 停留 | 在 | 一个 | 牧场 | 全部 | 冬天 | . | " |

“如果我要当牛仔，那我最好整个冬天都待在牧场里。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪntɚz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

| " | Oh | , | the | winters | here | are | very | cold | , | " | his | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 冬天 | 这里 | 是 | 非常 | 寒冷的 | , | " | 他的 | 父亲 | 说 | . |

“哦，这里的冬天很冷，”他父亲说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd]

| " | We | had | better | go | back | to | Lakeport | for | Christmas | , | anyhow | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 莱克波特 | 为了 | 圣诞节 | , | 无论如何 | , | " | 和 |

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| he | smiled | at | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 在 | 他的 | 妻子 | . |

“无论如何，我们最好还是回莱克波特过圣诞节，”他笑着对妻子说。

" ['meɪbi] ['sæntə] ['klɔz] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['fredi] .

| " | Maybe | Santa | Claus | doesn't | come | out | here | so | far | , | " | said | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 不 | 来 | 出去 | 这里 | 所以 | 远的 | , | " | 说 | 弗雷迪 | . |

“也许圣诞老人不会来这么远的地方，”弗雷迪说。

" [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['flɔːsi] .

| " | Then | I | don't | want | to | stay | , | " | said | Flossie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不 | 想 | 到 | 停留 | , | " | 说 | 弗洛西 | . |

“那我不想留下来，”弗洛西说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] ['sæntə]

| " | I | want | to | go | where | Santa |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | 在哪里 | 圣诞老人 |

我想去圣诞老人所在的地方。

['klɔz] [ɪz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "

| Claus | is | for | Christmas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 克劳斯 | 是 | 为了 | 圣诞节 | . | " |

圣诞老人是圣诞节的象征。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [wiːd] ['betər] [plæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| " | I | think | , | then | , | we'd | better | plan | to | go | back | home | , | " | said | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 然后 | , | 我们会 | 更好的 | 计划 | 到 | 去 | 后退 | 家 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“那么，我想我们最好计划回家了。”鲍勃西太太说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnsəm] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]

| It | was | rather | lonesome | at | the | ranch | now | , | with | so | many | of | the | cowboys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 寂寞 | 在 | 这 | 牧场 | 现在 | , | 和 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 牛仔 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

现在牧场里相当冷清，因为很多牛仔都外出了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪʤd] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .

| but | the | children | managed | to | have | good | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 管理 | 到 | 有 | 好的 | 时代 | . |

但孩子们还是玩得很开心。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] ['ɔːf(ə)n] [went] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ,

| The | two | smaller | twins | often | went | riding | in | the | pony | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 较小的 | 双胞胎 | 经常 | 去 | 骑术 | 在 | 这 | 小马 | 大车 | , |

那对个头较小的双胞胎经常乘坐马车出行。

[waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [laɪkt] ['sæd(ə)l] - ['raɪdɪŋ] [best] .

| while | Bert | and | Nan | liked | saddle | - | riding | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯特 | 和 | 楠 | 喜欢 | 鞍 | - | 骑术 | 最好的 | . |

而伯特和南最喜欢骑马。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| One | day | as | Bert | and | his | sister | started | off | their | mother | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 伯特 | 和 | 他的 | 姐姐 | 开始 | 离开 | 他们的 | 母亲 | 说 | 到 | 他们 | : |

一天，伯特和他的妹妹刚要出门，他们的母亲就对他们说：

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [naʊ] .

| " | Don't | go | too | far | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 也 | 远的 | 现在 | . |

“现在别走得太远。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] . "

| I | think | there | is | going | to | be | a | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 风暴 | . | " |

我觉得会有暴风雨。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] !

| " | We | won't | go | far | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 去 | 远的 | ! |

我们不会走远！

" [b\\:t] ['prɑːmɪst] .

| " | Bert | promised | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 承诺 | . |

伯特承诺道。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sæd(ə)l] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['frɪski] [ðæt] [deɪ] .

| Now | the | two | saddle | ponies | were | feeling | pretty | frisky | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 二 | 鞍 | 小马 | 是 | 感觉 | 漂亮的 | 活泼的 | 那 | 天 | . |

那天，这两匹鞍马都显得格外活泼好动。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| They | seemed | to | know | cold | weather | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 知道 | 寒冷的 | 天气 | 曾是 | 未来 | , |

它们似乎预感到寒冷天气即将到来。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

| when | they | would | have | to | trot | along | at | a | lively | pace | to | keep | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 小跑 | 沿着 | 在 | 一个 | 热闹 | 步伐 | 到 | 保持 | 温暖的 | . |

它们不得不快步小跑来保持体温。

[ænd; ənd][pər'hæps][næn; nɑːn][ænd; ənd][b\\ːt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [liːv]

| And | perhaps | Nan | and | Bert | , | remembering | that | they | were | soon | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 楠 | 和 | 伯特 | , | 记住 | 那 | 他们 | 是 | 很快 | 到 | 离开 |

[ðə; ði] [rænʧ] ,

| the | ranch | , |
|---|---|---|
| 这 | 牧场 | , |

或许南和伯特也想起了他们即将离开牧场的事。

[roʊd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] .

| rode | farther | and | faster | than | they | meant | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 更远 | 和 | 快点 | 比 | 他们 | 意思是 | 到 | . |

骑行距离比他们预想的更远、速度更快。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [næn; nɑːn] [sed] :

| At | any | rate | they | went | on | and | on | , | and | pretty | soon | Nan | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他们 | 去 | 在 | 和 | 在 | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 楠 | 说 | : |

总之，他们继续说了下去，没过多久，楠就说：

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] .

| " | We | had | better | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | . |

我们最好回去。

[wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

| We | never | came | so | far | away | before | , | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 来了 | 所以 | 远的 | 离开 | 前 | , | 全部 | 独自的 | . |

我们以前从未独自一人走得这么远。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ! "

| And | I | think | it's | going | to | rain | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它是 | 去 | 到 | 雨 | ! | " |

我觉得要下雨了！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [b\\ːt] .

| " | Yes | , | it | does | look | so | , | " | admitted | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 做 | 看 | 所以 | , | " | 承认 | 伯特 | . |

“是的，看起来确实如此，”伯特承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] .

| " | And | I | guess | we | had | better | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | . |

我想我们最好还是回去吧。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | thought | maybe | I | could | see | some | of | the | cowboys | coming | home | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 或许 | 我 | 可以 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | 未来 | 家 | 从 | 这 |

[raʊnd] - [ʌp] ,

| round | - | up | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | - | 向上 | , |

我当时想，也许能看到一些牛仔从围捕行动中回来。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] .

| but | I | guess | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我 | 不能 | . |

但我估计我做不到。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rænʧ]

| " | The | children | turned | their | ponies | about | , | and | headed | them | for | the | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 转向 | 他们的 | 小马 | 关于 | , | 和 | 标题 | 他们 | 为了 | 这 | 牧场 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

孩子们调转马头，朝牧场小屋走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 大西部的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins in the Great West)
# 第9/9页

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði][reɪn][drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
**As** **they** **did** **so** **the** **rain** **drops** **began** **to** **fall** **,**
作为 他们 做过 所以 这 雨 滴 开始 到 落下 ,

这时，雨滴开始落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [ə; eɪ][hæf][maɪl] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] .
**and** **they** **had** **not** **ridden** **a** **half** **mile** **more** **before** **the** **storm** **suddenly** **broke** **.**
和 他们 有 不是 骑 一个 一半 英里 更多的 前 这 风暴 突然 打破 .

他们还没骑出半英里，暴风雨就突然来了。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .
**"** **Oh** **,** **look** **at** **the** **rain** **!** **"** **cried** **Nan** **.**
" 哦 , 看 在 这 雨 ! " 哭 楠 .

“哎呀，你看这雨！”楠喊道。

" [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɝːt] .
**"** **And** **feel** **it** **!** **"** **exclaimed** **Bert** **.**
" 和 感觉 它 ! " 惊呼 伯特 .

“感受一下！”伯特喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] !
**"** **This** **is** **going** **to** **be** **a** **big** **storm** **!**
" 这 是 去 到 是 一个 大的 风暴 !

“这将是一场大风暴！”

[lets] [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɔntʃəʊz] .
**Let's** **put** **on** **our** **ponchos** **.**
我们来吧 放 在 我们的 披风 .

咱们穿上雨披吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] ['pɔntʃəʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] .
**"** **The** **children** **carried** **ponchos** **on** **their** **saddles** **.**
" 这 孩子们 携带 披风 在 他们的 马鞍 .

孩子们在马鞍上放着雨披。

[ə; eɪ]['pɑːntʃoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A** **poncho** **is** **a** **rubber** **blanket** **with** **a** **hole** **in** **the** **middle** **.**
一个 雨披 是 一个 橡皮 毯子 和 一个 洞 在 这 中间 .

雨披是一种中间有洞的橡胶毯。

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] [hed] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,
**To** **wear** **it** **you** **just** **put** **your** **head** **through** **the** **hole** **,**
到 穿 它 你 只是 放 你的 头 通过 这 洞 ,

佩戴时只需将头伸进洞里即可。

[ðə; ði] ['rʌbər] [kʌmz] [daʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kept] [kwaɪt] [draɪ] ,
**the** **rubber** **comes** **down** **over** **your** **shoulders** **and** **you** **are** **kept** **quite** **dry** **,**
这 橡皮 来 向下 超过 你的 肩膀 和 你 是 保留 相当 干燥 ,

橡胶材质覆盖住你的肩膀，让你保持干爽。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][stɔːrm] .
**even** **in** **a** **hard** **storm** **.**
甚至 在 一个 难的 风暴 .

即使在暴风雨中。

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɔntʃəʊz] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz]

| **Bert** | **and** | **Nan** | **quickly** | **put** | **on** | **their** | **ponchos** | **and** | **then** | **started** | **their** | **ponies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 迅速地 | 放 | 在 | 他们的 | 披风 | 和 | 然后 | 开始 | 他们的 | 小马 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

伯特和南迅速穿上雨披，然后再次骑上他们的小马。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd]

| **The** | **rain** | **was** | **now** | **coming** | **down** | **so** | **hard** | **that** | **the** | **brother** | **and** | **sister** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 现在 | 未来 | 向下 | 所以 | 难的 | 那 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 可以 |

['skersli] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

| **scarcely** | **see** | **where** | **they** | **were** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 看 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | . |

雨越下越大，兄妹俩几乎看不清路了。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

| **"** | **Are** | **we** | **headed** | **right** | **for** | **the** | **house** | **?** | **"** | **asked** | **Nan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 标题 | 正确的 | 为了 | 这 | 房子 | ? | " | 问 | 楠 | . |

“我们是不是正往房子走？”楠问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [b\\:t] .

| **"** | **I** | **—** | **I** | **guess** | **so** | **,** | **"** | **answered** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 回答 | 伯特 | . |

“我……我想是的，”伯特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] .

| **"** | **But** | **I'm** | **not** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 当然 | . |

但我不太确定。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| **"** | **CHAPTER** | **XXII** |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十二 |

第二十二章

[nuː] [neɪmz]

| **NEW** | **NAMES** |
|---|---|
| 新的 | 姓名 |

新名称

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [roʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['hɑːrdər]

| **Bert** | **and** | **Nan** | **rode** | **on** | **through** | **the** | **rain** | **which** | **seemed** | **to** | **come** | **down** | **harder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 骑 | 在 | 通过 | 这 | 雨 | 哪个 | 似乎 | 到 | 来 | 向下 | 更难 |

[ænd; ənd] ['hɑːrdər] .

| **and** | **harder** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 更难 | . |

伯特和南冒着雨继续骑行，雨势似乎越来越大。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [dɑːrk] ,

| **Soon** | **it** | **grew** | **so** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 生长 | 所以 | 黑暗的 | , |

很快天色就变得很暗了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]

| **because** | **it** | **was** | **getting** | **to** | **be** | **late** | **afternoon** | **and** | **because** | **of** | **the** | **rain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 获得 | 到 | 是 | 晚的 | 下午 | 和 | 因为 | 的 | 这 | 雨 |

[klaʊdz] ,

| **clouds** | **,** |
|---|---|
| 云 | , |

因为已是傍晚时分，而且乌云密布，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

| that | the | children | could | not | see | in | the | least | where | they | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 至少 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | . |

孩子们根本看不到自己要去哪里。

" [oʊ] , [b\\ːt] , ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! " [sed] [næn; nɑːn] ,

| " | Oh | , | Bert | , | maybe | we | are | lost | ! | " | said | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | , | 或许 | 我们 | 是 | 丢失的 | ! | " | 说 | 楠 | , |

“哦，伯特，我们可能迷路了！”南说道。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]['poʊni][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| with | almost | a | sob | as | she | guided | her | pony | up | beside | that | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 哭泣 | 作为 | 她 | 引导 | 她 | 小马 | 向上 | 旁 | 那 | 的 | 她 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

她几乎是哽咽着，牵着自己的小马走到哥哥的小马旁边。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | I | don't | guess | we | are | exactly | lost | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 猜测 | 我们 | 是 | 确切地 | 丢失的 | , | " | 他 | 说 | . |

“哦，我想我们并不算是迷路了，”他说。

" [ðə; ði] ['pəuniz] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['haʊzɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] . "

| " | The | ponies | know | their | way | back | to | the | ranch | houses | , | even | if | we | don't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小马 | 知道 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 房屋 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 不 | . | " |

“即使我们不知道，小马们也知道回牧场小屋的路。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

| " | Do | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你这么认为吗?

" [næn; nɑːn] [æskt] .

| " | Nan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 楠 | 问 | . |

“楠问道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['deɪtn] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

| " | Yes | , | Mr | . | Dayton | told | me | if | ever | I | didn't | know | which | way | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 代顿 | 讲述 | 我 | 如果 | 曾经 | 我 | 没有 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | , |

“是的，戴顿先生告诉我，如果我不知道该往哪走，

[dʒʌst][tuː; tə][let][ðə; ði][reɪnz] [rest] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd]['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "

| just | to | let | the | reins | rest | loose | on | the | horse's | neck | , | and | he'd | take | me | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 让 | 这 | 缰绳 | 休息 | 松动的 | 在 | 这 | 马匹 | 脖子 | , | 和 | 他会 | 拿 | 我 | 家 | . | " |

只需让缰绳放松地搭在马的脖子上，他就会带我回家。

" [wiːl] [duː] [ðæt] ! " [dɪ'saɪdɪd][næn; nɑːn] .

| " | We'll | do | that | ! | " | decided | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 做 | 那 | ! | " | 决定 | 楠 | . |

“我们会这么做的！”楠决定道。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['pəuniz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] ,

| But | whether | the | ponies | did | not | know | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 小马 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们的 | 方式 | , |

但是，如果小马们不认路的话，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [rænʧ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['iːðər] [b\\:t] [ɔːr] [næn; nɑːn]

| or | whether | the | ranch | buildings | were | farther | off | than | either | Bert | or | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 这 | 牧场 | 建筑物 | 是 | 更远 | 离开 | 比 | 任何一个 | 伯特 | 或者 | 楠 |

[ɪ'mædʒɪnd] ,

| imagined | , |
|---|---|
| 想象 | , |

或者说，牧场建筑群是否比伯特或南想象的要远。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| the | children | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

孩子们并不知道。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

| All | they | knew | was | that | they | were | out | in | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 知道 | 曾是 | 那 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | , |

他们只知道自己身处雨中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['eni] ['ʃeltər] .

| and | they | did | not | seem | to | be | able | to | get | to | any | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 到 | 任何 | 庇护所 | . |

他们似乎无法找到任何避难所。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ə'baʊt] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] ,

| There | were | no | trees | on | the | prairies | about | Three | Star | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 树木 | 在 | 这 | 草原 | 关于 | 三 | 星星 | 牧场 | , |

三星牧场周围的草原上没有树。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] .

| as | there | were | in | the | woods | at | Lumberville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 伦伯维尔 | . |

就像兰伯维尔的树林里那样。

" [oʊ] , [b\\:t] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

| " | Oh | , | Bert | , | what | shall | we | do | ? | " | cried | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 伯特 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | 哭 | 楠 | . |

“哦，伯特，我们该怎么办？”南喊道。

" [its] ['getɪŋ] ['terəbli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] !

| " | It's | getting | terribly | dark | and | I'm | afraid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 可怕 | 黑暗的 | 和 | 我是 | 害怕的 | ! |

天色越来越暗了，我好害怕!

" [b\\:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

| " | Bert | was | a | little | afraid | also | , | but | he | was | not | going | to | let | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 还 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他的 | 姐姐 |

[noʊ] [ðæt] .

| know | that | . |
|---|---|---|
| 知道 | 那 | . |

伯特也有些害怕，但他不想让妹妹知道。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

| He | meant | to | be | brave | and | look | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 是 | 勇敢的 | 和 | 看 | 后 | 她 | . |

他本想勇敢地照顾她。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] [kraɪd] :

| They | rode | along | a | little | farther | , | and | suddenly | Nan | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 沿着 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 和 | 突然 | 楠 | 哭 | : |

她们又往前走了一段路，突然，楠哭了起来：

" [oʊ] , [b\\:t] ! [lʊk] !
**" Oh , Bert ! Look !**
" 哦 , 伯特 ! 看 !

“哦，伯特！看！”

[ 'indiəns ] !
**Indians !**
印度人 !

印第安人！

" [b\\:t] ,
**" Bert ,**
" 伯特 ,

伯特，

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**who was riding along with his head bent low to keep the rain out of his**
WHO 曾是 骑术 沿着 和 他的 头 弯曲 低的 到 保持 这 雨 出去 的 他的
[feɪs] ,
**face ,**
脸 ,

他低着头，不让雨水淋到脸上，一路骑行着。

[glɑːnst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
**glanced up through the gathering dusk .**
瞥了一眼 向上 通过 这 采集 黄昏 .

透过渐浓的暮色，我抬头望去。

[hiː; hi] [sɔː] ,
**He saw ,**
他 锯 ,

他看到了，

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]
**just ahead of him and coming toward him and his sister a line of**
只是 前方 的 他 和 未来 朝向 他 和 他的 姐姐 一个 线 的
[men] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] .
**men on horses .**
男人 在 马匹 .

在他前方不远处，有一队骑马的人正朝他和他的妹妹走来。

[bʌt; bət] [b\\:t] ['iːðər] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr]
**But Bert either looked more closely than did his sister or else he knew more**
但 伯特 任何一个 看起来 更多的 密切 比 做过 他的 姐姐 或者 别的 他 知道 更多的
[ə'baʊt] [ 'indiəns ] .
**about Indians .**
关于 印度人 .

但伯特要么比他妹妹看得更仔细，要么就是对印第安人了解更多。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [hiː; hi] [kraɪd] :
**For after a second glance he cried :**
为了 后 一个 第二 瞥一眼 他 哭 :

他再次看向他时，喊道：

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ 'indiəns ] !
**" They aren't Indians !**
" 他们 不是 印度人 !

“他们不是印度人！”

[ðeə(r)] ['kaʊˌbɔɪz] !
**They're cowboys !**
它们是 牛仔 !

他们是牛仔！

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **Hello** | **,** | **there** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 那里 | ! | " | 哭 | 这 | 男生 | . |

“你好啊！”男孩喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] ?

| **"** | **Will** | **you** | **please** | **show** | **us** | **the** | **way** | **to** | **the** | **house** | **on** | **Three** | **Star** | **ranch** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 请 | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 三 | 星星 | 牧场 | ? |

请问您能带我们去三星牧场的房子吗?

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [pʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] .

| **"** | **Some** | **of** | **the** | **leading** | **cowboys** | **pulled** | **up** | **their** | **horses** | **,** | **and** | **stopped** | **on** | **hearing** | **this** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 领导 | 牛仔 | 拉 | 向上 | 他们的 | 马匹 | , | 和 | 停止 | 在 | 听力 | 这 | 称呼 | . |

听到这个呼喊声，一些顶尖的牛仔勒住马，停了下来。

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['pəuniz] .

| **They** | **peered** | **through** | **the** | **rain** | **and** | **darkness** | **and** | **saw** | **the** | **two** | **children** | **on** | **ponies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 通过 | 这 | 雨 | 和 | 黑暗 | 和 | 锯 | 这 | 二 | 孩子们 | 在 | 小马 | . |

他们透过雨水和黑暗，看到了骑着小马的两个孩子。

" [huːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] ? " [kraɪd] [wʌn] ['kaʊbɔɪ] .

| **"** | **Who's** | **asking** | **for** | **Three** | **Star** | **ranch** | **?** | **"** | **cried** | **one** | **cowboy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 问 | 为了 | 三 | 星星 | 牧场 | ? | " | 哭 | 一 | 牛仔 | . |

“谁要三星牧场？”一个牛仔喊道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

| **"** | **We** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | ! |

我们是!

" [bɜːt] ['ænsər] .

| **"** | **Bert** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 回答 | . |

伯特回答道。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ! "

| **"** | **We're** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | ! | " |

“我们是鲍勃西双胞胎！”

" [oʊ] , [hoʊ] !

| **"** | **Oh** | **,** | **ho** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 何 | ! |

“哦，嗬！”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

| **I** | **thought** | **so** | **!** | **"** | **came** | **back** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 所以 | ! | " | 来了 | 后退 | 这 | 回答 | . |

“我就知道！”对方回答道。

" [wel] , [dəunt] ['wɜːri] !

| **"** | **Well** | **,** | **don't** | **worry** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 担心 | ! |

“别担心！”

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] !

| **We'll** | **take** | **you** | **home** | **all** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 你 | 家 | 全部 | 正确的 | ! |

我们会送你回家的!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ( [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt]

| " | With | that | some | of | the | cowboys | ( | and | they | really | were | that | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 牛仔 | ( | 和 | 他们 | 真的 | 是 | 那 | 和 | 不是 |

[ 'indiəns ] ) [roʊd]['kloʊzər][tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɑ\:t] .

| Indians | ) | rode | closer | to | Nan | and | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | ) | 骑 | 更近 | 到 | 楠 | 和 | 伯特 | . |

“说完，一些牛仔（他们真的是牛仔，而不是印第安人）骑马靠近了南和伯特。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɑ\:t] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | as | soon | as | Bert | caught | a | glimpse | of | the | faces | of | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 伯特 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 面孔 | 的 | 一些 | 的 | 这 |

[men] [hiː; hi] [kraɪd] :

| men | he | cried | : |
|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 哭 | : |

伯特一看清某些人的脸，就哭了起来：

" [waɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [θriː] [stɑːr] ! "

| " | Why | , | you | belong | to | Three | Star | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 属于 | 到 | 三 | 星星 | ! | " |

“你明明是三星队的！”

" [ʃʊr] ! " ['ænsər] [wʌn] , [neɪmd] [piːt] ['bɔːldwɪn] .

| " | Sure | ! | " | answered | one | , | named | Pete | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " | 回答 | 一 | , | 命名 | 皮特 | 鲍德温 | . |

“当然！”一位名叫皮特·鲍德温的人回答道。

" [wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stɑːr] ['aʊtfɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

| " | We're | part | of | the | Three | Star | outfit | coming | back | from | the | round | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 部分 | 的 | 这 | 三 | 星星 | 全套服装 | 未来 | 后退 | 从 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | . |

“我们是三星队的一员，刚刚结束围捕行动。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] ['goʊɪŋ] ? "

| But | where | are | you | two | youngsters | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 你 | 二 | 年轻人 | 去 | ? | " |

你们两个孩子要去哪里呢?

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " ['ænsər] [bɑ\:t] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][reɪn] ,

| " | We | came | out | for | a | ride | , | " | answered | Bert | " | but | it | started | to | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 出去 | 为了 | 一个 | 骑 | , | " | 回答 | 伯特 | " | 但 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , |

“我们出来兜风，”伯特回答说，“但是开始下雨了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

| and | we | want | to | go | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 到 | 去 | 家 | . | " |

我们想回家。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][get] [hoʊm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] [piːt] .

| " | Well | , | you | won't | get | home | the | way | you | are | going | , | " | said | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 惯于 | 得到 | 家 | 这 | 方式 | 你 | 是 | 去 | , | " | 说 | 皮特 | . |

“唉，你这样走是回不了家的，”皮特说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] .

| " | You | were | traveling | right | away | from | home | when | we | met | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 旅行 | 正确的 | 离开 | 从 | 家 | 什么时候 | 我们 | 遇见 | 你 | . |

“我们遇见你的时候，你正离开家去旅行。”

[tɜːrn] [jʊr; jər] ['pəuniz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

| Turn | your | ponies | around | , | and | head | them | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 你的 | 小马 | 大约 | , | 和 | 头 | 他们 | 这 | 其他 | 方式 | . |

让你的小马掉头，朝相反的方向走。

[wiːl] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| We'll | ride | back | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 骑 | 后退 | 和 | 你 | . |

我们和你一起回去。

" [bɑːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

| " | Bert | and | Nan | were | glad | enough | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 做 | 这 | . |

伯特和南很乐意这样做。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [piːt]

| " | It's | a | good | thing | we | met | you | , | " | said | Bert | , | as | he | rode | beside | Pete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 遇见 | 你 | , | " | 说 | 伯特 | , | 作为 | 他 | 骑 | 旁 | 皮特 |

“幸好我们认识了你，”伯特一边说着，一边骑在皮特旁边。

['bɔːldwɪn] .

| Baldwin | . |
|---|---|
| 鲍德温 | . |

鲍德温。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ] ? "

| " | And | did | you | catch | the | Indians | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | 抓住 | 这 | 印度人 | ? | " |

“你抓到印第安人了吗？”

" [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kæt(ə)l] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr]

| " | Yes | , | we | found | them | , | and | got | back | your | mother's | cattle | — | all | except | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 成立 | 他们 | , | 和 | 得到 | 后退 | 你的 | 母亲的 | 牛 | — | 全部 | 除了 | 一 | 或者 |

[tuː] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] . "

| two | we | gave | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 我们 | 给予 | 他们 | . | " |

“是的，我们找到了它们，也找回了你母亲的牛——除了我们送给他们的一两头之外，其他的都拿回来了。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɔːl]['oʊvər] ? " [æskt] [bɑːt] .

| " | And | is | the | round | - | up | all | over | ? | " | asked | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 这 | 圆形的 | - | 向上全部 | | 超过 | ? | " | 问 | 伯特 | . |

“围捕行动结束了吗？”伯特问道。

" [jes] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kæt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [draɪv] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr]

| " | Yes | , | except | for | some | cattle | a | few | of | the | boys | will | drive | in | to | - | morrow | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 除了 | 为了 | 一些 | 牛 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 男孩们 | 将要 | 驾驶 | 在 | 到 | - | 明天 | 或者 |

[nekst] [deɪ] ,

| next | day | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , |

“是的，除了几头牛，几个小伙子明天或后天会赶进来。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ænsər] .

| " | the | cowboy | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 回答 | . |

“牛仔回答道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ðen] .

| " | You | can | see | ' | em | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | - | 呃 | 然后 | . |

“到时候你就能看到它们了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [ðoʊz] ['rʌbər] ['pɔntʃəʊz] , [ɔːr] [juːd] [biː; bi] [soʊkt]

| It's | a | good | thing | you | youngsters | had | those | rubber | ponchos | , | or | you'd | be | soaked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 年轻人 | 有 | 那些 | 橡皮 | 披风 | , | 或者 | 你会 | 是 | 浸泡过 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

幸好你们这些年轻人有橡胶雨披，不然肯定会全身湿透。

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [iːtʃ] [hæd; həd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌbər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

| " | The | cowboys | each | had | on | one | of | these | rubber | blankets | , | and | they | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 每个 | 有 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 橡皮 | 毯子 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 |

[maɪnd][ðə; ði][reɪn] .

| mind | the | rain | . |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 这 | 雨 | . |

“牛仔们每人都披着一条橡胶毯，他们并不在意下雨。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [sæŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [wet] .

| Some | of | them | even | sang | as | their | horses | plodded | through | the | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 甚至 | 唱 | 作为 | 他们的 | 马匹 | 蹒跚而行 | 通过 | 这 | 湿的 | . |

他们中的一些人甚至一边唱歌，一边看着他们的马匹在湿漉漉的路上艰难跋涉。

[bɜ:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [əˈfreɪd] ,

| Bert | and | Nan | were | no | longer | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 和 | 楠 | 是 | 不 | 更长 | 害怕的 | , |

伯特和南不再害怕了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊbɔɪ] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌstər]

| and | in | about | half | an | hour | they | rode | with | their | cowboy | friends | into | the | cluster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 他们 | 骑 | 和 | 他们的 | 牛仔 | 朋友们 | 进入 | 这 | 簇 |

[ʌv; əv] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] .

| of | ranch | buildings | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 牧场 | 建筑物 | . |

大约半小时后，他们和牛仔朋友们一起骑马进入了那片牧场建筑群。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['tʃɪldrən] !

| " | Oh | , | my | poor | , | dear | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 孩子们 | ! |

“哦，我可怜的、亲爱的孩子们！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

| where | have | you | been | ? | " | cried | Mrs | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | " | 哭 | 太太 | . | 鲍勃西 | . |

“你去哪儿了？”鲍勃西太太喊道。

" ['dædi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪtn] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| " | Daddy | and | Mr | . | Dayton | were | just | going | to | start | hunting | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 和 | 先生 | . | 代顿 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 开始 | 打猎 | 为了 | 你 | ! |

“爸爸和戴顿先生正准备开始寻找你呢！”

[wʌt] ['hæpənd] ? "

| What | happened | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? | " |

发生了什么？ ”

" [wiː; wi][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bɜ:t] .

| " | We | got | lost | in | the | rain | , | but | the | cowboys | found | us | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 雨 | , | 但 | 这 | 牛仔 | 成立 | 我们 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“我们在雨中迷路了，但牛仔们找到了我们，”伯特说。

" [ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ 'indiəns ] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] ,

| " | And | first | I | thought | they | were | Indians | , | " | added | Nan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 第一的 | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 印度人 | , | " | 额外 | 楠 | , |

“我一开始还以为他们是印度人呢，”楠补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .

| as | she | shook | the | water | from | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 摇晃 | 这 | 水 | 从 | 她 | 头发 | . |

她甩了甩头发上的水。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

| " | Well | , | it's | a | good | thing | they | did | find | you | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 他们 | 做过 | 寻找 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“幸好他们找到了你，”鲍勃西先生说。

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| The | two | Bobbsey | twins | were | given | some | warm | milk | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 | 给定 | 一些 | 温暖的 | 牛奶 | 到 | 喝 | , |

博布西家的双胞胎姐妹喝了一些温牛奶。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

| and | soon | they | were | telling | Flossie | and | Freddie | about | their | ride | in | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 讲述 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | 关于 | 他们的 | 骑 | 在 | 这 | 雨 | . |

很快，他们就开始跟弗洛西和弗雷迪讲述他们在雨中兜风的经历。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] , " [said] ['fredi] .

| " | I | wish | I | could | see | an | Indian | , | " | sighed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 印度 | , | " | 叹了口气 | 弗雷迪 | . |

“我真希望能够见到一个印第安人，”弗雷迪叹了口气。

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːl] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | All | I | want | now | is | an | Indian | doll | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 想 | 现在 | 是 | 一个 | 印度 | 玩具娃娃 | , | " | 说 | 楠 | . |

“我现在只想要一个印第安娃娃，”楠说道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Two | days | later | the | cowboys | came | riding | in | with | a | bunch | of | cattle | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 这 | 牛仔 | 来了 | 骑术 | 在 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 牛 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] ['raʊndɪd] - [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][hɜːrd] .

| had | rounded | - | up | and | cut | out | from | a | larger | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 圆润 | - | 向上 | 和 | 切 | 出去 | 从 | 一个 | 更大的 | 一群 | . |

两天后，牛仔们骑马来了，他们赶来的是一群牛，这些牛是从一个更大的牛群中挑选出来的。

[ðiːz] [stiəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɜːr; wər] [kept] [ɪn]

| These | steers | were | to | be | shipped | away | , | but | , | for | a | time | , | were | kept | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牛 | 是 | 到 | 是 | 已发货 | 离开 | , | 但 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 是 | 保留 | 在 |

[ə; eɪ] [kə'ræl] ,

| a | corral | , |
|---|---|---|
| 一个 | 围栏 | , |

这些牛原本要被运走，但暂时被圈养在牛栏里。

[ɔːr] [fenst] - [ɪn] [pen] , [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] .

| or | fenced | - | in | pen | , | near | the | ranch | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 围栏 | - | 在 | 笔 | , | 靠近 | 这 | 牧场 | 建筑物 | . |

或者在牧场建筑附近用栅栏围起来的围栏。

[ðer; ðər] [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [biːsts] ,

| There | Bert | and | the | other | children | went | to | look | at | the | big | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 伯特 | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 大的 | 野兽 | , |

伯特和其他孩子就到那里去看那些大野兽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æt; ət][wɜːrk] .

| and | the | Bobbsey | twins | watched | the | cowboys | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 观看 | 这 | 牛仔 | 在 | 工作 | . |

鲍勃西双胞胎看着牛仔们干活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][reɪn]

| It | was | about | a | week | after | Bert | and | Nan | had | been | lost | in | the | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 伯特 | 和 | 楠 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 雨 |

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [met] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

| that | Mrs | . | Bobbsey | met | the | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 鲍勃西 | 遇见 | 这 | 领班 | , |

伯特和南在雨中迷路大约一周后，博布西太太遇到了工头。

[tʃɑːrlz] ['deɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænt͡ʃ] [haʊs] [wʌn] [deɪ] .

| Charles | Dayton | on | the | porch | of | the | ranch | house | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 代顿 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 牧场 | 房子 | 一 | 天 | . |

有一天，查尔斯·戴顿站在牧场房屋的门廊上。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['deɪtn] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər]

| " | Oh | , | Mr | . | Dayton | ! | " | called | the | children's | mother | , | " | I | have | had | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 代顿 | ! | " | 称为 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | , | " | 我 | 有 | 有 | 一个 | 信 |

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɪl] ,

| from | your | brother | Bill | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 兄弟 | 账单 | , |

“哦，戴顿先生！”孩子们的母亲喊道，“我收到了你哥哥比尔的来信，

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrd͡ʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌmbər] [trækt] .

| who | has | charge | of | my | lumber | tract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 收费 | 的 | 我的 | 木材 | 通道 | . |

谁负责管理我的林地?

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [hɪr] . "

| He | is | coming | on | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 未来 | 在 | 这里 | . | " |

他要来了。

" [bɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kætlmən] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

| " | Bill | is | coming | here | ? | " | exclaimed | the | cattleman | in | great | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 是 | 未来 | 这里 | ? | " | 惊呼 | 这 | 牧牛人 | 在 | 伟大的 | 惊喜 | . |

“比尔要来这里？”牧牛人惊讶地喊道。

" [wel] , [aɪm] [raɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

| " | Well | , | I'm | right | happy | to | hear | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 正确的 | 快乐的 | 到 | 听到 | 那 | . |

“嗯，听到这个消息我非常高兴。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| I'll | be | glad | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | . |

我很高兴见到他。

['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| Haven't | seen | him | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 已见 | 他 | 为了 | 一些 | 年 | . |

好几年没见过他了。

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

| Is | he | coming | here | just | to | see | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 未来 | 这里 | 只是 | 到 | 看 | 我 | ? | " |

他来这里就是为了见我吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

| " | No | , | " | answered | Mrs | . | Bobbsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 太太 | . | 鲍勃西 | , |

“不，”博布西太太回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['lʌmbər]

| " | he | is | coming | here | to | see | Mr | . | Bobbsey | and | myself | about | some | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 未来 | 这里 | 到 | 看 | 先生 | . | 鲍勃西 | 和 | 我 | 关于 | 一些 | 木材 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

“他来这里是想见见鲍勃西先生和我，谈谈木材生意。”

['æftər][wiː; wi] [left] [jʊr; jər] ['brʌðər] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pepərz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [saɪnd] ,

| **After** | **we** | **left** | **your** | **brother** | **found** | **there** | **were** | **some** | **papers** | **I** | **had** | **not** | **signed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 左边 | 你的 | 兄弟 | 成立 | 那里 | 是 | 一些 | 文件 | 我 | 有 | 不是 | 签名 | , |

我们离开后，你哥哥发现有些文件我没有签字。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] , [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

| **so** | **,** | **instead** | **of** | **my** | **going** | **back** | **to** | **Lumberville** | **,** | **I** | **asked** | **your** | **brother** | **to** | **come** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 反而 | 的 | 我的 | 去 | 后退 | 到 | 伦伯维尔 | , | 我 | 问 | 你的 | 兄弟 | 到 | 来 | 这里 | . |

所以，我没有回兰伯维尔，而是请你哥哥来这里。

[aɪ][kæn; kən] [saɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ,

| **I** | **can** | **sign** | **the** | **papers** | **here** | **as** | **well** | **as** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 符号 | 这 | 文件 | 这里 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那里 | , |

我可以在这里和那里都签文件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] . "

| **and** | **this** | **will** | **give** | **you** | **two** | **brothers** | **a** | **chance** | **to** | **meet** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 给 | 你 | 二 | 兄弟 | 一个 | 机会 | 到 | 见面 | . | " |

这将给你们两兄弟一个见面的机会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kætlmən] .

| **"** | **I** | **am** | **glad** | **of** | **that** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **cattleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | ! | " | 惊呼 | 这 | 牧牛人 | . |

“我真高兴！”牧牛人喊道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] — [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] — [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| **"** | **I** | **suppose** | **Bill** | **and** | **I** | **are** | **going** | **to** | **be** | **kept** | **pretty** | **busy** | **—** | **he** | **among** | **the** | **trees** | **and** | **I** | **among** | **the** | **cattle** | **—** | **so** | **we** | **might** | **not** | **get** | **a** | **chance** | **to** | **meet** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 账单 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 保留 | 漂亮的 | 忙碌的 | — | 他 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 我 | 之中 | 这 | 牛 | — | 所以 | 我们 | 可能 | 不是 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 见面 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

“我想我和比尔都会很忙——他要去树林里，我要去放牛——所以我们可能很长时间都没有机会见面了。”

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] . "

| **only** | **for** | **this** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 这 | . | " |

仅此而已。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] ,

| **"** | **That's** | **what** | **I** | **thought** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Bobbsey** | **,** | **while** | **Bert** | **and** | **Nan** | **listened** | **to** | **the** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想法 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲍勃西 | , | 尽管 | 伯特 | 和 | 楠 | 听着 | 到 | 这 | 讲话 | , |

“我也是这么想的，”博布西太太说道，伯特和南则在一旁听着她们的谈话。

" [wel] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] . "

| **"** | **Well** | **,** | **your** | **brother** | **will** | **be** | **here** | **next** | **week** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 兄弟 | 将要 | 是 | 这里 | 下一个 | 星期 | . | " |

“你哥哥下周就来了。”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I'll** | **be** | **glad** | **to** | **see** | **him** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Bert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | ! | " | 惊呼 | 伯特 | . |

“哦，我真高兴见到他！”伯特惊呼道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " ['ekəud] [næn; nɑːn] .

| " | So | will | I | ! | " | echoed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将要 | 我 | ! | " | 回声 | 楠 | . |

“我也会！”楠附和道。

" [aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌmbərmən] .

| " | I | like | our | lumberman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 我们的 | 伐木工 | . |

我喜欢我们的伐木工。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [θriː] [stɑːr]

| " | During | the | week | that | followed | the | Bobbsey | twins | had | good | times | at | Three | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 星期 | 那 | 随后 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 好的 | 时代 | 在 | 三 | 星星 |

[ræntʃ] .

| ranch | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

“接下来的一周，鲍勃西双胞胎在三星牧场度过了愉快的时光。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] ,

| The | weather | was | fine | , | but | getting | colder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | , | 但 | 获得 | 更冷 | , |

天气不错，但渐渐冷了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

| and | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | began | to | think | of | packing | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 包装 | 到 | 去 | 家 | . |

于是，鲍勃西夫妇开始考虑收拾行李回家。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] ,

| They | would | do | this | , | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 做 | 这 | , | 他们 | 说 | , |

他们说他们会这么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪl] ['deɪtn] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

| as | soon | as | they | had | signed | the | papers | Bill | Dayton | was | bringing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 签名 | 这 | 文件 | 账单 | 代顿 | 曾是 | 带来 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们刚签完文件，比尔·戴顿就把文件拿了过来。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

| And | one | day | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | , |

有一天，

[wen] [ðə; ði] ['wægən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

| when | the | wagon | had | been | sent | to | the | same | station | at | which | the | Bobbseys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 车皮 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 相同的 | 车站 | 在 | 哪个 | 这 | - |

[left] [ðə; ði] [treɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

| left | the | train | some | months | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 火车 | 一些 | 几个月 | 前 | , |

当这辆货车被送到几个月前鲍勃西一家下火车的同一个车站时，

[ðə; ði] [rænʧ] ['fɔːrmən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɜːr; wər]

| the | ranch | foreman | came | into | the | room | where | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 领班 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 是 |

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :

| talking | with | the | children | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 这 | 孩子们 | 和 | 说 | : |

牧场工头走进博布西夫妇和孩子们说话的房间，说道：

" ['hiːz] [hɪr] ! "
**" He's here ! "**
" 他是 这里 ! "

“他来了！”

" [huː] ? " [æskt] [bɜːrts] ['fɑːðər] .
**" Who ? " asked Bert's father .**
" WHO ? " 问 伯特的 父亲 .

“谁？”伯特的父亲问道。

" [maɪ] ['brʌðər] [bɪl] !
**" My brother Bill !**
" 我的 兄弟 账单 !

“我的兄弟比尔！”

[hiː; hi][dʒʌst] [ə'raɪvd] !
**He just arrived !**
他 只是 到达的 !

他刚到！

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ! "
**My , but he has changed ! "**
我的 , 但 他 有 已更改 ! "

我的天，他变了！

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [læft] ['mɪsɪz] .
**" And I suppose he said the same thing about you , " laughed Mrs .**
" 和 我 认为 他 说 这 相同的 事物 关于 你 , " 笑了 太太 .

“我想他也对你说过同样的话吧，”太太笑着说。

['bɑːbsiː] .
**Bobbsey .**
鲍勃西 .

鲍勃西。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔːrmən] .
**" Yes , he did , " admitted the ranch foreman .**
" 是的 , 他 做过 , " 承认 这 牧场 领班 .

“是的，他确实这么做了，”牧场工头承认道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] .
**" It's been a good while since we were boys together .**
" 它是 到过 一个 好的 尽管 自从 我们 是 男孩们 一起 .

“我们已经很久没有一起当男孩了。”

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
**Much has happened since then .**
很多 有 发生 自从 然后 .

自那时以来发生了许多事情。

" [bɪl] ['deɪtn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
**" Bill Dayton came in to see Mrs . Bobbsey .**
" 账单 代顿 来了 在 到 看 太太 . 鲍勃西 .

比尔·戴顿来看望鲍勃西太太。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ðoʊ] [bɪl] [wʌz; wəz]
**The two brothers looked very much alike when they were together , though Bill was**
这 二 兄弟 看起来 非常 很多 同样 什么时候 他们 是 一起 , 尽管 账单 曾是
['jʌŋgər] .
**younger .**
年轻 .

两兄弟在一起时长得非常相像，尽管比尔比他小。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**They appeared very glad to see one another .**
他们 出现 非常 高兴的 到 看 一 其他 .

他们看起来很高兴见到彼此。

[bɪl] ['deɪtn] [hæd; həd] [brɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**Bill Dayton had brought quite a bundle of papers for Mr . and Mrs .**
账单 代顿 有 带来 相当 一个 捆 的 文件 为了 先生 . 和 太太 .
['bɑːbsiː] [tuː; tə] [saɪn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbər] ['bɪznəs] ,
**Bobbsey to sign in connection with the timber business ,**
鲍勃西 到 符号 在 联系 和 这 木材 商业 ,

比尔·戴顿带来了一大叠文件，要鲍勃西夫妇签署，这些文件与木材生意有关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
**and it took two days to finish the work .**
和 它 采取 二 天 到 结束 这 工作 .

这项工作花了整整两天时间才完成。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] ,
**During that time the Bobbsey twins had fun in a number of ways ,**
期间 那 时间 这 鲍勃西 双胞胎 有 乐趣 在 一个 数字 的 方式 ,

在那段时间里，鲍勃西双胞胎以多种方式享受着乐趣。

[frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['pəuniz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
**from riding on ponies and in the cart , to watching the cowboys .**
从 骑术 在 小马 和 在 这 大车 , 到 观看 这 牛仔 .

从骑小马、坐马车，到观看牛仔表演。

[wʌn] [deɪ] [wen] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['æftər]
**One day when Nan and Bert were putting their ponies in the stable after**
一 天 什么时候 楠 和 伯特 是 推杆 他们的 小马 在 这 稳定的 后
[ə; eɪ] [raɪd] ,
**a ride ,**
一个 骑 ,

一天，南和伯特骑完马后正把他们的小马牵回马厩，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['deɪtn] ['brʌðərz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .
**they saw the two Dayton brothers talking together near the barn .**
他们 锯 这 二 代顿 兄弟 说 一起 靠近 这 谷仓 .

他们看到戴顿兄弟俩在谷仓附近交谈。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
**Without meaning to listen , the Bobbsey twins could not help hearing what was**
没有 意义 到 听 , 这 鲍勃西 双胞胎 可以 不是 帮助 听力 什么 曾是
[sed] .
**said .**
说 .

鲍勃西双胞胎原本不想听，却还是听到了他们说的话。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**" Don't you think we ought to tell the boss ? " asked the ranch foreman of his**
" 不 你 思考 我们 应该 到 告诉 这 老板 ? " 问 这 牧场 领班 的 他的
['brʌðər] ,
**brother ,**
兄弟 ,

“你不觉得我们应该告诉老板吗？”牧场工头问他哥哥。

[ðə; ði] ['tɪmbər] ['fɔːrmən] .
**the timber foreman .**
这 木材 领班 .

木材工头。

" [juː; jʊ] [miːn] [tel] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ? " [æskt] [bɪl] ['deɪtn] .
**" You mean tell Mr . Bobbsey ? " asked Bill Dayton .**
" 你 意思是 告诉 先生 . 鲍勃西 ? " 问 账单 代顿 .

“你是说告诉鲍勃西先生吗？”比尔·戴顿问道。

" [jes] , [tel] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] — [ʃiːz] [ðə; ði] [bɔːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
**" Yes , tell Mrs . Bobbsey — she's the boss as far as we are concerned .**
" 是的 , 告诉 太太 . 鲍勃西 — 她是 这 老板 作为 远的 作为 我们 是 担心的 .

“是的，告诉鲍勃西太太——在我们看来，她才是老板。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ['iznt] ['deɪtn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðæt]
**We ought to tell them that our name isn't Dayton — or at least that that**
我们 应该 到 告诉 他们 那 我们的 姓名 不是 代顿 — 或者 在 至少 那 那
['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] .
**isn't the only name we have .**
不是 这 仅有的 姓名 我们 有 .

我们应该告诉他们，我们的名字不是戴顿——或者至少，这不是我们唯一的名字。

[ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , "
**They've been so good to us that we ought to tell them the truth , "**
他们有 到过 所以 好的 到 我们 那 我们 应该 到 告诉 他们 这 真相 , "
['ænsər] [tʃɑːrlz] .
**answered Charles .**
回答 查尔斯 .

“他们对我们这么好，我们应该告诉他们真相，”查尔斯回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] , " [ə'griːd] [bɪl] .
**" I suppose we ought , " agreed Bill .**
" 我 认为 我们 应该 , " 同意 账单 .

“我想我们应该这么做，”比尔同意道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
**" We'll do it !**
" 出色地 做 它 !

“我们会做到！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [b\\:t] [ɔːr][næn; nɑːn] .
**" And then they walked away , not having noticed Bert or Nan .**
" 和 然后 他们 步行 离开 , 不是 拥有 注意到 伯特 或者 楠 .

然后他们就走开了，没有注意到伯特和南。

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
**The two Bobbsey twins looked at one another .**
这 二 鲍勃西 双胞胎 看起来 在 一 其他 .

鲍勃西家的双胞胎兄弟互相看了一眼。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
**" I wonder what they meant ? " asked Nan .**
" 我 想知道 什么 他们 意思是 ? " 问 楠 .

“他们是什么意思呢？”楠问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**" I don't know , " answered her brother .**
" 我 不 知道 , " 回答 她 兄弟 .

“我不知道，”她哥哥回答道。

" [wiːd] ['betər] [tel] ['dædi] [ɔːr] ['mʌðər] .
**" We'd better tell daddy or mother .**
" 我们会 更好的 告诉 爸爸 或者 母亲 .

我们最好告诉爸爸或妈妈。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [b\\:t] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['æskɪŋ] :

| " | A | little | later | that | day | Bert | spoke | to | his | father | , | asking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 那 | 天 | 伯特 | 辐 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 问 | : |

当天晚些时候，伯特和父亲通了电话，问道：

" ['dædi] , [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [tu:] [neɪmz] ? "

| " | Daddy | , | can | a | man | have | two | names | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 能 | 一个 | 男人 | 有 | 二 | 姓名 | ? | " |

“爸爸，一个人可以有两个名字吗？”

" [tu:] [neɪmz] ?

| " | Two | names | ? |
|---|---|---|---|
| " | 二 | 姓名 | ? |

两个名字?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| Yes | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | 课程 | . |

是的当然。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] . "

| His | first | name | and | his | last | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 姓名 | 和 | 他的 | 最后的 | 姓名 | . | " |

他的名字和姓氏。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [tu:] [læst] [neɪmz] ? " [went] [ɑ:n] [b\\:t] .

| " | No | , | I | mean | can | he | have | two | last | names | ? | " | went | on | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 意思是 | 能 | 他 | 有 | 二 | 最后的 | 姓名 | ? | " | 去 | 在 | 伯特 | . |

“不，我的意思是，他可以有两个姓氏吗？”伯特继续说道。

" [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] ,

| " | Not | generally | , |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一般来说 | , |

“通常不是这样，

" ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [sed] " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [tu:]

| " | Mr | . | Bobbsey | said | " | I | think | it | would | be | queer | for | a | man | to | have | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 鲍勃西 | 说 | " | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 酷儿 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 有 | 二 |

[læst] [neɪmz] . "

| last | names | . | " |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 姓名 | . | " |

鲍勃西先生说：“我认为一个男人有两个姓氏会很奇怪。”

" [wel] , [ðə; ði] [tu:] ['fɔrmən] [hæv; həv] [tu:] [læst] [neɪmz] , " [sed] [b\\:t] .

| " | Well | , | the | two | foremen | have | two | last | names | , | " | said | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 二 | 工头 | 有 | 二 | 最后的 | 姓名 | , | " | 说 | 伯特 | . |

“嗯，这两个工头有两个不同的姓氏，”伯特说。

" ['hævnt] [ðeɪ] ,

| " | Haven't | they | , |
|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 他们 | , |

难道不是吗?

[næn; nɑ:n] ? "

| Nan | ? | " |
|---|---|---|
| 楠 | ? | " |

楠?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 他们的 | 父亲 | . |

“你这话是什么意思？”他们的父亲问道。

[ðen] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [bɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

| Then | Bert | and | Nan | told | of | having | overheard | Bill | and | Charles | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伯特 | 和 | 楠 | 讲述 | 的 | 拥有 | 无意中听到 | 账单 | 和 | 查尔斯 | 说 | 关于 |

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neɪm] .

| the | need | for | telling | Mr | . | and | Mrs | . | Bobbsey | the | truth | about | their | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需要 | 为了 | 讲述 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 鲍勃西 | 这 | 真相 | 关于 | 他们的 | 姓名 | . |

然后伯特和南讲述了他们无意中听到比尔和查尔斯谈论需要告诉鲍勃西夫妇他们名字的真相。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mi:nz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | What | do | you | suppose | this | means | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 方法 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

“你觉得这意味着什么？”鲍勃西先生问他的妻子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | know | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我不知道，”她回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wi:; wi][dɪd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [bɪl] ['deɪtn]

| " | But | you | remember | we | did | think | there | was | something | queer | about | Bill | Dayton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 记住 | 我们 | 做过 | 思考 | 那里 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 账单 | 代顿 |

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] . "

| at | the | lumber | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木材 | 营 | . | " |

“但你还记得吗？我们当时确实觉得伐木营地的比尔·戴顿有点古怪。”

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][dɪd] .

| " | I | know | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我们 | 做过 | . |

我知道我们做到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['fɔrmən] , " ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [went] [ɑ:n] .

| I | think | I'll | have | a | talk | with | the | two | foremen | , | " | Mr | . | Bobbsey | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 二 | 工头 | , | " | 先生 | . | 鲍勃西 | 去 | 在 | . |

“我想我会和那两位工头谈谈，”鲍勃西先生继续说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

| " | Maybe | they | would | like | to | tell | us | something | , | but | feel | a | little | nervous | over | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 我们 | 某物 | , | 但 | 感觉 | 一个 | 小的 | 紧张的 | 超过 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“也许他们想告诉我们一些事情，但又有点紧张。”

[aɪl] [dʒʌst][æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

| I'll | just | ask | them | a | few | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 问 | 他们 | 一个 | 很少 | 问题 | . |

我只想问他们几个问题。

" [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [dɪd] [ðɪs] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t]

| " | And | later | , | when | Mr | . | Bobbsey | did | this | , | speaking | of | what | Nan | and | Bert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之后 | , | 什么时候 | 先生 | . | 鲍勃西 | 做过 | 这 | , | 请讲 | 的 | 什么 | 楠 | 和 | 伯特 |

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,

| had | overheard | , |
|---|---|---|
| 有 | 无意中听到 | , |

“后来，当鲍勃西先生谈到南和伯特无意中听到的事情时，

[bɪl] ['deɪtn] [sed] :

| Bill | Dayton | said | : |
|---|---|---|---|
| 账单 | 代顿 | 说 | : |

比尔·戴顿说：

" [jes] , ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

| " | Yes | , | Mr | . | Bobbsey | , | we | have | a | secret | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 我们 | 有 | 一个 | 秘密 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“是的，鲍勃西先生，我们有个秘密要告诉你。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz]

| We | were | going | to | some | time | ago | , | but | we | couldn't | make | up | our | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 一些 | 时间 | 前 | , | 但 | 我们 | 不能 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

我们之前就打算去，但是一直没下定决心。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] [hɜ:rd] [wʌt] [wi:; wi] [sed] .

| Now | we | are | glad | Nan | and | Bert | heard | what | we | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 高兴的 | 楠 | 和 | 伯特 | 听到 | 什么 | 我们 | 说 | . |

现在我们很高兴楠和伯特听到了我们说的话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| I'm | going | to | tell | you | all | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | . | " |

我会把一切都告诉你们。

" [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [tu:; tə][næn; nɑ:n]

| " | You | children | had | better | run | into | the | house | , | " | said | Mr | . | Bobbsey | to | Nan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 孩子们 | 有 | 更好的 | 跑步 | 进入 | 这 | 房子 | , | " | 说 | 先生 | . | 鲍勃西 | 到 | 楠 |

[ænd; ənd] [b\\:t] ,

| and | Bert | , |
|---|---|---|
| 和 | 伯特 | , |

“你们几个孩子最好赶紧进屋，”鲍勃西先生对南和伯特说。

[hu:] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

| who | stood | near | by | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 靠近 | 经过 | . |

站在附近的人。

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ræntʃ] ['fɔ:rmən] .

| " | Oh | , | let | them | stay | , | " | said | the | ranch | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 让 | 他们 | 停留 | , | " | 说 | 这 | 牧场 | 领班 | . |

“哦，让他们留下吧，”牧场工头说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]

| " | It | isn't | anything | they | shouldn't | hear | , | and | it | may | be | a | lesson | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 任何事物 | 他们 | 不应该 | 听到 | , | 和 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

“这不是什么不该听到的事，也许能给他们一个教训。”

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] , ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] , ['deɪtn] ['iznt]['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] . "

| To | go | to | the | very | bottom | , | Mr | . | Bobbsey | , | Dayton | isn't | our | name | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 非常 | 底部 | , | 先生 | . | 鲍勃西 | , | 代顿 | 不是 | 我们的 | 姓名 | 在 | 全部 | . | " |

“说到底，鲍勃西先生，代顿根本不是我们的名字。”

" [wʌt] [ɪz] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

| " | What | is | , | then | ? | " | asked | Mr | . | Bobbsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | , | 然后 | ? | " | 问 | 先生 | . | 鲍勃西 | . |

“那是什么呢？”鲍勃西先生问道。

" ['hɪksən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

| " | Hickson | , | " | was | the | unexpected | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希克森 | , | " | 曾是 | 这 | 意外 | 回答 | . |

“希克森，”这个答案出乎意料。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['hɪksən] .

| " | We | are | Bill | and | Charley | Hickson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 账单 | 和 | 查理 | 希克森 | . |

我们是比尔和查理·希克森。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪtn] [wen] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

| We | took | the | name | of | Dayton | when | we | ran | away | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 姓名 | 的 | 代顿 | 什么时候 | 我们 | 跑 | 离开 | 从 | 家 | , |

我们离家出走时，给自己取了个姓氏叫代顿。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

| as | that | was | our | mother's | name | before | she | was | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 曾是 | 我们的 | 母亲的 | 姓名 | 前 | 她 | 曾是 | 已婚 | . |

因为那是我母亲婚前的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['deɪtn] ['evər] [sɪns] .

| And | we | have | been | called | Bill | and | Charley | Dayton | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 称为 | 账单 | 和 | 查理 | 代顿 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，我们就一直被称为比尔和查理·戴顿。

[bʌt; bət] ['hɪksən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [neɪm] .

| But | Hickson | is | our | real | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希克森 | 是 | 我们的 | 真实的 | 姓名 | . |

但希克森才是我们的真名。

" [bɚːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| " | Bert | and | Nan | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 和 | 楠 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

伯特和南互相看了一眼。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkrət] .

| They | felt | that | they | were | on | the | edge | of | a | strange | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 秘密 | . |

他们感觉自己正站在一个奇怪秘密的边缘。

" [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['hɪksən] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

| " | Bill | and | Charley | Hickson | ! | " | exclaimed | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 和 | 查理 | 希克森 | ! | " | 惊呼 | 楠 | . |

“比尔和查理·希克森！”南惊呼道。

" [oʊ] , [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ['haɪrəm] ?

| " | Oh | , | is | your | father's | name | Hiram | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 你的 | 父亲的 | 姓名 | 希拉姆 | ? |

“哦，你父亲的名字是希拉姆吗？”

" [bɚːt] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Bert | asked | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伯特 | 问 | 兴奋地 | . |

伯特兴奋地问道。

" ['haɪrəm] ?

| " | Hiram | ? |
|---|---|---|
| " | 希拉姆 | ? |

“希拉姆？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [bɪl] .

| Of | course | it | is | ! | " | cried | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 是 | ! | " | 哭 | 账单 | . |

“当然是这样！”比尔喊道。

" ['haɪrəm] ['hɪksən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ! "

| " | Hiram | Hickson | is | the | name | of | our | father | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希拉姆 | 希克森 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 父亲 | ! | " |

“我们父亲名叫希拉姆·希克森！”

" [huˈreɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bʊ̀t] .
**" Hurray ! " shouted Bert .**
" 欢呼 ! " 喊叫 伯特 .

“好耶！”伯特喊道。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skwiːld] [næn; nɑːn] .
**" Oh , oh ! " squealed Nan .**
" 哦 , 哦 ! " 尖叫 楠 .

“哦，哦！”楠尖叫道。

" [ðen] [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! " [jeld] [bəuθ] [təˈgeðər] .
**" Then we've found you ! " yelled both together .**
" 然后 我们已经 成立 你 ! " 大喊 两个都 一起 .

“那我们找到你了！”两人异口同声地喊道。

" [faʊnd] [ˌjuː ˈes] ? " [ˈekəud] [bɪl] .
**" Found us ? " echoed Bill .**
" 成立 我们 ? " 回声 账单 .

“找到我们了？”比尔问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [lɔːst] !
**" Why , we weren't lost !**
" 为什么 , 我们 不是 丢失的 !

“我们根本没迷路！”

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
**That is , we — " he stopped and looked at his brother .**
那 是 , 我们 — " 他 停止 和 看起来 在 他的 兄弟 .

也就是说，我们——”他停了下来，看着他的兄弟。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hɪr] ,
**" There seems to be more of a mystery here ,**
" 那里 似乎 到 是 更多的 的 一个 神秘 这里 ,

“这里似乎还有更多谜团，”

" [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈhɪksən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
**" said Charley Hickson to give him his right name .**
" 说 查理 希克森 到 给 他 他的 正确的 姓名 .

查理·希克森说，要给他一个正确的名字。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
**" Do you know what it is ?**
" 做 你 知道 什么 它 是 ?

你知道那是什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .
**" he asked Mr . Bobbsey .**
" 他 问 先生 . 鲍勃西 .

他问鲍勃西先生。

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [bʊ̀t]
**" Oh , let me tell him ! " cried Bert**
" 哦 , 让 我 告诉 他 ! " 哭 伯特

“哦，让我告诉他！”伯特喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ! " [ˈædɪd] [næn; nɑːn] .
**" And I want to help ! " added Nan .**
" 和 我 想 到 帮助 ! " 额外 楠 .

“我也想帮忙！”楠补充道。

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] ! " [went] [ɑːn] [bʊ̀t] [ˈiːgərli] .
**" We know where your father is ! " went on Bert eagerly .**
" 我们 知道 在哪里 你的 父亲 是 ! " 去 在 伯特 急切地 .

“我们知道你父亲在哪里了！”伯特急切地继续说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['haɪrəm] ['hɪksən] !
**" His name is Hiram Hickson !**
" 他的 姓名 是 希拉姆 希克森 !

“他的名字是海勒姆·希克森！”

" [broʊk] [ɪn][næn; nɑːn] .
**" broke in Nan .**
" 打破 在 楠 .

“在楠邦闯了进来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] ['lʌmbərjɑːrd] , " ['ædɪd] [bɑ̈ːt] .
**" And he works in our father's lumberyard , " added Bert .**
" 和 他 作品 在 我们的 父亲的 木材厂 , " 额外 伯特 .

“他还在我们父亲的木材厂工作，”伯特补充道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [huː] — [huː] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] [næn; nɑːn]
**" He said he had two boys who — who went away from home , " said Nan**
" 他 说 他 有 二 男孩们 WHO — WHO 去 离开 从 家 , " 说 楠
,
**,**
,

“他说他有两个儿子，都离家出走了，”南说道。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] " [ræn] [əˈweɪ] . "
**not liking to use the words " ran away . "**
不是 喜欢 到 使用 这 字 " 跑 离开 . "

不喜欢用“逃跑”这个词。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɪl] , " [went] [ɑːn] [bɑ̈ːt] .
**" And the boys names were Charley and Bill , " went on Bert .**
" 和 这 男孩们 姓名 是 查理 和 账单 , " 去 在 伯特 .

“那两个男孩的名字分别是查理和比尔，”伯特继续说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]
**" He said he wished he could find you , and we said , when we started**
" 他 说 他 希望 他 可以 寻找 你 , 和 我们 说 , 什么时候 我们 开始
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
**away from home ,**
离开 从 家 ,

他说他希望能够找到你，而我们则说，当我们离开家乡的时候，

[ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] .
**that maybe we could help .**
那 或许 我们 可以 帮助 .

或许我们可以帮上忙。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "
**But I didn't ever think we could . "**
但 我 没有 曾经 思考 我们 可以 . "

但我从没想过我们能做到。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] , " [sed] [næn; nɑːn] .
**" I didn't either , " said Nan .**
" 我 没有 任何一个 , " 说 楠 .

“我也没有，”楠说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] ['deɪtn] ['hɪksən] ,
**" Well , you seem to have found us all right , " said Bill Dayton Hickson ,**
" 出色地 , 你 似乎 到 有 成立 我们 全部 正确的 , " 说 账单 代顿 希克森 ,

“看来你们找到我们了，”比尔·戴顿·希克森说道。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [neɪm] .
**to** **give** **him** **his** **complete** **name** **.**
到 给 他 他的 完全的 姓名 .

告诉他他的全名。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðɪs] ['haɪrəm] ['hɪksən] [huː] [wɜːrks] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌmbərjɑːrd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
**"** **Of** **course** **I'm** **not** **sure** **this** **Hiram** **Hickson** **who** **works** **in** **your** **lumberyard** **is** **the** **same**
" 的 课程 我是 不是 当然 这 希拉姆 希克森 WHO 作品 在 你的 木材厂 是 这 相同的
['haɪrəm] ['hɪksən] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
**Hiram** **Hickson** **who** **is** **our** **father** **,**
希拉姆 希克森 WHO 是 我们的 父亲 ,

“当然，我并不确定在你家木材厂工作的这位海勒姆·希克森就是我们的父亲海勒姆·希克森。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**"** **he** **added** **to** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
" 他 额外 到 先生 . 鲍勃西 .

他对鲍勃西先生补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
**"** **I** **believe** **he** **is** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
" 我 相信 他 是 , " 回答 先生 . 鲍勃西 .

“我相信他是，”鲍勃西先生回答道。

" [θriː] [sʌtʃ] [neɪmz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ə'laɪk] [ən'les] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
**"** **Three** **such** **names** **could** **hardly** **be** **alike** **unless** **the** **persons** **were** **the** **same** **.**
" 三 这样的 姓名 可以 几乎 是 同样 除非 这 人 是 这 相同的 .

“除非是同一个人，否则这三个名字很难相似。”

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "
**But** **I'll** **write** **to** **him** **and** **find** **out** **.** **"**
但 患病的 写 到 他 和 寻找 出去 . "

但我会写信给他问问。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " ['ædɪd] [tʃɑːrlz] .
**"** **And** **tell** **him** **we** **are** **sorry** **we** **ran** **away** **from** **home** **,** **"** **added** **Charles** **.**
" 和 告诉 他 我们 是 对不起 我们 跑 离开 从 家 , " 额外 查尔斯 .

“还要告诉他，我们很抱歉离家出走，”查尔斯补充道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [sɪns] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]
**"** **We** **haven't** **had** **very** **good** **luck** **since** **—** **at** **least** **,** **not** **until** **we** **met** **the**
" 我们 还没有 有 非常 好的 运气 自从 — 在 至少 , 不是 直到 我们 遇见 这
['bɑːbsiː] [twɪnz] ,
**Bobbsey** **twins** **,**
鲍勃西 双胞胎 ,

“从那以后，我们的运气一直不太好——至少，直到我们遇见了鲍勃西双胞胎。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
**"** **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] . "
**"** **We** **were** **two** **foolish** **boys** **,** **and** **we** **ran** **away** **after** **a** **quarrel** **.** **"**
" 我们 是 二 愚蠢 男孩们 , 和 我们 跑 离开 后 一个 争吵 . "

“我们当时是两个傻小子，吵架后就逃跑了。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
**"** **Your** **father** **says** **it** **was** **largely** **his** **fault** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bobbsey** **,**
" 你的 父亲 说道 它 曾是 很大程度上 他的 过错 , " 说 太太 . 鲍勃西 ,

“你父亲说这主要是他的错，”博布西太太说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .

| who | had | come | to | join | in | the | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 讲话 | . |

他们前来加入讨论。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [fər'gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi]

| " | I | think | you | had | all | better | forgive | each | other | and | start | all | over | again | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 有 | 全部 | 更好的 | 原谅 | 每个 | 其他 | 和 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | , | " | 她 |

['ædɪd] .

| added | . |
|---|---|
| 额外 | . |

“我觉得你们最好互相原谅，重新开始，”她补充道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

| " | That's | what | we'll | do | ! | " | exclaimed | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 出色地 | 做 | ! | " | 惊呼 | 账单 | . |

“我们就这么做！”比尔喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɪksən] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt]

| It | was | not | long | before | a | letter | came | from | Mr | . | Hickson | of | Lakeport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 一个 | 信 | 来了 | 从 | 先生 | . | 希克森 | 的 | 莱克波特 |

,

| , |
|---|
| , |

不久之后，就收到了来自莱克波特的希克森先生的来信。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['lʌmbər] ['fɔrmən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɪsɪŋ]

| saying | he | was | sure | the | ranch | and | lumber | foremen | were | his | two | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 牧场 | 和 | 木材 | 工头 | 是 | 他的 | 二 | 丢失的 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

他说他确信农场和伐木场的工头就是他失踪的两个儿子。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sent] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

| Mr | . | Bobbsey | sent | the | old | man | money | to | come | out | to | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 发送 | 这 | 老的 | 男人 | 钱 | 到 | 来 | 出去 | 到 | 这 | 牧场 | , |

鲍勃西先生寄钱给老人，让他来牧场来。

[wer] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['steɪɪŋ] .

| where | Bill | and | his | brother | were | still | staying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 账单 | 和 | 他的 | 兄弟 | 是 | 仍然 | 入住 | . |

比尔和他的兄弟当时还住在那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['haɪrəm] ['hɪksən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər]

| And | on | the | day | when | Hiram | Hickson | was | to | arrive | the | Bobbsey | twins | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 希拉姆 | 希克森 | 曾是 | 到 | 到达 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 是 |

['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'diːd] .

| very | much | excited | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 兴奋的 | 的确 | . |

希拉姆·希克森即将到来那天，鲍勃西双胞胎非常兴奋。

" ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [wəʊnt][biː; bi][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , " [sed] [næn; nɑːn] .

| " | Maybe | , | after | all | , | these | won't | be | his | boys | , | " | said | Nan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | 后 | 全部 | , | 这些 | 惯于 | 是 | 他的 | 男孩们 | , | " | 说 | 楠 | . |

“或许，这些终究不是他的儿子们，”南说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [b\\ːt] .

| " | Oh | , | I | guess | they | will | , | " | declared | Bert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 他们 | 将要 | , | " | 声明 | 伯特 | . |

“哦，我想他们会的，”伯特说道。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

| And | , | surely | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一定 | 足够的 | , |

果不其然，

[wen] ['haɪrəm] ['hɪksən] [met] [ðə; ði] [tuː] ['fɔrmən] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| when | Hiram | Hickson | met | the | two | foremen | he | held | out | his | hands | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 希拉姆 | 希克森 | 遇见 | 这 | 二 | 工头 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 他们 |

[ænd; ənd] [kraɪd] :

| and | cried | : |
|---|---|---|
| 和 | 哭 | : |

当希拉姆·希克森见到两位工头时，他向他们伸出手，哭了起来：

" [maɪ] [tuː] [bɔɪz] !

| " | My | two | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 二 | 男孩们 | ! |

我的两个儿子!

[maɪ] [lɔːst] [bɔɪz] !

| My | lost | boys | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 丢失的 | 男孩们 | ! |

我迷失的孩子们!

[groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [men] !

| Grown | to | be | men | ! |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 到 | 是 | 男人 | ! |

长大成人了!

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] !

| Oh | , | I'm | so | glad | I | have | found | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 有 | 成立 | 你 | 再次 | ! |

哦，我真高兴能再次找到你!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['hæpi]

| " | And | then | the | Bobbseys | and | the | cowboys | who | had | witnessed | the | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | - | 和 | 这 | 牛仔 | WHO | 有 | 目击者 | 这 | 快乐的 |

[ˌriː'juːniən] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [tə'geðər] .

| reunion | went | away | and | left | the | father | and | sons | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团圆 | 去 | 离开 | 和 | 左边 | 这 | 父亲 | 和 | 儿子们 | 一起 | . |

“然后，目睹了这场幸福重逢的鲍勃西一家和牛仔们就离开了，留下父子俩单独相处。”

[soʊ] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

| So | everything | turned | out | as | Bert | and | Nan | hoped | it | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一切 | 转向 | 出去 | 作为 | 伯特 | 和 | 楠 | 希望 | 它 | 会 | , |

一切都如伯特和南所愿。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔrmən] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [neɪm] .

| after | they | had | heard | the | two | foremen | speaking | of | their | new | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 二 | 工头 | 请讲 | 的 | 他们的 | 新的 | 姓名 | . |

在他们听到两位工头谈论他们的新名字之后。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] [taɪm] [ə'baʊt] .

| And | , | in | a | way | , | the | Bobbsey | twins | had | helped | bring | this | happy | time | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 有 | 帮助 | 带来 | 这 | 快乐的 | 时间 | 关于 | . |

从某种意义上说，鲍勃西双胞胎也促成了这段快乐的时光。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ,

| If | they | had | not | gone | to | the | railroad | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 这 | 铁路 | 事故 | , |

如果他们没有去铁路事故现场，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['haɪrəm] ['hɪksən] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['mɪsɪŋ] [sʌnz] ,

| if | they | had | not | heard | Hiram | Hickson | tell | about | his | long | - | missing | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 希拉姆 | 希克森 | 告诉 | 关于 | 他的 | 长的 | - | 丢失的 | 儿子们 | , |

如果他们没有听过海勒姆·希克森讲述他失踪多年的儿子们的故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərmən] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

| and | if | they | had | not | heard | the | cowboy | and | the | lumberman | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 牛仔 | 和 | 这 | 伐木工 | 说 | 一起 | , |

如果他们没有听到牛仔和伐木工的谈话，

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpɪli] [brɔːt] [tə'geðər] .

| perhaps | the | little | family | would | not | have | been | so | happily | brought | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 小的 | 家庭 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐地 | 带来 | 一起 | . |

或许这个小家庭就不会如此幸福地团聚在一起了。

['mɪstər] . ['hɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['stɔːriz] .

| Mr | . | Hickson | and | his | sons | told | each | other | their | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希克森 | 和 | 他的 | 儿子们 | 讲述 | 每个 | 其他 | 他们的 | 故事 | . |

希克森先生和他的儿子们互相讲述了各自的故事。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æt; ət] [hoʊm] ,

| As | the | old | man | had | said | , | there | had | been | a | quarrel | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 说 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 争吵 | 在 | 家 | , |

正如老人所说，家里发生了争吵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ðen] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

| and | his | two | sons | , | then | boys | , | had | been | hot | - | headed | and | had | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 儿子们 | , | 然后 | 男孩们 | , | 有 | 到过 | 热的 | - | 标题 | 和 | 有 | 跑步 | 离开 |

.

:

.

他的两个儿子当时还是男孩，性情急躁，离家出走。

[ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .

| They | traveled | together | for | a | time | , | and | then | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 一起 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 然后 | 分开 | . |

他们曾一起旅行了一段时间，然后就分开了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

| They | did | not | want | to | go | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 家 | . |

他们不想回家。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

| As | the | years | went | on | , | the | two | brothers | saw | each | other | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | , | 这 | 二 | 兄弟 | 锯 | 每个 | 其他 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

随着时间的流逝，两兄弟偶尔会见面。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | then | for | many | months | they | would | neither | see | nor | hear | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 许多 | 几个月 | 他们 | 会 | 两者都不 | 看 | 也不 | 听到 | 从 | 每个 | 其他 | . |

然后，在接下来的几个月里，他们既没有见面也没有联系。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [neɪm] ['deɪtn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| They | kept | the | name | Dayton | , | which | they | had | taken | after | leaving | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 这 | 姓名 | 代顿 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 已采取 | 后 | 离开 | 他们的 | 父亲 | . |

他们保留了戴顿这个姓氏，这是他们离开父亲后所用的姓氏。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɪksən] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| As | for | Mr | . | Hickson | , | at | first | he | did | not | try | to | find | his | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 先生 | . | 希克森 | , | 在 | 第一的 | 他 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 儿子们 | , |

至于希克森先生，起初他并没有试图寻找他的儿子们。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz]['æŋgər][daɪd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [bæk] .

| but | after | his | anger | died | away | he | felt | lonely | and | wanted | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他的 | 愤怒 | 死亡 | 离开 | 他 | 毛毡 | 孤独 | 和 | 通缉 | 他们 | 后退 | . |

但怒气消散后，他感到孤独，想要他们回来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'kwiənis ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

| He | felt | that | it | was | because | of | his | queerness | that | they | had | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 他的 | 酷儿 | 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | . |

他觉得他们离开是因为他的性取向古怪。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] .

| But | , | though | he | searched | , | he | could | not | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他 | 搜索 | , | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他们 | . |

但是，尽管他找遍了，却始终找不到他们。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [rek] [ænd; ənd]

| " | And | I | might | never | have | found | you | if | I | hadn't | been | in | the | train | wreck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可能 | 绝不 | 有 | 成立 | 你 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 在 | 这 | 火车 | 破坏 | 和 |

[met] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ,

| met | the | Bobbsey | twins | , |
|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | , |

“如果不是在火车事故中遇到鲍勃西双胞胎，我可能永远也找不到你。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] .

| " | said | Mr | . | Hickson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 希克森 | . |

希克森先生说道。

" ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] . "

| " | Coming | to | Lakeport | was | the | best | thing | I | ever | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未来 | 到 | 莱克波特 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 我 | 曾经 | 做过 | . | " |

“来到莱克波特是我做过的最棒的事。”

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] ? " [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪksən] ,

| " | How's | everything | back | in | Lakeport | ? | " | asked | Bert | of | Mr | . | Hickson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 一切 | 后退 | 在 | 莱克波特 | ? | " | 问 | 伯特 | 的 | 先生 | . | 希克森 | , |

“莱克波特那边一切都好吗？”伯特问希克森先生。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

| after | the | first | greetings | between | father | and | sons | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 问候 | 之间 | 父亲 | 和 | 儿子们 | 是 | 超过 | . |

父子间第一次问候结束后。

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:r]

| " | Oh | , | just | about | the | same | , | " | was | the | answer | , | " | We | haven't | had | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , | " | 我们 | 还没有 | 有 | 任何 | 更多的 |

[treɪn] [reks] ,

| train | wrecks | , |
|---|---|---|
| 火车 | 残骸 | , |

“哦，差不多吧，”对方回答说，“我们没有再发生过火车事故了。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] . "

| thank | goodness | . | " |
|---|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | . | " |

谢天谢地。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .

| " | But | we | were | in | one | ! | " | exclaimed | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 在 | 一 | ! | " | 惊呼 | 弗雷迪 | . |

“但我们当时就在里面！”弗雷迪惊呼道。

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
**" So I heard .**
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] .
**Well , I'm glad you weren't hurt .**
出色地 , 我是 高兴的 你 不是 伤害 .

还好你没受伤。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌmbərjɑːrd] , [aɪ] [ges] ,
**But I must begin to think of getting back to your lumberyard , I guess ,**
但 我 必须 开始 到 思考 的 获得 后退 到 你的 木材厂 , 我 猜测 ,
['mɪstər] . ['bɑːbsiː] . "
**Mr . Bobbsey . "**
先生 . 鲍勃西 . "

我想我得开始考虑回你的木材厂了，鲍勃西先生。

" [noʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .
**" No , you're going to live with us , " declared Charley .**
" 不 , 你是 去 到 居住 和 我们 , " 声明 查理 .

“不，你要和我们一起住，”查理宣布道。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ɑːn] [θriː] [stɑːr] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**" Part of the time you can spend on Three Star ranch with me ,**
" 部分 的 这 时间 你 能 花费 在 三 星星 牧场 和 我 ,

“你可以花一部分时间和我一起待在三星牧场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
**and the rest of the time you can live with Bill in the woods . "**
和 这 休息 的 这 时间 你 能 居住 和 账单 在 这 树林 . "

其余时间你可以和比尔一起住在树林里。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɪksən] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**" Well , that will suit me all right , " said Mr . Hickson , and so it was**
" 出色地 , 那 将要 套装 我 全部 正确的 , " 说 先生 . 希克森 , 和 所以 它 曾是
[ə'reɪndʒd] .
**arranged .**
安排 .

“嗯，那正合我意，”希克森先生说，事情就这样安排好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,
**He was to spend the winter on the ranch ,**
他 曾是 到 花费 这 冬天 在 这 牧场 ,

他要在牧场过冬。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['kæt(ə)l] .
**where he would help his son with Mrs . Bobbsey's cattle .**
在哪里 他 会 帮助 他的 儿子 和 太太 . - 牛 .

他会在那里帮助儿子照看博布西太太的牛。

[bɪl] ['hɪksən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,
**Bill Hickson went back to the lumber camp ,**
账单 希克森 去 后退 到 这 木材 营 ,

比尔·希克森回到了伐木营地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
**and a few days later the Bobbsey twins left for home .**
和 一个 很少 天 之后 这 鲍勃西 双胞胎 左边 为了 家 .

几天后，博布西双胞胎启程回家。

[næn; nɑːn][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːl] .

| **Nan** | **had** | **her** | **wish** | **in** | **getting** | **an** | **Indian** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 有 | 她 | 希望 | 在 | 获得 | 一个 | 印度 | 玩具娃娃 | . |

楠如愿以偿地得到了一个印度娃娃。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

| **One** | **day** | **,** | **just** | **before** | **they** | **were** | **to** | **leave** | **the** | **ranch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 只是 | 前 | 他们 | 是 | 到 | 离开 | 这 | 牧场 | , |

有一天，就在他们即将离开牧场之前，

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bænd][ʌv; əv][ 'indiəns ] [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] .

| **a** | **traveling** | **band** | **of** | **Indians** | **stopped** | **to** | **buy** | **some** | **cattle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 乐队 | 的 | 印度人 | 停止 | 到 | 买 | 一些 | 牛 | . |

一群印第安人旅行途中停下来购买了一些牛。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [pæ'puːsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

| **The** | **Indian** | **women** | **had** | **papooses** | **,** | **and** | **some** | **of** | **the** | **Indian** | **children** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女性 | 有 | 婴儿背带 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 印度 | 孩子们 | 有 |

[kwɪr] ['dɑːlz] ,

| **queer** | **dolls** | **,** |
|---|---|---|
| 酷儿 | 娃娃 | , |

印度妇女有婴儿背带，一些印度儿童有奇特的玩偶。

[meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [skɪn] .

| **made** | **of** | **pieces** | **of** | **wood** | **with** | **clothes** | **of** | **bark** | **and** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 件 | 的 | 木头 | 和 | 衣服 | 的 | 吠 | 和 | 皮肤 | . |

由木片制成，外层裹以树皮和兽皮。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [bɔːt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] , [wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] ,

| **Mr** | **.** | **Bobbsey** | **bought** | **four** | **of** | **the** | **dolls** | **,** | **one** | **each** | **for** | **Nan** | **and** | **Flossie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲍勃西 | 买 | 四 | 的 | 这 | 娃娃 | , | 一 | 每个 | 为了 | 楠 | 和 | 弗洛西 | , |

鲍勃西先生买了四个娃娃，南和弗洛西各一个。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] ['nænz] [gɜːrl] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

| **and** | **two** | **for** | **Nan's** | **girl** | **friends** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 为了 | 奶奶的 | 女孩 | 朋友们 | 在 | 家 | . |

还有两份送给楠在家的闺蜜们。

[fɔːr; fər] [b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [ 'pəːtʃəst ] [sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ][ænd; ənd]

| **For** | **Bert** | **and** | **Freddie** | **were** | **purchased** | **some** | **bows** | **and** | **arrows** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伯特 | 和 | 弗雷迪 | 是 | 购买 | 一些 | 弓 | 和 | 箭头 | 和 |

[sʌm; səm] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] ,

| **some** | **Indian** | **moccasins** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 印度 | 鹿皮鞋 | , |

人们给伯特和弗雷迪买了一些弓箭和一些印第安软皮鞋。

[ɔːr] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

| **or** | **slippers** | **,** | **and** | **head** | **-** | **dresses** | **of** | **feathers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拖鞋 | , | 和 | 头 | - | 连衣裙 | 的 | 羽毛 | . |

或者拖鞋，以及羽毛头饰。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['riːəli] [sɔː] [sʌm; səm][ 'indiəns ] .

| **So** | **,** | **after** | **all** | **,** | **the** | **Bobbsey** | **twins** | **really** | **saw** | **some** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 真的 | 锯 | 一些 | 印度人 | . |

所以，鲍勃西双胞胎最终还是见到了一些印第安人。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɑːbsiː] [twɪnz] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər]

| **"** | **Good** | **-** | **bye** | **,** | **Bobbsey** | **twins** | **!** | **"** | **cried** | **all** | **the** | **cowboys** | **,** | **and** | **they** | **fired** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 鲍勃西 | 双胞胎 | ! | " | 哭 | 全部 | 这 | 牛仔 | , | 和 | 他们 | 被解雇 | 他们的 |

[rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **revolvers** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 在 | 这 | 空气 | . |

“再见了，鲍勃西双胞胎！”牛仔们齐声喊道，并向空中鸣枪示警。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| The | Bobbseys | were | seated | in | the | wagon | , | their | baggage | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 车皮 | , | 他们的 | 行李 | 大约 | 他们 | , |

鲍勃西一家坐在马车里，行李堆在他们周围。

['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

| ready | to | go | to | the | station | at | Cowdon | to | take | the | train | for | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 去 | 到 | 这 | 车站 | 在 | - | 到 | 拿 | 这 | 火车 | 为了 | 这 | 返回 |

[tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

| to | Lakeport | . |
|---|---|---|
| 到 | 莱克波特 | . |

准备前往考登车站，搭乘火车返回莱克波特。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ju: 'es] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

| " | Come | and | see | us | again | ! | " | yelled | the | cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | 我们 | 再次 | ! | " | 大喊 | 这 | 牛仔 | . |

“欢迎再来！”牛仔们喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

| " | We | will | ! | " | shouted | Nan | and | Bert | and | Flossie | and | Freddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | ! | " | 喊叫 | 楠 | 和 | 伯特 | 和 | 弗洛西 | 和 | 弗雷迪 | . |

“我们一定会！”楠、伯特、弗洛西和弗雷迪齐声喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

| They | were | driven | over | the | prairie | to | the | railroad | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 驱动 | 超过 | 这 | 草原 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | , |

他们乘车穿过草原，到达火车站。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

| looking | back | now | and | then | to | see | the | shouting | , | waving | cowboys | and | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 看 | 这 | 喊叫 | , | 挥手 | 牛仔 | 和 | 查尔斯 |

['hɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| Hickson | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 希克森 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

时不时回头看看，还能看到大声喊叫、挥舞手臂的牛仔们，以及查尔斯·希克森和他的父亲。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [left] ['hæpi] ['hɑːrts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | Bobbsey | twins | left | happy | hearts | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 左边 | 快乐的 | 心 | 在后面 | 他们 | . |

鲍勃西双胞胎给人们留下了幸福的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] , [bæk] [tuː; tə] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm] ,

| And | now | , | as | they | are | on | their | homeward | way | , | back | to | Dinah | and | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 回家 | 方式 | , | 后退 | 到 | 迪娜 | 和 | 山姆 | , |

现在，他们正踏上回家的路，回到迪娜和山姆身边。

[bæk] [tuː; tə] [snuːp] [ænd; ənd][snæp] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

| back | to | Snoop | and | Snap | , | we | will | take | leave | of | the | Bobbsey | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 史努比 | 和 | 折断 | , | 我们 | 将要 | 拿 | 离开 | 的 | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | . |

回到 Snoop 和 Snap 的话题，我们先告别 Bobbsey 双胞胎。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神